

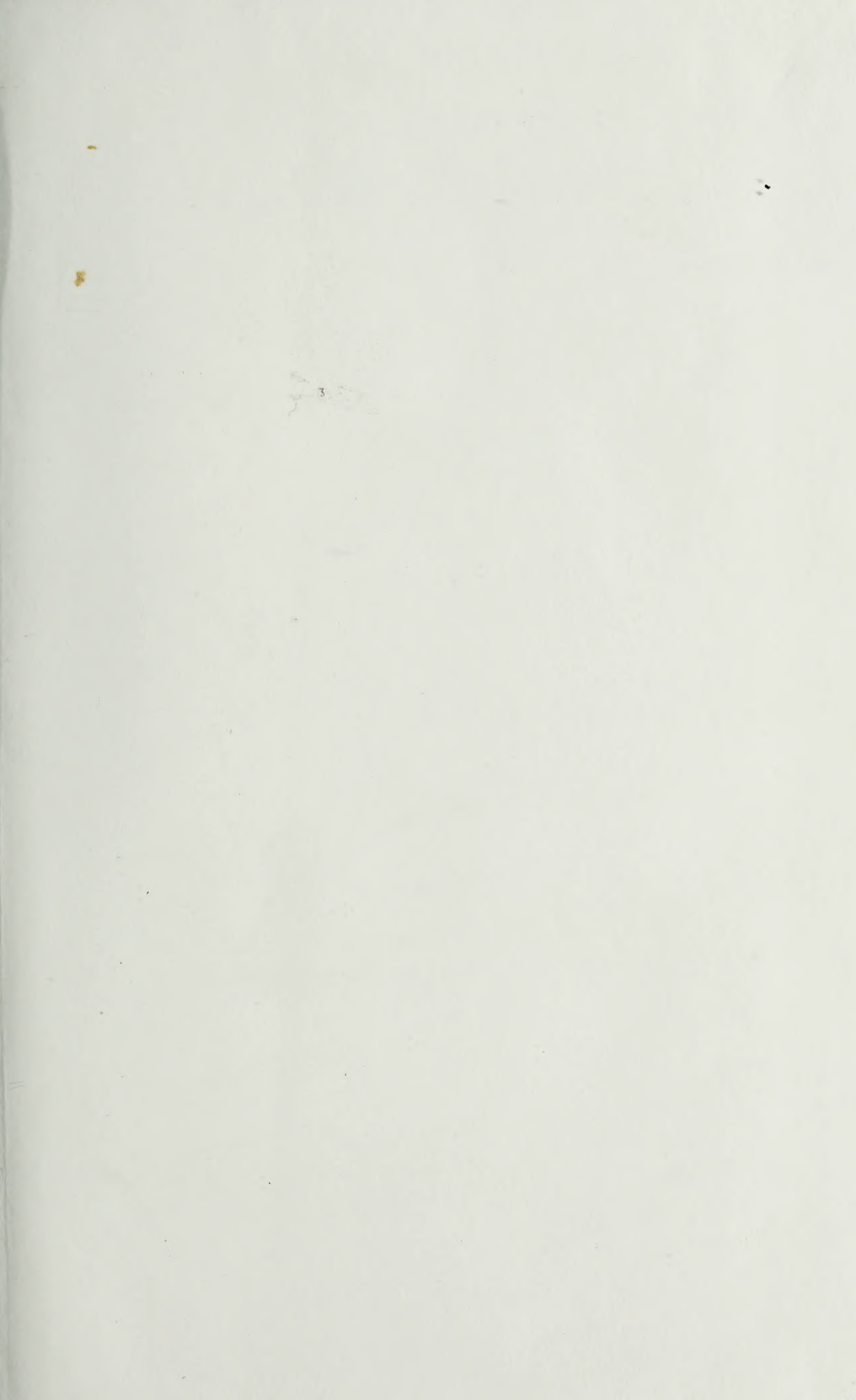
BS

100

.5

1911

v. 3



✓ Bible. N.T. Coptic (Sahidic) 1911.

THE
COPTIC VERSION
OF THE
NEW TESTAMENT



IN THE SOUTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

SAHIDIC AND THEBAIC

WITH

*CRITICAL APPARATUS LITERAL ENGLISH TRANSLATION
REGISTER OF FRAGMENTS AND ESTIMATE
OF THE VERSION*

VOLUME III

THE GOSPEL OF S. JOHN
REGISTER OF FRAGMENTS, ETC.
FACSIMILES

OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS
MCMXI

COMING VERSION

NEW TESTAMENT

THE NEW TESTAMENT

HENRY FROWDE, M.A.

PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON, EDINBURGH, NEW YORK

TORONTO AND MELBOURNE

CONTENTS OF VOL. III

	PAGE
THE GOSPEL ACCORDING TO JOHN	2
COLLATION OF THE LOUVRE AND OTHER FRAGMENTS	338
TITULI OF LUKE	340
AMMONIAN SECTIONS AND EUSEBIAN CANONS	343
REGISTER OF THE FRAGMENTS	344
REGISTER OF THE FRAGMENTS OF LECTIONARIES	358
REGISTER OF CITATIONS	361
ADDITIONS AND CORRECTIONS	362
EXPLANATION OF THE TEXT, APPARATUS, AND TRANSLATION	373
NOTES ON THE FRAGMENTS OF MSS.	377
ESTIMATE OF THE VERSION	386
LIST OF GREEK WORDS	391
PROPER NAMES AND FOREIGN WORDS WITH VARIOUS OR UNUSUAL ORTHOGRAPHY	397
THE DATE OF THE VERSION	398
 FACSIMILES	 <i>At end</i>



Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

THE COPTIC VERSION
OF
THE NEW TESTAMENT
IN THE SOUTHERN DIALECT

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤ ΙΩΑΝΝΗΣ

I. Ὁν̄ τεροσεϊτε μεϋσοοп η̄σπυαχε. ατω πυαχε
 μεϋσοοп η̄ναρρε̄ πноττε. ατω μετпотте пе
 пυαχε. ² παг η̄н̄ τεροσεϊτε μεϋσοοп ρατ̄ε̄
 πноτте. ³ η̄κα πηε ατωпε εβολ ριτοот̄ϋ. ατω
 αχ̄η̄т̄ϋ̄ ε̄πε λααδ̄ шωпε. пентаϋшωпε ⁴ ρραг η̄ρη̄т̄ϋ̄
 пе πωη̄ϋ. ατω πωη̄ϋ пе ποδοειп η̄η̄ρωεε. ⁵ ατω
 ποδοειп εϋροδοειп ρε̄ πκακε. ατω ε̄πε πκακε
 таροϋ. α. ⁶ αϋшωпε η̄σιοτρωεε εαδ̄т̄η̄пooт̄ϋ
 εβολ ριτ̄ε̄ πноτте. επεϋραν пе ιωραпнe. ⁷ παг

¹ (c) (I^{ep}) (41 §) 108 13¹ (28¹) (48¹) ροσεϊτε] 41 ? &c 28¹ 48¹
 μεϋш. 2^o] c 41 108 13¹ .. η̄μεϋш. I^{ep} η̄ναρρε̄] 41 &c 28¹ .. -ρη̄ I^{ep}
² (c) I^{ep} 41 (100) 108 13¹ (28¹) (48¹) ροσεϊτε] I^{ep} &c .. ροτ̄η̄т̄ε 41
 μεϋш.] η̄ϋш. 13¹ .. η̄μεϋш. I^{ep} ρατ̄ε̄] 100 &c 48¹ .. ρατ̄η̄ I^{ep} ..
 ραρ̄т̄ε̄ 41; Bo has the same ϩατεп in verses 1 and 2 ³ (c) I^{ep}
 41 (100) 108 (109) 13¹ (28¹) (48¹) αχ̄η̄] I^{ep} &c .. εχ̄η̄ (100) 13¹
⁴ (c) I^{ep} 41 100 108 (109) (13¹) (28¹) (48¹) ρραг] om 109 η̄η̄р.]
 η̄η̄ер. 109 .. η̄η̄р. I^{ep} ⁵ (c) I^{ep} 41 100 108 (109) (13¹) (28¹) (48¹)
 οδοειп] οδεи 108 ⁶ (c) (I^{ep}) (41 §) (100) 108 P 109 13¹ 28¹
 42¹ § 48¹ ᾱ 108 ⁷ (c) (63) 108 109 13¹ 28¹ 42¹ 48¹

¹ μεϋ(η̄ϋ 13¹)шooп was being] 41 &c, ην NAB &c, με-πε Bo
² παг-πноτте this-God] I^{ep} &c (28¹?) .. pref and Eth .. and the
 word was God Arm^{cd} η̄η̄ in] I^{ep} &c 28¹ .. from Eth
³ η̄κα sic πηε ατωш. all things became] I^{ep}, παντα-εγενετο NAB
 &c .. ενт(ε 41 .. η̄т 108 13¹ 28¹ 48¹)α πτηρ̄ϋ ш. the all became (c?) 41
 (100) 108 13¹ (28¹?) 48¹ .. pref and Bo (F₁*Q) εη. ρ. through
 him] I^{ep} &c (100) (28¹) (48¹), δι αυτον NAB &c, by him Arm .. in
 his hand Syr (g) .. in him Syr (c) Eth ε̄πε λ. ш. did-become]
 (c?) &c 100 28¹ 48¹, εγενετο ουδεν N* D I 209 47^{ev} al 6, Bo Eth,
 Ptolem epiph .. εγ. ουδε εν N^cAB &c, Syr (gc) Arm, Naass^h Perat^h
 Ign^{int} Tat Thphl Hipp^{noct} Dial Mcell^{eus} Epiph Cyr^j Bas Nyss Chr

GOSPEL ACCORDING TO JOHN

I. In the beginning was being the word, and the word was being with God, and [a] God was the word. ² This in the beginning was being with (ϑατᾶ) God. ³ All things became through him, and without him did not anything become: that which became ⁴ in him is the life, and the life is the light of the men. ⁵ And the light is enlightening in the darkness, and the darkness apprehended it not. 1. ⁶ There was a man having been sent from God, his name being Iōhannēs. ⁷ This (one) came for a witness, that he should bear witness

πενταϑυωπε that which became] om Bo (G₂) πεπτ. ϑραι ἰρηνη
 that which became in him] thus joined 1^{ep} &c 109 28¹ 48¹, Avid C* D
 G*vid LO*vid al, OL (abeffq^{vid}) Fu, Syr g(2) c Arm^{ed}, Naass^h
 Perat^h Valent^{ir} Heracl Thdrt^{clēm} Clem Or Eus Cyr Hil .. ο γεγονεν.
 εν αυτω thus C³ &c, OL (c) Vg^{ed} Bo Syr (gj) Arm Eth, Ign^{int} Dial
 Did Ephr Chr Epiph Thdrt Thdor Nonn Thphl .. without punctua-
 tion **SBΔ** al

⁴ ϑρ. ἰρ. in him] (c?) &c 109 13¹ 28¹ 48¹ .. by him Arm πε
 is 1^o] c &c 109 13¹ 28¹ 48¹, **SD**, OL (abceffq), (Syr c) Eth, Valent^{ir}
 Naass^h Perat^h Hil Aug .. ην AB &c, OL (g) Vg Bo Syr (gjh) Arm,
 Or Eus Chr Cyr Nonn Thdrt αρω and] 1^{ep} &c 13¹ 28¹, Arm ..
 but Eth πε is 2^o] c &c 109 28¹ 48¹, Syr (c) Eth .. ην **S** &c, OL (b)
 Arm ἰρη. of the men] 1^{ep} &c 109 13¹ (48¹) .. om B* .. of men Arm

⁵ αρω and 1^o] (c) &c 109 13¹ 28¹ 48¹ .. om Bo (F₁*G₂) .. but Eth
 εϑρ(ϑρ 108 .. ϑερ 48¹). is enlightening] (c) &c 109, **SAB** &c,
 Arm^{edd} .. ἰρηεϑρ was enl. 1^{ep}, Syr (c) Arm ηκ. the d.] 1^{ep} &c
 109 48¹ .. om π the 13¹ ταροϑ app. it (masculine)] (c) &c 109 13¹
 28¹ 48¹, Bo .. αυτο **SAB** &c, Syr (gc) .. αυτον H 13 al 4, OL (e)
 Thdrt^{clēm} .. could not app. it Bo (Γ^rD₁C₂Δ₁E₂KNOSV) .. findeth it
 not Eth

⁶ αϑυ. lit. he became] c &c 1^{ep} 41 100 .. pref and Eth εϑ. ϑ.
 from] (c) &c 41, παρα **SAB** &c, a OL Syr (gc) Arm ηποϑτε
 God] c &c 41 .. κυριον D* (d abs.) επ. πε his-being] 41 &c ..

αφεῖ εϋειπτεῖν τε. καὶ εϋερεῖν τε εἴθε ποιοεῖν.
 καὶ εἴθε οὐκ ἔστι πιστεῖν εἰς αὐτὸν. ⁸ καὶ
 περὶ αὐτοῦ ἀπὸ ποιοεῖν. ἀλλὰ καὶ ἰσχυρῶς
 εἴθε ποιοεῖν. ⁹ ποιοεῖν αὐτὸν εἴθε ποιοεῖν
 εἴθε καὶ πᾶσι περὶ εὐαγγελίου. ¹⁰ καὶ εἴθε
 αὐτὸν πᾶσι καὶ εὐαγγελίου. ¹¹ αφεῖ ἵνα πιστεῖν
 περὶ αὐτοῦ καὶ εὐαγγελίου. ¹² καὶ εἴθε
 αφεῖ ἵνα πιστεῖν εἴθε ποιοεῖν ἵνα
 πιστεῖν. καὶ εἴθε εὐαγγελίου. ¹³ καὶ ἵνα
 καὶ εἴθε οὐκ ἔστι πιστεῖν εἴθε ποιοεῖν
 αὐτὸν. ἀλλὰ ἵνα πιστεῖν εἴθε ποιοεῖν
 αὐτὸν. ¹⁴ καὶ εἴθε οὐκ ἔστι πιστεῖν
 εἴθε ποιοεῖν ἵνα πιστεῖν εἴθε ποιοεῖν.

καὶ εἴθε ¹⁰] καὶ εἴθε ¹³ ¹ ²⁸ ⁴⁸ ¹ ¹⁰⁸ ¹³ .. εἴθε. ¹⁰⁹ &c
⁸ (c) (63) (100) 108 109 13¹ 28¹ 42¹ 48¹ ⁹ (c) (63) (100) 108
 109 13¹ (28¹) (42¹) (48¹) ¹⁰ (c) (63)
 (100) 108 (109) 13¹ ¹¹ (c) (63) (100 §) 108 109 13¹ ¹² (c) 108
 109 13¹ ¹³ (c) 108 (109) 13¹ ¹⁴ (c) 108
 109 ¹⁴ (c) (100) (108) 109

ονομα αὐτοῦ ⁸ AB &c, Arm .. his name Syr (g) Arm cdd .. ἦν ονομα
 αὐτοῦ ⁸ D*, his name was Syr (c), Ir int .. ω ονομα. αὐτοῦ 433 60^{ev}, cui
 nomen erat OL Vg

⁷ καὶ this] (c) &c .. and he Eth καὶ εἴθε ²⁰-τοῦτῃ that-him] (c)
 &c .. om 235, Ir int Cyr .. pref and Syr (c) εἴθε εἴθε. through him]
 (c) &c (63), Syr (gc), δι αὐτοῦ ⁸ AB &c, Eth .. by him Arm

⁸ καὶ-καὶ that-not] (63) &c .. οὐκ ἦν ἐκεῖ. ⁸ AB &c .. καὶ ἰσχυρῶς
 ἀπὸ καὶ he (αὐτος?) was not Bo .. ἰσχυρῶς καὶ ἀπὸ καὶ but he was not Bo
 (1^r) Eth καὶ εἴθε (καὶ εἴθε ¹³)-εἴθε (εἴθε ¹⁰⁹ ²⁸ ⁴⁸) αὐτὸν. that-witness]
 (c) &c (63) (100) .. a witness Syr (c) .. to be witness Eth

⁹ ποιοεῖν-καὶ the true-man] (c) .. add καὶ εἴθε ¹⁰⁰ ¹⁰⁸ ¹³ .. add
 καὶ after καὶ εἴθε ¹⁰⁹ .. ἦν το φως το αλ. ο φωτιζει π. αυθ. ⁸ AB &c,
 Arm .. om ἦν το φως Syr (j) .. was becoming (add καὶ εἴθε Q .. add τὰρ ^{Ac} ^{C1} ^c
^{F1} ^c ^M ^r) the true light that which-man Bo .. but he is the light of truth
 which &c Syr (c) .. for he was the light of truth &c Syr (g) .. which is

concerning the light, that all should *believe* through him.
⁸ That (one) was not the light; but (α) that he indeed should
 bear witness concerning the light, ⁹ the true light which
 enlighteneth every man, coming to the *world*. ¹⁰ He was being
 in the *world*, and the *world* became through him, and the
world knew him not. ¹¹ He came unto those who were
 his own, and those who were his own took him not. ¹² But
 to those who took him, he gave the *authority* for them to
 become the children of God, those who *believe* his name.
¹³ These were not out of wish of blood and *flesh*, nor out
 of the wish of man, but (α) they were begotten out of God.
¹⁴ He was made *flesh*, he dwelt with us; and we saw his
 glory, as the glory of an only son from his father, filled

the true light &c Eth εϕηντ επκ. coming-world] c 108 13¹..
 επι. &c *who cometh* &c 100 109; ερχομενον &c joined with το φως
 NAB &c.. joined with ανθρωπον OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth,
 Eus Epiph Chr Cyr Nonn; c is undecided, 100 108 13¹ join as
 NAB &c, (13¹) joins as OL &c

¹⁰ ηεϕεζα he was being] c &c 63 (100) (109).. pref *and* Eth
 εη. ρ. through him] c &c 63 100 109, δι αυτου (τον N*) N^cAB &c,
in his hand Syr (gh).. *in him* Syr (c).. *by him* Arm ατω and 2^o]
 (c) &c 63 100 109 .. *but* Eth

¹¹ ατω and] c &c.. om Bo (F₁*)

¹² δε] 108 &c.. om D, OL (e), Tert Cyp

¹³ ηαι-ρη these-of] 108 (109) 13¹.. om οι D*, OL (a).. οι ουκ &c
 NAB &c, Bo.. ος and εγεννηθη OL (b), Ir^{int} Tert.. ηη δε &c *but those*
 Bo (AF₁c) ηγεν-σαρξ not-flesh] 108 109 13¹.. εξ αιματων ουδε εκ
 θελ. σαρκος NAB &c.. *non ex sanguine* &c OL (bq) Arm (Eth), Tert
 Hil.. *not in blood* &c Syr (c).. om ουδε-σαρκος E* 42 96* 114, Fu,
 Chr οταε-ρωμε nor-man] 108 (109) 13¹.. om B* 17*, Eus Ath
 ηταταη. lit. they begat them] 108 109 13¹, εγεννηθ. NB³ &c.. εγεννηθ.
 AB* Δ 69* 247 al, Bo.. singular Syr g (6) εβολ ρα out of] (c?)
 108 13¹.. εβολ ριτε α 109 sic

¹⁴ αϕρσαρξ he was made flesh] (c).. ατω ηυαχε αϕρς. *and the*
word was made flesh 108 109, NAB &c.. om *and* Bo (F₁*).. *and*
the word flesh became Syr (gh) Arm Eth.. *and the word body became*
 Syr c (using *body* in verse 13) αϕοτωρ(υωπη Bo) he dwelt] (c) 108,
 Bo (F₁*).. pref ατω *and* 109, NAB &c, Bo Syr (g).. *and it dwelt* Syr (c)..
settled? Eth ηαμαη with us] c (108) 109.. *upon us* Eth ατω and]

εϋχνη εβολ η̄χαρις ρι με. ¹⁵ ιωρannis ερεῑπρε
 ετ̄βνιτ̄. ατω φασηκ εβολ εϋχω μεεος. γε παγ
 πενταχοος ετ̄βνιτ̄. γε πετιν̄τ̄ εῑπ̄σωι αϋψωπε
 ραταρν. γε πεσο η̄σ̄ορ̄π̄ εροι πε. ¹⁶ γε εβολ ρ̄ε̄
 πεϋχωκ ανοι τ̄ηρ̄π̄ η̄ταν̄χι οτωη̄ρ̄ ατω οτ̄χαρις
 επ̄εα η̄οτ̄χαρις. ¹⁷ γε πνοεος η̄ταδ̄τααϋ εβολ
 ρ̄ιτ̄ε̄ μεωδενς. τεχαρις ρωως ατω τ̄εε η̄τασ̄ωπε
 εβολ ρ̄ιτ̄π̄ ῑε̄ πεχ̄ς. ¹⁸ πνοδ̄τε̄ ε̄πε̄ λααδ̄ παδ̄ εροϋ
 επερ̄. πνοδ̄τε̄ π̄σ̄ηρε̄ η̄οτ̄ωτ̄ πετ̄σοοπ̄ ρ̄η̄ κοδιϋ̄
 ε̄πεϋειωτ̄ πετ̄ε̄εαδ̄ πενταϋσαγε εροϋ. ¹⁹ ατω
 ταγ̄ τε̄ τ̄ε̄η̄π̄τε̄η̄π̄ρε̄ η̄ιωρannis η̄π̄τερε̄ η̄ποτ̄δαγ̄
 τ̄η̄ποοτ̄ σαροϋ εβολ ρ̄η̄ ογ̄λ̄η̄ε̄ η̄ρεποτ̄η̄ν̄ε̄ εῑπ̄
 ρ̄επ̄λεϋειτ̄η̄ς γεκας εϋεχ̄ποτ̄ϋ. γε η̄τ̄κ̄ η̄ιε. ²⁰ αϋ-

¹⁵ (c) (100) 108 P 109 § εῑπ̄σωι] -εις c ¹⁶ (c) (a) (100) 108
 (109) χι] c .. χι η̄ 108 109 ¹⁷ (c) (a) 108 (109) εβολ 10] om a
¹⁸ (c) 108 P ¹⁹ (c) (a) 100 (108 §) (109) ²⁰ (c) (a) 100 (108)
 (109)

(c) 109 .. om Bo (F₁^{*}) εϋχνη ε̄. being filled up] (100) 108 109,
 πληρης NAB &c, OL (ac), Valent^{ir} Or Eus Did Cyr Novat .. πληρη D
 5, plenum OL, schol²⁴⁹ Thphl χαρις] c 100 108 109 .. graces Arm
 ρι με and truth] c 100 108 109 .. om και B*

¹⁵ ιωρ.] 108 109 .. ιωαννης NAB &c .. add γε Bo (D) .. pref and
 Syr (c) ερεῑπ̄. beareth witness] c 109, Bo (F₁^{*}M) .. ρ̄ε̄. 100 108 ..
 ϋερ̄ε̄. Bo Arm .. αϋερ̄ε̄. bare witness Bo (Γ^rD₂QV) Syr (gc) Arm^{cd}
 ατω and] 100 &c .. om Arm εϋχω &c saying] (c) &c, N^aAB &c,
 OL (aceffq) Vg Bo, and saith Arm Eth, Or Eus Epiph .. and said
 Syr (gc) .. om N^{*}D, OL (b) πενταχοος (Bo M .. χοϋ Bo) ετ̄.
 concerning-said] (c) 100 &c, N^{cb}AB^sD &c, ον ελεγον C^s .. ο ειπων
 N^cB^{*}C^{*} .. om N^{*} .. add υμιν D²X, OL (f) Am Fu Eth, Epiph ετ̄-
 βνιτ̄ lit. concerning him] Bo (ABM) .. om Bo (Syr gc) αϋψωπε
 became] c &c (100), γεγονεν AB &c .. ος-γεγονεν N, vir qui-factus est
 OL (c) .. after me he cometh and he was before me Syr (gc)

¹⁶ γε because] c 108 109, NBC^{*}DX 33, OL (abeffq) Bo Arm
 Eth, Hipp Eus^{mcell} Epiph Cyr Hil .. και AC^s &c, OL (cf) Vg Bo (L)
 Syr (gch), Chr Aug η̄ταν̄χι we took] c 108 109, Syr (gh) Arm
 Eth .. we take Syr (c) ατω and] 108 109, NAB &c, OL (fffq) Vg
 Bo Syr (gcjh), Or .. om OL (abccl) Fu Arm Eth

up with *grace* and truth. ¹⁵ Iōhannēs beareth witness concerning him, and crieth out, saying, This is he concerning whom I said, that he who cometh after me became before me, because he was being first in regard of me. ¹⁶ Because out of his fulness we all of us took [a] life and [a] *grace* in the place of [a] *grace*. ¹⁷ Because the *law* was given through Mōysēs; the *grace* itself and the truth became through Jesus the *Christ*. ¹⁸ God did not any see ever; God, the only Son, he who is being in the bosom of his Father, that (one) is he who spake of him. ¹⁹ And this is the witness of Iōhannēs, when the *Jews* had sent unto him out of *Jerusalem*, priests and *levites*, that they should ask him, Who art thou? ²⁰ He

¹⁷ **αε** because] **c** a 108 109, Syr (c) .. *because that* Syr (gh) **τεχ**. the grace] (c) (a) 108 109, Syr (ch) Arm (plural) .. *graces* Arm ^{cd} .. trs *truth and grace* Syr (g) .. *pref and* Syr (c) **ζωω**(om 108)c itself] (a) 108 109 .. om **NAB** &c, Arm .. **αε** Bo Syr (gh) Eth **πεχ̄** the Christ] **c** 108 .. om **N***

¹⁸ **ππουτε** God 10] **c** 108 .. add **αε** Bo (q) **επερ** ever] **c** 108 .. om Syr (g 10*) .. trs before *man* Syr (c) .. continue *nisi* OL (abceffl) Arm (*but*), Ir ^{int} **ππουτε-ουωτ** God-Son] (c) 108 .. *ο μονου. υιος* AC³ &c, OL (a add *solus*, bcefflq) Vg Syr (cjh) Arm Eth, Hipp ^{noct} Syn ^{ant} Ath Chr Naz Cæs Tit Alex Thdrt Procl Nonn Tert .. *μονο-γενης θεος* **NBC*L** 33 (*pref* **ο**) Bo (*pref* *def. article*) Syr (gh ^{mg}) Eth ^{ro}, Eus Thdrt ^{clem} Clem Did Bas Epiph Syn ^{ancyr} .. om *υιος* and *θεος* Ign ^{int} Jac ^{nis} Cyr j .. *pref but* Arm Eth **πετωοοη** who is being] 108, *ο ων* **N^b** &c .. om **N***, OL (a) **ζη̄ κοσ(ουουτ ε) η̄-ειωτ** in-Father] (c ?) 108, Syr gc (*from the* &c) Eth .. *εις τ. κ. τ. π.* **NAB** &c, Arm .. om τ. π. 69 .. *in patre* OL (c) **εροφ** of him] (c) 108, Syr (h) .. om **NAB** &c, Syr (g) .. add *to us* Syr (c)

¹⁹ **ατω** and] **c** 100 108 .. om Bo (F₁*) **υαροφ** unto him] a 100 108, BC* 33 249 al, OL (abc) Bo Syr (gc) Arm Eth, Chr Cyr .. trs after *λευιτας* AX 13 69 124 al 20, OL (efflq) Vg Syr (h), Aug .. after *ιεροσ.* Syr (j) .. om **c?**, **NC³** &c, Or **λεσειτης**] (c) a? 100 108, **NB** (D) .. *λευιτας* A &c .. *from Jerusalem Jews and chiefpriests and levites* Syr (c) **αεκαε ετεα.** that-him] **c** a 100 (109) .. *and they ask* Syr (c) **η̄τ̄κ** art thou] **c** a? 100 .. *pref η̄τοκ* thou 108 **η̄ηη** who] **c** a 100 .. **τι** G.

²⁰ **αφροη.** he confessed] **c** a*, Bo (F₁*) .. *pref ατω* and a^c 100,

ρομολογει ατω απ̄αρνα. γε πανοκ αν πε πεχ̄ε.
²¹ ατ̄κποτ̄. γε ἵτοκ πε ρηλιας. ατω πεχαϋ. γε
 πανοκ αν πε. ἵτοκ πε πεπροφ̄ητης. ατω αϋοτωψ̄.
 γε ε̄εεον. ²² πεχαϋ σε παϋ. γε ἵτοκ σε ἵτ̄κ̄ πια.
 χεκας ενεχιποτω ἵπενταδταοτον. εκτω ε̄εεος γε
 οτ̄ ετ̄β̄ηητ̄κ̄. ²³ πεχαϋ. γε ανοκ πε τεσειη απ̄ετωψ̄
 εβολ ριπααιε. γε σοτ̄τ̄ι τεριν απ̄χοεις. κατα θε εν-
 ταϋχοος ἵσινσαιας πεπροφ̄ητης. ²⁴ ατω ατ̄τ̄ηποοτ̄
 ροεινε ψαροϋ εβολ ρ̄η πεφαρισσαιος. ²⁵ ατ̄κποτ̄.
 γε ετ̄βε οτ̄ σε κβαπτιζε. εψ̄χε ἵτοκ αν πε πεχ̄ε

²¹ (c) (a) (100 §) (108) 109 ²² (c) (p) (a) (100) 108 § 109
²³ (c) (p) (a) (91) 100 108 § 109 επταϋ] α.. ἵτ. p & c ²⁴ (c) 91 §
 (100 §) 108 § 109 ²⁵ (c) (57) (75) 91 (108) 109

ΝΑΒ & c, Bo Syr (gch) Arm Eth ατω απ̄αρ. and denied not]
 c (a) 100 (108) 109, Bo (LP), ΝΑΒ & c Syr (gh) Arm Eth .. om Syr
 (c) .. om and Bo χε] c a 100 (108) (109), Ν, OL (el) .. pref και
 ωμολογησεν ΑΒ* & c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref ωμ. C²L 1 33 118
 al, OL (bf) Bo (BFM) Arm cdd Eth .. pref *dicens* Vg cd, Promiss .. pref
 and said Syr (c) ἵανοκ-χ̄ε I-Christ] (c) a 109, Bo (om ἵ) ..
 ἵαν. αν πεχ̄ε 100 (108) .. εγω ουκ ειμι ο χ. ΝΑΒC*LXΔ 33, OL
 (abeq) Syr (cj) Arm, Or Chr .. ουκ ειμι εγω ο χ. C³ & c, OL (cfff1) Vg
 Syr (gh), Hipp Eriph Aug .. ουκ ειμι ο χ. Π 245

²¹ ατ̄κποτ̄ they asked him] c a 100 109, Bo (F₁*) .. pref and
 ΝΑΒ & c, Bo Syr (g,h) Arm ατ̄κ.] Syr (h) Arm .. ηρωτ. παλιν Ν*
 OL (c) .. ηρ. α. π. Ν^c, OL (abeff1) Syr (g) ατ̄κ.-πε they asked-
 am not] (c) (a) 100 (108) 109 .. and they say to him Syr (c) (Eth)
 ἵτ.-ρηλ. thou art H.] c (a) 100 (108) 109, Bo .. τι ουν ηλ. ει ΝL, OL
 (ag) Syr (g), Cyr .. τι ο. η. ει συ Α & c, OL (cfq) Vg Syr (h), Chr .. τι
 ο. συ ηλ. ει C* 33, OL (eff1) Syr (j) Arm (Eth), Or .. συ ο. τι η. ει Β ..
 om Syr (c) ρηλιας] c 100 109, ΝΑ & c .. ρηλειας a ?, Bo
 ατω and 1^o] c a 100 108 109, ΑΒ & c, OL (ceff1q) Vg Syr (gh)
 Arm Eth, Cyr Chr Promiss Aug .. om Ν, OL (ab) Bo πεχαϋ
 said he] c a 108 109, Bo .. λεγει, αιτ ΝΑΒ & c, Arm Eth .. dixit OL
 (ceff1q) Vg Syr (gh), Promiss Aug .. om S .. απεκριθη 69 πεπροφ̄.
 the pr.] (a) 108 109 .. om ο Ν* 69 .. and art thou not the pr. Syr (c)
 .. and they say to him Eth ατω and 2^o] a 108 109, Eth .. om Syr

confessed, and denied not, I am not the Christ. ²¹ They asked him, Thou art Hēlias: and said he, I am not. Thou art the *prophet*: and he answered, Nay. ²² Said they therefore to him, Thou therefore, who art thou? that we should take the news to those who sent us: what art thou saying concerning thyself? ²³ Said he, I am the voice of him who crieth out in the desert, Make straight the road of the Lord: according as said Ēsaias the *prophet*. ²⁴ And they sent some unto him out of the *Pharisees*. ²⁵ They asked him, Wherefore therefore *baptizest* thou, if thou art not the *Christ, nor Hēlias,*

(c) Arm αγορωϋ̄ he answered] (a) 108 109, Syr (h) Arm .. λεγει 69, Eth .. *he said* Syr (g) .. *he saith to them* Syr (c)

²² πεχαϋ said they] a &c .. *pref and* Syr (g) Eth .. *they say* Syr (c) .. *therefore say to us* Arm ε̄ε therefore 1^o] 108 109, NAB &c, Bo Syr (h) .. om a, OL (c) Bo (LMP) Syr (gc) Eth παϋ to him] a? &c .. om 1 209, OL (beff) (Arm) ἦτοκ-ηια thou-thou] a? &c, (Eth) .. τις ει NAB &c, Syr (h) .. συ τις ει E* 157, Arm .. *and* (om 9) *who (art) thou* Syr (gc) .. *add say to us* OL (b,eff) (Syr c) .. *pref say* OL (a, l) ε̄ε therefore 2^o] a &c, (OL bceff) (Arm) .. om NAB &c, OL (q) Vg Syr (gh) ε̄τηνητ̄ concerning thyself] (c) &c (p) a 100 .. *add that thou art* Syr (g 9)

²³ πεχαϋ said he] c (p) &c .. *he saith* Syr (c) Arm .. ο δε εφη 13 69 124 .. *et ait* OL (c ff) Eth .. *et dixit* (e) Syr g (2) h .. *and he said to them* Syr (j) .. *quibus ait* (b) .. *qui respondit* (a) .. *I said* Syr (g 14) κοτ̄η̄ (τεπ 109) *make straight*] p &c .. *prepare* Bo (p v) Syr (ch) Arm .. *make even* Syr (g) Eth τερη the road] (p) a &c .. *the roads* Eth edd ἄπχοεις of the Lord] p &c c a .. *for the L.* Syr (c) .. *add rectas facite semitas dei nostri* OL (e)

²⁴ ατω and] c &c 100, Syr (ch) Arm .. om Bo (F₁*) .. δε Syr (g) Eth ατ̄η̄νεϋ (ποοϋ 100? 109) ροει (οἱ 91 108) ηε they sent some] 91 &c (100) .. απεσταλμενοι ησαν N* A* BC*L, Bo .. οι απεσταλμενοι ησαν N^{cb} A² &c, OL Vg Bo (m) Syr (gjh) Arm Eth, Chr .. *add to him* Bo (Δ₁* F) .. *they were sending* Syr (c) ε̄χολ-ϕ. out of the Ph.] (c) 91 &c (100) .. om Syr (c)

²⁵ ατ̄α. they asked him] (c) &c (108), Bo (BF₁* G₂ MPQ), Arm .. om N, Syr (c) .. *pref και* AB &c, Bo Syr (gh) Eth αε] 91 108 109 .. *pref και ειπον αυτω* NAB &c Syr (g) Eth .. *and say to him* Syr (c) .. *pref saying to him* Bo .. *pref saying* Bo (BG₂) Syr (g 21) Arm .. *pref*

οὐδε ρηλιας οὐδε πεπροφνητης. ²⁶ α ιωρδαννης
 οὐωυβ̄ εϋχω̄ ᾱεος πατ̄. же анок еѡбаптизе̄ а̄-
 еωтп̄ ρп̄ οσμοοτ̄. цаде же ерат̄ ρп̄ тетп̄енте.
 παг ептетп̄соοтп̄ аη̄ ᾱεоϋ. ²⁷ петпн̄т̄ а̄п̄п̄сω̄ι. παг
 еп̄ф̄а̄п̄ша̄ аη̄ п̄βωλ̄ еβωλ̄ а̄επεо̄тс̄ а̄επεϋтоо̄тс̄.
²⁸ παг аτ̄υωπε ρп̄ β̄ηοαβ̄ара̄ а̄επεкро̄ а̄εп̄ορ̄ᾱн̄нс̄.
 а̄επεа̄ еп̄ере̄ ιωρδανн̄с̄ βαп̄тизе̄ п̄ρ̄н̄т̄ϋ̄. ²⁹ а̄επεϋ-
 ρасте̄ аϋна̄т̄ еӣс̄ еϋп̄н̄т̄ шароϋ. аτ̄ω̄ п̄εχαϋ. же
 еӣс̄ п̄ег̄л̄еӣв̄ а̄εп̄но̄т̄е. петнаϋ̄ῑ а̄εп̄но̄β̄е̄ а̄εп̄ко̄с̄е̄о̄с̄.
³⁰ παг п̄εп̄τᾱῑχο̄ο̄с̄ ет̄β̄н̄н̄т̄ϋ̄. же о̄т̄п̄̄ о̄т̄ρω̄ε̄ε̄ п̄н̄т̄

²⁶ (c) (p) 57 § 75 § 91 108 (109) ρп̄ 20] ρεп 75 ептетп̄] p 57
 108 .. п̄тетеп 75 91 аη̄ ᾱεоϋ] c .. trs ᾱε. аη̄ p &c ²⁷ (c) (p)
 57 75 91 (108) ²⁸ (c) 57 § 75 § 91 (100) πεкро] п̄ӣк. 57
²⁹ (c) 57 § 75 P 91 P 100 § (109) а̄εп̄но̄β̄е̄] c 57 75 (100) .. om ᾱ
 91 100 ³⁰ (c) (57 §) 75 91 (109)

ie then Bo (DΔ₁EFG₂JK^cNOPSV) οὐδε twice] (c 20) 57 &c 108,
 NABCLTX I 33 124 209 472 al, Or .. ουτε Γ &c, Chr Cyr
 ρηλιας] 57 &c 75, NA &c .. -ειας c, BLT πεпр. the pr.] 57 &c
 75 108 .. om ο CD, Bo (Γ^rJS)

²⁶ ιωρ.] om Syr (g 36) οὐωυβ̄. ans.] 57 &c 109, Syr (g) .. om
 Syr (g 36 cs) .. add αυτοις NAB &c, Bo Syr (h) Arm .. and ans. John
 Eth εϋχ.-πατ̄ saying to them] 57 &c, (Syr g Eth) .. λεγων AB
 &c, Bo Syr (h) (Arm), Or .. om I 209, Cyr .. saith to them J. Syr (cs)
 анок I] 57, NAB &c, Bo .. add μεп (p) &c, 13 44 60 69* 124 435,
 OL (bclq) Bo (DFQT) Syr (j) Eth, Cyr ᾱεωтп̄ you] c &c, Δ
 472, OL (abfflq) Bo Syr (g I h*) Arm Eth .. om NAB &c, Syr (gcs)
 ρп̄ οσμοοτ̄ in a water] 57 &c, Bo .. εν τω υδ. N* .. in aqua in p̄eni-
 tentiam OL (aq), in aquam p̄enitentiae (b) цаде-εрат̄ standeth]
 p 57 &c, στηκει BLT I, εστηκει NG, stat OL (abefflq) Syr (gcs)
 Arm, Cyr .. εστηκεν A &c, Heracl Or Chr Cyr, stetit OL (c) Vg Eth
 ρε] c 57 &c, A &c, OL Vg Bo Syr (gcsjh), Eus Chr Cyr .. om NB
 C*LT, OL (ff) Bo (A*CF₁*) Arm, Heracl παг this] (c ?) 57, (Bo)
 .. add п̄(еп 108)τωтп̄ ye p &c, NAB &c, Syr (gcs) Arm Eth

²⁷ петпн̄т̄ he who cometh] 57 91 ? Bo .. еϋп̄. he is coming p 108 ..
 етп̄. who cometh 91*? .. п̄εϋп̄т̄? 75; ο (om N* B) ερχομενος NBC*LT
 I 22 33, OL (a) Syr (cs) (Arm) Eth .. pref αυτος εστιν A &c, OL
 (bcfq) Vg Syr (gjh), ουτος εστιν G al, Chr, αυτος εστιν ον ειπον S, OL
 (effl), Cyr ᾱп̄п̄сω̄ι after me] (c) &c 108, NBC*LT I 13 22 33

nor the prophet? ²⁶ Iōhannēs answered, saying to them, I, I am baptizing you in [a] water; but standeth in your midst this (one), whom ye know not, ²⁷ he who cometh after me, this (one) of whom I am not worthy to unloose the latchet of his shoe. ²⁸ These (things) happened in Bēthabara beyond the Iordanēs, in the place in which Iōhannēs was baptizing. ²⁹ On the morrow he saw Jesus coming unto him, and said he, Behold the lamb of God, he who will take away the sin of the world. ³⁰ This is he concerning whom I said,

19^{ev} 20^{ev}, OL (bl) Bo Syr (cs) Arm Eth^{ro} .. add os (om OL ae Syr g, Cyp) εμπροσθεν μου γεγονεν A &c, OL (aceffflq) Bo (F₁r₂) Syr (gjh) Eth^{pp} εν(π̄ 75 &c) †ᾱ. an of-worthy] p &c 108, NCL al, OL (q) Bo Arm Eth^{ro}, Clem Heracl^{or} Chr Cyp .. ου ουκ ειμι εγω αξ̄. BTX 13 69 118 .. ου εγω ουκ ειμι αξ̄. A &c, OL Vg Eth^{pp} .. ου ουκ ειμι αξ̄. εγω OL (a) π̄ηωλ to unloose] c 91 .. ε̄ηωλ 75, Bo (D₁* Δ₁ EFJLOS) .. π̄η̄ωλ that he may unloose 57 .. ρ̄η̄α π̄τα. that I may &c Bo ᾱπεϋτ. of his shoe] (c) 57 &c .. add εκεινος υμας βαπτισει &c EFG al, Eth^{pp}

²⁸ πᾱι these] 57 &c .. add μεν KΠ 11 76 145 al .. add δε Bo (A^c F₁^cL) .. and thus it happened Eth ᾱσ(π̄τασ̄ 75)ϋωπε happened] 57 &c, N, OL (abe) Bo Arm .. trs after βηθ. AB &c, Syr (gh) .. he spake Syr (cs) η̄η̄α.] c 57, C²K T Π^c* 1 22 33 al .. η̄η̄η̄ᾱρα 75 91, βηθεβαρα Λ 69* 262 346, βιθαβηρα U, Syr (cs) Arm, Or Epiph Eus Chr Jer Suid .. βηθανια N* ABC* &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Ar, Heracl^{or} Cyr Nonn .. Bīthānyā in Bētharābā Eth π̄ορα. the I.] (c) &c, Syr (gsh) .. add ποταμου N, Syr (c) η̄απτιζε baptizing] (c) &c 100 .. he was baptizing Arm .. add το πρωτον C 346 .. add and there he was being Arm^{usc}

²⁹ ᾱπεϋτ. lit. on his morrow] 57, NAB &c, Arm .. add δε 75 91 100, Syr (h) .. pref and Syr (gcs) Eth ᾱϋπασ̄ he saw] (c) &c 100, NABC*KLMSUVXΔΠ al, OL (aq) Bo Syr (csh) Arm Ar, Cyr Chr .. add ο ιωαννης C³ &c, OL (bceffflg) Vg Syr (gj) Eth, Cyp ᾱτω and] c &c .. om Bo (F^rDΔ₁EFJOS) πεα. δε εις said he, Behold] 57 &c 109, λεγει ιδε NAB &c .. λεγοντα M εις behold] 57 &c .. ουτος εστιν Or πετπαϋ(ει 91) he-away] 57 &c (109?), Bo .. qui tollet Fu, qui auferet Ir^{int}, ο αιρων NAB &c, OL (efgq) Am Bo (F₁* G₂MNS) Syr (gjh) Arm Eth, Or Hipp Eus .. pref ecce OL (ab cffl) Vg Syr (cs) (Cyp)

³⁰ ᾱοοc said] 57 &c 109, Bo (B*) Syr (cs) .. add υμιν 13 69 124 al, Eth .. εγω ειπον N &c, Bo Syr (gh) Arm Eth ε̄τη̄η̄η̄τ̄̄ concerning

ρηπαροσ̄ ἄλλοι εαψωπε ραταρν. же нечо ишорп̄
 ерои пе. ³¹ анок ρω неисоотп̄ ἄλλοу аи пе. аλλα
 жекас ецеотωп̄ εβολ ἄπ̄п̄л. етѣ паг анок аге
 еиваптите ρп̄ отεоот. ³² аτω аср̄εп̄тре иси-
 ιωρанныс. еψω ἄλλοс. же апаѣ епеп̄па есннѣ
 епеснт εβολ ρп̄ тпе иѣе иотѣрооεпе. аτω асотωρ
 ерраг ехωψ. ³³ анок ρω неисоотп̄ ἄλλοу аи пе.
 аλλα пентацт̄п̄ноотт еваптите ρεε пεоот. петε-
 εаѣ пентацхоос паг. же пет̄п̄папаѣ епеп̄па есннѣ
 епеснт. еψεет ерраг ехωψ. паг петпаваптите ρп̄
 отп̄па есотааб̄ εп̄ отκωρ̄т. ³⁴ аτω анок апаѣ
 аτω аср̄εп̄тре. же паг пе псωт̄п̄ ишнре ите
 пноотте. ³⁵ εп̄εср̄асте он нере ιωρанныс аге-

³¹ (c) 57 § 75 § (91) (109) пе] om c, Bo (N) ецеот.] есот. 109
 отωп̄ε] -паρ 91 ³² (c) (20) 57 § 75 91 (109) аср̄] 57 .. асер 75
 91 ³³ (c) (p) (20) 57 75 (91) (100) (109) ваптите 10] -т̄ε 75
 εε] (c) 57 100 .. εп̄ 75 91 109 .. ε 20 вапти. 20] вапѣ. 20 75
³⁴ (20 §) 57 § 75 91 р̄εп̄т] ерμ. 75 ³⁵ (c) 57 § 75 P 91 P
 T̄ 57 91

him] (c) &c 57 (109), περι Ν^cA &c, Eus Chr Cyr .. υπερ Ν*BC*
 εαψω who became] 57 75, NAB &c .. аψω. he became 109 .. and
 he was Syr (gcs) ρατ. before me] (c ?) &c 57 109 .. ершорп̄ ерои
 first in regard of me Bo Eth .. first Bo (κ) ерои in regard of me]
 57 &c 109, Bo (E₁*) .. add ρω self Bo .. than I Syr (gcs) Arm

³¹ анок ρω I also] 57 75 91 109, καγω NAB &c, and I Bo Syr
 (gcs) Arm .. om I Bo (N) .. but I Eth етѣ паг because of this]
 57 75 91 (109) .. om Syr (s) аи. аге I-came] 57 75 91 109,
 order C* 157 al, OL (b) Bo .. ηλθον εγω NAB &c, Syr (gcs) Arm
 Eth .. om εγω 28 al Bo (A*BCF₁*G₂HKNV), Chr εивапτι(† 75)ζε
 baptizing] 57 75 91 ?, Syr (h) .. εѣ. to baptize (109), Arm .. that I may
 bapt. Syr (gcs) Eth отεоот lit. a water] 57 75 91 109, NBCG
 LPTA I 33 69 118 124 al 15, Bo, Or Chr Cyr .. τω υδ. A &c

³² аτω and 10] 57 &c 109 .. om Bo (F₁*) Arm еψω &c say-
 ing] (c) &c 109, N^bAB &c, Bo Syr (h) .. om N*, OL (e) .. and said
 Syr (gcs) .. and saith Arm Eth апаѣ I saw] 57 &c 109 .. pref
 εγω T есн. еп. coming down] 57 &c (109), Syr (g) .. trs after
 περιστεραν N, OL (abeg) Syr (csh) εβολ-пе out-heaven] (c) &c

There is a man coming after (lit. behind) me, who became before me, because he was being first in regard of me. ³¹ I also was knowing him not; but (α) that he should be manifested to [the] *Israel*, because of this I, I came *baptizing* in water. ³² And bare witness Iōhannēs, saying, I saw the *spirit* coming down out of the heaven as a dove, and he dwelt upon him. ³³ I also was knowing him not; but (α) he who sent me to *baptize* in the water, that (one) is he who said to me, He upon whom thou wilt see the *spirit* coming down, remaining, this is he who will *baptize* in [a] holy *spirit* and a flame. ³⁴ And I, I saw, and I bare witness that this is the chosen Son of God. 3. ³⁵ On the morrow again Iōhannēs was

(109), εκ τ. ο. Ν Ι 25 209 .. εξ ουρ. AB &c, Arm; position Syr (g) Eth .. trs after περισ. (Ν)AB &c, Arm π̄θε as] (c) &c 109 .. ωσ ΝAB &c .. ωσει KMPUXΔΛΠ al ατω and 2^o] (c) &c .. om Bo (A*F₁*) αγοτωρ he dwelt] 57 &c 109, Bo (q) .. αγορι he stayed Bo .. εμεινεν AB &c, Syr (gcs, h) .. μενον Ν, OL (beq), Chr Jer Amb εχωγ upon him] 20 &c (109), Bo (c₁*FN, q) .. ριχωγ Bo

³³ απ. ρω I also] (20) 57 91 109, καγω AB &c .. ατω α. ρ. and I also 75 .. και εγω Ν, Bo Syr (gcs, h) Arm .. om και Bo (F₁*) .. αποκ δε Bo (F₁^c) Eth π̄μοοτ the water] (c) 20 57 100, Ν Ι 118 209 .. οτ-μοοτ a water p 75 91 109, AB &c, Bo .. om Syr (s) πετ̄α. (πετετ̄α. 109) that] p &c (20) 91 100 109, ΝAB &c .. π̄θογ Bo Syr (gcs, h) Eth πετ̄α (τεκ 75 91) παπατ thou wilt see] (20) &c (91) 100, Bo .. thou seest Bo (A*E₂*J) εχωγ upon him] (c) 20 &c 91 100, Bo (T) .. ριχωγ Bo παι this] 20 &c 91 100 .. αυτος A, OL (beq) .. that Arm Eth ρ̄π̄ οτ̄π̄α εγ. in a holy spirit] 20 &c (100), Bo .. εν τω πν. τω αγ. LTX 33, Arm Syr (gcs, h), Cyr απ̄ οτ̄κωρ̄ and a flame] (c) &c (20) (100), C*, Nonn .. om ΝAB &c, Bo

³⁴ ατω and 1^o] 20 &c .. om Bo (BF₁*TV) απ̄ατ I saw] (20) &c .. add αυτον G ατω 2^o] 20 &c .. om Bo (F₁*) π̄σω (ο 75)-τ̄π̄ (π̄τ̄ 91) π̄ω. the chosen Son] 57 &c, OL (a), *filius electus* (bff), *the Son of God his chosen* Syr (j) .. ο υιος Ν^cAB &c, OL (cflq) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Or Chr Cyr .. ο εκλεκτος Ν* 77 218, OL (e) Syr (cs), Amb

³⁵ απ̄εγρ. lit. on his morrow] 57, ΝAB &c, Syr (h) Arm .. add δε 75 91, Bo OL (bef) .. pref and Syr (gcs) Eth οπ̄ again] 57 &c, Syr (h) Eth .. om Γ 11* 64, Bo (c) Syr (gcs) Arm Ar περε-αρε. was standing] 57, ΝAB &c .. ερε &c is standing 75 91 ιωρ.] Syr

ратѣ. аѡ снаѡ евоѡ ρπ̄ περμεαθηс. ³⁶ аѡ
 π̄тереϑωшт̄ ꙗса іс̄ еϑεοоше пезаѣ. же еіс пезх̄
 періеіѡ̄ ѡп̄п̄отте. ³⁷ а пезмеаθηс снаѡ сѡт̄ѡ̄
 ероѣ еϑшаже. аѡ аѡѡаѡѡ ꙗса іс̄. ³⁸ π̄тереϑ-
 ѡтѣ же ꙗсп̄с̄. аѣпаѡ ероѡѡ еѡѡѡηѡ ꙗсѡѣ. пезаѣ
 паѡ. же етет̄ѡш̄не ꙗса ѡѡ. пезаѡ паѣ. же ρраѡѡеі.
 пезаѡѡѡѡѡѡѡѡѡ же псаѡ. еѡѡѡηѡ тѡп̄. ³⁹ пезаѣ
 паѡ. же аѡнеіт̄і̄ π̄тет̄і̄паѡ. аѡеі ѡе. аѡпаѡ же
 еѡѡѡηѡ тѡп̄. аѡ аѡѡѡп̄е ρаѡηѣ ѡπεѡѡѡѡ ет-

³⁶ (c) (p) 57 75 91 ѡп̄п̄.] c &c .. ꙗте пп. 75 ³⁷ (c) 57 § 75 §
 91 (109) аѡѡаѡѡѡѡ] 57 91 (109) .. аѡаѡѡѡ 75 ³⁸ (c) (20) 57 §
 and at пезх. 75 91 (100) (109) ³⁹ (c) (p) (20) 57 § 75 (91) (100)
 (109) аѡнеіт̄і̄] c 57 100 .. аѡнеіт̄і̄ 75 91 .. аѡнеіт̄і̄ 20 .. аѡеіт̄і̄
 109 ρаѡηѣ] c 75 91 109 .. ρаѡηѣ 20 57

(gsh) Arm Eth .. *Jesus* Syr (c) аѡ снаѡ and two] 57 &c .. пез
 кеѡ̄ and other two Bo (B) ѡаθηс] (c) &c .. add by him
 Syr (cs)

³⁶ аѡ and] 57 &c .. om Bo (F₁*s) Eth π̄тереϑωшт̄ when-
 looked] (c?) &c 57, Bo Syr (h) Arm .. -паѡ seen Bo (v) .. he saw Bo (t)
 Syr (gcs) Eth іс̄] c &c .. our Lord Syr (s) пезх̄ пез. the-
 lamb] p &c, GA 124 230 262, (Syr c) Arm .. om пезх̄ (c?) NAB
 &c, Bo Syr (gh) Eth π̄п̄отте God] (c) &c, NAB &c, Or Chr .. add
 ο αἰρων &c C* 59 235, OL (aff) Fu Eth, Cyr

³⁷ а-сѡт̄ѡ̄ heard] (c?) &c, N* 1, Bo (F₁*t) Arm, Cyr .. pref και
 N^cAB &c, OL Vg Bo Syr (gh) .. *audiverunt autem* OL (b) .. and when
 they heard Syr (c, s) .. and heard him Eth п(ѡп̄ 109) еϑѡѡѡ. сп̄.
 his two disc.] (c) &c 109 .. οἱ δ. μ. αὐτ. NB 472, OL (b) Bo Syr (g)
 Eth .. οἱ δ. α. μ. C* LTX 33 .. αὐτ. οἱ δ. μ. A &c, OL (cfl) Vg Syr (h)
 .. *eum duo disc. eius (sui q) loquentem (eq) .. ex disc. eius duo (a) ..*
those disciples of John Syr (c) .. *those disc. heard John speaking* Syr (s)
 .. *heard from him the two disc. because he was speaking* Arm аѡ
 and] (c) &c (109) .. om Bo (BF₁*t)

³⁸ же] 57 &c 109 N^aAB &c, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om N* F
 FHMTVΓA 22 28 124 262 435 al 25, Arm .. *et conversus* OL (e, q)
 Bo (r) Syr (gcj) Eth .. and our Lord turned Syr (s) аѣпаѡ he

standing, and two out of his *disciples*. ³⁶ And when he had looked at Jesus walking, said he, Behold the *Christ*, the lamb of God. ³⁷ His two *disciples* heard him speaking, and they followed Jesus. ³⁸ But when had turned Jesus, he saw them following him: said he to them, For what are ye seeking? Said they to him, Hrabbei, that which is wont to be interpreted Master, Where art thou dwelling? ³⁹ Said he to them, Come ye and see: they came therefore, they saw where he is dwelling, and they abode with him on that day; it was

saw] (c) (20) &c 109, Bo (F) Eth .. και θεασαμ. **NAB** &c, Bo .. and he saw Bo (ΓP) Syr (ch) Arm .. om he saw them following Syr (s) π̄νωγ him] c &c 109, C* vid, OL (abefflq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth .. om **NAB** &c πεχ. said he] c &c 20 109 Syr (ch) Arm .. pref and Bo (r) Syr (gs) Eth παρ to them 1°] (20) &c 109 .. om **N*** πεχ. said they] c &c 20 100 109, Syr (gcs) (Arm) .. οι δε ειπ. **NAB** &c, Syr (h) .. and they say Eth ρρ.] 20 &c 100 109, **NB** &c .. ραββι A &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. Rabban Syr (gcs) πεψατ-οταρμεγ(ᾱ 100) that-interpreted] c &c 100 (Bo F₁* 18) .. πετεψατ. 109 (Bo), ο ερμηνευεται ι 118 209, (Eth), *interpretatur* OL (bceq) .. ο λεγεται ερμηνευομενον **N*** &c, Syr (h), Cyr .. ο λεγ. μεθερμ. **N^cAB** CLX 157 249 472, Or .. om Syr (gcs) .. which being interpreted is called Arm εκοτηρ art thou dwelling] c &c 20 100 (109), μενει **NAB** &c, Bo Syr (h) Eth .. art thou Syr (gcs) .. are the dwellings thine Arm

³⁹ πεχ. said he] c &c 20 100 109, **NAB** &c, Bo (v) Syr (gcsh) Arm .. pref but he Bo .. pref and Eth π̄τεπ̄η. and see] 75 (91 ?) 109, και ιδετε **NA** &c, OL Vg Bo Arm (Eth), Epiph Chr Cyr .. om και Bo (N) .. ατω τεπ̄ηπαπατ and ye will see (c ?) (20 ?) 57 100, BC* LT I 22* 33 118 209 al, Syr (gcsjh), Or σε therefore] c &c 20 100 109, **NABCL(T)XΛ** 33 124 262 al 10, OL (ae) Bo Syr (jh^{mg}), Cyr .. et venerunt (l) Syr (csh) Eth, Epiph .. ηλθ. δε 8, OL (b) Syr (g) .. om ουν P &c, OL (cfq) Vg Arm απ̄ατ they saw] 20 &c 91 100 109, Bo (F₁*) .. pref ατω and c, **NAB** &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth εφοτηρ he is dwelling] c &c 20 91 100, ψωοπ Bo (HL) Arm Eth, μενει **NAB** &c, (Syr gcs, h) .. αψω. he dwelt Bo ατω. they abode] c &c 20 91 (100) (109), εμειναν **NAB** &c, Syr (h) Eth .. they were Syr (gcs)

ἄλλοι. με πιατ̄ ἡχ̄π̄εντε με. ⁴⁰ ἀνδρεαc πeοn
 ἡcιeωn πετροc με οτα με εβολ ρ̄ε̄ πεcνατ̄ ενταδ-
 cωτ̄ε̄ εβολ ρ̄ιτ̄η̄ ιωραnнc. ατω ατοταροτ̄ ἡcωc̄.
⁴¹ παг аcpe еπεcpon cιeωn ἡcωp̄η̄. ατω πεχαc̄
 παc̄. κε аnpe ececciac. пeщaтoтaρeиeц̄ κε пeχ̄c̄.
⁴² аc̄п̄т̄c̄ еpaт̄c̄ ἡc̄. ιc̄ δε ἡтepec̄ωc̄п̄т̄ еpотn
 еpраc̄ пeχαc̄. κε ἡтoк̄ пe cιeωn п̄нpe ἡιωραn-
 нc. ἡтoк̄ етeиoт̄te epok̄ κε κнφac. пeщaтoтaρe-
 иeиeц̄ κε пeтpoc. ⁴³ ἄпeц̄pacte аc̄oт̄ωc̄ eei eβολ
 етtαλiλaia. ατω аcpe еφiλiппoc. пeχαc̄ παc̄

χ̄π̄] p 57 75 .. κεп 109 .. χ̄т̄ 91 sic ⁴⁰ (c) (20) 57 § 75 § 91 (109)
 ενταδ] 57 .. ἡт̄. 75 91 109 ⁴¹ (c) 57 75 91 (109) ⁴² (c) (p)
 57 § at ιc̄ 2^o 75 § &c 91 (99) κε ἡт̄.] χ̄п̄т̄. 91 етeи.] етeи. 75
⁴³ (c) (43) 57 § 75 § 91 P 99 § (109) eei] 43 &c .. ei c 91

πιατ̄] (20 ?) &c 91 ? NAB &c, OL (q) Eth, Epiph Cyr .. add κε
 (c ?) 100 ? (109 ?), al, OL (acl) Vg Bo Syr (h) .. add τap p, erat enim
 OL (bf) Arm .. et fuit (e) Syr (gcsj) ἡχ̄π̄e. tenth] (c) p &c 20
 91 109, G, Bo Eth .. pref ωc NAB &c, Syr (gesh) Arm .. εκτη A ..
 until the tenth hour Eth

⁴⁰ ἀnд̄.] (20) &c (109), NB &c, OL (bq) Bo (m) Arm .. add δε A A
 28 346 al, OL (aceffl) Vg Bo Syr (gh*) .. and one is A. Eth .. and
 one of these disc. of J., Andrew his name was, the brother of Sh. K. Syr
 (c, s) πετρ̄.] 20 &c 109, Syr (h) Eth .. om Syr (gs) .. Kepha Syr (c)
 Arm (stone) με-με was one] 57 &c 109 .. ην-ειc NAB &c .. ην-
 και ειc L 59 πεcνατ̄ the two] (20) &c .. δυo των N^c &c .. om T 61,
 Syr (cs) .. δυo N^{*C} ατω and] 57 &c .. om Bo (FT) ἡcωc̄ him]
 57 &c 109, NAB &c, Bo Syr (h) Arm .. τω (του A) ὡ GA, OL (l) Bo
 (M^{*v}) Syr (g) Eth

⁴¹ παг this] 57 &c 109 .. ἀnδpeac Bo (L) .. this saw Sh. his brother
 Syr (g) .. and Andr. saw Sh. K. Syr (c) .. and first he found Eth
 пeчpon c. his brother S.] 57 &c 109, Bo .. c. пeчc. Bo (D₂T) .. om
 his br. Syr (c) .. his br. that day Syr (s) ἡc̄. first] 57 &c 109, Bo (trs
 before τον), πpωтoν N^c ABMTXII I 22 69 118 209 346 al 13,
 primum OL Vg Syr (jh) Arm .. mane (be) .. πpωтoс N^{*} &c .. om Syr
 (cs) ατω and] 57 75 91^c 109 .. om 91^{*}, Bo (F₁*PQT) παc̄ to
 him] 57 &c 109 .. add my brother Syr (s) μεcciac] 57, NAB

the tenth hour. ⁴⁰ Andreas, the brother of Simōn Petros, was one out of the two who heard from Iōhannēs, and they followed him. ⁴¹ This (man) found his brother Simōn first, and said he to him, We found Messias, that which is wont to be interpreted, The *Christ*. ⁴² He brought him to Jesus: but Jesus, when he had looked upon him, said he, Thou art Simōn the son of Iōhannēs: thou, thou shalt be called Kēphas, that which is wont to be interpreted, Petros. ⁴³ On the morrow he wished to come out to [the] Galilaia, and he found

L²TXΔΠ² al, OL Vg, Nonn .. **αετιας** 75 91 (109) L* &c, Bo Syr (hmg gr) Arm, Chr .. om Syr (gcs) **πευ.** that-interp.] c &c 109, Syr (h) Arm .. om Syr (gcsj) **πεχ̄** the Ch.] 57 &c 109, al, Bo Arm .. om o **ΝΑΒ** &c, Arm ^{edd}, Or Epiph Cyr .. *meshīkko* Syr (gcs)

⁴² **αφ̄**(επ 75)τ̄ he brought him] c, **ΝΒΛ** .. *ουτος ηγ.* G 1 209, Bo Arm, Epiph .. *but this* &c Bo (L) .. *and this* &c Bo (ΓD₂T) (Eth) .. **αρω** **αφ.** 57 &c, A &c, OL Vg Syr (gjh) Eth .. *ηγ. ουν* 15^{ev}, OL (b) .. *ηγαγον* K 55^{ev}, *adducunt* OL (e) .. *and he led him and came* Syr (cs) **ῑ** 10] c &c .. *our Lord* Syr (s) twice **ῑ** **αε** &c but Jesus &c] 57 91, **εμβλ.** **δε** &c SXΔΛΠ², OL (bcfl) Vg Syr (h*) Bo .. **ῑ** **σε** *Jesus therefore* 75 .. om **δε** **ΝΑΒ** &c, Bo (o) Arm .. *και εμ.* &c 46 117 15^{ev}, OL (aeq) Syr (gcsj) Eth, Chr **πεχ.** said he] c 91, **ΝΑΒ** &c .. add **παφ** to him p 57 75, Syr g (2) s Eth **πυ.** the son] c &c p 99, **ΝΑΒ** &c .. om o 1 69 **πρω.** of Iōh.] c &c p &c 99, **ΝΒ*Λ** 33, OL (abffl) Am Bo Eth^{ro}, Nonn .. *ιωνα* AB³ &c, OL (cq) Vg Bo (m) Syr (gsjh) Arm? Eth ^{pp}, Epiph Chr Cyr .. *frater andreæ(e)* **κηφας**] p &c 99 .. **κηφα** Bo Eth .. **κηφη** Bo (q) .. **κεφα** Bo (CKN) .. *Gēphas* Arm **πευ.**-**πετ.** which-P.] (c) &c p 99, Syr (h) .. om Syr (g) .. *which is interpreted in Greek Petros* Syr (s) **πετρος**] p &c 99 .. **πετρα** Bo (Δ₁^c) .. **πεχ̄** Bo (v*)

⁴³ **απεφρ.** lit. on his morrow] 57, **ΝΑΒ** &c, Syr (h) Arm .. pref *and* Syr (gs) Eth .. add **αε** 75 &c Bo .. add further **οι** *again* Bo (FMPT) **αφουωυ** wished] (c?) &c (43), **ΝΑΒ** &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Or Epiph Chr Cyr .. add o **ῑ** EGHUΓ al, Syr (g) .. **αφουωυ** *wisheth* 99, **εφου.** Bo (A*Δ₁ΚΜΝΟΤ) .. **εαφου.** *having wished* Bo (D₁EJ) **αρω** and] (c) &c 43 .. om Bo (BFLT_V) Arm .. add *Jesus* Eth **πεχας** said he] 43 &c, Bo (F₁*MPQV 18) .. pref *και* **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth

ἰησοῦ. καὶ οὐδὲν ἰσως. ⁴⁴ Φίλιππος δὲ καὶ οὐβόλ
 περὶ ἡνδσαῖδα πόλις ἡανδρεας καὶ πετρος.
⁴⁵ α φίλιππος δὲ εναθανανλ. περαυ παυ. καὶ
 πεντα κατωθενε εραγ ετβνнт̄ϛ ρεε πποεος. ατω
 πεπροφнтис. αηρε ερου. ιε̄ πωηре ἰωσнф πεβολ
 ρη̄ ναζαρεθ. ⁴⁶ πεχε παθανανλ παυ. καὶ ερεш
 οταγαθον ψωπε εβολ ρη̄ ναζαρεθ. πεχε φίλιππος
 παυ. καὶ αεοσ η̄παδ. ⁴⁷ α ιε̄ παδ εναθανανλ
 εϛηησ шароу. ατω περαυ εтβннт̄ϛ. καὶ εис οσ-
 ιερανλιтис παεε. εεη̄ κροу η̄ρηт̄ϛ. ⁴⁸ πεχε
 παθανανλ παυ. καὶ εκσοοη̄ καεοι τωп. αϛοσωш̄
 ἰησοῦ περαυ παυ. καὶ εεπατε φίλιππος καοτε
 εροκ. η̄ροση ρα τ̄ω η̄κη̄τε αηαδ εροκ. ⁴⁹ α

⁴⁴ 43 57 § 75 § 91 99 (109) πε] om 109 ⁴⁵ (c) (p) 43 57 § 75
 91 99 § 109 πεε.] p 43 .. πε εε. 57 &c ⁴⁶ (c) (p) 43 57 § and at
 πεχε 2^o 75 91 99 § and &c 109 ⁴⁷ (c) 43 57 § 75 91 99 § 109
 (133) ⁴⁸ (c) (p) 43 § at αϛοσ. 57 § and &c (75 § &c) 91 99 § and
 &c 109 133 σοοη̄] σοοσ 43 εεπατε] 43 57 133 .. κᾱ π. 99
 109 .. κᾱ π. 91 κη̄τε] κηтн 75 133 ⁴⁹ (c) (p) 43 57 § 75 91
 99 § (109) 133

ἰησοῦ Jesus] 43 &c 99^c, NAB &c, OL (abceffllq) Vg Bo Syr (jh)
 Arm, Epiph Cyr .. *our Lord* Syr (s) .. om 99*, FHMG al, OL (e) Am
 Fu Bo (ACG₂HL) Syr (g) (Eth), Chr

⁴⁴ δε] 43 &c, N^c &c, Bo Syr (gsh) Eth .. om N* .. *and* Arm
 ουεε. ρ. ε. lit. an out of B.] 43 &c (109) .. απο B. NAB &c, Syr
 (gh) Arm .. *a native of B.* Bo .. *his kin was from B.* Syr (s) ηνδ-
 σαῖδα] 43 &c (109), Bo .. εнтс. 75, *betsaida* OL (q) .. *βηθσαῖδα* N^c
 &c, OL (ab) Bo (AGPT), *bessaida* (e1*) .. *βηθσαῖδαν* N* 8 127 τη.
 the city] 43 &c (109), om εκ N*, OL (cf) Vg .. εκ της π. N^{ca} &c, Bo
 Syr (gsh) Arm Eth πετρ.] 43 &c (109), Syr (h) Arm Eth .. *Sh.*
 Syr (gs)

⁴⁵ α φ.] 43 &c (109), Syr (h) Arm .. *pref and* Syr (gs) Eth
 περαυ said he] 43 &c, Bo (F₁*Q) .. *pref και* NAB &c, Bo Syr (gsh)
 Arm Eth παυ to him] 43 &c .. *add Philip* Syr (s) ατω and]
 c &c p .. κᾱ lit. *with* 75 πεпр. the pr.] c &c p, NAB &c, Syr
 (sh) Arm (Eth) .. *in the pr.* Syr (g) ιε̄] p &c .. om L η̄ϛ. the

Philippos, said he to him Jesus, Follow me. ⁴⁴ But Philippos was (one) out of Bēdsaida, the *city* of Andreas and Petros. ⁴⁵ Philippos found Nathanaēl, said he to him, Him concerning whom Mōysēs wrote in the *law* and the *prophets* we found, Jesus the son of Iōsēph, [the] out of Nazareth. ⁴⁶ Said Nathanaēl to him, A *good* (thing) is being able to be out of Nazareth. Said Philippos to him, Come and see. ⁴⁷ Jesus saw Nathanaēl coming unto him, and said he concerning him, Behold, an Israēlitēs truly, there being not guile in him. ⁴⁸ Said Nathanaēl to him, Whence art thou knowing me? Answered Jesus, said he to him, Before that Philippos called thee, within under the fig-tree, I saw thee. ⁴⁹ Nathanaēl

son] p &c, A &c, Chr .. om τον ΝΒ 33, Epiph Cyr παζ(ς 91) αρεθ] p &c, E &c, OL (bcflq) Vg Bo Arm .. vaζαρετ ΝΑΒLX al, OL (a), Or Epiph Chr Cyr .. -ραθ. ΔΠ² .. nazara OL (e)

⁴⁶ πεξε said] p &c, Ν 71 OL (abe) Bo (LQ 18) Syr (gs) .. pref και ΑΒ &c, OL (cfffglq) Vg Bo Syr (jh) Eth, Epiph πας to him 10] 43 &c .. om Bo (m) οταρ. a good] 43 &c .. τι αγ. Ν^c &c .. αγ. τι Ν* υωπε to be] 43 &c, Syr (gh) Arm .. come Bo (L) .. come forth Syr (s) Eth εθολ out] 43 &c .. om 57 παζ.] 43 &c, Γ &c .. vaζαρετ ΝΑΒLXΔ al, OL (a) &c π̄πατ and see] c &c, και ιδε ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm .. and thou wilt see Syr (gs) Arm

⁴⁷ α-πατ-ατω saw-and] (c?) 43 57 133, Ν^c ΑΒ &c, OL (cfq) Vg Syr (gh) .. om and 75 91 99 109, Ν* (124), OL (a, e, ff, l) Bo (F₁* Q) Arm Eth, (Epiph) .. ιδων δε 124, OL (abff), Epiph, αψπατ δε Bo .. *ihs autem ut vidit* (c) .. ιης δε αψπ. *but Jesus saw* Bo (T) .. and saw Syr (gh,s) .. when he saw Arm .. and when he saw Eth ετηνητ̄ concerning him] (c) &c 133 .. περι του ναθ. Ν* .. om OL (e) ιεραν- (i 99) λιτης] (c) 57 75 99, ΑΒ³ &c .. ειερ. 43 109 .. κραηλιτης 91 133 .. ισραηλειτης Ν* (ισδ.) Β

⁴⁸ πεξε said] 43 &c 75 .. pref and Bo (ΓΜΤ^c) Eth αψοτ.- πεξ. answered-he] (c?) 43 57, Bo (BDΔ₁EF₁*G₂JMOQST) .. α ῑσ ωωψ̄ εψω &c *Jesus answered saying* 91 &c .. απεκριθη ῑσ και ειπεν ΝΑΒ &c, Bo Syr (h) Arm Eth (and ans.) .. but ans. Jesus and said Bo (Γ) .. said to him Jesus Syr (g) π̄ζ. ζα within under] 43 57, Eth .. pref εκε thou being 75 &c, (Bo)

⁴⁹ α-ξε N.-him] (p) &c (109) .. απεκ. αυτω ναθ. ΒL 33 249, OL (b) .. et nat. respondit (e) .. om οτωωψ̄ πας (c) .. απ. ν. και ειπεν

паѡапанл̄ оѡуѡ̄ ꙗѡ. ꙗе зуавѡеӣ й̄тоѡ ꙗе ꙗуӣре
 ѡ̀ꙗꙗоѡте. й̄тоѡ ꙗе ꙗ̄ꙗо ѡ̀ꙗꙗл̄. ⁵⁰ а̄ і̄с̄ оѡуѡ̄
 ꙗеѡаѡ ꙗѡ. ꙗе еѡл̄ ꙗе а̄іѡооѡ ꙗаѡ. ꙗе а̄іаѡѡ
 еꙗоѡ й̄ꙗоѡӣ ꙗа т̄ѡ й̄ѡѡте а̄ѡіѡтеѡе. ꙗіааѡѡ
 еꙗетіаѡѡ еꙗаі. ⁵¹ аѡѡ ꙗеѡаѡ ꙗѡ. ꙗе ꙗаѡіӣ
 ꙗаѡіӣ †ѡ ѡ̀ѡѡоѡ і̄ӣт̄і̄. ꙗе т̄етіааѡѡ еꙗꙗе
 еѡоѡӣ. аѡѡ й̄аѡѡѡлоѡ ѡ̀ꙗꙗоѡте еꙗіа еꙗꙗаі аѡѡ
 еꙗіӣѡ еꙗеѡӣт̄ еѡѡ ꙗуӣре ѡ̀ꙗꙗꙗѡѡ.

ІІ. ѡ̄. аѡѡ ꙗѡ ꙗеꙗꙗоѡѡі̄т̄ й̄ꙗоѡѡ аѡѡѡѡѡѡ ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗ ꙗꙗаа і̄т̄ѡл̄і̄лаіа. аѡѡ ꙗеꙗе т̄ѡѡѡ ꙗі̄с̄ ѡ̀ѡ-
 ѡѡѡ. ² аѡѡѡѡѡ ѡ̀ѡ ꙗꙗѡѡ ꙗі̄с̄ ѡ̀і̄ ꙗеꙗꙗѡѡѡѡі̄ѡі̄ѡ
 еꙗѡѡѡѡѡ. ³ аѡѡ і̄т̄ѡꙗꙗѡѡѡ ꙗі̄ꙗꙗ. ꙗеꙗе т̄ѡѡѡ
 ꙗі̄с̄ ꙗѡ. ꙗе ѡ̀і̄т̄оѡ ꙗꙗі̄ ѡ̀ѡѡѡѡ. ⁴ ꙗеꙗе і̄с̄ ꙗаѡ. ꙗе

⁵⁰ (c) 43 57 § 75 91 99 § 133 § ꙗе і̄о] om 43 57 ꙗі̄т̄е] -т̄и
 133 .. ꙗеꙗе 75 ꙗаѡѡ] 43 75 99 .. ꙗаѡѡѡ c &c ⁵¹ (c) (p) 43 57 §
 75 91 99 § (109) 133 §

¹ (c) (p) 43 P 57 § 75 P 91 P 99 P 109 P 133 P ѡ̄ 91 133
 ѡ̄л̄.] ѡ̄л̄. 75 Arm ² (c) 43 57 § 75 91 99 109 133 ³ (c)
 43 57 § 75 91 99 109 133 ⁴ (c) 43 57 § 75 91 99 § 109 133

ⲛ, OL (c) (Bo Δ₁ F₁* κμορ) Arm, a. v. κ. ε. αυτω ΓΔ 245 254 49^{ev}
 al, (q) Bo аѡѡꙗоѡѡ ѡ̀ѡ (D₁ E₁ JS) Syr (gh) Eth (pref and) .. a. αυτω
 v. κ. ε. X 124, OL (affl) Vg Bo (r) (Arm), Epiph .. a. v. κ.
 λεγει αυτω A &c, (Bo D₂), Chr Cyr .. answered him, said he to him Bo
 (ACF₁ G₂ H_N) .. answered him said he Bo (BLV I8) .. ans. said he Bo (Q)
 .. ans. and said Bo (T) зуавѡеӣ] (p?) &c, ⲛAB and as before ..
 ραββι F &c й̄тоѡ-ꙗꙗоѡте thou-God] (c) &c, Arm edd .. om S 251
 .. thou art Son of God Arm й̄тоѡ ꙗе ꙗ̄ꙗ(ꙗꙗ 75)ꙗо &c thou-
 Israel] 43 &c, ⲛ &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm, Chr Cyr Thdor .. συ
 βασ. ει &c ABL I 33 .. and k. of I. art Eth

⁵⁰ а-ꙗѡѡ Jesus-him] 43 &c .. ans. Jesus, said he Bo .. απεκ. і̄с̄ κ.
 ειπεν (λεγει al) αυτω ⲛAB &c, Bo (ΓDΔ₁ E₁ JOST I8), Syr (h) Eth (pref
 and) .. απ. αυτω і̄с̄ κ. ε. 33, Arm .. om αυτω OL (el) .. said to him Jesus
 Syr (g) ꙗаѡ to thee] 43 &c .. σοι ειπον 69 еꙗоѡ thee] 43 &c ..
 om Arm й̄ꙗоѡӣ ꙗа within under] 43 57 133 .. еꙗꙗ. ꙗа 75 ..
 еꙗеꙗꙗ. ꙗа 91 .. еꙗꙗꙗ. ꙗа 99 а̄ѡі̄. thou believedst] (c?) &c,
 а̄ѡі̄аѡꙗѡ Bo (LSV) .. ѡ̄і̄аѡꙗѡ Bo, πιστευεις ⲛAB &c ꙗеꙗꙗѡѡѡ the
 things-greater] c &c .. μειζον (ων) ΜΧΔΠ² al, OL (cg) Vg

answered to him, Hrabbei, thou art the Son of God, thou art the king of [the] *Israel*. ⁵⁰ Jesus answered, said he to him, Because that I said to thee, that I saw thee within under the fig-tree, thou *believedst*; thou wilt see the (things) which are greater than these. ⁵¹ And said he to him, *Verily, verily*, I say to you, that ye will see the heaven opened, and the *angels* of God coming up and coming down upon the Son of the man.

II. 4. And in the third day a marriage happened in the Gana of [the] Galilaia, and the mother of Jesus was being there. ² But was invited also Jesus and his *disciples* to the marriage. ³ And when they had lacked wine, said the mother of Jesus to him, They have not wine. ⁴ Said Jesus to her,

⁵¹ αὐτῶ and 1^o] (c) &c, Syr (h) Arm .. om Bo (F₁*) Syr (g) περὶ. said he] 43 &c, Bo, ειπεν X, OL (beq), Epiph .. λεγει NAB &c .. om και λ. αυτω OL (l) .. add *Jesus* Syr g (7) παρ to him] c 43 75 99. Bo (DKS) Syr (g) .. παρ to them 57 91 133 .. om Bo ραμνη 2^o] (c) &c .. om 69, Bo (L) Eth πητῑ to you] (c) &c, Syr (gh) Arm .. σοι X 157 Bo (H₁*) τετηα (τετη̄α 75 91 133) παρ ye will see] 43 &c, NBL, OL (abeffl) Vg Bo Arm Eth, Or Epiph .. pref απ αρτι A &c, OL (eq) Syr (gh), Chr Aug τηε the heaven] c &c .. the heavens Arm Eth εσοτη̄η opened] 43 &c .. plural Syr (g) αὐτῶ and 2^o] (c) &c .. om Bo (F₁*) αὐτῶ 3^o] c &c (p) .. om Bo (BF₁*Q) εϛ̄α upon] c &c p (109), Bo (D₁EJMQS) Arm .. ἡ̄σα towards Bo Syr (gh) Eth

¹ αὐτῶ and 1^o] (c) &c p .. ε̄ε Bo (F₁*) .. and-ε̄ε Bo (F₁^c) πιερ̄ω̄ω̄η̄ (om 57) τ̄ η̄ρ. the third day] (c) &c p, BU 69 124 127 346 al, OL (beq) Eth .. τη η̄μ. τη τρ. NA &c, Bo Syr (gh) Arm, Chr Cyr τ̄ᾱη̄α] c &c, Arm, κᾱνα NAB &c .. kotne Syr (gh) .. add the city Syr (g) αὐτῶ and 2^o] (c) &c .. om Bo (F₁*s) ῑε̄] c &c .. our Lord Jesus Bo (B)

² ε̄ε] 43 &c, NAB &c, Bo Syr (h) .. om Bo (B* C₁ r Γ F₁* KMNQV) Syr g (6) Arm .. and-ε̄ε Bo (H) .. and Syr (g) Eth

³ αὐτῶ-περ̄ε̄ and-said] (c) &c .. και ῡστερησαντος οινου λεγει N^a AB &c, OL (cfq) Vg Bo Syr (g, jh) Arm (Eth), Epiph Chr Cyr .. και οινον ουχ ειχον οτι συντελεσθη ο οινος του γαμου ειτα λεγει N*, OL (abff), Gaud, (el) Syr h m̄g ἡ̄ῑε̄ παρ of Jesus to him] (c) &c, Bo, του ῑω προς αυτ. NAB &c, Syr (h) .. αυτου πρ. α. U 34^{ev} .. του ῑω Epiph .. αυτου Chr .. ad iesum OL (a) .. τοις διακονοις Δ* .. his mother to Jesus Syr (g) Eth .. the mother to Jesus Arm ἡ̄̄̄̄̄-ἡ̄̄̄̄̄. they-wine]

τεσριεε ερεοуещ оу п̄ееаи. ε̄пате таοуноу еи.
⁵ пехе тесреаау ӣнетоуωт̄. же пет̄инахооу ӣнт̄.
 ариу. ⁶ пет̄и со де ӣр̄тар̄иа ӣωпе в̄н ер̄раи ε̄-
 аау ката п̄т̄во ӣиоуаи. ере тоуеи тоуеи шоп
 ε̄εетр̄ит̄ис снау н шое̄ит̄. ⁷ пехе і̄с п̄ау. же
 еер̄ ӣр̄тар̄иа ε̄еооу. аду атеаг̄оу евоу ер̄ооу.
⁸ пехау п̄ау. же оуωт̄ε̄ тепоу ӣтет̄ӣеиε̄ ε̄пар̄хи-
 трик̄линос. ӣтооу де атеиε̄. ⁹ ӣтере пар̄хит̄ри-
 кл̄инос де тωпе ε̄πεооу еаӯр̄н̄р̄и. аду п̄еу-
 сооӯӣ аи. же оуевоу тωи п̄е. ӣреуоуωт̄ε̄ де. ӣтооу
 ептадеер̄ ε̄πεооу. п̄еусооӯӣ п̄е. а пар̄хит̄ри-

ερεοуещ] 43 57 75 .. ερεοуωу с .. ероуещ 91 & ε̄пате] εпете
 133 оуноу] оуиноу 109 ⁵ (с) (р) 43 57 § 75 91 99 § 109 133 пет̄и]
 р 43 57 99 .. петеч с & ⁶ (с) (р) 43 57 75 91 § 99 § 109 133
 (b¹) пет̄и] 43 57 99 .. п̄еуеи 75 91 109 .. п̄еот̄и 133 г̄та.] (с) & с
 р b¹ .. г̄та. 75 91 шоп] 43 57 91 99 .. [шо]оп (с) .. шопе 109 133
 b¹ .. шоп ерос 75 шое̄ит̄] с & с b¹ .. шое̄ӣт̄ 57 ⁷ (с) 43 57 §
 75 91 § 99 § 109 (133) b¹ г̄та.] г̄та. 75 91 ⁸ (с) 43 57 § and
 at ӣтооу 75 91 99 (109) 133 b¹ архит̄.] Во (сD₁E₁) .. архит̄. 75 91
 133, Во .. архит̄. (109) ⁹ (с) (р) 43 57 § at а пар̄х. 75 91 99
 133 (b¹ § & с) тωпе] с & с .. тωи 91 133 р̄н̄р̄и] ер. 75 .. om. р̄
 b¹ п̄е 10] с 43 57 75 99 .. те р 91 133 ептау] с 43 57 75 .. ӣтау
 р 91 & с b¹

(с) & с, Во .. οιν. ουχ εχ. N^cAB & с, OL Vg Arm .. οινος ουκ εστιν N* ..
wine is not to them Syr (gh) Eth .. add *fili* (el)

⁴ пехе said] (с) & с .. λεγει N*^{cb} & с, OL (a) Во (NBF₁*NQТ) Syr
 (g) .. pref *καи* N^{ca}ABGKLUXΔΠ al 20, OL Vg Bo Syr (jh)
 Arm Eth, Epiph Cyr Nonn і̄с] с & с .. om Δ п̄ас to her]
 43 & с .. om Bo (Δ₁*) тес̄. lit. the woman] (с) & с .. ω γ. X,
 Bo (b^c) Eth .. add *thou* Arm п̄ееаи with me] (с?) & с .. add
 г̄ωи Bo

⁵ пехе-оуωт̄ε̄ (ωг̄т 133) said-draw] (с) & с .. λεγει-διακονοις NAB
 & с, Bo Syr (gh) Arm (Eth) .. pref *and* Eth .. *et advocatis ad se minis-*
tris mater ihm (sic) dixit illis OL (e)

⁶ со six] р & с .. сооу 57 .. om OL (b) де] с & с р b¹ .. *and*
 Syr (g9) Eth ӣωпе of stone] с & с р b¹, A & с, OL (abeflq) Syr

Woman, what wishest thou with me? not yet my hour came.
 5 Said his mother to those who draw (the wine), That which
 he will say to you, do. 6 But there were six *waterpots*
 of stone put down there, *according* to the cleansing of the
Jews, each receiving two or three *firkins*. 7 Said Jesus to
 them, Fill the *waterpots* with water: and they filled them
 up to their mouths. 8 Said he to them, Draw now, and bring
 to the *ruler of the feast*: but they, they brought. 9 But when
 the *ruler of the feast* had tasted the water having become
 wine, and he was not knowing whence it was, but the
 drawers, they who filled the water were knowing, the

(g, h) Arm (*marble*), Chr Cyr .. trs before υδ. **NBLX** 33, OL (c) Vg
 κη εγραι put down] c &c p b¹ .. trs κειμ. after ιουδ. **N^cBLX** 33, Eth
 .. after εξ A &c, OL (c q) Vg Syr (gjh), Cyr .. before εξ 69 124, OL
 (l) (Bo), Chr .. after εκει OL (bf) .. om **N^{*}** 13 47^{ev}, OL (ae) Arm
 метр.] c &c .. метр. 91 133 .. метретиc b¹ .. метрит. 99, F K L Γ Δ
 al, Bo

7 πεχε said] 43 &c 133 .. pref και **NX**, Eth .. *et ihs vocitis ad se*
 &c, OL (e), *et vocatis ihs &c* (ff), *et vocavit ihs* (l) ιϛ] 43 &c 133 ..
 add δε Bo (M) αμοοσ with water] c &c 133 .. add up to their
 mouths Eth ατω and] c &c 133 .. πθωοσ δε but they Bo (F)
 εβολ ερω(ο b¹)οσ up (lit. out) to their mouths] 43 57 b¹ .. εγραι ep.
 up &c 75 &c 133 .. υπανωι up to the top Bo, εωσ ανω **NAB** &c, Syr
 (gh) Arm Eth

8 πεχαϝ(εϝ 43 b¹) η. said-them] (c) &c, Bo .. λεγει αυτοιc 33 40,
 OL (ab) Syr (g) .. πεχ. δε b¹ .. ο δε λ. a. 42 122* .. και λ. a. **NAB** &c
 Syr (g 9 h) Arm Eth .. πεχε ιϛ ηαϝ said Jesus to them (109), Bo (B)
 Syr (g 11) ητετη(τεη 75) εμε and bring] om and Bo (F¹*)
 ητ. δε but they] (c) 43 57, **NBKLΠ** 1 33 118 124 209 al 10, OL
 (a) Bo Syr (j h^{mg}) Arm (*and they*) .. ατω and 75 &c, A &c, OL Vg
 Syr (gh) Eth, Chr Cyr .. om ητοοσ-κλιμοc b¹ homeotel .. om οι δε
 ηνεγκαν X, Syr (g 40*) .. *et fecerunt sicut dixit eis ihs* (e, ff1) .. *aurierunt*
et adtulerunt (a)

9 ε(εε 91)βολ των whence] (p) &c b¹ .. που T αμοοσ the
 water 20] c, το υδωρ **NAB** &c .. αμοοσ water 43 &c .. μοοσ 133 ..
 add quæ vinum factum est OL (e), quia de aqua vinum factum est (l),
 et videntes factum mirabantur (ab) Syr (h*) παρχι(43 57 99 b¹
 .. χη 75 &c)τ. 20] add δε p 99 133 b¹

κλῆνος λέοιτε ἐπατιϋέλεετ. ¹⁰ πεχαϋ παϋ. ρε
 ρωεε πλε εϋαϋκα πηρῖ ερραῖ ἐτῆανοϋϋ ἡϋορῖ.
 αῦω εϋϋαηϋρε ϋαϋκα πετσοϋβ. ἡτοκ ρε ἀκρаре
 ἐπηρῖ ἐτῆανοϋϋ ϋαρραῖ ἐτενοϋ. ¹¹ παῖ πε πϋορῖ
 εεεεεπ ἐπτα ἰε ἀαϋ ρῖ τῆαηα ἡτῆαῖλαῖα. αῦω
 αϋοϋωηῖ εβολ εεπερεοοϋ. αῦπτετεε εροϋ ἡϋπνεϋ-
 εαοηηε. ε. ¹² εἡῖῖεα παῖ αϋεῖ ερραῖ ἐναϋфар-
 паοϋε. ἡτοϋ εἡῖ τεϋεεααϋ αῦω πεϋεηηϋ εἡῖ
 πεϋεεαοηηε. αῦϋω εεεεαϋ ἡρεηκοϋῖ ἡροοϋ.
¹³ πεϋεηηη ρε εροϋη ἡϋππασϋα ἡῖηοϋαῖ. αῦω
 α ἰε βωκ ερραῖ εοῖεροϋολϋεα. ¹⁴ αϋρε εροοϋ ρεε

πατϋ.] πп. 75 99 ¹⁰ (c) (p) (q) 43 57 § at ἡτοκ 75 91 99 133
 (b¹) (cī) ϋαρραῖ] 43^c &c b¹ .. ϋαεε. 91 ¹¹ 43 § 57 § 75 91 99
 (109) 133 b¹ ἐπτα] 57 .. ἡτα 43 &c καηα] 57 .. τῆαηα 43 &c
¹² (p) (32) 43 § 57 § 75 P 91 P (97) 99 § (109) 133 P 42¹ P
 ε 75 91 133 τεϋε.] τῆε. 99 ἡρεηκ.] p &c 97 .. om ἡ 32 109
¹³ (32) (41) 43 § 57 75 91 97 § 99 (109) 133 ¹⁴ (32) (41) 43 57
 75 91 97 99 (109) 133 (42¹)

¹⁰ πεχ. said he] c &c p b¹, Bo .. pref και NAB &c Syr (gh) Arm
 Eth παϋ to him] (c) &c p b¹ .. om N, Arm ε(π η)ϋαϋκα is-
 put] c η 99 .. εϋαϋ are wont &c 43 &c b¹ ερραῖ] (c) &c b¹
 .. trs after ἐτῆανοϋϋ η 75 99 αῦω and] cī &c .. om Bo (BFQT)
 .. ρε Bo (L) ϋαϋκα he is wont to put] c .. ϋ(εϋ 75)αῦκα they
 &c cī &c .. ϋαῦππ(ϋαῦεπ) they are wont to bring Bo .. τοτε N^cA
 &c, OL (bcf) Vg Syr (gjh) Arm, Chr Cyr .. om N*BLT 57 67 248
 185^{ev}, OL (aefflq) Eth, Or^{int} Gaud ρε] cī &c, NGA 69 124
 472 al 8, OL (abefflq) Vg^{clem} Bo Syr (gjh) Eth, Or^{int} Gaud .. om
 AB &c, (c) Am Fu Bo (F₁*) Arm, Chr Cyr

¹¹ πϋορῖ the first] 43 &c, Bo, hoc primum signum OL (b), hoc pr.
 signorum Vg^{edd} Syr (g), Epiph .. την αρχην N &c, Cyr .. αρχην ABL
 TΔ I 33 262, Syr (h) Arm Eth, Or Chron .. add πρωτην after γαλ:
 N* .. hoc primum fecit initium signorum ihs (f, q) αῦω and] 43 &c
 109 .. om Bo (F₁* T 18) περεοοϋ his glory] 43 &c 109 .. om αυτου
 N* αῦπτετεε believed] 43 &c (109), Bo (Δ₁FLMO) .. pref και
 NAB &c, Bo εροϋ him] 43 &c 109 .. trs after μαθ. αυτου N* ..
 om Bo (A* C₁* HQ)

¹² εἡῖ. παῖ after these] 43 &c, M 124* OL (bfffq) (Bo L), Chr

ruler of the feast called the bridegroom. ¹⁰ Said he to him, Every man is wont to put down the wine which is good first; and if they should be drunk, he is wont to put that which is defective; but thou, thou keptest the wine which is good, even unto now. ¹¹ This is the first sign which Jesus did in the Kana of [the] Galilaia, and he manifested his glory; *believed* him his *disciples*. 5. ¹² After these (things) he came down to Kapharnaum, he and his mother, and his brothers, and his *disciples*; they remained there few days. ¹³ But was approaching the Paskha of the *Jews*, and Jesus went up to the Hierosolyma. ¹⁴ He found them in the temple selling

.. μετα τουτο **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref και Η 245 433, Bo (MT) Eth, Chr .. add **ϛε** Bo (F₁^cL) **αχει ερ.** he-down] 43 &c 109, Arm ^{cdd} .. add ο **ισ** I, Arm **εγραι** down] 43 &c 109, **εδρηι** Bo .. **εδοθη** in Bo (ACH) .. om Bo (F₁^{*}) **καφ.**] 43 &c (109), **ΝΒΤΧ**, OL Vg Bo, Or Epiph Nonn .. **καπερν.** A &c, OL (q) Bo (P), Chr Cyr **ητοι** he] (32) &c 109 .. pref **ηχειητ** Bo (NM) **ατω** and] 43 57 91^c 97 42^l .. **ηη** 32 99 109 133 **ατω-σηητ** and his brothers] 32 &c (109), **ΝΑ** &c, OL (bfl) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr .. om OL (q) Bo (D₁^{*}) .. om αυτου BLT, (ace), Or **ηη περαι.** and his disc.] 32 &c 97 (109) .. trs before κ. οι αδ. α. ΚΠ* 13 28 al 8, Chron .. om **Ν** 74* 89* 234* 245 249 440, OL (abefflq) Syr (g 36) Arm .. om αυτου LT, Or **ατω** they remained] 43 57 97 42^l, (Bo F₁^{*}) .. pref **ατω** and p &c 32 109, **ΝΑΒ** &c, Syr (gh) Arm Eth **ατω**] 32 43 57, **ΝΒ** &c, OL Vg Syr (gh) Eth, Cyr Chron .. **ατω** he rem. 75 &c 97 109, AFGH² Λ al, OL (b) Bo Syr g (5) j Arm, Nonn **ρηι** (ρη 75 133) κ. few] (p) &c 32 97 109, Syr (g) .. ου πολλας **ΝΑΒ** &c, Syr (h) Arm .. om ου X, Bo (N)

¹³ **περην-ιοται** but-Jews] (32 ?) &c (41 ?) 109 .. om Syr (g 40) **ϛε**] 43 &c 109, **Ν**, Bo (NFQT^{*}) .. και AB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. and-**ϛε** Bo (D₂^g) **πασχα** the P.] 43 &c, Bo (NΓDΔ₁EFGLPQST 18) Syr (gh) (Arm) Eth .. **πυαι** the feast Bo (AB^{mg}CG₂HKMN^v) **ατω-εγραι** and-up] 32 &c .. **ατω** ιε **ατωκ** εγραι 109; OL (e) .. και ανεβη ο **ισ** ε. ιερ. GLMU al, OL (bff) Vg ^{clem} Bo Syr (j) Arm Eth, Eus Chron .. κ. α. ε. ιερ. ο **ισ** **ΝΒ** &c, OL (acflq) Am Syr (gh), Cyr .. ο **ισ** ε. ιερ. **ισ** A sic .. om ο **ισ** 13 69 124 245 346, Aug .. om and Bo (F₁^{*}) .. add **οη** again Bo (T) **θιερος.** the H.] (32 ?) 41 43 57 133 .. **θιερος.** 75 91 .. **θιληη** 109 .. **θιληη** 97 99 42^l

¹⁴ **αχε** he found] (32) &c 41 109 42^l, Bo (NB^{*}F₁^{*}MP) .. pref και

περπε εϑϑ ερε εβολ ρι εσοοϑ ατω βροομεπε. ατω
 πετραπεζιτηνε εϑρεοοϑ. ¹⁵ ατω αϑταεεε οτεεασ-
 τιϑ̄ εβολ ρη ρεννοϑϑ. αϑνεϑ οτοη ηεε εβολ ρεε
 περπε. ατω ηεσοοϑ εη ηεροοϑ. ατω αϑπωϑτ̄ εβολ
 ηηροεητ̄ ηηρεϑϑηκολταεβον. ατω αϑϑορϑϑ̄ ηηεϑ-
 τραπεζα. ¹⁶ πεϑαϑ ηηετϑ εβολ ηηεβροομεπε. ϑε
 ϑι ηαι εβολ ρεε πεεεα. εηπρεερε εηηηι εηπαειωτ
 ηηηι εεεα ηεϑωτ. ¹⁷ αϑρπεεεεε ηεηεϑεεαθητηνε.
 ϑε ϑηηϑ. ϑε ηκωϑ εηπεκηηι ηαοτοεητ̄. ¹⁸ α ηηοϑταη
 οτωϑϑ̄ πεϑαϑ ηαϑ. ϑε οϑ εεεαεηη πετεκτσαβο
 εεεοηι εροϑ. ϑε ηεερε ηηηαι. ¹⁹ α ιε οτωϑϑ̄ πεϑαϑ
 ηαϑ. ϑε βωλ εβολ εηπεεερεπε. ατω ϑηατοϑηοϑϑ̄

περπε] π̄. 75 ρι 99 133 42¹ βροομεπε] βροομεπε 97 99 (also
 verse 16) τραπεζ.] -ηϑ. 41 .. -ζιτηνε 32 &c 41 .. -ζειτηνε 43 57 ..
 -σιτηνε 91 ¹⁵ (p) (32) 41 43 57 75 91 (97) 99 (109) (133) (42¹)
 περπε] π̄. 32 ? 75 ρι 99 133 42¹ ηηρεϑ.] ηηερεϑ. 75 .. ηεηρεϑ.
 133 κολταεβον] -λεηβ. 91 .. -εωη 75 ? 91 τραπεζα] -ζε 43
¹⁶ (p) (32) 41 43 57 § 75 91 (97) 99 133 (42¹) ϑι] 41 &c 97 42¹ ..
 ϑεη 32 91 ηαι] 32 75 97 99 .. ηηηαι 41 &c 42¹ ειωτ] ιωτ 133
 ηηι 2⁰] ηεη 41 ¹⁷ (32) 41 43 57 § 75 91 (97) 99 133 42¹ κωϑ]
 κοοϑ 42¹ εηπεκ.] εηπ̄κ. 99 ¹⁸ (p) 32 41 43 § 57 § (75) 91 §
 97 99 § 133 § 42¹ b¹ πετεκτ.] (75) 91 133 42¹ .. πετ̄ητ. 32 &c
 ϑε κ.] 32 &c .. ϑε εκ. 99 b¹, Βο (ΓΔ₁) .. ϑε ακ. Βο (ΜΝ 18) ¹⁹ (p)
 (32) 41 § 43 § 57 § 91 § 97 99 § (109) 133 42¹ b¹

NA B &c, Βο Syr (gh) Arm Eth εϑϑ-εβολ selling] (32) &c 41 109
 42¹ .. qui vendebant et emebant OL (e) .. that they sell Arm ρι and]
 (32 ?) &c (41 ?) 91* (109) .. ατω and 43 57 91^c 42¹ .. και τα προβ. κ. βοας
 N*, oves et boves OL (afq) Syr (g 10) .. πρ. κ. τ. β. Cyr πετραπ. the
 bankers] 41 &c 109 42¹, τους κερματιστας NAB &c, Βο .. om the Βο (M)
¹⁵ ατω and 1⁰] 32 &c 109 42¹ .. om 97, Βο (F₁*MT) ατω-
 αϑνε (η 91) ϑ and-cast &c] 32 &c 97 109 (αϑτ. 42¹), Βο .. και ποιησας-
 παντας N^c &c, Syr (h) .. εποιησεν-και παντας N* .. et fecit-et omnes OL
 (abefflq) Syr (g) (Arm Eth) μαστιϑ̄] 32 &c 97 (109) (133)
 42¹ .. φραγελλιον NAB &c, Βο Syr (gh) .. pref ως GLX 1 22 33 al,
 OL (abeffffq) Vg Syr (jhm^g); Cyr ρενη. cords] 32 &c 133 42¹ ..
 ηη. the cords 91 .. σχοιηιου 33 71 al, OL (ffq) Syr (gh) Eth ατω
 ηεϑ. and-sheep] 32 &c (109 ?) 133 42¹, τα τε πρ. AB &c, Βο Eth ..

oxen and sheep and doves, and the *bankers* sitting. ¹⁵ And he made a *scourge* out of cords, he cast all out of the temple, and the sheep and the oxen, and he poured out the money of the *changers*, and he overturned their *tables*. ¹⁶ Said he to those who sold the doves, Take away these out of this place; make not the house of my Father (a) house of place of merchandise. ¹⁷ Remembered his *disciples*, that it is written, The zeal of thy house will eat me. ¹⁸ The *Jews* answered, said they to him, What sign is it which thou showest to us, that thou doest these (things)? ¹⁹ Jesus answered, said he to them, Overthrow this temple, and I shall raise it (up) in three days.

τα πρ. **Ν***, OL (aelq) Arm .. trs *oxen-sheep* Syr g (3) **ἵεζ.** the oxen] 32 &c (97) 109 42¹ .. add *iesus* OL (e) .. add *vendentes* (q), *qui vobes et oves vindebant* (e) .. **παιτες.-παιτες.** Bo (DΔ₁EJOS) .. add *and the changers* Syr (g) **αρω** and 3^o] 32 &c 97 (109) 42¹ .. om Bo (D₁EF₁*J) .. **πεα** with Bo (M) **ἡ** (πε 75 109 .. πεπ 133) **ροαῖ** (om 133) τ lit. the brass (plural)] 32 &c 97 42¹, position G I 118 209 al .. τα κερματα BLTX 33, OL (bq) Bo Arm, Or Eus .. το κ. **ΝΑ** &c, OL Vg, Nonn .. om 57*

¹⁶ **πεα.** said he] (p) &c 32 97 42¹, Bo (F₁*T) .. pref *και* **ΝΑΒ** &c, (Bo) Syr (g, s) Arm (Eth) **ἄπρ**(ερ 42¹)**ειρε** make not] 32 &c (97) 42¹, **ΝΒ** &c, OL (cf) Am Bo, Or .. pref *και* A U X I 69 124 157 al 25, OL (abefflq) Vg clem Bo (r) Syr (gsjh) Arm Eth Cyr j Cyr

¹⁷ **αρρ**(ερ 75 42¹)**π.** remembered] 32 &c, **ΝΒLTX**, Bo, Eus .. add δε A &c, OL (c) Vg Syr (h), δε *και* M .. pref *και* OL (e, ffflq) Bo (r) Syr (gj) Eth, Epiph .. pref *τοτε* Or, OL (a) Arm .. *when these he did, remembered his disc.* Syr (s) **πεα.** his disc.] 32 &c (97) .. om αυτου 33 **πασοαειτ**(αειτ 75 .. αειτ 32 57 133) will eat me] **φπα.** Bo (A*BCG₂HKNPQS) Arm .. *καταφαιεται* **ΝΑΒ** &c, Cyr .. *κατεφαγε* 69 al, Bo (αφ, πεταφ) Syr (gsh) Arm cdd Eth, Eus Epiph Chr

¹⁸ **α ἡιοσ.-πας]** *say to him the Jews* Syr (s) **ἡιοσα.** the Jews] 32 75 91 97 99* 133, 3 33 69 126 346 382 474 4^{ev}, OL (bl) Bo Syr (j) Arm .. add *σε therefore* 41 43 57 99^c 42¹ b¹, **ΝΑΒ** &c, Syr (h), Or .. add δε 239, Syr (g) .. *tunc resp.* (f) .. *et iudæi resp.* (e) Eth **πεα.** said they] 32 &c 75 .. *saying* Bo (B) **πας** to him] 32 &c 75 .. om Bo (B) **ἡιον** to us] 32 &c .. om L, Eth

¹⁹ **ιτ]** p &c 32 .. *our Lord* Syr (s) **εωλ** overthrow] p &c 32 .. **φπαεελ** *I shall* &c Bo (M) **ἄπει**(πῖ 43)**ῖ.** this] p &c 32 .. -ερ 42¹ b¹ .. **ἄπρ.** 43 .. om Syr (s) **αρω** and] 32 &c 109 .. om Bo (NF) ..

ἡσυχαιῶν ἡρῶν. ²⁰ περὶ αὐτῶν ἡσυχαιῶν. καὶ ἀρ-
 ρηταισὶν ἡρῶν ἐκὼς ἀπειρῶν. αὐτῶν ἡσυχαιῶν κη-
 τῶν ἡσυχαιῶν ἡρῶν. ²¹ ἡσυχαιῶν δὲ περὶ
 αὐτῶν ἐκὼς περὶ ἀπειρῶν. ²² ἡσυχαιῶν
 σὲ ἐκὼς ἡσυχαιῶν περὶ αὐτῶν ἀρρῶν ἐκὼς
 ἀρρῶν. καὶ παρὰ περὶ αὐτῶν ἀρρῶν. αὐτῶν ἀρρῶν
 τετὲ ἐτετραφῆ ἡσυχαιῶν περὶ αὐτῶν ἐκὼς
²³ ἐκὼς ἀρρῶν δὲ ἡσυχαιῶν ἡσυχαιῶν ἀρρῶν.
 ἀρρῶν περὶ αὐτῶν ἐκὼς ἀρρῶν. ἐκὼς ἀρρῶν
 ἐκὼς ἀρρῶν. ²⁴ ἡσυχαιῶν δὲ ἐκὼς περὶ αὐτῶν
 ἀρρῶν ἀρρῶν. ἐκὼς ἀρρῶν περὶ αὐτῶν ἡσυχαιῶν.
²⁵ αὐτῶν περὶ αὐτῶν ἀρρῶν. καὶ ἐκὼς ἀρρῶν ἡσυχαιῶν

²⁰ 32 41 43 57 § 91 (97) 99 § (109) (133) 42¹ b¹ ἀρρ] ἀρρ 42¹
²¹ (c) 32 41 43 57 § 91 99 109 133 42¹ b¹ περὶ αὐτῶν] (c) &c (41) .. ἡσυχαιῶν.
 43 περὶ αὐτῶν] ἡσυχαιῶν. 91 99 109 133 ²² (c) (p) 32 41 43 57 § 91 99
 (109) 133 42¹ b¹ ἡσυχαιῶν.] ἐκὼς. 42¹ ἐκὼς] ἡσυχαιῶν 91 99 133 42¹ b¹
²³ (p) (32) 41 § 43 § 57 § 91 § (97 §) 99 § (109) 133 § ἡσυχαιῶν] om 32
 ἡσυχαιῶν] ε 109 ἐκὼς.] ἡσυχαιῶν. 91 .. ἐκὼς. 57 ²⁴ 26 32 41 43 57 § 91 97
 99 (109) 133 ἀρρ] 26 41 43 57 97 .. trs after ἡσυχαιῶν. 32 91 99
 109 133 ²⁵ (c) 26 32 (41) 43 57 § at ἡσυχαιῶν 91 (97) 99 133 (fr)
 περὶ αὐτῶν] 32 91 97 133 .. ἡσυχαιῶν 41 43 57 99 .. ἡσυχαιῶν 26 ἡσυχαιῶν] 26 32
 91 97 99 133 .. ἡσυχαιῶν 41 43 57

add ἀρρ I p, Bo (BΓ^cD₂QT) Syr (g) ἡσυχαιῶν (ατ 57 b¹) ἡρ. in-
 days] p &c 32 109, N, OL (ac) Syr (gs) Arm .. εν τρι. η. AB &c, Bo
 Syr (h) Eth ἀρρ and] 32 &c 109 .. om Bo (FM)

²⁰ περ. said they] 32 99 109 133, Bo Syr (gs) Arm .. add παρ to
 him 97, M 12 33, Syr (gsj) Arm Eth .. add τε therefore 41 43 57 91
 42¹ b¹, NAB &c, Syr (h) .. add autem OL (a) .. pref et iud. (e) Eth
 ἡσυχαιῶν. the J.] Bo (ACΔ₁F₁*G₂HMOC) .. add to him Bo (B &c)
 ἀπειρ (ep 42¹). this t.] 32 &c (97) .. ἀπειρ. 57 .. ἀπειρ. the t. 133
 .. ἐκὼς] the t. 109 ἀρρ and] 32 &c 109 133 .. om Bo (FM)
 κητ. thou-it] 32 &c 133 .. εχειρεις T* 47^{ev} al, OL (bc) Syr (s) Arm
 ἡσυχαιῶν (om 57) τ ἡρ. in-days] 32 &c 109, N, OL (ac) Syr (gs) Arm
 .. εν τρι. η. AB &c, Syr (h) Eth

²¹ ἀπειρῶν of his body] 32 &c .. om αὐτου N 47 63
 253 477

²⁰ Said they, the *Jews*, They spent forty-six years building this temple, and thou, thou wilt raise it (up) in three days.
²¹ But he, he was speaking concerning the temple of his *body*. ²² When he had risen therefore out of those who are dead, remembered his *disciples*, that this he was saying; and they *believed* the *scripture*, and the word which Jesus said.
²³ But as he is being in *Jerusalem* in the feast of the Paskha, many *believed* his name, seeing the signs which he was doing.
²⁴ But he, Jesus, was not trusting himself to them, because that he was knowing all. ²⁵ And he was not *needing*, that

²² εε therefore] (32 ?) &c 109, NAB &c .. δε 41 99 πεπεφρω
 α. lit. that which he was saying] 32 &c, NAB &c, OL Vg Bo Syr
 (jh) Arm Eth, Cyr .. add αυτοις KΠ al φοοφ said] p &c 109 ..
 add αυτοις 69 346 al

²³ δε] p &c 32 97 109, Syr (h) .. om Bo (NF₁*T) .. add Jesus Syr
 (g) Eth .. and Syr (s) Arm Eth θιλ(ιελ 97 99 109 ?) ηα] p &c
 32 (97) 109 .. τοις ιεροσ. NAB .. om τοις al ρα(α 43 57 91 109
 133) πψα α. in-Paskha] (p) &c 32 (97) 109, in die festo paschæ OL
 (elq) Bo Eth .. εν τω π. εν. (om B, Arm^{edd}) τη εορτη NAB &c, Syr (gh)
 Arm, in pascha in die festo OL (a, cff) Vg .. in diem festum paschæ (b)
 (Syr s) .. in die festo (f) αα. many] p &c (32) 97 (109) .. pref and
 Syr (g 40, s) ενεφρ. his name] (p) &c 32 97 (109), NAB &c,
 Syr (h) Eth .. om αυτου M I 22 108 209 al, OL (abefl) .. him Bo (N)
 Syr (g) .. our Lord Syr (s) ενεφειρε which-doing] 32 &c 97 ..
 which he is doing Bo (ΓL) ααοον] 32 &c 97 109 .. add in eos qui
 infirmi erant OL (e) .. add to them Syr (s)

²⁴ δε] 26 &c 109 .. om Bo (KN) .. φαρ Bo (D₁Δ₁ΕΙΟΣ) ιε] 26 &c
 109 .. om T 477*, OL (e) Bo (M) .. our Lord Syr (s) πεφ(πεφρα
 26) ταηροστ was trusting] 26 &c (109) .. επιστευσεν Λ al, OL (b), Or
 αμοφ himself] 26 &c 109 .. om Did εθεεε because that] 26 &c
 109 .. om εθε 97, Bo (B) .. om εε Bo (L) εθε-πια] om Syr (s)
 πεφ. he was knowing] 32 &c (109 ?), Bo Syr (g 9) Eth .. add ητοφ 26,
 Bo (B) OL (cefl) Syr (gh) Arm .. το αυτον γνωσκειν AB &c .. το γιν.
 N ορον πια all] 32 &c, Bo, παντας NAB &c, Syr (g) .. ρωη πια
 all things 26 91 97 99 109 133, παντα EFGH 13 69 127 229* 346
 al, OL (l) Arm, Cyr

²⁵ αω and] 32 &c 41 97, AT, Bo Syr (g) Eth .. και οτι NB &c,
 Syr (h) Arm

етѣ прѡмее. ꙗкоу цар неѣсоотѣ. же оу петрѣ
прѡмее.

III. ѣ. неѣн отрѡмее же евоѣ рѣн нефарисаюс.
епецрѡн не ꙗкознееос. етархѡн ꙗкозѡм не.
² паг аѣеи шароу ꙗтеушн. нехаѣ наѣ. же грабѣеи
тѣсоотѣ же ꙗтѣ отсаѣ. еакѣе евоѣ рѣтѣ ꙗкозте.
ѣѣн шѡом цар ꙗлааѣ ер неѣмаѣн. етѣеѣре ꙗтоѡ
ѣѣоот. еѣентѣ ере ꙗкозте шѡон ꙗѣмаѣ. ³ аѣ-
отѡшѣ ꙗѣнѣ нехаѣ наѣ. же раѣнн раѣнн ꙗѣѡ
ѣѣоос наѡ. же етѣѣѣпе оѡа ꙗкѣсоп ѣѣн шѡом ѣ-
ооѣ енаѣ етѣѣѣтеро ѣѣꙗкозте. ⁴ неже ꙗкознееос
наѣ. же ꙗѣш ꙗре сѣнаѣѣе прѡмее ꙗкѣсоп еаѣрѣꙗло.

петрѣ] не етѣѣ 32

¹ (с) (†) 26, 32 § 41 § 43 § 57 § 91 P (97) 99 § 133 P 46¹ (fr)
ѣ 91 133 неѣн] 26 &c.. неѣен fr.. неѣнѣ 41 99 133 фарі-
(а 99)с.] фарісс. 26 91 133 46¹ -ѡнееос] -ѡѣоос 133 46¹ не]
om p 46¹ ² (с) (p) (4) (a) 26 (32) 41 43 57 91 (97) 99 (109) 133
46¹ (fr) тѣс.] тѣс. p же ꙗтѣ] ѣꙗтѣ 91 133 ѣѣн] с 43 57..
ѣѣ 41 &c 109 шѡ.] с 4 26 43 57 99.. ѣ. 41 &c 109 ер] еер 46¹
етѣ] 4 &c 32.. етѣк 91 109 133 46¹ ꙗтоѡ] trs before етѣ. 4.. trs
after ѣѣоот 26 ꙗкозте] ꙗкозте 46¹ ꙗѣмаѣ] -ооѣ 91 ³ (с)
(4) а 26 (32) 41 § 43 57 § 91 97 § 99 § 109 133 46¹ раѣнн 10]
ѣѣнн а етѣѣ] -тѣѣ 109 ѣѣн] 26 43 57.. ѣѣ. 4 &c шѡом]
а 43 57 91 97.. ѣ. 4 &c -теро] -тѣро 91 109 133 ⁴ (с) (p) (4)
а 26 (32) 41 § 43 § 57 § 91 § (97 §) (98) (99) 109 133 46¹ ꙗкоз.]
-ѡѡ. 91 109 -ѡѣ.] -ѡѣ. 133 46¹

прѡмее the man 10] 26 (41?) 99 (fr?), NAB &c, Syr (h) .. прѡмее
man 43 57, om του Or, Arm .. етѣннѣѣ concerning him 32 91 (97)
133 .. all men Syr (g) .. the deed of a man Syr (s) оѡ-прѡмее
what-the man] 26 &c (41) (97?) (fr?) .. the heart in man what it is
Syr (s) .. man Eth

¹ неѣн-ѡе but-man] 26 &c, ην δε αυθ. NAB &c .. but there was
there one man Syr (g) .. but-man one Syr g (4) .. om man Syr (h)..
om one Syr (s) .. and there was man one Arm .. and-one man Eth
ѡе] and-δε Syr (s) епецр. не his-being] 26 &c (fr) .. his name
was Syr (gs) Eth .. ονομα αυτω N^{cor} &c, Syr (h) Arm .. ονοματι N*,
OL (bcfl) .. qui vocabatur OL (e) еѣ(еѣѣ 57)архѡн-не being

(any) one should bear witness concerning the man; for he, he was knowing what is in the man.

III. 6. But there was a man out of the *Pharisees*, his name being Nikodēmos, being a *ruler* of the *Jews*. ² This (man) came unto him by night; said he to him, Hrabbei, we know that thou art a teacher who camest from God; for it is not possible for any to do these signs which thou indeed doest *except* God is being with him. ³ Jesus answered, said he to him, *Verily, verily*, I say to thee, Unless (any) one is regenerated, it is not possible for him to see the kingdom of God. ⁴ Said Nikodēmos to him, How will the man be regenerated having

a ruler] (c) &c (p) 97 (fr) .. αρχων **NAB** &c, Syr (g) Arm Eth .. *and this man was a ruler* Syr (s)

² παρ this] 26 &c (fr), **NAB** &c, Bo Syr (gh) Arm .. om Syr (s) .. *and he* Arm υψ(εψ 43) απος unto him] (p) &c (fr), **NABKLS** TUVΔΑΠ al, OL (belq) Am Syr (h) Arm, Chr Cyr .. προς τ. ιν̄ E &c, OL (aef) Vg^{ed} Bo Syr (gj) Eth .. *to our Lord* Syr (s) ἡπερυση lit. of the night] p &c .. trs before προς **N**, OL (l) πεχ. said he] p &c (fr), Bo (**NFQ**) .. pref και **NAB** &c, Bo πας to him] p &c (fr) .. om Bo (q) γραββει] p &c (fr?), **NABEFHΓA** .. ραββι G &c εακει who camest] (32) &c (fr) Syr (h) Arm Eth .. *who wast sent* Syr (g) .. *who wast sent to us* Syr (s) .. εαγει who came 26 αμ̄π υψ. it-possible] c &c, **NABLT** 33 al, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Or .. trs after σην̄. Γ &c, Syr (h), Cyr ταρ] 26 &c 109, AB &c, Bo Syr (gh) .. om 133, Bo (F₁* QV) .. και ουδ. **N**, OL (e) .. *and-ταρ* Bo (Γ) .. *because* Syr (s) πεμ̄. these signs] c &c (32) 109, **NAB** &c .. αμαεῑ the signs 4 ετ̄κ-αμοοσ (αμασ 91) which-does] a &c .. om I εμ̄ητι (4 &c a 41 43 57 97 .. ει 91 99 133 46¹ .. ε 109)] add οσα one 4 υσοπ being] (c) &c 26 .. om a, L 239 470* .. *unless it is he whom God is with* Syr (gs)

³ αςοσ. ἡσ̄η̄c̄ ans. Jesus] 26, **NAB** &c, Bo Syr (g) .. α ῑc̄ οσ. *Jesus ans.* 4 &c .. pref ασω *and* 91 97 99 109 133, Eth .. δε Bo (ACDEFHJNS) Syr (g 36) .. *saith to him our Lord* Syr (s) πεχ. η. said-him] 4 &c, Bo .. om **N*** .. εςω αμοσ *saying* 97 .. pref και **N**^cAB &c, Bo (M om to him) ἡρεσον lit. another time] (c) &c 4, Bo Arm Eth .. *natus-denuo* OL (cfl), *renatus-denuo* (abeq) Vg .. ανωθεν **NAB** &c, Syr (h), *from the beginning* Syr (gs) επασ to see] 4 &c .. εισελθειν εις T, Bo (s^e) Arm^{edd}

⁴ πεχε said] 4 &c (32) 97 99 .. pref *and* Eth πας to him] (p)

εἰπ ὁυῖ ψωοε εἰμοϋ εἴωκ εἴοτι εἴντε ἡτεμεαατ
 ἡκесоп ἡсехпоϋ. ⁵ αϥοτωψῆ ἡσῆε. κε ραεηη
 ραεηη ϣω εἰμοс пак. κε εὔτεεχπε οὔα εἴολ ρῖ
 οὔεοοὔ εἰπ οὔπῆα. εἰεἰψωοε εἰμοϋ εἴε εἴοτι
 εὔεἡτερο εἰπнотте. ⁶ πενταδχпоϋ εἴολ ρῖ τсарз
 οὔсарз пе. αὔω πενταδχпоϋ εἴολ ρεἰ πεπῆα
 οὔпῆа пе. ⁷ εἰпррршпнре κε αἰχοос пак. κε ρапс
 етредхпетнотῖ ἡкесоп. ⁸ πεпῆа ηἰϥε еπεа етῑ-
 οὔащῑ. αὔω κсωтῆε етеϥεен. αἰла ηῑсоοὔῖ αη
 κε ἡтаϥεἰ τωη αὔω еϥηа етωη. таἰ те θε ἡοὔοη

ψωοε] a 43 57 91 97 .. om ψ ρ &с εἰμοϋ εἴωκ] a 41 43 91
 46¹ .. ε. етречῆωк ρ &с (4) 26 (97?), Bo (CNTV) ἡτεμεαατ]
 ἡтῑмааτ 46¹ . ⁵ (с) a (26) (32) 41 § 43 § 57 § 91 (97 §) (98) 109
 133 § 46¹ § ἡсῖ] епсῖ 98 εἰμοс] еε. 98 εἰεἰп] 57 46¹ .. εἰп a
 &с ψω.] a 97 .. om ψ 41 &с -τερο] -трро 26 91 109 133 ⁶ (с)
 (ρ) a (26) (32) 41 43 57 § 91 (97) (109) 133 46¹ § πεпт. 2^o] пῑт.
 46¹ ⁷ (ρ) 26 a 41 43 57 § 91 § 133 46¹ ⁸ (ρ) (26) a (32) 41
 43 § 57 § at αἰла 91 (109) 133 (46¹) ηἰϥε] -ῆε 91 133 46¹ етῑ.]
 етеϥ. 91 133 οὔащῑ] -ощῑ 91 133 κε ἡт.] 26 &с 32 .. χη 91 ..
 κε епт. 41 τωη] ет. 91 еϥηа] еϥηηа 32

&с 4 32 97 99 .. om Bo (NM) ἡкесоп lit. another time] ρ &с 4 32
 97 99, Bo Eth, *ανωθεν* H 28, *denuo renasci* OL (e), *renasci* (aq) .. om
 NAB &с εαϥρρ. having-old] ρ &с 97 (99?) .. αϥρρ. *he became*
old (32) 109 ἡкесоп another time] (4?) &с (32) (97) .. *δευτερον*
 NAB &с .. *again-two times* Syr (gh) Arm .. om *again* Syr (g9) ..
again-and anew Syr (s) .. *and be born again* Eth ἡ(εἰп 98) сехпоϋ
 lit. and they beget him] a &с 32 97, *καὶ γενν.* N &с .. *et renasci* OL
 (abefflqδ)

⁵ αϥ(om αϥ 109)οτωψῆ(ῑ 98) answered] a &с 26 32 97 .. pref
 and Eth ἡсῆε Jesus] a &с 26 97 98, NA &с, Syr (h) .. add *πεχασ*
said he 46¹, N^{ca} OL (f) Syr (j) .. add *καὶ εἶπεν αὐτῷ* KLMH al, OL
 (m) Syr (gh^{mg}) Eth .. add *and said he* Bo (ABCG₂HLMNPQ) Arm ..
 add *said he to him* Bo (ΓΔΔ₁EFJKOSTV 26) .. *saith to him our Lord*
 Syr (s) ραεηη 2^o] a &с (26) 32 97 98 .. om A al пак to
 thee] a &с 97 98 .. ηηтῖ to you 46¹ εὔтῆε lit. unless they
 beget] (с) (26) 97 98, NAB &с, *natus fuerit* OL (f) .. *renatus fuerit*
 OL Vg οὔа one] с &с 26 97 98, NAB &с, Bo Syr (gsh) (Eth) .. a

become old? Is it possible for him to go into the womb of his mother another time, and be born (ⲡⲠⲠ)? ⁵ Answered Jesus, *Verily, verily*, I say to thee, Unless (any) one is begotten out of [a] water and [a] *spirit*, it is not possible for him to come into the kingdom of God. ⁶ That which was begotten out of the *flesh* is [a] *flesh*, and that which was begotten out of the *spirit* is [a] *spirit*. ⁷ Wonder not because I said to thee, It is necessary for you to be regenerated. ⁸ The *spirit* bloweth to the place which it wisheth, and thou hearest its voice, but (ⲁ) thou knowest not whence it came, and whither it is going; thus is every one who was begotten

man Bo (ⲤAL) ⲟⲩⲛⲓⲁ a sp.] (c) &c (26) (97) 98, Syr (gh) Arm .. add *sancto* OL (affm) Vg^{ed} Eth .. trs before *vd*. Syr (s) ⲉⲉⲓ ⲉⲡ. to come into] a &c 26 97, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. *ιδειν* Ⲥ* M, Bo (v) ⲁⲛⲛ. of God] a &c 26 (32?) (97), Ⲥ^cAB &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyp Nyss Cyr .. τ. *ουρανων* Ⲥ* 472 26^{ev} al, OL (em), Just Docet Hom^{clem} Ir Const Eus Tert

⁶ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ. that which] (c) &c (26?) 97 .. *for that* &c Arm Eth ⲟⲩⲥ. *πε* is flesh] (c) (p) &c 26 (32?) (97?) 109, Syr (gsh) .. add *οτι εκ τ. σαρκος εγεννηθη* 161*, OL (abefflq*) Syr (c), Tert Amb ⲁⲩⲱ and] p &c 26 (32), Bo Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo (ABCF₁*V) ⲡⲁ] p &c 26 .. ⲡⲁ 26 43 .. ⲡⲁⲩⲁ 91 ⲛⲉⲛ. the sp.] (p) &c 26 .. om the Bo (F) Arm ⲟⲩⲛ. *πε* is a spirit] (c?) &c p 26 .. add *because God is a living spirit* Syr (s) .. add *οτι εκ του πν. εστιν* 161*, *quia (quoniam) deus spiritus est et de (ex) deo natus est* OL (aeffm) Syr (c), Tert (Cyr Hil) Amb

⁷ ⲁⲛⲛ̅. wonder not] (p) &c .. pref *και* 69 440*, Syr (cs) .. add ⲁⲛⲛⲁⲓ at this 26 a ⲛⲁⲚ to thee] 26 &c .. *to you* Bo (T) ⲛⲁⲚ-ⲡⲁ(ⲟ 91 133)ⲛ̅ to thee-nec.] p &c .. om Syr (s) ⲧⲏⲧⲏⲩ you] (p) &c .. *ημας* 69 118 al ⲛ̅ⲉⲥ. lit. another time] p &c, Arm Eth .. *αρωθεν* ⲤAB &c, Syr (ch) .. *from beginning* Syr (g) .. om Syr (s)

⁸ ⲛⲉⲛ. the spirit] p &c 26 46¹ .. add ⲁⲉⲛ Bo (B^c) .. add ⲧⲁⲣ Bo (M) Arm Eth ⲁⲩⲱ-ⲥⲱⲏ and-voice] 26 &c, Syr (gs) .. om 46¹ .. om and Syr (g 9) .. *and-voice only* Syr (c) ⲁⲗⲗⲁ] 26 &c (32) .. and Eth ⲁⲩⲱ and 20] a 32 133, ⲤB &c, OL (egl) Am Fu Bo Syr (gh) Eth, Ath Epiph Nyss Chr Cyr Hil .. *η or* 41 43 57 91 46¹, A 472, OL (abceffq) Vg Syr (jh^{mg}) Arm, Rebapt Amb .. *nor* Syr (cs) ⲛ̅ⲟⲩ. ⲛ. every one] 26 &c 32, Syr (gch) .. *they* Syr (s)

ημε ενταρχου εβολ ραε πεπια. ⁹ α μικρονηος
 οτωψβ πεχαυ παυ. γε παυ ηρε ερεψ παι παυωπε.
¹⁰ α ιε οτωψβ πεχαυ παυ. γε ητοκ πε πεαρ εε-
 πηλ. ατω ητσοοθη αν ηπαι. ¹¹ ραενη ραενη
 †χω εεεος πακ. γε πετησοοθη εεεου πετηχω
 εεεου. ατω πετηπαδ ερου πετηρηιπρε εεεου.
 ατω ητετηχι αν ητενηιπτεηπρε. ¹² εψχε αιχω
 ηητη ηπακκαρ. ατω ητετηπιστετε αν. παυ ηρε
 εεπαχω ερωτη ηπατπε τεηπαπιστετε. ¹³ ατω εεπε
 λααδ βωκ εγραι ετπε εεεητι πεηταυει εβολ ρη
 τπε. ψηρε εεπρωεε. ¹⁴ ατω κατα θε εντα
 εωδενε χισε εεφου ρη τερηεος. ται τε θε ετοδ-
 παχεστ ψηρε εεπρωεε. ¹⁵ χεκαο οτοη ημε ετ-
 πιστετε ερου. εφεκω παυ ρραι ηρητηυ ηοτωηρ

ενταρ] α & c 32 .. ητ. 91 109 133 46¹ ⁹ (26) α § (32) 41 43 §
 57 § 91 (109) 133 § μικρονη.] μικρωδτ. 133 ¹⁰ (p) (26) 32 41
 43 § 57 § 91 § 109 133 γε ητ.] χητ. 91 ¹¹ (p) (26) (32) 41 § 43 §
 57 § 91 109 133 § πετη.] πετην. 109 three times ρε.] ερε. 109
 τεηε.] τηε. 91 133 ¹² (4) 26 (32) 41 43 § 57 § 91 § 109
 133 ηπακκαρ] om η 133 τεηπα] 26 41 43 57 .. τεηπα 4! & c
¹³ (p) (4) 26 32 41 43 57 91 98 (109) 133 εεηητι] -† 98 .. -τεη 91
 109 133 ¹⁴ (p) (4) 26 (32) 41 43 57 § 91 § (109) 133 § εντα]
 4 41 57 .. ητα (p) & c 32 109 εεφου] 4 26 .. εεπρωε 41 & c 109
¹⁵ (4) (26) 41 43 57 91 98 (109) 133 ρραι] ερ. 4 ηρητηυ] (26) & c
 109 .. εηρ. 98 ηοτ.] εηοτ. 98

εβ. ραε (ρηταε 91 133) πεπ. out of (from) the sp.] α & c .. εκ του υδ.
 κ. τ. πν. Ν, OL (a beffm) Syr (c, s om εκ 20), Hil (add *sancto*)

⁹ α η. οτ. N. answered] (26) & c (32 ?) (109 ?) .. add γε (Bo Q) ..
saith to him N. Syr (s) .. pref and Eth πεχ. said he] 26 & c 32,
 Bo (BΓFLMPQV) .. pref και Ν & c, Bo παυ to him] 26 & c 32 .. om
 Bo (L) παι this] α & c, Syr (cs) Eth .. *for this Arm* .. παι *these* 109
 133, ΝΑΒ & c, Syr (gh)

¹⁰ α-οτ. Jesus ans.] 26 & c .. om T .. *saith to him our Lord* Syr (s)
 .. pref and Eth πεχ. said he] (26 ?) & c, Bo (BΓF₁*PQT 26) .. pref
 και ΝΑΒ & c, Bo ατω and] p & c .. om Bo (ΓF₁*) παι these] p
 & c .. *this Arm* Eth

¹¹ ραενη 20] (p) & c 32 .. om L*, Syr (s) ατω and 10] 26 & c

out of the *spirit*. ⁹ Nikodēmos answered, said he to him, How will this be able to become? ¹⁰ Jesus answered, said he to him, Thou art the teacher of [the] *Israel*, and knowest not these (things). ¹¹ *Verily, verily*, I say to thee, That which we know (is) that which we say, and to that which we see we bear witness, and ye take not our witness. ¹² If I said to you the (things) of the earth, and ye *believe* not, how if I am about to say to you the (things) of the heaven, will ye *believe*? ¹³ And no one went up to the heaven, *except* him who came out of the heaven, the Son of the man. ¹⁴ And *according* as Mōysēs exalted the serpent in the *desert*, thus will be exalted the Son of the man. ¹⁵ That every one who *believeth* him should

32 .. om Bo (F₁*) πετῖπασ that-see] 26 &c (32), Syr (cs)..
 εωρακαμεν NAB &c, Syr (gh) Arm Eth αρω and 2^o] 26 &c 32 ..
 but Eth

¹² εϋχε if] 26 &c 32 .. pref *indeed then* Arm .. pref *and* Eth
 αρω and] (4) &c 32, Syr (gh) .. om 13 69 124, Bo Eth ἵτετῖπ.
 αν ye-not] 4 &c 32, Syr (gcsH) (Arm) Eth .. ουκ επιστευσατε EH 22
 239 382 440 al 10, Bo Syr (j), Epiph Aug ἡ(ἡἡ 91)ζε how]
 4 &c .. add δε S .. *and how then* Eth εειπασω if-say] 4 .. εϋσανω
if I should say 26 &c ερωτῖ to you] 41 43 57 .. ηητῖ to you 4
 &c 26 32 .. om EH al 9, OL (aeff) Arm

¹³ αρω and] 4 &c 26 98 109, Syr (gsh) .. om Bo (NF₁*T) Syr (c)
 ηη. αν. the-man] (4) &c .. om Bo (J₁*) .. *the Son of man* Arm .. *Son*
of man Arm^{edd} ανρωε of the man] 4 &c 109, NBLT 33, Bo
 (BΔ₁*F₁*G₂J₁*MPQT 26) Syr g (2) .. add ο ων (om A* 44^{ev} .. *qui erat*
 OL e Syr g 14 c, Zen) εν τω ουρ. (εκ τ. ο. 80 88 Syr s) A &c, OL Vg
 Bo Syr (jh) Arm (Eth), Hipp Dion^{alex} Did Epiph Chr Novat Hil
 Lcif Jac^{nis}

¹⁴ αρω and] (p) &c 4 109 .. om Bo (L 26) ετοσπασεσ̄ lit.
 which they will exalt] 4, Syr (g) (Eth) .. ζα(ο 91 133)η̄ ετρεσσεσ̄
it is necessary for them to exalt (p) &c 109, Bo Syr (cs), δει υψωθηναι
 A 26^{ev}, OL (a), Lcif .. υψ. δει NB &c, Syr (h) Arm .. trs δει after
 ανθ. 33

¹⁵ ερωσ him] 4 &c 26 109, Bo .. εις αυτον N &c, OL (abefq).
 Vg^{ed}, Chr Cyr Lcif .. επ αυτον A .. εν αυτω BT, OL (cgl) Am Fu
 Syr (gcsH) Eth .. επ αυτω L .. om 45^{ev*} Syr (g 10) .. *through him*
 Syr (g 9) εσ(τ 4, Bo q)εκω ηασ̄ lit. should put for him] (4) &c
 109 .. εχη(ει) NBLT 1 22 33 118 124 161 209, OL (af) Bo Syr (cj)

ψα ενερ. ¹⁶ ται γαρ τε θε εντα πνοτε μερε
 πκοσεос. ρωστε πεψυηре πεψυηре ηορωт аψ-
 тааψ. жевас отон ние етпистете ероу. ηνεψре
 εβολ. αλλα εψεχι ηορωηρ ηψα ενερ. ¹⁷ ηта
 πноте γαρ тηнет πεψυηре ан епкосеос. же
 еψекрине αпкосеос. αλλα жевас ере πкосеос
 отхαι εβολ ριτοотψ. ¹⁸ петпистете ероу. ηсена-
 крине αεεου ан. петейψпистете δε ан. нан
 аψкрине αεεου. же αпψпистете епран αпψηре
 ηορωт ηте πноте. ¹⁹ ται τε текрисис. же а ποθο-
 ем еи епкосеос. аτω а ηρωεε μεре пкаке ηροото
 еποθοем. нере пεψυηре γαρ ρооу пе. ²⁰ отон
 γαρ ние етеире ηαπεθοоу. ψεосте αποθοем. аτω
 ψεψеи ψа ποθοем. жевас ηнеψψпие пεψυηре же
 сеρооу. ²¹ петейре ηтоу ηтае. ψаψеи ψа ποθοем.

¹⁶ (4) 41 § 43 § 57 91 § (98 §) 133 епта] ηта 43 133 ρωсте]
 -же 91 98 ηνεψ-εψе] ηтоу-псе Во (Q) εψεχι] εψεχι 91 ηψа]
 43 57 .. ψа 41 &c ¹⁷ (ψ) 41 43 § 57 § 91 133 § (fr) ан] trs
 after γαρ 91 133 тηнет] -пеет 41 ¹⁸ (ε) (41) 43 57 91 (109)
 133 (fr) ηсена] 43 &c .. om η 91 аψкр.] 43 &c .. om аτ 91 же
 αп.] ε &c 109 .. жαп. 91 -αпψпист.] ε 43 57 .. -αпεψп. 91 (109)
 133 ¹⁹ (ψ) ε § 43 57 § 91 § (109) 133 § (fr) ηροото ε] ε .. εροоте
 ε 91 109 .. εροоте 43 &c ²⁰ (ψ §) (ε) 43 § 57 § and at аτω 91 (109)
 133 ηαπεθ.] (ψ) &c (ε?) .. αпπεθ. 109 жевас η] жη 91 133
²¹ 43 57 91 (109) 133

(Arm) Eth^{ro}, Cyr Nonn Cyp Leif .. pref μη αποληται αλλα A &c, OL
 (bceffglq) Vg Bo (26) Syr (gsh) Arm^{cd} Eth^{pp}, Chr Thdt ηοу.
 a life] 4 &c 109, Bo (ΓΔΔ₁ΕΙΜΟΡQST) .. the life Bo

¹⁶ πεψ(пψ 98)ψ. πεψ. η(ен 98)ορωт his-Son] 41 &c 91^c ..
 πεψυηре пεψυρορωт 91* .. τον υιον τον μονογενη Ν*В .. τ. υ. αυτου
 τ. μονογενη(ην 13 346 382) Ν^cΑ &c, OL Vg .. his Son the only Syr
 (gch) Arm .. his Son his only Syr (s) Eth аψт. he gave] 41 &c 98,
 εδωκεν Ν &c, Syr g(ch) .. mitteret OL (ff) Syr (s), mitt. in hunc mundum
 (e) ероу him] 41 &c, Bo .. eis αυτον ΝΑВ &c .. επ αυτον T .. επ
 αυτω L .. in him Syr (gch) Eth .. om 47^{ev} ηνεψ-αλ. should-
 but] 41 &c, Syr (gh, s) .. om Syr (c) ορωηρ a life] 41 &c .. πιωηρ
 the life Bo (ΓΔ₁JO)

have in himself a life for ever. ¹⁶ For thus God loved the world, so that his Son, his only Son he gave, that every one who *believeth* him should not perish, but (α) should take a life eternal. ¹⁷ For God sent not his Son into the world, that he should *judge* the world, but (α) that the world should be saved through him. ¹⁸ He who *believeth* him will not be *judged*; but he who *believeth* not, *already* was *judged*, because he *believed* not the name of the only Son of God. ¹⁹ This is the *judgement*, that the light came into the world, and the men loved the darkness more than the light, for their works were being evil. ²⁰ For every one who doeth the evil hateth the light, and is not wont to come unto the light, that should not be convicted his works that they are evil. ²¹ He

¹⁷ πεϋϋ. his Son] p &c 57^c, A &c, OL Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Chr Tert Lcif Hil.. om αυτου ΝBLT I 22 118 209 262, Victorin Fulg .. ϣηρε (without prefix) 57* επκ. to the world] (p) &c.. om Syr (s) οτχαι saved] 41 &c, σωθη ΝAB &c.. live Syr (gcs) Eth.. redeemed Syr (h) Arm εβ. ε. through him] 41 &c (fr), Syr (gh) Arm Eth.. in him Syr (cs)

¹⁸ πετη. he who b.] (41) &c.. pref *propter hoc* OL (d), *ideo* (a), Lcif εροϋ him] 43 &c fr.. εις αυτον ΝAB &c.. ε. τ. υιον Λ al⁷, Chr Cyr πετε(om 91 133) ηϋη. he-not] 43 &c (fr).. add *in him* Syr (s) Arm Eth ηδη-αυου lit. already they judged him] 43 &c (fr).. *is guilty* Syr (c).. *is judged* Syr (s) ηϋη.-ηη. the-God] (ε) &c (fr), Syr (gh) Arm.. *the Son of God the only* Syr (c) Eth.. *the Son the approved* Syr (s)

¹⁹ ται this] ε 109, Bo (AT*) Syr g (2) s.. add ε 43 &c, ΝAB &c, Bo Syr (gch).. *and this indeed* Arm.. *and this* Eth α ηρ(ηερ ε 109) ωαε α. the men loved] ε &c, Ν, Bo.. *the world the more loved* Syr (c).. *the world loved* Syr (s).. trs ηγαπ. οι α. AB &c, Arm Eth (*preferred*) ηροσο εποτ. more than the l.] ε &c, Ν, Or Cyr.. μαλλον το σκοτος η AB &c.. trs μ. before ηγ. OL (e), Cyp.. trs μ. before οι αν. I 118 209 al

²⁰ ταρ] p &c (ε) 109.. om E, OL (a), Lcif.. δε Chr ηπετ-ρηντε that-works] p &c (109).. *that there be not reproof to his works* Syr (c).. *that his works be not seen* Syr (s)

²¹ πετειρε he who doeth] 91 (109) 133, Bo (BQ).. add ε 43 57, Ν^cAB &c, Bo Syr (gch).. pref *and* Syr (s)

who doeth indeed the truth, is wont to come unto the light, that his works should be manifested, that he did them in God. 7. ²² After these (things) came Jesus and his *disciples* to the land of [the] Iudaia; and he was being there with them, *baptizing*. ²³ But Iōhannēs also was *baptizing* in Ainōn by Saleim, because there was much water in that place, and they were coming to be *baptized*. ²⁴ For Iōhannēs was not yet cast into the prison. ²⁵ A *question* therefore happened out of the *disciples* of Iōhannēs with the *Jews* concerning the cleansing. ²⁶ They came unto Iōhannēs, said they to him, Hrabbei, that (man) who was being with thee beyond the Iordanēs, this (one) of whom thou indeed barest witness, behold, he, he *baptizeth*, and maketh many *disciples*, and all

at Salēm Bo (q) αἰων] 43 &c 91^c 109 .. παμπ. 114 .. ηκων Bo (A) .. αἰων 91*, Syr (g 36) .. *in eremo* OL (e), *in deserto* (f) .. *ain yon* Syr (gch) .. *ain non* Syr (s) Arm .. *hēnōn* Eth .. om 91 αἰων p καλειμ] 91 133, **NB** &c, OL Vg, Or, σαλλειμ A .. καλιμ (p?) &c, Bo (A) .. σαλημ U Λ 1 69 262 al, Bo Eth (*sālēm*), Cyr Nonn πεση. they-coming] p &c .. παρεγενοντο 69 .. *pref men* Syr (cs) ετχι lit. taking] p &c 100, Bo (**N**) .. *and they were receiving* Bo (ΔCΓG₂HKMN PV) .. om *and* Bo

²⁴ om verse Bo (Δ₂*) ποτχε (om 91 114 133) cast] ην βεβλημ. **NAB** &c, Syr (h) .. *fallen* Syr (gcs) ταρ] **NAB** &c, Bo (ΓP) .. δε Bo 102.] Syr (gc) .. *trs to end* **NAB** &c, Syr (sh) πεψτ. the prison] om την E* M 1 22 235 473* 565

²⁵ εε therefore] 43 &c, **N^cAB** &c, Bo Syr (h) .. om 91 .. δε 114 **N^{*}** 47, OL (b) Vg^{cl^{em}} Bo (BΓD₁OT) Syr (gcsj) .. δε οτη Bo (FN) .. *and* Arm .. *and then* Eth εε. 91 out of] 91 among 133 .. *by one of the disciples of John* Syr (gs) ηιοτ. the Jews] ιουδαιων **N^{*}** G Λ² Π² 1 13 69 124 al, OL Vg Bo Syr (c) Eth, Or .. οτιοτσαι a Jew 114 133, **N^cAB** &c, Syr (gsh) Arm, Chr Nonn

²⁶ ατει they came] 43 57 100, Bo (BF) .. *pref ατω and* 91 114 133, **NAB** &c, Bo Syr (gcs) Arm .. *he came—he said* Syr (g 9) γραηει] 43 &c, **NABDEHΓΛ** al .. γραηει 114 G &c .. *rabban* Syr (gcs) ειc 2. behold] 43 &c .. ιδου D 1 209 .. ιδε **NAB** &c .. *add also* Syr (gcs) 91(εp 91)—αα. he-disciples] (p?) &c (109) .. om **N** &c ατω—ερατ̄ and-him] **NAB** &c, Bo Syr (c, h) Arm Eth .. *many come to him* Syr (gs)

²⁷ α ιωζαυνησ οτωψη̄ εςζω̄ ᾱεος. γε̄ ᾱεε̄π̄ ψζοεε
 ᾱερωεε εχῑ λαατ̄ ραροϋ̄ εατααϋ. ειεετῑ η̄σε-
 τααε̄ παϋ̄ εβολ̄ ρη̄ τπε. ²⁸ η̄τωτ̄η̄ τετ̄η̄ρη̄ῑτρε̄ πᾱι.
 γε̄ ᾱιχοοε. γε̄ η̄αποκ̄ αν̄ πε̄ πεχ̄ε̄. αλλᾱ γε̄ η̄ταδ̄-
 ταοτο̄ι ραθ̄η̄ ᾱεπετε̄εεαδ̄. ²⁹ πετεση̄ταϋ̄ η̄τση-
 λεετ̄. η̄τοϋ̄ πε̄ πατση̄λεετ̄. πεψ̄βηρ̄ γε̄ ᾱεπατση̄λεετ̄
 πεταρ̄ερατ̄η̄ αδω̄ ετσωτ̄ε̄ εροϋ̄. ρη̄ οτραψε̄ ϋραψε̄
 ετβε̄ τεεεη̄ ᾱεπατση̄λεετ̄. παραψε̄ σε̄ ετε̄ πᾱι πε̄
 αϋζωκ̄ εβολ̄. ³⁰ ραπ̄ε̄ ετρε̄ πετε̄εεαδ̄ γε̄ισε̄. αποκ̄
 γε̄ ετραθ̄β̄β̄ιο. ³¹ πενταϋ̄εῑ εβολ̄ ρη̄ τπε̄ ϋρῑαη̄ οστο̄η̄
 η̄εε. πετσοο̄η̄ εβολ̄ ρε̄ε̄ πκαρ̄. οσεβολ̄ ρε̄ε̄ πκαρ̄ πε̄.

²⁷ (c) (p P) 43 57 § (75) 91 § (100) 109 133 ᾱεε̄π̄] 43 57 100
 ..ε̄π̄ 75 &c ψζ.] 43 &c 75 .. om ψ 91 109 ειεετῑ] 43 &c ..
 -τε̄ι 91 109 ειεεη̄τε̄ι 75 ²⁸ (c) 43 § 57 § (75) 91 (94) 100 (109)
 133 γε̄ η̄τ̄.] ᾱη̄τ̄. 91 133 ταοτο̄ι] 57 91 133 .. ταοτο̄ε̄ι 43 ..
 ταοτο̄ε̄ι 100 .. τατο̄ι 75 94 109 ²⁹ (p) (24) (43) 57 § at παρ̄. (75)
 91 100 (109) (114 § &c) 133 -η̄ταϋ̄] 43 57 100 .. add ᾱεεαδ̄ 75 91
 109 133 η̄τση̄.] 43 75 91 100 133 .. η̄τση̄. 57 109 114 πατση̄. 10]
 πατση̄. 100 ψβ̄ηρ̄] ψβ̄η̄ρ̄ 133 πατση̄. 20] η̄πατση̄. 75 -ση̄λεετ̄ 40]
 -ση̄εελεετ̄ 114 ³⁰ 24 43 57 75 91 100 (109) (114) 133 § ³¹ (c)
 (k) (24) 43 57 § and at πεντ̄. 20 (75 §) 91 (100) (109) (114 §) 133

²⁷ α-ᾱεος Iōh.-saying] (c?) &c p (75?) 100 .. απεκ̄. ιω. καῑ ειπ̄.
 NAB &c, om καῑ Bo (FLMPQ) .. said to them John Syr (cs) .. add to
 them Syr (g) .. pref and Eth εχῑ to take] 43 &c .. εχε̄ to say 75
 91 133 λαατ̄ any thing] 43 &c 75 100 .. ουδε̄ εν̄ B 472, Syr (cs)
 Arm ραροϋ̄ ᾱ. (οτααϋ̄ 57) of himself] (c?) &c (75), αφ̄ εαυτοϋ̄
 LA 13 33 69 124 157 262 472 al, OL (ce) Bo Syr (g, jh), Eus Chr
 .. om NAB &c, Syr (cs) παϋ̄ to him] (c) &c .. om F al 2 .. add
 ανωθεν̄ 13 69 124, OL (b, omitting ε. τ. ο) Arm (after ουρ̄.), Eus (after
 ουρ̄.) εχ̄. ρη̄ out of] 43 &c, Bo .. εχ̄. ρη̄τε̄η̄ Bo (CG₂N)

²⁸ η̄τ̄. ye] 43 &c 75 109, Syr (g) .. add γε̄ Bo (H S) Syr (cs) .. pref
 αυτο̄ι NAB &c, Syr (h) η̄(η̄η̄ 91)αῑ to me] 75 &c 109, ABD &c,
 OL Vg Bo Syr (gcs h) Arm (Eth), Eus Chr Cyr Cyp .. om 43 57
 NEFH MV Γ al ᾱιζ̄. I said] 43 &c (75) 109 .. add εγω̄ B, Syr (j),
 pref εγω̄ T vid, Syr (cs) .. add to you Arm .. add further eis qui missi
 sunt ab hierosolymis ad me OL (e), Cyp Firm η̄(om 109, Bo) αν̄οκ̄
 αν̄ πε̄ I am not] (c?) &c 75 109, Bo, εγω̄ ουκ̄ ε. C, Am Fu (Syr g)

come to him. ²⁷ Iōhannēs answered, saying, It is not possible for the man to take any thing of himself, *except* it be given to him out of the heaven. ²⁸ Ye, ye bear witness to me, that I said that I am not the *Christ*, but (α) that I was sent before that (one). ²⁹ He who hath the bride, he is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, he who standeth and who heareth him, with joy rejoiceth because of the voice of the bridegroom; my joy therefore, which is this, was fulfilled. ³⁰ It is necessary for that (one) to be exalted, but me, for me to be humbled. ³¹ He who came out of the heaven is over all: he who is being out of the earth is (one) out of the earth,

Eth, Cyr .. ουκ ειμι εγω **NAB** &c, OL (befffgq) Vg^{clm} Syr (h) Arm, Eus Chr .. om εγω D, OL (al) Syr (cs), Cyp Firm **πετα̅**. that] 43 &c 94 109, Syr (h) .. αυτου S 245, Syr (gcs) Arm Eth

²⁹ **πετε̅π̅** (43 57 75 .. εο̅π̅ 91 100 114 133) he-hath] add **ταρ** Syr (c) .. add *because* Syr (s) **αε**] 57 &c 109 .. *and* Syr (cs) π(om 57 100)εταρε he who st.] 43 &c (75) 109, **πετορι** Bo (ACFH) .. φη ετορι Bo .. **πετορι** *those who stand* Bo (G₂) **ατω** and] 43 &c 75 109 114 .. om Bo (Q) **ετc.** who heareth] 43 &c 75 109 (114), Bo (LM) .. **εγc.** *is hearing* Bo .. **γc.** *heareth* Bo (BN) .. **αγc.** *heard* Bo (D₂G₂*) .. **εγec.** *shall hear* Bo (Q) **ε̅π̅ ο̅π̅**. lit. in a joy] 43 &c (75) 109 114 .. add *great* Syr (g) .. *and in joy great* Syr (cs) **ε(εγ 91 133)ρ.** rejoiceth] 43 &c 75 (109) .. add **αε** Bo (ΓF₁EMP) **αγx.** was fulfilled] 43^c &c 75 109, **πεπληρωται** **NAB** &c, Bo Syr (gh) Arm .. **αγ̅κ̅ωκ** *went* 43* .. *behold it vanished* Syr (cs) .. *behold it was finished* Eth

³⁰ **εαπ̅ε̅-α̅μα̅** it-that] 24? 43 57 91^c 100 .. **πετηα** *he it is who will* 75 114 .. **πετα̅μα̅α̅** **πετηα** *that is he who will* 133 .. **εκεινον δει** **NAB** &c .. **εκειν.** **δε δει** H, Eth .. **εω̅† ο̅π̅η** *he must therefore* Bo .. *for he must* Syr (cs) **αε**] 24 &c (109) 114, **NAB** &c, Bo Syr (h) Eth .. om G .. *and* Syr (gcs) Arm **ε(om 24)τρα** *for me*] 24 &c .. **π̅τα** *that I* 75 91 109 133

³¹ **πεν(π̅π̅ 114)ταγ̅ει** he who came 10] 24 &c 75 100 (114) .. **πετηη̅** *he who cometh* 109?, **ερχομενος** **NAB** &c .. **ο γαρ** &c Syr (g) .. **οτι ο** &c Syr (s) **ε̅κ̅-τη̅ε** out-heaven] (24) &c 75 100 109, Bo (N) .. **ανωθεν** **NAB** &c, Bo .. **ε̅κ̅ο̅λ** Bo (B) **πετ-υοο(αα 133)π** he-being] 24 &c 75 100 (109), **ο ων** **N^cAB** &c .. **ο δε ων** **N^{*}D**, OL (ablq) Syr (j) Eth, Quæst .. *and he who* Syr (gcs)

αὐτῶ ἐψυαχε εβὸλ ρ̄ᾱ πκαρ. πενταχει δε εβὸλ ρ̄π̄
 тпе. ³² πενταχнаδ εροу αὐτῶ αψεοτεεψ ψ̄ρε̄π̄тре
 ᾱεοψ. αὐτῶ ᾱε̄ε̄π̄ λααδ χῑ π̄τεψ̄ε̄π̄τε̄ε̄п̄тре. ³³ пент-
 аψχι δε π̄τεψ̄ε̄п̄те̄ε̄п̄тре. аψсφραψize ᾱεοψ. χε
 οσ̄εε пе пнодте. ³⁴ пента пнодте сар т̄п̄нодψ.
 εψχω π̄п̄ψαχε ᾱп̄нодте. п̄ере п̄нодте сар † аи
 ᾱε̄п̄ε̄п̄α ρ̄π̄ οσ̄ψι. ³⁵ пейот εε ᾱε̄п̄ψнре. αὐτῶ аψ†
 π̄ка п̄εε ερраг енеψ̄с̄ιχ. ³⁶ петп̄с̄т̄ε̄т̄ε̄ еп̄ψнре
 οσ̄п̄таψ ᾱε̄ε̄αδ ᾱε̄п̄ωп̄η̄ π̄ψα енеρ. пет̄ей̄ψ̄п̄с̄т̄ε̄т̄ε̄
 δε аи еп̄ψнре π̄ψнапаδ аи еп̄ωп̄η̄. аλλα торсн
 ᾱε̄п̄нодте п̄ас̄ω ерраг еχωψ.

³² (c) (k) (,) 24 43 57 (75) 91 (100) 133 ᾱε̄ε̄п̄] 43 57 .. ᾱε̄п̄ k & c
³³ (c) (g) p k (24) 43 § 57 (75) 91 100 133 сφραψize] -αζε 43
 οσ̄εε] p & c g .. οσ̄εεε c ³⁴ (c) (g) (k) (24) (43) 57 § and at п̄ере
 75 91 100 (109) 133 § ³⁵ (c) (g) 24 43 57 § 75 91 100 109 133
 † π̄ка] c 24 .. † π̄π̄ка g & c .. † п̄εп̄ка 75 109 ³⁶ (c) (g) (k) (p) 24
 43 57 § 75 91 § at пет̄ей̄ψ̄п̄с̄т̄ε̄т̄ε̄ 100 (109) (114) 133 οσ̄п̄т̄] οσ̄εп̄т̄ 75
 109 π̄ψα] c .. om π̄ g & c k торсн] -кн 114

ψοοп-ρ̄ᾱ is-of] 24 & c 75 100 109, εκ Ν^c & c .. επι Ν^{*}, OL(ac) .. απο
 D 13 69 οσ̄ε(εε 75 91)h. πκαρ lit. is an out of the earth] (c)
 & c 24 75 100, (Bo) Syr (gch) Arm .. om OL (gl) Bo (n) .. om and
 Bo (f) εψψ.-καρ is speaking-earth] 24 & c (75) .. in the earth he
 speaketh Syr (s) .. that which is in the earth he sp. Eth π̄εп̄(π̄п̄ 133)-
 таχει-тпе but (and Syr cs)-heaven] (k) & c 24 75 .. om δε 100 133,
 Ν^{*}D I 22 118 565, OL (abeffl) (Bo LQ) Syr (cs?) Arm, Eus Nonn Tert Hil
 Quæst .. add εпанω παντων εστι Ν^cAB & c, OL (cfgq) Vg
 Bo Syr (gjh) Eth, Chr Cyr Aug Jer

³² π̄εп̄(π̄п̄ 133)т. that-saw] k 24 & c (75) 100, ΝBDLT I 22 33
 118 209 565, OL (abel) Bo Syr (cj) Arm, Eus Nonn Tert Hil
 Quæst .. pref και A & c, OL (cffffgq) Vg Syr (gh) Eth, Or Chr Aug
 ψ̄р̄(εр 91 133)α. he beareth witness] k 24 & c 100 .. he speaketh
 Syr (g 9) ᾱε̄οψ it] k & c .. om ΝD I 22 28 118, OL (abeffl)
 Bo Syr (gc) Arm Eth, Eus Hil Quæst .. τουτο AB & c, OL (cfgq) Vg
 Syr (jh), Or Chr Cyr Aug .. εκεινο 69

³³ π̄εп̄(π̄п̄ 133)таψχι he who took] p & c 75 .. λαμβανων Λ 12 59
 124 230 330 472, Cyr δε] p & c 75, Syr (gc?) Eth .. om ΝAB

and is speaking out of the earth; but he who came out of the heaven, ³² that which he saw and (which) he heard, he beareth witness to it; and no one taketh his witness. ³³ But he who took his witness *sealed* him, that God is true. ³⁴ For he whom God sent is speaking the words of God, for God was not giving the *spirit* in a measure. ³⁵ The Father loveth the Son, and gave all things into his hands. ³⁶ He who *believeth* the Son hath the life eternal; but he who *believeth* not the Son will not see the life, but (α) the *anger* of God will remain upon him.

&c, Bo (BQ) Syr (h) Arm $\alpha\gamma\sigma\phi$. he sealed] μ &c, Bo (J) .. pref this Bo $\bar{\alpha}\alpha\omega\gamma$ it or him] μ &c γ (24) 75, Bo ($\mathfrak{N}\mathfrak{F}_1^c\mathfrak{P}\mathfrak{S}$) .. om $\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{B}$ &c, Bo ($\mathfrak{A}\mathfrak{C}\mathfrak{T}^c\mathfrak{H}\mathfrak{K}\mathfrak{L}\mathfrak{N}\mathfrak{V}$) .. *him sealed God* Bo ($\mathfrak{B}\mathfrak{D}\mathfrak{\Delta}_1\mathfrak{E}\mathfrak{F}_1^*\mathfrak{J}\mathfrak{M}\mathfrak{O}$, Q, T) Eth

³⁴ $\tau\alpha\rho$] γ &c κ (24) (109) .. om Bo (L) .. and Eth $\mu\epsilon\rho\epsilon\text{-}\mu\upsilon\tau$ for-measure] (c?) 57, (Bo) .. $\bar{\eta}\mu\epsilon\gamma\text{†}$ $\tau\alpha\rho$ $\alpha\mu$ $\bar{\eta}\theta\iota\mu\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon$ &c for was not giving God &c 24 75? 91 133 .. $\bar{\eta}\mu\alpha\text{†}$ $\tau\alpha\rho$ $\alpha\mu$ $\bar{\eta}\theta\iota\mu$. for will not give God &c γ .. *ou gar ek metrou didowon o theos* AC²D &c, OL (acff gq) Vg Syr (ch) Arm Eth, Or Chr Did Cyr^j Aug .. add the Father Syr (s) .. om *o theos* $\mathfrak{N}\mathfrak{B}\mathfrak{C}^*\mathfrak{L}\mathfrak{T}$ 1 33, OL (befl) (Syr c), Cyr $\bar{\alpha}\mu\epsilon\text{-}\mu\bar{\eta}\alpha$ the spirit] (c) &c γ 24 109 .. om B* Syr (s) .. add the Father to the Son Syr (c) .. *his spirit* Eth $\epsilon\bar{\eta}$ $\sigma\tau\mu\upsilon$ in a measure] (γ) &c 24 (109) .. *ek mevous* U 12 40 63 253 254

³⁵ $\mu\epsilon\iota(\mu\iota$ 75) $\omega\tau$ the Father] (c) &c γ , Arm .. add $\tau\alpha\rho$ 133, Bo (DEJLPS 18) .. *but he loveth him* Syr (c) .. *but to his Son [he was loving]* Syr (s) $\alpha\tau\omega$ and] c &c .. om Bo ($\mathfrak{F}_1^*\mathfrak{T}$)

³⁶ $\mu\epsilon\tau\eta$. he who bel.] (c) &c γ κ 109 .. pref *wa* D $\mu\omega\eta\bar{\zeta}$ the life 1^o] (γ) &c κ 109 .. *οτωηζ a life* Bo (CG₂H) .. *ωηζ* Bo, *ζωην* $\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{B}$ &c. $\mu\epsilon\tau\epsilon\bar{\eta}$ (γ 43 57 100 109 .. $\tau\bar{\eta}$ 24 75 133) $\gamma\mu$. - $\mu\omega\eta\bar{\zeta}$ but-life] γ κ &c 109, Syr (cs) .. *ο απειθων* &c $\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{B}$ &c, Syr (gh) Arm .. om 133 homeotel $\alpha\epsilon$] c &c γ 109, $\mathfrak{N}^c\mathfrak{A}\mathfrak{B}\mathfrak{C}\mathfrak{D}$ &c, OL (bcfq) Vg Bo Syr (h) Eth, Ir^{int} Bas Chr Cyr .. om 114, \mathfrak{N}^* , OL (aeffl) Bo (F), Tert Cyp .. and Syr (gcs) Arm $\mu\upsilon\eta\mu\epsilon$ the Son] γ &c κ 109 114 .. add *αυτου* Γ $\bar{\eta}\gamma\mu\alpha\mu\alpha\tau$ will not see] γ &c κ 109 114 .. *ουκ εχει* \mathfrak{N}^a , Ir^{int} Cyp, OL (e *habebit*) $\mu\omega\eta\bar{\zeta}$ the life 2^o] (γ) &c κ 109 114, EFHLM al, Ign Const Pas .. om *την* $\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{B}\mathfrak{C}\mathfrak{D}$ &c .. add *eternal* Syr (g 36) $\epsilon\zeta$. ϵ (om 100) $\alpha\omega\gamma$ upon him] γ &c κ (109?) (114?), Bo (Q) .. trs before *μενει* \mathfrak{N} , OL (b) .. $\gamma\iota\alpha\omega\gamma$ Bo .. add *et post haec traditus est iohannes* OL (e) Syr (h^{mg})

IV. ἡ (ῥ). ἡτρε πχοεῖς δε εἰεε. κε α νεφари-
 αιος σωτῆ. κε ιϛ ρ ραρ ἡεαθῆτης ατω ρβαπτιζε
 εροσειωρανης. ² καιτοι ἡιϛ αν πε νεϋβαπτιζε.
 αλλα νεϋεαθῆτης νε. ³ αϋκω ἡσωϋ ἡϋοτααα.
 αϋβωκ οπ ετραλιλαα. ⁴ περαπϛ δε πε ετρεϋει
 εβολ ριτῆ τεαεαρια. ⁵ αϋει σε εσπολις ἡτε
 τεαεαρια πεσαν πε σϋχαρ ρατῆ πσωε. εпта
 ιακωβ τααϋ ἡωσνϋ πεϋϋνρε. ⁶ νεοσῆ οσπнтн δε
 ἡεαδ εταιακωβ τε. ιϛ σε ἡτερεϋρισε εϋεοοϋε ρι

¹ (c) (a) (p P) (24) 43 § 57 § 75 P 91 P (100 P) 109 P (114)
 133 § H 91 109 .. ῥ p φариϛ] φариϛϛ p 75 91 109 133 P] ep
 109 ² (c) 24 43 57 § (75) 91 109 133 βαπτι.] -πϋ. 75 ³ (c)
 24 43 57 91 100 109 133 ⁴ (c) 24 43 57 91 100 (109) 133 πε]
 om 91 ⁵ (c) (p) 24 43 57 § 91 100 (109) 133 γ¹ (6¹) fl¹ ρατῆ]
 24 &c .. ραρτα γ¹ .. ρατεα 109 εпта] c 24 43 57 .. ἡτα 91 &c 109
 6¹ πεϋϋ.] ἡπεϋϋ. 57 100 ⁶ (c) (p § at ιϛ) (21) (24) (43 § &c)
 57 § &c 91 (100) (114) (115) (133) γ¹ 43¹ § &c fl¹ § &c

¹ πχοεῖς the Lord] (c) &c g 100 (114), ABC &c, OL (fq) Syr
 (h mg) Eth .. *our Lord* Syr (s) Eth .. ο ιϛ NDA I 22 118 209 565 al,
 OL (abceffl) Vg Bo Syr (gch) Arm, Chr δε] g &c p 24, Syr
 (gcs) .. om 114, Arm .. σε *therefore* 43 57 100, NAB &c, Syr (h) ..
 and Eth ιϛ] g &c p 100, Bo Syr (h) Arm .. om Λ 262 al 8, Bo
 (26) Syr (g, cs) ααθн(ε 100)της] g 24 100 114, Bo .. add παϋ
 for him Bo (NACΓD₂F₁^cG₂LMT) .. *that his disc. were many* Syr (cs?) ..
 that many disc. were to Jesus Eth εροσε(εροσε ε 109 114) more
 than] g &c 24 100 114, Bo Syr (gs, c) .. η Syr (h) Arm Eth .. om
 AB*GLΓ 262 al

² καιτοι] 24 &c, C, Bo .. add πε 75 .. καιτοιγε NAB &c .. and Syr
 (c) .. *because that* Syr (s) (Arm) .. but Eth ἡιϛ αν πε Jesus-not]
 43 57 (75), Syr (c) .. om ἡ 24 91 133 .. ιϛ *avtos ouk* NB &c, OL (abe
 fq) Bo (Arm) .. *avtos ιϛ ouk* AD(K)Π al 10, OL (ffl) (Bo L) Syr
 (gh, c) Eth, Chr Cyr .. ιϛ *ouk* 251, OL (c) Vg Bo (τ 18) Syr (g 10) ..
not only was our Lord Syr (s) κε] c &c 24 75 .. om Bo (D₂G₂)

³ αϋκω ἡς. he left] 24 &c, Syr (h) .. add δε ι .. *pref and* Syr (gcs)
 Eth ϋοτα. the Iud.] 24 &c .. add γην D I 13 69 106 124 al 25,
 OL (a, bceffl) Arm (Eth) αϋβωκ he went] 24 &c, Bo (NBΓΔ₁FLQ

IV. 8 (9). But when the Lord had known, that the *Pharisees* heard that Jesus made many *disciples* and *baptizeth* more than Iōhannēs.—² Yet Jesus it was not (who) was *baptizing*, but (α) it was his *disciples*.—³ He left [the] Iudaia, he went again to [the] Galilaia. ⁴ But it was necessary for him to come through [the] Samaria. ⁵ He came therefore to a *city* of [the] Samaria, its name is Sykhar, by the garden which Iakōb gave to Iōsēph his son. ⁶ But there was a *fountain* there, being that of Iakōb: Jesus therefore, when he had been weary, walking on the road, sat thus at the *fountain*:

26) .. pref και ΝΑΒ &c, Bo Syr (g csh) Arm Eth .. and came Syr g (5) on again] 24 &c, ΝΒ²CDLMT 1 33 69 124 346 al, OL (abceffl) Vg Bo Syr (g csh) Arm Eth, Nonn Cyr .. om AB* &c, OL (q) Bo (MT) Syr (h), Chr

⁴ ηεγα(ο 91 133)π̄c it was nec.] 24 &c 109, εδει ΝΑΒ &c, Syr (h) .. but it was done that Syr (gc) .. when he was passing Syr (s) .. and it was for him Arm .. and being to pass Eth καυ.] 24 &c, ΝCDE* LΓΔ al .. -peias AB &c

⁵ ᾱγεi he came] 24 &c 109 6¹ .. ερχεται ΝΑΒ &c .. pref and Syr (gcs) σε therefore] (c) &c 109 6¹, Bo Syr (h) .. om Arm .. add ο̄ ῑς C³FHU al, OL (e) Bo (q) τ̄καυ. the S.] (c) &c 109 6¹ .. the Samaritan Arm περ. πε its name is] (c) .. επετραπ̄ πε its name being 24 &c 109 6¹, Arm Eth .. being called Bo Syr (gcs) .. λεγομεν. ΝΑΒ &c, Syr (h) ερχαρ] (c) &c 109 6¹, ΝΑΒ &c, OL (abeflq) Am Fu Bo, Chr Cyr .. ζρχαρ 91 .. σιχαρ 69 al, OL (c) Vg^{cle} Bo (F) Eth, Nonn .. sechor Arm, sēkhar cdd, sēukhar cdd

⁶ δε] 24 &c, ΝΑΒ &c, Bo Syr (gch) .. om p 133 .. and Syr (s) Arm Eth ᾱμᾱ there] c 43 57 100 γ¹, ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm Eth .. om Bo (G₂) .. ᾱμοο̄ of water 24 91 f¹ .. there a fountain (well q) of water Bo Syr (gcs) εταιακ. τε being-Iakōb] 57 100 γ¹ .. ηταιακ. δε 91^c .. η̄τε ιακ. of I. p 91* 133, ΝΑΒ &c, Syr (gc sh) Arm Eth .. εηταιακ. τε which is that of I. (c?) 43 f¹ (δε) ῑc] p &c 100 133 .. κυριος Λ .. our Lord Syr (s) .. and came Jesus, he sat Syr (c) σε therefore] 57 100 γ¹, ΝΑΒ &c, Bo Syr (h) .. om (43?), 69, Bo (ND₂) Eth .. δε p &c, Syr (g) .. δε ο̄ση Bo (F₁^{cl}) .. and Arm ρ̄ice weary] p &c 24 43 100 115 133 .. add δε f¹ .. that he might rest himself from the fatigue of the road, and his disc. &c Syr (cs)

τερον. αφρμοος ιπειρε εγραι εξη̄ τπнгн. не пиаѳ
 η̄χ̄π̄σοο не. ⁷ αφρμее ει εβολ ρη̄ τσαμαρια εμερ
 μοοѳ. πεχε ῑ нас. же адеис тасω. ⁸ нецмаѳнѳнѳс
 тар неаѳѳωк εγραи етполіс ещωп наѳ ѳпетѳѳ-
 наѳѳѳѳѳѳ. ⁹ пехас наѳ η̄σ̄ιτεςρμее η̄самаритнѳс.
 же η̄ток η̄т̄к̄ ѳтїѳѳѳаи η̄ащ̄ η̄ре кѳѳещ̄ сѳ εβολ
 ρїтѳѳѳ. εан̄ѳ ѳѳρμее η̄самаритнѳс. мере іѳѳѳаи
 тар тѳѳр̄ м̄η̄ самаритнѳс. ¹⁰ а ῑ ѳѳѳѳѳ̄ пехасѳ
 нас. же епересѳѳѳѳ̄ етѳѳѳѳ̄ η̄те пнѳѳѳѳѳѳ. аѳѳѳ
 же п̄η̄ петѳѳѳ̄ ѳѳѳѳѳѳ не. же адеис тасω. η̄то

⁷ (c) (21) 24 43 § 57 § 91 100 114 § at πεχε 115 § &c γ¹ 6¹ 43¹
 fl̄ μερ] Bo (G₂KQ) .. μερ 114 .. μαρ Bo ⁸ (c) (21) 24 43 57 91
 (100) 114 115 γ¹ 6¹ 43¹ fl̄ ⁹ (21) (24) (43) 57 § (85) 91 § (94)
 (109) (114 §) 115 (133) γ¹ § 6¹ 43¹ fl̄ же η̄] χ̄η̄ 91 114 133
 кѳѳещ̄] ек. 43 57 114 6¹ ѳѳѳѳ̄ сѳ] (24) 114 115 γ¹ .. ѳѳѳѳ̄ есѳ
 43 &c 133 мере] м̄η̄ ере 94 115 fl̄ ¹⁰ (p) 57 § 85 § 91 § (94)
 109 (115 § and at же аѳѳ.) 133 (γ¹) 6¹ § 43¹ fl̄ епере] γ¹ .. епер 85
 91 133 .. пере 57 &c 109 115, (Bo BCGF₁* 26) етѳѳѳѳ̄.] 91 115 ..
 η̄т̄ѳ̄. 57 &c 109 γ¹ -реа] -рага 133 .. -рга 115 η̄те] 57 91^c 6¹ ..
 ѳ̄ 85 &c петѳѳѳ̄] петѳѳѳ̄ 115

αφρμοος sat] p &c (24) 43 100 115 133 .. pref and Syr (gs)
 η̄πει(те 115 .. † 114)ρε thus] (p) &c 24 43 100 114 115, Bo .. om 1
 69 118 124, OL (abeffl) Bo (q) Syr (gj) Arm Eth ερ. εχη̄ lit.
 upon] 43 &c 100 114 115, Bo (KMQ) .. ριχη̄ 133 fl̄, Bo не(ene
 114) пиаѳ lit. it was the time] (21) (24) &c 43 114 115, Bo (ABΔ₁F₁*
 NOQ) .. add же γ¹, OL (b) Bo .. pref and OL (e) Syr (gh+) Arm .. and
 when Jesus sat down it was about the sixth hour Syr (cs) η̄χη̄-
 (ен 115)ѳѳѳ̄ the sixth] (c) 24^c 57 .. -ѳѳ̄ 24* &c 43 114 115 133; Bo
 Syr (s) .. pref ѳѳ, ѳѳѳѳ̄ NAB &c, Syr (ch) Arm

⁷ α-ει came] 21 &c, Bo Syr (gcsH) Eth .. ερχεται NAB &c, Arm
 αѳρ. a woman] 21 &c, Bo (NΔ₁F₁* OP) .. add же с 115 fl̄, venit autem
 OL (f) .. add ѳтн Bo .. et venit OL (abefflq) Syr (gcj) Eth .. τис γυνη
 N, OL (b) .. add наѳ to him Bo (L) ρη̄ τс. out-Samaria] (21 ?) &c,
 Bo .. η̄самаритнѳс Samaritan Bo (L) πεχε said] 21 &c, Syr (g 36
 ch) Arm .. pref and Syr (gs) Eth ῑѳ̄] 21 &c .. the Lord Bo (G₂) ..
 our Lord Syr (s)

⁸ нецмаѳн(пцмаѳѳ 114)тнѳс his disc.] 24 &c .. om αυτου Syr

it was the sixth hour. ⁷ A woman came out of [the] Samaria to fill water: said Jesus to her, Give that I may drink. ⁸ For his *disciples* had gone to the *city* to buy for them that which they will eat. ⁹ Said she to him, the *Samaritan* woman, Thou, thou art a *Jew*; how wishest thou to drink from me, I being a *Samaritan* woman? For *Jew* is not wont to mingle with *Samaritan*. ¹⁰ Jesus answered, said he to her, If thou hadst known the *gift* of God, and who it is who saith

(g 39) ςαρ] 21 &c 100, **N**AB &c, Bo (**N**D) Syr (gh) Arm .. om Bo (T) .. ε 114 43¹, Bo Syr g (6) .. and Syr (cs) πεαρ(Ϸ 114) εωκ had gone] (21) &c 100 .. add πε 24 .. απηλθον L πολις the city] 21 &c .. om την Δ εϷωπ &c to buy &c] 43 &c 100 .. om 91* .. εϷεν(Ϸπ̄ 24) οεικ to buy bread 21 24 .. ινα τροφας αγορασωσι **N**AB &c, Syr (h) Arm .. that they might buy victuals for them Bo, trs for them victuals Bo (Q), Syr (gcs) (Syr cs place this verse after *fatigue of the road*) .. that they might buy their food Eth

⁹ παϷ to him] 21 114 43¹, **N*** V* 1 61 229* 565 al, Bo Syr (gcs) Arm, Cyr .. pref ε therefore 57 &c, **N**^c AB &c, OL Vg Syr (h) .. pref ε 24 91 .. and Syr (j) Eth .. trs after σααρ. Bo (M) .. but he having said to the woman, Give &c, but she said to him, Dost &c Bo (Q) τεϷ. η̄c. the S. woman] (24) &c 43 114 133, Bo Syr (gcs) .. η σαμαρει(ρι)τις **N** &c .. om Syr (j) η̄αϷ η̄. how] 57 &c 133 .. pref ατω and (24) γ¹ .. pref behold Syr (cs); position D, OL (a beffl) Syr (cs) Arm .. trs before η̄τ̄κ 43 114 fl, **N**AB &c, OL (c f g q) Vg Bo Syr (gh) Eth .. om Bo (Q) ε(om 91 114 6¹, Bo) απ̄ I being] 57 &c (94) (109) (114) 133 .. εαποκ 43¹, Bo (BF₁^c); position C³ &c, OL Vg (Syr gh) .. trs after σαμ. **N**ABC*LT 33, (Eth), Cyr .. because behold I am &c Syr (c) .. om Syr (s) Arm εερε-σααριτις(τις 57) for-Samaritan] 57 &c (85) 94 109, **N**^a AB &c, OL (c f f f g q) Vg Bo (BFD₁* Δ₁EF₁* PS) Syr (gcs) Arm Eth, Or Chr Cyr .. -η̄ιοϷ.-η̄ιϷαα. the Jews-the Samaritans Bo .. om **N*** D, OL (abe) ςαρ] Bo Syr (gch) .. om 109 .. because Syr (s) τ(ε 91) ωϷ mingle] ϷωϷ touch 109 133 η̄π̄ with] 57 85 6¹ .. η̄π̄ η̄ with the 91^c &c .. ε 91* 109 133

¹⁰ α-οϷ. Jesus answered] 57 94 115 γ¹ 6¹ 43¹ fl .. αϷοϷ. η̄Ϸη̄c ans. Jesus (p) 85 91 109 133, **N** &c .. and ans. &c Eth .. saith to her Jesus Syr (c) .. he saith to her Syr (s) .. ans. her Jesus and said Arm πεϷ. said he] 57 &c 94 115 γ¹, Bo (CFQ 26) .. και ειπεν **N**AB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth η̄αc to her] 57 &c 94 115 γ¹ .. om Bo (F₁*) η̄ε to thee] 85 109 6¹ 43¹ fl .. η̄η 91 115 133 .. η̄ε 57 η̄το thou]

περηναιτε $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\upsilon}$ πε. $\eta\bar{\epsilon}\bar{\tau}$ πε $\bar{\iota}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$ εϋοη $\bar{\tau}$.
¹¹ πεχας ηαϋ $\bar{\iota}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$. $\chi\bar{\epsilon}$ ηχοεις $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ καθος
 $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\kappa}$ ατω τϋωτε $\psi\bar{o}\bar{\kappa}\bar{\tau}$. οη̄τακ σε $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ εβολ
 των $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$ ετοη $\bar{\tau}$. ¹² $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$ $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\kappa}$ ηαακ επειειωτ
 ιακωβ. ηαι επταϋ $\bar{\tau}$ ηαι $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\psi}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$. ατω $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\upsilon}$ αϋω
 εβολ $\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ ηεϋϋηρε $\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ ηεϋτ̄ηοοτε. ¹³ α $\bar{\iota}\bar{\varsigma}$
 οτωϋβ̄ πεχας ηας. $\chi\bar{\epsilon}$ οτοη ηηε ετηαω εβολ $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$
 πεηοοτ ϋηαιβε οη. ¹⁴ πετηαω $\chi\bar{\epsilon}$ $\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\upsilon}$ εβολ
 $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$. εηηατααϋ ηαϋ. $\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\epsilon}$ $\psi\bar{\alpha}$ επερ.
 αλλα ηοοοτ εηηατααϋ ηαϋ ϋηαϋωπε ρραι
 $\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ $\bar{\iota}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$. εϋϋωσε ετωη $\bar{\tau}$ $\psi\bar{\alpha}$ επερ.

¹¹ (p) 57 § 85 § 91 § (109) 133 (γ¹) (6¹ §) 43¹ fl καθος] -τος 91
 .. απλημα Βο τϋω(ο fl)τε] 57 85 91 6¹ 43¹ .. ετϋ. 133 fl $\psi\bar{o}\bar{\kappa}\bar{\tau}$
 $\psi\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\tau}$ 91 οη̄τακ] 57 109 fl .. εοη̄τακ 133^c 6¹ .. εη̄τακ 85 43¹
 .. ετεητακ 91 $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\tau}$] om 85 εβολ] om 91* 109 133 ¹² (p)
 (57) 85 91 (109) (114) (115) 133 (γ¹ §) 43¹ fl ηαακ] 85 109 ..
 ηαακ p 43¹ .. κηαακ 114 .. κηααακ 91 133 .. εκηααακ fl επταϋ]
 57 .. ηταϋ p & c ητϋ.] p 85 91 109 133 43¹ .. ετϋ. 57 114 fl
 ηεϋϋ.] η̄ϋϋ. 114 ¹³ (21) 57 § (85 §) 91 § (109) 114 § 115
 (133 §) 43¹ fl § ηει] ηη 114 ¹⁴ (p) (21) (57) (85) 91 114 115
 (123) (133) 6¹ 43¹ fl $\bar{\alpha}$] 57 115 .. $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ 85 & c $\psi\bar{\alpha}$ 10] pref ηη 85
 $\psi\bar{\alpha}$ 2^o] pref ηη 114

57 & c (109) 115 .. om 43¹ .. add $\chi\bar{\epsilon}$ Βο (DEF^cJLS) ηερε(om 85
 133) ηααητε lit. thou wast being about to ask] 57 & c γ¹ .. ηερε-
 (ρα 91) αητε *thou wast asking* 91 fl οτωοοτ a water] 57 & c
 (109) (γ¹), Arm .. *the water* Arm^{edd}

¹¹ πεχ. said she] 57 & c (γ¹ ?) 6¹ .. *and saith* Eth η̄σ̄ιτεςρ. the
 woman] 57 & c (109) (γ¹), \aleph^c A & c, OL Vg Βο Syr (gh) Arm Eth ..
 εκεινη \aleph^* .. om Β, Syr (s) ηχοεις Lord] 57 & c (109) (γ¹) 6¹, Arm
 .. *my Lord* Βο (BE^cQ) Syr (gch) Eth .. om Syr (s) $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ lit. there
 is not] 6¹ .. $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ 57 & c (γ¹), Βο (J¹* Q) .. ουτε \aleph AB & c .. ουδε D, Βο
 Syr (cs) σε therefore] 57 & c 6¹, AB & c, OL (cfgq) Vg Βο Syr
 (h) Arm Eth, Or Chr Cyr .. om 109 fl, \aleph D 472, OL (abeffl) Βο
 (D₁MNQ) Syr (gj) ηη. ετ. lit. the water which liveth] p & c
 (109) (γ¹), Βο Arm .. ηηη. ηωη $\bar{\tau}$ Βο (D₁*EJS) .. *υδωρ ζων* D 49 91

¹² ηει(η̄η 114 fl) ειωτ our father] p & c 57 109 114 .. om ημ. Λ*
 ιακωβ(ϋ 114)] p & c 57 114 .. αβρααμ M τϋωτε the well] p & c

to thee, Give that I may drink, thou, thou wouldst have asked him, and he (would) give to thee a living water. ¹¹ Said she to him, the woman, Lord, thou hast not *pitcher*, and the well is deep; whence therefore hast thou the living water? ¹² Thou, art thou greater than our father Iakōb, this (one) who gave to us the well, and he, he drank out of it, and his sons, and his beasts? ¹³ Jesus answered, said he to her, Every one who will drink out of this water will thirst again. ¹⁴ But he who will drink indeed out of the water which I shall give to him shall not thirst for ever, but (α) the water which I shall give to him will become in him

57 109 114, Bo (κ*) Syr (h) .. add *τουτο* 69 124 249 254 472, OL (aefflq) Bo Syr (ges) Arm Eth, Chr Cyr αρω ητ. and he] p &c 57 109 114, N^c &c, Syr (gh) .. *αυτος και* N* .. om *and* Bo (F₁*) .. om ηθοϋ Bo (Q) .. *and also he* Syr (cs) Eth αϋρω he dr.] p &c 57 109 114 115 .. *he was drinking* Bo (MP) αη and 1^o] 57 &c 109 114 115 .. pref ηθοϋ *he* Bo (F) αη and 2^o] 57 85 91^c 115 &c .. αρω *and* 109 114 133 ηεϋτη(τηη 115 43¹ fl .. τη 114) ηοοτε his beasts] 57 &c 109 114 115 .. τα θρεμματα αυτου NAB &c .. om αυτου D .. *his flock* Syr (ges)

¹³ α ιϋ οϋ. Jesus ans.] 57 &c 85 (109) 133 .. pref *and* Eth .. *said to her Jesus* Syr (c) .. *said &c our Lord* Syr (s) ηεϋ. said he] (21 ?) &c 85 109, Bo .. *και ειπεν* NAB &c, Bo (ΓD₂F₁^cLQ) Syr (gh) Arm Eth ετηαω &c who-drink] 91 &c 109 .. ετω *who drinketh* 57 43¹, NAB &c ετηαω-οη he-again] (21) &c 109 .. om Bo (A*) Syr (g 9)

¹⁴ ηετηαω-ητ. but-indeed] (21 ?) &c .. om ητοϋ 115 fl .. ο δε πιων N* D .. ος δ αυ πιη N^c &c .. om αε Bo (F₁*M) .. *and* Syr (cs) ημοοο the water 1^o] 57 &c 85 .. *these waters* Syr (cs, h) ετηατ. which-give 1^o] 85 &c .. ηαι αηοκ ετη. *which I, I shall give* (57 ?) 6¹ 43¹, NAB &c, Eth ηαϋ to him 1^o] 21 &c (57 ?) 85 .. om OL (e), Cyp Hil ηηεϋ-ηαϋ shall-him] (57) (85 ?) 6¹ 43¹ .. om 91 &c, C* 13 108 477 al 5, OL (l) Bo (v*) Arm, Amb homeotel .. om ο υδ. ο εγω δ. α. OL (em) .. *shall not thirst again* &c Syr (c) ηα. the water 2^o] *these waters* Syr (gcs) ετη. which-give 2^o] 57 &c 85, AB &c, OL (cq) Bo, Chr Cyr .. ο εγω δωσω NDMT 22 33 69 472 260^{ev} al 6, OL (abfffg) Vg Bo (m) Syr (jh) Arm Eth, Thdrt ηαϋ to him 2^o] om N, Quæst εϋ. ηε. in him] 57 &c 85 .. *illi* OL (ae)

¹⁵ πεχε тесριεε παϝ. χε πχοεις μεα παг ἀπειμεοοτ.
 χεκας ἱηαειβε. ατω ἱηαει εβολ επειμεα εμεερ
 μεοοτ. ¹⁶ πεχαϝ πας. χε βωκ. μεοοτε εποσραι
 ἱητεει επειμεα. ¹⁷ α тесριεε οτωϣῆ εсхω ἄεεοс.
 χε ἄεεῖϝ ραι ἄεεατ πεχε ιϙ πας. χε καλωс
 αρεχοοс. χε ἄεεῖϝ ραι. ¹⁸ αρεχι ϝοτ παρ ἱραι.
 ατω οη тепоτ πετεϣῖτε εϝεποσραι αη πε. παг
 οτμεε πεпταρεχοοϝ. ¹⁹ πεχε тесριεε παϝ. χε
 πχοεις ϝηατ. χε ἱηок ἱηῖ οσπροϝηηηс. ²⁰ ἱηα
 ηεηειοτε οτωϣῖ ριχἄη πεηοοτ. ατω ἱηωηῖ ηεηῖχω
 ἄεεοс. χε ере пма етешуе εοτωϣῖ ἱηηηῖ ρῖ

¹⁵ (c) (ϕ §) 57 85 91 § (114 §) 115 § at χек. 123 133 § 6¹ fl¹ μερ]
 αῖ 114 ¹⁶ (c) 57 § 85 § 91 114 115 123 133 fl¹ εποσ] ποσ 123
 ἱητε] еηте 114 ηει] ηη 114 123 ¹⁷ (c) 57 § 85 91 (114 §) (115)
 123 133 fl¹ ἄεεῖ] c twice.. αῖ 57 & c χε 2⁰] om c αρε] 123.. α 91
 .. αρ 57 & c ραι 2⁰] c 57 91^c .. add ἄεεατ 85 & c 91* ¹⁸ (c) (8) 57
 (85) 91 (109) (114) 123 133 fl¹ αρε] no MS.. αρ 57 & c (85).. α 91
 πετεϣῖτε] 133 fl¹ .. πετεϣεηте 114 .. πετεοϣῖτε (8) 57 91 133 ..
 πετεοϣεηте 123 εϝε.] εῖα. 133 οτμεε] -αη 123 ηει(ηη 123)т.]
 (8) & c 114 .. ηε ηῖт. fl¹ ¹⁹ (c) (ϕ) 8 57 § 91 § (109) (114 §) (123 §)
 133 (13¹) fl¹ ²⁰ (c) 8 57 § (85) 91 (109) (114) (123) 133 13¹ fl¹
 ηει.] ηηη. fl^{1c} ηει] ηη 8 114 13¹ ηεηῖ] етeηῖ 114

Syr (g 9) Arm εϝϝ(ῆ 114 123 133)ωσε springing] ϕ & c 85 123
 133 .. om Bo (o) Syr (c)

¹⁵ πεχε said] ϕ & c (114?) .. pref and Eth πχοεις Lord] ϕ & c,
 Bo (ηϞ) .. my Lord Bo Syr (gсsh) Eth ἄηει(ηη 114 123 twice)-
 μεοοτ this w.] ϕ & c .. of these waters Syr (gсsh) .. add to drink
 Syr (s) ἱ(εη 57)ηα(om 85)ειῖε that-thirst] (ϕ?) & c 114 .. add
 again Syr (g) ατω ἱηα and-not] c & c 114, Bo (p) Syr (gh) ..
 μηδε NAB & c, Bo Arm Eth .. and come Syr (сs)

¹⁶ πεχ. η. said-her] c & c, BC* 33, OL (a) Bo (сLP) .. add ἱηηῖ
 Jesus fl¹ .. η. ιϙ ηας said-to her 114 115, Bo, λεγει av. o (om N* A II* al)
 ἰс NA & c, OL Vg Syr (gсjh, s) Arm Eth (and said Jesus to her)
 μεοοτε call] (c) & c .. add to me Syr (сs)

¹⁷ α-οτωϣῆ(ῖ 114) the-ans.] 57 & c (115?) .. om Syr (gсs) ..
 πεχε тесριεε said the w. 85 .. add to him Arm (Eth) εсхω & c
 saying] c & c 114 .. πεχαс said she fl¹, Syr (gсs) .. om 85 .. και (om

a fountain of water, springing (up) to a life for ever. ¹⁵ Said the woman to him, Lord, give to me this water, that I should not thirst, and I should not come out to this place to fill water. ¹⁶ Said he to her, Go, call thy husband, and come to this place. ¹⁷ The woman answered, saying, I have not husband. Said Jesus to her, *Well* thou saidst, I have not husband. ¹⁸ For thou tookest five husbands; and further now he whom thou hast is not being thy husband; this (is) true which thou saidst. ¹⁹ Said the woman to him, Lord, I see that thou, thou art a prophet. ²⁰ Our fathers worshipped upon this mountain; and ye, ye say, that the place in which

Bo B_Δ1 FMOQ 26) ειπεν **N**^cAD &c, OL (cefq) Vg Bo Syr (h) Arm, Or.. add παρ to him fl, BCEFGH al 40, OL (abl) Bo (ΓM) Syr (gcs) (Eth) **ⲁⲩⲏⲛⲉⲛⲓⲁ**. I-husband 1^o] c &c 114, AB &c, OL Vg, Or Chr.. ανδρα ουχ εχω **N**C*DL 142, Cyr **ⲓⲥ**] c &c.. our Lord Syr (s) **ⲁⲩⲏⲛⲉⲛⲓⲁ**(τα 85) ραι I-husb. 2^o] c &c 114, 142 245 247 258 60^{ev}, OL (bcg) Vg Bo, Or Aug.. α. ο. ε. (**N**)AB &c.. εχεις **N**D, OL (bcel), Heracl^{or}

¹⁸ **αρειν-ⲛⲉⲣαι** for-husbands] 57 &c 114, Bo (q).. for 5 husbands thou tookest Bo.. for 5 &c is that which &c Bo (m).. om γαρ Eth **ⲁⲩⲱ** om and f.] c &c 85 114.. και **N**AB &c, Bo.. om Bo (BΓF₁*) **εϥⲁⲛⲟⲩⲣαι-ⲛⲉ** is-husband] 57 &c.. **ⲛⲉⲣαι** an **ⲛⲉ** Bo.. **ⲁⲛⲉⲣαι** an **ⲛⲉ** Bo (m, q)

¹⁹ **ⲛⲉⲣⲉ** said] 8 &c (109) 114 123.. pref and Eth **ⲧⲉⲥⲟ**. the woman] 8 &c (109?) 114 123.. om Syr (s) **ⲛⲁⲟⲩⲥ** Lord] (p) &c 114 (123), Bo (ΓH, q).. om **N***.. my Lord Bo Syr (gcs) Eth **ⲉⲛⲁⲩ-ⲛⲧ**. I-thou 1^o] (c?) &c p 114 123 (13¹).. om 109 **ⲁⲉ**] p &c 114 123.. pref **εⲣⲟⲕ** **ⲛⲟⲥ** Bo (q).. pref thee Bo (**N**) Eth **ⲛⲧⲟⲕ**(**ⲛⲧⲁ** 123) **ⲛⲧⲁ** thou, thou art] (c) &c 114 13¹.. **ε** **ⲟⲩ** **N**AB &c, Arm.. om **ⲛⲧⲟⲕ** p 91 123? 133.. om **ⲟⲩ** D, OL (abel), Hil.. om **ⲛⲧⲁ** Bo Syr (gcs)

²⁰ **ⲟⲩⲁⲩ** upon] 8 &c 109 114 123.. **εⲃⲉⲛ** Bo (FLQ) **ⲛⲧⲱⲧⲏ** ye] c &c 85 (109) (114), Bo (**N**BG₂*KNV).. om fl.. add **ⲁⲉ** Bo Eth.. pref και **N** &c, Syr (gsh) Arm.. and-δε Bo (q) Syr (c) **εⲣⲉ-ⲟⲩⲁⲩ** the place-Jerusalem] 8 &c 85.. in J. (is) the house of worship Syr (cs).. that in &c where they worship Eth **ⲛⲉⲁ** the place] 8 &c 85 109 114.. om **N** **εⲟⲩⲱⲩⲧ** to worship] 8 &c 85 (109) (114) (123), C³ &c, OL (e) Bo Syr (g) Arm, Epiph Thdrt Chr Tert^{marc}.. trs before **ⲁⲉ** **N**ABC*DL 33, OL (bcfq) Vg, Or Cyr Hil

θιλῆε. ²¹ πεχε ιῆ нас. же πιστερε наг тесрее.
 же оуῆ оуоуноу ннῷ ептетпаоушῷт аη ἄпейωт
 оуае ρῆ пейтооу оуае ρῆ θιλῆе. ²² ἴτωτῆ
 ететῆоушῷт ἄпететῆсооуῆ ἄеелоу аη. аηон ае
 епоушῷт ἄпетῆсооуῆ ἄеелоу. же поухаг еушооп
 евоῶ ρῆ ἴпоухаг. ²³ аῶῶа сннῷ ἴсῆоуоуноу. ете
 таг те. ере ἴреуоушῷт ἄеелε паоушῷт ἄпейωт
 ρῆ оуῆῆа εηῆ оуеε. ере пейωт τар шне ἴса
 ρоεне ἴтеεεне еппаоушῷт нау. ²⁴ оуῆῆа пе
 пноуте. аῶу неппаоушῷт нау. шше ерооу етрет-
 оушῷт нау ρῆ оуῆῆа εηῆ оуеε. ²⁵ πεχε тесрее
 нау. же тῆсооуῆ. же εεссгас ннῷ. петоуеелотте

θιλῆε] 8 & c 123 .. θιελῆε (c) 85 13¹ fl¹ ²¹ (c) (8) 57 § 85 §
 91 § (109) (114) 133 § 13¹ fl¹ оуῆῆ оуоуноу] оуоуноу 133
 ептетпа] с .. ἴтетῆпа 57 91 133 .. ететпа 85 109 114 13¹ fl¹
 пейωт] пг. 57 85 91 114 пегт.] пт. 13¹ θιλῆε] θιελῆε 13¹ fl¹
²² (c) (p) (8) 57 (85) 91 (109) (114) (133) 13¹ fl¹ ететῆоу.] 57 91
 13¹ .. тетῆоу. 109 114 fl¹ .. пететῆоу. 85 ἄпететῆ] 57 & c 85 114
 .. ἄпетептетῆ fl¹ .. ἄпетῆтетῆ 109 епоу.] с & c 8 85 .. ἴоу. 91 fl¹
²³ (c) 8 (21) 57 § (85) 91 (114) (123) (13¹) fl¹ оуоуноу] 57 91
 13¹ ?, Во .. еоуоуноу 114 .. оуноу 8 fl¹, Во (ав) пейωт] пг. 57 85
 114 123 ρоεне] 8 57 .. ρоεне 85 & c 123 теεεне] †ε. 123 13¹ fl¹
²⁴ (c) (k) 8 (21) 57 § 85 91 (114) 123 13¹ fl¹ петпа] петпа 13¹ sic
²⁵ k (p) 8 § (21) 57 § 85 § 91 § (109) (114) (123) 13¹ fl¹

²¹ πεχε said] 8 & c 109 (114 ?) .. pref and Eth ιῆ] c & c 8 109
 .. om Bo (G₂*) Syr (g 9*) .. our Lord Syr (s) нас to her] c & c 8
 109 .. om 85 πιστε(εε 114)τε-теср. lit. believe to me, the
 woman] 8 & c (109) (114 ?), NBC*L 71 253 259, OL (bq) Syr (j)
 Eth, Or Ath Cyr Hil .. γυναι πιστ. μοι AC³D & c, OL (cefl) Vg Bo
 Syr (gesh) Arm, Thdrt .. om μοι Δ, Syr (s) .. add λεγοντι 69 .. om
 γυναι F же that] c & c 8 109 114, AVΓΔ 69 al 10, Syr (gesh)
 .. оте NB & c, Bo Arm Eth оуа(т 57 13¹ twice)ε-оуае] (c ?)
 & c 8 (109 ?) (114 ?) .. not-nor Syr (gch) .. not-and not Syr (s) Arm

²² ἴт. ye] 57 & c 109 114 133 .. add ае Bo (FMP*) ае] 8 & c
 114, Eth .. om N & c, Bo (NFP) Syr (h) Arm .. and Syr (cs) еуш. is

it is right to worship is being in *Jerusalem*. ²¹ Said Jesus to her, *Believe* me, Woman, that there is an hour coming, (in) which ye will not worship the Father—*neither* in this mountain *nor* in *Jerusalem*. ²² Ye, ye are worshipping that which ye know not: but we, we are worshipping that which we know; because the salvation is being out of the *Jews*. ²³ But (α) cometh an hour, which is this, (in) which the true worshippers will worship the Father in *spirit* and truth; for the Father is seeking for such being about to worship him. ²⁴ A *spirit* is God; and for those who will worship him it is right for them to worship him in *spirit* and truth. ²⁵ Said the woman to him, We know that *Messias* cometh, he

being] ρ &c 8 85 114, εστιν Ν &c .. εγενετο και εστιν 69 π̄ιστ. the Jews] ρ &c 8 85 114 .. *Judah* Syr (cs)

²³ αλλα] 8 &c 114 13¹ .. add *behold* Syr (s) ετε-τε which is this] 8 &c 114 13¹ .. και νυν εστιν ΝΑΒ &c, Bo .. om Bo (B) ἀπει(πι 57 123)ωτ the F.] 8 &c 114 123 (13¹) f¹ .. add μου 69 ο̄πη̄α ᾱπ̄ ο̄τ lit. a spirit and a] 8 &c (114 ?) 123 (13¹) .. om Bo (κ*) ερε-παϋ for-him] (c ?) &c (21 ?) 85 123 13¹ .. om 1 22 .. add εν πνευματι 124*, OL (ab) ταρ] 8 &c 21 85 123 13¹ .. και γαρ ΝΑΒ &c .. om 1, Tert

²⁴ ο̄πη̄α-παϋ a spirit-him 1^o] 8 &c 57 .. om G 69 131 229 al homeotel .. pref ρ̄π̄ in f^{1c} .. for a spirit &c Bo (Q) Syr (gh) Eth (Syr cs confused) ατω and] om Bo (F₁*) παϋ him 1^o] κ 8 &c 21 114, Ν^cΑΒ &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. om Ν* D*, OL (d^{ff}), Heracl^{or} Novat (Gall) ψ(εψ f¹)ψε it is right] κ &c 21 (114 ?), Ν^cΑΒ &c, OL Vg, Or Eus Cyr .. trs after προσκ. Ν* D, OL (a), Novat Victorin (Gall) ψψε-παϋ 2^o] om Bo (G₂*) homeotel εροσ̄ for them] κ &c 114 .. om 8 παϋ him 2^o] κ &c 21 114, Bo .. om 85 114, ΝΑΒ &c, Syr (gh) Arm ρ̄π̄-ᾱε lit. in a spirit and a truth] κ &c (21) (114) .. εν πνευματι αληθειας Ν*

²⁵ παϋ to him] κ &c ρ 109 114 123 .. om Syr (s) τ̄π̄(τεπ κ)-σοσ̄π̄ we know] κ (ρ ?) &c (21) 123, Ν^cGLA 13 33 69 al 10, Bo Syr (h^{mg}) Arm^edd Eth, Cyr Nonn .. ο̄ιδα Ν* ΑΒ &c, Syr (gch) Arm, Chr .. *behold* Syr (s) μεσσιας] 8, ΝΑΒ &c, OL Vg (Arm) .. μεσσιας κ &c (ρ ?) 114, EGSUVΓΑΠ* al 60, Bo Syr (h^{mg}) (Arm^edd) .. μεσσιας 123 13¹ πετοσ-χ̄ε lit. he whom they call the Christ] κ &c (ρ) 123, Bo .. ο λεγομενος χ̄ς ΝΑΒ &c, Syr (h) (Arm)

ερωϋ γε πεχ̄ς. еруан пет̄εεᾱт еі. снатаεεон
 ερωβ̄ ημε. ²⁶ πεχε ῑς ηας. γε ανок пе петшахе
 ηεεε. ²⁷ ατω̄ η̄τετ̄ηοσ̄ ᾱτεῑ η̄σ̄ηεε̄εᾱθ̄ηтнс̄ ατω̄
 ᾱτ̄ρ̄ш̄ηηε. γε ηεε̄ш̄αхе̄ ε̄η̄ ο̄σ̄ε̄ηεε. ε̄ηε̄ λ̄αᾱт̄
 ε̄εηт̄οῑ χ̄οοс. γε ε̄κ̄ш̄ηε̄ η̄са̄ ο̄σ̄. η̄ ᾱρ̄ροκ̄ η̄ш̄αхе̄
 η̄εεεαс. ²⁸ ᾱ т̄ε̄ε̄ηεε̄ β̄ε̄ η̄ω̄ η̄т̄ε̄ε̄ε̄т̄ᾱη̄α. ατω̄
 αс̄β̄ωη̄ ε̄ρ̄οш̄η̄ ε̄т̄πο̄ηс̄. ηεχ̄αс̄ η̄η̄ρ̄ωεε. ²⁹ γε
 ᾱε̄ηε̄η̄т̄η̄ η̄т̄ε̄т̄η̄η̄ᾱт̄ ε̄т̄ρ̄ωεε. ε̄ᾱε̄ш̄ω̄ ε̄ρ̄οῑ η̄ρ̄ωβ̄
 η̄ηε̄ ε̄η̄т̄ᾱη̄ᾱт̄. ε̄ηт̄η̄ η̄ᾱη̄ ηε̄ ηεχ̄ς. ³⁰ ηε̄т̄ηη̄т̄ β̄ε̄
 ε̄β̄ολ̄ ε̄η̄ т̄πο̄ηс̄. ε̄т̄ηη̄т̄ ш̄ᾱροϋ. ³¹ ε̄η̄ т̄ε̄т̄ηοσ̄

ερωϋ] ροϋ 123 ²⁶ (k) 8 57 § 85 § 91 § (109) (114) (123) 13¹
 fl § ²⁷ 8 (13) 57 (85 §) 91 (92) (109) (114) (123) 13¹ fl¹ ηεεε.]
 η̄ε̄η. 123 ηεε̄ш̄.] ε̄ηεε̄. 85 .. ε̄ε̄. 114 ε̄εηт̄οῑ] ε̄η̄т̄. 91 123 fl¹ ..
 ε̄ηηт̄. 114 ш̄ηε̄] ш̄αхе̄ 114 ᾱρ̄ροκ̄] 8 & с̄ 13 92 114 123 13¹ ..
 ᾱρ̄ρακ̄ fl¹ ²⁸ (k) (p) 8 13 57 § (85) 91 92 (109) (114 § and at ηεχ̄.)
 (123) 13¹ § fl¹ ²⁹ k (p) (13) 57 91 92 (109) (114) (123) 13¹ fl¹
 ᾱε̄ηε̄η̄т̄η̄] p 8 57 109 .. ᾱε̄ηη̄т̄η̄ k & с̄ 13 114 ε̄ωβ̄] ε̄ωωϋ 114
 ε̄ηт̄η̄] 8 13 57 13¹ .. ε̄ηт̄ε̄η̄ k 109 114 fl¹ .. ε̄η Bo (B) ³⁰ 8 13 57
 91 § 92 (114) (123) fl¹ ³¹ 8 § 13 57 91 P 92 P (114 P)

Eth .. om Syr (g) ε̄ρ̄(̄η̄ 109 fl¹)ш̄ан̄ if-should] k & с̄ p 114 123
 .. pref and Syr (csh) Eth ηετ̄ᾱ(om fl¹)ε̄ᾱт̄ that] k & с̄ (109)
 (114) .. add γε p 85 91 123 .. η̄θ̄οϋ he Bo Syr (gh) Arm Eth ..
 om Bo (B) снатаεεон he-us] k & с̄ (109 ?) (123 ?) .. αναγγ. υμιν
 U al .. he will give Syr (s)

²⁶ ῑς] k & с̄ 109 123 .. our Lord Syr (s)

²⁷ ατω̄ and 1^o] 8 & с̄ 85 109 114 123 .. om Bo (BGF₁*) .. γε Bo
 (26) η̄т̄ε̄т̄ηοσ̄ imm.] 8 & с̄ 85 (114) (123), OL Vg .. ε̄π̄η̄ τ̄ουт̄ω̄ (το)
 NAB & с̄ .. ε̄ν τ̄. N* D, Bo .. while he is speaking Syr (g) .. while they
 & с̄ Syr (c) .. while they are standing and speaking Syr (s) .. in this
 word Arm .. then Eth ᾱт̄ε̄η̄ they came] 8 & с̄ 85 109 123 .. ᾱε̄η̄
 he came 114 ατω̄ and 2^o] 8 & с̄ 13 85 92 109 114 123 .. om fl¹,
 Bo (F₁*Q) ᾱт̄̄(ε̄ρ̄ 123)ш̄. they wondered] 8 & с̄ (13) 85 109
 123, E & с̄, Syr (h) .. ε̄θ̄αυμαζον NABCDGKLMII al, OL Vg Bo
 Syr (gcsj) Arm, Or Chr Cyr ηεε̄ш̄. he was sp.] 8 & с̄ (13 ?) (109)
 (114 ?), Syr (csh) Arm .. he speaketh Bo (M) Syr (g) ε̄η̄ηε̄] 8 & с̄
 85 123 .. pref and Bo (DMQ) .. add δε Syr (gh, cs) .. but none of them

who is called the *Christ*: if that (one) should come, he will show to us all things. ²⁶ Said Jesus to her, I who speak to thee am he. ²⁷ And immediately came his *disciples*, and they wondered that he was speaking to a woman: no one *however* said, What art thou seeking for? or why speakest thou to her? ²⁸ The woman therefore left her *waterpot*, and she went into the *city*, said she to the men, ²⁹ Come ye and see a man who said to me all things which I did. Is *not* this the *Christ*? ³⁰ They were coming therefore out of the *city*, coming unto him. ³¹ In that hour his *disciples* besought

said Arm .. pref but Eth $\alpha\theta\omicron\omicron\epsilon$ said] 8 &c 13 92 114, AB &c, OL (cflq) Vg Syr (jh), Or Chr Cyr .. add $\mu\alpha\tau\iota$ to him 85 123, \aleph D, OL (abff) Bo Eth .. add *mulieri* OL (e) .. add of them Arm $\epsilon\kappa\upsilon$. art thou seeking] 8 &c 13 85 92 114 123, Syr (gs) .. feminine Syr (g 40) .. sought she Syr (c)

²⁸ $\alpha\tau\epsilon\sigma\zeta$. the woman] 8 &c 85 (109?) 114 123, D, OL (belq) Syr (cs) .. trs after *αυτης* \aleph AB &c, Bo Syr (gh) Eth .. trs after *αφηκεν* Arm .. om 244, Syr (j) $\sigma\epsilon$ therefore] 8 &c 109 123, \aleph AB &c, Bo Syr (h) .. om Arm .. and Syr (gcs) Eth $\bar{\mu}(\epsilon\mu\ 114)\tau\epsilon\sigma\zeta\tau\alpha(\epsilon\alpha\ 91 \dots \eta\tau\ 114\ 123)\rho\iota\alpha$ her waterpot] κ &c 85 .. om *αυτης* 126 $\alpha\sigma\omega$ and] 8 &c 109 114 123 13¹ .. om κ fl¹ Bo (F_1^*Q) $\alpha\chi\omega\kappa$ she went] κ &c 109 (114?) (123?) .. she ran Syr (s) $\mu\epsilon\alpha$. said she] κ &c ρ 109 114 (123?), Bo (BF_1^*) .. pref *και* \aleph AB &c, Bo Syr (gcs) Arm Eth $\bar{\mu}\bar{\mu}(\epsilon\mu\epsilon\mu\ 92 \dots \mu\bar{\mu}\bar{\mu}\ 114)\rho$. to the men] κ &c ρ 109 114 123 .. om Syr (s)

²⁹ $\epsilon\tau(\epsilon\sigma\tau\ 8\ 114)\rho$. a man] κ &c ρ 13 114 123 .. *this man* Bo .. *the man* Bo (L^c) $\epsilon\pi\omicron\iota$ to me] κ &c ρ 109 (114) 123 .. om Bo (o) $\epsilon\mu\tau\alpha\iota$. which I did] 8 &c 13 57 114 .. $\bar{\mu}\tau\alpha\iota$ κ ρ 109 .. *which I was doing* Bo (G_2^*) $\mu\alpha\iota$ this] κ &c 13 (109) 114 123, Bo Syr (h) .. $\epsilon\kappa\epsilon\iota\nu\omicron\varsigma$ D, OL (q) .. *ipse* OL Vg Syr (gcs) Arm Eth

³⁰ $\mu\epsilon\tau\eta$. they were coming] 8 &c (123), L, OL (e) .. $\epsilon\xi\eta\lambda\theta\omicron\nu$ \aleph AB &c .. add *men* Syr (g) .. and every one who heard was going out to him Syr (s) $\sigma\epsilon$ therefore] 8 &c, \aleph A 1 69 al, OL (efl) Vg clem , Cyr .. om AB &c, OL (a vid cg) Am Fu Bo (c_1^*) Arm .. $\alpha\epsilon$? 13, Π^2 , Bo .. *και* CD, OL (b) Syr (jh) Eth $\epsilon\tau\eta$. coming] 8 &c .. *και ηρχοντο* \aleph AB &c, Bo (om and F) Arm

³¹ $\zeta\bar{\eta}\ \tau$. $\epsilon\tau$. in-hour] 13 91 114, $\epsilon\nu\ \tau\omega\ \mu\epsilon\tau\alpha\acute{\xi}\nu$ \aleph BC*DL; OL (a vid cegl) Vg Syr (h) .. $\zeta\bar{\eta}\ \tau\epsilon\tau\eta\omicron\sigma\ \alpha\epsilon\ \epsilon\tau$. 8 57 92, A &c, OL (bfffmq)

ετᾱεεαδ̄ ᾱ πε̄με̄ᾱθ̄η̄ν̄η̄ς̄ σε̄π̄σω̄π̄ε̄ ε̄τ̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄.̄ χ̄ε̄
 ρ̄ρᾱβ̄β̄εῑ ο̄τ̄ω̄ε̄. ³² ἦ̄το̄ῡ χ̄ε̄ πε̄χᾱς̄ πᾱδ̄.̄ χ̄ε̄ ἀ̄νο̄κ̄
 ο̄τ̄ἦ̄ταῑ ε̄ε̄ε̄ᾱδ̄ ἦ̄πο̄τ̄ρε̄ ε̄ο̄το̄ε̄ε̄.̄ τ̄αῑ ἦ̄τω̄τ̄ἦ̄ ἦ̄τε̄τ̄ἦ̄-
 σο̄ο̄τ̄ἦ̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄ ἀ̄π̄. ³³ πε̄με̄ᾱθ̄η̄ν̄η̄ς̄ β̄ε̄ πε̄τ̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄
 ἦ̄πε̄τε̄ρ̄η̄ν̄τ̄.̄ χ̄ε̄ ε̄η̄ ἦ̄τᾱ ο̄τᾱ ε̄η̄ε̄ πᾱς̄ ε̄ο̄τ̄ω̄ε̄.
³⁴ πε̄χε̄ ἰ̄ε̄ πᾱδ̄.̄ χ̄ε̄ τᾱρ̄ε̄ ἀ̄νο̄κ̄ τε̄.̄ χ̄ε̄κᾱς̄ ε̄ε̄ε̄ῑρε̄
 ε̄πο̄τ̄ω̄ς̄ ε̄πε̄ν̄τᾱς̄τᾱδο̄ῑ.̄ ἀ̄τ̄ω̄ τᾱχ̄ω̄κ̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄ε̄-
 πε̄τ̄ω̄β̄. ³⁵ ε̄η̄ ἦ̄τω̄τ̄ἦ̄ ἀ̄π̄ πε̄τ̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄.̄ χ̄ε̄ κε̄-
 ς̄το̄ο̄τ̄ ἦ̄ε̄βο̄τ̄ η̄ε̄.̄ ἦ̄τε̄ π̄ω̄ρ̄ε̄ ε̄ῑ.̄ ε̄ῑς̄ ρ̄η̄ν̄τε̄ †̄χ̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄
 η̄η̄τ̄ἦ̄.̄ χ̄ε̄ ς̄ῑ ἦ̄νε̄τ̄ἦ̄β̄ᾱλ̄ ε̄ρ̄ραῑ.̄ ἦ̄τε̄τ̄ἦ̄πᾱδ̄ ε̄νε̄χ̄ω̄ρᾱ.
 χ̄ε̄ η̄ᾱη̄ ἀ̄το̄ῡβ̄ᾱς̄ ε̄ο̄ρ̄σο̄τ̄. ³⁶ πε̄τω̄ρ̄ε̄ ς̄η̄ᾱς̄ ἦ̄πο̄-
 β̄ε̄κε̄.̄ ἀ̄τ̄ω̄ η̄ς̄σω̄ο̄τ̄ρ̄ ε̄ρ̄ο̄τ̄η̄ ἦ̄πο̄τ̄κᾱρ̄πο̄ς̄ ε̄τ̄ω̄η̄ρ̄ε̄ ς̄ᾱ
 ε̄νε̄ρ̄.̄ χ̄ε̄κᾱς̄ πε̄τ̄ω̄ ε̄η̄ πε̄τω̄ρ̄ε̄ ε̄τε̄ρᾱς̄ε̄ ρ̄ῑ ο̄τ̄σο̄π̄.

³² (8) 13 57 § 91 92 114 (123) ε̄ε̄ε̄ᾱδ̄] ε̄ε̄. 123 ἦ̄τε̄τ̄ἦ̄] ε̄τε̄τ̄ἦ̄
 114 ³³ ρ̄ (8) (13) 57 91 92 114 123 ἦ̄τᾱ ο̄τᾱ] ε̄η̄τᾱ ο̄τ̄ 57
³⁴ (ρ) 8 57 § 91 92 (109) (114 §) 123 τε̄] ρ & c, Bo .. χ̄ε̄ 114, Bo
 (CG₂H) .. η̄ε̄ 91 ε̄ε̄ε̄ῑρε̄] ε̄ε̄[ε̄]ρε̄ ρ τᾱχ̄ω̄κ̄] 8 57 91 .. ἦ̄τᾱχ̄. 92
 114 ³⁵ (g) (8) (24) 57 § 91 § at ε̄ῑς̄ 92 § (109) 114 § & c (123)
 πε̄τ̄ω̄] πε̄τε̄χ̄ω̄ 114 ς̄ῑ] ε̄η̄ 114 123 ἦ̄νε̄τ̄ἦ̄] η̄ε̄τ̄ἦ̄ 57 ε̄ο̄ρ̄σο̄τ̄]
 24 & c (109) .. ε̄ᾱρ̄. 91 .. ἦ̄πο̄τ̄. 123 ³⁶ (g) (ρ) 24 (44) 57 § 91 § at
 χ̄ε̄κ̄. 92 (109) (114 § at ἀ̄τ̄ω̄) (123) β̄ε̄κε̄] ε̄τ̄κ̄η̄ 91 ς̄ᾱ ε̄νε̄ρ̄]
 ἦ̄ς̄ᾱῑ ε̄η̄ρ̄ 114

Syr (h), Chr Cyr .. *and before those had come* Arm .. om Bo (which
 has *between them and him*) Syr (cs) .. *και εν τω μετ*. Syr (g) Eth, Aug
 πε̄ς̄(ἦ̄ 114)ε̄ᾱθ̄η̄(ε̄ 114)η̄ς̄ his disc.] 8 & c 114, ΓΠ² 28 33
 124 al, OL (cfq) Bo Syr (gcsjh) Eth, Chr Cyr .. om *αυτου* NAB & c,
 Arm σε̄π̄(ε̄ἦ̄ 91)ς̄. besought him] 8 & c 114, *παρεκαλουν* Λ 262 ..
but were beseeching him Bo .. *and were* & c Bo (m) .. om conjunction Bo
 (ABD₄Q) .. *but his disc.* & c Syr (c) .. *and his* & c Syr (s) .. *ηρωτων*
 NAB & c .. om *αυτου* GΔ, Syr (s) .. *and then said to him his disc.* Eth
 ε̄τ̄ω̄-ο̄τ̄ω̄ε̄ saying-eat] 8 & c 114 .. *and saying to him* & c Syr (g,
 om to him 1) .. *that he should eat with them bread* Syr (cs) .. *and say,*
Master, bread eat Arm ρ̄ρᾱβ̄β̄εῑ] 8 & c, NBCDEHΓΛ .. ρ̄ρᾱβ̄β̄εῑ
 57 114, A & c .. *rabban* Syr (g)

³² ἦ̄το̄ῡ χ̄ε̄ but he] 8 & c .. om Syr (cs) .. om conjunction Arm .. *and*
said to them Jesus Eth ε̄ο̄το̄ε̄ε̄ to eat] (8) & c 123 .. om Bo (Q)

him, saying, Hrabbei, eat. ³² But he, said he to them, I, I have a food to eat; this ye, ye know it not. ³³ His *disciples* therefore were saying to one another, Did (any) one bring to him to eat? ³⁴ Said Jesus to them, My food indeed is, that I should do the wish of him who sent me, and finish his work. ³⁵ Are ye not those who say that yet four months are, and the harvest cometh? Behold, I say to you, Lift your eyes up, and see the *fields*; that *already* they were white for reaping them. ³⁶ He who reapeth will take a reward, and gather in a *fruit* to a life for ever; that he who soweth and

³³ περμαθην (ε 114) της his disc.] (8?) &c 13, OL (abceffq) Bo Eth .. om αυτου NAB &c, Syr (gh) .. trs οι μαθ. after ουν NAB &c .. they Syr (cs) πνευ. to one another] (p) &c 13 .. trs before οι μ. (D^{gr}) 13 69 124, Bo

³⁴ πεξε said] (p) 114 .. pref and Eth ιϛ] p &c 114 .. om Syr (s) παρ to them] p &c 114 .. αυτη Λ απεν(πν 8 91 114)-ταγατατοι (p 8 123 .. ταοτοι 91 92 .. ταοτοι 57) of-me] p &c .. απαιωτ ππ[αϛτ.] of the Father, he who sent me 114 .. of my F. &c Eth περωη(ϛ 114) his work] p &c 109 114, Syr (gs, h) Arm Eth .. the work Syr (c)

³⁵ κε yet] 8 &c, ετι NAB &c, OL Vg Bo (ετι κε) Syr (gh, s other) Arm (other yet) Eth, Hil .. om DLII* 13 28 69 al, Syr (c), Cyr ες-πντπ behold-you] (g?) &c (24?) 109 (123?), Syr (gh) .. om 1 22 108 118 124 301 ξε η(ρη 8? 109?) ρ(τ 91) η ασ. that-white] (g) &c 24 (109) (123), order Bo (F₁*), Aug .. οτι λ. ε. ηδη πρ. θ. 254, OL (cfff) Vg Bo (DPSV) .. ο. λ. ε. π. θ. ηδη C² &c, Bo (c, fkmn, q, t) Syr (g, h) .. ηδη ο θεριζων N^cAC*DEL 33 al, OL (bdlq, e) (Syr cs), Ir^{int} Eus Cyr Thdrt (N*BMII* al uncertain) .. om ηδη OL (am) Bo (BL) Syr (j) Arm (are whitened and for harvest ripened) Eth, Chr Hil

³⁶ περωϛ he who reapeth] (g) &c 114 123, NBC*DLT 8 17 33, OL (abclq) Bo Syr g(2), Ir^{int} Or .. και ο θεριζων A &c, OL (cfff) Vg Bo (BKLNTV) Syr (gh) Arm, Chr .. and already the reaper Syr (cs) .. for he also who reapeth Eth ασω and] (ϛ) &c .. om Bo (F₁*) ετωνπ̄ to a life] g &c 44 123 .. πωνπ̄ of life (109) 114 ξερας -that] (p?) &c 44 109, Syr (h) .. om Syr (gcs) περω he who soweth] (p) &c 44 (109) (114), BCLTU al .. pref και N &c ερε(om 109) ραυε g. should-together] (p?) &c 44 109, D, Bo (NP) Syr (gcsj) Arm, Ir^{int} .. trs before και ο θ. NAB &c, Bo Syr (h) .. trs before ο σπ. Eth

³⁷ πῦαχε γαρ οὐαε πε ρῶ παλ. γε οὐετ πετχο
 οὐετ πετωρς. ³⁸ ἀποκ ἀχεττητῆ εωρς ἄπετε-
 ἄπετῆψῆρῆε εροϋ. ρενκοοτε πενταδψῆρῆε. ατω
 ἰτωτῆ ἀτετῆβωκ εροτη επετρῆε. ³⁹ εβολ δε ρῆ
 τπολιε ετῆεαδ αθεννηϋε ἰσαεαριτνε πιστετε
 εροϋ ετθε πῦαχε ἰτεςρῆε εсрῆεῖτρε. γε αϋχω
 παλ ἰρωβ̄ ηηε επταγαδ. ⁴⁰ ἰτεροσει σε ψαροϋ
 ἰσῆσαεαριτνε. ατсепсωп̄̄ εσω ρατητ. ατω αϋσω
 ἄεαδ ἰροοτ спаτ. ⁴¹ ατω αθεννηϋε епащωϋ
 πιστετε ετθε πεϋαχε. ⁴² πετχο ἄεεос ἰτεςρῆε.
 γε ηἄπιστετε αη ετθε ποϋαχε. ἀπον γαρ ἀпсωτῆ

³⁷ (p) (21) 24 44 57 § 91 92 (109) (123) ³⁸ (21) (24) (44) 57 §
 91 92 § (109) ψῆ] 24 57 91 twice .. ψеп 92 109 ρενκ.] ρῆκ. 91
³⁹ (1) (p) (13) 24 (36) 57 § 91 (92 §) (123) πιστετε] πιστε g sic
 επταг] g 24 36 57 .. ἰταг p 91 ⁴⁰ (g) (p) 13 24 36 (44 §) 57 §
 91 (123) ρατητ] 13 24 .. ραгт. 36 44 57 91 ⁴¹ 13 (24) (44) 57
 91 123 πεϋ] п̄̄ 123 ⁴² 13 (24) (57) 91 123 ἰτεςρ.] εт. 24

³⁷ γαρ] p & c 109 .. om Bo (NP) .. *but* Arm .. *and* Eth οὐαε (εε
 24 .. η 123) lit. a true] p & c (21) (109) 123, NBC* KLTΔΠ* 1 22
 33 al 20, Or Heracl Cyr .. ο αληθινος (ηс 1 22 al) A & c .. *of truth*
 Syr (ges) ρῶ παλ in this] p & c .. trs to beginning NAB & c, Syr
 (gch) Arm (Eth) .. om (21) 109 πετχο he-soweth] (24) & c 109,
 Bo (NΓF₁* M) .. add ατω *and* 21 44 57, NAB & c, Bo Syr (gch)
 Arm Eth

³⁸ ἀποκ I] (21) & c (24 ?) 44 109 .. *pref and* Syr (c) .. add δε Bo
 (DEJS) Eth ἀχετ I sent] 21 & c 24 44 109 .. ειεχετ *I shall*
send 92 ἄπετεα (τα 91 .. τῆ 92) -εροϋ that-not] (21 ?) & c (24)
 109, Syr (gch) .. om δ D* L, OL (de) ψῆρ. laboured 1^o] Bo (η)
 .. om ψῆ Bo .. *sowed* Arm ρεν(ρῆ 91)κ. others] (21) & c 24 109,
 Arm .. add δε Bo (ΓL) Syr (g 10) .. add γαρ Syr (gh) .. *but they who*
laboured Syr (c) ατω and] 21 & c 24, Syr (gch) Arm .. om Bo
 (ΓF₁* Q 26) Eth ἰτ. ye] (24) & c (109) .. om 21 .. add δε Bo (Q 26)
 ἀτετῆβ. went] 24 & c, Bo (N) .. ἀρετεκ Bo, еретек Bo (L 26)
 επετρῆ(ει 24)ce to their l.] 21 & c 24 109 .. *in labores* OL (cefg)
 Vg Syr (j), *in laboribus* (q) .. *their work* Syr (gch)

³⁹ δε] 24 & c 92 123 .. om 91, Bo (L) .. *and* Syr (c) Arm Eth
 ἰσαε. lit. of the S.] 24 & c 92 123, NDLΔ .. -ρειτων AB & c, Syr

he who reapeth should rejoice together. ³⁷ For the word is true in this, that one is he who soweth, another is he who reapeth. ³⁸ I, I sent you to reap that for which ye laboured not: others were they who laboured, and ye, ye went into their labour. ³⁹ But out of that *city* many *Samaritans* believed him because of the word of the woman, bearing witness that he said to me all things which I did. ⁴⁰ When had come therefore unto him the *Samaritans*, they besought him to remain with them; and he remained there two days. ⁴¹ And a great multitude *believed* because of his word. ⁴² They were saying to the woman, We *believe* not because of thy word;

(ch) .. *Samaritans* Syr (g) ερωγ him] g &c 92 123 .. om **N*** 482, OL (ae) πωραξε-απτρε the word-witness] (g?) &c (13?) 36 92 .. *the witness of the woman who was saying* Syr (c) εσρω. bearing &c] add to them Bo (BKNT^cv) .. of him Bo (A^{ms}ΓDΔ₁EFJL MOPQS)

⁴⁰ απτερ. σε when-therefore] g &c p (44), Syr (h) Arm .. συνηλθον ουν B*, venerunt ergo OL (e) .. and when they came Syr (gc) Eth απσεπ(σπ 36 91)c. they-him] (p) &c, Syr (g) .. they were beseeching him Bo (BGF₁^cMPQ) Syr (ch) Arm εσω &c to remain &c] p &c, Eth .. to be-he was Syr (gc) Arm αμασ there] (p) &c 13 (44) 123, Syr (h) Arm Eth .. παρ αυτοις **N** 71 248 253 259 569 al 5, Syr (gcj) σπασ two] 13 &c 44 57^c 123, **N**, Arm .. trs before ημ. AB &c, Syr (gch) Eth

⁴¹ ασω and] 13 &c (24) .. om Bo (26) ασω. επ. a-mult.] 13 &c (24) .. πολλω πλειους **N**AB &c, Bo Syr (h) Arm .. many Syr (gc) Eth πιστ.] 13 57, **N**AB &c, Bo, Or Cyr Ir^{int} .. add ερωγ him 24 &c, εις αυτον Λ 13 69 262 253^{ev} 330^{ev} al, OL (f) Vg^{clem} Bo (ΓD₁L) Syr (gcjh*) Arm Eth, Chr

⁴² περω-σριαε they-woman] 123 .. περω ρε &c but &c 57 91, dicebant autem mulieri OL (eq), τη δε γ. ελεγον DEL 71 472, OL (affl) Syr (h), Or .. περω σε &c they were saying therefore &c 13 24, Bo (BLMNV 26) .. τη τε γ. ελ. **N**^c &c .. και ελ. τ. γ. **N***, OL (b) Bo (BD₂₄) Syr (gc) Arm Eth αππιστ. απ we believe not] 24 91 (πεπ) 123 .. εππ. σε απ we believe not any more 13, **N**AB &c .. add him Bo (A^{ms}GL) Syr (gc) Eth πορω. thy word] 13 &c 24, σην λαλιαν **N**^cA &c, OL Vg, Heracl^{or} Chr Cyr Ir^{int} .. λαλιαν σου B, Or .. σην μαρτυριαν **N***D, OL (bl) απομ ταρ for we] 13 &c 24, αυτοι γαρ **N**AB &c .. αυτου γαρ D, OL (a) .. om γαρ Bo (D₁) .. but we Eth

ερωϋ. ατω τῆσοοϋ. γε παγ παλλε πε πωτηρ εε-
 πκοσεοϋ. θ. ⁴³ εἰπῆσα περοοϋ γε σπαϋ αϋει εβολ
 ρεε πεα ετεεεαϋ ετταλιλαια. ⁴⁴ ἴτοϋ παρ ιε αϋρ-
 εἰπρε. γε εεεῖτε προφητηϋ ταεινϋ ρραγ ρεε
 πεϋϋεε εεεη εεεοϋ. ⁴⁵ ἴτερεϋει θε ετταλιλαια
 αϋϋοπεϋ εροοϋ ἴσιπταλιλαιοϋ. εασηαϋ ερωϋ πεε
 εηταϋααϋ ρῖ θιεροϋσαλλε ρεε πϋα. ἴτοοϋ παρ
 ρωοϋ οη πεαϋει επϋα πε. ⁴⁶ αϋει θε οη ετταλιλα
 ἴτταλιλαια πεα εηταϋτρε πεεοοϋ ρηρη. ατω
 πεϋῖ οϋβασιλικοϋ. ερε πεϋϋηρε ϋωπε ρῖ καϋαρ-
 παοϋε. ⁴⁷ παγ ἴτερεϋεωτεε γε α ιε ει εβολ ρῖ
 ϋοϋααια ετταλιλαια. αϋβωκ ϋαροϋ. αϋεπεωπεϋ.

⁴³ (ϕ) 13 § 24 91 P 123 θ 91 εἰπῆ.] εεηῖ. 91 περ.] περ. 13
 ρεε] 13 24 .. εε 91 123 ⁴⁴ (ϕ) (13) (36) (44) (91) 123 ρεε.]
 ερε. 123 εεεῖτε] 13 36 .. εἰ 24 91 123 ταεινϋ] 24 .. ταειο 36
 .. ταεινϋτ 123 ρραγ] ϕ 24 91 .. om 36 123. πεϋ] πεϋ 123 ϋεε
 τεε 123 εεηη] om εε 24 sic ⁴⁵ (13) (24) (α) (36) (44) 91 (123)
 πε] 13 24 .. om α 91. ⁴⁶ 13 § 24 α 91 § (123 §) εηταϋ] ἴτ. 91
 ρ] ερ 91 πεϋη] 13 α 91 .. πεοϋη 24 ερε] 13 24 α .. ετε 91
⁴⁷ (ϕ) 13 (24) α (36) (44) 91

αηϋ. we heard] 13 &c 24 .. *we believed* Syr g (2) ερωϋ him] 13 &c
 24 .. *παρ αυτου* NP² 1 13 69 118 124, Syr (cj) Arm .. om AB &c, Bo
 Syr (g) τῆϋ. we know] 13 &c 24, *εγνωμεν* K 116 131, *εγνωκαμεν*
 Π* 53 .. *οιδαμεν* NAB &c, *τεπεεη* Bo γε-παλλε(η 91) πε that-is]
 13 24 91, Syr (g) .. *παλη γε παγ πε truly that this is* 123, Po .. *οτι*
ουτος εστιν αληθωϋ AB &c, Syr (h) Arm (Eth) .. *οτι αλ. ο. ε. N*, Am Fu
 .. *that truly he is* Syr (c) .. om αλ. K* Π al, OL (ff), Heracl^{or} Victorin
 ηϋ.-κοϋε. the-world] 13 &c 24, NBC* al, OL (abffl,c) Vg Bo
 Syr (g 6 cj*) Arm, Ir^{int} Or Eus Victorin Aug .. add ο χϋ A &c,
 OL (efq) Syr (hjc), Chr, pref ηϋε Bo (A^{mg}DEJLS) Syr (g) (Eth)

⁴³ γε] Bo, Syr (h) .. om Bo (MN*QT) Syr (c) .. *and* Syr (g) Arm
 Eth σπαϋ two] *second* Bo (M) αϋει εε. he came out] add
Jesus Syr (g) Eth, add after *εκειθ.* Bo (Γ) Syr (c) αϋει-εα he
 came-place] (ϕ?) &c, NBCDT 13 69, OL (abefflq) Bo Syr (c), Or
 Cyr .. add κ. *απηλθον* A &c, Vg Syr (gh^{mg}) Arm Eth, Chr, κ. *ηλθεν* L
 106, OL (g) Syr (h), *et fuit* OL (c)

⁴⁴ παρ] ϕ 13 91 123, Arm .. δε Syr g (4) .. *and* Eth γε] ϕ 13

for we, we heard him, and we know that this truly is the *saviour* of the world. 9. ⁴³ But after the two days he came out of that place to [the] Galilaia. ⁴⁴ For he, Jesus, bare witness, that no *prophet* is honoured in his own village. ⁴⁵ When he had come therefore to [the] Galilaia, received him the *Galilaeans*, having seen all things which he did in the Hierusalēm in the feast; for they also had come to the feast. ⁴⁶ He came therefore again to the Kana of [the] Galilaia, the place (in) which he made the water become wine; and there was a *king's-officer*, his son being sick in Kapharnaum. ⁴⁷ This (man) when he had heard that Jesus came out of [the] Iudaia to [the] Galilaia, went unto him, he

36 91 123 .. pref *saying* Bo (B) προφ.] (p) (13 ?) 36 44 123, Bo (FKNP^cQV) .. pref οσ Bo

⁴⁵ εε therefore] 24 91 123, Bo Syr (h) .. om Syr g (9) .. εε 36 44, Syr (g) Arm .. and Syr (c) Eth εττ(κ 123 twice)αλ: to the G.] 36 44 91 123 .. om Syr (c) ερωη π. all things] α 36 91 (123), N*, OL (abf) Bo Syr (h), Or .. trs before εωρ. N^c &c (*that which* Syr c) .. παντες G, Syr (h), OL (a eff) Eth .. *all the signs* Syr (g) εν(π 91)-ταφαατ which he did] α 36 91 .. om Bo (B*) .. add σημεια 69, (Arm) Eth θιερ[οτσαλ]ηη 24, D, OL (q) .. θιληη 13 36 91 .. ιεροσολυμοις NAB &c εα in] 13 24 91 .. om D ητοοσ-ψα for-feast] 13 (24) α 91 (123) .. om G 108 122* .. om γαρ Bo (BDΔ₁ EFHJMPQ 18) ηεαττει had come] 13 24 α 91, N, OL Vg Bo Syr (gc) Arm .. ηλθον AB &c, Syr (h)

⁴⁶ αφει he came] 13 &c 123 .. ηλθαν N εε therefore] 13 &c 123, Syr (h) .. om Arm .. δε Syr (g) .. and Syr (c) Eth οη again] 13 &c, NBCDL al, OL Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Or Cyr .. pref ο ις al, Chr .. add ο ις A &c, OL (fq) Bo (ACL) Syr (gh) Eth ετ(om 13 α)-κ(τ 24 91)αηα to the K.] 13 &c .. εν B .. ετραπαη Bo (q), N* ατω and] 13 &c, AB &c, OL (cg) Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or .. om OL (a) Bo (A) .. δε NDLT 33, OL (befflq) Bo, Chr Cyr Gaud ηασιλ.] 13 &c, Syr (h) Arm .. βασιλισκος D 31 ^{ev**}, OL (ad) Bo (E₂* J₁* MOS), Synops .. *servant of the king* Syr (gc) Eth εη κ. in K.] 13 &c .. om OL (e), Aug .. trs after ην Syr (gc)

⁴⁷ πατ this] p &c 24 .. om N*, Syr (c) .. add οση Bo (D₂₄) .. and Eth α ις Jesus] p 13 24 .. om α α 91 εη. εη out of] εκ NAB &c .. απο 33 69 φοττ-εττ. the I.-Gal.] (p) &c 44 .. trs from G. to J. Syr (c) αφη. went] p &c (24) 44 .. ηλθεν N* C 1 13 33 69

θεκας εφεει επеснт ιϋταλσε πεϋψηρε. πεϋψηρε
 ταρ πε. ⁴⁸ πεξε ιϋ σε παϋ. θε етет̄ῑт̄ε̄па̄т̄ ερε-
 εδεӣ ε̄ῑ ρεψηρε й̄нет̄ε̄п̄исте̄те̄. ⁴⁹ πεχαϋ παϋ
 й̄сп̄вас̄ῑλ̄ӣос̄. θε πχοεις αμοϋ επеснт ε̄п̄ᾱте̄
 па̄ψηρε ε̄ο̄т̄. ⁵⁰ πεξε ιϋ παϋ. θε βωκ. πεψηρε
 οηϋ. αϋπιστετε й̄сп̄ρω̄ε̄ е̄п̄ψᾱθε̄ е̄п̄та̄ ιϋ ροοϋ
 παϋ. ατω αϋβωκ. ⁵¹ εϋηηϋ δε επеснт α πεϋϋε-
 ραλ τωε̄ῑт̄ е̄ροϋ. ατω αταμοϋ ε̄т̄ω̄ ε̄ε̄ο̄с̄. θε
 πεψηρε οηϋ. ⁵² αϋψηνοϋϋ σε е̄п̄па̄т̄ е̄п̄та̄ϋ̄ε̄т̄ο̄ӣ
 й̄ρ̄η̄т̄ϋ̄. πεχαϋ. θε α πεϋεοε ка̄αϋ ε̄п̄па̄т̄ й̄х̄п̄-
 са̄ψ̄ϋε̄ й̄саϋ. ⁵³ αϋε̄ε̄ε̄ й̄сп̄ε̄ϋ̄ε̄ιω̄т̄. θε п̄па̄т̄

θεκας] θε ρ πεϋψ.] пϋψ. 36^c ⁴⁸ ι3 α 36 44 91 ρεи] ρ̄п̄
 91 twice ⁴⁹ ι3 α (36) 91 ⁵⁰ (ϋ) ι3 α 91 ⁵¹ ι3 α 91 τωε̄ῑт̄]
 τωε̄ῑт̄ ι3 ⁵² (с) (ϋ) ι3 (α) (36) 91 ε[п̄таϋ]] с̄.. й̄таϋ ι3 α 91
⁵³ (с) (ϋ) ι3 36 91

124, OL (abeffl) Syr (c) Arm, Chr αϋεεи(с̄п̄ 91)с. he-him] ρ
 &c (24) 44, A &c, OL (bcf) Vg Bo (LT) Syr (gcjh) Arm^{old} Eth.. om
 αυτον **NBCDLT** 33 69, OL (aelq) Arm, Or Chr Cyr.. pref ατω
 and ι3 α 44, **NAB** &c, Bo.. om και ηρωτα G ταλσε cure] ι3 &c
 24 (36) 44.. see Syr (c) ταρ] ι3 &c 24 36 44.. om Bo (J₁*)

⁴⁸ σε therefore] Syr (h).. om T 237, Bo (DΔ₁EFLNOPQS I8) Syr
 (gc) Arm.. and Syr (j) Eth ε̄δεи-ψη. signs-wonders] Arm..
 trs Syr (c) й̄нет̄ε̄п̄(й̄ 36)п̄. ye-believe] ι3 36 44.. й̄тет̄ӣпа̄п̄.
 ε̄п̄ ye will not &c α 91.. πιστευετε H* Π, OL Vg Arm

⁴⁹ ε̄σ̄ᾱῑλ̄.] ι3 &c 36.. βασιλ̄ισκ̄. D, OL (a) Bo (E₂*G₂*J₁*K*MNOS)
 πχοεις Lord] ι3 &c 36.. my Lord Bo Syr (gch).. om Bo (Q)
 παϋ. my son] ι3 &c, A ι3 57 69 77 124 244, OL (cf) Vg Eth..
 παιδιον **NB** &c, Syr (gch) Arm.. παιδα **N**, OL (bdefflq).. om μου
 D I, OL (beffl) Bo (BQ), Syr (gc)

⁵⁰ ιϋ] ι3.. om E 157 472.. add σε therefore ϋ &c.. and said to
 him Jesus Syr (g 40) Eth βωκ go] ϋ &c.. add to thy house behold
 Syr (c) πεϋψ. thy son] ϋ &c.. om σου F αϋп̄. believed] ϋ
 &c, **NBD**, OL (cl) Vg Bo (**NP**), Cyr.. pref και A &c, OL (abeffq)
 Bo Syr (gcjh) Arm Eth.. δε LT 485 е̄п̄ψ̄. the word] ϋ &c.. om
 Bo (A) е̄п̄та̄(й̄та̄ ι3 α 91)-паϋ which-him] ϋ &c.. του ^ω **N***, Syr
 (c).. τ. ῑω̄ ον ειπεν αυτου **N^c**.. om αυτω KΠ, OL (d) ατω αϋ. and
 he went] ι3 &c, ι3 69 124, Syr (g).. κ. ε̄πο̄ρε̄νε̄το **NAB** &c, Syr (h)

besought him that he should come down, and cure his son ; for he was about to die. ⁴⁸ Said Jesus therefore to him, Unless ye see signs and wonders, ye shall not *believe*. ⁴⁹ Said he to him, the *king's-officer*, Lord, come down before that my son dieth. ⁵⁰ Said Jesus to him, Go, thy son liveth. *Believed* the man the word which Jesus said to him, and he went. ⁵¹ But as he cometh down his servants met him, and they showed to him, saying, Thy son liveth. ⁵² He asked them therefore of the hour in which he recovered. Said they, The fever left him at the seventh hour of yesterday. ⁵³ Knew his father that that hour (was) that (in) which Jesus said to

⁵¹ εφπ. as he cometh] OL (ef) Syr (gc) .. pref ηδη **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (h) **δε**] om Bo (ABMNOQ 18) .. *and while* Syr (c) Arm Eth περρ. his servants] AB &c, OL (dq) Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr Cyr .. om αυτου **ΝD**^{gr} L 1, OL (abcefffl) Vg **αυτου** they-him] Syr (gch) Eth .. om BL, Bo Eth^{ro} .. ηγ(απηγ. ανηγ.)γειλαν **ΝΑ** &c, Arm **ερω** &c saying] A(BL) &c, OL Syr (h) Arm .. om **ΝD**, OL (b) .. add *to him* Bo (18) Syr (gc) Eth .. pref *ei* OL (a) **περρ**. thy son] DK(L)U II 13 33 69 124 al 25, Bo Syr (gcjh^{mg}) Eth, Cyr .. ο παις **ΝΑΒ** &c, Syr (h) Arm, Or Chr .. add αυτου **ΝΑΒC** 13, OL (cdf gl) Vg Arm .. add σου **D**^{gr} &c, OL (abeq), Or Chr

⁵² **αρω**. he asked them] (c) &c *a*, επυθετο **ΝΑΒ** &c, Syr (gc) .. επυ-
θαιετο 13 69 124 258 al, Bo Syr (h) Arm, Chr **ε** therefore] c 13, **ΝΑΒ** &c, Syr (h) .. om Bo (**ΝOQ**) Arm .. **δε** *a* 91, 13 69 al, OL (l) Bo .. *and* Syr (gc) Eth **επρω** of the h.] (c) &c *a*, L &c, Chr Cyr, OL (fffl) Bo Syr (gjh) Arm Eth .. trs την ωρ. π. *a*. **ΝΑC**DKU II al, OL (bcegg) Vg .. την ωρ. εκεινην B, (Bo **Ν**) **ερω** said they] c &c, OL (e) Bo Syr (gc) .. ειπ. ουν BCL 1 33 al .. και ει. **ΝΑD** &c, OL Vg Bo (**Ν**) Syr (jh) Arm Eth, Cyr **ερω** left him] 13 91 .. αυτην ΒΛ, Bo (o) **επρω-ερω** at &c] (c) 13, Bo (q) .. **ερω(ε 91)ε ερω** since the seven 91 **-ερω** seventh] c &c 9 (36) .. *tertia* OL (c) .. *ninth* Syr (c)

⁵³ **αφειρε** knew] (c) &c Arm .. add ουν **ΝΑΒ** &c, Syr (h) .. pref *and* Syr (gc) Eth **ερω** his father] g &c, C al 10, OL (ef) Bo Syr (gh) Arm Eth .. om αυτου **ΝΑΒ** &c .. *the father of the boy* Syr (j) **ερω** that hour] g &c, **Ν*BC** 1, OL Vg Bo Eth, Chr .. pref *εν* **Ν^cAD** &c, *in illa* (ef) Syr (gch) Arm, Cyr

ετῆεαδ πεντα ιϛ χροο μαϛ. γε πεντηρε οηϛ.
αδω αϛπιστερε ιπτοϛ εη πεϛνη τηρϛ. ⁵⁴ παι οη
πε πεερεϛναδ εεεαειη εητα ιϛ ααϛ ιπτερεϛει εβολ
ϛη ϛοϛααα ετταλιλαα.

V. ι. εηηϛα παι ηε ηϛα πε ηηιοϛαα. α ιϛ βωκ
εϛραι εθιεροϛαληε. ² ηεϛη οϛκολϛεβηορα δε
ϛη θιεροϛαληε ϛιϛη τηροβατικη. εϛατεοϛτε
εροο εεηηϛρεβραιοο γε βηαααα. ερε ϛε ηϛτοα
ϛιϛωο. ³ εϛηκοτῆ ϛα παι ηϛιοϛεηηηε ηηεϛωηε
ηβῆλε εη ηϛαλε εη ηεϛωοϛωο. ⁵ ηεϛη οϛρωεε

⁵⁴ (c) 13 (36) 91 εητα] 13 .. ηητα 91 ϛη] c 13 .. ε 91
¹ (c) (q) 13 § 91 P fl ᾱ 91 ² (c) (q) 13 91 fl ϛε] fl ..
ϛ 13 91 ³ (c) 13 91 fl εη 20] 13 fl .. αδω 91 ⁵ (p) 13 91 fl

πεντα that which] (c) &c .. *the hour which* Bo (A^{mg}o) ιϛ] 13
&c .. om N* .. *trs said to him Jesus* Bo (MQ) γε 20] 13 &c .. add go
Bo (B) αδω-τηρϛ and-house] 13 &c .. om Bo (B) τηρϛ whole]
13 &c .. om I 29 40 63 71 253 259

⁵⁴ παι this] 13 36 91, NAC²D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm,
Chr Cyr Chron .. *pref and* Eth .. add δε BC*G al, Bo (BDD₁EJO 18),
Or .. *hoc igitur* OL (e) οη again] 13 36 91 .. om Syr (g)
πεερεϛ. the second] 13 (36) 91, NAB &c, Bo (F) Arm .. *trs the sign*
second Bo Syr (g) .. om OL (e) εεεαειη-ααϛ sign-did] 13 91 ..
σημ. εποι. ο ᾱ AB &c, OL (cel) Vg Syr (gh) .. εποι. σημ. ο ᾱ N, Chr,
fecit iesus signum OL (ab) (Eth)

¹ εηη. η. after these] (c) &c, Bo (ACΓΔ₁F₁*G₂H 26) Syr (gch) ..
add δε SV al, OL (f) Bo .. add γε οη Bo (o) .. *pref and* Eth ηηα
the f.] c &c, NCEFHI^{vid}LMΔΠ al, Bo, Cyr .. om η AB &c, Arm,
Or Chr Chron ηηιοϛ. of the J.] (c) &c .. των αϛυμων Λ .. *of them*
Syr (j) .. add η σκηνοπηγια 131 α ιϛ Jesus] 91 fl, Bo (N_{F1}*N) Eth
.. *pref αδω and* c 13, NAB &c, Bo Syr (gch) Arm [εθιεροϛα-
ληη] g .. θηληε c &c .. θηεληε fl .. *ιεροσολυμα* NAB &c

² ηεϛη there was] c &c g, Bo (*trs η. οϛκ. after προῆ*) Syr (gcjh)
Arm, Nonn .. *εστιν* NAB &c, Chr Cyr .. om εστιν-λυμοις 69 οϛκο-
λϛ(ο 91)εῆ. a pool] c &c (g) .. *a certain place of baptism which is*
called Syr (gc) γε] c &c .. *and* Syr (c) Arm Eth γε ϛη θ.]

him, Thy son liveth: and he *believed*, he and his whole house.
⁵⁴ This again is the second sign which Jesus did when he had come out of [the] Iudaia to [the] Galilaia.

V. 10. After these things was the feast of the *Jews*: Jesus went up to the Hierusalēm. ² But there was a *pool* in the Hierusalēm by the *sheep-market*, which is wont to be called in *Hebrew*, Bēdsaida, having five *porches*. ³ (There were) lying under these a multitude of those who were sick, blind, and lame, and those who were dried up. ⁵ But there was

om Bo (F) [ΘΙΕ]ΡΟΥΣ[ΑΛΗΜ] g .. ΘΙΛΗΜ c &c .. τοις ιεροσολυμοις
 NAB &c ριχπ̄ (εχει Bo NBL) τεπρο. lit. upon the &c] c &c, επι
 τη προ. B &c, OL (cfg) Am* Bo Syr (h) .. εν τη προ. N^c ADGL, OL
 (dq) Arm, Nonn, (abff) .. προβ. N* 61 mg 116 57^{ev}, OL (e) Vg^{clem}
 Eth, Chr .. om (l) Syr (g), Cyr εψατ-ερος which-called] c &c .. η
 επιλεγομ. N^c AB &c, OL (cf) Vg, Cyr .. λεγομ. DV I 15 33 118* 131
 al 3, quæ dicitur (abdefflq) Syr (h) .. το λεγ. N* 6H2C.] (c ?)
 &c, Bo .. βηθσ. B, OL (c) Vg Bo (AKPQ) Syr (h) Eth (bētha sāyedā),
 Tert .. βηθζαθα N 33, βηζαθα L, Eus, betzata (l), bezatha (e) .. βελζεθα
 D, belzatha (a), betzeta (b), betzetha (ff) .. βηθεσδα A &c, βιθεσθα Λ al,
 OL (fq) Syr (jh mg), Did Chr Cyr .. beth khesda Syr (gc) .. pethhezta
 Arm ερε &c lit. being upon it] 13 &c, εχουσα NAB &c .. and
 there were Syr (g, c) .. five porches Arm .. and in it five porches Eth
 στο(ω 91)α] 13 &c .. στομα L

³ επ̄ (εν 91)κ. lying] (c ?) &c .. πεπ̄κ. were lying fl¹, Bo (F 26)
 .. εν ταυταις κατ. NAB &c, Syr (g 10 h) .. εν τ. ουν κατ. D, (Chr) ..
 and in these &c (Bo) Syr (g) (Eth) .. and were lying in the porches Syr
 (c) επ̄ (εν 91)κ.] 13 91 .. πεπ̄κ. fl¹, κατεκειντο DΛ², OL (ab, l* q²)
 Bo .. κατεκειτο NAB &c ρα under] 13 &c .. εν NAB &c οσμ.
 a mult.] (c), πληθος NBCD 33 68, OL (abelq) Bo (26) .. πμ. the
 m. 13 &c, L, Bo (o) .. add πολυ A &c, OL (cff) Vg Syr (h) A₁m,
 Cyr .. many Syr (c) .. much people Syr (g) .. the multitudes Bo πετυ.
 dried up] 13 &c, Bo .. trs withered and lame Syr (c) .. add παραλυτικων
 D, OL (abl) .. add further εκδεχομενων την του υδατος κινησιν A² &c,
 OL (abceffgl) Bo (B &c pref and) Syr (g pref and, jh) Arm Eth (pref
 and), Chr Cyr

⁴ om verse 13 91 fl¹, NBC* D 33 157 314, OL (flq) Vg^{cdd} Bo
 Syr (c) Arm^{cdd}, Nonn .. read A &c, OL (abceffg) Vg Bo (AD₄Δ₂ mg
 F₁ mg₂ ε^r Θ mg_L OS) Syr (gjh) Arm, Chr Cyr Amb Tert Did

δε αμαρ. εαυρεααβε ψαenne προπε ρᾱ πεψ-
 ψωne. ⁶ ῑтере ῑс πατ επᾱ εϋ̄ῑκот̄. εαϋειμε δε
 αϋωс̄. पेखाϋ पाϋ. खे एकोत्वाय एोत्खा̄. ⁷ अϋोत्वाय̄
 पाϋ ण̄सिपेत्यωne. खे पखोस̄ ᾱᾱῑ† ρωμε ᾱαατ.
 खेवास एरुषाण पेओот त्वο εϋεποख̄т̄ एपеснт एтκο-
 λυᾱβηνο̄ρα. ροсон δε अनक †π̄ητ. ψारे केोटा
 ρ̄शोर̄प̄ एरो̄ एबωк एपеснт. ⁸ पेखे ῑс पाϋ. खे त्वοσπ̄
 ण̄त्ϋ̄ ᾱपेकσ̄λοσ ण̄त्मेοοϋε. ⁹ अτω ण̄तेσ̄णोσ अϋοσ-
 खा̄ ण̄सिप्रωμε. अτω अϋϋे̄ῑ ᾱपेϋσ̄लोσ. अϋεοοϋε.
 ने पेαβ̄βατοण δε ने पेरोοσ एτ̄ᾱαατ. ¹⁰ पेτखω σ̄ε
 ᾱεοοσ ण̄सि̄णोσखा̄ ᾱपेπ̄εταϋ̄लो. खे पेαβ̄βατοण पे.

αααβε] 91 .. αααβ f¹ .. ααβ 13 .. ααϋ ρ ⁶ (c) (p) 13 91 f¹ §
 एोत्खा̄] 13 91 .. om ε f¹ ⁷ (c) (g) 13 91 f¹ ᾱᾱῑ†] 13 .. ᾱῑ†
 91 f¹ एरु.] c & c § .. ρ̄श. f¹ कोलुα.] c & c .. कोलोμ. 91 ⁸ 13
 91 f¹ ⁹ (p) 13 91 f¹ ¹⁰ 13 91 § f¹

⁵ δε] ρ & c, Syr (g) .. om Bo (o) .. and Syr (c) Arm Eth ᾱαατ
 there] ρ & c .. om N .. ανθρ. εκει AB & c .. εκ. αν. F 237 al, OL (abq)
 (Arm) Eth ψαenne (om ρ f¹) eight] BKS V Γ Λ Π al, OL (a1)
 Am Fu Bo, Or .. pref και N A C D & c, OL (b c e f q) V g Syr (g c j h)
 Arm Eth पेϋϋ. his sickness] ρ & c, N B C * D L Π ² 1 33 124 al,
 OL (a c e l) V g Bo Syr (j) Arm, Chr Cyr .. om αυτου A & c, OL (b f q)
 Syr (g h), Or Aug .. had been sick Syr (c) (Eth)

⁶ ῑс] ρ & c, N A B & c .. add δε f¹, Bo .. add οσπ̄ Bo (H) .. and
 when saw him Jesus Syr (c, s our Lord) (Eth) εϋ̄ῑκ. lying] ρ & c
 .. trs before λεγει Syr (s) εαϋειμε having kn.] 13, (Bo F) .. και
 γνουσ N A B & c .. αϋει. he knew ρ & c, Syr (c s) .. and knew Bo Syr (g h)
 Arm Eth αϋωс̄ lit. he delayed] ρ & c .. πολ. χρονον εχει N 253,
 OL (e) Bo Syr (g c j) Eth .. π. ηδη χρ. ε. A B & c, Syr (h) (Arm) .. π. χ.
 ηδη ε. 1 118 482 565 पेखाϋ said he] 13 & c, Syr (g 9 h) .. pref
 and Bo (A C Γ G₂ H) Syr (g) Eth पाϋ to him] c & c .. om Bo (Γ) ..
 add ο ῑс Ḡ एकोत्वाय thou art wishing] (c?) f¹ .. कोत्वाय thou
 wishest 13 91

⁷ अϋοσ. ans.] c & c, Arm .. pref and Syr (h) Eth .. λεγει A² D, Syr
 (c s) पाϋ to him] c & c .. om Bo (B Δ₁ E F J L S) ण̄सिपेत्य. he-
 sick] Bo (P) .. om Syr (c s) .. add said he Bo, and said Syr (g) Eth

a man there, having spent thirty eight years in his sickness.
 6 When Jesus had seen this (one) lying, having known that he had been long time (thus), said he to him, Thou art wishing to be made whole. 7 Answered to him he who was sick, Lord, I have not (a) man, that, if the water should be stirred up, he should cast me down into the *pool*; but *while* I, I come, another is wont to be before me to go down. 8 Said Jesus to him, Rise, and take up thy bed, and walk. 9 And immediately was made whole the man, and he took up his bed, he walked: but it was the *sabbath* that day. 10 Were saying therefore the *Jews* to him who ceased (from pain), It is the *sabbath*, and

πλοειε Lord] c &c, NAB &c, OL Vg Bo (*my Lord*) Syr (*my Lord* es) Arm .. pref *vai* C²EFGH 33 124 al, Bo (N) Syr (*g my Lord*, jh) Eth, Cyr^j Chr ρωαιε man] c &c .. add δε C² 33 al 3, Syr (gjh) (Eth), Cyr^j Chr τωε stirred up] c &c g .. add *by the angel* Syr (h) ε] c &c g, Syr (gsh) .. om 91 .. *and* Syr (c) Arm Eth αποκ I] c &c .. om V 69 al 10 υγορῖ lit. first] 13 &c .. προς B* L εἰ. επ. to go down] 13 &c .. add και λαμβανει ιασιν 64 .. add εγω δε ασθενων πορευομαι 69

8 ιε] *our Lord* Syr (s) .. pref *and* Eth נעמ(ει 91 fl) and-up] ADK Π, OL (abeff) Eth .. *apov* NB &c, OL (cflg1q) Vg Bo Syr (gsh) Arm, Hil נע. and walk] Syr (gsh) Arm Eth .. add *υπαγε εις τον οικον σου* 69, Syr (c)

9 ατω and 10] om N*, Bo (FLPQ 26) ατω-ρωαιε and-man] om 96 97 ατω 10-ωοουε and-walked] om 28 al 5 ἡτ. imm.] N^cAB &c, OL Vg Bo Syr (gcsjh) Eth, Cyr .. om N*D, OL (l) Arm ατω and 20] Eth .. om Bo (F 26) .. και ηγερθη N, OL (abe) Syr (gsh) Arm, εγερθεις D 1 13 69 124, (ff) ατω 20-ελο(oo fl) ε and-bed] Syr (gsh) .. om Syr (c) εωωοουε he walked] *and walked* Syr (g) Arm Eth .. κ. περιπατει NB &c, Syr (h) .. κ. περιπατει AL 63 ε] p 13 91, NAB &c .. om fl Bo (A 26) .. *and* Syr (gcs) περ. ετα. that day] Bo Syr (gcs) Eth .. εν εκ. ημ. NAB &c (Bo FLO) Syr (h) Arm .. om D, OL (e)

10 περτω-ἡιωτ. were-Jews] Syr (h) .. *cum vidissent autem illum iudæi dicebant* OL (e) (Syr s) .. *say the Jews* Syr (gc) Arm εε therefore] 13 fl, NAB &c, Syr (h) .. om Syr g(3) Arm .. εε 91 .. *and* Syr (g) Eth ἄπεν(ἡῖ fl)τ. to him who ceased] τω τεθεραπ. NAB &c .. om OL (e) Syr (s) .. *to him* Syr (c) πεαἰ. πε it-sabb.]

αὐτῷ ἦτο καὶ ἀπ' ἐφ' ἑπεκθλοσ. ¹¹ ἀφ' οὐσῶν παρ.
 καὶ πεντακταλοσ πετῆματ πεντακχοοσ καί. καὶ
 εφ' ἑπεκθλοσ ἦελοοσε. ¹² ἀρξιοσ. καὶ μεε πε
 πρωεε εντακχοοσ καὶ. καὶ εφ' ἑτῆ ἦελοοσε. ¹³ πεν-
 ακλο δε περσοοσπ ἀπ. καὶ μεε πε. ἰε παρ πεακ-
 σερτῆ. ερε οσεννησε ρεε πεα ετῆεματ. ¹⁴ εἰπῆσα
 καί α ἰε ρε εροσ ρεε περπε. πεκακ πακ. καὶ εἰς
 ρηντε ακοσκαί. εἰπῆροτῆ εἰρνοβε. κακασ ἰνε
 πεθοοσ επαί σῶπε εεεοκ. ¹⁵ ακθων ἰσπρωεε.
 ακταεε ἰποσκαί. καὶ ἰε πεντακταλοσ. ¹⁶ ετβε παί

ἦτο] 13 .. ἦτω 91 .. πεστο f¹ εφ] 13 f¹ .. εφει 91 ¹¹ 13
 91 f¹ πεντ.] πῆτ. f¹ twice ¹² 13 91 f¹ εντ.] 13 .. ἦτ. 91 f¹
¹³ 13 (ε) 91 f¹ (fr) ἀπ] 13 91 .. om f¹ ερε] ε & c .. ερ 13
¹⁴ 13 ε 91 f¹ (fr) α] om 13 f¹ περπε] 13 ε.. πῆ. 91 f¹ κακασ]
 13 ε.. καε 91 f¹ fr ¹⁵ 13 ε 91 (fr) ἰποσ.] 13 ε fr .. επισ. 91
¹⁶ 13 ε 91 (fr)

om Syr (s) αὐτῷ and] **ΝΑΒС*DGЛVГ** al 40, OL (abel) Bo
 Syr (j) Arm Eth, Cyr Gaud .. om C³ & c, OL (cfq) Vg Bo (BFLNOQ)
 Syr (gch), Hil πεκθ. thy bed] **NC*DLΛΠ** 13 17 69 al 10, OL
 Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. om σου AB & c, OL (e)

¹¹ ἀφ' οὐ. π. he-them] 13, C³D & c, OL (abcefflq) Vg .. *he saith to
 them* Syr (c) .. *and he that was healed saith to them* Syr (s) .. pref
 ἦτοσ καε 91, pref ο δε **NC*GKLΔΛΠ** al 25, OL (f) Bo (F₁^{mgn})
 Syr (jh), Cyr .. pref οσ δε AB .. ἀφ' οὐ. καε ἰσπρωεε εφ' αὐτῷ εἰπῆσα
but answered the man saying f¹ .. *but he, said he to them* Bo .. *but (and
 Eth) he ans. and said to them* Syr (g) Eth .. *he answered them and
 saith* Arm εἰ (om f¹) πεκθ. thy bed] om Syr (g 10) .. om σου **NC***
 ἦεε. and walk] κ. περιπατεῖ **ΝΑΒ** & c .. *and go* Bo (ΓDΔ₁EJMPs) Eth
 .. go Bo

¹² om verse ΓΛ* al 6, OL (b) Syr (s) ἀρξ. they-him] **ΝBD**
 482 7^{ev}, OL (aeffl) Bo (BFNOQ 26) Arm .. add ουν A & c, OL (c) Vg
 Bo (l) Syr (h), Cyr .. add δε OL (q) Bo .. pref *and* Syr (gj) Eth, *tunc*
 (f) .. add *iudaei dicentes* (e) .. add *saying* Bo (ALO) (Arm Eth) .. *they
 say to him* Syr (c) ε (h 91) ἰτῆ take it up] 91 f¹ .. ἀρον **NBC*L** ..
 εφ' ἑπεκθλοσ take up thy bed 13, AC³D & c, OL Vg Bo Syr (gcjh)
 Arm Eth, Chr Cyr

¹³ πεν(ἦ f¹)τ. he who ceased] 13 & c, ιαθεις **ΝΑΒ** & c, OL (acefff)
 Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Cyr .. ασθενων D, OL (bl) .. *that man*
 Syr (s) .. om OL (q) καε] 13 & c, Eth .. om D*, OL (d) Bo (q) ..

it is not granted to thee to take up thy bed. ¹¹ He answered to them, He who cured me, that (one) is he who said to me, Take up thy bed, and walk. ¹² They asked him, Who is the man who said to thee, Take it up, and walk? ¹³ But he who ceased (from pain) was not knowing who it was; for Jesus had withdrawn himself, a multitude being in that place. ¹⁴ After these (things) Jesus found him in the temple, said he to him, Behold, thou wast made whole; return not to commit sin, that the worse (lit. evil) than this should not happen to thee. ¹⁵ Went the man, he showed to the *Jews*, that Jesus (is) he who cured me. ¹⁶ Because of this the *Jews* were *persecuting*

and Syr (cs) Arm πε] 13 &c, εστιν NAB &c .. ην D ταρ] 13 &c ε, Bo (Δ₁EJLNOPQS) ..because our Lord Syr (s) .. δε Bo .. ταρ δε Bo (D₂₄) Syr g (2) ηεαγσερτ̄ had-himself] 13 ε 91, OL (deq) (Bo) .. αγς. he withdrew himself f¹, εξενευσεν NAB &c, (Bo BF 26) ..add into the great multitude Syr (g) ρ̄α-ᾱματ in-place] 13 &c ε (fr), OL (abffl) Syr (g) Arm Eth .. εν τω τοπω N^cAB &c, Syr (sh) .. εν τω μεσω N* ..add elsewhere because of the multitude of the people Syr (s)

¹⁴ ᾱη-ηαι after these] 13 &c (fr?), Bo (Δ₁FLNO 26), NAB &c, Syr (gcs) Arm ..add δε FΛ, Bo ..et postea OL (l) ..and then Eth α-ερωγ Jesus-him] 13 &c (fr) ..επισκει αυτ. ο ις (our Lord Syr s) N^c &c, Syr (gh,s) Arm ..επρ. ο ις α. N* (Syr c) ερωγ him] Syr (gsh) .. τον τεθεραπ. N*, Syr (cj) Eth ηεχ. said he] 13 &c fr, Bo (F₁*NOQ 26) ..pref και NAB &c, Bo ηαγ to him] 13 &c fr .. om f¹ ε. ρ. behold] 13 &c (fr?), Λ* 253, Bo Syr (gcs) Arm Eth ..ιδε N &c ε̄π̄η. to-sin] 13 &c ..pref σε any more 91, NAB &c, Bo Syr (g) ε̄ηαι than this] 13 &c (fr), Syr (s) Eth ..than the former Syr (gc) ..om N &c, Syr (h) η̄ωπε ᾱ. happen to thee] 13 &c, Arm (Eth) .. σοι τι γεν. AB &c, OL (c) Vg (Syr gcs), Cyr j Cyr ..τι σοι γ. NDEKΠ al, OL Syr (h), Or Bas Chr

¹⁵ αγ̄η. he went] 13 &c fr, NB &c, Bo (E₂*P) Arm .. και απ. A, OL (bfq) Syr (gcsjh) Eth .. απ. ουν N^cDL al 12, Bo, Chr Cyr αγτ. he showed] 13 &c fr .. και ανηγγ. AB &c (απηγγ. DKUΔ al 20, Chr), OL Vg Syr (h) Arm Eth .. και ειπεν NCL al 5, OL (aeq) Bo Syr (gcs), Cyr .. om και Bo (BF₁*MOQ) ταλσοι cured me] 13 &c fr, DΛ² I 19** 29 40 118 244** 357, OL (acfflq) Bo Syr (g 41c) Arm .. ποι. αυτον υγιη NAB &c, Syr (gsh) Eth

¹⁶ ετ. ηαι because of this] 91, Bo .. pref ατω and 13 ε fr, NAB &c,

περε ἰσοταλ αἰωκε ἰσα ἰε. κε περερε ἰσαι πε ρε
 πεαββατον. ¹⁷ ἰε κε αφοτωψ̄ πατ. κε παειωτ
 ρεωψ̄ ψαοραι ετενοτ. ατω ανοκ φρεωψ̄. ¹⁸ ετβε
 παι σε ἰροτο πετψ̄νε ἰσωψ̄ ἰσιἰσοταλ εμοοττ̄.
 κε οτ εοηοη πεψ̄βαλ εβολ εεπεαββατον. αλλα
 πεψ̄τω εεεοσ οη. κε παειωτ πε πηοττε. εψ̄ωψ̄
 εεεοψ̄ εηἰ πηοττε. ἰα. ¹⁹ αφοτωψ̄ ἰσηε πεπαψ̄
 πατ. κε ραεηη ραεηη φτω εεεοσ ηηηἰ. κε εεεἰ
 ψσοεε εηψ̄ηρε ερ λαατ ραροψ̄ εαδααψ̄. ειεηη
 ἰψ̄ηατ επειωτ ερερε εεεοσ. πετερε ηη ταρ
 ηααατ. ηαι ρωωψ̄ ψηηρε ρεεοιωσ ψηααατ.
²⁰ πειωτ ταρ εε εηψ̄ηρε. ατω ψτσαβο εεεοψ̄ ερωψ̄

αἰωκε] 13 ε.. αἰωκει 91 ¹⁷ (c) 13 ε § 91 ¹⁸ (c) 13 ε 91
¹⁹ (p) (c) 13 § (ε §) 91 § (fr) ἰα 91 εηἰ] c 13 .. εηἰ ε 91 ηααατ]
 ηαατ 13 ψηααατ] c 13? ε.. ηααατ 91 .. ψηαατ fr ²⁰ c 13 ε
 91 (fr)

Syr (gsh, c) Arm Eth .. add οτη Βο (ΑΒCΓG₂HK, 26) περε-ἰε the
 J.-Jesus] 13 &c (fr?) .. εδ. οι ιου. τ. ἰν ΝBCDLU 33 69 472, OL
 (bcfgl) Vg Syr (gcj, s) Eth, Hil .. εδ. τ. ἰν οι ι. Α &c, OL (aeq) Syr
 (h) Arm, Cyr .. add και εζητων αυτ. αποκ. Α &c, OL (efg) Βο (A^{mg}
 D₃₄F₁^{mg} LNO) Syr (gh) Eth .. om addition ΝBCDL 1 22 33 69 249,
 OL (abceffgl) Vg Βο Syr (cs) Arm, Chr Nonn ἰσαι these] 13 &c
 (fr) .. αυτα Δ .. thus Eth ρε on] 13 &c .. om D, OL (abeq), Hil
 πεαβ. the s.] 13 &c (fr?) .. add τα ιαματα EFH al 15

¹⁷ ἰε κε] 13 &c, Α &c, OL Syr (gch, s) .. et respondit &c (q) Eth ..
 ο δε ΝΒ .. and Jesus Arm αφοτ. answered] 13 &c, Βο (Δ₁Q) Syr
 (h) Arm .. said he Βο Syr (gc, s) .. he ans. said he Βο (NDEFJLNPS)
 Eth ετενοτ to now] (c) &c, Βο .. to this hour Βο (κτ) .. εφοοτ to
 to-day Βο (N) ατω and] c &c, Arm .. Βο (NF₁*) .. also Syr (gh) ..
 and also Syr (g 9) Eth .. because of this also Syr (cs)

¹⁸ σε therefore] c &c, ΑΒ &c, OL (cffq) Vg Syr (g 9 h) Arm, Chr
 Cyr .. om ον ΝD, OL (abceflm) Βο (M) Syr (j), Hil .. and therefore
 Syr (g) Eth .. but the Jews therefore Syr (cs) ἰροτο more] c &c ..
 om U, OL (f) Syr (cs) ἰσωψ̄ for him] om 33, Syr (gsh) Arm Eth
 .. after Jesus Βο (o) ἰσοτ. the J.] c &c, D, Syr (cs) .. trs after εζητ.
 Ν &c, Tert Hil εμοοττ̄ to-death] (c) &c, Βο Syr (gsh) Arm Eth
 .. om him ΝΑΒ &c πεψ̄ε. was he breaking] (c) &c .. ελυσεν Λ*, Βο

Jesus, because he was doing these (things) on the *sabbath*.
 17 But Jesus answered to them, My Father (is) working even
 until now, and I, I work. 18 Because of this therefore more
 were seeking for him the *Jews* to put him to death; because
not only was he breaking the *sabbath*, but (α) he was
 saying also, My Father is God, equalizing himself with God.
 11. 19 Answered Jesus, said he to them, *Verily, verily*, I say
 to you, It is not possible for the Son to do anything of
 himself, *except* he see the Father doing them; for the (things)
 which that (one) will do, these the Son also *likewise* will do.
 20 For the Father (is) loving the Son, and he showeth to him

αλλα-αε but-also] c &c, Bo .. αλλ οτι Α 13 al, Bo (MP) Syr (gcs),
 Chr .. αλλα ΝΑΒ &c, Arm περξ. was saying] c ε 91 .. ερξ. is
 saying 13 .. was calling Syr (cs) Arm οη also] (c) &c .. om 91
 παειωτ my F.] c &c, Syr (c) .. πατερα ιδιον ΝΑΒ &c, Syr (gsh) Arm
 Eth ερψ. equalizing] c &c .. pref and Arm Eth

19 αφοτ. ans.] c &c, 33 184^{ev} al 3, OL (abceffl) Bo (ΝCE₂JKMNO
 PST 18) Arm .. add εε therefore ε, ΝΑΒ &c, Syr (h) .. add αε Bo Syr
 (g) .. pref and then Eth αφοτ.-πασ answered-them] c &c ε, Arm
 .. added to them after ans. Bo (F) .. ελεγεν ουν αυτοις ο ις Ν* .. saith to
 them Jesus Syr (c,s) ησικ] c &c ε .. om B 472 47^{ev}, Tert πε-
 ραε said he] c &c ε fr, Bo (ΝΒFKOQSTV) .. και ειπ. AD &c, OL Vg
 Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. κ. λεγει Ι 482 .. και ελεγεν Ν^cBL 565,
 Tert πασ to them] c &c ε (fr) .. om Bo (F 18) ραληη 20] c &c
 ε fr .. om Ν*, Syr (s) πρηε the Son] c &c ε (fr) .. add του ανθ. D
 13 69 124, Arm ερ to do] c &c ε .. om V .. trs after αφ εαυτ. 13
 69 124 al 5, OL (abfg) Vg Syr (cs), Or Hil λαασ anything] c &c
 ε, τι D .. trs ουδεν (δε εν) after εαυτου ΝΑΒ &c ειλητι(ει 91 fr) &c]
 c &c (ε) fr .. nor anything which he saw not his Father do Syr (c)
 επειωτ-αμοοσ the-them] c &c ε (fr) .. ποιουντα τ. π. D^{gr} .. om ποι.
 Syr (g 36) ηη that] c &c ρ (ε?), εκειν. ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm .. ο
 πατηρ Or Did, Bo Syr (gcs) Eth ρομοιωσ(αα[ιοσ] c 91)] c 13 ε,
 Syr (gs, h) Arm .. trs before πψ. 91 (fr) .. the Son also him imitateth
 Syr (c) ροα. ημα. likewise will do] c 13 ε, ABL &c, OL (cfg) Vg
 Syr (jh), Eus Did Cyr j Chr Cyr .. ροα. πψ. ημ. 91 (fr) .. ποιει ομ.
 ΝD, OL (abl), Novat Hil Amb

20 ταρ] c &c .. om Bo (κ) .. and Eth αε (is) loving] c &c .. φιλει
 ΝΑΒ &c, Epiph Cyr .. αγαπα D, Or Chr ατω and 10] c &c fr ..
 om Bo (F₁*) ηραηο α. showeth to him] c &c (fr?) .. δεικνυει D,

ише етѣире ꙗтоу ꙗмооу. аѡ ѡнатсавоу ерен-
 рѣнѣ епааѡ епаѡ. жекас ꙗтоу ꙗ ететнерѣшнре.
²¹ ꙗѡе ѡар еѡаре пейот тоѡнес петемооѡт аѡ
 ꙗѣтангооѡ. таѡ он те ѡе ете пѡнре наѡанге петѣ-
 оѡаѡѡ. ²² пейот ѡар накрне ан ꙗлааѡ. ала
 текрѡе тнрѣ аѡтаас ꙗпѡнре. ²³ жекас ере оѡон
 ише таеѡе пѡнре каѡа ѡе еѡѡтаеѡ ꙗпейот. пет-
 ꙗѡтаеѡ ан ꙗпѡнре. ꙗѡтаеѡ ан ꙗпейот ептаѡ-
 таѡѡ. ²⁴ ралеѡи ралеѡи ꙗѡ ꙗмооу иѡтѡ. же
 петѡтѡе епаѡаѡе. аѡ епѡстеѡе епентаѡѡѡѡ.
 оѡꙗѡѡ ꙗмооѡ ꙗпѡнѡ ꙗѡ епѡр. аѡ ꙗѡнѡ ан
 етекрѡе. ала аѡпѡнне еѡѡ рѡе пѡѡѡ ерѡн
 епѡнѡ. ²⁵ ралеѡи ралеѡи ꙗѡ ꙗмооу иѡтѡ. же
 оѡ ꙗѡѡѡѡ иѡѡ. ете теѡѡ те. ере петемооѡт
 наѡѡѡ етеѡеѡ ꙗпѡнре ꙗпѡѡѡѡ. аѡ петна-
 ѡѡѡ сѡпаѡнѡ. ²⁶ ꙗѡе ѡар етеѡꙗѡѡ пейот пѡнѡ
 рѡаѡ ꙗрѡтѡ. таѡ он те ѡентаѡѡ ꙗпѡнре етрѡѡѡ

етѣире] етеѡ. 91 епааѡ] 13 91.. епаааѡ с е ететне] с..
 ететна 13 с.. ететна 91 ²¹ с 13 с 91 ²² с (ѡ) 13 (с) 91
 пей(пѡ 91)ѡт] с с.. ꙗп. 13 91 ан] с ѡ 13.. trs after лааѡ 91
²³ (с) 13 91 таеѡе] с 91.. таѡе 13 пѡн.] с 13.. ꙗп. 91 таеѡе 10]
 с 91.. таѡѡ 13 таеѡе 20] 91.. таѡѡ 13 таѡѡѡ] 13.. таѡѡѡ 91
²⁴ 13 § (с) 91 § 133 P таѡѡѡ] 133.. таѡѡѡ 13.. таѡѡѡ 91
 ꙗпѡнѡ] om ꙗ 91 ²⁵ 13 § (с) 91 § 133 P ере] Во.. om Во (F₁*
 LMOPV) ²⁶ 13 91 133 § ꙗрѡтѡ] ꙗрѡ 13 sic

NAB &c .. *δεικνυσίν* &c D 28, OL (e) Syr (gcsb) Arm ꙗтоу lit.
 he] с 91, *αυτος* NAB &c .. om 13 с fr ꙗмооѡ them] с &c fr, Syr
 (gsh) .. add *that he may do* Syr (с) ѡнатс. еренѡ. will-works]
 с &c .. *εργα δειξει αυτω* N, OL (be), Tert Cyr Hil жекас-ѡнре
 that-wonder] с &c .. *at which ye wonder* Arm .. *and wonder not that*
I said to you Syr (с)

²¹ еѡ.-ѡѡн. is-raise] *εγειρει* NAB &c .. *εγειρει* Δ .. trs *maketh live*
the dead and raiseth them Syr (с) ꙗѣтанѡ. and-live] Bo Eth .. om
them NAB &c петѡѡѡ. those whom he wisheth] *him* &c Eth

²² ѡар] с &c с.. *and* Arm пѡн. the Son] с &c, Syr (gh)
 Arm .. *his Son* Syr (сs) Arm ead Eth

all things which he indeed doeth; and he will show to him works greater than these, that ye, ye should wonder. ²¹ For as the Father is wont to raise those who are dead and make them live, thus also the Son will make live those whom he wisheth. ²² For the Father will not *judge* any, but (α) all the *judgement* he gave to the Son. ²³ That all should honour the Son *according* as they honour the Father: he who honoureth not the Son, honoureth not the Father who sent him. ²⁴ *Verily, verily*, I say to you, He who heareth my word, and who *believeth* him who sent me, hath the life for ever, and cometh not into the *judgement*; but (α) removed from the death into the life. ²⁵ *Verily, verily*, I say to you, There is an hour coming, which now is, (in) which those who are dead will hear the voice of the Son of God, and those who will hear will live. ²⁶ For as the Father hath the life in himself, thus also he gave to the Son to have (lit. put

²³ πειωτ the Father 1^o] ε & c .. *God* Bo (G₂*) πετεῑψτ. αη he-not] (ε) & c, Arm .. *pref and* Syr (c) .. *but* Eth

²⁴ παυ. my word] 13 & c .. των λ. μου Γ 247 477, Bo (ov 18), Clem Tert ατω and 2^o] 13 & c ε .. om Bo (F₁*) ηρη. and cometh] 13 & c ε .. *et veniet* OL (befflqm), Tert αλλα] 13 & c ε, Syr (gsh) .. *because* Syr (c) αφνω(om ω ε). εη. removed] Bo .. *transiet* OL (efflq) Am Fu, Bo (A^{co}) .. *transit* OL (bc) Bo (A*) πωνη̄ the life 2^o] 13 & c ε .. om την D*, Bo

²⁵ ηητη̄ to you] 13 & c .. om Δ ο(εο 13)ηη-ηητ there is-coming] 13 & c .. ερχεται NAB & c .. *veniet* OL (befq), Tert ετε-τε which now is] 13 .. ετε τεηνοτ 91 133 .. και νυν εστιν N^cAB & c .. *even now is* Syr (gh) .. *and even* & c Syr (c) Arm .. om N* OL (ab), Tert Amb πετα. those-dead] 13 .. ηρεψαοοστ the dead 91 133 .. *even the dead* Syr (c) αηη. of God] 13 & c .. του ανθρωπου KSII 28 al 10, Syr (jh^{mg}) ατω and] 13 & c .. om Bo (F₁*) .. *but* Eth πεηασ. those-hear] 13 & c, Bo Arm .. *they who hear* Syr (gh) .. οι ακουσαντες N^c & c .. om OL (c) Syr (c) .. om οι N*, OL (l), Tert

²⁶ ταρ] om Bo (J₁*L) .. *and* Eth πειωτ the F.] add ο ζων D .. om article Arm οη-αηψ. also-Son] Bo .. om οη Bo (NAF₁*o 18) .. και τ. υιω εδωκεν N^cBL, OL (bl) (Arm^{cdd}) Eth, Eus Cyr^j Epiph Cyr .. εδ. κ. τω υ. AD & c, OL (ce, f om και) Vg Bo Syr (gcjh) (Arm), Did Chr

наꝿ ѿπωη̄ ρρᾱι ἰρη̄ντ̄. ²⁷ αὐω αϥϥ наꝿ ἰτεζ-
 οῤσια εἰρεϥεἰρε ἰτεκρῖς. ἄε πῶνρε ἄπρωεε πε.
²⁸ ἄπρ̄ϣπῖρε ἄπᾱι. ἄε οῤῖ οῤοῤνοῤ ἰη̄τ. ερε οῤοῤ
 ἰη̄ε εἰρ̄ἰ ἰταϣο̄с на̄сωτ̄ε̄ εἰεϥϣε̄η. ²⁹ ἰ̄сее̄ι ε̄βολ.
 ηεῖταϣεἰρε ἰ̄ε̄πεῖτῖαηοῤϥ εῖαηᾱсασῖс ἰ̄ωη̄. ηεῖτ-
 αϣεἰρε ἰ̄ε̄πεῖοῤοῤ εῖαηᾱсασῖс ἰ̄κρῖс. ³⁰ ἄ̄ε̄ἰ
 ῥῥοεε ἀηοκ ἄ̄ε̄οἰ ε̄ρ̄ λᾱαῤ ἰ̄ρ̄ωῖ ρᾱροἰ ηεαῤᾱαῤ.
 ηαῤα ῥε ε̄ϣωτ̄ε̄ εἰκρῖηε. αὐω τακρῖсс οῤεε τε.
 ἄε ἰ̄ηεῖϣηε ἀη ἰ̄са̄ παοῤωϣ ἄ̄ε̄ηη ἄ̄ε̄οἰ. ἀλλὰ
 ἰ̄са̄ ποῤωϣ ἄ̄ηεῖαῤαῤοἰ. ἰ̄ῖ. ³¹ εῖϣωπε ἀηοκ
 εἰϣαἰ̄ρ̄ε̄ἰῤре ρᾱροἰ. та̄ε̄ἰῤε̄ἰῤре οῤεε ἀη τε.
³² ηεοῤα πεῤρ̄ε̄ἰῤре ρᾱροἰ. αὐω ϣ̄сοοῤἰ ἄε τεϥ-
 ε̄ἰῤε̄ἰῤре οῤεε. εἰϣεἰρε ἄ̄ε̄οἰ ρᾱροἰ. ³³ ἰ̄τωῤἰ

²⁷ (p) I3 9I I33 ²⁸ I3 9I I33 § ²⁹ I3 (9I) I33 ³⁰ (c) (p)
 I3 9I § I33 § ἄ̄ε̄ἰ] I3 .. ἄ̄ἰ 9I I33 ῥῥ.] I3 9I .. om ῥ I33
³¹ c I3 9I P I33 P ἰ̄ῖ 9I ρᾱροἰ] 9I I33 .. -ει c I3 οῤεε] c ..
 pref ἰ̄ I3 &c ³² c I3 9I I33 πεῤρ̄.] πεῤεῤ. I33 ρᾱροἰ I^o] -ει c
³³ (c) I3 9I I33

²⁷ αὐω (om Bo B)-κρῖсс and-judgement] (p?) &c, Bo .. και ε̄ξ. ε̄δ.
 N^c AB &c, Syr (g) Arm .. και κρ. ε̄δωκ. αυτ. ε̄ξ. ποιειν N*, Tert .. and
 empowered him over judgement Syr (c) εἰρεϥεἰρε for-do] p &c
 .. even to do Syr (g, h) ἰ̄τεκρ. the judgem.] p &c .. κρῖσιν N^c ABL
 33, OL (bcdel) Vg^{clm} Bo Arm Eth, Or Did Paul^{sam} Thdrt .. και
 κρ. D^{gr} &c, OL (fgq) Am, Chr Cyr ἄε-πε because-man] p &c,
 joined with preceding words A &c, OL (beiffm) Bo Syr (cj) Eth,
 Or Did Thdrt Cyr Nonn Tert .. joined with following words EM 1,
 Syr (gh) Arm, Dam .. om ε̄στιν 69, Bo (D₄^c) .. but because &c Syr (gh),
 and because Arm .. because the Son of God is son of man Eth .. because
 behold all who are in the graves Syr (c)

²⁸ ἄ̄η̄ρ̄. wonder not] 9I .. pref αὐω and I3 I33, Syr (c) .. but
 Eth οῤοῤηοῤ an hour] om Λ εἰεϥϣ. his voice] I3 I33,
 NAB &c, OL (abceflq) Am Bo Syr (gjh) Arm Eth .. εἰεϣ. the voice
 9I .. τῆς φ. τ. υ. τ. θ. 33, Vg^{clm}, Tert .. the voice of God Syr (c) .. add
 they will live Syr (c)

²⁹ ἰ̄сее̄ι and come] I3 9I I33 .. om and Bo (F₁* 18) ηεη(om
 I3)τ. those who did I^o] I3 I33 .. pref and Syr (c) εῖαηᾱс. for

ατετῆχοοσ ψα ιωραηνης. ατω αςῤῥειῖτρε ἰτεεε.
³⁴ ανοκ δε ἰνειχι αν ἰτεῖῖτεῖῖτρε τεβολ ριτῆ
 ρωεε. αλλα παι ειχω εεεοοσ. χεкас ἰτωτῆ
 ететнаοσχαг. ³⁵ не петεεεαδ пе прнвс етеоσρ.
 ατω етῤооен. ἰτωτῆ δε ατετῆοσωψ етеλнл
 εεεωтῆ прос оооσноσ ρεε πεσοσοен. ³⁶ ανοκ δε
 οσῖται εεεαδ ἰτεῖῖτεῖῖτρε епаас етаιωραηνης.
 περβηδε ταρ епта παειωт тааδ παг χεкас еге-
 хокоσ евоλ. ἰтоοσ περβηδε еφειре εεεοοσ сεῤ-
 εῖῖтρε ρарог. χε пейωт pentacytatoi. ³⁷ ατω пейωт
 ептаcytatoi ἰтоcy pentacyῤῥειῖтρε ρарог. οστε εε-
 петῖсωтεε есєн ἰтаcy енеρ. οσте εεпетῖнаδ еρῤῥῆ
 ἰтаcy. ³⁸ ατω εεεῖῖтнтῆ εεεαδ εεπεcyшаχе еcyшооп
 ἰρнттнτῆ. χε пента пн тῖнооσcy. παг ἰτωтῆ ἰτε-
 тῖпсетеде ероcy ан. ³⁹ ροτῤῥῆ ἰнеτῤаφн. χε ἰτωтῆ

ατετῆ] -теп 91 ³⁴ (с) (φ) 13 (91) (133) ἰνει] с 13 .. om ἰ
 91 133 ететна] (φ) 13 .. ететна 91 ³⁵ (с) (φ) 13 (91) (133)
 етῤ] етер 133 οσωψ] -οψ с ³⁶ (с) 13 91 133 § епаас]
 епааас с 133 епта] с .. ἰта 13 &c еге] ееге с ρарог] 91 133 ..
 -οег с 13 таоог] 91 133 .. -οег с 13 ³⁷ (с) 13 91 § 133
 е[птаcy] 1⁰] с .. ἰт. 13 &c таоог] 91 133 .. -οег 13 ρарог] 91 133
 .. -οег с 13 οστε] с twice .. οσδε 13 ρῤῥῆ] ρῤῥῆ 133 ³⁸ (с) 13
 91 133 εεεῖῖт] 13 .. εῖῖт с &c ан] om с* ³⁹ с 13 91 133 §
 χε ἰт] χῖт 91

misistis ad me et testimonium perhibuit Iohannes de me OL (ff) ατω
 and] с &c .. om Bo (F₁*v)

³⁴ τεῤ. lit. the from] с 13 .. om τ 91 133 .. εῤ. ρ. from] (с) 13
 91 133, παρα NAB &c .. περι 69 ρωεε man] (с) 13 91 133, Bo,
 ανθρωπου NAB &c, Arm .. ανθρωπων DL² 126 al 3, Bo (A) .. ανθρωπω
 A* al 4 ει(εει с)χω I am saying] с 13 91 133, Arm .. I said
 Arm^{cdd} .. λαλω L .. add to you Bo (F₁*LP)

³⁵ не-не was being] φ 13 133 .. φн етеε. не ἰθοcy пе Bo .. φн
 ет. ἰθ. пе Bo (Δ₁FG₂LOQ 26) δε] 13 91 133 .. om N*, Bo (OQ) ..
 and Arm Eth . . прос-ноσ for an hour] (с) 13 91 133 .. trs before
 αγαλλ. A al 5, OL (aff) Vg^{clem}, Chr Hil .. trs to end Eth

³⁶ τεῖῖт. the w.] с &c .. om την N*, Bo ταρ] с &c .. om Bo

sent unto Iōhannēs; and he bare witness to the truth.
³⁴ But I, I was not taking the witness which is from man; but (α) these (things) I am saying, that ye, ye should be saved. ³⁵ That (man) was being the lamp, burning and enlightening; but ye, ye wished to be glad *for* an hour in his light. ³⁶ But I, I have the witness greater than that of Iōhannēs; for the works which my Father gave to me, that I should finish them, they, the works which I do, bear witness concerning me, that the Father (is) he who sent me. ³⁷ And the Father who sent me, he it is who bare witness concerning me: *neither* heard ye ever voice of his, *nor* did ye see shape of his. ³⁸ And ye have not his word abiding in you; because that (one) whom he sent, this ye, ye *believe* not. ³⁹ Search the *scriptures*; because ye, ye say that ye

(BNQTV) Arm παει(αι 133)ωτ my F.] c &c, Syr (gc) Eth .. ο π. SAB &c, Syr (h) Arm ἡν. lit. they] c &c .. om G 33, Eth ηεζ.-ῑ(εῑ 91)α. the works-witness] c &c .. πετερῶντρε lit. *those which bear witness* 133 εϛ. which I do] c &c, SABDL 1 22 33 al 5, OL (bδ) Bo Arm Eth, Hil .. α εγω ποιω Γ &c, OL (cefg) Vg Syr (jh), Bas Chr Aug Arn .. om 133, 38 453, OL (affl) Syr (g 36), Ath Did .. ετοῦρα *which they do* Bo (J₁* K*) πειωτ the F.] 13, SAB &c, Syr (gch) Arm Eth .. παει(αι 133)ωτ my F. 91 133

³⁷ αρω πει(πῑ 133)ωτ and the F.] c &c .. *and my F.* Bo (M) Eth .. φιωτ on the F. also Bo (F₁) ἡτοϛ he] 13 &c, A &c, OL (bceffflq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr Cyr Tert Hil .. εκεινος SBL, OL (a), Ath .. εκ. αυτ. D .. om Syr (g 9) πενταϛῑ. lit. he who bare witn.] c 13, SAB &c, OL (e) Vg Bo (A^cT, o) Arm, Ath Chr Cyr Tert Hil .. πετῑ(εῑ 91)ῶντρε *he who beareth w.* 91 133, D, OL (abcflq) Bo Syr (gcjh) (Eth), Or Did επεζ ever] Γ &c, Bo, Chr Cyr Tert .. τῑς πωπ. ακ. SABDKLII al 10, OL Vg Syr (gcjh) Arm Eth, Syn ant Ath Cyr ἡταϛ of his 2^o] add *ever* Bo (B)

³⁸ εϛϛ. ἡζ. abiding in you] (c?) &c, AD &c, OL (aeq) Bo Syr (gch) Eth, Chr .. εν υμ. μεν. SBL 1 (13) 33 124 184^{ev} al, OL (bcffgl) Vg Syr (j) Arm, Ath Cyr Hil ϛε πεπ(πῑ 133)-τῑ. because-sent] (c?) &c .. *misit enim unicum filium suum et hunc non audistis neque credidistis* OL (e)

³⁹ ζοτῑτ(ετ 91 133) search] imperative Syr (gch) Arm .. add οῦν Bo (D₂₄) .. *seek that ye may see* Eth ἡπετ. the scr.] c 13 .. ζῑ πετ.

have [a] life for ever in them, and those are those which bear witness concerning me. ⁴⁰ And ye wish not to come unto me, that ye should take the life. ⁴¹ I am not taking glory from man. ⁴² But (α) I knew you, that ye have not the *love* of God in you. ⁴³ I, I came in the name of my Father, and ye took me not: but if another should come in his own name, that (one) ye will take. ⁴⁴ How will ye be able to *believe*, taking glory from one another; and the glory which is from this only one ye seek not for. ⁴⁵ Think not that I (am he) who will *accuse* you to the Father: (there) is he who will *accuse* you, Mōysēs, this in whom ye, ye *hope*. ⁴⁶ For if ye had *believed* Mōysēs, ye would have *believed* me: for that

⁴² om verse Bo (B) αισοτη̄(εν 91 133) I knew] 13, εγνωκα NAB &c, Syr (gch) Eth .. I know Arm ᾱ(om 91 133) απτη̄(ε 91) τη̄ ᾱαατ ye have not] 13 &c, N^{*}D, OL (beq) Eth .. trs before εν εαυτ. N^cAB &c, OL (acfffgl) Vg Bo Syr (gch) Arm, Chr Cyr Hil

⁴³ αποκ I] c &c 100 .. αλλα Bo (o) ατω and] c &c .. om Bo (F₁^{*}P) απετη̄(εν 133) αιτ ye-me] (c?) &c (100?), Eth .. ου λαμβ. με NAB &c, Bo Syr (gch) Arm κεσα another] c &c 100 .. om κε Bo (B) αε] c &c .. om N &c, Bo (Δ₁NO) Syr (h) Arm .. and Syr (gc) Eth

⁴⁴ ητωτη̄ ye] 13 &c .. om L 355 32^{ev}, Ephr Chr Cyr πετ(om πετ 13) ηερητ one another] c &c (101) .. ανθρωπων Δ al, Or Eus Hil ατω and] c &c 101 .. om Bo (F₁^{*}) η̄(ει 101)-οσωτ this-one] c &c 101, B, OL (ab) Bo Arm^{cd}, Did .. του μονου θεου NA &c, Bo (BC₁^{mg}E₂F₁^{mg}Γ^{mg}KMNPT 18) Syr (gch) Arm Eth, Bas Ephr Hil η̄(εν c) τετη̄ω. ye-not] c &c 101, ου ζητετε N &c .. ου ζητουντες N^{*} 19 47 248 249 412 al 5, OL (el), Ephr Bas Chr Aug

⁴⁵ απρη̄. think not] c &c 101, Arm .. do ye think Syr (gch) αποκ I] c &c 101 .. om G^{*}K^{*} Λ 262 184^{ev} al, OL (c) η̄(om 91)-ηαδ. η. to the F.] c &c .. om Syr (c) ημοον-αω. there-M.] (c) &c .. Moses is your accuser Syr (c) (Eth) ᾱαωτη̄ you 2^o] c &c .. add πρ. τ. πατερα B ηελπιζε] 13 &c, Syr (c) Eth .. ηλπικατε NAB &c, Syr (gh) Arm .. believed Syr (g 9)

⁴⁶ ταρ 1^o] c &c .. om Bo (B) εροι(ει c) me] me also Syr (g^csh) Arm Eth πετᾱ. that] c &c .. om Arm^{cl} ταρ 2^o] (c) &c .. om Bo (D₄^{*})

⁴⁷ εϋχε ἰtetῖcete δε an ενεραῖ ε̄petēēad.
ἰαϋ ἰρε etetnaϋcete enaϋaϋe.

VI. ἰ̄. ε̄ἰἰca και ἰ̄c ac̄b̄wk ενεκρο ἰθαλασσα
ἰτραλιλαῖα ἰτιβεριας. ² netῖ otēn̄n̄ϋe enaϋωϋ
ot̄n̄ ἰc̄ωϋ. ϋe net̄naϋ ne eēēēēēē eneϋeire ēē-
ēoos ex̄ἰ net̄ϋōne. ³ ἰ̄c δε ac̄b̄wk εραῖ ex̄ē
pt̄oos. ac̄ϋēēoos ēēēad ε̄ἰ net̄ēāōnt̄nc. ⁴ net̄-
r̄n̄i δε εροῖ ἰσῖn̄nac̄xa n̄ϋa ἰἰἰoσ̄daῖ. ⁵ ἰ̄c ce
ac̄ϋi ἰnet̄b̄bal εραῖ. ac̄naϋ ϋe ot̄ἰ ot̄noσ ēē-
ēn̄n̄ϋe n̄n̄ϋ ϋar̄oϋ. net̄aϋ ēēφἰlἰn̄noσ. ϋe en̄naϋῖ

⁴⁷ (c) 13 91 (100) 133 ἰtetῖ] -en 133 etetnaϋ.] 13 .. tetnaϋ.
100 133 .. tetῖnaēϋ. 91 enaϋ.] 13 100 133 .. naϋ. 91

¹ 13 91 P 133 P (a¹) ἰ̄c 133 ² 13 91 (101) 133 a¹ ot̄n̄] ot̄eϋ 91? eneϋ.] εϋ. 133 sic ³ 13 91 101 133 (a¹) ⁴ 13 91 101 133 ⁵ 13 91 § (133) (a¹)

⁴⁷ δε] c &c, NAB &c, Bo (o) Syr (h) Eth .. om Bo .. and Syr (gs) .. and-δε Syr (c) .. for Arm net̄craῖ the writings] (c?) &c (100) .. the writing Arm cdd etetnaϋ. will-believe] (c?) &c (100) .. πιστευετε (ητε) NA &c .. πιστευετε BVΠ* 235 al, OL (ffl), Chr Ir int

¹ ε̄ἰἰ. n. after these] 13 91 133, NAB &c, Bo Syr (gcs h) Arm .. μετα δε 13 69 124, Bo (D₂ MOPQT) .. and after Eth ἰ̄c ac̄. Jesus went] 13 91 .. ε̄ ἰ̄c h. 133 .. add with his disc. Bo (M) .. went our Lord Syr (s) .. came Jesus Arm cdd θ. ἰ̄tr̄. the sea &c] 13 91 133 (a¹?) .. om G .. om τ. γαλ. 157 330 al, Bo (P), Cyr ἰ̄tr̄(ε 91) h. of T.] 13 91 133 (a¹) .. της τιβεριαδος NAB &c, tiberiadis OL (aq), illius tiberiadis (ffl), quod est tiberiadis (c) Vg .. pref eis τα μερη D 77** 249, OL (be) Syr (h), Chr .. pref και V 247, (f) .. ἰ̄te τιβεριαδ(τ ανη)οc Bo Eth .. tiberiyus Syr (gc), tbr̄ys Syr (s)

² ot̄n̄. a mult.] 91, Bo (D₁ Δ₁ EJQS) .. add δε 13 &c .. ηκολ. δε NBDL 1 33 69 124 565, OL (abceffl) Bo, Cyr .. και ηκ. A &c, OL (fgq) Vg Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Chron enaϋ. great] 13 &c (101?) (a¹), AB &c, Bo Syr (gcs h) Arm .. πολ. οχ. N, Bo (Q) Eth eēēēē. the signs] 13 133 .. enēēē. a¹ .. ēēēē. 91; NABDKLSΔΠ al 20, OL Vg Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Cyr Chron .. αυτου τα

(one) wrote concerning me. ⁴⁷ But if ye *believe* not the writings of that (one), how will ye be able to *believe* my words?

VI. 13. After these (things) Jesus went across the *sea* of [the] Galilaea of Tiberias. ² There was a great multitude following him; because they were seeing the signs which he was doing upon those who were sick. ³ But Jesus went upon the mountain, he sat there with his *disciples*. ⁴ But was approaching the Paskha, the feast of the *Jews*. ⁵ Jesus therefore lifted his eyes up; he saw that there is a great multitude coming unto him; said he to Philippos, Where are

σημ. E &c .. επεργησεν *the works* 101 εχπ̄ upon] 13 &c 101, επι AB &c, Syr (csh) Arm Eth, OL (*super, supra, in* Bo Syr g) .. περι N, *de* (beff)

³ 13] 13 &c (a¹) .. trs after δε U* (Syr gcs Eth) .. trs after opos NAB &c, Syr (h) Arm .. om Δ .. *our Lord* Syr (s) δε] 91 &c, N^cAB &c, OL (q) Bo (BDΔ₁EJPS) Syr (h), Chr Cyr Chron .. om Bo Arm .. εε *therefore* 13, D 1 13 25 69 565, OL Vg .. και N*, Syr (gcsj) Eth εργασ up] 13 &c a¹, N^cAB &c, OL (befq, c) Vg Bo Syr (gch), Chron .. απηλθεν N* D 124 433, OL (affl) Syr (s), Chr αφε. he sat] 13 &c, Bo (M) .. *and he was sitting* Bo, NAB &c, Syr (gcs) Arm (Eth) αμαρ there] 13 &c, DU 1 565 al, Eth .. trs before εκαθ. N^c &c .. om N* 63 71 al, Syr (gcs) Arm Eth

⁴ ππασ.-ιωτα. *the P.-Jews*] Syr (ch) Arm .. *the feast of the P. of the Jews* Bo (q) Syr (g) Eth .. *the feast of the unleavened* Syr (s)

⁵ 13] 13 91 133 .. *our Lord* Syr (s) .. trs after οφθ. NABDKLMII al, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. trs before τους E &c, Syr g (3)csj εε *therefore*] 13 91 133, Syr (h) .. om Bo (KO) Arm .. δε Bo (D₂L) .. *and* Syr (g) Eth αφε(ει 91) lifted] 13 91 133, Bo (P) Syr (gcs) Arm .. επαρας NAB &c, Bo Syr (h) πεφθαλ his eyes] 13 91, U 28 al, OL (l) Bo Syr (gcsjh) Arm Eth .. om αυτου NAB &c αφη. he saw] 13 91 .. και θεασαμ. NAB &c, Bo .. om *and* Bo (FQ) .. *and saw* Syr (gcs) Arm Eth οσπος αμα. a great m.] 13 91, πολ. οχ. B &c, Eth .. οχ. π. ND, OL (abcffl) Vg Syr (gcs) Arm .. om *great* Bo (F₁*) πεχ. said] 13 91, Bo Syr (sh) Arm .. και λεγει D gr, Syr (gc) Eth επηαυπ̄(εν 91) are-buy] 13 91 .. *where are we about to find bread to buy* Bo

οεικ των. же ере пай паотωε. ⁶ ἴταξε пай δε
 εϋπυραξε ε̄εωϋ. ἴτοϋ ϋαρ πεϋσοοϋἡ же οϋ πετϋ-
 παααϋ. ⁷ αϋοϋωϋἡ παϋ ἡσιϋφιλιπποϋ. же ε̄εἡ ϋηт
 ἡсаτεере ἡοειк παροϋτοϋ. жекаϋ ере ποϋα ποϋа
 ϋи ἡοϋκοϋι. ⁸ πεξε οϋа παϋ ε̄βολ ϋἡ πεϋεαϋοηтис.
 απареаϋ πсоη ἡсиεωη петροϋ ⁹ же οϋἡ οϋϋηре
 ϋηεε ε̄επεεεа εϋἡ ϋοϋ ἡοειк ἡειωт ἡτοϋϋ ε̄εἡ
 тἡт сааϋ. αλλα пай εϋηαῤ οϋ ε̄επεεεηηηϋе.
¹⁰ πεξε ῑс пαϋ. же ε̄εаре ἡρωεε ποϋοϋ. πεϋἡ
 οϋϋορτοϋ δε ε̄ηαϋωϋ ϋεε πεεа ε̄τεεεаϋ. а ἡρωεε
 се ποϋοϋ εϋηαῤ аϋοϋ ἡϋо. ¹¹ ῑс се αϋϋи ἡἡοειк.

паотωε] om па ι3 ⁶ ι3 91 (100) (a¹) πετϋ] ι3 100 ..
 πετεϋ 91 ⁷ ι3 91 § (100) (101) ϋи ἡ] ι3 91 .. ϋи 101 ⁸ ι3
 91 101 (a¹) (fr) ⁹ ι3 91 (101) (a¹) (fr) ειωт] ι3 a¹ .. ἴωт 91
¹⁰ ι3 91 § (100 §) (fr) πεϋἡ] ι3 .. πεοϋἡ 91 100 ¹¹ (c) ι3 91
 (101) (a¹) (fr)

οειк bread] ι3 91 .. om Syr (g 26) пай these] ι3 91 (a¹), NG,
 OL (a) Syr (g 38 s) .. trs φ. ουτοι AB &c, Bo Syr (gh, c) Arm Eth

⁶ ἴταξε he said] ι3 91, εταϋϋοϋ Bo (q) .. αϋϋ. Bo .. he asked
 Syr (cs trs after him) δε] ι3 a¹, N^c &c, Syr (gesh) .. om Arm ..
 ϋαρ 91, N^{*}, Bo (p) .. and Eth ϋαρ] ι3 100, N^c &c, Syr (gesh) ..
 om Bo (EJN) .. δε 91, N^{*}, OL (d) Arm Eth

⁷ αϋοϋ. ans.] ι3 91 100, N^cAB &c, OL Vg .. αποκρινεται N^{*} D gr
 .. add δε Bo (p) .. saith Syr (ges) .. and ans. Ph. and said to him Eth
 παϋ to him] ι3 91 100, N^c &c, OL Vg Syr (gesh) Arm .. ουν N^{*} ..
 ουν αυτω N^c b .. om OL (e) Bo (J₁^{*}) Arm^{cdd} ἡοειк of bread] ι3 91 ..
 αρτοι N &c .. trs after αυτοιϋ D παρο(α 91 101)ϋτοϋ will-them] ι3
 91 (101), αρκεσει αυт. L, Bo .. αρκουσιν αυт. (N)AB &c .. om αυτοιϋ N,
 OL (ff), Chr ποϋа п. each] ι3 91 101, NABLΠ ι3 33 69 al 3,
 OL Vg Bo Syr (h, cs) Arm Eth .. add αυτων D &c, Syr (gj)

⁸ πεξε said] ι3 &c .. pref and Eth απα.] ι3 &c a¹ (fr) .. add
 his name was Syr (c) .. pref whose name Syr (s) πсоη the brother]
 ι3 &c a¹ .. om ó 69 ϋεε. п.] ι3 &c a¹ (fr), Syr (h) Eth .. Sh. K.
 Syr (ges) (Arm)

⁹ οϋϋ. ϋ. a-child] ι3 91 101 a¹ (fr ?), παιδαριον NBDLΠ^{*} ι
 69 157 al, OL (abel) Bo Syr (c) Eth, Or Chr Cyr .. add εν A &c, OL
 (cfff) Vg Syr (gshj) Arm εϋἡ(εοϋἡ 91) &c having] ι3 91 a¹,

we about to buy bread, that these should eat? ⁶ But he said this, *tempting* him; for he, he was knowing what was that which he will do. ⁷ Answered to him Philippos, It is not two hundred staters of bread (which) will suffice for them, that each should take a little. ⁸ Said one to him out of his *disciples*, Andreas the brother of Simōn Petros, ⁹ There is a young child here, having five barley loaves and two fishes: but (α) what are these about to be for this multitude? ¹⁰ Said Jesus to them, Let the men recline; but there was [a] much *grass* in that place: the men therefore reclined, being about [to be about] five thousand. ¹¹ Jesus therefore took the

ος εχει NAB &c, Arm .. *with whom there is* Eth .. *on whom there is* Syr (g) .. *and there is on him* Syr (c) .. *on one boy there is here* Syr (s) ετηᾱ about to be] 13 91, (Syr cs) .. εστιν NAB &c, Syr (gh) Arm περα. this m.] 13 91, Bo (DΔ₁EJLMQ₂S) .. *these mult.* Bo .. τοσουτους NAB &c, Syr (h) (Arm Eth) .. *these all* Syr (gcs)

¹⁰ π-ῑ said Jesus] 13 91 100 fr, NBL, OL (a) Bo (F₁*) Syr (gc) Arm, Or .. ειπεν δε ο ῑs A &c, OL (bq) Syr (h) .. ειπ. ουν ο ῑs DG al, OL (ceffgl) Vg .. *and said Jesus* Bo (Eth) .. *om Jesus* Syr (s) .. *add to them* Bo (κ) Eth ααρε-ποα. let-recline] 13 91, Syr (s) .. *let all the men* &c Syr (g) .. *go, make the men recline by companies* Syr (c) αε] 13 91 .. *om* Bo (Δ₁HL) .. *and* Arm Eth εηαυ. much] 13 91 fr .. trs π. χ. A, OL (b) Eth παα the place] 13 91 100 .. *om* τω Δ η̄p. the men 2^o] 13 91 (100) (fr), οι ανδρες N(A)B &c, Bo .. ανδ. DL 1 33 157 al, Cyr .. *he saith to them, Go, make the men recline on the grass* Syr (s) thus repeating, and omitting the number εε therefore] 13, NAB &c, OL (abcf1) Vg Bo (ACΓEΗJKPQT_V) Syr (jh), Cyr .. αε 91, al 2 .. και al 4, OL (eq) Syr (g) Arm Eth .. *om conj.* EFG HMSVTΔ al, Bo (BDΔ₁FG₂LMNO) ετηᾱ lit. about to make] 13 91 .. τον αριθμον(ων 69 M) NAB &c, *in number* Syr (gh) Arm .. *their (but their BF₁^cLMOQ) number they making* Bo (Eth) .. *they made* Bo (c) .. *they were making* Bo (HMQ) αφοα about five] 13 91, ωs, ωσει NAB &c, Syr (h) .. *om* ωs Bo Syr (gc) .. τρισχιλιοι N*

¹¹ εε therefore] 13 91 α¹, N^cABDL al, OL (cefflq) Vg Bo Syr (hmg), Cyr .. *om* OL (a) Bo (PQS) .. δε N* &c, OL (b) Syr (h), Bas .. και G 1 13 69 118 124 565, Syr (gcj) Arm Eth η̄ποεικ the loaves] 13 α¹ (fr?), Bo (F₁*) .. *the bread* Syr (g) Arm Eth .. *pref* πεντε D 59, Syr (s) .. *add* ατω *and* 91 NAB &c, Bo Syr (gcs_h) Arm .. *add*

αϣψ̄ρ̄εοτ. αϣ† ἡ̄νετη̄νη̄. ᾱτω̄ ο̄η̄ πε̄ντᾱϣ̄ιτ̄
 ε̄ροοτ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ ἡ̄τ̄η̄τ̄. ¹² ἡ̄τερο̄ῡσεῑ ρ̄ε̄ πε̄ϣαϣ̄
 ἡ̄νεϣ̄ε̄ᾱθη̄νη̄. ρ̄ε̄ ε̄ωο̄ῡρ̄ ε̄ρο̄ση̄ ἡ̄η̄λακ̄ε̄ ε̄πτᾱϣ̄
 σε̄ε̄πε̄. ρ̄ε̄κᾱς ἡ̄νε̄ λᾱᾱτ̄ ρ̄ε̄ ε̄βο̄λ̄. ¹³ ᾱτ̄σο̄ο̄ῡρ̄ο̄τ̄ ρ̄ε̄.
 ᾱτω̄ ᾱτ̄ε̄ε̄ρ̄ ε̄ε̄π̄τ̄σ̄η̄ο̄ο̄ῡς ἡ̄κο̄τ̄ ἡ̄η̄λακ̄ε̄ ε̄ᾱτ̄ρ̄ο̄ο̄
 ε̄νε̄πτᾱο̄ο̄ω̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ε̄ π̄ϣ̄ο̄τ̄ ἡ̄ο̄ε̄ικ̄ ἡ̄ε̄ιω̄τ̄.
¹⁴ ἡ̄ρ̄ω̄ε̄ε̄ ρ̄ε̄ ἡ̄τερο̄ῡνη̄ᾱτ̄ ε̄πε̄ᾱεῑη̄ ε̄πτᾱϣ̄ᾱᾱϣ̄ πε̄ϣ̄
 ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς. ρ̄ε̄ πᾱῑ μᾱε̄ε̄ πε̄ πε̄προ̄φ̄η̄τη̄ς ε̄τη̄νη̄
 ε̄π̄κο̄σε̄ο̄ς. ¹⁵ ἡ̄τ̄ ρ̄ε̄ ἡ̄τερε̄ϣ̄ε̄ῑε̄ε̄ ρ̄ε̄ σε̄η̄η̄τ̄ ἡ̄σε̄
 το̄ρ̄π̄η̄. ρ̄ε̄κᾱς ε̄τε̄ᾱᾱϣ̄ ἡ̄ρ̄ρο̄. ᾱϣ̄ε̄ρ̄τ̄η̄ ο̄η̄ ε̄ρ̄ρᾱι

¹² (c) I3 (20) 9I IOI (a¹) (fr) ἡ̄νε] ε̄η̄νε 20 (fr) ¹³ (c) I3 20
 9I (IOI) (a¹) ἡ̄κο̄τ̄] ἡ̄κο̄τ̄ε̄ c sic ¹⁴ (c) I3 20 9I a¹ ἡ̄η̄τ̄] ἡ̄η̄|ο̄τ̄
 c ¹⁵ (c) I3 20 P 9I P 6¹ (b¹)

and the two fishes Syr (s) αϣψ. he-thanks] I3 9I a¹, Bo (P), ND,
 OL (abeq) Arm Eth (add *he brake*) .. ευχαριστησας AB &c, OL (cfff1)
 Vg Bo Syr (h), Or Bas Cyr .. *he blessed them* Bo (M), OL (eq) Syr (gc)
 .. *he gazed up to heaven * * he divided to his disciples * ** Syr (s)
 αϣ† he gave] c I3 9I a¹ .. pref και ND (Γ 40 69 7I 569 al 5), OL
 (beq) Syr (ch) Eth, (Or Chr) .. και διεδωκεν AB &c, OL (acfff1) Vg
 Arm, Bas Cyr .. *divided* Syr (gs) ἡ̄νετη̄. to-reclined] (c) I3 9I
 a¹, N* ABL Π I 33 II 8* 482 489 565, OL (acfff1q) Vg Bo Syr (gcjh)
 Arm Eth^{ro}, Or Bas Chr Nonn .. pref τ. μαθ. οι δε μ. N^cD &c, OL
 (be) Bo (F¹mg, D₁ gloss ar.) Syr (s?) (Eth pp), Cyr ᾱτω̄ and] I3 9I
 a¹ (fr) .. ομοιως και NAB &c .. ομ. δε DM al πε̄ντ. ε̄ρ. that-them]
 (c?) &c a¹ (fr) .. om NAB &c, Bo Syr (gch) ε̄η̄. ρ̄η̄ out of] (c)
 &c IOI a¹, εκ N &c, απο M ἡ̄τ̄η̄τ̄ the f.] c &c IOI a¹, Syr (g 9*) ..
 add οσον ε̄θελον NAB &c, Bo Syr (gch) Arm

¹² ρ̄ε̄] I3 &c, NAB &c, Bo (DΔ₁EFJP) Syr (h) .. om Bo (L*OQ*)
 .. ο̄ση̄ Bo .. *and* Syr (gcs) Arm Eth πε̄ϣαϣ̄ said he] (c) &c,
 NAB &c, Bo .. *said Jesus* Bo (MQ) πε̄ϣᾱ. his disc.] I3 &c (fr?),
 NAB &c, Bo Syr (gcs) Eth .. *the disc.* Arm ἡ̄η̄λ̄. the fr.] I3
 &c (fr?) .. add ε̄τ̄ε̄ᾱ together Bo (DS) ε̄η̄(ἡ̄ I3 &c fr)τᾱτ̄ς. which-
 over] I3 &c 20 (fr), περισσευσαντα NAD &c, Bo Syr (gsh, c) Arm
 (Eth), Chr Cyr .. -σενοντα B 40 63 64 al 5 ρ̄ε̄ ε̄η̄. perish] c &c
 20 .. add ε̄ξ αυτων D, OL (bfl) Bo Eth

¹³ ᾱτ̄ς. ρ̄ε̄ they-therefore] c &c .. *and they gathered them the
 fragments which were over of them* Syr (s) ρ̄ε̄ therefore] c &c,

loaves; he gave thanks, he gave to those who reclined, and also that which they took for them out of the fishes. ¹² But when they had been satisfied, said he to his *disciples*, Gather in the fragments which remained over, that nothing should perish. ¹³ They gathered them therefore, and they filled twelve baskets of fragments which were in excess to those who ate out of the five barley loaves. ¹⁴ The men therefore, when they had seen the sign which he did, were saying, This truly is the *prophet* who cometh to the *world*. ¹⁵ Jesus therefore, when he had known that they (would) come and carry him off, that they should make him king, withdrew

ⲚⲀⲖ &c, OL (ceffflq) Vg Bo (BDΔ₁EF₁*JLMOPs) Syr (jh) .. om 112, Bo (ACTG₂HKNQV) Arm .. δε ΔΑ al, OL (b) Bo (T) .. *et* OL (a) Syr (gc) Eth ⲁⲩⲱ and] ⲉ 91 .. om Bo (FQ) .. pref εϱⲟⲩⲛ in 13 20 ⲡⲗ. of fr.] ⲉ 13 20 .. add ⲡⲧⲁⲩⲉⲉⲛⲉ which rem. over 91 .. om Syr (s) εⲁⲩⲡⲉ. which-excess] (c) &c, Syr (g) .. trs ᾧ ἐπερισσ. after κριθιν. ⲚⲀⲖ &c, Syr (ch) Arm (Eth) εἰ. 5000. πϛ. out-five] ⲉ &c a¹ .. *the superabundance of the five barley loaves and the two fishes. But the men who ate of the loaves were five thousand* Syr (s) ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 91)ⲱⲧ barley] ⲉ &c a¹ .. om Bo (B)

¹⁴ om verse OL (e) ⲡⲓⲣ. the men] ⲉ &c .. *those who reclined* Bo (s) ⲉⲉ therefore] ⲉ &c, Syr (h) .. δε Syr (gcs) .. *and* Eth ⲡⲧ. when-seen] ⲉ &c, Syr (csh) Arm .. *who saw* Syr (g) ⲡⲉⲁⲉⲛ εⲛ(ⲡ 13 91 a¹)ⲧ. the-did] (c) &c, OL (bl, f) Syr (gcs h), o εⲡ. σⲓⲓⲓ. ⲚⲀⲔ &c, OL (cffgq) Vg Eth .. a εⲡ. σⲓⲓⲓ. B⊕, OL (a) Bo Syr (j) Arm .. add o ὡς A &c, OL (fffq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Cyr .. om addition ⲚⲖⲔ 237 OL (abegl) Am Syr (cs) Arm ⲡⲉⲩⲱ &c were saying] (c) &c .. *say* Syr (s) .. pref *they all wondered* Bo (q) ⲡⲁⲁⲉ truly] ⲉ &c .. om D εⲧⲡⲏⲩⲧ-ⲣⲟⲥ. who-world] (c) &c, AB &c, OL (cfq) Vg, Cyr .. o εⲓⲥ τ. κ. εϱχ. ⲚⲔⲓⲓ 254, OL (abffl)

¹⁵ ⲓϛ-ⲡⲏⲩⲩ Jesus-come] (c?) &c b¹ .. *and they meditated* Syr (s) ⲉⲉ therefore] 13 &c, ⲚⲀⲖ &c, Bo Syr (h) .. om Arm .. ϛⲉ b¹, Bo (A) Syr (g) .. *and* Syr (c) Eth εⲓⲓⲉ known] ⲉ &c, Bo (D₁^c) Syr (c) .. *seen* Bo .. *knew* Syr (g) Eth εⲩⲉ-ⲣⲟ that-king] 13 &c (b¹), D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh, s) Arm Eth, Chr .. om αυτον Ⲛ^cⲀⲖⲗ* 1 28 33 al, Or Cyr .. και αναδεικνυται βασιλεα Ⲛ*, *et facere regem* OL (q) Syr (s) .. add *but Jesus knew* Syr (s) ⲁϥⲉϱⲧⲩ̅ he-himself] 13 &c b¹, Ⲛ^cⲀⲖⲔ &c, OL (bcfq) Bo Syr (gh) Eth .. *went* Arm .. φευγει Ⲛ*, OL (acffgl) Vg, Aug .. pref *and* Syr (g) .. *he left them and fled*

εχῆ πτοοσ ματααυ. ¹⁶ ἵτερε ποσρε δε ψωπε
 α πεφλαθοντης ει ερραι εχῆ θαλασσα. ¹⁷ ατω
 αταλε επχοι ετρετει επεκρο ἡθαλασσα εκαφαρ-
 παοσα. πεα πκακε δε ψωπε. ἔπε ιε ει ψαροοσ.
¹⁸ ερε οσνος δε ἡτησ ἡβολ. α θαλασσα τωοτη
 ερραι. ¹⁹ ἡτεροσγμε σε εβολ ἡαχοστη ἡσταδιον
 η μααβ. ατηατ ειε εφλοοση ριχῆ θαλασσα. εαυ-
 ρωη εροστη επχοι. ατρροτε. ²⁰ ἡτου δε πεχαυ
 πατ. χε ανοκ πε. ἔπρροτε. ²¹ πεοσωυ σε πε

¹⁶ (c) 13 20 § 91 6¹ b¹ ¹⁷ (c) 13 20 91 (6¹) b¹ ¹⁸ (c) 13 20 §
 91 (6¹) b¹ ερραι] om 13 ¹⁹ (c) 13 20 91 6¹ b¹ ριχῆ] ριχεπ Bo
 .. εχεπ Bo (F) ²⁰ (c) 13 20 § 91 6¹ b¹ ²¹ (c) (1) 13 20 (β) 91
 6¹ b¹ § πε] I 91 .. om 13 &c

Syr (c) .. and he left and went up Syr (s) οη again] 13 &c, NAB
 DKLLA 1 33 118 124 al, OL Vg Bo (EJ) Syr (ejh) Arm, Cyr .. om
 E &c, Bo Syr (gs) Eth, Chr Nonn εχῆ upon] 13 &c b¹, Bo ..
 ριχευ Bo (DΔ₁MQ) .. ε to 91, NAB &c, Syr (gsh) ματααυ
 alone] 13 &c, om αυτος 254, OL (bfl) Syr (c) Arm Eth .. μονος αυτ.
 N .. αυτ. μ. AB &c, Bo Syr (gsh) .. add κακει προσηυχετο D .. add
 [εψλ]ηλ to pray b¹

¹⁶ δε] c &c, Syr (ch) .. and Syr (gs) Arm Eth α-ερραι his-
 upon] κατεβησαν-επι NAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. he went down, he
 and his disc. Syr (c) εχῆ upon] 13 &c, επι NAB &c, Syr (h), ad
 OL Vg Arm Eth .. εις Δ 13 69 131 235 258 20^{ev}, Bo Syr (gcs), Chr
¹⁷ ατω and 1^o] 13 &c 6¹ .. om Bo (FL) πχοι the ship] c &c 6¹,
 πχοι 91 ?, AD &c, Chr .. om το NBLΔ 33 113 131, Cyr ετρετει
 for to come] 13 &c 6¹ .. ηρχοντο AB &c, Bo .. they came Bo (F₁^cL) ..
 ερχονται N .. transfretaverunt OL (e) επεκρο across] 13 &c 6¹ ..
 εις το π. D 13 69 253^{ev} al, Chr Cyr .. περαν NAB &c ἡθαλ. the
 sea] om Syr (g) εκαφ. to K.] of K. Syr (c) πεα-ψωπε but-
 happened] (c ?) &c .. και (because Syr s) σκοτια ηδη (om Syr gcs) εγεγ.
 AB &c, (OL) Vg Syr (gch, s) Bo Arm Eth, Chr Cyr .. κατελαβεν δε
 αυτους η σκοτια ND ψωπε] 13 &c, Bo (F₁^{*}Q) .. add και NAB &c,
 Bo ἔπε not] (c) &c, A &c, OL (cff) Vg Syr (gh), Chr .. ουπω
 NBDL 33 69 124 249 254, OL (abeflq) Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr

himself again upon the mountain alone. ¹⁶ But when evening had happened, his *disciples* came upon the *sea*. ¹⁷ And they went up into the ship, for to come across the *sea* to Kapharnaum: but the darkness had happened; Jesus came not unto them. ¹⁸ But a great wind (blowing) forth, the *sea* rose up. ¹⁹ When they had moved out therefore about twenty-five stadia or thirty, they saw Jesus walking upon the *sea*: he having approached to the ship, they feared. ²⁰ But he, said he to them, It is I, fear not. ²¹ They were wishing therefore

Nonn ιϛ] c &c, before προς ND 80, OL (a) Syr (j) Eth .. after αυτους A &c, OL Vg Bo Syr (gcs h) Arm, Chr Cyr .. after πρ. α. εληλ. B.. add εις το πλ. K 13 330 al 10

¹⁸ ερε-ἡφολ lit. but-being forth] (c ?) &c (6¹) .. and the wind arose violently Syr (c) .. trs blowing a great wind to end Bo (M adding ρε) Syr (s) Eth, pref because Syr (g) .. trs to middle NAB &c, Syr (h) Arm οτιος a great] c &c 6¹ .. om 69 ρε] c &c 6¹, Dgr, OL (bcflq) Vg Bo Syr (gh) Eth .. om Bo (L) Syr (j) .. τε NAB &c, Syr (cs) τωοτη rose] c &c 6¹ .. was swelling against them Syr (g)

¹⁹ ἡπεροσζινε(η b¹) σε when-therefore] c &c .. and they had brought the ship Syr (c) σε therefore] c, NAB &c, Syr (h) .. ρε 13 &c .. and Syr (gcs) Arm Eth ἡ(ηη c)αχ. about-five] NAB &c .. om ως, ωσει 28 127 237, OL (d) Syr (cs) .. om five Syr (g 1*) ετ(ρ 20 91)αδιον] σταδια N* D 106, OL Vg .. σταδιους N^aAB &c, Chr Cyr ερωουσε walking] Bo (F₁*) .. pref and Bo .. pref coming Syr (s) θαλ(λλ 13)ακα] 13 &c, Syr (h) Arm .. the water Syr (g 38 cs) εαφρ. having appr.] c &c .. pref και N &c, Syr (gc) Arm Eth .. γενομενον G al 20, Cyr .. γινομ. NAB &c .. and he was wishing to pass by Syr (s)? επχοι to the ship] to their ship Syr (gs) ατφρ. they feared] 13, Bo (Δ₁F₁*MPQ 18) Syr (gc) .. pref ατω and c &c, NAB &c .. add greatly Arm .. they cried out from their fear Syr (s)

²⁰ om verse Bo (L) homeotel ἡτοι ρε but he] 13 &c, Syr (h) .. και N, (OL ad) Arm Eth .. add ις 59 111, Syr (gcs) .. om and he said Arm^{edd} αποκ πε lit. I am] (c) &c .. om Bo (v) απρρ. fear not] 13 &c .. om Syr (c)

²¹ πετ-ταλοφ they-up] (c ?) &c (I ?) &c .. and when they took him Syr (s) σε therefore] I &c, NAB &c, Syr (h) .. and Syr (gcs) Arm Eth

εταλοϋ επχοι. ατω ἵτεροϋ α πχοι μοονε επεκρο
 επετηρωκ εροϋ. ²² επεϋραστε πεννηϋε εταρε-
 ρατῆ ρι πεκρο ἡθαλασσα. ατηατ γε εεεῖ σε χοι
 εεεατ ἡσα πη εητα εεεαθηηηε ἡε αλε εροϋ.
 ατω γε εεπε ιε αλε επχοι εεῖ πεϋεαθηηηε. αλλα
 πεϋεαθηηηε εαταατ πεητατῆωκ. ²³ ατω εις ρεη-
 κεεχητ ατει εβολ ρῆ τιβεριαε ρατῆ πεα εητατ-
 οτωε εεποεικ εα πχοειε ὑῖρροοτ εχωϋ. ἡε. ²⁴ ἡτερε

χοι 1⁰] ε & ε β .. -ει 1 6¹ χοι 2⁰] 13 & ε .. -ει ε 1 ²² (c) (1) 13
 20 § (β) 91 § 6¹ § (b¹ §) (fr) πεκρο] πεκ. ε 1 (β) αλε 1⁰] 13 91 ..
 ταλε ε & ε αλε 2⁰] 20 91 b¹ .. ταλε ε & ε ²³ (c) (1) 13 20 § β 91
 6¹ b¹ (fr) (fr^a) εητατ] 20 & ε 26 .. ἡτ. 13 91 οτωε εεπ.] ε 1
 13 β .. οτεε π. 91 6¹ b¹ .. οταῶ ο. 20 οεικ] οικ 91 ²⁴ (c) (1)
 13 20 91 P (6¹ §) b¹ § (fr) (fr^a) ἡε 91

εταλοϋ to make-up] ε (1) & ε, Arm cdd .. trs αυτον λαβ. D 69
 124 569 al, OL (e) Arm, Aug ατω and] 1 & ε .. om Bo (F₁^{*}) α-
 μοονε the ship was m.] 1 & ε β .. τ. πλ. εγενετο ND & ε, OL (abfff)
 Vg^{clm} Syr (gsh, c) .. trs εγενετο το π. ABGL 1 33 69 124 565 184^{ev}
 253^{ev} al, OL (ceglq) Am Fu (Arm Eth), Or Cyr Amb .. approached
 Syr (c) επεκρο(ε c) at the shore] (c) 13 & ε .. εις τ. γην 127
 32^{ev}, ad terram OL Vg .. επι την γ. N^{*} 13 28 69 113 124 435 al 5,
 Or .. επι της γ. N^c ABD & ε, Cyr επετη. were-go] ε & ε (1) (β),
 Bo .. ετηα. being about to go 91 6¹, Bo (FL) .. υπηγον N^c & ε .. υπην-
 τησεν N^{*}

²² ε(om 6¹)πεϋρ. lit. on his morrow] (c) & ε b¹, NAB & ε, Arm ..
 add γε 91 .. and Syr (gch) Eth ε(om 6¹)ταρε. who st.] 13 & ε (β)
 b¹ .. εστηκωε (εστωε N 185^{ev}) .. who were standing Bo Syr (gh) Arm ..
 which was Syr (c) ατηατ saw] 13 & ε (b¹), ειδον ABL, OL (adf
 lq) Bo Syr (gjh) Eth .. ειδεν ND^{gr} 42, OL (bcffgd) Vg, Aug .. was
 seeing Arm .. ιδων ΓΔ^{gr} & ε, OL (e) Bo (p), Chr Cyr .. who saw Syr (c)
 εεεῖ lit. there is not] ε & ε, εεῖ 91 b¹ .. πεεῖ there was not β^{*}, N & ε
 ε(κ b¹)ε (om σε β^{*}) χοι(ει 6¹) other ship] 1 & ε β^c b¹ .. αλλο πλοαριον
 13 69 124, OL (adeq) .. πλ. αλλο NAB & ε ἡσα-εροϋ except-
 went up] 13 & ε, (N^{*}) (D) & ε Syr (gjh) (Arm), (Chr) Cyr .. except the
 one in which-crossed over Syr (c) .. om εκεινο D 33 al, OL (a) Syr (c)
 Arm, Chr .. οι μαθ. α. Syr (g 9 h) .. οι μα. τ. ἡ N^{*}D 13 69 124, OL

to make him go up into the ship, and immediately the ship was moored at the shore to which they were about to go. ²² On the morrow the multitude, who stood on the (other) shore of the *sea*, saw that there was not there (any) other ship except that into which the *disciples* of Jesus went up; and that Jesus went not up into the ship with his *discipl.*, but (**α**) his *disciples* alone were those who went. ²³ And behold some other ships came out of Tiberias, near the place (in) which they ate the bread, the Lord having given thanks over it. 15. ²⁴ When

(a) Syr (c) Arm .. οι μ. 108, Syr (g) .. ει μη εν **N**^cABL I II 22 42 157 265*, OL (bcffglqδ) Vg Bo Eth Ar, Nonn αρω-περα. and-disciples] (c) (I) &c β .. και οτι ου (om Λ) συνεισηλθεν τοις μ. α. ο **ἰς** **N**^{ca} &c .. κ. ο. ου συνεληλυθι αυτοις ο **ἰς** **N**^{*}, Syr (g) .. and Jesus was not with his disc. in the ship Syr (c) επχοι the ship] 13 &c b¹ .. om β αλλα-εωκ but-went] (c) &c β (fr) .. αλ. μονοι (μονον D, OL aq) οι μ. α. απηλθον **N**AB &c, Syr (h) .. om 220, Syr (c) .. om απ. **N**^{*} 56 58 61, OL (ffl) .. with his d. to the ship Syr (g) .. with his disc. Syr (g 9)

²³ αρω εις γεν(ρῆ 91)-αρει and-came] (c) (I) &c .. behold other ships came Bo (DEJPS) .. behold other ships Bo (F₁^{*}) .. came other ships Bo .. and came &c Bo (M) Eth .. αλλα δε η. πλ. A &c, OL Vg, (Syr h) .. αλλα ηλθ. πλοι. BL[⊕] 33, OL (e) Syr (j) .. επελθοντων ουν τ. πλοιων **N** .. αλλων πλοιαριων ελθοντων D, Arm .. et cum supervenissent aliae naves OL (b) (Syr c) .. trs αλ. πλ. ηλθον K .. trs ηλθ. after τιβ. L .. supervenerunt (cffglq) Vg, Aug .. venerunt (aef) Syr (c) εχνησ ships] 13 &c (fr ^a), πλοια (**N**)B 157 32^{ev}, OL (bcffgl) Vg .. πλοιαρια A(D) &c, OL (aeq) τι(Bo B .. † 91 Bo .. τει b¹)ε.] (I) &c 26 .. της τιβ. B 71 127 477 al 10 ρατῶ-ποεικ near-bread] 13 &c .. εγγυς τ. τοπου οπου εφ. τ. αρτον **N**^cAB &c, Arm Eth .. εγγυς ουσης οπου και εφ. αρτον **N**^{*} .. to (om s) where they ate the bread Syr (cs) εα πχοεις(οις 13)-εχωη the Lord-it] (I) &c .. quem benedixerat (-xit f) dominus OL (bfffllq) Eth .. when Jesus had blessed Syr (g) .. ευχαριστησαντος του κ. **N**AB &c, Bo (add **ἰης** BP) .. ευχ. του **ἰω** 237 al 7, Syr (h^{mg}) .. ευχ. αυτου 482, Bo (q) .. τ. κ. ευχ. I 118 .. gratias agentes domino OL (c) Fu .. om D 69*, (ae) Syr (cs) Arm

²⁴ ἵπτερε-μαθητης when-disciples] (I) &c b¹, οτε ουν ειδεν (εγνω U) ο οχλος οτι **ἰς** (om H 264) ουκ εστιν εκει ουδε οι μ. αυτου **N**^c &c, (Bo) Syr (h) Arm .. ἵπτερε πωνησε δε &c 91, OL (e) .. and when &c, Syr (g) Eth .. και ιδοντες (they saw Syr c) οτι ουκ ην εκει ο **ἰς** ουδε

πεινιше се паѡ же ῑ̄̄ ᾱαατ̄ αν̄ οτ̄αε̄ περ̄μᾱθ̄η-
 τ̄ης. ᾱτᾱλε̄ ῑ̄̄ το̄ο̄τ̄ ε̄πε̄ξ̄η̄τ̄. ᾱτ̄εῑ εκ̄ᾱφ̄αρ̄νᾱο̄τ̄ε̄
 ε̄τ̄ῡη̄ε̄ ῑ̄̄ ᾱ ῑ̄̄. ²⁵ ᾱτ̄ω̄ ῑ̄̄ τε̄ρο̄τ̄ο̄ε̄ ε̄ρο̄ῡ ρ̄ῑ πε̄κ̄ρο̄
 ῑ̄̄ θᾱλᾱσ̄σα. πε̄ξ̄ᾱτ̄ πᾱϋ. же̄ ρ̄ρᾱβ̄β̄εῑ ῑ̄̄ τᾱκεῑ ε̄πε̄ῑε̄ᾱ
 ῑ̄̄ ᾱϋ̄ ῑ̄̄ πᾱτ̄. ²⁶ ᾱ ῑ̄̄ ο̄τ̄ω̄ϋ̄β̄ πᾱτ̄ ε̄ϋ̄ξ̄ω̄ ᾱε̄ε̄ο̄ς. же̄
 ρ̄ᾱε̄η̄η̄ ρ̄ᾱε̄η̄η̄ †ξ̄ω̄ ᾱε̄ε̄ο̄ς η̄η̄τ̄ῑ. же̄ ῑ̄̄ πε̄τε̄τ̄ῑϋ̄η̄ε̄
 ῑ̄̄ ω̄ῑ αν̄. же̄ ᾱτε̄τ̄ῑπᾱτ̄ ε̄ρε̄νε̄ᾱεῑη̄. ᾱλλ̄ᾱ же̄ ᾱτε̄τ̄ῑ-
 ο̄τ̄ω̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑ ῑ̄̄ ο̄εῑκ̄. ᾱτ̄ω̄ ᾱτε̄τ̄ῑσεῑ. ²⁷ ᾱε̄π̄ρ̄ρ̄ο̄ω̄β̄
 ε̄τε̄ρ̄ρε̄ ε̄τ̄η̄ᾱτᾱκο̄. ᾱλλ̄ᾱ ε̄τε̄ρ̄ρε̄ ῑ̄̄ το̄ϋ̄ ε̄τ̄η̄ᾱε̄ο̄τ̄η̄
 ε̄βο̄λ̄ ε̄τ̄ω̄η̄ϋ̄ ϋ̄ᾱ ε̄νε̄ρ̄. τᾱῑ ε̄τε̄ρε̄ π̄ϋ̄η̄ρε̄ ᾱε̄π̄ρ̄ω̄ε̄ε̄ πᾱ-
 τᾱᾱς η̄η̄τ̄ῑ. πᾱῑ γ̄αρ̄ πε̄ντᾱ π̄η̄ο̄τ̄τε̄ πε̄ιω̄τ̄ σ̄φ̄ρᾱτῑζε̄
 ᾱε̄ε̄ο̄ϋ̄. ²⁸ πε̄ξ̄ᾱτ̄ σε̄ πᾱϋ. же̄ ο̄τ̄ πε̄τ̄ῑπᾱᾱᾱϋ̄. же̄κ̄ᾱς

ῑ̄̄] c 13 20 fr^a .. pref ῑ̄̄ 91 (xῑ̄) b¹ αν̄] om 13* ²⁵ (c)
 (I) 13 20 (β) 91 b¹ (fr^a) (fr) ῑ̄̄ τε̄ρο̄τ̄] c &c .. ῑ̄̄ τᾱρο̄τ̄ I ²⁶ (c)
 (I) 13 20 § β § 91 § (114) (b¹) (fr) же̄ ῑ̄̄] xῑ̄ 91 ῑ̄̄ πε̄τ̄] β 91
 .. om ῑ̄̄ 13 20 114 b¹ αν̄] 13 &c 114 b¹ .. add πε̄ β ῑ̄̄ ο̄εῑκ̄] πᾱο̄εῑκ̄
my bread 114 -σεῑ] -ο̄εῑκ̄ 114 sic ²⁷ (I) 13 20 § β 91 § 114 § m¹
 P (fr^a) ε̄τ̄ω̄η̄ϋ̄] ε̄ο̄τ̄. 20 .. ῑ̄̄ ο̄τ̄. Bo (DLO) ϋ̄ᾱ] pref ῑ̄̄ β πε̄ντᾱ]
 η̄η̄τ̄ᾱ 114 σ̄φ̄ρᾱτ̄.] -ᾱκ̄. 114 ²⁸ (I) 13 20 § β § 91 § 114 § m¹ (fr^a)

ο̄ῑ μ. (add *his* Syr c) N* (Syr c) ᾱαατ̄ there] c &c (61) (fr^a fr)
 .. om Syr (g 9) ᾱτᾱλε̄ they went up] c &c fr^a .. ανε̄β̄., ενε̄β̄.
 NAB &c .. ε̄λᾱβ̄ον D 13 69 124, OL (bffl) Arm .. om Syr (s) .. add
 ο̄τ̄η̄ Bo (N) ῑ̄̄ το̄ο̄τ̄ lit. they] 13 &c, αυτο̄ι N^c AB &c, OL (q) Bo
 Arm Eth, Cyr .. καῑ αυτο̄ι UT al .. ε̄αυτο̄ις D, OL (bff) Syr (h) .. om
 N* S 38 251 253 435, OL (acef) Vg Syr (gj, c, s) εν̄(ε̄νε̄ 91) ε̄ξ̄.
 into the ships] c &c I (fr^a) .. om εῑς D 13 69 124, OL (bffl, e) Am
 Fu .. add *these* Syr (g) (Eth) .. om Syr (s) πε̄ξ̄η̄τ̄] τᾱ π̄λο̄ια A &c
 .. τᾱ π̄λο̄ιᾱρια N^c BDL 33 69 124 249 254 259 264, OL Vg Syr
 (h mg), Cyr .. το̄ π̄λο̄ιον N*, Syr (c) ᾱτ̄εῑ they came] c &c, Bo
 (BE₁* Q) .. pref καῑ NAB &c ε̄τ̄ῡ. seeking] c &c (fr), Syr (h)
 Eth .. and were seeking Syr (gcs) .. to seek Arm ῑ̄̄] c &c fr^a (fr),
 Syr (gch) Arm Eth .. αῡτον K al 9, Syr (s) .. om OL (b)

²⁵ ᾱτ̄ω̄ and] (I) &c fr, Syr (gsh) .. and-δε̄ Syr (c) ρ̄ῑ η̄. ῑ̄̄.
 beyond the sea] 13 &c (fr^a fr) .. εν̄. β ? .. om Syr (s) πε̄ξ̄ᾱτ̄
 said they] (c) &c β fr^a (fr?), NAB &c, Syr (h) .. they say Syr (gcs)
 ρ̄ρᾱβ̄β̄εῑ] c &c (I) β (fr^a), NBEHΓA al .. -β̄ῑ AD &c, Syr (h) Arm ..

the multitude therefore saw that Jesus (was) not there *nor* his *disciples*, they went up indeed into the ships, they came to Kapharnaum, seeking for Jesus. ²⁵ And when they had found him beyond the *sea*, said they to him, Hrabbei, at what time camest thou hither? ²⁶ Jesus answered to them, saying, *Verily, verily*, I say to you, that ye were not seeking for me because ye saw signs, but (α) because ye ate out of the loaves and ye were satisfied. ²⁷ Work not for the food which will perish, but (α) for the food indeed which will last to a life for ever, this which the Son of the man will give to you, for this (one) is he whom God the Father *sealed*. ²⁸ Said they there-

rabban Syr (gc) [πτακει camest thou] (I) &c β (fr^a fr), Ν 28, D, OL Vg Bo Syr (gcsj) Arm Eth .. γεγονας Ν &c, Syr (h) επει(πι 20)αα hither] 13 &c β (fr^a fr) .. ωδε position 28, Arm Eth .. trs before γεγ. ηλθ. ΝΑΒ&c [πιασ time] c &c I β .. add πε 91

²⁶ α-ααος Jesus-saying] (c) &c (I) (b¹) (fr) .. απεκ. αυτ. ο ις και ειπ. ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm .. ans. Jesus and said to them Syr (g) (Eth) .. om κ. ει. 184^{ev} .. om to them Bo (q) .. trs ιης πωσθ Bo (v) .. om και Bo (ΝF₁*PQ) .. ans.-said to them Bo (f) .. said to them Jesus Syr (cs) ραμην 2^o] c &c 114 (fr) .. om Syr (s) [πιετε(om τε 114)τι-ψιπε ις. απ ye-me] (c) &c (I) 114 b¹ .. om ζητειτε με Ν* .. trs sought ye me after signs Syr (c,s) [γεν(ρπ 91 114)ααειν signs] (c) &c 114 b¹ .. add και τερατα D, OL (abf) .. add from me Bo (D₁*EJS) ατω and] 13 &c 114 b¹ .. om Bo (Δ₁EFJLQS)

²⁷ αηρ̄̄(ερερ 114)ρωη(γ 114 also verse 29)-τακο work-perish] (I) &c, Syr (gcs) (Arm Eth) .. εργ. βρωσιν μη την απολλ. Ν, OL (b), Hil ε(om 114)τερε for the food 2^o] (I) &c, ABD &c, OL (abcfq) Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Or Chr Cyr Novat Hil .. om ΝΕFGH 28 69 al 15, OL (cl) Vg, Clem Const Epiph Aug .. pref work Syr (cs) [ιτογ lit. he] β 91 114 .. om 13 20 m¹, ΝΑΒ&c [πατας(τααας β) π. will-you] (I ?) &c, 69 124 al, OL (abfq) Vg^{clem} Bo Syr (gsj) Arm, Hil .. νμ. δωσει ΑΒ &c, OL (c) Am Fu Syr (h) Eth, Or Cyr Novat .. διδωσιν νμ. ΝD, (eff) Syr (c) [πιστε πει(πι 91 114). God the F.] 13 &c, Bo Syr (cs) .. ο πατ.-ο θεος ΝΑΒ &c, Syr (gh) Arm Eth .. om ο πατηρ Α

²⁸ σε therefore] 13 &c fr^a, Syr (h) .. δε 114 .. om Α, Syr (gcsj) Arm .. and Eth [πας to him] 13 &c (fr^a) .. προς αυτον ΝΑΒ &c .. ad eum iudaei OL (e) [σθ what] 13 &c fr^a .. add ουν G [πετι-πααα(om β 91 114)γ that-do] 13 &c (fr^a ?), ποιησομεν 69 254,

енер̄зωḥ епер̄зһнде ̄епноуте. ²⁹ а іс̄ оуωуḥ пежау
 нау. же паі пе пр̄зωḥ ̄епноуте. же ететнепистете
 епента пн т̄п̄нооту. ³⁰ пежау нау. же оу се̄ п̄ток
 ̄еелдеп̄ пет̄кеіре ̄еелоу. жекас енепау п̄т̄епіс-
 тете ерок. оу пе пр̄зωḥ ет̄кеіре ̄еелоу. ³¹ а непеі-
 оуе оуωе ̄епееланпа р̄п̄ тернеос ката θε етсн̄
 же ау† нау п̄оуоеік еоуоеӯ ево̄л р̄п̄ тпе. ³² пеже
 іс̄ нау. же р̄аепп̄ р̄аепп̄ †хω ̄еелос пн̄т̄п̄. же
 еωтснс ан пентау† пн̄т̄п̄ ̄епоеік ево̄л р̄п̄ тпе.
 аλλα паеіωт пет† пн̄т̄п̄ ево̄л р̄п̄ тпе ̄епоеік ̄ееле.
³³ поеік тар пе п̄уңре ̄епноуте. петн̄н̄т̄ епеснт̄
 ево̄л р̄п̄ тпе. адӯ п̄у† п̄оуωн̄ ̄епкосоелос.

ене] β 91 114 .. енна 13 20 .. п̄па m¹ ²⁹ 13 20 § β § 91 §
 (92) 114 § m¹ § (fr^a) ететне] β 114 m¹ fr^a .. ететпа 13 20 91
 епента] 13 &c 92 .. епета m¹ .. еп̄тау 114 ³⁰ 13 20 § β § 91
 92 114 § m¹ (fr^a) енепау] енапау 20 .. еннапау 13 п̄(om 114)-
 т̄п̄(п̄ 13 91 92 m¹)пистете] 13 20 m¹ .. pref адӯ β &c, Bo (A^{mg}F¹C^L
 O^RQ^V) пистете] -тееде 114 р̄ωḥ] р̄ωу 114 ет̄к̄] етек 91 92 m¹
 .. ек 114 ³¹ 13 20 § β 91 92 114 m¹ § еіоуе] іоуе 92 114
³² 13 § 20 β § 91 § 92 § 114 § m¹ § пентау] пе ент. 114 ³³ 13
 20 § β 91 92 114 § m¹

faciemus OL Vg, ποιησωμεν G(D) 13 124 .. ποιουμεν al 20 .. ποιουμεν
 NAB &c, Or Cyr епер̄(ер 114)р̄зωḥ we should work] 13 &c .. τι
 εργασωμεθα ινα ποιησωμεν D

²⁹ а-пау Jesus-them] 13 &c (fr^a?) .. saith Jesus to them Syr (cs)
 .. and ans. &c Eth пеж. said he] 13 &c fr^a, Bo .. και ειπ. NAB
 &c, Syr (gh) Arm пр̄зωḥ the work] 13 &c .. τα εργα T, Bo (F¹*?)
 же 20] 13 &c .. жекас m¹ .. add απαντες 69 пн̄ that] 20 &c 92,
 NAB &c .. παі̄ this 13 .. om Bo т̄п̄п̄. whom that (one) sent] 13 &c
 (fr^a), Arm .. me whom &c Arm^{cdd} .. whom he sent Bo Arm^{cdd}

³⁰ пеж. said they] 13 &c, 248 254, OL (q) Bo (D¹* Δ¹EFJLMPQS)
 Syr (gcs) Arm .. add же 114 .. pref and Syr (j) Eth .. add ουν
 NAB &c, Bo Syr (h) оу what] 13 &c fr^a, NL 33 al 4, OL (l)
 Bo Syr (sj) Arm Eth, Cyr .. add σε β, ουν AB &c, OL Vg Syr (ch),
 Eus Chr .. add autem (b) .. add пе is 114 п̄ток-пет̄к̄. (ек. 91 92
 m¹) thou-doeest] 13 &c (fr^a) .. tu signum facis OL (f) .. πωδεпп̄ п̄т̄.

fore to him, What is that which we shall do, that we should work the works of God? ²⁹ Jesus answered, said he to them, This is the work of God, that ye should *believe* him whom that (one) sent. ³⁰ Said they to him, What sign therefore is it which thou indeed doest, that we should see and *believe* thee? what is the work which thou doest? ³¹ Our fathers ate the manna in the *desert*, according as it is written, He gave to them a bread to eat out of the heaven. ³² Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, Mōysēs is not he who gave to you the bread out of the heaven; but (α) my Father is he who giveth to you out of the heaven the true bread. ³³ For the bread is the Son of God, he who cometh down out of the

πετεκειρε *the sign which thou doest* 114 .. ποιεις συ σημ. AB &c .. ποιεις σημ. 13 69 al, OL (l), Chr Cyr .. *sign doest thou* Bo (Syr gcs) Arm Eth .. ποι. σημ. συ Ν 131 .. σοι (tu) ποιεις σημ. D, OL (bceq) Vg εροκ thee] om 20, Arm οτ πε-αμογ what-doest 20] om Syr (s)

³¹ οτωα ate] LV 33 69 124 al 10, OL (affl) Vg Bo Syr (jh) Arm, Chr Cyr .. trs after το μαννα ΝAB &c, Syr (gcs) Eth ρητερη(ε 114)αοc in &c] om Syr (g9) αγ† he gave] *I gave* Syr (g 10) εοτοαγ to eat] om Syr (s)

³² π. ιε. said Jesus] 91 114, GL al, OL (ael*q) Bo Syr (gc) Arm .. add σε therefore 13 &c, ΝAB &c, OL (cfff²) Vg Syr (h) .. add autem OL (b) .. and Syr (j) Eth πασ to them] om Syr (s) ρααηη 20] om 69 αποεικ the br. 10] add *the true* Bo (J₁^c) παι(α 114)ωτ my F.] (Syr s) Arm Eth .. *the F.* Syr (g 14 c) πετ(πε ετ 114 m¹)† he-giveth] *will give* Bo Arm ηητη to you 20] trs after bread Bo (F) .. to them Bo (L) εη.-τηε out-heaven 20] 13 20 β m¹ .. trs after αε 91 92, Bo Syr (gcs) Eth .. trs α(om m¹)-ποεικ εη. ρη τ. ααε 114, ΝAB &c, Syr (h) Arm .. add to eat Syr (g 9)

³³ ποεικ-επεσητ for-down] ο γαρ αρτος (add ο Ν D) του θεου εστιν ο καταβαινων ΝAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. -who came down Bo (M) .. for the bread of God (add it is that s) came down Syr (cs) ηγ† ηοσ. and-life] AK 33 254, OL (cfff) Vg Bo Syr (gjh) (Eth) .. και ζωνν διδουc (ωc) ΝBD &c, OL (abeq) Syr (s) Arm, Clem Or Chr Cyr .. om and Bo (Δ₁EF₁*JSV) .. and it liveth and is given to the world Syr (c) αηκ. to the w.] *which is eternal* Eth

³⁴ πεχαϑ παϑ. γε πχοεις εα παπ αιπειοεικ ποτοειϑ
 πια. ³⁵ πεχε ιϑ παϑ. γε αποκ πε ποεικ αιπωμϑ.
 πετνηϑ ϑαροι ηϑμαρκο απ. αϑω πετπιστετε εροι
 ηϑμαειβε απ ενερ. ³⁶ αλλα αιχοοο ηητη. γε
 ατετηπαϑ εροι. αϑω ητετηπιστετε απ. ³⁷ οτοπ ηιε
 ετερε παειωτ πατααϑ παι. ϑηνηϑ ϑαροι. αϑω
 πετνηϑ ϑαροι. ηϑμαποϑϑ εβολ απ. ³⁸ γε ηταιει
 απ εβολ ϑηη τηε ετραειρε αιπαοτωϑ. αλλα αι-
 ποτωϑ αιπενταϑτατοι. ³⁹ παι γε πε ποτωϑ αιπεν-
 ταϑτατοι. γεκασ πενταϑτααϑ παι τηροϑ ηπατακο
 εβολ ηρητοϑ. αλλα ειετοσποσοϑ ϑαιη προε ηροοϑ.

³⁴ 13 20 β 91 § 92 § 114 § m¹ ³⁵ 13 (20) β 91 (92) (93) 114
 m¹ ποεικ] ποειϑ β ϑαροι] -ει β also verse 37 ³⁶ 13 (20) β
 91 § 92 (93) 114 § m¹ ³⁷ (c) (20 §) β 91 92 (93) 114 § at πετ. m¹
 εβολ] trs after απ 91 ³⁸ c (g) 13 (20) β 91 92 114 m¹ γε ηητ]
 χηητ 91 114 ηταιει] ηταιει β.. ηταιι 20 αιποϑ.] ποϑ. 91 92 114
 τατοι] 13 .. τατοει c .. τοτοει β .. ταοτοει 20 .. ταοτοι g & c
³⁹ c g 13 20 β 91 § 92 (93) 114 m¹ § ειετ.] ειτ. 114 ϑαιη] ϑαιε
 92 114 also verse 40

³⁴ πεχ. said they] 91 114, Syr (gcs) Arm .. pref *and* Eth .. add *σε*
therefore 13 & c, **NA**B & c, Syr (h) πχοεις(οις 13) Lord] Syr (h)
 Arm .. *our Lord* Syr (gcs) παπ to us] *to me* Bo (G₂) αι-
 πειο(αιπιο 13 91^c 114 .. αιπι 91*)εικ this br.] **NA**B & c, Syr (gch)
 .. *from this bread* Syr (s) Eth ηποτοειϑ πια lit. all times] Bo .. trs
κυρ. παντ. A B & c, Syr (gcs) Arm .. trs *παντ. κυρ.* **N** .. trs *Lord give to*
us always Eth

³⁵ π. ιϑ said Jesus] 91 114, BLT 113, OL (abe) Bo Syr (gc, s)
 Arm .. add *σε* 13 & c 20, *ειπεν ουν* **ND**Γ 13 33 69 106 157 al 10, OL
 (gq) Syr (h) .. *ειπ.* δε A & c, OL (c) Vg Syr (h mg), Cyr .. *et dixit* (fff)
 Eth .. om ο ιϑ Δ, Syr (s) ηϑμαρ. will not h.] 13 & c 20 92 93 ..
 add *πωποτε* D αϑω and] 13 & c 20 92 93 .. om Bo (F₁*M) πετ-
 πιστε(εε 114 also verse 36 & c)τε εροι(ει β) he-me] 13 & c 20 92
 93 .. *who cometh to me* Bo (B) ενερ(ενϑ 114) ever] 13 & c 20,
πωποτε (ποτε E 17) **NA**B & c, Syr (c) Arm Eth .. *ϑα εν.* *for ever* 91
 92 93, Bo, *εις τον αιωνα* 33, Vg^{sixt} Syr (gs)

³⁶ γε that] 13 & c, KΛ al 5, OL (ef) Bo (P) Syr (gcs) Arm .. om
 Bo (FM) (Eth) .. *οτι και* **NA**B & c .. *and* Bo .. *and that* Syr (h)

heaven, and giveth a life to the *world*. ³⁴ Said they to him, Lord, give to us this bread always. ³⁵ Said Jesus to them, I am the bread of the life; he who cometh unto me will not hunger; and he who *believeth* me will not thirst ever. ³⁶ But (α) I said to you, that ye saw me, and ye *believe* not. ³⁷ Every one whom my Father will give to me cometh unto me, and he who cometh unto me I shall not cast him out. ³⁸ Because I came not out of the heaven for to do my wish, but (α) the wish of him who sent me. ³⁹ But this is the wish of him who sent me, that all those whom he gave to me I should not lose (any) out of them, but (α) I should raise

ατετῑ. ye saw] 13 &c, Syr (gsh) .. *ye see* Syr (c) Arm εροι me] 13 &c 20, BD &c, OL (cfffq) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr .. om NA, OL (abeq) Syr (cs) ατω and] 13 &c 93 .. om Bo (Δ₁EFJQS) .. *and that* Syr (h) η̄τετῑ(ᾱ 114)π. απ and-not] 13 &c (20) (93) .. add μοι ΑΠ², Bo (B)

³⁷ παει(α₁ 92 114)ωτ my F.] ε &c β^c (93), Bo Syr (gch) Eth .. πειωτ *the F.* β*, NAB &c, Bo (L) Syr (s) Arm ϣηησ cometh] ε &c 20 .. εϣη. *is coming* m¹ .. ηξει NAB &c, Bo Syr (gch) Arm ατω and] ε &c 20 .. om Bo (F₁*) η̄ψηαπ. ε. I-out] ε &c 20 (93), *eiiciam* OL (c) Vg Syr (gch) .. εκβαλλω G 69 131 al, OL (abeffq) Syr (cs) .. add εξω N^cAB &c, OL (cfffq) Vg Syr (gjh) Arm Eth

³⁸ αε because] ε &c 20, Bo (Q) .. add ταρ Bo η̄ταιει απ-ετρα-ειρε I came not-for to do] ε 91 92 114, ου καταβ.-ινα N*, OL (bc), Cyp Novat Quæst .. η̄ταιει-ετραειρε απ *I came-for to do not* 13 20 β m¹, καταβ.-ουκ ινα N^cAB &c, Syr (gch) Arm Eth .. om απ Bo (H₁*) ᾱπεν(η̄ 114)ταϣταροι of him-me] Arm .. add πατρος D al, OL (abeff) Syr (c, s), Did Bas (Tert) .. add *my F.* Syr (s)

³⁹ παι-ταροι but-sent me] om 114, N^{*}C 131 al, Bo (BQ 26) Syr (s) homeotel αε] ε &c, Bo .. om Bo (AFHLOP) Arm .. *and* Eth ᾱπενταϣταροι(γ 13 20 .. ταροι ε .. ταροι β &c 93) of-me] ε &c, (N^{*})^cAB(C)DLT al 10, OL (befq) Bo Syr (gc), Ath Bas Chr Amb .. add πατρος Γ &c, OL (ac) Vg Syr (jh) Eth, Aug .. add *my F.* Arm πενταϣ-τ. those-gave] ε &c .. add *pater* OL (ff) Arm ταρο lose] ε &c .. ταρε λαασ *lose any* 91 114, Bo, απολ. μηδεν D, OL (aff,efg,b) Syr (c), Tert ε̄η. η̄ρ. out of them] ε &c, Bo Eth .. εξ αυτου NAB &c, Syr (gch,s) Arm αλλα] ε &c .. om Bo (κ*) .. αλλ ινα D, OL (f) τοσηκοσ raise them] ε &c .. τοσηκοσ̄ raise him 13 ρᾱ in] ε &c

⁴⁰ παρ γαρ πε ποτωσ̄ ἀπαλειωτ. θεκας οτον μεε
 ετνατ̄ επ̄σ̄νρε. ατω̄ επ̄σ̄τετε̄ εροσ̄. εφεκω̄ πασ̄
 ἡποσ̄ωη̄ ἡσ̄ᾱ ενεσ̄. ατω̄ ανοκ̄ †ηατοσ̄ηοσ̄ϋ̄ ρ̄ε̄
 προε̄ ἡροοσ̄. ⁴¹ μεσ̄κρ̄ε̄ρ̄ε̄ θε̄ πε̄ ἡσ̄ἡποσ̄ᾱῑ ετ-
 β̄νηντ̄ϋ̄. θε̄ ασ̄χοοσ̄. θε̄ ανοκ̄ πε̄ ποεικ̄ επ̄τασ̄εῑ εβολ̄
 ρ̄ἡ̄ τπε̄. ⁴² ατω̄ μεσ̄χω̄ ε̄εεοσ̄. θε̄ ε̄εν̄ ε̄πᾱῑ απ̄ πε̄
 ῑσ̄ π̄σ̄νρε̄ ἡωσ̄η̄φ̄. πᾱῑ ανοκ̄ επ̄σ̄σοσ̄η̄ ε̄πεσ̄ειωτ̄
 ε̄ἡ̄ τεσ̄εεᾱσ̄. ἡσ̄σ̄ ἡρε̄ σ̄χω̄ ε̄εεοσ̄. θε̄ ἡτᾱῑε̄ῑ εβολ̄
 ρ̄ἡ̄ τπε̄. ⁴³ ᾱ ῑσ̄ οσ̄ωσ̄ῃ̄ πεσ̄ᾱσ̄ πᾱσ̄. θε̄ ε̄ε̄π̄ρ̄κρ̄ε̄ρ̄ε̄
 ε̄ἡ̄ μετ̄ἡ̄ρη̄σ̄. ⁴⁴ ε̄ε̄ε̄ἡ̄ σ̄σ̄οε̄ ἡλᾱᾱσ̄ ε̄εῑ σ̄αρο̄ῑ
 ε̄ῑε̄ντῑ ἡ̄τε̄ πᾱειωτ̄ επ̄τασ̄τασ̄ο̄ῑ σ̄ωκ̄ ε̄εεοσ̄ϋ̄. ατω̄

⁴⁰ ρ̄ ῑ3 20 β̄ ρ̄ῑ § 92 § 93 § 114 m¹. ἡσ̄ᾱ] ρ̄ β̄ m¹.. ἡσ̄ᾱῑ 114 ..
 om ἡ̄ ῑ3 &c .. om Bo (D₁*) ⁴¹ (c) ρ̄ ῑ3 (20 §) β̄ § 91 (92) (93) 114 §
 m¹ § κρ̄ε̄ρ̄ε̄] -ρεε̄ ρ̄ῑ πε̄] πη̄ m¹ ⁴² (c) ρ̄ (20) β̄ ρ̄ῑ 114 §
 m¹ επ̄σ̄.] τ̄ἡ̄σ̄. m¹, Bo (o) ⁴³ (c) ρ̄ ῑ3 (20 §) β̄ § 91 § 114 § m¹ §
⁴⁴ (g) ῑ3 (20 § at ατω̄) β̄ ρ̄ῑ 93 114 m¹ σ̄αρο̄ῑ] ρ̄ &c .. -εῑ β̄
 ε̄ῑε̄ντῑ] ρ̄ &c 20 .. ε̄ῑε̄ε̄. 114 .. -τεῑ 93 114 m¹ .. -ε̄ντῑ ρ̄ῑ ἡ̄τε̄]
 επ̄τε̄ β̄ ρ̄ῑ επ̄τ̄.] ρ̄ ῑ3 β̄ .. ἡ̄τ̄. ρ̄ῑ &c τασ̄ο̄ῑ] ῑ3 93 .. τασ̄ο̄εῑ (g) ..
 τασ̄ο̄εῑ β̄ .. τασ̄ο̄ο̄ῑ 20 ρ̄ῑ m¹ .. τοσ̄ο̄ῑ 114

93, NADKSP 13 33 69 al, OL (abceffq) Vg^{ed} Bo Syr (gh) .. om
 B &c, OL (e), Am Fu

⁴⁰ om verse Λ*, Syr (g 30), f asteriscis notat γαρ] NABCDK
 LUΠ al, OL (abceffgmq) Am Bo Syr (gch, s), Clem Ath Bas Cyr
 Nonn Hil Victorin .. om T, Bo (F₁*) Arm .. θε̄ 92 E &c, Vg^{clem} Syr
 (jh), Chr Chron .. and Eth .. because this is the will of him who
 believeth in the Son Syr (s) ἀπαει(αι 114)ωτ̄ of my F.] NBCD
 LTU al 10, OL (abeq) Bo Syr (gch) Arm Eth, Clem Ath Nonn
 Tert Hil Victorin .. τοῡ πεμ̄. με̄ πατροσ̄ (M) Δ al (OL cffgm Vg) Syr
 (j), Cyr Aug Chron .. τοῡ πεμ̄. με̄ A &c, Did εφεκω̄ πασ̄ lit. should
 put for him] ρ̄ ρ̄ῑ 114, εχη̄ NAB &c .. εφεσ̄ῑ should take 13 &c, Arm
 ανοκ̄ I] Syr (gcs) Arm Eth .. trs after αυτον̄ NB &c, OL (acefffgq)
 Vg Bo (BD₂MQ 26) Syr (jh), Ath Cyr Aug .. om AD 1 40 47^{ev} al 5,
 OL (b) Bo, Clem Chr Tert Hil †ηατ̄. I shall raise him] ρ̄ &c ..
 τατ̄. I raise him conjunctive 13 β̄, Bo .. ε̄ε̄ηατ̄. Bo (MQ) sic ρ̄ε̄
 in] NADKLSUΠ al .. om B &c

⁴¹ θε̄ therefore] ρ̄ &c 20 93, Bo Syr (h) .. om 114, Arm .. θε̄ 91,
 D^{gr} OL (m) Syr (gcs) .. οη̄ again? Bo (B) .. and Eth ετ̄ἡ̄νη̄ (om

them in the last day. ⁴⁰ For this is the wish of my Father, that every one who seeth the Son, and who *believeth* him, should have a life eternal; and I, I shall raise him in the last day. ⁴¹ Were murmuring therefore the *Jews* concerning him, because he said, I am the bread which came out of the heaven. ⁴² And they were saying, Is not this Jesus, the son of Iōsēph, this (man) whose father and mother we indeed know? How saith he, that I came out of the heaven? ⁴³ Jesus answered, said he to them, Murmur not with one another. ⁴⁴ It is not possible for any to come unto me *except* my Father who sent

m¹) τῷ concerning him] c & c 20 92 93 .. om 69, Syr (s) εἰ(ῆ 13 91 93 ? 114 m¹) τὰς οὐρανῶν which—heaven] c & c 93 .. ο καταβ. εκ του ου. **NAB** & c .. ο εκ τ. ο. κ. **MG** 13 69 124 157 al, **OL Vg, Chr**

⁴² om verse **Bo** (**B***) αἱ] c & c .. om m¹ αἱ πατρὶς this] c & c, **Bo** (**CG*EJ^cKN**) .. om αἱ **Bo** .. *that* **Bo** (**D₁***) .. om **Syr** (g 9) ἵ] c & c, **NAB** & c, **OL** (aefmq) **Vg Syr** (g) **Arm** **edd**, **Ath Cyr** .. om **M** al 20, **OL** (bcg) **Bo** (**NV**) **Arm**, **Eus Amm Chr Quæst** ἰωσὴφ] c & c .. add **παιδίον** the carpenter **Bo** (q) πατρὶς this 2^o] c & c, **Bo** (**FO**) .. *that* **Bo** .. *and* **Syr** (cs) ἀπεφαιώτ lit. his father] **ε**πεφ. 91 .. ἀπεφαιώτ 114 .. **pref** και **N*** αἱ τῶν (τῶ 114) αἱ. and his mother] (c?) & c (20), **Arm** **edd** .. τὴν μ. **N^c** & c .. om **N***, **OL** (b) **Syr** (cs) **Arm**, **Quæst** ἵαυ ἵ. how] c β 114, **OL** (ae) **Syr** (cs) .. *and how* **Syr** (g) .. ἵαυ ἵε ἵε 9 13 91 m¹, **NAD** & c, **OL** (bcffgm) **Vg Syr** (h), **Ath Chr Cyr** .. πῶς νυν **BCT**, **Bo Syr** (j) .. *how now therefore* **Bo** (**DEJM**) (**Arm**) .. *and how therefore* **Eth** φ(εφ m¹) αὐ saith he] c & c, **BCDLT** al 9, **OL** (affq) **Bo Syr** (cs) **Arm** **Eth**, **Chr Cyr** .. **pref** or add οὗτος **NA** & c, **OL** (bcef) **Vg Syr** (gjh) αὐ ἵ (αἱ 91 114) τ.—τις that—heaven] c & c .. οτι (add εγω **N**) εκ του ου. καταβεβηκα **NAB** & c, **Bo Syr** (gch) **Arm** (**Eth**) .. εαυτον απο του ο. καταβεβηκειναι **D**, (*quia, quoniam*) *de c. descendit* **OL** (ce) **Syr** (s)

⁴³ α ἵ οὐρανοῦ (φ 114) **Jesus** ans.] c & c 20 .. απεκ. (ο) ἵ **BCKLTH** al 10, **OL** (ae) **Bo Syr** (g) **Arm**, **Cyr** .. *and ans. Jesus* **Eth** .. απ. ουν (ο) ἵ **NAD** & c, **OL Vg Syr** (jh) .. *saith to them Jesus* **Syr** (c) .. *saith to them* **Syr** (s) πεφαιώτ said he] **Bo** (**AFQ**) .. **pref** και **NAB** & c, **Bo** πατρὶς to them] om **Λ*** αὐ (αἱ 91) πῶ (εφ 114). murmur not] **ιναι** γογγ. 69

⁴⁴ α (13 .. om g & c) αἱ ἵ (om 114) ε. it is not possible] add γαρ **Syr** (c) πατρὶς (αἱ 114) ωτ my F.] g & c 20, **Gal**, **Cyr** .. om **A** al 9 .. om μου **NB** & c, **Bo Syr** (gcsh) **Arm** **Eth** αὐω αὐω and I also]

ἀποκ ρω †ηατοσνoсϣ̄ ρ̄ᾱε πρ̄αε ἡροοσ. ⁴⁵ ϣηηρ
 ρ̄η̄ ηεπροφ̄ηтнс. †е сенащωπε тηροσ ἡρεϣ̄ηс̄ηω
 ἡт̄ᾱε ηноσте. оσoη ηηε ептаϣ̄ωт̄а̄ε εβολ ρ̄η̄т̄а̄ε
 ηειωт. аτω аϣ̄ηс̄ηω. ϣηηт̄ω ш̄ароι. ⁴⁶ ἡεβολ аη
 †е а оσ̄а ηаτ̄ еηειωт. еиенти ηетш̄ооη εβολ ρ̄η̄т̄а̄ε
 ηноσте. ηаη ηептаϣ̄ηаτ̄ еηειωт. ἡ̄т̄. ⁴⁷ ρ̄а̄εηηη ρ̄а̄εηηη
 †ηω̄ ᾱεεос ηηт̄η̄. †е ηетηс̄т̄еτ̄е ероι ош̄ηт̄аϣ̄
 ᾱεεаτ̄ ᾱεпωη̄ρ̄ ш̄а еηеρ. ⁴⁸ ἀποκ ηе ποεικ̄ ᾱεпωη̄ρ̄.
⁴⁹ а ηет̄η̄еιοте оσ̄ωᾱ ᾱεηεаηηηа ρ̄η̄ т̄ерηеос. аτ-
 εоσ. ⁵⁰ ηаη †е ηе ποεικ̄ етηηт̄ εβολ ρ̄η̄ т̄ηе.
 †еηас ерш̄аη оσ̄а оσ̄ωᾱ εβολ ἡρ̄ηт̄ϣ̄ ἡηεϣ̄εоσ.

†(om g)ηα] g & c 20 .. та β 114 conjunctive ραε] ραε 114
⁴⁵ g 13 (20 §) β 91 (93 § and at οσoη) 114 § and & c m¹ § ρεϣ̄ηι]
 ρϣ̄ηι 114 ἡт̄а̄ε] g & c, Bo .. ἡт̄е 114, Bo (G₂) .. ρ̄η̄т̄а̄ε β ρ̄η̄т̄а̄ε] -т̄η̄
 13 ϣηηт̄ω] еϣη. m¹ ⁴⁶ g 13 (20) β 91 (114) m¹ ἡεβ̄.] g β ..
 ηе εβ̄. 114 .. εβ̄. 13 & c 20 аη] om 13 ηειωт 10] ηη. 114 еиенти]
 -т̄еη 91 114 m¹ ⁴⁷ g 13 § (20 §) β § 91 P m¹ § ἡ̄т̄ 91 ηηт̄η̄]
 -т̄еη 91 ⁴⁸ g 13 β 91 (93) m¹ ⁴⁹ g 13 β 91 93 m¹ ⁵⁰ g 13
 β 91 (93) m¹

g β 91^c .. аτω ἀποκ 93, A & c, Bo Syr (gesh) Arm Eth .. ἀποκ ρω
 91*, καγω NBCDL 1 33 al, Did Cyr .. аτω 13 m¹, Bo (N) .. εγω T
 ρ̄ᾱ in] (g) & c 20 .. om NΔ al, OL (e) Am Fu

⁴⁵ ϣηηρ it is written] g & c 20 93, Bo .. add *enim* OL (abefff) Bo
 (DEFJLNOQ^c) Syr (gcs) .. pref *and* Eth ηεпр. the prophets] g
 & c 20 93, Syr (h) Arm (Eth) .. *the prophet* Syr (gcs) †е сe. They] g
 & c 20 93, Bo Syr (gcs) .. και NAB & c, Syr (h) Arm .. om Eth
 тηροσ all] g & c 20 93 .. om Bo (κ*) оσoη η. every one] g & c 20
 93, NBCDLST 69 124 al, OL Vg Bo Syr (s) Arm, Or .. add *оυν* A & c,
 OL (q) Syr (gch), Cyr .. *and all therefore* Eth еη(g 13 20 .. ἡт̄ 91
 & c) таϣ̄с. who heard] g & c (20) 93, Eth, ακουσας NABCKLTΠ al,
 OL (cfff) Vg, Or Cyr .. ακουων D & c, OL (abegq) Syr (h^{mg}), Hil ..
heareth Syr (gcs) Arm ηει(1 91 114)ωт the F.] g β 91, NAB
 & c .. ηαειωт *my F.* 13 93 114 m¹ аτω and] om 93 аϣ̄ηс̄ηω
 was taught] g & c 93, Arm .. μαθων NB & c .. add *την αληθειαν* A ..
learneth Syr (gc) .. *learneth of him* Syr (s)

⁴⁶ а-ηаτ̄ one saw] 13 & c, Bo .. тис εωρακεν A & c, Syr (h) Arm,

me draw him; and I also, I shall raise him in the last day.
⁴⁵ It is written in the *prophets*, They will be all taught of God. Every one who heard from the Father, and was taught cometh unto me. ⁴⁶ Not indeed that (any) one saw the Father, *except* he who is being from God, this is he who saw the Father. 16. ⁴⁷ *Verily, verily*, I say to you, He who *believeth* me hath the life for ever. ⁴⁸ I am the bread of the life. ⁴⁹ Your fathers ate the manna in the *desert*, they died. ⁵⁰ But this is the bread which cometh out of the heaven, that if any

Syn^{ant} Did Chr Thdrt .. εωρ. τις **NBCDLT** 33, OL Vg Syr (gcs), Or Cyr^j Cyr .. om οσα **g** 114, U .. αχπατ *he saw* **g** 114 εβ. ριτᾱ (n̄ 13) from] **g** &c 114, παρα **NAB** &c .. εκ ι 22 565, Bo, Did .. om εβολ Bo (G₂SV) πιοτε God] **g** &c 114 .. του πατρ. **N**, Syn^{ant} παρ this] Syr (h) .. that Syr (gcs) Arm Eth επειωτ the Father 2^o] **g** &c, **N^cAB** &c, OL (cfff^gq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Syn^{ant} Did Chr Cyr Hil .. τον θεον **N^{*}D**, OL (abe), Novat Quæst .. *God the Father* Syr (s)

⁴⁷ εροι(ει β) me] **g** &c (20), εις εμε A &c, OL Vg Bo Syr (gh) Eth, Cyr Hil .. om **NBLT**, Arm .. *God* Syr (cs) πωηζ̄ the life] **g** &c, Arm .. οτωηζ̄ Bo (G₂L) .. ωηζ̄ Bo, ζωην **NAB** &c **ψα** επεζ̄ for ever] **g** 13 91 .. **πψ**. *eternal* β m¹ .. om Syr (s)

⁴⁸ **απωηζ̄** of the life] **g** &c 93 .. add *which came down from heaven* Syr (c)

⁴⁹ πετ̄πειοτε(οειτε 13^{*}) your fathers] Bo .. οι π. ημων Γ 69, Bo (C₁^{*}F₁^{*}V) .. om υμων Or οτωε ate] add τον αρτον D, OL (abe) (Syr c) **απει**. the manna] **NA** &c, OL (a,ffmq) Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr Thdrt .. om Syr (c) .. trs before *manducaverunt* OL (f) Syr (g 1) Eth .. trs after ερημω BC(D)T, OL (b,c,e) Am Fu, Eus Chr Aug **ατωοσ** they died] β .. pref **ατω** and **g** &c

⁵⁰ **δε**] **g** &c 93, *hic est autem* ap. Ln Bo Syr (gc) .. om 91, **NAB** &c, Bo (BFHLQT^{*} 26) Syr (s) ετ(πετ 13 m¹)ηητ̄ which cometh] **g** &c 93 .. ο-καταβ. **NAB** &c .. ο-και καταβ. D^{gr*} .. *which came down* Bo (B 26) Syr (gcs) Arm Eth **χεκασ** ερ(ρ̄ m¹)ψαν(om ψαν **g** 91^{*}) that if] D^{gr*}, OL (abcdfff^g) Vg .. om εαν **NAB** &c, Syr (gcs^h), Or Eus Thdrt .. *that he* (all Bo s Eth) Bo Arm Eth **ηπερ-μιοσ** he-die] **g** &c (93?), *non moriatur* OL Vg (Bo) Arm Eth .. και μη αποθανη (θνησκη B, Eus), OL (dem) Bo Syr (gsh) .. and die Syr (c)

⁵¹ ἀποκ πε ποεικ ετοη̄. ενταχει εβολ ρ̄η̄ тпе.
 ерщан оѡа оѡωε εβολ ρ̄ε̄ πεποειк ѡпаωη̄ ѡа
 енеρ. ποειк δε ε̄φ̄η̄ατααϋ̄ ἀποκ πε тасар̄з̄ ρ̄а
 πωη̄ ε̄ε̄п̄косεεос. ⁵² ἰποϋᾱῑ σε̄ πεϋε̄ιϋε̄ ε̄ε̄η̄
 πεϋε̄ρη̄ϋ̄ ε̄т̄ω̄ ε̄ε̄εос. же̄ ἡ̄αϋ̄ ἡ̄ρε̄ ере̄ πᾱῑ η̄αϋ̄ϋ̄
 η̄ан̄ ἡ̄теϋсар̄з̄ εοѡε̄ε̄с̄. ⁵³ πεχε̄ ῑс̄ η̄а̄т̄. же̄ ρ̄а̄ε̄η̄η̄
 ρ̄а̄ε̄η̄η̄ ϋ̄т̄ω̄ ε̄ε̄εос η̄η̄т̄η̄. же̄ е̄т̄ε̄т̄η̄т̄ε̄о̄т̄ω̄ε̄ ἡ̄т̄сар̄з̄̄
 ε̄ε̄п̄ϋ̄η̄ре̄ ε̄ε̄п̄ρ̄ω̄ε̄ε̄. а̄т̄ω̄ ἡ̄т̄ε̄т̄η̄с̄ω̄ ε̄ε̄п̄εϋсар̄ноϋ̄ ε̄ε̄ε̄η̄-
 т̄η̄т̄η̄ ε̄ε̄ε̄а̄т̄ ε̄ε̄п̄ω̄η̄̄ ἡ̄ρη̄т̄т̄η̄ϋ̄т̄η̄. ⁵⁴ πετοϋω̄ε̄ ἡ̄т̄а̄-
 сар̄з̄̄ а̄т̄ω̄ е̄т̄с̄ω̄ ε̄ε̄п̄ас̄ноϋ̄. о̄т̄η̄т̄аϋ̄̄ ε̄ε̄ε̄а̄т̄ ε̄ε̄п̄ω̄η̄̄
 ѡа̄ е̄неρ. а̄т̄ω̄ ἀποκ ϋ̄η̄ᾱт̄о̄т̄η̄нос̄ϋ̄ ρ̄ε̄̄ η̄ρ̄а̄ε̄ ἡ̄ρ̄о̄о̄т̄.
⁵⁵ тасар̄з̄̄ сар̄ о̄т̄ρ̄ре̄ ε̄ε̄ε̄ε̄ те̄ а̄т̄ω̄ п̄ас̄ноϋ̄ о̄т̄с̄ω̄
 ε̄ε̄ε̄ε̄ пе̄. ⁵⁶ πετοϋω̄ε̄ ἡ̄т̄асар̄з̄̄ а̄т̄ω̄ е̄т̄с̄ω̄ ε̄ε̄п̄ас̄ноϋ̄.

⁵¹ g 13 § at ποειк (20 §) β 91 (93 §) m¹ § ѡа] ἡ̄ѡа β ρ̄а] Bo
 (26) .. ε̄χεν Bo .. ρ̄η̄χεν Bo (0) ⁵² (c) g 13 (20) β § 91 § m¹ §
 ἡ̄αϋ̄] ἡ̄η̄αϋ̄ 13 η̄αϋ̄ϋ̄] η̄αϋ̄ϋ̄ 91 m¹ εοѡε̄ε̄с̄] -ε̄ε̄ϋ̄ g ⁵³ c g
 13 § (20) β § 91 § m¹ § (fr) ⁵⁴ (c) g 13 (20) β 91 (108) m¹ § (fr)
 ε̄ε̄ε̄а̄т̄] om 13 ѡа] g 13 91 .. ἡ̄ѡа β m¹ ⁵⁵ c (g) 13 (20) β 91
 (108) m¹ τε] πε Bo (A C₁* H) ⁵⁶ (c) g 13 (20) β 91 m¹

⁵¹ εν(ἡ̄ 91 m¹)ταχει which came] g &c, Bo Syr (csh) Eth ..
 καταβας NAB &c, Syr (g) Arm ερ(ῖ m¹)ϋ. if] g &c 20, NAB &c,
 Syr (h) Arm .. *he who will eat* Bo .. *and he who* Eth .. add ουν D^{gr} ..
 pref *and* Syr (gs) .. pref *that* Syr (c) ε̄ε̄. ρ̄ε̄̄ η̄ε̄ι(η̄ι 13 91)οειк
 out-bread] g &c 20, BCLT &c, OL (cfffmq) Vg Bo Syr (jh) Eth, Cyr,
 D^{gr}, Chr .. *εκ του εμου αρτου* N, OL (ae), Eus Cyp Hil .. *ex eo pane*
 (b) .. om *αρτου* Syr (g 11) ποειк δε but the (*this* Syr gc) br.] g
 &c (20), OL (eq) .. *και ο αρτος δε* NAB &c, Syr (h) .. om δε DF al,
 OL (cdffm) Vg Bo Syr (gcsj) Arm, Clem Amm .. *panis enim* (f) .. om
 conj. N*, (ab) Bo (BF₁* 26) ε̄φ̄η̄ατααϋ̄ &c which &c] g &c (20),
 BCDLT 33 157 474, OL (abcfeff) Vg (Syr cs) Eth, Ath Cyp .. *ον*
εγω δωσω (add *υμιν* 96 97) *η σαρξ μου εστιν ην εγω δωσω υπερ της του*
κ. ζωης Γ &c, OL (fq) Bo Syr (g, h) Arm Eth, Clem Chr Thdrt .. *ον ε.*
δ. υπερ (περι U) της τ. κ. ζωης η σαρξ μου εστιν N, OL (m), Tert .. *body*
 Syr (gcs) thus afterwards

⁵² ἡ̄(η̄ε m¹)ιοϋ. the Jews] g &c 20 .. trs after ουν CD al 20, OL

should eat out of it he should not die. ⁵¹ I am the bread which liveth, which came out of the heaven: if any should eat out of this bread he will live for ever; but the bread which I, I shall give is my *flesh* for the life of the *world*. ⁵² The *Jews* therefore were contending with one another, saying, How will this (man) be able to give to us his *flesh* to eat [it]? ⁵³ Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, Unless ye eat the *flesh* of the Son of the man, and drink his blood, ye have not the life in you. ⁵⁴ He who eateth my *flesh*, and who drinketh my blood, hath the life for ever; and I, I shall raise him in the last day. ⁵⁵ For my *flesh* is a true food, and my blood is a true drink. ⁵⁶ He who eateth my *flesh*,

(aceq) Vg Syr (gcsjh) Eth .. trs after αλληλ. NB &c, OL (bfm) Bo Arm, Or σε therefore] g &c 20, Bo Syr (h) .. om Bo (Lo) Arm .. ε 13, Syr (g) .. and Syr (cs) Eth παρ this] g &c .. God Bo (F₁*T*) παρ to us] g &c (20), U (69) .. trs before ουτος NC I 486 al, Or .. trs after ουτ. BD &c .. trs after αυτου Bo (Syr gh) ητερος. his fl.] (c) &c (20), BT, OL (abcefmq) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Chr Amm .. om αυτου NCD &c, (ff), Or Cyr

⁵³ π. ιε παρ said Jesus to them] g 13 91 m^l, Bo .. add σε ε β, ειπεν ουν αυτοις ο ιε NAB &c, Syr (h) .. and said to them Jesus Syr (gs) Eth .. saith to them Jesus Syr g (3) c Arm ρασηη 2^o] om C Δ al, Cyr οτωε eat] λαβητε D, OL (a), Victorin τς.-ρωεε the flesh-man] c &c (fr?), NAB &c .. μου τ. σαρκα F^a, Eriph .. add sicut panem vitæ OL (a), Victorin α (13 m^l .. om c &c) απητη (ε m^l) τη ye have not] habebitis OL Vg πωπη the life] c &c 20 fr, (D) .. ζων AB &c .. add αιωνιον N 157, Bo (F₁^cL), Chr .. trs after εαυτ. D

⁵⁴ πετωωε he who eateth] c &c .. add δε Syr (gs) .. add γαρ Syr (g 10) .. pref and Syr (c) τα-πα my] g &c 20 .. αυτου D, OL (e) Syr (s), Victorin ατω απ. and I] g &c, και εγω E &c, Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Eus .. καγω NBCDGLUΠ I al, Bas Chr Cyr .. om και Bo (F) ρα in] c &c 108 .. om NBDEGHLUT al, OL (aeff)

⁵⁵ ταρ] c &c 108 .. om (F^a) K 229* 474 489 565, OL (be) Bo (Δ₁) Syr (cs) αεε (εε cⁱⁱ β) true] c &c g twice, N^cBCF^aKLTH al 30, OL (g) Bo, Clem Or Eus Bas Chr Cyr Apollin .. αληθως (N* D) &c, OL Vg Syr (gcsjh) Eth, Hil Aug Amb

ρηασω ρραι ηρηт. ατω ανοκ ρραι ηρηт̄. ⁵⁷ κατα
 θε ενταϑτατοι ησπειωт ετοη̄. ανοκ ρω ϑοη̄
 εтθε пейωт. ατω петηαοτοε̄т. пет̄εεεατ ρωωϑ οη
 ηαωη̄ εтβηηт. ⁵⁸ ηαι ηε ποειк ενταϑει εβολ ρη
 тπε. ηκατα θε αη εντα петη̄ειοτε οτωεε ατω ατ-
 εεοт. петηαοτωεε ε̄πειοειк ρηαωη̄ ηα εηερ.
⁵⁹ ηαι αϑχοοт ρη тετηατωтη. εϑϑεω ρη ηαϑαρ-
 ηαοтεε. ⁶⁰ ραρ σε εβολ ρη ηεϑεαθηтηс ηтерοт-
 сωт̄εε ηεχατ. ηε пейηαηε ηαϑт̄. ηεε петηαϑсωт̄εε
 еροϑ. ⁶¹ εϑсоοт̄η ηε ησηс ρραι ηρηт̄. ηε ηεϑ-
 εαθηтηс ηρε̄ε̄ε̄ εтθε ηαι. ηεχαϑ ηατ. ηε ηαι

ρραι] ερ. m¹ twice, Bo (L ησρη) .. om 2^o Bo ⁵⁷ (c) g 13
 (20) β 91 m¹ (fr) θε ενταϑ] θεηт. 91 m¹ таτοι] ε g 13 (20) ..
 таτοιεи β .. таτοι 91 m¹ ϑοη̄] ϑωη̄ m¹ ⁵⁸ (c) 13 20 β 91
 m¹ § fr P and § at пет ηκατα] om η m¹ εντα] ηта 13 91 m¹ fr
 ηα] 13 &c .. pref η β m¹ εηερ] εη̄ m¹ ⁵⁹ 13 § 20 § 91 P
 (fr P) ⁶⁰ 13 20 91 (fr) ηсωт̄εε] εϑс. 91 ⁶¹ 13 (20) (77) 91 §
 (108) (fr) ηρε̄ε̄ε̄] -ρεε 91

⁵⁶ ρηασω will remain] g &c, Bo Arm .. μειεи N &c, Syr (gch) .. is Syr
 (s) Eth ατω and] g β 91 .. om Bo (F₁*) .. add ρω also 13 20
 m¹, Bo Eth .. καγω NAB &c ηρηт̄ in him] (c?) &c (20) .. with him
 (also with me) Eth .. add καθωс εν εμοи &c, D .. add si acceperit homo
 corpus filii hominis quemadmodum panem vitæ habebit vitam in eo
 (illo) OL (aff)

⁵⁷ κατα] (c) &c g 20 .. pref and Eth пейωт the F. 1^o] c (1^o) 13
 (20 1^o) β m¹, twice NAB &c, Bo Syr (gc, s 1^o) .. ηειωт my F. g 91
 Syr (s 2^o) ανοκ ρω I also] g &c 20, καγω NAB &c .. pref ατω
 and β ατω and] Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (FLMOQ) Syr (cs)
 οτοε̄т eat me] (c?) g &c 20, τρωγων NAB &c .. λαμβανων D,
 Victorin .. eat my body Syr (s) Eth .. who loveth me Arm^{cd} пет-
 ε̄εεατ ρωωϑ that also] c &c (g) 20 .. om Eth

⁵⁸ ηαι this] c &c .. om N* тπε the h.] c &c .. om του BCT
 εν(η 91 m¹ fr)ταϑει which came] (c) &c .. καταβασ N^cAB &c, Bo
 Syr (gcsh) Arm .. καταβαινων N* петη̄ειοτε your f.] (c) &c, D
 &c, OL Vg Bo (F₁^cM) Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. οι η.
 ημων Γ 69* al 5 .. om ημων NBCLT 251^{ev}, Bo, Or οτωεε ate]

and who drinketh my blood, will remain in me, and I in him.
⁵⁷ *According* as sent me the Father who liveth, I also, I live because of the Father; and he, he who will eat me, that (one) also will live because of me. ⁵⁸ This is the bread which came out of the heaven: not *according* as your fathers ate and they died; he who will eat this bread will live for ever. ⁵⁹ These (things) he said in the *synagogue*, teaching in Kapharnaum. ⁶⁰ Many therefore out of his *disciples*, when they had heard, said they, This word is hard; who will be able to hear it? ⁶¹ But knowing Jesus in himself that his *disciples* murmur concerning this, said he to them, This is that which *offendeth*

(c) &c, **NBCDLT** 33, OL (e) Bo Eth, Or .. *that which ate* Syr (cs) .. add or pref *το μαννα* Γ &c, OL Vg Bo (A^{mg}LO) Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. add further *εν τη ερημω* al 6, (ff) Bo (A^{mg}LO) Syr (j^{mg}), Nonn πετνα. he-eat] c &c, Bo .. ο τρωγων **NAB** &c .. add μου Γ 40 127 al 30 .. add *αε β*, Bo (D) Eth .. pref *and* Bo (Q) **απειοεικ** this bread] (c) &c .. **αποεικ** the br. m¹ .. *from this bread* Syr g (7) cs

⁵⁹ **και** these] 13 &c fr .. add *words* Bo (18) .. *and thus* Eth **αφχοοτ** he said] 13 &c fr .. *ελαλησεν* I 565 .. add *to them* Eth **τςτη**. the syn.] 13 &c fr, D, Bo (J₁*, K* ?) Arm, Cyr .. om *τη* **NAB** &c .. *their syn.* Bo .. *their synagogues* Bo (B^{cm}) **καφ.**] 13 &c (fr) .. add *σαββατω* D, OL (a, ff), Aug

⁶⁰ **σε** therefore] 13 &c fr, Syr (h) .. om Bo (**NB**) .. *and* Syr (gcs) Arm Eth **ιτερ.** when-heard] 13 &c (fr ?), D, OL (q) Bo (**N**) Syr (c) Arm Eth .. trs before *εκ* **NAB** &c, Bo Syr (gh) .. om OL (be) Syr (s) .. add *this word* Syr (j) **πεχ.** said they] 13 &c fr, **NAB** &c, Syr (h) .. *say* Syr (g) Arm .. *were saying* Syr (cs) **πια** who] 13 &c, Bo (FLQV 18) .. *et quis* OL (adef) Vg Bo Eth **εροϋ** it] 13 &c (fr), 13 69 al, OL (ceq) Bo Syr (gcs) Arm Eth .. trs before *ακου.* **NAB** &c

⁶¹ **εϋς.** *αε* but knowing] (13) (20) 91, *ειδως δε* **N^c** &c, Bo (A^cF₁^cL) Syr (cs, h) (Arm) .. *ιδων δε* C*, Bo .. *ως ουν εγνω* D .. *εγνω ουν* **N*** 13 61^{mg} 69, *cognovit ergo* OL (e), *cogn. autem* (ff) (Syr g) .. *cognovit* (a) .. *and knew them Jesus* Eth **αε**] 91 fr, Bo .. om Arm .. *σε therefore?* 13, Bo (DΔ₁MOS) **ιςις** Jesus] 13 20 fr .. trs after **ιςις** 91 **γρα** **ις**. *αε* in-that] 13 91 .. *οτι εν εαυτοις* D .. om *εν εαυτ.* 435 47^{ev} Syr (cs) **ετθε** π. conc. this] 91 (108 ?), **NAB** &c .. **ετθις** conc. *him* 13 20 fr **πεχ.** said he] 13 20 91 108 .. *και*

петсканδαλιζε $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\omega\tau\bar{\eta}$. ⁶² ετετῖσαννατ σε επ-
 шнре $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\omega\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ есна ерраг еπεα енеψῖρηнтῑ
 ἡσорῖ. ⁶³ πεπῖα петтанго. ἡтсарз̄ фρηт ан
 ἡлаат. ἡшаже ептагχοот ннтῖ отпῖа пе аτω
 отωнῑ пе. ⁶⁴ алла отῖ ροиηε ἡρηтτηотῖ ἡсе-
 пистеде ан. неψсоотῖ тар хин ἡсорῖ ἡснс. же
 ние нетейсепистеде ан. аτω ние петнапарадигоτ
 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\omega\tau$. ⁶⁵ аτω неψχω $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\omega\tau$. же етве паг агχοос
 ннтῖ. же $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{\sigma}\omega\bar{\alpha}$ ἡлаат еег шарог. еианти
 ἡсетаас наψ евол ρгтῑе пейот. ⁶⁶ етве паг а ρаρ
 ρῖ неψεαθнтис βωк епагоτ. аτω аτλο еτμεооше

⁶² 13 20 § 77 91 енеψ] епаψ Во (сG₂) .. епаψχн Во ἡρ.] епρ.
 91 ⁶³ 13 20 77 91 (fr § at пащ.) ⁶⁴ (g) 13 20 77 91 (fr §)
 неψс.] нψс. g .. енеψс. 77 хин ἡψ.] хинеш. 77 нетей] g &с ..
 петῖ 91 пистеде 2⁰] -теτ 20 ⁶⁵ (g) 13 (20) 77 91 101 же ет]
 жет 13 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\psi}$] 13 20 101 .. $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\psi}$ g 77 91 ψσωα] om ψ 77 еианти]
 -тег 77 91 ⁶⁶ (g) 13 77 91 101

ειπεν N* 13 69, Syr (g) Eth петск. that-offendeth] 20 91 108 ..
 петнаск. *that which will off.* 13 77

⁶² ετετῖσαννατ σε if-see] εαν ουν θεωρ. N^c &с, *si ergo* OL (c) Vg
 Syr (g), *quid ergo si* (ff) (Arm), *and how therefore if* Eth, *si autem*
 (f) Syr (cs) .. om ουν N* 482, *quid si* (beq), *quodsi* (a), *quid cum* (l),
 εψωп if Bo (A* B) .. ιε εψωп then if Bo

⁶³ πεпῖа the spirit] 13 &с (fr) .. om το N* .. add δε Bo (L)
 петт. that-live] 13 &с .. етт. Bo (F) .. ψт. *maketh live* Bo (L) .. *he is*
the spirit that maketh live the body, but ye say, the body nothing
profiteth Syr (s) ἡтс. the flesh] 13 &с .. add δε Bo (F₁^cL) Eth ..
 or the body Syr (c) ἡ(ен 20)ψ. the words] 13 &с, Arm^{edd} .. *the*
word Arm Eth .. нащ. *my words* fr ептагх. which I said] 91,
 Syr (s) .. анок ἡтагχοот 13 20 fr, Bo .. ἡтагχοот анок 77 .. а εγω
 λελαληκα N^BC^DK^LT^UΠ al, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Or
 Eus Ath Did Cyr j Chr Cyr Tert .. а εγω λαλω Γ &с, Bo (BEFJS, v)
 аτω and] 13 &с fr .. om D*, OL (d), Tert пе is 2⁰] 13 &с fr ..
 om N, OL (bf) Syr (s) Arm, Ath Chr

you. ⁶² If ye should see therefore the Son of the man going up to the place in which he was being at first. ⁶³ The *spirit* is that which maketh live, the *flesh* profiteth nothing: the words which I said to you are [a] *spirit* and [a] life. ⁶⁴ But (α) there are some among you (who) *believe* not. For was knowing from at first Jesus who are they who *believe* not, and who is he who will *deliver* him up. ⁶⁵ And he was saying, Because of this I said to you, that it is not possible for any to come unto me *except* it was given to him from the Father. ⁶⁶ Because of this many among his *disciples* went

⁶⁴ οὐπ̄-τιπ̄τιπ̄ but-you] 13 &c fr.. εἰσιν τινες ἐξ υμῶν ST al, OL (ff) Vg Bo, Chr.. ἐξ υ. ε. τ. ND, OL (abeq).. ε. ἐξ υ. τ. (om 137) B &c, (cl), Cyr πιστετε αἱ believe not] 13 &c.. add εροι me Bo (MQ) χιπ from] g &c.. απο N.. ἐξ AB &c.. trs *Jesus from the beginning* Bo (BK*?) Syr (gcs) Arm Eth Ἰησοῦ Jesus] (g) &c.. ο σωτηρ N.. om Bo (F) πια-ατω who-and] 13 &c.. om OL (e) Syr (cs).. om μη NG al 8, Am.. add ερογ him Bo (A^{mg} F₁^c) Eth πια (pref χε 77)-ἄμογ who-up] (g) &c.. τις εστιν ο παραδωσων (διδους D al 3) αυτον B &c.. τις ην ο μελλων αυτον παραδιδουαι N 60^{ev}, *qui esset qui eum traditurus erat* (aeq).. *qui credituri essent in eum* (c) omitting τινες-και

⁶⁵ ατω and] g &c 20.. om Bo (F₁*) Syr (cs) πεγ(επεγ 77)χω he was saying] g &c 20.. *he saith* Syr (cs).. add to them Eth παγ to him] g &c, Arm^{cdd}.. om Arm.. add ανωθεν Chr, OL (cffl) Syr (j) πει(πι 101)ωτ the F.] 13 101, NBC*DLT 28 124 131 435, OL (abffl) Bo Syr (csj) Eth, Cyp.. παει. *my F.* g 77 91, C^s &c, OL (cefq) Vg Syr (gh) Arm, Bas Chr Cyr

⁶⁶ ετ̄ε παι because of this] 13 &c, Bo Syr (g, c, s).. εκ τουτου B &c, OL (aeffq) Vg Syr (h) Arm (Eth), Chr Cyr.. add ουν ND 13 69 106 124 258, OL (bcfl).. *enim* (g).. *in these therefore* Bo (N).. add word Bo (F₁^c) Syr (gs).. *and because of this word* Syr (g 1) ρ̄π̄ πεγα. among his disc.] g 77 91.. εκ &c BGT al 7, OL (abefq) Syr (g).. Ἰησοῦ. of his disc. 13 101, NCD &c, OL (cffgl) Vg, Chr Cyr πεγααθ(ε 77)της his disc.] om αυτου N 209 ἠωκ went] 13 &c, NBCDKLTH al 12, OL Vg Syr (gcsj) Arm Eth, Chr Cyr Cosm.. trs after πολλοι Γ &c, OL (q) Syr (h) ατω and] g &c.. om 77, Bo (F₁* Q)

πᾶσα. ⁶⁷ περὶ ἰὼ σε ἀπεῖπτε ποοῦς. καὶ ἐν
 ἡν ἡν τῶν ῥωτῆν τῆν τετῆν ῥωτῆν εἶπεν. ⁶⁸ ἀποῦσων
 παρ ἡν ἡν τῶν πετρος. καὶ πρὸς ἐν ἡν ῥω
 πᾶσα. ῥωτῆν ἡν ῥωτῆν ῥωτῆν ῥωτῆν. ⁶⁹ ἀπο
 ῥωτῆν ἀποῦσων ἀποῦσων ἀποῦσων. καὶ ἡν ῥωτῆν
 ῥωτῆν ῥωτῆν ῥωτῆν. ⁷⁰ ἀποῦσων παρ ἡν ῥωτῆν.
 καὶ ἐν ἡν ῥωτῆν ἀποῦσων ἀποῦσων ἀποῦσων. ἀπο
 ῥωτῆν εἶπεν ἡν ῥωτῆν ῥωτῆν ῥωτῆν. ⁷¹ περὶ καὶ
 ῥωτῆν ῥωτῆν ῥωτῆν ῥωτῆν ῥωτῆν. ῥωτῆν ῥωτῆν
 ῥωτῆν ῥωτῆν ῥωτῆν ῥωτῆν.

πᾶσα] -οῦ 91 ⁶⁷ (g) 13 77 91 § 101 ῥωτ] g 13 101 .. ῥωτ
 77 91 τετῆ] g &c .. ετετῆ 13 ⁶⁸ (g) 13 (20 § at ῥωτ) β (77)
 91 101 ῥω] g &c 20 .. ἡν 77 ⁶⁹ (c) (g) 13 20 β (77) 91 101
 καὶ ἡν.] χῆτ. 91 ⁷⁰ (c) 13 20 β § (77) 91 P 101 § 17 91 σετῆ]
 σεπῆ 91 ⁷¹ (c) (g) 13 (20) β (73) (77) 91 101 περὶ καὶ] επ. 77
 πε 1^o] c, Bo .. om g &c, Bo (L)

⁶⁷ π. ἰὼ said Jesus] (g) .. *he saith* Syr (s) σε therefore] 13 &c,
 Syr (h) .. om G al, OL (a) Syr (cs) Arm .. δε D, OL (b) .. *and* Syr (gj)
 Eth ἀπῆτς. twelve] (g) &c, Bo Syr (h) Eth .. add μαθ. U 13
 69 al, OL (ceffl) Arm .. *his twelve* Syr (gcs) ἐν] 13 &c .. om
 Bo (J)

⁶⁸ ἀποῦσων. ans.] g &c 77, N B C G K L U Λ Π al 25, OL (aceff) Bo
 Arm, Cyr Cyr .. add οὐν E &c, OL (q) Vg Syr (h) .. εἶπεν δε D ..
respondens autem S. P. dixit OL (b) .. *ans. Sh. K. and said* Syr (g)
 .. *said to him* Syr (cs) .. *and ans. S. P. and said to him* Eth παρ
 to him] g &c 77 .. om Bo (N B L N Q), Syr (g) c. πετρος] (g) &c (77),
 Syr (h) Arm Eth .. *Sh. K.* Syr (gcs) πρὸς (οἷς β) Lord] g &c
 (77) .. *my Lord* Syr (gcs) ῥωτῆν. words] g &c (77 ?) .. ἡν. the
 words 91

⁶⁹ ἀποῦσων and 1^o] g &c (77) .. om Bo (F₁*) .. *but* Eth ἀποῦσων ἀπ.
 and-knew] c &c (77) .. om GF al 4, Cosm .. add σε D .. trs εἰπεν. και
 before πεπιστ. 127 49^{ev} 474, Bo .. om και πεπ. Bo (o) π(π 91)ετ.
 the holy (one)] τ, ο ἅγιος N B C* D L, Cosm Nonn .. pref πεχῆ the
 Christ g &c (77), Bo .. ο ἁγῶς ο υἱος C³ &c, OL Vg Bo (A^cL) Syr (gsh)
 Arm Eth, Bas Chr Cyr .. ο υἱος 17, OL (b) Syr (c) ἡν (g &c .. ἡ
 c 77 91) π. of God] N B C D L 1* 33 118 50^{ev} 565 al 2, OL Vg

back, and ceased walking with him. ⁶⁷ Said Jesus therefore to the twelve, Ye also, wish ye to go? ⁶⁸ Answered to him Simōn Petros, Lord, unto whom shall we go? words of life for ever are those which thou hast. ⁶⁹ And we, we *believed* and we *knew* that thou art the holy (one) of God. 17. ⁷⁰ Answered to them Jesus, Chose you not I indeed the twelve, and one out of you is a *devil*? ⁷¹ But he was speaking concerning Judas the son of Simōn the Iskariōtēs; for this is he who will *deliver* him *up*, being one out of the twelve.

Bo Syr (cs) Arm, Cyr Nonn Cosm .. add του (om Δ) ζωντος Γ &c, OL (ff), Bo (A^cL) Syr (gjh) Eth, Bas Chr Cyp

⁷⁰ αφοσ. η. η̄σ. ans.—Jesus] 13 77?, AB &c, Arm .. add περασ said he c &c, OL (ff) .. απεκ. ῑς κ. ειπεν αυτ. Ν, OL (a) (Eth) .. απεκ. ο ῑς λεγων D, (OL d) .. ans. Jesus, said he Bo .. ans. Jesus, and said he Bo (BKNTV) .. and said to them Jesus Syr (gc) .. ans. therefore to them Jesus Syr (h) .. he saith to them Syr (s) η̄σ to them] c &c 77 .. αυτω 16 69 127, OL (gq) .. om D, OL (bce) Bo η̄σ η̄σ Jesus] c &c 77, ΝBCDKLU Π al, OL Vg Bo Syr (gch) Arm Eth, Cyr .. om Γ &c αι(πενται 91, π̄ηται 77) c. ᾱη. I—twelve] c &c 77, G, Bo Syr (g) Eth .. υμ. τ. δ. εξελ. AB &c, Syr (h) Arm .. υ. εξ. τ. δ. Ν .. om τ. δω. 28 .. om υμας Λ .. I chose you all Syr (cs) ᾱσω—η̄σ. and-you] c &c 77, Ν^cD al, OL (cfq) Bo Arm Eth (om and), Chr .. και εξ υ. εις AB &c, OL (affl) Vg Syr (gh), Hil .. unus tamen ex vobis (b), unus et ex v. (g), et u. est ex v. (e) .. om εις Ν*, Bo (H*) .. one out of you Bo (BFLQV) .. and (om s) behold also from you one Syr (cs) οσδ. a devil] Syr (h) .. Satan Syr (gcs) Arm Eth

⁷¹ δε] c &c 77?, ΝAB &c, Syr (g) Eth .. om β, Bo (KMQ) .. and Arm η̄σ. η̄σ. the son of S.] (c) (g) &c β^{mg} (77), Syr (gch) .. σιμωνος ΝAB &c .. om β*, Syr (s) .. ειαωη Bo .. Judas of Simon Eth η̄σκαριωτ(α 91) η̄σ the Isk.] (c) &c (g?) 20 77, ισκαριωτου Ν^cBCGL Π² 33, OL (cfgiq) Am Fu (Syr c) Eth .. secariyuto Syr (gs) Arm .. σκαριωθ D, OL (abe, ff, q) .. ισκαριωτην Γ &c Vg^{ed}, Cyr .. απο καρνωτου Ν*, 13 69 124, Syr (h mg) η̄σ this] g &c 20 77 .. pref η̄σ it was 77 .. that Bo (D₁* Δ₁EJOSV) η̄σ] g &c 20 77 .. om Bo (v) η̄σ η̄σ him] g &c 20 (73?) 77, BCDL 69 124 al, OL Vg .. trs αυτ. παρ. Ν &c, OL (al), Cyr εοσα η̄σ being one] (c) &c 20 73 77 .. εις ων Ν &c, OL Vg Bo (Syr h), Cyr .. om ων B* C* DL, Syr (gcs) Eth .. and one he was Arm

VII. **αἰῶνα** καὶ περὶ οὗτοῦ πε ἰσὺς οἷ τῶν
 λαῶν. ἰνευοῦσιν τὰρ ἀπ πε εἰσοῦσε οἷ φοῦδα. ² περ-
 οῦνι δὲ ἐροῦν ἰσὺσιν ἰσὺσιν τῶν λαῶν. ³ περὶ
 οὗτοῦ πε ἰσὺσιν. ⁴ περὶ οὗτοῦ πε ἰσὺσιν. ⁵ περὶ
 οὗτοῦ πε ἰσὺσιν. ⁶ περὶ οὗτοῦ πε ἰσὺσιν.

¹ (c) (g) 13 § (20 §) β § (43) (73) (77 §) 91 § 101 § πε 1^o] 73 .. om
 g &c 77 εἰσοῦσε] εἰσοῦσ β φοῦ.] τίοσ. 73 περὺ.] ἰνευ. β
 sic πε 3^o] β, Bo .. om c &c 43 73 ² (c) 13 β § (43) 73 91 101 §
³ (c) g 13 (20) β (43) 73 (77) 91 § 101 μαθ.] μαθε. 77 παρ]
 παπαρ 91 ⁴ (c) (g) 13 20 § at εἰσ. β 43 73 § (77) 91 (92 § &c)
 101 ἰνα] c &c 77 92 .. om ἰ β οὗτοῦ] οὗτοῦ 20 ἰπκ.]
 επκ. 92, Bo (D₂Q) ⁵ (c) (g) 13 20 β (43) 73 § (77) 91 92 101
 απ] 13 &c 77 .. trs before εροῦ β ⁶ (c) 13 20 β § (43) (77) 91 §
 92 § 101 §

¹ om verse Syr (g 36) **αἰῶνα** after] (c) &c (20), 73 N^{*cb}C²D
 157^{**} 248, OL (abceffl) Am Syr (gcs) .. pref καὶ N^{ca}B &c, OL
 (q) Bo Syr (jh) Arm Eth, Bas Cyr .. add *autem* OL (g) Vg^{ed} α.
 καὶ after these] N^{BCD}G^{KL}X^{II} al 29, OL Vg Bo Syr (gcsj)
 Arm Eth, Cyr .. trs after Δ ἰς &c, OL (q) Syr (h), Bas .. om Γ 184^{vg}
 al .. add οἷ Bo (F₁^cLS) ἰνευοῦσιν—πε for—wishing] (g) &c
 43 (73) (77), Syr (gsh) .. *non enim habebat potestatem* OL (abffl) Syr
 (c) .. *and* &c Bo (b) Eth ἰσὺσιν (add α 43) the Jews]
 om 73^{*}

² αε] c &c 43, Bo (A) Syr (h) .. om Bo (L 18) .. πε Bo .. *and* Syr
 (gc) Arm Eth .. *and at that time* Syr (s) πῦα the feast] c &c 43
 .. pref πῦα 91 .. πῦα Bo (b) σκην(ε 91)ποπ(ε 91)για]
 (c ?) &c (43), Bo (ΑΓΔ, Ε₁ΦΚΤ, Β) .. σκενοπηγεια D, σκηνοπαγια Δ ..
 σκην. Bo .. -πῦα Bo (N^{BDJV}) .. -πῦα (E₂ΚΤ^{*}) .. -ποπῦα
 (LM 18)

³ εε therefore] c &c .. om Bo (BFLMS 18) .. αε 73 .. *and* Syr (gc)

VII. After these (things) was walking Jesus in [the] Galilaia; for he was not wishing to walk in [the] Iudaia, because were seeking for him the *Jews* to put him to death. ² But was approaching the feast of the *Jews* the Skēnopēgia. ³ Said they therefore to him his brothers, Remove from this place, and go into [the] Iudaia, that thy *disciples* also should see thy works which thou doest. ⁴ For no one is wont to work in secret, and seeketh indeed to be *openly*: if thou doest these (things) manifest thyself to the *world*. ⁵ For even his brothers were not *believing* him. ⁶ Said he therefore to them Jesus, My time indeed came not yet; but your time indeed

.. and drew near his brother to Jesus and said to him Syr (s) πὰρ to him] (c) &c, Bo .. προς αυτον NAB &c .. trs after αυτου N 28 .. said [to him] his brothers to Jesus Syr (g) Eth πῦρ and go] g &c 77 .. om Syr (s) .. om and Bo (F₁* Q) ἰουδα.] c &c (43) (77) .. τ. γαλ. D^{gr} ζωοῦ also] c &c (77) .. trs before ερε 13 101 ενεργῆ. thy works] c, N^cB &c, OL (fl²) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth .. ενεργῆ. the works 13 &c 77, N* DG U 1 597 al, OL (abceffl*q) Bo (N) Syr (gcs), Bas Chr Cyr ετ(om ετ 77)ῤ(εκ 73 91)ειρε wh. thou doest] c &c (43) 77 .. α σν ποιεις G 1 al

⁴ αερε-ῤ(ερ 43 73 91)-αῤω for-and] (c) &c (g) 77 .. ποιει και AB &c .. ποιων N, OL (b) τὰρ] c &c (g) .. om 73* ζωῆ ῤπρ. lit. work in the secret] c &c (g) 77, τι εν κρ. NBK LXII al, OL (bff) Syr (gcsj) Eth, Cyr .. εν κρ. τι, D &c, OL (acefgl²q) Vg Syr (h) Arm ἡτοῦ lit. he] c &c (g) &c 77 92, αυτος ND^{gr} 2 &c, OL (acfffgl²q) Vg Syr (gsh) Arm .. αυτον E* 253 .. αυτο B (D* 69) .. om OL (be) (Bo) Syr (g 9 c) Eth ἡνα ῤ. to be] (c) &c (g) (77) .. ἡνωγ for him Bo

⁵ π(ἡπ 77)ερε-κε (om c)-τὰρ for-not] c (g) β 77 91 .. π.-κε -δε 13 20 73 92 101 .. for till then not even were Syr (cs) .. ου γαρ 69, Bo (F₁* Q) .. neque enim tunc OL (acffq, efl) .. επιστευσαν DL, Arm Eth .. om γαρ Bo (H) πιστεῦε] add tunc OL (bd) ερογ him] 13 &c 77 .. add τότε D^{gr} .. Jesus Syr (g)

⁶ πεα. εε said he therefore] 13 &c, N^cB &c, OL Vg Bo Syr (jh), Bas .. add οη again 20 .. π. δε but &c 77, OL (q) .. and said Eth .. om conj. N* D^{gr} 106 al 3, OL (e) Bo (E₂* F₁* HJLO₁^c 18) Syr (gcs) Arm, Cyr παοῦ. my time] (c) &c 77 .. add οση Bo (M) ἡ-πατῤ(εγ 77 91 92)ει lit. not yet came] c &c (43) 77 .. ου παρεστιν

(is being) prepared always. ⁷ It is not possible that the *world* should hate you; but me indeed it hateth, because I bear witness indeed concerning it, that its works are evil. ⁸ Ye, go up to the feast; but I, I am not yet going to come to this feast, because not yet is my time fulfilled. ⁹ But when he had said these (things), he, he remained in [the] Galilaia. ¹⁰ But when his brothers had gone up to the feast, *then* he also he went up, not manifestly but (α) secretly. ¹¹ The *Jews* therefore were seeking for him in the temple, and they were saying, Where is that (man)? ¹² And there was being much

ⲚBDLTUX al 8, OL (cfffflq) Vg Syr (s) Eth, Cyr .. ο κ. ο εμος Γ &c, OL (abe) Bo Syr (gch) Arm, Bas Chr

⁹ ⲡⲏⲧⲉⲣ.-ⲡⲁⲓ when-these] 13 &c, Syr (csh) Arm .. *these he said and* Syr (g) ⲡⲁⲓ these] 13 &c .. ⲡⲁⲓ *this* 91, Arm .. *and thus he saith to them* Eth ⲁⲉ] c &c, B &c, OL (f) Bo Syr (jh) .. om ⲚDKH I 33 42 118 389 565 al 20, OL (abcfaglq) Vg Bo (B) Syr (cs) Arm, Cyr .. *et* (e) .. add *Jesus* Bo (BKNTV) ⲡⲏⲧⲉⲣ he] c &c 77, *αυτος* ⲚD*KLXII I 22 42 118 389 al 9, OL (abdfll) Vg Bo Arm, Cyr .. om 40 86 248 253 256 26^{ev}, (e) Syr (gcs) .. *iesus* (c) .. *αυτοις* B &c, (fq) Syr (jh) Eth, Bas ⲁⲩⲫⲱ he remained] (c) &c .. om Bo (A*) .. add *there* Arm^{cdd} ⲉⲛ τⲉ. in the G.] (c) &c, Syr (gcs) .. *εις τ. γ. D* 2^{ev}, OL (bcdfff) .. *in iudæa* (a)

¹⁰ ⲁⲉ] c &c 101, Bo Syr (g) .. om 13, Bo (CJ₁*P) Arm .. ⲟⲩⲏ Bo (L 18) .. *trs* after *went* Bo (s) .. *and* Syr (c) Arm^{cdd} Eth .. *and after* Syr (s) ⲉⲡⲩⲱⲁ to the f.] 13 &c 101, ⲚBKLTXII 12 15 33 76 489, Bo Syr (gj) Eth .. *trs* after *αβεβη* D &c, OL Vg Syr (csh) Arm, Bas Chr ⲉⲱⲱⲩ also] c &c 101 .. om Bo (F) ⲉⲅⲣⲁⲓ up 2^o] 13 &c 101, ⲉⲣⲁⲓ 91^c .. ⲉⲡⲩⲱⲁ to the feast 91* (OL a) .. *down* Bo (FJ) ⲟⲩⲉⲱⲏ lit. a secret] 13 &c 77 101, *κρυπτω* ⲚD 64 66, OL (abe) Syr (cs) .. *τω κρ.* Λ 330 .. *pref* ωs B &c, OL (cfffflq) Vg Bo Syr (gjh) Arm, Bas Chr .. *trs* *secretly and not openly* Eth

¹¹ ⲥⲉ therefore] 13 β 92, ⲚAB &c, Syr (h) .. ⲁⲉ 77 91, Syr (gc) .. *and* Syr (s) Arm .. *and began* Eth ⲉⲛⲉⲣ (ⲡ 77 91 92) ⲡⲉ in the t.] 13 &c .. *εν τη εορ.* ⲚAB &c, Bo Syr (gch, s) (Arm) Eth .. om Λ 69, Chr .. add *there* Syr (s) Arm ⲁⲩⲱ and] (c?) &c .. om Bo (F₁*) ⲡⲏ that] c &c 73 .. om Syr g (2)

¹² ⲁⲩⲱ and] c &c (73) .. om Bo (F₁*) ⲕⲣⲁⲓⲣⲁⲓ(ⲉⲁ 91) *mur-*
muring] (c) &c .. ⲩⲩⲟⲣⲧⲉⲣ *disturbance* Bo (B) ⲉⲡⲁⲩⲱⲩ much] c

шооп етѣннтѣ рї̄ ѡєєннше. ροειηε μεη ηετσω
 ѡєєοс. хе οταταθοс ηε. ρεηκοοδε δε ηετσω ѡ-
 єєοс. хе ѡєєοη. αλλα εϑπλαηα ѡεηηηηηε. ¹³ ηεєї̄
 λααθ μεητοι шαхе етѣннтѣ рї̄ οτπαρρηсга етѣ
 θοτε η̄ηοτδαг. ῑη. ¹⁴ ρї̄ тєηте δε ѡεηηα α ῑс
 ѡωк ερραг еπερηε. αϑϑсѡ. ¹⁵ ηετ̄ρшпηε η̄сг-
 η̄ηοτδαг етσω ѡєєοс. хе η̄αш η̄ρε ηαг сοοт̄η̄ η̄сραг
 єєηοττсαѡϑ. ¹⁶ αϑοτωшѣ ηαθ η̄сгг̄с еϑσω ѡ-
 єєοс. хе тасѡ αηοк η̄τωг αη те. αλλα таηεηηαϑ-
 таθοг те. ¹⁷ ершан οτα ρ̄ρηαϑ єεηε ѡεηετωш.
 ϑηαєηεε етѣ тєηсѡ. хе οтєѡλ ρ̄ѡ ηηοτте те.

ρεηк.] ρ̄ηк. 91 хе ѡ.] хѡ. 91 ¹³ (с) 13 20 β 73 77 91 92 §
 (ο¹) μεητοг] η̄ηт. 91 ¹⁴ (с) 13 § 20 P β § 73 § 77 § 91 P 92 P
 f¹ ο¹ P ῑη 77 91 ο¹ ηηηε] с & с .. ηηηηε 20 f¹ .. ηηηε 13
 ηερηε] η̄ρηε 77 91 ¹⁵ (с) 13 20 β (73) 77 91 92 f¹ ο¹ η̄αш
 η̄(εη 92)ρε how] om f¹ ηαг] pref ερε 77 91 92 η̄сρ.] εсρ. 91
 єєηοττ(εт ο¹)] β ο¹ .. ѡεηοττ 13 & с ¹⁶ 13 20 β (73) 77 91 92 §
 at еϑш. f¹ ο¹ § таθοг] 77 ο¹ .. -οει 13 β .. -οτοει 20 .. -οτοг 91 92
 f¹ ¹⁷ 13 (20) β (77) (91) 92 (f¹) ο¹ ρ̄ρ.] еρρ. 92 ϑηα] ϑηα 91
 .. еϑηα f¹ οтєѣ.] β 77 ο¹ .. ηεοтєѣ(εєѣ 91)ολ 91 92 .. ηοтєѣ. 13

& с (73), N & с, OL (fg) Vg Syr (gjh) .. trs before εν BLTX 33, OL
 (b q), Chr Cyr .. om D, OL (aceffl) Arm шооп being] 13 & с 20,
 Bo (A^{mg} D₁^c F₁^c L, D₂) .. om Bo етѣ. conc. him] (с) & с 20, (Bo),
 ND 33 249 254 32^{ev}, OL (e) Syr (csjh) Arm, Chr .. trs before ην
 B & с 597, OL Syr (g), Cyr ρ̄η ѡєє. in the multitudes] с & с 73,
 B & с, Syr (h) Arm, Chr Cyr .. ρ̄ѡ ηε. in the multitude 13 77 91,
 ND 33, OL Vg Bo Syr (gj) .. ζεη ηιλαοс Bo (q) Syr (с) .. in the
 great multitude which had come to the feast Syr (s) ροει(οг 20 77
 91 92)ηε some] с & с 20 .. om Arm .. pref and Eth μεη(η̄η 91)]
 13 & с 20 .. om Bo (Δ₁кο) Syr (g 9) .. γαρ Syr (g) δε] 13 & с 20,
 BTX al, OL (affglq) Vg Bo Syr (h), (Chr) Cyr .. om ND & с, OL
 (beq) Bo (BF₁* q) Arm .. et alii OL (a) Syr (gcsj) Eth ηετσω.
 they were s. 20] 13 & с 20 73 .. om 69 ѡєєοη ηαγ] 13 & с 20 73
 .. he is not good Syr (cs) εϑηλ. he is d.] 13 & с 20 73 .. еϑсωρεη
 Bo (F) .. ϑс. (D₁Δ₁ЕJ V) .. αϑс. Bo ηε. the mult.] 13 & с 20 73^c,
 Arm Eth .. ηεηηηηηε the multitudes 73* 92, τουс οχλ. 69, OL (ef)
 Vg Bo (A^cF₁^cQ) Syr (h^{cd}) Arm cdd .. the people Syr (gcs)

murmuring concerning him in the multitudes; some *indeed* were saying that he is good, but others were saying, Nay, but (α) he is *deceiving* the multitude. ¹³ No one was *however* speaking concerning him *openly* because of the fear of the *Jews*. 18. ¹⁴ But in the midst of the feast Jesus went up to the temple, he taught. ¹⁵ Were wondering the *Jews*, saying, How (is) this (man) knowing writing, having not been taught? ¹⁶ Answered to them Jesus, saying, My doctrine indeed is not mine, but (α) it is that of him who sent me. ¹⁷ If (any) one is willing to do his wish, he will know concerning this doctrine, whether it is out of God, or I, I am

¹³ πε(επε 77)απ(εν 92) lit. there was not] (c) &c .. add δε Syr (gcs) (Eth) .. and Arm ετῆ. conc. him] (c) &c .. trs before ελαλει Ν, OL (q) .. om L παρρη.] 13 &c .. παρησι(ει D)α B*DL* ετῆε-ιωτῶαι because-Jews] 13 &c .. because they were being afraid of the people Syr (s)

¹⁴ αε] c &c .. om 13, Bo (BF₁*MNPQ) .. ηδη δε ΝΑΒ &c, Syr (h) .. and when the days of the feast of Tab. were half (done) Syr g (om Tab.) cs .. when the feast was half (done) Arm .. and in the middle of the feast Eth αϥϥκῶ he taught] 13 &c, Bo (F₁*) .. εδιδασκεν Ν &c, Syr (gcs) Arm .. pref και ΝΑΒ &c, Bo .. and began to teach Eth

¹⁵ περῶϥ. were wondering] (c) β 73*? 77 91, ΝΑΒ &c .. αῖρ(ερ 20 92)ϥ. wondered 13 &c 73^c ἡσῆ. the Jews] 13 92 f¹, Bo (LM 18) Arm .. pref σε therefore 20 β 73** 0¹, ΝBDLTX 1 33 42 249 565 597 al, OL (aceffl) Bo Syr (h^{mg}), Cyr .. και εθανμ. Γ &c, OL (f) Vg Bo (v) Syr (gcsjh) Eth .. pref αε 73*? 77 91, OL (bq) εῖπω &c saying] 13 &c 73, Syr (h) Eth .. and say Syr (gcs) Arm

¹⁶ αῖοτ. answered] 13 &c 73, DLX al, OL (aeffl) Vg Bo Syr (gs) Arm, Cyr .. om Syr (c) .. add σε β, ΝΒ &c, OL (q) Syr (h) .. autem OL (bf) .. et OL (c) Syr (j) Eth παρ to them] 13 &c 73, Syr (csh) .. om ΚΓΠ 13 al, OL (bef) Syr (g) εϥα. saying] 13 &c (73) .. και ειπεν ΝΑΒ &c .. om και F* (Syr c) ταπειτ(πῆτ f¹) that &c] 13 &c .. add πατρος 33, OL (l) Syr (j), Clem

¹⁷ εϥϥ. if] 13 &c (20?) (77) 91 f¹, Syr (h) Arm .. he who Bo Syr (gs) .. and he who Syr (g 9 c) .. but he who Eth ετῆε concerning] β 92, Syr (h) Arm .. ε 13 77 f¹ 0¹, Syr (g) τεικῶ this doctrine] β 77 0¹, Syr (cs) .. ϥκῶ 92 .. τεκῶ the teaching 13 f¹, ΝΑΒ &c, Syr (h) .. my teaching Syr (g) Eth αε whether] 13 &c (77) (91), ποτερον

speaking from myself. ¹⁸ He who speaketh from himself is seeking for his own glory; but he who seeketh indeed for the glory of him who sent him, this (one) is true, and there is not iniquity in him. ¹⁹ Is not Mōysēs he who gave to you the *law*, and no one of you is doing the *law*? Why are ye seeking to put me to death? ²⁰ Answered the multitude, There is a *demon* with thee: who is he who seeketh to put thee to death? ²¹ Jesus answered, said he to them, One work is that which I did, and ye all wonder. ²² Because of this Mōysēs gave to you the circumcision: *not that* it is out of Mōysēs, but (α) it is out of the fathers, and ye circumcise (α)

242 .. trs after ποιος 77, Bo (L 18) **ἄνωγῃ** of you] 13 &c 0¹ ..
om G εἶπε doing] 13 &c 0¹, Syr (sh) Arm Eth .. *keepeth* Syr (gc),
ἄνωγῃ. 2⁰] 13 &c 0¹ .. *its commandments* Syr (cs)¹ εἰτεῖν are-
seeking] β .. τεῖν. *seek ye* 13 &c 0¹ **ἄνοι(ει β)** me] 13 &c ..
me-to kill me Syr (cs)

²⁰ ἀπορωσῆ (om ῆ 13) ans.] add παρ 91, Bo (F₁^c L), αὐτῷ 1 .. add
αε Bo (ΑΒ^c ΓΗΚΤΥ) .. om Syr (cs) .. *and ans.* Eth **ἄνωγῃ**. the
mult.] **ΝΒΛΤΧ** 33, Bo .. *the multitudes* Bo (D₁ Δ₁ ΕΙΟΣ) .. add και εἶπεν
D &c, OL Vg Bo Syr (gj, h) Arm (Eth), Cyr, εἶπεν αὐτῷ 258, (l) Syr (h)
Eth, εἶπ. πρ. α. 247 .. ἀπεκρ. οἱ ἰου. κ. εἶπον α. ΚΠ al 6, Syr (h^{mg}) ..
said to him men Syr (cs) **οὗ** there is] β, Bo .. om 13 &c
ἄνωγῃ. with thee] β, Bo .. πετῆ^α α(ο 91) κ *is that which is with thee*
13 &c .. *to thee* Syr (gh) .. *in thee* Syr (cs) Eth

²¹ α-παρ Jesus-them] 13 &c .. ἀποκ. ο ἰς εἶπ. α. Λ .. ἀπεκ. ἰς κ. ε. α.
ΝΑΒ &c, Bo (D Δ₁ ΕΙ₁ ΕΟΣ) Syr (gh) (Arm) (Eth) .. ἀπορωσῆ ἄνωγῃ
περ. π. Bo .. ἀφ. αε &c *but ans.* Bo (D₂ κ) .. *saith to them Jesus* Syr (cs)
παρ to them] 13 &c .. om D, OL (el) .. trs after *respondit* (cff) Arm
πεπταλααφ is-did] β &c (73 ?) .. add *before your eyes* Syr (cs) αὐτῷ
and] β &c .. om Bo (F₁^{*}) τεῖν(ερ 91) ῆ. ye wonder] β 102 ..
ατεῖν. *ye wondered* 77 91, Bo (M) τῆρῃ lit. all ye] β &c (73),
Syr (gcs^h) Eth, παντες **ΝΑΒ** &c, Bo Arm .. *υμεῖς* D

²² εἰς π. bec.-this] joined with following words 91, D &c, OL
(def) Am Fu Bo (ΑD₁ Ε₁ FJKV) Syr (gcsjh) Arm Eth, Cyr Euthym ..
with preceding (M) X, OL (q) Bo .. uncertain β 77 102, **Ν^cΒ** .. om
Ν^{*} **ἀλλὰ**] β &c 73 102 .. add οτι **Ν**, Syr (cs) εἰς. 2. πει. out-
fathers] 102 .. εἰς.-πει. *out-our fathers* β .. εἰς.-πεῖ. *out-your f.*
91 .. εἰς. 2. πει. *from your f.* 77 τεῖς. ρ. ye-man] β &c
73 .. περιτεμεται ανθ. G 28 40'63 131 209 al 2^α on 2⁰] β &c 73,

23 εϋχε ψαρε ρωεε χι σβ̄ηε ρ̄ᾱε πσαβ̄βατον. χε ἰνεϋ-
 βωλ εβολ ἰσπνοεος ε̄εεωσενс. αρωτῆ τετῆνοσ̄
 εροι. χε αιτοσχε οσρωεε τηρ̄ϋ ρ̄ᾱε πσαβ̄βατον.
 24 ε̄επ̄ρ̄κρ̄ινε κατα οσ̄ε̄π̄τρ̄εϋχ̄ιρο. αλλα κρινε
 ε̄επ̄ραп ε̄εεε. 25 πεσῆ ροεινε σε χω ε̄εεος εβολ
 ρῆ ἰρε̄θ̄ιλ̄ηε. χε εεν ε̄επαι αν πετοσϋινε ἰσωϋ
 ε̄εεοσ̄τ̄ϋ. 26 ατω εις ρ̄η̄ντε εϋσαχε ρῆ οσπαρ-
 ρηсια. ατω ἰσε χε λαασ παϋ αν. εενπωс ατεεεε
 παεε ἰσῆαρχων ατω ἰαρχιερεсс χε παι πε
 πεχ̄с. 27 αλλα παι τῆсοοσῆ ε̄εεοϋ. χε οσεβολ
 των πε. πεχ̄с δε ἰτοϋ εϋσανει. ε̄εεῆ λαασ
 παεεεε. χε οσεβολ των πε. 28 ιс δε αϋαϋκακ
 εβολ ρ̄ᾱε περπε εϋϋс̄ω εϋχ̄ω ε̄εεος. χε τετῆ-

23 β 73 (77) 91 (102) χε ἰ] χῆ 91 24 β (73) (91) 102
 25 β § (73) 91 § 102 § πεσῆ] -εν 91 ροεινε] ροι. 91 102 ε̄επαι]
 (73) 91 102 .. om ε̄ε β 26 β (36) (73) (77) 91 102 αν] β .. trs
 before παϋ 77 &с 27 β 36 91 102 124 οσεε̄.] οσεε̄. 91 twice
 ε̄εεῆ] 36 .. ε̄ε β &с 28 β § (36) 91 P 102 P (124 P) περπε]
 π̄. 91 102

B, OL (beff) .. om ND &c, OL (acfglq) Vg, Or &c .. add *the day of*
 Syr (cs)

23 εϋ. if] β &c 77, Bo (Δ₁ο₁) Syr (gsh) .. add *ovv* D, OL (af) Bo
 Arm .. *and if* Syr g (9) c Eth ρωεε man] β &c 77, ND &c .. o
 ανθ. B 33 482 al χι с. lit. receive circ.] β &c (77), Bo (*the circ.*)
 Syr (h) .. *ye circumcise* Bo (Δ₁ο) .. *is circumcised* Syr (gcs) πσαβ̄.
 the s.] Syr (ch) twice .. *pref the day of* Syr (gs) αρω. why] β &c ..
autem quid OL (f) .. πωс D .. om NAB &c Syr (gсsh) .. *then wherefore*
 Bo, *wherefore* Eth τηρ̄ϋ quite] β &c 102 .. om ολον X

24 ε̄επ̄τρ̄. lit. acceptance of face] β 73 91 102, Syr (gh) .. *faces*
faces Syr (cs) .. *according to eyes* Arm .. *pleasing face* Eth

25 σε therefore] β &c 73, Syr (h) .. om Γ* 475 260 ev, Bo (J₁*)
 Syr (g 9) Arm .. δε 91 .. *and* Syr (gcs) (Eth) ε̄ε. ρῆ out of] β
 &c, εκ .. om NT 89* ἰ (πε 91) ρ̄ᾱε̄ι(ε 102) λ̄η̄ε the-J.] β (73 ?)
 91, NAB &c .. ε̄ελ̄η̄ε the J. 102, Bo (FMN) ε̄ε] β &c 73 .. om
 Bo (G₂ q) πετοσϋ. he-seek] β &c 73 .. *were seeking* Syr (cs) ἰс.
 for him] β &c 73 .. add *the Jews* Bo^{cd}? Eth

man on the *sabbath*. ²³ If (a) man is wont to be circumcised on the *sabbath*, that should not be broken the *law* of Mōysēs, why are ye angry with me, because I made a man quite whole on the *sabbath*? ²⁴ Judge not according to a respect of persons, but (α) judge the righteous judgement. ²⁵ There were some therefore saying out of the men of *Jerusalem*, Is not this he whom they seek for to put him to death? ²⁶ And behold he is speaking *openly*, and they say nothing to him. Did *indeed* know truly the *rulers* and the *chiefpriests* that this is the *Christ*? ²⁷ But (α) this (man) we know whence he is; but the *Christ* indeed if he should come no one will know whence he is. ²⁸ But Jesus cried out in the temple, teaching, saying,

²⁶ αρω and 10] β &c 77, Syr (gcs h) Arm Eth .. om 73, L X 13 69 al 10, OL (ag) Bo, Cyr ε. ρ. behold] β &c 73 77 .. add now Bo (D₂) εϣϣ. he is sp.] β, Bo (C Δ₁ E₂ F G₂ K L M N O P 18) .. ϣϣ. 91 102 .. ϣϣ. speaketh 73 77, Bo .. pref he standeth and Syr (cs) αρω and 20] β &c 73 77 .. om Bo (F₁*) αηπω(ο 91)Ϸ] β &c (73 ?) (77), Bo .. μηποτε B &c, Or Cyr Isid .. μητι ND 49 108, numquid OL Vg Syr (gh) .. perhaps Syr (cs) Arm Eth αρειεε did-know] β &c 77 .. trs after οι αρχ. D, Arm παεε truly] β &c (77), Syr (h) .. om 33 63 66 473, Syr (g) Arm Eth παρχ. α. παρ. the rulers-priests] β &c (77 ?) .. οι αρχοντες AB &c, Bo Syr (h) Eth, the rulers also Bo (D₂F) Arm .. our elders Syr (gcs) .. οι αρχιερεις N, OL (a) παι πε this is] β 91 102, NBDKLT X II al, OL Vg Bo Syr (cs) Arm, Or Epiph Cyr Isid Nonn .. add παεε truly 36, αληθως Γ &c, OL (fq) Syr (gjh) (Eth)

²⁷ παι this] add behold Syr (cs) ρε] Bo Syr (gh) Eth .. om N, OL (e) Bo (T) .. and Syr (cs) εϣϣ. if-come] ερχηται BD &c, Or Chr .. ελθη G 71 569, Cyr .. ερχεται NHX Δ* 28 69 184^{ev} al 4 παειεε will kn.] Bo .. γινωσκει AB &c, Bo (B Δ₁ O₁ Q) .. add αυτον N .. we shall not know Syr (g 10)

²⁸ ιϷ] β &c 36 124 .. trs after διδ. D &c, OL (acf) Vg .. trs after ουν ND 1 69 131 254, OL (bcl) Bo (Syr gcsjh) (Arm Eth), Cyr ρε] β 36 .. om Arm .. σε 91 102 124, NAB &c, Syr (h) .. and Syr (gcs) Eth αϣαϣ. (αϣϣ. 91 102) cried] β &c 36 (124) .. εκραζεν D al 3, OL Vg εϣϣ. teaching] β 36 91 (124) .. om 102; position NB &c, OL (bccl) Vg^{clem} Bo Syr (ch) Arm Eth .. trs εν τω ιερ. ις διδ. T al .. trs before εν D, OL (af) Am Fu Syr (gsj), Cyr εϣϣ. saying] β 36 102 (124), Bo (D₁ Δ₁ EFJOQS) .. pref και NAB &c, Bo

σοοῦ ἄλλοι. αὐτῶ τετῆσοοῦ ἕνε ἀποκ οὐβολ
 τῶν. αὐτῶ ἵταει ἀπ ῥαροι ματαατ. ἀλλὰ οὐνε
 πε πενταῦτατοι. παῖ ἵτωτῆ ἐπτεῆσοοῦ ἀπ ἄ-
 λλοῦ. ²⁹ ἀποκ ἴσοοῦ ἄλλοῦ. ἕνε ἴσοοῦ ῥαῖτηϋ.
 αὐτῶ πετῆματ πενταῦτατοι. ³⁰ πετῆματ ἕνε πε
 ἵσα σοπῆ. αὐτῶ ἄπε λαατ ἡ τεῦσιχ εῖραῖ εἰωϋ.
 ἕνε πεῖπατε τεῦοσῆοῦ εἰ. ³¹ ἀ ῥαῖ πιστετε εῖροϋ
 εῖολ ῥῆ πενῆνε. αὐτῶ πετῆματ ἄλλοι. ἕνε εῖρῆμα
 πεχῆ εἰ. ἕνε εῖρῆμα ῥοσο εῖμαειν ἐπτα παῖ
 αατ. ³² ἀ πεφάρισαῖοῦ σωτῆ ἐπενῆνε εῖκρῆ-
 ρεε ἵπαῖ εῖρῆνητῆ. αὐτῶ αὐτοοῦ ἵσιπαρχιερετς

ἀποκ] β .. ἀπῆ 91 102 124 οὐβῆ.] οὐεῆ. 91 αὐτῶ 2^ο] add ἕνε
 36, Βο (L 18) ἵταει] ἵταει β τατοι] β 102 .. -οει 36 .. τατοι
 91 ἐπτ.] β .. ἵτ. 36 &c 124 ἀπ 2^ο] β 102 .. trs after ἄλλοῦ 36
 91 124 ²⁹ (e) β 36 (43) (86) (91) 102 (108) (124) ῥαῖτηϋ β &c
 91 .. ῥαῖτηϋ 124 πετῆματ] add πε 36 τατοι] (86) 102 124 ..
 τατοι β 36 43 .. τατοι e? 91 108 ³⁰ (e §) β 36 43 (73) (77)
 (86) 91 § 102 108 (124) πε] e β 86 91 108 .. om 36 43 102
³¹ e β (36) 43 § (73) (77) 86 § (91 §) 102 (108) (124) ³² e β §
 (43 §) 73 § (77) 86 § (91 §) 102 108 § (124 §) εῖκρ.] e β 43 73 108
 .. εῖκρ. 77 86 91 102, (Βο) κρῆρεμ] e 91 .. κρῆρεμ β &c

Syr (cs) Arm .. και ελεγειν Κ .. αὐτῶ πεχῆϋ and said he 91, Syr (gh)
 Eth ἕνε-ἄλλοι. ye kn. me] β &c 36 124, Βο Syr (g 14 cs) Eth ..
 καμε &c ΑΒ &c, Βο (M) .. και εμε &c Ν, Syr (gh) Arm, Or Chr
 αὐτῶ τετῆς. and ye kn.] β &c 36 .. om 124, X 409, OL (1), Or .. om
 and Βο (F₁^{*}) .. και οἶδα V αὐτῶ and 2^ο] β &c 36 124 .. om Βο (FL 18)
 παῖ-ἄλλοῦ this-not] β &c 36 (124) .. and him ye know not Syr (s)

²⁹ ἀποκ I] β 91 124, Β &c, OL (aeglq) Vg Arm Syr (h), Or
 Tert .. add ἕνε 36 102, ΝDX 1 33 al, OL (bcff) Βο Syr (gcsjh*)
 Eth, Cyr ἄλλοῦ him] β &c 91 124 .. om Syr (g 9) ἴσοοῦ
 I am being] β &c (86) 91 124 .. I was Syr (s)

³⁰ ἕνε] e 77 ?, Ν .. om Arm .. ἕνε therefore β &c 86 124, ΑΒ &c, Βο
 Syr (h) .. ἕνε οἱ therefore again 91 108 .. and Syr (gcs) Eth σοπῆ
 (add πε e β 86 102) arrest him] e &c 73 (86) 124 .. add και ἐξῆλθεν
 ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν Λ 13 69 262, Arm αὐτῶ and] e &c 73 86
 124 .. om Βο (F₁^{*}) .. ἀλλὰ Βο (Q) ἡ(ἐπ 91 108) brought] e &c 73
 86 124 .. pref dared to Βο (18) τεῦσι. his hand] e &c (73) 86

Ye know me, and ye know whence I am; and I came not of myself, but (α) true is he who sent me: this (one) ye, ye know not. ²⁹ I, I know him because I am being with him, and that one is he who sent me. ³⁰ But they were seeking to arrest him, and no one brought his hand upon him, because his hour had not yet come. ³¹ Many *believed* him out of the multitude, and they were saying, If the *Christ* should come, will he be doing more than the signs which this (man) did? ³² The *Pharisees* heard the multitude murmuring these (things) concerning

124, Bo (N) Eth ..την χ. NAB &c, (Arm) ..τας χ. G 1 22 al, OL Vg Bo (*his hands*) (Arm^{cdd}), Ir^{int} Nonn ξε &c because &c] β &c 73 86 124 .. ουπω γαρ 69 π(π̄β 36)ε̄πατε had not yet] β 36 43 124, Bo. εληλυθει NBD &c, Arm, Or .. ε̄πατε *not yet* 86 &c, εληλυθεν L al 5, Bo (Δ₁* Q) .. *had not* Syr (cs)

³¹ α 222 many] e &c 73 108 124, 69 .. add δε N(AB &c), Syr (gsh) .. ουν KΠ al 10, Bo Syr (c), Cyr .. *and* Arm Eth α-αηνησε many-multitude] e &c (73) (108) (124), ND (&c), OL (q) Syr (gch, s om *from the m.*) Arm .. εκ τ. οχ. δε π. επ. BKLTXΠ al 16, OL Vg Eth, Cyr ατω and] β &c 91 108 (124) .. om Bo (F) αη] e &c 73 108 124, NBDEKLTX al 20, Bo, Chr Cyr .. μητι G &c εφπαρ̄(ερ 86) will-doing] e β 43 73 77 124 .. φπαρ̄ *will he do* 86 102 (108); ποιησει NAB &c, Arm .. ποιει G, Syr (gsh) ε̄α(ᾱ 91 .. επ 43) ᾱαι(αι β)π &c than the signs which] β &c (73) 77 91 108 124, Bo (NBLQ) .. σημεια-ων NBDKLTXΠ 597 al, OL Vg Arm Eth, Chr Cyr .. σ. τουτων-ων E &c, Bo Syr (gsh) επ(π̄ 73 86 91 102 108 124) τα-αατ which-did] (e) &c 73 77 108 124, N^cB &c, OL (bfl* q²) Bo Syr (csh) Arm^{cdd} Eth Chr Cyr .. ποιει N^{*}D 13 69, OL (aceffgl²q*) Vg Syr (g) Arm

³² α πεφαρ̄ις. (cc. twice 73 77 86 91 108 124) the Ph.] e &c 91 (124) .. ηκουσαν οι φ. B &c, OL (bglq) Vg Bo .. add σε β 43 (77), KM UΠ 1 28 131 al 20, OL (aff) .. add δε ND al, OL (c, e) Bo (A^cF₁^cN) .. pref και 13 69 124, Syr (gsh) Arm Eth .. α π̄αρ̄χιερε̄ς ᾱπ̄ πεφ. 77, OL (be) Syr (s), Chr π̄αηνησε the multitude] e &c 43 77 91 .. *the multitudes* Bo (N^A^cDEFJL) Syr (gh) .. *men* Syr (cs) Eth π̄π̄αι these] e &c 43 73^c (91), N, Bo .. trs after αυτου B &c, OL (fffq) Vg Syr (gh) .. om DL* 1 565 al, OL (abcel) Syr (cs) Arm Eth ατω and] e &c 43 (77) .. om Bo (M) π̄αρ̄χ. ᾱπ̄ πεφ. the chiefp.-Ph.] e &c 43 (77), NBDGKLTUXΠ al, OL (cfffgl) Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Cyr .. trs οι φ. κ. οι αρχ. E &c, OL

him, and sent the *chiefpriests* and the *Pharisees officers* that they should arrest him. ³³ Said he therefore, Jesus, *Yet* a little time it is which I am with you, and I shall go unto him who sent me. ³⁴ Ye will seek for me, and not find me; and the place in which I, I am, ye, ye will not be able to come to it. ³⁵ Said the *Jews* to one another, Whither will this (man) go, that we, we shall not find him? Will he go to the *dispersion* of the *Hellenes*, and teach the Greeks? ³⁶ What is this word which he saith, Ye will seek for me, and not find me; and the place in which I, I am, ye, ye will not be able

εροι me] e &c 31 91, BTX 1 258 565, Bo Syr (gcs) Eth .. om ND &c, OL Vg Arm, Chr Cyr αρω-αμοϛ and the place &c] β &c 31 91, Syr (gcs) Arm .. om U .. om and Bo (q) αποκ I] β &c (31) 91, Bo (DΔ₁EJK₁^cM,OST 18) Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo; position OL (f) Am .. trs after ειμι NB &c, Syr (h) † I am] β 31 73 91 102, NB &c 69, OL Vg^{elem} (Bo M) Syr (g) Arm^{edd} .. †πα I go 86, OL (acd) Bo (LT) Syr (cs) Arm Eth .. I shall go Bo, Nonn εροϛ to it] e &c β, Bo .. εκει B .. om N &c

³⁵ ἰουδ. the Jews] e 73 86 91 102, Bo (ΓΝΡ) Syr (gcs) Arm .. add σε β 43, NB &c, Syr (h) .. and Eth ἰπεν. to one an.] (e) &c (31) 91, πρ. αλλ. G, Syr (gs, c) Arm Eth .. om N*, OL (e) .. πρ. (ε)αυτους, N^c &c, Syr (h) αποκ we] e &c 31 77, B &c, OL (fq) Bo (A^{ms}D₁^c₂F₁^cL) Syr (gh) Eth .. om ND 249, OL (abceffl) Vg Bo Syr (cs) μη] e &c 77 91 .. μητι D 124 τα. ἰπεν. the disp.-H.] e &c (69 ?) 77 91 .. the disp. of the profane Syr (h) .. the d. of the heathen Arm .. the places of the nations Syr (g) .. to the seed of the Gentiles (aramaya) go and teach that we shall not find him Syr (cs) .. to the country of the Arami Eth ἰπ(νε 86 91 102)ου. the Greeks] e &c 77 91 .. αυτους 122* .. the profane Syr (gh) .. the heathen Arm .. the Arami Eth

³⁶ ου what] e &c 86, τι N .. τις B &c .. or what Syr (c) .. and what Syr (s) νε(α 43)ιϛ. this word] e &c (69 ?) 86 .. om ουτος T al 5, Syr (s) τετη(ππ 43 86 91)αϛ. ye will seek] e &c 86, Bo .. ζητετε 69, Bo (DF₁^{*}L) εροι(ει β) me] e &c 86, BGTX 1, Bo Syr (gch) Eth .. om ND &c, OL Vg Arm αρω and] add that he saith Syr (s) αποκ I] e &c (86 ?), 69, OL (acef) Syr (gsh) Arm .. trs after ειμι NB &c † I am] β &c 86, ειμι NB &c, OL Syr (gs) Arm Eth .. om Syr (c) .. eo OL (a) Bo

ἡτωτῆ τετναυει αν εροϋ. ἰθ. ³⁷ ρραι δε ρεε
 προδε ἡροοσ ἡνοσ ἡτε πϋα νερε ιε αδερατϋ.
 ατω νεϋαϋκακ εβολ εϋϋω εεεοσ. κε πετοβε
 μαρεϋει ϋαροι ηϋσω. ³⁸ πετπιστετε εροι. κατα θε
 εντα τετραφη ϋοοσ. κε οτῆ ρεπειερωοσ παρατε
 εβολ ἡρητϋ εεεοοσ εϋοηε. ³⁹ ἡταϋχε παι δε ετθε
 πεηα ετοσναϋιτϋ ἡσινεταδπιστετε εροϋ. νεε-
 πατοσϋι ηα ϋαρ πε. κε ιε νεεπατϋϋι εοοσ πε.
⁴⁰ ροεινε σε εβολ ρεε πεηηϋε ἡτεροσωτεε επει-
 ϋαχε νεϋω εεεοσ. κε παι ηαεε πε πεπροφητηε.

тетна(де 91)щ.] e .. ἡτετη(ηη 43 91)αϋ. β & c αν] trs after
 εροϋ 91 ³⁷ e β § (31) (43) (69) 77 § 86 P (91 P) 102 P (33¹ §)
 ἰθ 77 86 91 νερε] επερε 77 μαρεϋ] -ρϋ 33¹ ηϋσω] ηεϋσω
 102 ³⁸ β (43) 69 77 86 (91) 102 33¹ εντα] β 43 .. ἡτα 69
 & c ρεπει.] ρηει. 77 91 ειερωοσ] ειρηρωοσ 77 παρατε] -ραατε
 102 33¹ ³⁹ (e) β 43 § at ηεε 69 86 (91) (102) (108) (33¹) ηε]
 om 33¹ twice ⁴⁰ e β § (31) 43 69 (77) 86 91 (102 §) 108 33¹

ἡτωτῆ ye] β & c (69) 86, Syr (gesh) Arm Eth .. om 13 69, Am
 Fu Syr (g 40) εροϋ to it] after ελθειν add και επορευθη εκαστος & c
 (ch. vii. 53-viii. 11) 225

³⁷ δε] e & c 91 33¹ .. om 43 .. and Syr (cs) ηρ. ἡ. ἡ(om e β
 43 102)ηοσ lit. the last day great] e & c 43 91 (33¹), NB & c, Syr (h)
 .. ημ.-μεγ.-εσϋ. D .. in the great day which is the last of the feast Syr
 (g) Eth .. in the last day of the great f. Bo Arm .. om τη μεγ. 12 17
 229* .. om τ. εσϋ. Syr (cs) .. om της εορτης OL (l) νερε-
 αδερ. was-standing] e & c 69 91 33¹, Bo (F¹CLM), ειστηκει NB & c ..
 stood Bo .. add δε Bo (F) ατω and] om 33¹, Bo (NB) Syr g (2)
 νεϋαϋ. he was crying] e β, ND 1 69, OL Vg Bo, Chr .. αϋαϋ. he
 cried 69 & c 91 33¹, B & c, Bo (NB) Syr (h), Or Cyr εϋϋ. saying]
 om OL (ae) ϋαροι unto me] e & c (43 ?) 69 (91 ?) 33¹, προς (ε)με
 N^cB & c, OL (acffglmq) Vg Bo Syr (gesh), Or Eus Did Chr Cyr ..
 om N^{*}D, OL (be), Cyr

³⁸ πετη. he who b.] β & c .. pref and Eth .. every one who b. Syr
 (gcs) τετρ. the scr.] β & c 43, Syr (g 36 cs) .. the scriptures Syr
 (g) εεεοοσ of water] β 43 102 33¹ .. εεοοσ 69 77 86 91
 εϋοηε living] β 43 102 .. ἡωηε of life 69 77 86 .. ἡωηαε 91 .. ἡοηε 33¹

to come to it? 19. ³⁷ But in the last day, (the) great (day) of the feast, was Jesus standing and he was crying out, saying, He who thirsteth let him come unto me and drink. ³⁸ He who *believeth* me, *according* as the *scripture* said, rivers will flow out of his belly of living water. ³⁹ But he said this concerning the *spirit*, which are about to take those who *believed* him; for they had not yet received *spirit*, because Jesus had not yet taken glory. ⁴⁰ Some therefore out of the multitude, when they had heard this word, were saying, This

³⁹ ἤταξαε he said] β &c, ειπεν B &c, OL (abefg) Vg Bo, Cyr (j) Cyr .. ελεγεν Ν, OL (cflmq) Arm, Did Chr Cyr Hil Thdrt 2ε] β &c 102 .. om Arm .. and Eth ετοσηα which-to] (ε) &c (91) 33¹, Bo (κντ) Syr (s) .. επασηα which they were to Bo Syr (c) Arm πεπταση. those who believed] ε β, BLT 18^{ev}, Syr (s) .. πετπαπ. those who will b. 43 .. πετπ. those who believe 69 86 91 33¹, ΝD &c, OL Vg Syr (gh), Did Cyr j Chr Thdor Cyr Thdrt .. om οι π. ε. αυτ. OL (b) .. those who were believing Syr (c) Arm π(επ 77 86)εᾱ-(π̄α 91)πατοσ̄ they-yet] ε &c (91) 102 33¹ .. non Am .. not until that time Syr (cs) 2ι π̄α lit. taken spirit] ε &c 91 102 33¹ .. π̄να αγιον L &c, Did Ath Chr Thdrt .. π̄να δεδομενον OL (abceffgl) Vg^{clm} Syr (gc), Eus .. το π̄να αγ. επ αυτοις D, OL (f) .. π̄να αγιον δεδομ. B 254, OL (eq) Syr (jh) .. π̄να ΝΚΤΠ 42 91, Fu Bo Arm, Or Cyr Hesych .. not yet came the holy spirit Eth π(επ 77)εᾱ(π̄α 91)-πατ̄(εγ 69 86 91 108 33¹) had not yet] ε &c 91 108 33¹, ουπω ΝBD 64 66 71, Arm, Did .. ουδεπω L &c, Chr Cyr Hesych Thdrt .. not until that hour Syr (c) .. had not Syr (s) .. δεδοξαστο Ν*, fuerat honoratus OL (acdfgq) Am Fu Bo Syr (g csh), Aug .. εδοξασθη Ν^c &c .. erat hon. (beffl) Vg^{ed}, Victorin al

⁴⁰ ροει(οι ε 69 86 33¹)πε-2ηνησε some-multitude] ε &c 77 .. εκ του οχ. ουν ΝBDLTX 1 565, OL (ab) Vg .. ροειπε 2ε &c but &c β 91 108 33¹, Bo Syr (s) .. εκ τ. ο. δε OL (ceff) .. and some &c Syr (c) .. οι ουν εκ τ. ο. πολλοι 124, OL (g) .. πολλοι ουν εκ τ. ο. Γ &c, OL (fq) Syr (gjh) .. and many &c Eth .. et cum audissent hos sermones eius (l) .. some from the multitude Arm πειψ̄. this word] ε &c 77, X al, Bo (B) Eth, Cyr .. τον λ. ΣΔ²Λ al .. τ. λ. αυτου 124 .. πειψ̄. these words 43 86 108, Ν^{*c}BDLTU 1 22 33 118 565 al, OL Vg Bo Syr (jhm^s) Arm .. his words Syr (gch) .. om 106 44^{ev}, Syr (s) 2ε-πε this-is] ε &c 77 .. hic vero pro. est OL (ce) .. οτι ουτος εστιν αληθως BD .. ουτ.

truly is the *prophet*. ⁴¹ But others were saying, This is the *Christ*; but some were saying, *What*, is the *Christ* coming out of [the] Galilaia? ⁴² Did not the *scripture* say that the *Christ* is coming out of the *seed* of Daveid, and out of Bēthleem the village in which Daveid was being? ⁴³ A division therefore became in the multitude concerning him. ⁴⁴ But some out of them were wishing to arrest him, but (α) no one brought his hand upon him. ⁴⁵ But went the *officers* unto the *chiefpriests* and the *Pharisees*; and said those to them, Wherefore brought ye not him? 20. ⁴⁶ Answered the *officers*,

Bo (A mg L) Syr (gcs h) Arm Eth, Cyr; trs to end NB &c, Syr (gc, s *he cometh*) .. trs before απο Bo .. trs before οπου D .. *that from the seed of David will he be* Syr (c) .. -*David the Ch. will be* Syr (s) [αατεια 10] 20 &c, NBDT .. ααα ε 69 33¹ (twice) [εηολεεα] ε &c 69 108 .. εεθ. 91 .. βηθλεμ Γ* al, OL (ae) [επερε-πρητη] in which-being] β ε .. ερε &c *is being* ε &c 108 33¹ .. om οπου ην OL (e) Syr (gcs) Eth ⁴³ [εε therefore] 20 &c 43 .. αε 69, Bo Syr (h) .. *and* Syr (gcs) Arm (Eth) [εωπε-αηηε] became in the multitude (plur. Syr g)] ε &c, order NBDLTX 33 124 157 597 al, OL Vg Bo Syr (gcs, jh) (Arm), Or Cyr .. εν τ. ο. εγ. Γ &c, OL (q) [ετη. conc. him] ε &c (43) (69) .. trs before *in* Bo (κ) Syr (g 37) .. om Bo (L)

⁴⁴ [ροει (20 β 43 .. οι ε &c) πε some] *there were certain of them* Syr (g) .. *there were of them* Syr (c) .. *there were others* Syr (s) [αε] 20 β ε (31?) 43 86 33¹, NB &c, Syr (h) .. om Bo (q) .. [εε therefore ε 69 91 .. *and* Syr (gcs) Arm Eth [πετοτω] were wishing] 20 &c .. -οτε] ε 86 91 .. ελεγον N* [αλλα] ε &c 31 101 .. om Bo (B) .. *and* Syr (s) [π̄ τε] brought his hand] β ε, Eth .. *br. hand* Arm .. *hands* Arm add .. [π̄ πε] *br. his hands* 20 43 101, Bo (Γ DE₂ P QV) .. [επε ππε] *br. his hands* 69 86 91 33¹ .. *could bring his hands* Bo Syr (s) .. τας χ. NB &c

⁴⁵ [ατῆωκ went] ε &c 31 33¹ .. ηλθον NB &c, Syr (gh) .. *came again* Arm .. *returned* Syr (c) Eth .. *ret. and came* Syr (s) [αε] (ε) ε .. [εε 20 &c (31) 33¹ NB &c, Bo .. *and* Syr (g) Arm [ατω and] ε &c 31 .. om Bo (LQ) [πε] said] ε &c, B &c .. λεγουσιν N, OL (e) [πη those] 20 &c, NB &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. [παι these ε .. om KU II al, OL (eg) .. *the priests* Syr (g) .. *those Ph.* Syr (c) .. *the priests and Ph.* Syr (s) [π̄ (εν 69) τη] brought him] ε &c 31 .. *add with you* Syr (g 1)

⁴⁶ [αποτω] ε̄ π̄σῑρητη (ε 91) ρετης ans. the off.] (ε) &c 31, Bo (B)

ρωεε ψαχε ἡτειρε ενερ ἡθε ἄπειρωεε. ⁴⁷ ατ-
 οτωψῆ πατ ἡσινεφάρισαιος. χε εη ἡτατετῆπλانا
 ρωττηῆτῆ. ⁴⁸ εη α λαατ πιστερε εροϋ εβολ ρῆ
 ἡαρχων η εβολ ρῆ νεφάρισαιος. ⁴⁹ αλλα περ-
 εηνησε ετεισесоοτῆ αν ἄπνοεος σεϋοορ ρα
 πεαροτ. ⁵⁰ πεχε μικοαηεος πατ. πενταϋει ψα
 ιῆ ἡϋορῆ. εοτα εβολ ἡρητοτ πε. ⁵¹ χε εη πεν-
 νοεος κρινε ἄπρωεε ειεητι ηῤσωτῆε εροϋ
 ἡϋορῆ. ατω ηῤεεε χε οτ πετῤερε ἄεεοϋ.
⁵² ατοτωψῆ ετχω ἄεεος παϋ. χε εη ἡτῆ οτεβολ

⁴⁷ e § 20 § β (ε) (31) 43 69 86 91 § 101 § φαρisc.] -cc. 31 86 91
⁴⁸ e 20 β (31) 43 (69) 86 91 101 (108) ρῆ 2^o] ἡ 86 φαρisc.] -cc.
 31 69 91 101 108 ⁴⁹ (c) (e) 20 β (ε) (31) 43 69 86 91 101 108
⁵⁰ (c) (2) 20 § β § ε § (31) 43 69 § 86 § 91 § 101 108 ⁵¹ (c) 2 20
 β (ε) (31) 43 69 86 91 101 108 ειεητι] 2 &c 31 .. -τει 69 86 91
 108 ηῤc.] ἡc. 91 ⁵² (c) (2) 20 § β § (ε) (31) 43 § 69 91 101 §
 (108)

Syr (h) .. απεκρ. δε &c D .. απ. ουν &c al, Chr .. οι δε υπ. απεκ. Ν .. add
saying Bo, and *say* Arm (Eth) .. *say to them the officers* Syr (gcs)
 ἄπε-ἡτειρε (om e) ε(ἡε 91)περ man-ever] (e) 31 69 86, Bo .. ουδεποτε
 ελαλησεν ουτως ανθ. Ν^cBLTX 3 33, Syr (g 1), Or Cyr .. ουδεπ. ουτ.
 ελ. ανθ. Γ &c, OL Vg Syr (gh) Arm^{edd} Eth, Thdrt .. ουδ. ουτ. ανθ.
 ελ. Ν* D, (OL a) .. om ἡτειρε *thus* 20 β ε 43 (91) 101, Arm .. *never*
spake any man aught Syr (cs) .. *never spake any man* Eth ἡθε
 ἄπειρ. as this man] (e) &c (31 ?), X &c, OL (eflq) Vg Syr (h) Arm
 Eth, Thdrt .. ως ουτος λαλει ο ανθ. Ν* .. ως ουτος ο ανθ. λ. 3 9 .. ως ουτ.
 λαλει D, OL (cff) .. om Ν^cBLT 225 229*, Bo, Cyr .. *as speaketh this*
man Syr (g) .. *which speaketh this man* Syr (c,s spake)

⁴⁷ ατοτ. they ans.] e &c ε 31, ΝD 1 33 al 10, OL (aceff) Bo
 (LMS) Arm, Cyr .. add ουν B &c, OL (fglq) Vg Syr (h) .. add χε
 Bo .. pref *and* Eth .. *say to them the Ph.* Syr (gcs) πατ to them]
 e &c ε, Bo (D₁* Δ₁EF₁^rJKLOPQS) .. om BK al 5, OL (l) Bo (BS) Arm
 .. add *saying* Bo (Arm Eth) .. *to the officers* Syr (s) εη ἡ(εη ε) τ. ρ.
 were-also] 20 β (ε?) 43 .. om εη 101 (Bo) .. εη ἡτωτῆ ρωττ.
 ἡτατετῆπλ. *were even ye also d.* e 69 86 .. εη ἡτ. ρωω (om 31) ττ.
 ατετῆπλ. *were ye also deceived* 31 91 .. μη και υμεις πεπλανησθε ΝB
 &c, Syr (gc, sh being deceived)

Man spake not thus ever as this man. ⁴⁷ Answered to them the *Pharisees*, Were ye *deceived* also? ⁴⁸ Did any *believe* him out of the *rulers* or out of the *Pharisees*? ⁴⁹ But (Δ) this multitude who know not the *law* are being under the curse. ⁵⁰ Said Nikodēmos to them, he who came unto Jesus at first, being one out of them, ⁵¹ (Is) our *law judging* the man *except* it hear him first, and know what is that which he doeth? ⁵² They answered saying to him, Art thou also out of [the]

⁴⁸ Δ-πιστ. did-believe] e &c (31?) 69, N^cB &c, OL Vg Syr (g plural, h) Arm (Eth), Or Chr .. πιστευει N^{*}D .. for who &c Syr (cs) with verb in plural εβολ̄ γ̄ν̄ out of 1^o] e &c (31) (69?) .. om εκ K 13 15 69 124 240 244 248

⁴⁹ Δλλα] (c) &c e, Syr (h) .. except Syr (gcs) ηει this] c &c e .. om 69 η̄κεc. know not] e (20?) β 69 86, Bo .. η̄γ̄κοοσ̄ν̄ (om 43) knoweth not 43 91 101 108 cεψ̄.-cαροσ̄ are-curse] 20 &c ε .. om Syr (s) .. who are cursed Syr (c) .. and are cursed Arm .. but they are cursed Eth

⁵⁰ ηεξε said] 20 &c, ειπεν N 253^{ev}, OL (efq) Vg^{clem} Syr (j) Eth .. λεγει B &c .. add δε N, OL (f) .. pref and Syr (j) Eth ηεντ̄.-η̄ψ̄. he-first] (c) &c (2?) (31?), OL (e) Bo Syr (j), ηρ. τ. η̄ν̄ 254 489 44^{ev} 184^{ev}, Syr (g) Eth .. ο ελθ. ηρ. αυτον προτερον N^cB(L), OL (a), Cyr .. add νυκτος X 1 13 33 69 118 124 209 565, OL (cff) Bo Syr (sh) Arm (Eth) .. ο ελθων νυκτος ηρ. αυτον E &c, Bo (A^cL), ο ε. ηρ. α. ν. K U Δ Π 131 157 220 482 489 44^{ev}, OL (flq) Vg Syr (c had gone), Bas .. τρs ο ελθ. ηρ. αυτ. ν. το πρωτον after αυτων D, Syr (g) .. om N^{*} ε (om 43 101) οσα-ηε being-them] (c) &c 2 .. om 71 142*, OL (e) Syr (cs) .. om ων L, Syr (g) Eth

⁵¹ ηεννομος our law] (c?) &c ε (31), Syr (gh) Arm .. your law Bo (BMQV) .. the law Syr (cs) η̄ηρ. the man] c &c ε (31) 91^c .. om 91* ερογ him] c &c ε .. ηαρ αυτου N^cB &c; position E &c, Am Bo Syr (gjh) Eth, Chr .. τρs after ηρω(ο)τ. N^cBDLT 33 124 al 7, OL (acffq) Arm, Or Cyr .. τρs before ακουση X, (l) Vg^{clem} .. τρs before ο νομ. Syr (c) .. om N^{*} 47^{ev} ατω and] 2 &c ε 31 .. or Arm η(ηε 69)ετ̄η̄(εγ 2 69 86 91 108)ειρε that which he doeth] 2 &c (ε) (31), ηοιει NB &c, Syr (csh) Arm .. ηποησεν D, OL (c) Syr (g) Eth, Lcif

⁵² αροσ. they ans.] (c) &c ε (31) 108, NB &c .. om Syr (cs) .. add ρε 2 .. pref and Eth ερξ. saying] (2?) &c (ε) 31 108, Bo .. ηει ηει Syr (cs) .. κ. ειπ. N &c ηαγ to him] 20 &c 108, NB &c, Bo .. τρs after

ρωωκ οη ρ̄π̄ τταλιλαα. ροτρη̄ η̄νετραφ̄η η̄τ̄ναδ̄
 χε̄ ηερε̄ ηεπροφ̄ητης̄ ηατωσ̄ηῑ αη̄ εβολ̄ ρ̄π̄
 τταλιλαα.

VIII. ¹² ῑς̄ σ̄ε̄ οη̄ ᾱψ̄ᾱχε̄ η̄ε̄ε̄αδ̄ ε̄ψ̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄.
 χε̄ αη̄οκ̄ ηε̄ ηοδο̄ειη̄ ε̄η̄κ̄ο̄ς̄ε̄ο̄ς̄. ηετ̄ηαο̄δαρ̄η̄ η̄ς̄ω̄ῑ
 η̄τ̄ηαε̄ο̄ο̄ψ̄ε̄ αη̄ ρ̄ε̄ η̄κακε̄. αλλᾱ ψ̄ηᾱχῑ ε̄η̄ποδο̄ειη̄
 ε̄η̄πω̄η̄ρ̄. ¹³ ηε̄χε̄ ηε̄φαρ̄ισᾱῑο̄ς̄ ηᾱψ̄. χε̄ η̄τοκ̄ ε̄τ̄ρ̄-
 ε̄η̄τ̄ρε̄ ρ̄αροκ̄. τεκε̄η̄τ̄ε̄η̄τ̄ρε̄ η̄ο̄σ̄ε̄ αη̄ τε. ¹⁴ ᾱ ῑς̄
 ο̄τωσ̄η̄β̄ ηε̄χᾱψ̄ ηαδ̄. χε̄ ηαη̄ αη̄οκ̄ ε̄ῑψ̄αη̄ρ̄ε̄η̄τ̄ρε̄
 ρ̄αρο̄ῑ. ταε̄η̄τ̄ε̄η̄τ̄ρε̄ ο̄σ̄ε̄ε̄ τε. χε̄ †̄ς̄ο̄ο̄σ̄η̄ χε̄ η̄τᾱῑε̄ῑ
 τ̄ωη̄. αδ̄ω̄ ε̄η̄ᾱ ε̄τ̄ωη̄. η̄τ̄ω̄τ̄η̄ δ̄ε̄ η̄τε̄τ̄η̄ς̄ο̄ο̄σ̄η̄ αη̄ χε̄

ροτρη̄] ροτρη̄ε̄τ̄ 86 91 αη̄] om̄ 101*

¹² (c) (2 §) 20 § β § (ε) (31 §) 43 § (69) (86 §) 91 § 101 § 108 §
 m¹ § η̄τ̄ηα] ηετ̄ηα m¹ ¹³ (c) 20 § β § 43 § 69 86 91 § 101 § 108
 § m¹ χε̄ η̄] χ̄η̄ 91 ε̄τ̄ρ̄(ε̄ρ̄ 86)] ε̄ 20 β 43 86 101 .. ηετ̄ε̄ρ̄ 91 108
 m¹ .. ηε̄ ε̄τ̄ρ̄ 69 η̄ο̄σ̄ε̄] om̄ η̄ 86 τε] 20 β 43 69 101 108 .. ηε̄
 ε̄ 86 m¹ ¹⁴ (c) (2) 20 § β § (31) 43 69 91 101 § (108) m¹ §
 ε̄ῑψ̄αη̄] ε̄ε̄ψ̄. β ρ̄ε̄η̄τ̄] ε̄ρ̄. 86 χε̄ η̄] χ̄η̄ 91 η̄τᾱῑε̄ῑ] 2 &c ..
 η̄τᾱῑε̄ῑ β τ̄ωη̄ 1⁰] 20 &c .. ε̄τ̄ωη̄ 69 91 η̄τε̄τ̄η̄] η̄τ̄η̄ 43 .. τε̄τ̄η̄
 69 m¹

answered Bo (A) Arm (Eth) .. om ? ε, om Syr (c) ρωωκ thou also]
 20 &c ε 108 .. om Bo (D₁* EF₁^r J) οη ρ̄π̄ [also] out of] 20 &c 31
 108 .. η̄τ̄η̄ ο̄σ̄ε̄η̄ο̄λ ε (probably a repetition, but the previous τ̄η̄ ε̄η̄ο̄λ
 is lost) η̄ηε̄τ̄. the scriptures] 20 β 43 101 .. ρ̄π̄ ηε̄τ̄. in the s. 31
 69 86 91; position OL (a &c) .. om N &c η̄τ̄ηαδ̄ and see] 20 &c ε ..
 add τας γραφας D 229**, τ. γραφην 229*, OL (aceffl) Vg clem .. om
 and Bo (Q) ηερε-τωσ̄ηῑ was-rise] 20 β 31 43 69 101 .. ε̄ρε̄ is not
 &c ε 86 91, (Bo), surget OL (e), exurget (l) .. ε̄γ̄εῑρε̄ται NBDKS mg
 ΤΓΔΠ 597 al, OL Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or Nonn .. ε̄ρ̄χε̄ται U ..
 ε̄γ̄η̄γ̄ε̄ρ̄ται E &c, Syr (g 14 csh mg), Chr Cyr

Om 53-viii. 11 (c) 20 β ε 31 43 69 86 91 101 108 m¹ (c) ended
 ρ̄π̄ ττ, but the verso of the same small fragment begins at verse 12,
 leaving no space for the preceding verses, which are omitted by the
 other eleven mss with NABCLTXΔ 3 9* 22 33 63 72 96 97 106
 108 123 139 157 179* 249 250 253 470 471 565 al, OL (ab** fl* q)
 Bo (A* CΓDΔ₁ F₂ εG₂ ΗΘΚΛΜΝΡQΤ) Syr (gh) Arm, Or Chr Cyr Nonn
 Cosm Thphl Amm Tert .. read with asterisks EΜΛΠ al 15 .. trs to

Galilaia? search the *scriptures* and see that the *prophet* was not about to rise out of [the] Galilaia. ⁵³ Omitted.

VIII. ¹⁻¹¹ Omitted. ¹² Jesus therefore again spake to them, saying, I am the light of the *world*: he who will follow me will not walk in the darkness, but (α) he will take the light of the life. ¹³ Said the *Pharisees* to him, Thou bearest witness concerning thyself; thy witness is not true. ¹⁴ Jesus answered, said he to them, *Even if* I, I should bear witness concerning myself, my witness is true; because I know whence I came, and whither I am going; but ye, ye know not whence I came,

end of the Gospel 1 tisch al, Arm^{edd}, trs after Luke xxi 13 69 124 346, after John vii 36 225 .. read DFGHKUΓ al plus 300, OL (b*ceffghl mg) Vg Bo (BΔ₂EF₁^rG₃JOSV Paris 61) Syr (j) Eth Arr Sl Perss, Const Synops Jer Aug

¹² ιϛ-π̄αυ. Jesus-them] 20 &c (ε) 31 69 (86?), (Syr h) .. ελαλησεν αυτοις ο ιϛ D I 33 127 209 al, OL (afffgl) Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Cyr .. αυτοις ελ. ο. ιϛ ΝBLSTUX 69 346, OL (cq) .. αυτοις ο ιϛ ελαλ. EFGHKMΓΔΛ al .. ο ιϛ αυτ. ελ. al ε̄ε therefore] 20 &c 31 86, ΝB &c, Syr (h) .. om OL (ff) Bo Syr (cs) Arm .. *autem* (bcg) Syr (g) .. *and* Eth οκ again] 2 &c 31 86, Syr (gcs h) Arm Eth .. om Bo (BJ₃*M) πε ποσοειμ(ο̄ικ β) am the light] (c) &c 2^c ε 69 .. φως ειμι Ν* μ̄οοϣε walk] c &c (2) 31 69 .. ε̄ω remain 91 ϣπαχι he will take] c &c (31) 86 .. ε̄ξει Ν^c &c .. εχει Ν*, OL (e) ᾱπωπ̄ε of the life] 20 &c (31) 69 86 .. ϣα επε̄ε for ever m¹

¹³ πεξε πεφ̄αρικ. (cc. 69 91 &c) πᾱε said-him] (c?) &c, Bo (BΔ₁0 26) .. add ε̄ε therefore β 43 101, Bo .. ειπον ουν αυτω οι φ. ΝB &c, Syr (h) .. οι ουν φ. ε. α. 1 565 .. om αυτω Λ .. say to him the Ph. Syr (gc, s the Jews) Arm .. *and say to him the Ph.* Eth ραροκ conc. thyself] 20 &c .. add *and* Bo (B) Arm

¹⁴ α-πᾱε Jesus-them] (c) &c 31 108, Bo (Δ₁MOQ) .. απε̄κρ. (o) ιϛ και ειπεν αυτοις BD &c, Bo Syr (gh) Arm (Eth) .. ειπεν αυ. ο ιϛ, Ν, Syr (cs) κᾱπ even if] c &c 31, Syr (s) Eth .. om Bo (q) .. *if* Syr (c) τᾱμ̄π̄τ.-τε my-true] (c) &c (2) 31, B 157 al 3, OL (b) Arm, Did Faust^{aug} .. αληθεινη μου εστιν η μ. D .. αληθης ε. η μ. μου Ν &c, OL (acefffglq) Vg Bo Syr (g) Eth, Cyr π̄τωπ̄-ε̄τωκ but-going] (2) &c .. om 91, MΣΓΔ 28 33 69 al, Bo (Δ₂κ* βj) Syr (j), Or Cyr homeotel ρε] 2 &c, BD &c, OL Vg Bo Syr (gch) Arm Eth .. *vos enim* OL (b) .. *and* Syr (s) .. om 31 69, ΝFHK 17 127 131 330 al 15, OL (a)

ἦταίαι τῶν. ἢ εἷνα ἐτῶν. ¹⁵ ἦτωτῆ ἐτετῆκρῆνε
 κατὰ σαρκῶ. ἀνοκ ἦφκρῆνε ἀπ ἦλλαθ. ¹⁶ καὶ
 εἰσανκρῆνε δε ἀνοκ. τακρῆς οὐαε τε. δε ἦἀνοκ
 ἀπ ἕαατε πε. ἀλλὰ ἀνοκ εἰπ πειῶτ ἐπταϋ-
 ταῶι. ¹⁷ ϣηρ δε οἱ ρεε πετῆνοεοσ. δε τεεῖπ-
 εἰπρε ἦρωεε σναθ οὐαε τε. ¹⁸ ἀνοκ πετῆ-
 εἰπρε ραροῖ. ἀτω ϣῆεἰπρε οἱ ραροῖ ἦσπειῶτ
 ἐπταϋταῶι. ¹⁹ περῶω σε ἕεοσ παϋ πε. δε
 εϣτων πεκειῶτ. ἀϣοτωϣῆ ἦσῆε περῶαϋ παθ. δε
 οὔτε ἦτετῆσοῶτῆ ἕεοῖ ἀπ. οὔτε οἱ ἦτετῆσοῶτῆ
 ἀπ ἕαπειῶτ. ἐνετετῆσοῶτῆ ἕεοῖ πετετῆσοῶτῆ

τῶν 2^o] ἐτῶν 69 m¹ ¹⁵ (c) 20 § β (31) 43 69 86 91 101 m¹ §
 ἐτετῆκ.] 20 &c 31 .. τετῆκ. 86 ἦλλαθ] c &c 31, Bo (v) .. om ἦ 43,
 Bo (F₂) .. ερλι Bo ¹⁶ (c) (2) 20 β (31) 43 69 86 91 101 m¹ εε]
 20 &c 31 .. εεε (c) β ἦἀνοκ] ἦἀνη c ἀπ] trs after ἕαατε
 β ἕαατε] μαθαατ 2 ἀλλὰ ἀνοκ] ἀλλὰνοκ 20 ἐπταϋ] ἦτ.
 69 86 m¹ ταῶι] 69 86 101 .. -οει β .. ταῶοει c 2 20 43 .. ταῶοι
 91 m¹ ¹⁷ (c) (2) 20 § β (31) 43 69 86 91 101 m¹ εε] 20 &c ..
 εεε c β .. εηη Bo (ΓΔΔ₁ΕΓ₂ΗJMSVβJ Paris 61 26) .. εηη Bo
¹⁸ (c) 20 β (31) 43 69 86 91 101 m¹ § πετῆ] πε ετῆ 69 .. πετερ 86
 91 m¹ ραροῖ] 20 &c .. -οει c β ϣῆ] ϣερ 69 86 91 m¹ ἐπταϋ] ἦτ.
 69 86 91 m¹ ταῶι] 20 69 86 .. -οει c β 43 101 .. ταῶοι 91 m¹
¹⁹ (c) 20 § at οὔτε 2^o β § (31) 43 § (69) (86) 91 101 § at ἀϣοτ m¹ §
 πε] β 101, Bo .. om c &c 31 69, Bo (M) ἕεοῖ] ἕεοει c twice
 πετετῆ] 20 31 86 m¹ .. πετετῆνα (c) &c .. τετῆνα β σοῶτῆ] c 20
 43 101 m¹ .. σοῶεν 86 .. σοῶτῆ β .. σοῶεν 91

Bo (BΓ*EF₁rG₂JP), Novat ἦταίαι I came 2^o] 2 &c, Arm cdd .. I
 come Arm ἢ or] 20 &c, BDgr KTUXΛ ι al 50, OL (fflq) Vg
 Bo Syr (h) Arm .. καὶ NEFGHL al, OL (abcde), Bo (18) Arm cdd
 Eth .. nor Syr (cs)

¹⁵ ἦτωτῆ ye] 20 &c 31, Bo Syr (gh) Arm .. add δε OL (g) Bo
 (BoQ) Syr (cs) .. pref et (b) σαρκῶ] 20 &c 31, Bo Arm .. σαρκὰ
 ΔΛ .. pref την NB &c .. *bodily* Syr (g) .. *as flesh* Syr (h) .. *as of son of*
man Syr (c) .. *as of the body* Syr (s) ἀνοκ I] 20 43 69 101 m¹,
 NB &c, Bo (os) Syr (gsh) Arm .. add δε β 31 86, 253 254 472,
 OL (df) Bo Eth .. *and I* Syr (c) ἦφκ. I-not] 20 &c .. ἦφκ.
 I shall not judge m¹, Bo (Q)

or whither I am going. ¹⁵ Ye, ye are *judging according to flesh*; I, I *judge* not any. ¹⁶ But *even if* I should *judge* indeed, my *judgement* is true; because it is not I only, but (α) I and the Father who sent me. ¹⁷ But it is written also in your *law*, that the witness of two men is true. ¹⁸ I am he who beareth witness concerning myself, and beareth witness also concerning me the Father who sent me. ¹⁹ They were saying therefore to him, Where is thy Father? Answered Jesus, said he to them, *Neither* know ye me, *neither* also know ye my Father: if ye had known me, ye would have

¹⁶ $\kappa\alpha\iota\ \epsilon\iota(\epsilon\epsilon\iota\ \beta)\ \psi\text{.} - \alpha\mu\text{.}$ but-I] (c) &c, \aleph ($\kappa\alpha\nu$) B &c, Syr (h), *et si iudico tamen ego* OL (d), *sed et si iudico ego* (a, c), *et si iudico ego* (efglq) Vg, *quodsi ego iud.* (b) Bo (G_2) Syr (g 14 cs) Eth .. om $\alpha\epsilon$ 31, GX al 6, Bo .. om *and* Bo (C_2Q) .. om $\epsilon\gamma\omega$ Syr (gcs) .. *even if I judge also any* Arm $\bar{\eta}$ (om 86) $\alpha\mu\omicron\kappa - \mu\epsilon$ I only] (c) &c (2) (31) .. $\mu\omicron\nu\omicron\varsigma\ \omicron\upsilon\kappa\ \epsilon\iota\mu\iota$ \aleph B &c .. *I was not alone* Syr (cs) .. $\mu\omicron\nu\omicron\varsigma\ \epsilon\gamma\omega\ \omicron.\ \epsilon.$ D 40^{EV} $\alpha\bar{\eta} - \tau\alpha\upsilon\tau\omicron\iota$ and-me] (c) 20 β 43 101 ($\mu\iota\omega\tau$), OL (a) Bo Syr (h) .. $\alpha\bar{\eta}$ $\mu\alpha\epsilon\iota$. *and my F.* &c 2 (31) 69 86 91 m^l, Syr (g) .. \omicron $\mu\epsilon\mu.$ $\mu\epsilon$ \aleph^*D , Syr (cs) .. \omicron $\mu\epsilon$ $\mu\alpha\tau\eta\rho$ \aleph^c BLTX &c, OL Vg (Eth)

¹⁷ $\psi\chi\eta\zeta$ it is written] (c) &c 2 31, Bo ($B\Theta\kappa\Nu\tau\upsilon$ 26) Eth .. *pref* $\kappa\alpha\iota$ \aleph &c, Bo Syr (gs) Arm .. *pref* *even* Syr (h) .. *pref* *and even* Syr (c) $\alpha\epsilon$ $\omicron\mu$ but-also] c &c 2, Bo .. om Bo ($\epsilon^* \Theta\text{LS}\beta^j$ 18) .. $\delta\epsilon$ \aleph B &c, Syr (gh) Arm

¹⁸ $\alpha\mu\omicron\kappa$ I] 20 &c 31, Bo .. *add* $\alpha\epsilon$ Bo ($D\Delta_1\text{EF}_1\text{r}\epsilon^c G_3\text{JM}\omicron\text{Q}$ Paris 61) .. *pref* *and* Eth $\omicron\mu$ also] om 86 $\mu\epsilon\iota$ ($\mu\iota$ 101). the F.] 20 β 43 101 .. $\mu\alpha\tau\eta\rho$ \aleph B &c, Syr (sh) Arm Eth .. $\mu\alpha\epsilon\iota$. *my F.* 69 91 m^l, Bo (M) Syr (gc) .. $\mu\alpha\kappa\epsilon\iota\omega\tau$ *also my F.* 86

¹⁹ $\mu\epsilon\tau\alpha$. they were saying] (c) &c 69, Syr (h) Arm .. *they say* Syr (gcs) Arm ^{cdd} .. *pref* *and* Eth $\tau\epsilon$ therefore] 20 &c 31 69, Syr (h) .. om Syr (gcs) $\mu\alpha\psi$ to him] c &c 31 69 86 .. om Bo ($A^*C\Gamma G_2HJ_3\kappa\Nu\text{PT}\beta^j$) $\epsilon\psi\tau$. where is] c &c 69, \aleph B &c .. *add* $\tau\epsilon$ 91 m^l $\alpha\psi\omicron\tau$. ans.] c &c 69 .. om Syr (s) .. *add* $\alpha\epsilon$ Bo (M) .. *pref* *and* Eth $\bar{\eta}\ \sigma\iota\bar{\epsilon}$ Jesus] c &c (31) 69 (86) .. om Syr (s) $\mu\epsilon\tau\alpha\psi$ $\mu\alpha\tau$. said-them] c &c 31 69 (86), Syr (s) .. $\kappa\alpha\iota$ $\epsilon\iota\pi$. \aleph .. $\kappa.$ $\epsilon.$ $\alpha\upsilon\tau$. D, OL (b) Syr (g) Arm Eth .. *illis ihs et dixit* (e) .. om B &c, Bo Syr (h) $\omicron\upsilon\tau\epsilon$ 1^o] c 43 101, \aleph B &c .. $\omicron\upsilon\tau\alpha\epsilon$ 20 &c 31 69 86, Bo .. *not* Syr (s) Arm Eth $\omicron\upsilon\tau\epsilon$ 2^o] c 101, \aleph B &c .. $\omicron\upsilon\tau\alpha\epsilon$ 20 &c 69 (86), T, Bo $\omicron\mu$ also 1^o] c &c 69 86 .. om 31 91 m^l, \aleph B &c, Syr (gs) $\mu\alpha\epsilon\iota\omega\tau$ *my F.* 1^o] c &c (31) 86 .. *add* [$\bar{\eta}\tau\alpha\psi$] $\tau\alpha\upsilon$ [$\omicron\iota$] *who sent me* 69 .. *also my F.* Bo

εος. ἀποκ ἀπ̄ ὁθεβόλ ἀμ ρ̄ε πεικόςεος. ²⁴ ἀίχοος
 σε η̄ντ̄. σε τετνάεος ρ̄η̄ η̄ετ̄η̄νοβε. ε̄ετ̄η̄τ̄ε-
 πιστετε γαρ σε ἀποκ πε. τετνάεος ρ̄η̄ η̄ετ̄η̄νοβε.
²⁵ η̄ετ̄ω σε ε̄εος η̄αγ̄ πε. σε ἡ̄τοκ ἡ̄τ̄η̄ η̄η̄. η̄εσε
 ἰ̄ς η̄ατ̄. σε χ̄η̄ η̄ωρ̄η̄ †ψαξε η̄εεη̄η̄. ²⁶ ε̄η̄†
 ρ̄αρ̄ ε̄ω ε̄τ̄βεη̄η̄τ̄η̄ ἀτ̄ω ε̄κρ̄η̄ε. ἀλλ̄α ὁθεε πε
 η̄ετ̄αγ̄τ̄ατοἰ. ἀτ̄ω ἀποκ η̄ετ̄αἰσοτεος ἡ̄τοοτ̄η̄ η̄α
 η̄ε†ω ε̄εεος ε̄κόςεος. ²⁷ ε̄εποθεεε σε ε̄ψαξε
 η̄εεεατ̄ ε̄τ̄βε η̄εἰωτ̄. ²⁸ η̄εσαγ̄ σε η̄ατ̄ ἡ̄σ̄η̄ς. σε

ἀμ] trs to end 86 93 ²⁴ ε (31) 33 43 § 69 86 91 (93) m¹ § 0¹
 τετνα] twice .. τετ̄η̄να ε 69 93 ²⁵ (c) ε (31) 33 43 § (57 § at
 η̄εσε) (69) 86 91 93 § m¹ § 0¹ § and &c η̄ε] ε, Bo .. om 33 &c 69,
 Bo (B^c*ΘLNQ 18) ²⁶ (c) ε (31) (33) 43 57 86 91 93 m¹ § at
 ἀτ̄ω 2⁰ 0¹ ε̄κρ̄.] κρ. 31 ? 0¹ ὁθεε] -εεε 33 ²⁷ (c) ε (31) 33
 43 57 § 86 91 93 m¹ § 0¹ ²⁸ ε § (31) 43 57 § 86 § 91 § 93 § m¹ §
 0¹ §

ἡ̄τωτ̄η̄ 2⁰-κόσμος 1⁰ ye-world] c &c (33) .. om X .. ἡ̄θωτεη̄ σε &c
 Bo (D₂₃Q) πεικός. this w. 1⁰] ε 31 43 69 m¹, Bo (D₂*ε*κμντ)..
 η̄κ. this world 91 93 0¹, Bo (the world) ἀποκ I 2⁰] c &c (31) .. and
 I Syr (s) Arm ^{cdd} .. but I Eth ἀπ̄ 2⁰] om Bo (F₂*) η̄κ. this
 w. 2⁰] η̄κ. the world ε, Bo (ΓD₃*ε*J₁*PQSVβ^j 26)

²⁴ σε therefore] ε &c, B &c, Syr (h) .. om 91, N 240 244 al, OL
 (ae) Bo (BC₁*ε*ΘLPQ 18 26) Syr (gs) .. but Arm .. and Eth η̄ετ̄η̄.
 your sins] ε &c twice .. η̄ετ̄η̄. your sin 1⁰ 93, OL (b), 2⁰ 93, OL (l)
 Vg πιστετε believe] ε &c, B &c, OL Vg Bo, Clem Or Chr Cyr ..
 add μοι ND 69 124, OL (e) Eth γαρ] ε &c 93 .. om Γ al, Bo (Nε
 ΘL 18 26) Syr (g 9 s) Eth

²⁵ η̄ετ̄ω they were saying] ε &c, Syr (h) .. pref ἡ̄θωοτ̄ σε but
 they Bo (Q) .. say the Jews Syr (g) .. they say Syr (s) Arm .. and they
 say Eth σε therefore] ε &c, B &c, Bo Syr (sh) .. om NF 249 al,
 Bo (B) Syr (g) .. autem OL (b) η̄αγ̄ to him] ε &c, Syr (g 14 sh)
 Arm Eth .. om Syr (g) ἡ̄τοκ thou] ε &c .. add σε 86 91 93 η̄εσε
 ἰ̄ς said Jesus] ε &c 57, BLTX I 33 69 124 al 5, OL (acdeff) Vg Bo
 Syr (gs) Arm, Cyr .. pref και Δ &c, OL (flq) Syr (jh) Eth .. add σε
 33 86 91, Bo (Q), εἶπεν οὖν-ο ἰ̄ς ND ^{gr} 249 η̄ατ̄ to them] ε &c
 57 .. om U χ̄η̄ η̄(η̄ε 91)ψ. †ψ. from-speak] ε &c 57 .. ἰ̄ςχ̄η̄η̄

world; I, I am not out of this *world*. ²⁴ I said therefore to you, that ye will die in your sins; for unless ye *believe* that I am (he), ye will die in your sins. ²⁵ They were saying therefore to him, Thou, who art thou? Said Jesus to them, From at first I speak to you. ²⁶ I have many (things) to say concerning you, and to *judge*; but (α) true is he who sent me; and I, the (things) which I heard from him, these are those which I say into the *world*. ²⁷ They knew not that he is speaking to them concerning the Father. ²⁸ Said he therefore

† $\alpha\rho\chi\eta$ $\alpha\iota\epsilon\rho\pi\kappa\epsilon\sigma\alpha\chi\iota$ *from the beginning I even spake* Bo (MNPQ) .. *at the beginning* &c Bo Eth .. (at) the b. &c Bo (κ, τ om $\kappa\epsilon$) .. $\tau\eta\nu$ $\alpha\rho\chi\eta\nu$ $\sigma\iota$ $\kappa\alpha\iota$ $\lambda\alpha\lambda\omega$ $\aleph\text{B}$ &c, *initium quod loquor* OL (a), *init. (principium flq δ) quod et loquor (cfffq δ)* Syr (h), *princ. qui et loq. (e)* Vg^{cl ϵ m} .. *princ. quia et loq. (d)* Am Fu, Aug .. *in primis quia* &c (b) .. *even as I began to speak* Syr (g) .. *the chief that I myself should speak* Syr (s) .. *first because also I speak indeed* Arm

²⁶ $\epsilon\sigma\bar{\eta}$ (43 93 m¹ .. $\epsilon\sigma\sigma\bar{\eta}$ ϵ &c 33 ?) † $\rho\alpha\rho$] (c) &c 33 .. *multa habens* OL (e), *cum multa habeam* (b) Syr (s) .. $\pi\omicron\lambda\lambda\alpha$ $\epsilon\chi\omega$ $\aleph\text{B}$ &c, Syr (gh) Arm .. *and much I have* Eth $\epsilon\sigma\omega$ to say] ϵ &c 33, Syr (g) Eth .. $\kappa\alpha\iota$ $\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota\nu$ Chr .. $\lambda\alpha\lambda\epsilon\iota\nu$ $\aleph\text{B}$ &c, Syr (sh) Arm .. $\kappa\alpha\iota$ $\lambda.$ G al $\alpha\sigma\omega$ and 1^o] ϵ &c 33 .. om Bo (B) $\alpha\lambda\lambda\alpha$] ϵ &c 33 .. $\alpha\sigma\omega$ m¹, Bo (HN) $\pi\epsilon\pi\tau\alpha\gamma\tau\alpha\sigma\omicron\iota$ (31 ? 57 86 .. - $\sigma\epsilon\iota$ 33 43 .. - $\tau\alpha\sigma\sigma\omicron\iota$ ϵ ? 91 93 m¹ o¹) he-me] ϵ &c (33) .. add $\pi\alpha\tau\eta\rho$ \aleph , Bo (E₂F₂) $\alpha\sigma\omega$ $\alpha\mu\omicron\kappa$ and I] ϵ &c 33 .. $\kappa\alpha\gamma\omega$ $\aleph\text{B}$ &c, Syr (h) .. $\kappa\alpha\iota$ $\kappa\alpha\gamma\omega$ T, Bo .. *and* Syr (s) .. *but I* Eth $\pi\epsilon\sigma\omega$ are-say] ϵ &c (31) 33 .. $\lambda\epsilon\gamma\omega$ E &c .. $\lambda\alpha\lambda\omega$ $\aleph\text{B}\text{D}\text{K}\text{L}\text{T}\text{U}\text{X}\Delta$ al, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr ϵ ($\bar{\alpha}$ 86) $\pi\kappa.$ into the world] ϵ &c (31) 33, Eth, $\epsilon\iota\varsigma$ $\tau.$ $\kappa.$ $\aleph\text{B}$ &c, *in saeculum* (e), *in mundum* Tert, *in mundo* (c) Vg Bo Syr (gsh) Arm .. $\epsilon\iota\varsigma$ $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\nu$ $\tau.$ $\kappa.$ D², *in hunc mundum* (fflq), *in hoc m.* (abdf) Arm^{cd}

²⁷ $\bar{\alpha}\pi\omicron\sigma\epsilon\iota\alpha\epsilon$ they-not] ϵ &c 31 (33) .. add $\omicron\nu\nu$ A 69 262 al .. add $\delta\epsilon$ G al, Chr .. pref $\kappa\alpha\iota$ U al, OL Vg Bo (D₂₃E₂M) Syr (gsjh) Arm Eth ϵ (om 43) $\gamma\omega$. he is sp.] ϵ &c 33 .. *he was sp.* Bo (ACGF₂G₂*HKNPSTV β j) Arm $\pi\bar{\alpha}\bar{\alpha}$. to them] ϵ &c 33 .. $\alpha\nu\tau\omicron\nu$ D al, OL (l) Vg^{cl ϵ m} $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\pi\epsilon\iota$ ($\pi\iota$ 57 93) $\omega\tau$ conc. the F.] ϵ &c ϵ (31) .. $\tau\omicron\nu$ $\pi.$ - $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\nu$ B &c .. add $\tau.$ $\theta.$ $\aleph^*\text{D}$ 38^{mg} 64 97^{mg}, OL (bceffgl) Vg

²⁸ $\sigma\epsilon$ therefore] 31 &c, B &c, Syr (h) .. om Syr (gs) Arm Eth .. $\delta\epsilon$ Syr g (2) .. pref *and* Eth .. add $\omicron\pi$ again ϵ 91 m¹, \aleph (D) 28 106, Syr (gjh,s) $\pi\alpha\sigma$ to them] ϵ &c 31, $\aleph\text{D}$ &c, OL (bceffglq) Vg Bo Syr (gsh)

ροταν етет̄ишан̄хисе̄ ̄еп̄шнре̄ ̄еп̄ρωεε. тоте̄ тет-
 паеиεε̄ же̄ апок̄ пе. аτω̄ ̄п̄ф̄р̄ лааѳ̄ ап̄ ρароі
 еаѳаат. аλλᾱ ката̄ θε̄ епта̄ паеіωт̄ тсаѳоі. наі
 неѳ̄χω̄ ̄еееооѳ. ²⁹ аτω̄ еѳωооп̄ н̄еееаі̄ ̄п̄с̄пентаѳ-
 таѳоі. ̄еп̄ѳ̄каат̄ еаѳаат. же̄ апок̄ ѳеіре̄ ̄п̄пет̄р̄-
 анаѳ̄ ̄п̄оѳоеіѳ̄ н̄ее. ̄к̄а. ³⁰ наі̄ еѳ̄χω̄ ̄еееооѳ̄ а
 ρаѳ̄ п̄с̄тете̄ ероѳ̄. ³¹ іс̄ ѳе̄ неѳ̄χω̄ ̄еееос̄ ̄п̄п̄іоѳѳаі̄
 ептаѳ̄п̄с̄тете̄ ероѳ̄. же̄ еѳ̄ωп̄е̄ ̄п̄τωт̄ӣ етет̄ишан̄ѳ̄ω
 ρ̄ε̄ паѳ̄аже̄. ̄п̄тет̄ӣ на̄εεаѳ̄н̄т̄н̄с̄ на̄εεε. ³² аτω̄
 тет̄на̄с̄оѳ̄ӣ т̄εε. аτω̄ т̄εε̄ на̄р̄т̄н̄ѳ̄т̄ӣ ̄п̄р̄ε̄ε̄ε.
³³ аѳ̄оѳ̄ωѳ̄н̄ наѳ̄. же̄ апок̄ не̄сп̄ере̄εа̄ ̄п̄ав̄раѳ̄аεε.
 аτω̄ ̄еп̄п̄р̄ε̄ε̄ε̄ρᾱл̄ ̄п̄лааѳ̄ ене̄ε. ̄п̄аѳ̄ ̄п̄ре̄ ̄п̄тоѳ̄
 к̄χω̄ ̄еееос̄. же̄ тет̄на̄р̄р̄ε̄ε̄ε̄ε. ³⁴ аѳ̄оѳ̄ωѳ̄н̄ ̄п̄с̄п̄с̄.

-хисе] -хест *exalt me* m¹ тетпа] тет̄ӣна 43 57 91 m¹ епта]
 31 43 57 .. ̄п̄та ε &с ²⁹ ε (31) 43 57 § 86 91 93 m¹ o¹ ̄еп̄ѳ̄] ε
 (31) 43 57 .. ̄еп̄еѳ̄ 86 91 93 m¹ o¹ пет̄р̄] ε 43 57 .. петер 86 &с
³⁰ ε (31) 43 57 § 86 P 91 P 93 o¹ ̄к̄а 86 91 ³¹ (с) ε (31) 43
 57 P 86 91 93 § o¹ § ³² (с) ε (31) 43 57 86 91 93 o¹ тетпа]
 тет̄ӣна 91 с̄оѳ̄ӣ] с̄оѳ̄εп̄ 86 91 на̄р̄] om на 57 ̄п̄р̄ε̄] ̄п̄п̄р̄ε̄ 91
³³ (с) ε § (31) 43 § 57 § and at ̄п̄аѳ̄ (73) 86 91 93 § (o¹) апок̄]
 апок̄ с̄ sic ̄еп̄п̄] ̄еп̄εп̄ 86 91 93 ̄р̄] ер 86 тетпа] с̄ ε 86 93 ..
 тет̄ӣна 43 57 73 91 .. тет̄εп̄на Bo (N) .. ер̄εт̄εп̄(ε) Bo р̄ε̄ε̄ε̄ε̄]
 р̄ε̄ε̄ε̄ε̄ 73 91 93 ³⁴ (с) ε § (31) 43 57 § 73 § 86 § 91 § 93 §

Arm Eth .. om BLT 1, OL (a) ̄ф̄р̄(ер 86) I do] ε &с .. *I speak*
 Arm ^{edd} Eth паеіωт̄ my F.] ε &с, B &с, OL (fq) Bo Syr (gh)
 Arm Eth .. om μου NDLTX 13 69 122 254 al, OL Vg Bo (Δ₁o)
 Syr (s), Eus Cyr Thdrt Hil тсаѳоі(оεі 43) taught me] *said to*
me Bo (с) наі these] ε &с (31), Syr (h) Arm .. ουτως N 150^{ev},
 OL (ae) Syr (gs) Eth неѳ̄χω̄ those-say] ε &с, Bo (L 18) .. неѳ̄.
that which &с 57 91 .. *I speak* Bo Syr (gsh) Arm

²⁹ аτω̄ and] ε &с .. *quoniam* OL (a), *quoniam et* (e) ̄п̄с̄пента-
 ѳ̄таѳ̄оі(ε 86 93 .. -оεі 43 .. -таѳ̄оі 57 91 m¹ o¹) he-me] add πατηρ
 L .. trs after και NB &с .. ουκ̄ αφηκεν̄ με̄ μονον̄ μετ̄ εμοῡ εστιν̄ N*
 ̄ε̄(εε 31) ̄п̄ѳ̄к̄. he-not] 31 86 91 m¹, NB &с, Arm .. pref аτω̄ and
 ε &с, LX 1 249, OL (bceg) Vg ^{clm} Bo Syr (gsjh) Eth, Cyr Hil
 еаѳаат̄ alone] ε &с, NBDLTX 1 22 69 249, OL Vg Bo Syr (j)

to them Jesus, *Whenever* ye should exalt the Son of the man, *then* ye will know that I am (he); and I do not any thing of myself, but (α) *according* as my Father taught me, these (things) are those which I say. ²⁹ And is with me he who sent me; he left me not alone, because I, I do the (things) which please him always. ^{21.} ³⁰ These (things) as he saith, many *believed* him. ³¹ Jesus therefore was saying to the *Jews* who *believed* him, If ye, ye should remain in my words, ye are my *disciples* truly. ³² And ye will know the truth, and the truth will make you free. ³³ They answered to him, We are the *seed* of Abraham, and we served not any ever: how sayest thou indeed that ye shall be free? ³⁴ Answered Jesus,

Arm Eth, Eus Chr Cyr Hil .. om Syr (s) .. add ο πατηρ Γ &c, OL (fq) Syr (h) Eth .. add *my F.* Bo (A^{ms}E₂ΘϵLN 18) Syr (g) .. trs *my Father alone* Syr (g 9) αηοκ I] ε &c 31 .. om X ϕειρε I do] ε &c (31) .. ετειρε *who do* 91 .. ϕειρε I know 57 ηηετ. &c the-which] ε &c, Bo .. *that which* Bo (ϵθLMQ 18) .. *his pleasure* Eth

³⁰ ηαι these] ε &c, NB &c, Bo (ABCΓΔ₁G₂ΗΜΟΡβj) Syr (gh) Arm .. pref *and* Bo (N) Syr g(7)s Eth .. add αε Bo Syr (g 40)

³¹ ιϵ] ε &c 31 .. om Λ ϵε therefore] ε &c 31, Syr (h) .. om Bo (Nβj) .. *and* Syr (g) Arm Eth .. *then* Syr (s) ηεϕα. was saying] 43 (ηϕ) 57 86 91 93, NB &c, Syr (h) .. εϕα. is saying ε ο¹ .. *said* Syr (gs) εροϕ him] ε &c .. om Arm ϵω ρα remain in] (ϵ?) &c (31), NB &c .. ραρερ ε *keep* 86 ητε(ω 57)ηη ye are] ε &c (31) .. *eritis* OL (aceg) Vg, Cyp ηαα. my disc.] ε &c 31 .. om μου N*

³³ ατοσ. η. they-him] ϵ &c ο¹ .. *they say to him* Syr (gs) .. pref *and* (Eth) ηαϕ to him] 31 ? 86 91, Γ &c, OL (abf) Vg, Cyr .. πρ. αυτ. NBDLTX 33, OL (efflq) .. add οι ιουδαιοι XΛ 13 33 69 124 262 al, OL (bceff) Syr (jh) Arm ^{edd} .. add ηεαατ *said they* ϵ &c ο¹, και ειπα(ο)ν D I al, OL (e), Syr (j) Arm (*and say*) .. add και ειπον αυτω al .. add Eth .. *responderunt ad eum iudæi et dixerunt* (e) Arm ^{edd}, *resp. illi* (ergo ϵ, ad eum ff) *iudæi dicentes* (bceff), *resp. illi quod iudæi* &c (a) .. *saying to him* Bo ηεση. the seed] (ϵ) &c (31) ο¹ .. ηαηση. *they of the seed* Bo ατω and] ϵ &c 31 ο¹ .. om Bo (M) ηαη η. how] ϵ &c, NB &c .. pref ατω *and* 93, 69 106 124 al, Syr (h^{cd}) .. add ϵε *therefore* ε, 249 253^{ev}, Eth

³⁴ αϕοσ. answered] ϵ ε 93 .. pref *and* Eth .. add ηατ to them 31 &c, NB &c, Syr (h) Arm .. *said to them* Syr (gs) ηϵηϵ Jesus] ϵ &c ..

же ραεени ραεени †χω εεεος πητῑ. же петеире
 εεпное εφο η̄ραεραλ εεпное. ³⁵ η̄ραεραλ δε
 η̄ψнаσω απ ρεε пηι ψα енеρ. пшнре δε η̄тоϷ
 ψнаσω ψа енеρ. ³⁶ ерщан пшнре р̄тн̄т̄т̄ η̄р̄εερε
 онтос тетнащопе η̄р̄εερε. ³⁷ †σοοσ̄η̄ же η̄тет̄η̄
 песпереεα η̄αβραεαε. αλλα тет̄η̄шне η̄σωι
 εεεοотт. же пащаже η̄ψотнρ απ η̄ρηттн̄т̄т̄η̄.
³⁸ апок пентапнат ероот η̄т̄εε паеиот пе†χω εε-
 εоот. η̄т̄ωт̄η̄ εε ρωттн̄т̄т̄η̄ пентатет̄η̄нат ероот
 η̄т̄εε пет̄η̄еиот аρισот. ³⁹ атоотωш̄б ерχω εεεос
 наϷ. же пенеиот пе аβραεαε. пεχε ῑс на̄т. же

εφο] εφο 43 ³⁵ (с) ε 43 57 § and at пш. 73 § & с 86 91 (93)
 η̄ψна] ψна 73 ³⁶ (с) ε 43 57 § (73) 86 91 § (101) р̄т.] ерт. 86
 91 онтос] -тос с 91 тетна] тет̄η̄на 57 91 101 щопе η̄р̄]
 щопе р̄р (73) (Bo) ³⁷ (с) ε 43 § 57 73 § at αλλα 86 91 § (92)
 (93) 101 § же η̄] ж̄η̄ 91 η̄σωι] ε & с .. -wei с ³⁸ (с) ε § (41) 43 §
 57 § and at η̄т. 73 (75) 86 91 (92) 93 § 101 η̄т̄εε 10] η̄т̄εε 75
 ρωт] ρωот 91 93 ³⁹ с ε § 41 § and at пεχε 43 § & с 57 § and & с
 (73) 75 (86) 91 (92) (93 §) 101 пе] om Bo (AST*)

om Syr (g 11) .. *our Lord* Syr (s) .. add пεχαϷ на̄т *said he to them* ε
 .. add *saying* Bo (NDQ) .. add *and* Eth .. add *and said he to them* Bo (26)
 петеире *he who doeth*] с ε 43 57 93, Syr (s) .. οτοп η̄ηε ετεире
every one who doeth 73 86 91, NB & с, Bo Syr (gh) Arm Eth

³⁵ δε] ε & с 93, NB & с, Bo Syr (h) Eth .. om Bo (q) .. εε *therefore*
 86 91 .. *and* Syr (gs) Arm ρεε пηι(ε[ι]с) *in the house*] (с) & с ..
εις την οικιαν D 2 пшнре δε *but the Son*] ε & с, DT 249 al, OL
 (affg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyp .. *nam filius* (b) .. ο υιος NB & с
 пш.-εнеρ *the Son-ever*] om NXΓ 33 124 al, Bo (J₉), Clem homeotel
 пшнре-³⁶ шнре] om с homeotel ψнаσω *will remain*] с & с .. add ρεε
 пηι *in the house* 73, Λ, Bo (q) Arm ^{cdd} .. *in the house-is* Syr (s)

³⁶ ерщан пш. *if the Son*] 73 86 91, 13 69 124, OL (aefflq) Bo
 (q) .. add εε *therefore* с, NB & с, Bo Syr (gh) Arm .. add δε ε 43 57,
 Eth, Clem .. *and if the Son* Syr (s)

³⁷ †σοοσ̄η̄ *I know*] (с) & с .. *pref and* Eth αλλα] с & с 92 93
 .. *and* Syr (s) п(εп 73)ащ. *my word*] (с?) & с 92 93 .. *the word*
 Bo (o) η̄ψ(ηεϷ 93)отнρ απ *dwelleth not*] с 43 57 93 101, Eth ..

Verily, verily, I say to you, that he who doeth [the] sin is servant of [the] sin. ³⁵ But the servant will not remain in the house for ever; but the Son indeed will remain for ever. ³⁶ If the Son should make you free, *really* ye will be free. ³⁷ I know that ye are the *seed* of Abraham; but (α) ye seek for me to put me to death, because my word dwelleth not in you. ³⁸ I, the (things) which I saw of my Father, are those which I say: ye therefore also, the (things) which ye saw of your father, do (ye) them. ³⁹ They answered saying to him, Our father is Abraham. Said Jesus to them, If ye were the

ⲡⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ *is not being* ε 86 91, Bo .. ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ 73 .. *ye are not containing* Syr (g) .. *went not forth in you* Syr (s) .. (for) *my word there is not place in you* Arm

³⁸ ⲁⲛⲟⲚ I] (c?) &c 93, D &c, OL Vg (Bo ⲚⲞ) Syr (gsh) Arm, Cyr Tert .. trs after ⲁ ⲚBC, Or Chr .. ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲚ *those therefore I* Bo .. εγω δε α 69, Eth .. trs after ερσοϥ Bo (BMQ 18) .. om Bo (ε*ΘL) ⲛⲉⲛⲧ. -ⲛⲉⲛⲧ. the (things) which] c &c, α twice Ⲛ*BCDX 69 131 229** 249 346 al, OL (f) .. o twice T &c, OL (acffq) Syr (jh) Arm Eth .. α 1^o Ⲛ^cL, Tert .. α 2^o K 1 13 22 33 299 al, OL (befglm) Vg .. o 1^o K al, OL (befglm) Vg .. o 2^o Ⲛ^cL, Tert ⲛⲁⲉⲓⲱⲧ *my Father*] c &c 75 92, ⲚD &c, OL (abceffmq) Vg^{elem} Bo Syr (gsh) Eth, Cyr j Chr Tert .. om ⲙⲟⲛ BCLTX, OL (gl) Am Fu Syr (j) Eth^{ro}, Or Cyr ⲛⲉϥϥⲱ ⲁⲛ. *those-say*] (c) &c (75) (92?) .. λαλω ⲚB &c, Bo (BQ 18) Syr (gh) Arm Eth .. ταυτα λαλω D 33 229**, Bo, Cyr j Chr, *hoc loquor* (bc) .. *I do* Syr (s) ⲛⲓⲧⲱⲧⲏ-ϥ. *ye-also*] ε &c 92, και υμ. ουν ⲚB &c, Syr (h) .. om ϥε c, 248 472 al, OL (fffglm) Vg Bo Syr (g) Arm, Chr Tert .. om *also* Bo (ACG₂HQVβj) .. *and ye also* Syr (s) Eth ⲁⲧⲉ-ⲧⲏⲛⲁⲗ *ye saw*] (c) &c 75 92, Ⲛ*D &c, OL Vg Bo (P^c) Syr (gsh) Eth, Tert Apollin .. ηκουσατε Ⲛ^cBCKLX 1 13 33 69 229** 249 al 10, OL (f) Bo Syr (jh^{ms}) Arm Eth^{ro}, Or ⲛⲉⲧⲏⲓ. *your f.*] c &c 41 75 (92), ⲚC &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Chr Tert .. om υμων BLT 13, Eth^{ro}, Or Cyr ⲁⲣⲓϥⲟϥ *do them*] c &c 41 75 92 .. ταυτα ποιειτε D, Bo (Ⲛ), εκεινο π. 406, *id facitis* Tert .. ποιειτε ⲚB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth

³⁹ ⲁⲟⲟϥ. *they ans.*] c &c 73 86 (92?) 93 .. *they say to him* Syr (s) .. add αυτω 69 346, OL (cfflq) Arm, Cyr .. add *itaque* (e), *ergo* (f) ερϥⲱ-ⲛⲁϥ *saying to him*] c &c 73 86 92 .. και ειπ. αυτω ⲚB &c, Syr (g, h) Eth .. om OL (a) .. om ⲛⲁϥ *to him* 93, 69 &c (be) (Arm) ⲛⲉϥⲉ-ⲛⲁⲗ *said-them*] c &c 73, Bo .. λεγει αυτ. ο ις ⲚB &c, Syr (gh)

sons of Abraham, ye would do the works of Abraham. ⁴⁰ Now ye seek for me to put me to death, a man who said to you the truth: this which he heard from God: Abraham did not this. ⁴¹ Ye, ye are doing the works of your father. Said they therefore to him, We, we were not begotten out of [a] *fornication*; one father is he who is ours, who is God. ⁴² Said Jesus therefore to them, If your father were God, ye would love me; for I, I came and I am coming from God; for I came not of myself, but (α) that (one) is he who sent me. ⁴³ Wherefore knew ye not my speech? Because it is not possible for you to hear my word. ⁴⁴ Ye, ye are out of your father the *devil*,

(c) &c (73 ?), D 69 124 346, OL (abcclq) Bo Eth .. trs before λελαλ. NB &c, Or Epiph Eus ται this] c 41 43 57 .. om ε &c 73 ενταυ(εαυ ε 86) which he heard] c &c 73 101, ην ηκουσεν D*, OL(d, eff) Bo (BF₂ΘΚΜΤΥ), Tert .. ην ηκουσα NB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth πποστε God] (c) &c 73 ο¹, NB &c, Syr (gsh) Eth .. πατρος μου 13 69 124, Arm, Or Epiph Chr .. πατρος 240 244 471 απε &c Abr. &c] c &c 73 92 ο¹ .. but Abr. Eth

⁴¹ πτωτη ye] c &c, N* B &c, Bo Arm Eth .. add αε ε 73, N^c D Π² 1 565 al 3, Bo (κτ) Syr (g) .. pref αλλα Syr (s), sed OL (bel) εε therefore] c &c 73 (91), CD &c, OL (f) Vg Syr (h), Or Cyr .. om 75 86, NBLT 1 al, OL (abefflq) Bo Syr (gsj) Arm Eth, (Chr) .. and Eth παυ to him] om 73 ? 75 86 91 .. om *dixerunt ei* OL (c) οσπορει(57 .. π c &c) α] ε &c, Bo (D₂₃₄), NB &c .. the forn. Bo .. *adultery* Syr (s)

⁴² εε therefore] ε &c 91, NDMSUXΔ al, OL (f) Vg, Cyr .. om 75 86, BCEFGHKLΤΓΛΠ al, OL (abccefflq) Bo Syr (jh) Arm, Or .. and Eth εε.-πποστε from God] ε &c 91 (92) .. om G η(43 &c .. εν ε 41) ταιει-αι for-not] ε &c 91 (92), ου γαρ &c, D^{gr} 69 124 569, OL (ceffflq) .. ουδε γαρ &c NB &c

⁴³ εθε οσ wh.] ε &c 92 101, δια τι NB &c .. δια L, Bo (E₃*) .. εθε φαι therefore Bo (Θ), εθε φαι οσ Bo (F₂* ε^c) εινυ. speech] c &c (92 ?), λαλιαν NB &c, Syr (h) Arm Eth .. αληθειαν D^{gr}* 248 253 .. word Syr (gs) αε because] ε &c 92, Syr (gh) .. γαρ Syr (s) εωτα to hear] ε &c (75) .. εοσ η to know 92 παυ. my word] c &c (75), NB &c, Syr (gh) Arm Eth .. παυ. my words 92, U al, Bo (M) .. it Syr (s)

⁴⁴ ητ. ye] c &c 86 (91) 92, Syr (gh) Arm, Eth .. add αε Bo (DE

ἡτετῆ γενεβολ ρεε πετῆειωτ παβωλος. ατω τετῆ-
 οτωϣ ερ̄ ἡπεθωεια εεπετῆειωτ. πετῆεεαδ πετρρεϣ-
 ρετῆρωεε πε χιν ἡϣορῆ. ατω εεπῆαδερατῆ ρῆ
 τεε. χε εεεῆ εε ϣοοπ ρραῖ ἡρητῆ. ροταν ερε
 πσολ παϣαχε. εϣαϣαχε εβολ ρῆ πετενοϣυ πε.
 χε οδρεϣχισολ πε. εῆῆ πεϣκεειωτ. ⁴⁵ αнок δε. χε
 †χω ἡτεε. ἡτετῆπистεде еροι αη. ⁴⁶ πие ἡρηт-
 тнотῆ πεтнаχπιοῖ ετῆε ποβε. εϣχε εῖχω ἡτεε.
 ετῆε οδ ἡτωτῆ ἡτετῆπистеде παῖ αη. ⁴⁷ πετϣοοп
 εβολ ρεε πноуте ϣαϣωτῆ εῖϣαχε εεπноуте. ετῆε
 παῖ ἡτωτῆ ἡτετῆϣωτῆ αη. χε ἡτετῆ γενεβολ αη

ἡτετῆ] -теп о¹ ερ̄] еер 75 86 епѠ.] еπεѠ. о¹.. еπεѠ. 75
 επετῆ] -теп 75 ρετῆ] ρετεѠ 75 χин ἡϣ.] χинеш. 75 εεπῆ]
 εεπεϣ 75 86 о¹ ере] ерщан е 75 παϣ.] om πα е 75 εϣαϣ] om
 е 101 ⁴⁵ (с) е 41 § 43 § 75 86 101 о¹ § ⁴⁶ (с) е 41 § 43 § (75)
 86 101 о¹ χπιοῖ] е & с 75 .. -оег 41 43 ⁴⁷ е 41 43 86 101 о¹ §

ε^c G₃ H₃ c^e JS Paris 61) .. *but ye who are evil, and the desire it is of your
 father which &c* Syr (s) πετῆ (еп 75) ειωτ your f.] ε & с 86 92
 101, S^{mg} Λ² al 25, Bo Syr (s) Eth, Clem Bas Did .. του πατροс
 NBCD &c, Syr (g) Arm, Clem .. om του al .. om τ. π. K 44, Bo (J₁*)
 πα. the devil] ε & с 86 101 . του δ. NB &c .. om X, Syr (s) .. *Satan*.
 Arm Eth πετῆ. that] (с) & с 86 97 .. *pref and* Bo (D) .. *pref* Arm
 .. *but that* Eth πετ (43 &c .. πεοτ ε 86 92 101) -πε was] ε & с 86
 92 101, ην NB &c, Syr (s) .. εστιν 60 131 49^{ov}, Syr (gs), Perat Did
 .. om πε Bo (ε*θL) ρεϣρ. murderer] ε & с 86 92, Bo (ACΓεG₂
 HΘKLPST*βj) .. om ρεϣ Bo (NBDD₁EF₁ΓG₃JMNOQV Paris 61 18)
 χин from] ε & с 86 97 .. απο NB &c .. εξ L εεπῆαδ. he stood not].
 ε & с (92?) 101, Syr (gh) .. *he stayed not* Bo (sv) .. *he is not* Syr (s).
 τεε the truth] ε & с 101 .. *add ever* Bo .. *add for ever* Bo (sv) ε (43
 о¹ .. om ε & с) εεῆ εε ϣ. there-being] ε & с 86 (92) .. αληθ. ουκ εστιν.
 DΓ, OL (b, mq) Syr (gs), Cyp .. ουκ εστιν αλ. NB &c, Syr (h) Arm
 Eth, Clem ροταν] ε & с 101, Syr g(2)h .. *pref and* Syr (g) Eth
 πσολ the lie] ε & с 86 101, το ψευδος NB &c, Syr (gsh) .. *a lie*.
 Arm Eth .. πиеθноух Bo .. πιαεεθп. Bo (M) εῆῆ(οτορ Bo F₂)
 πεϣκ. and also his father] ε & с 86 101 .. και ο π. αυτου NB &c, Syr (s)
 Arm .. *also his father* Syr (gh) .. ωс о π. αυт. 157 .. καθωс και ο π. α.

and ye wish to do the *lusts* of your father: that (one) was a murderer [of man] from at first, and he stood not in the truth, because there is not being truth in him; *whenever* the lie will be spoken (lit. will speak), he is wont to speak out of that which is his own, because he is a liar and also his father. ⁴⁵ But I, because I say the truth, ye *believe* me not. ⁴⁶ Which among you is he who will reprove me concerning sin? If I am saying the truth, wherefore *believe* ye not indeed [to] me? ⁴⁷ He who is being out of God is wont to hear the words of God; because of this ye, ye hear not, because

Cyr, *sicut et pater eius* OL (abceffl) .. om κε *also* Bo (NF₂ε*G₃*ΘL 18) .. *and the father of a lie* Eth

⁴⁵ ε] ε &c, NB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth .. om D 14, OL (abcefflq) Syr (s) ε because] 41 101, NB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. om ε &c, Bo .. *si* Vg^{clem} .. *and* Arm^{cdd} †(ε† 41)ω I say] 41 &c, NB &c, Syr (h), Or .. λαλω D, OL (de,f) Syr (gs) .. add ΠΗΤῒ *to you* ε, C* 13 124 253, OL (bf) Bo Eth, Cyr ΠΤΕΤῒΠ.-αι ye-not] 41 &c, Bo (D₂₃₄) .. pref ατω *and* ε, Bo (q) Eth .. τετεπ. Bo .. τετεππα. Bo (Γ*G₃^cJ₁ Paris 61) εροι αι me not] trs αι εροι ε .. add υμεις D

⁴⁶ om verse D 235 259* 440 homeotel πια which] ε &c 75, Bo Syr(g) .. add ε Bo (D₂₃₄) εϣε if] ε &c 75, NBCLXII al 20, OL Vg Bo Syr (jh) Arm, Or Cyr .. add δε Γ &c, Bo (εΘL 18) Eth .. *and if* Syr (gs) ειρω I am saying] ε &c 75, Bo (NB_{D1}Δ₁EF₁^r₂G₃JMQS Paris 61) Arm .. add *to you* Bo .. *I speak* Syr (gs) Eth ταε the truth] ε &c 75, 69 142 239 472 .. om την NB &c ετ. οσ wherefore] (c) &c 75 .. om Bo (D₄*βj) Syr (g 9) πτ. ye] (c) &c, NB &c, Bo Syr (h) .. om 75 86, 71 157, OL (a) Vg Bo (ND₄*βj) Arm .. trs πωωτε εθε οσ Bo (s) Syr (g) παι lit. to me] c &c, μοι NB &c .. με Η .. επαι *these?* 43 o¹ (ε probably belongs to πιστ.)

⁴⁷ πεϣ.-πιστε he-God] add γαρ Syr (s) ρα 10] Bo .. α Bo (ACGF₂G₂HKMNβj) πϣ. the words] ε 41 43 86 o¹ .. πεϣ. 101; NB &c, Arm .. παϣ. *these w.* Bo (H₃) .. *the word* Syr (s) πτεπς. αι ye hear not] Bo, Syr (g) .. ου πιστευετε X, OL (a) .. *ye know not* Bo (D₁EF₁^rG₃HJS Paris 61) .. add *me* Bo (D₂₃₄) Syr (g 9) Eth .. add *my words* Bo (M) .. add *it* Syr (s) εθε παι bec. of this] Arm^{cdd} .. pref *and ye* Arm (Eth) ε-πιστε because-God] om DG 113 .. *because ye are not* (Syr s) a line omitted ρεπς.] ρεπς. Bo (ND EF₁^rG₃JMQ Paris 61) .. om ραι Bo

ρ̄ε̄ π̄νο̄υτε. ⁴⁸ ᾱ π̄νο̄ῡσαῑ ο̄τω̄ῡβ̄ ε̄τω̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄ πᾱϑ̄.
 χε̄ ε̄εν̄ κᾱλω̄ς̄ αν̄ αν̄ο̄ν̄ τ̄π̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄. χε̄ π̄τ̄κ̄ ο̄τ̄ᾱ-
 ε̄αρ̄ῑτ̄η̄ς̄. ᾱτω̄ ο̄τ̄π̄ ο̄τ̄ᾱμ̄ε̄ο̄ν̄ῑο̄ν̄ π̄ε̄ε̄ε̄ᾱκ̄. ⁴⁹ ᾱϑ̄-
 ο̄τω̄ῡβ̄ π̄σ̄η̄ς̄. χε̄ αν̄ο̄κ̄ ε̄ε̄ε̄π̄ ᾱμ̄ε̄ο̄ν̄ῑο̄ν̄ π̄ε̄ε̄ε̄ᾱῑ.
 ᾱλλᾱ †τᾱε̄ιο̄ ε̄ε̄πᾱε̄ιω̄τ̄. ᾱτω̄ π̄τω̄τ̄π̄ τε̄τ̄π̄ω̄ῡ ε̄ε̄ε̄ο̄ῑ.
⁵⁰ αν̄ο̄κ̄ π̄†ω̄η̄ε̄ αν̄ π̄σᾱ πᾱε̄ο̄ο̄τ̄. ϑ̄ω̄ο̄ο̄π̄ π̄σ̄ῑπε̄τ̄η̄-
 ω̄η̄ε̄ ᾱτω̄ π̄ϑ̄κ̄ρ̄η̄ε̄. ⁵¹ ρ̄ᾱε̄η̄η̄ ρ̄ᾱε̄η̄η̄ †χ̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄
 η̄η̄τ̄π̄. χε̄ πε̄τ̄η̄ᾱρ̄ᾱρε̄ζ̄ ε̄πᾱω̄ᾱχε̄ π̄ϑ̄η̄ᾱη̄ᾱτ̄ αν̄ επ̄-
 ε̄ο̄τ̄ ω̄ᾱ ε̄νε̄ρ̄. ⁵² πε̄χε̄ π̄νο̄ῡσαῑ πᾱϑ̄. χε̄ τε̄νο̄ῡ
 αν̄ε̄ῑε̄ε̄ε̄ χε̄ ο̄τ̄ᾱμ̄ε̄ο̄ν̄ῑο̄ν̄ πε̄τ̄η̄ε̄ε̄ᾱκ̄. ᾱβ̄ρᾱρ̄ᾱε̄
 ᾱϑ̄ε̄ο̄τ̄ ε̄ε̄π̄ η̄ε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄. ᾱτω̄ π̄το̄κ̄ κ̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄.
 χε̄ πε̄τ̄η̄ᾱρ̄ᾱρε̄ζ̄ ε̄πᾱω̄ᾱχε̄ π̄ϑ̄η̄ᾱχ̄ῑ†η̄ε̄ αν̄ ε̄ε̄πε̄ε̄ο̄τ̄
 ω̄ᾱ ε̄νε̄ρ̄. ⁵³ ε̄εν̄ π̄το̄κ̄ πᾱᾱκ̄ επ̄ε̄νε̄ιω̄τ̄ ᾱβ̄ρᾱρ̄ᾱε̄.

⁴⁸ ε 41 § 43 86 101 (110) o¹ § ⁴⁹ (c) ε § 41 § 43 § 86 (101 §)
 110 § o¹ § ε̄ε̄π̄] (c?) 43 .. ε̄ε̄π̄ ε &c 101 τᾱε̄ιο̄] 43 o¹ .. τᾱε̄ιο̄ ε &c
 101 ⁵⁰ ε 41 43 § 86 110 o¹ ⁵¹ (c) ε § 41 § 43 § 86 § 110 § m¹ § o¹ §
 π̄ϑ̄η̄ᾱ] πε̄ϑ̄. o¹ επ̄ε̄ο̄τ̄] om ε o¹ ⁵² (c) ε § 41 § 43 § and at ᾱβ̄.
 86 110 § &c m¹ o¹ ᾱμ̄ε̄ο̄ν̄ῑο̄ν̄] -ε̄ιο̄ν̄ m¹ κ̄(ε̄κ̄ m¹)ω̄] om κ̄ 86
 sic π̄ϑ̄η̄ᾱ] πε̄ϑ̄η̄ᾱ o¹ ⁵³ (c) ε 41 43 86 110 m¹ o¹ πᾱᾱκ̄]
 πᾱᾱκ̄ ε 41 86 .. επ̄ᾱᾱκ̄ o¹ .. κ̄πᾱᾱκ̄ m¹

⁴⁸ α-ο̄τω̄. ans.] ε &c, NBCDLX al 15, OL (abceffl) Bo Syr (g),
 Or Cyr .. *they were saying* Syr (s) .. pref and Eth .. add ο̄ῡν Γ &c, OL
 (fgq) Vg Syr (h), Chr ε̄τω̄ω̄. saying] ε &c, and say Syr (g) Arm Eth
 .. καῑ ε̄ῑπ̄. NBC &c, Bo Syr (h) .. om καῑ Bo (DΔ₁EG₃JMNOQS Paris 61
 18) ε̄εν̄] ε &c 110 .. om 86, Bo .. ο̄τ̄ Bo (NBΓDΔ₁EF₁ΓG₃JNOPS
 Paris 16) αν̄ not] ε &c 110 .. om 86 τ̄π̄ (τε̄π̄ 86)ω̄ &c we say]
 ε &c 110 .. αν̄ω̄ς̄ Bo; position DL al, Eus .. *nos bene dicimus* OL
 (cd) .. trs before η̄μ̄ε̄ῑς̄ NBC &c, Arm .. om η̄μ̄ε̄ῑς̄ OL (aeq) Bo (c₂)
 Syr (gsh) Arm cdd Eth, Chr .. ε̄λε̄γο̄με̄ν 71 249 al 10, Chr com π̄τ̄κ̄
 thou art] ε &c 110, π̄θ̄ο̄κ̄ Bo .. om σ̄ῡ N* 1 118, Syr (h) .. ε̄ῑ σ̄ῡ NBC
 &c, Arm ε̄ᾱμ̄.] ε &c 110, NLX al .. -ρεῑτ̄η̄ς̄ BCD &c ᾱτω̄
 and] ε &c 110 .. om Bo (mq) .. add ο̄τῑ 69 π̄ε̄ε̄ε̄ᾱκ̄ with thee] ε
 &c 110 .. to thee Syr (gh) .. upon thee Syr (s) .. in thee Eth .. ε̄χεῑς̄
 NBC &c

⁴⁹ ᾱϑ̄ο̄τ̄. &c ans. Jesus] ε &c 101, Syr (h) .. om X .. *said to them*
Jesus Syr (gs) .. pref and Eth .. add καῑ ε̄ῑπε̄ν NG 1 13 69 118 124 al,

ye are not out of God. ⁴⁸ The *Jews* answered, saying to him, Do we not indeed say *well*, that thou art a *Samaritan*, and there is a *demon* with thee? ⁴⁹ Answered Jesus, Indeed there is not a *demon* with me; but (**Δ**) I honour my Father, and ye, ye despise me. ⁵⁰ I, I seek not for my glory: there is he who will seek and *judge*. ⁵¹ *Verily, verily*, I say to you, He who will keep my word will not see the death for ever. ⁵² Said the *Jews* to him, Now we knew, that a *demon* is that which is with thee: Abraham died and the *prophets*; and thou, thou sayest, He who will keep my word will not taste the death for ever. ⁵³ Thou, art thou greater than our

Bo Syr (j) Arm Eth .. add to them Bo (D₁Δ₁^rF₂) Eth .. add said Bo (BC₂ F₁^rJ₁^{*}MPQ) .. add after said to them Bo (D₂₃₄ Q) **ΔΔΙΩ.**] ε &c 101 .. **ΔΕΩΩΠ** Bo .. **ΟΥΔΕΩΩΠ** a demon Bo (C^{*}V) **ΔΤΩ** and] ε &c 101 .. om Bo (M) **ΤΕΤΪΣ.** ye despise] ε &c 101, *spernitis* OL (d, q) Syr (gsh) Arm .. **ΑΤΙΜΑΖΕΤΕ** **ΝΒ** &c, *inhonorastis* OL (el) Vg^{clem} **ΩΩΟΙ** me] ε &c, Arm Eth .. *him* Arm^{cd}

⁵⁰ **ΑΠΟΚ** I] ε, 22 69 al, Bo (E₂C^{*}) Arm, Chr Cyr Tert .. add **ΔΕ** 41 &c, **ΝΒC** &c, Bo Syr (gh) .. and I Syr (s) **ΪΪΪ(ΤΕΙ ΟΙ)Ψ.** I seek not] *I was not seeking* Bo .. pref **ΑΛΛΑ** Bo (E₂) **ΠΑΕΟΟΤ** my glory] **ΝΒC** &c .. **ΠΕΟΟΤ** the glory ε .. **Τ. Δ. Τ. ΕΜΗΝ** I .. the glory of myself Syr (s) Eth **Ϊ(ΕΪ ΟΙ)Ψ.** lit. is being] pref because Bo (V) **ΠΕΤΠΑΨ.** he-seek] Bo (DN) .. he who seeketh Bo, **ΝΒC** &c **ΪΪΪ(ΠΕΪ ΟΙ)ΚΡ.** and judge] and who will judge Bo (BDN) .. and who judgeth Bo, **ΝΒC** &c

⁵¹ **ΠΕΤΠΑΖ.** he-keep] (C ?) &c .. **ΟΣ ΑΝ-ΤΗΡ.** D, Syr (gs) Arm^{edd} Eth .. **ΕΑΝ ΤΙΣ-ΤΗΡ.** **ΝΒC** &c, Bo Syr (h) Arm **ΠΑΤ** see] C &c, Syr (gh) Arm .. taste Syr (g g s) Eth

⁵² **ΠΕΧΕ-ΠΑΪ** said-him] ε 86 m^l .. **ΕΙΠ.** **ΑΥΤΩ ΟΙ ΙΟΥΔ.** **ΝΒC** al, OL (abe) Bo Syr (gs, j) Arm Eth, Or .. **Π.-ΣΕ ΠΑΪ** said the Jews therefore to him 41 43 o^l, D &c, OL (f, cfflq) Vg Syr (h), Cyr **ΠΑΪ** to him] ε &c, Bo (BC₁^c) .. om OL (c fflq) Vg Bo **ΞΕ** that 1^o] ε &c .. add truly Syr (s) **ΔΗΡ.]** ε &c .. add **ΓΑΡ** Syr (s) **ΩΪ ΠΕΠΡ.** and the pr.] ε &c, Bo (NB^N), **ΚΑΙ ΟΙ ΠΡ.** **ΝΒC** &c .. **ΠΕΩ ΠΙΚΕΠΡ.** and also the proph. Bo **ΔΤΩ** and] ε &c .. om Syr (s) .. but Eth .. and-**ΔΕ** Bo (D₂₃) **ΠΕΤΠΑΖ.** he-keep] ε &c .. **ΠΕΤΡ.** he who keepeth m^l, Syr (gs) Eth .. **ΕΑΝ ΤΙΣ** &c, **Ν** &c, Syr (h) Arm **ΧΙΪΠΕ** taste] C &c, Syr (gh) .. **ΘΕΩΡΗΣΗ** B 32^{ev} **ΨΔ ΕΠΕΖ** for ever] (C) ε^c &c .. om ε^{*}, D, OL (bcff*1) Syr (s), Nonn

⁵³ **ΠΕΠΕΙΩΤ** our f.] (C) &c, **ΝABC** &c, OL (fq) Vg, Or .. om D, OL

παῖ ἐπταμεοῦ ἀδῶ νεπροφνητῆς ἀδμοῦ. ἐκεῖρε
 ἄμοκ ἡμῆ. ⁵⁴ ἀγορωψῆ ἡσῆ. καὶ ἐσωπε ἀνοκ
 εἰσανφεοοῦ παῖ. οὐλααδ πε παεοοῦ. ψυοοπ ἡσι-
 παειωτ ἐτφεοοῦ παῖ. παῖ ἡτωτῆ ἐτετῆχω ἄμοκ
 εροϋ. καὶ πεπνοῦτε πε. ⁵⁵ ἀδῶ ἄπετῆσοῦωηϋ. ἀνοκ
 δε φσοοῦῆ ἄμοϋ. εἰσανχοοκ. καὶ ἡφσοοῦῆ ἄμοϋ
 ἀη. εἰνασωπε ἡρεϋχισοῦ ἡτετῆρε. ἀλλὰ φσοοῦῆ
 ἄμοϋ. ἀδῶ φραρεϋ ἐπεϋσαχε. ⁵⁶ ἀβραδαε πετῆ-
 ειωτ ἀϋτελῆλ. κακασ ἐϋεναδ ἐπαροοῦ. ἀδῶ ἀϋναδ.
 ἀϋραϋε. ⁵⁷ πεχαδ σε παϋ ἡσιῆοῦδαῖ. καὶ ἄπατῆ-
 ρταῖοῦ ἡροεπε. ἀδῶ ἀ ἀβραδαε παδ εροκ. ⁵⁸ πεχε
 ἰε παδ. καὶ ραεηη ραεηη φχω ἄμοκ ἡητῆ. καὶ
 ἄπατε ἀβραδαε ψωπε. ἀνοκ φψοοπ. ⁵⁹ ἀϋϋ ὠηε

ἐκεῖρε] ε & c .. ἀκ. ο¹, Βο .. κῆρῖ Βο (A^cΔ¹Γ¹Ε²ϵ) ⁵⁴ (c) ε § 41 §
 43 (70) 86 (110 §) (fr) m¹ § ο¹ § ἐτετῆ] ἡτετῆ ο¹* sic εροϋ] ε,
 Βο (DEF¹Γ¹G³J³NS Paris 61) .. om 41 & c, Βο ⁵⁵ (c) ε 41 43 § at ἀλ. 70
 86 (110 § at δε) m¹ ο¹ ἡρεϋ] ἐπρ. ο¹ πεϋψ.] ἡϋψ. 43 ⁵⁶ (c)
 ε 41 § 43 § 70 86 § 110 P m¹ § ο¹ § ⁵⁷ (c) ε § 41 § 43 70 86 110
 m¹ § ο¹ ⁵⁸ (c) (p) ε § 41 § 43 § at φψ. 70 86 110 § m¹ § ο¹ §
 ἄπατε] ἐμῆ. 41 43 ⁵⁹ (c) p ε 41 § 43 70 86 110 m¹ § ο¹

(abceffl) Syr (s) παῖ ἐπ(ἡ ε 86 m¹)ταϋε. this who died] ε & c ..
 οοτις NAB & c .. οτι D, OL (a) .. om Syr (s) ἀδῶ and] ε & c .. ἄῆ
 and (lit. with) m¹, Βο (F¹Γ¹G³J³KOSV Paris 61) .. and than the pr. who
 died Syr (gs) Eth ἀδῶ-ἀδ(εαδ m¹)μοῦ and-died] ε & c, Βο (NQ)
 .. om 22 40 63 71 248 al .. and the prophets also Βο Eth ἄμοκ
 lit. thee] ε & c .. σεαυτον NAB & c .. add συ EFHMSUA al, (Arm)
 (Syr sh)

⁵⁴ ἀγορ. ἡ. ans. Jesus] (c) & c, NAB & c, Syr (h) Arm .. saith to
 them Jesus Syr (gs) .. and ans. Jesus and said to them Eth .. add
 πεχαϋ 110 ε(εε ϵ 43)ψ. if-glorify] (c) & c (110) (fr), εαν-δοξασω
 N^{*}cbBC^{*}D 1 69 346 al, OL (acdefflq), Or Amb Tert .. εαν δοξαζω
 N^{ca}A & c, OL (bf) Vg, Cyr ψυοοπ lit. is being] ε & c fr .. pref
 because Βο (η) παειωτ my F.] c & c, Eth .. the Father Syr (s) Arm
 ἐτφ. who & c] ε & c (110) .. pref παῖ this 86 m¹ πεπῆ. our God] ε & c
 70 (110), AB²C & c, OL (fg) Am Βο Syr (gsh) Arm Eth .. υμων NB^{*}
 DFX al, OL (abcefflq) Vg^{ed} Βο (m), Chr Cyr Tert

⁵⁵ ἀδῶ and 1^o] c & c 110 .. om Syr (s) δε] c & c 110 .. om

father Abraham, this (one) who died? and the *prophets* died: whom makest thou thyself? ⁵⁴ Answered Jesus, If I, I should glorify myself, nothing is my glory: there is my Father who glorifieth me, this (one) of whom ye indeed say that he is our God. ⁵⁵ And ye knew him not, but I, I know him: if I should say, I know him not, I should be liar as you; but (α) I know him, and I keep his word. ⁵⁶ Abraham your father was glad, that he should see my day; and he saw, he rejoiced. ⁵⁷ Said they therefore to him the *Jews*, Thou art not yet fifty years (old), and Abraham saw thee. ⁵⁸ Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you, before Abraham became, I, I am being. ⁵⁹ They took up stone

Syr (s) ε(εε c 43)ιψ. if-say] c &c 110, Bo (q) .. και εαν AC &c,
Bo Syr (gsh) Arm Eth .. και ΝBD αμογ him 2^o] c &c 110..
om Δ αλλα] c &c 110 .. δε Syr (s) Eth

⁵⁶ αhp.] ε 70 86, ΝAB &c .. add δε c &c πετιει. your f.] c
&c, Syr (gh) Arm .. πενωτ our f. Bo (c₁*βj) .. om Syr (s) αψ.
he was glad] c &c, Bo (G₂βj) .. add αμογ in him 70 86 m^l .. he was
being glad Bo Syr (h) .. he was delighting Syr (gs) .. he desired Arm
Eth παροσ (om οσ m^l) my day] c &c .. περ. the day o^l, X
ατω and] Syr (gsh) Eth .. om 110, Bo (NBQ) Arm αψ. he
rejoiced] ε &c .. pref ατω and (c) 41* 86 110, ΝAB &c, Bo (NB₄Q)
Syr (gsh) Arm Eth

⁵⁷ πεξ. said they] c &c, Bo Syr (h) .. they say Syr (gs) Arm .. pref
and Eth σε therefore] c &c, ΝAB &c, Bo (D₁₂C₃C₄EF₁ΓG₃JNS) Syr
(h) .. om Bo Syr (gs) Arm παγ to him] ε &c .. om Bo (Θ) ησι-
ιι(πει m^l)οσ. the Jews] c &c .. om Syr (g 11) απατρ(εκ 86
110 m^l o^l)π(ερ 86) thou-yet] (c?) &c, ουπω ΝAB &c, Bo Syr (gs)
Arm^{edd} .. ουδεπω D, Arm .. not Syr (s) Eth ται(ει c)οσ fifty]
c &c, ΝAB &c, Bo Syr (g) .. τεσσαρακοντα (A*) 239 262, Chr Ps-Ath
ρομπε] c &c .. add ρω thyself Bo (Γ^cG₂*ΚΡQ*Τβj) ατω and] c &c
.. om ε Bo (NO) α-ερον saw thee] c &c, εωρακεν σε Ν*, Syr (s)..
εωρακας Ν^cAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth

⁵⁸ π. ιε said Jesus] (c?) &c, ΝAB &c, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth
.. he saith Syr (s) .. και ειπ. L al 5, Bo (ΝΔ₁ΓF₂) Syr (h) Eth .. add σε
therefore o^lc, DGKX al 50 ψωπε became] (c) &c, ΝAB &c, OL
(f) Vg, Or Eus Ath .. om γενεσθαι D, OL (abcefflq), Ign^{int} Epiph
Novat Victorin ψωον I am being] c &c (p) .. I was Syr (s) Eth

⁵⁹ αψι(ει c 86)-σε they-therefore] (c?) &c, Syr (h) .. τότε ηραν D,

σε. χενας ετενοσχε εροσ. ις δε ασηροπ̄. ασει εβολ
ρ̄ᾱ περπε.

IX. κ̄β. ατω αψαρασε αψναδ εδρωεε εαδχποσ
εσο̄ κ̄β̄λλε. ² α νεψμαθοντης χποσ εδχω̄ ᾱεος. χε
δραββει μεε πεντασ̄ρ̄νοβε. παι πε χ̄π̄ νεψειοτε με.
χενας εδεχποσ εσο̄ κ̄β̄λλε. ³ ασοσωψ̄ κ̄β̄π̄. χε
οστε ᾱπε παι ρ̄νοβε οστε νεψκειοτε. αλλα χενας
ερε νερβητε ᾱπ̄νοστε οσων̄ εβολ δραι κ̄β̄ρητ̄.
⁴ ψ̄σε ερον ε̄ρωβ̄ ενερβητε ᾱπεντασ̄τασοι. ροσον
περοοσ πε. σιντ̄ κ̄β̄ιτεσ̄ψ̄ν. ροτε ᾱε̄κ̄ λααδ πασ̄-
σ̄ᾱσοε ε̄ρωβ̄ κ̄β̄ρητ̄. ⁵ ροσον †ρ̄ᾱ κ̄νοσεος. απ̄

¹ (c) (p) ε P 41 § 43 § 70 86 P 110 P 0¹ P κ̄β̄ 86 0¹ ² (c) ε
41 43 70 (73) 86 110 0¹ ρ̄] ερ 86 χ̄π̄] ε 0¹.. χ̄π̄ 43.. χε 41 70
86 110 ³ (c) ε § 41 § 43 70 73 86 (97) 110 0¹ § οστε] ε 41 110
twice 97 1⁰.. οσχε ε &c 97 2⁰, Bo ρ̄] ερ 86 δραι] ερ. ε 70 97 0¹
⁴ (c) (p) ε 41 43 § at σιντ̄ 70 73 86 97 110 0¹ § ε̄ρ 1⁰] εερ 73 86
ρ̄κ̄.] -η|οστε 97 ᾱε̄κ̄] 43.. ε̄κ̄ 70 86 97.. ε̄κ̄ ε 41 73 110 0¹
πασ̄.] πασ̄. p sic.. πασ̄. 110 ε̄ρ 2⁰] περ 86⁰ ⁵ (p) ε 41 § 43
(70) 73 86 97 110 0¹

Syr (s) .. *and they took* Syr (g) Eth .. om conj. Bo (q) Arm .. *add the
Jews* Bo (ms) Arm (om cdd) χε] ε &c, Syr (h) .. om B .. *σε there-
fore* p 110, OL (a) .. *and* Syr (gs) ασηροπ̄ *hid himself*] p &c,
εκρυβη NAB &c .. *add εροοσ from them* ε Eth .. *secretly* Syr (s) .. *add
ασηωκ he went* ε, (Arm) ασει-ερ(ρ̄ ε ? m¹) πε *he-temple*] ε &c,
Syr (s) .. *και* (om Bo D Δ₁ Γ EF₁ Γ₂ G₃ J M N O Q S Paris 61) ε̄ξηλθεν &c N* BD,
OL (abceffgl) Vg (Bo N) (Arm), Or Chr Cyr .. *add διελθων δια μεσου
αυτων και παρηγεν οσως* (om Bo A*) A &c, OL (fg) (Bo) Eth, Thdor ..
add και δ. δ. μ. α. επορευετο &c N^{ca} CLX 33 al, Bo Syr (h) .. *and he
passed between them and went away* Syr (g) Eth

¹ αψαρ. *he passed by*] ε &c .. εψπ. *passing by* p 41 86, NAB &c,
Bo .. *add ο ις* C³ FG HM² al 15, OL (cffgl) Vg clem Bo (m), Chr Ps-
Ath εαδχποσ *lit. they having produced him*] ε &c .. εκ γεν(ν)ε(η)-
της *placed after τυφλον* NAB &c, Syr (h) Arm .. *add καθημενον* D,
Ps-Ath .. *from the womb of his mother* Syr (g) .. *a blind one who had
been blind from the womb of his mother* Syr (s) .. *he was born* Eth

² α-χποσ *his-him*] ε, Bo (q 26) .. *pref ατω and* 41 &c, NAB &c,
Syr (gh) Arm Eth .. om αυτου D, OL (e) .. *ask him his disciples* Syr (s)

therefore, that they should cast at him: but Jesus hid himself, he came out of the temple.

IX. 22. And he *passed by*, he saw a man having been born (**ⲁⲛⲟⲩ**) being blind. ² His *disciples* asked him, saying, Hrabbei, Who is he who sinned, this (man) or his parents, that he should be born (**ⲁⲛⲟⲩ**) being blind? ³ Answered Jesus, *Neither* did this (man) sin *nor* even his parents, but (**ⲁ**) that the works of God should be manifested in him. ⁴ It is right for us to work the works of him who sent me, *as long as* it is the day: cometh the night, *when* it will not be possible for any to work [in it]. ⁵ *As long as* I am in the world, I am

ⲉⲣⲁ. saying] (c) &c, Syr (h) .. om D 184^{ev}, OL (el) Vg Syr (s) .. and say Syr (g) Arm .. and s. to him Syr g (2) Eth ⲉ(om 41)ⲣⲁⲕ.] (c) &c, **Ⲛ**ABCDEHA al .. ραββι F &c, Bo Syr (h) (Arm) Eth .. rabban Syr (g) .. om Syr (s) ⲛⲉϥⲉⲓ. his parents] c &c (73 ?), *οι γονεις αυτ.* **Ⲛ**AB &c .. *his father and mother* Arm (thus again) **ⲁⲉⲕⲁⲥ** &c that &c] (c) &c, Syr (gh) Arm .. *who blind was born* Syr g (2) s

³ ⲁϥⲟⲩ. ans.] (c) &c, Syr (h) Arm .. *saith to them* Syr (g) Eth .. *saith* Syr g (4) .. *he saith to them* Syr (s) ⲛ̅ⲥ̅ⲏ̅ⲥ̅ Jesus] c &c, Arm Eth .. om Syr (s) .. add *και ειπεν αυτοις* I 565 al, OL (b, e om *αυτ.*), *respondit illis iesus* (a) ⲛⲉϥ(ⲁⲛⲉ ⲛⲉϥ ε &c) ⲕⲉⲉⲓⲟⲩⲧⲉ even his parents] (c) &c 97, Syr (g 14) .. *οι γονεις αυτου* **Ⲛ**AB &c, Syr (g)

⁴ ⲩⲩⲩⲉ it is right] (c) &c, D .. trs after *ημας* **Ⲛ**AB &c .. add *ⲥⲉ* therefore 73 .. *pref and* Syr (g 40 s) Arm ⲉⲣⲟⲛ for us] (c) &c, **Ⲛ***BDL, Bo Syr (j) Eth^{ro}, Cyr Nonn .. *εμε* **Ⲛ**^aAC &c, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth^{pp}, Chr .. *ⲁⲛⲟⲛ we-ερον us* Bo (A*B &c) .. *ⲁⲛⲟⲕ I-ερον us* (c₁) .. *ⲁⲛⲟⲕ εροι me* (A^cL) ⲧⲁⲧⲟⲓ (c &c .. -ⲟⲉⲓ ε 43 .. ⲧⲁⲟⲧⲟⲓ 97 .. -ⲟⲉⲓ 41) sent me] **Ⲛ**^aB &c, Bo (A^cL) Syr (gjh) Arm Eth^{pp} .. *ημας* **Ⲛ***L, Bo Eth^{ro}, Cyr ⲉ(ⲛ̅ⲉ 86)ⲟⲥⲟⲛ] (c) &c .. *εως* **Ⲛ**AB &c, *dum, donec* OL Vg Syr (gsh) .. *ωσ* C*L 33, Bo Syr (h^{mg}), *cum* (bd) ⲥⲏⲏⲧⲟ cometh] c &c, Bo (LQ) .. add **ⲁⲉ** Bo Syr (s) .. add *γαρ* Syr (g 14) Eth ⲉⲟⲩⲧⲉ] ε 41 73 110 0¹ .. om 43 ? 70 86 97 ⲁⲛⲉⲓⲛ̅-ⲥⲟⲉⲓ it-possible] ε &c .. om **Ⲛ**ⲁⲁⲧⲟ ⲛⲁ ⲥⲁⲓ 97 ⲛ̅ⲉⲛⲏⲧ̅ⲥ̅ in it] ε &c, Bo (A^{mg}L) (Syr s) .. om **Ⲛ**AB &c, Bo

⁵ ⲉ(ⲛ̅ⲉ ρ 86 .. ⲉⲛⲉ 70 97)ⲟⲥⲟⲛ] *οταν* **Ⲛ**AB &c .. ⲉω(ο)c Bo †ⲉⲛ̅ I am in] ε &c (70), DLX I 33, OL (abeg^l) Vg clem Bo, Cyr Chr .. trs *εν-ω* **Ⲛ**AB &c, OL (cfffq) Am Fu Bo Syr (gh) Arm .. *it is in* Syr (s) .. *I was in* Eth ⲁⲛ̅ (ⲁⲛⲟⲕ 0¹) I am] ε &c (70), Arm .. add *γαρ* Syr (s)

ποδοειν ἄπκροειος. ⁶ ἵτερειχε παλ αψηεχ οσ-
 πασσε επκαρ. αψηαειε οσοειε εβολ ρπ̄ τπασσε.
 αψηεχ ποειε επειβαλ. ⁷ ατω πεχαυ παυ. χε βωκ
 π̄τεια πεκρο ρπ̄ τκολταεβηορα ἄπσιλωραε. παλ
 εψαδοταρειεϋ χε πενταδτ̄π̄ποουϋ. αψηωκ σε αψηια
 πευρο. αψηι εψναδ εβολ. ⁸ πετροιτοουϋ σε ατω
 πετναδ εροϋ ἱψορπ̄. χε πετρειτωβ̄ρ̄ πε. πετχω
 ἄειος. χε ειη ἄπαλ αη πε ετροειος ετσηετ εῑπ̄τ̄να.
⁹ ρεικροουε πετχω ἄειος. χε παλ πε. ρεικροουε δε.
 χε ἄειον. αλλα εψημε ἄειουϋ. ἱτοϋ δε πετχω

ποδοειν] ποδοειν 43 sic πκ. 2^o] 41 &c .. πικ. ε? 70 ⁶ ε § 41
 43 § (70) 73 86 (91) 97 § 110 § 0¹ ⁷ (c) (20) ε 41 43 § at αψη. (57)
 (70) 73 (86) 91 97 110 0¹ ρπ̄] ε 97 κολταε] -λοιε 91 -ηηορα]
 -ηηο. 73 0¹ παλ εψ] πεψ ε οσαρ.] οσορ. 41 91 αψηια] -ειο 91
 .. -εια ἄ 43 ⁸ (c) (p) 20 ε § 41 § 43 57 70 (73) 86 91 97 110 § 0¹ §
 πετναδ] ετ̄π̄. ε 97 ἄπαλ] c &c p (73) .. om ἄ ε 41 πε ετρο.] c &c
 p .. πετρο. ε 41 73 86 91 97 ψηετ] c &c p .. ψηεετ 0¹ ⁹ 20 ε § at
 ἱτ̄. 41 § and &c 43 § 57 70 (73) 86 91 § 97 110 § 0¹ § ρει(ρπ̄ 43
 0¹)κ. 1^o] 20 &c 73^c? .. ροιμε some 70 86 .. ροειμε ειη ε, Bo .. ροιμε
 εῑ 91 97

⁶ ἵτερ. when-said] ε &c 41^c 70 .. pref ατω and 41*, Syr (g) Eth
 παλ these] 41 &c 70 .. add δε ε 73, Bo (QV) αψη. he made] ε 73
 97, Bo (BQ 26) .. pref ατω and 41 &c 70, NAB &c οσο(οο 41
 97)με a clay] ε &c (70?) 91 .. om Bo (K) εβ. ρ(om 91)π̄ τπ. out
 of the sp.] ε &c (70?) 91 .. om Bo (P) α(εα 97)ψηεχ he touched]
 ε &c 70 91 .. αψηλαλωϋ Bo (BM 26) .. και επεχρισεν NA &c, Bo .. και
 επεθηκεν BC* vid πο(οο 97)με επειεβ. (with) the clay his eyes]
 ε &c (70) 91 .. αυτω τον πηλον (om OL c) επι τους ο. αυτου D, OL
 (cffq) .. αυτου τ. π. ε. τ. ο. NBL I 33, Cyr .. linivit lutum (om a) super
 (om a) oculos eius OL (a) Vg .. αυτου τ. π. ε. τ. ο. του τυφλου AC² 157
 254 569 253^{ev} .. τ. π. ε. τ. ο. τ. τ. C* &c, Syr (h) Arm, Chr Amm ..
 ε. τ. ο. τ. τ. 69 108 184^{ev}, Syr (g) Eth .. τ. ο. τ. τ. Ps-Ath, OL (ef) ..
 superuncxit eum et inlinuit illi oculos (l) .. and he anointed the eyes of
 the blind from birth Bo .. he took, he smeared on the eyes of the blind
 Syr (s)

⁷ ατω and] ε &c 70 86 .. om Bo (BΔ₁0Q) παυ to him] ε &c 70
 86 .. om D, OL (ael) π̄τεια and wash] ε &c 70, et lava OL (c) ..

the light of the *world*. ⁶ When he had said these (things), he spat on the ground, he made [a] clay out of the spittle, he touched (with) the clay his eyes, ⁷ and said he to him, Go and wash thy face in the *pool* of the Silōham, this which is wont to be interpreted, He who was sent. He went therefore, he washed his face, he came seeing [out]. ⁸ His neighbours therefore, and those who saw him at first, that he was being a beggar, were saying, Is not this he who sat, who wanted alms? ⁹ Others were saying, This is (he). But others, Nay, but (α) he is being like to him. But he, he was saying,

om 97, A, OL (a b, e) .. *υψαι* **ΝΑΒ** &c περὸ thy face] ε &c 70, Bo Syr (s) .. *te* OL (l) .. om 97, **ΝΑΒ** &c ἀπὸ (om Bo) α (om 110) α of the S.] ε &c .. *π. of Sil. (or Sil.)* (70) (86) 91 97 εψατ- πεπτατ (9 70 91 97) which-sent] ε &c 20 57 (70) (86) .. om Syr (g) αψη. he went &c] ε &c 20 57 70 .. *and when he washed* Syr (s) σε therefore] c &c 20 57 70, Syr (h) .. om 97, Γ 22 al, OL (acl) Arm .. *et* (bffq) Syr (gs) Eth .. *autem* (c) περὸ his face] ε &c 20 57 70 86, Bo Syr (s) .. om **ΝΑΒ** &c .. add ρῆ τκ. *in the pool* 97 αψει he came] ε, Bo (BΔ₁ΜΟV 26) .. om Bo (q) .. *pref* ατω *and* 20 &c 57 70 86, Bo εψατ εη. seeing out] (c) &c 20 57 70 86 .. *were opened his eyes* Syr (s) .. *and he was seeing* Arm

⁸ σε therefore] c &c, **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (h) .. αε Bo (BΔ₁Δ₁ΕF₁Γ 105) Syr (g) Arm ? Eth .. *and when saw him* Syr (s) πεπτατ those who saw] ε &c 73, **ΝΑΒ** &c, Syr (h) .. *by whom he was seen* Syr (gs) Arm .. ετωσση *who knew* Bo .. επατc. *who were knowing* Bo (DMQ 26) .. *who knew him formerly and were seeing him* Eth ερωψ him] ε &c 73 .. om Λ* *πψ. at first*] ε &c (73) .. om Syr (s) .. *pref* αμ from 86 *πε(εο ε 97)τρ. πε was-beggar*] ε &c 73, **ΝΑΒC*DK** LXΠ² al 10, OL (fffgq) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Ps-Ath Chr Cyr .. τυφλος ην C³ &c .. τ. η. και προσαιτης 69 .. τ. πρ. ην Π*, OL (acl), *mendicous erat et cæcus* (b) *πετ(9 0¹ sic)α. were saying*] (c) &c (73) .. add οση Bo (q) αη] om Bo (b) ετρ. *who sat*] ε 97, Arm .. om Syr (s) .. add ατω *and* (c) &c 73

⁹ ρεικ.-παι πε others-is] 20 &c (73) .. om LX 33 254 αε 10] om ε .. add ουχ G ρει(ρῆ 91)κ. αε-αλλα but-but] 20 &c (73), 1 565, OL (g) Vg .. ρεικ. αε πεττω αμοc &c *but others were saying* &c 97, αλλοι (add δε **Ν** 124, Bo Syr jh^{mg} Arm, *and others* Syr gs Eth) ελεγον ουχι αλλα **ΝBCLX** 33 124, OL (b) Syr (gjh^{mg}) Arm Eth .. αλλοι (ετέροι D) δε οτι AD &c, OL (fl) Bo (q om δε) Syr (s, h)

ἄλλος. ἔε ἀποκ πε. ¹⁰ πεχατ σε πας. ἔε ἡαυ ἡρε
 ἀποσων ἡσινεβαλ. ¹¹ ἀφοσωυβ. ἔε περωμε
 ετοσμοστε εροϋ ἔε ιϛ. πεπταϋταειε οσομε.
 ἀϋχερ παβαλ. ἀτω πεχαϋ παι. ἔε βωκ επιλωραε
 η̄πεια πεκρο. διβωκ σε. ᾱιεια παρο. ἀτω ᾱιει ε̄πατ
 εβολ. ¹² πεχατ πας. ἔε εϋτων πετ̄εεατ. πεχαϋ.
 ἔε ἡ̄φοοσῆ ἀη. ¹³ ἀτεμε ε̄πετεπεϋο ἡ̄β̄λλε ερατ-
 οσ ἡ̄νεφαισιος. ¹⁴ η̄ε πεαβ̄βατον ε̄ε πε. ἡ̄τερε

¹⁰ 20 ε § 41 § 43 § 57 70 (73) 86 91 97 § 110 0¹ § ¹¹ (c) 20 §
 at διβ. ε 41 § and at πεχ. 43 57 (70) (73) (76) 86 91 97 110 § 0¹
 παι] πας 110 sic ε̄πατ] ε̄πατ 0¹ ¹² (c) (p) 20 ε 41 § 43 § 57 (70)
 (75) 76 86 § 91 97 110 § 0¹ ἔε ἡ̄] ε̄ῆ 91 also verse 15 ¹³ (c)
 20 ε § 41 43 57 (70) 75 76 86 § 91 § 97 110 0¹ φαισι.] -cc. 75 76
 86 91 110 ¹⁴ (c) 20 ε 41 43 57 70 75 76 86 91 97 110 0¹

¹⁰ πεχ. said they] 20 &c 73, D, OL (bd) .. *dicunt* (a) Syr (gs) Arm
 .. ελεγο(a)ν NAB &c, Bo Syr (h) .. *and they say* Eth σε therefore]
 20 ε 41 43 57 110 0¹, Syr (h) .. om 70 &c 73, OL (a) Bo (BHLNP)
 Syr (gs) Arm Eth, Chr ἡαυ &c how] 20 &c 41^c, AB &c, OL
 (bceffgq) Vg Bo Syr (gs) Eth, Cyr Chr .. ἡαυ σε ἡρε *how there-*
fore 41* 86 91, NCDLX 157, OL (al) Syr (jh) Arm ἡσι-βαλ
 thine eyes] 20 &c (73) .. σου οι οφθ. NAB &c, Syr (ghs) Arm Eth ..
 σοι οι οφθ. al, OL (acdeffglq) Vg

¹¹ ἀφοσ.-ρωμε he-man] 20 &c 70 (73), *resp. ille homo* Vg .. απεκ.
 εκεινος ο ανθ. NBCL I 33 118 565, OL (ceffl) (Arm), Cyr Aug .. *resp.*
illis OL (a) .. *he saith to them* Syr (s) .. απεκ. εκ. και ει. A &c, OL (bfq)
 Bo (om και) Syr (j) .. *he ans. and said to them* Syr (g, h om to them)
 (Eth) πει(πι 97 110)p. ετοσμοστε lit. this man whom they call]
 20 &c (73) .. ο ανθ. ο λεγομενος NBC I 33 118, Bo, *ille homo qui*
dicitur OL (cel) Vg .. ανθ. λεγ. AD &c, Arm, Chr Cyr .. *homo*
qui dicitur (abfg) πεπταϋ(om ταϋ 20)ταει(ει ε)ε οσο(οο 41
 97 .. ε 91)με is-clay] 20 &c (70), πηλον εποιησεν NAB &c, Arm .. om
 OL (a) Syr (s) ἀϋχερ παβαλ he touched my eyes] 20 &c (70)
 (73), OL (a) .. και επεχρισεν μου τους οφ. NAB &c, Bo (om και) Arm ..
and anointed me (om [3], h) *on my eyes* Syr (gh) (Eth) .. *et superunxit*
(unxit ff, superlinuit b) me (bceff) .. *smear'd upon them clay* Syr (s)
 ἀτω and 1^o] 20 &c 70, Bo .. om 91, Bo (N 26) επ(om 86 91)ει. to
 the S.] 20 &c (70) .. εις τον σιλωαμ NBDLX I 118 565, OL (abceffl)

I am (he). ¹⁰ Said they therefore to him, How opened thine eyes? ¹¹ He answered, This man who is called Jesus is he who made clay, he touched my eyes, and said he to me, Go to the Silōham, and wash thy face. I went therefore, I washed my face, and I came seeing [out]. ¹² Said they to him, Where is that (one)? Said he, I know not. ¹³ They brought him who was being blind to the *Pharisees*. ¹⁴ But it was the *sabbath* when Jesus had made the clay and he opened

Bo (Σεν *in*) Syr (j) (Arm), Ir^{int} Cyr .. *in the water of S.* Syr (g) .. ετκολτωαήνορα η̄σιλ. 97, A &c, OL (efgq) Vg Syr (sh) Eth, Chr Ps-Ath η̄σεια η̄(ᾱη 43)εργο and-face] (c) &c 70, Bo Syr (s) .. *and wash thine eyes* OL (cel) Syr (j) .. και νησαι NAB &c, Syr (h) Arm .. trs νησαι after υπαγε K XII 13 22 33 69 346 al 10, OL (f) Bo Syr (gs) Eth, Chr Cyr Ps-Ath ᾱῑωκ I went] 20 &c, DX, OL(abcfefflq) Vg Bo Syr (g) Eth .. απελθων NAB &c, Syr (h) σε therefore] 20 &c 70, NBDLX 1 33 124 157 565, Bo Syr (h^{mg}), Cyr .. om Bo (qv) Arm .. δε A &c, Syr (h) .. και al, OL Vg Syr (s) Eth ᾱι(om 41)εια I washed] c &c 70, Syr (gs) Arm .. και ενψαμην D, OL Vg Syr (h) Eth ᾱτω-ε̄ხოλ and-out] 20 &c 76^c, D, Bo (v om και) .. ανεβλεψα NAB &c .. ᾱματ ε̄ხოλ I saw out ε 70 76* 86 91, Bo Syr (h) .. et vidi (ffq) Am Syr(g) Eth, et video (acef) Vg Arm .. et ecce video (l) .. et videre coepi (b)

¹² η̄ε̄σατ(ε̄ 57) said they] 20 &c 70, A 475 28^{ev} 53^{ev} 60^{ev}, OL (e) Am Bo, Aug .. *they say* Syr (gs) Arm .. add σε therefore ε, D &c, OL (acffq) Syr (h) .. add autem (bd) .. και ειπον NBLX 1 33 118 157 565, OL (l) Vg^{ed} Syr (j), Cyr .. *and said to him the Jews* Eth ε̄γ̄τωη where is] 20 &c (70) .. p̄ref and Syr (s) η̄ε̄τᾱ. that] c &c 70, NAB &c, Bo (v) Arm .. *that man* Bo Eth .. *he* Syr (sh) .. om Syr (g) η̄ε̄σατ said he] p &c (70) .. dixit OL (cdf) Syr (h) .. ait (be) Vg, λεγει NAB &c, Arm .. add αυτοις D 13 69 346, OL (b) Syr (gsj) (Eth)

¹³ ᾱνε̄νε̄ they brought] 20 &c 70, Bo (BΔ₁) .. *ad (per) duxerunt* OL (bce) .. αγουσιw NAB &c, Syr (h) Arm .. add σε therefore ε, OL (e) Bo .. p̄ref και D, (c) Syr (gj) Eth .. *they took him who was healed and brought him to the Ph.* Syr (s) ᾱη̄ε̄τε̄νε̄ε̄(η̄ε̄ ο¹)ο η̄ε̄λλε̄ (η̄ε̄ᾱλ 75 sic) him-blind] (c) &c 70 .. τον ποτε τυφλον NAB &c, Bo Syr (g, h) Arm .. *who was born blind* Eth

¹⁴ ε̄] 20 &c, NAB &c, Syr (gh) .. om 75, Bo (26) .. *and it was* Syr (g 36) Arm .. *for the sabbath (was) then* Eth .. *and that day was the sabbath* Syr (s) omitting the rest η̄τε̄ρε-τᾱω(ει ο¹)ε when-made]

ἰὼ ταυτε πουε. αὐω αὐοῦων ἰνευβαλ. ¹⁵ αὐχνοῦ
 σε οη ἰσινεφαρσαίος. χε ἰτακναδ εβολ ἰαυ ἰρε.
 ἰτοῦ δε πεχαῦ παδ. χε ἰταϋεσ̄ οδομε εναβαλ.
 αὐω αἰεα παρο. ἀπαδ εβολ. ¹⁶ πεχε ροεμε εβολ
 ρῖ ἰεφαρσαίος. χε περωεε ἰοτεβολ ρῖ πποῦτε
 ἀη πε. χε ἰϋραρερ ἀη επσαββατον. ρενκοοτε δε
 περχω ῖεεος. χε ἰαυ ἰρε οῦἰ ὑσοε ἰοτρωεε
 ἰρεϋρῖοβε εῖρ πεεαεεη ἰτεεεμε. αὐω περε οῦ-
 ρχίεεα ὑοοη ἰρητοῦ. ¹⁷ πεχαδ οη ῖηη ετενεϋο
 ἰβ̄λλε. χε ἰτοκ εκχω ῖεεος χε οῦ ετῖηητῖ. χε

¹⁵ 20 § and at ἰτ. ε § 41 § 43 § 57 § and &c 70 75 76 § (86) 91 97 §
 110 § 0¹ § εσ̄] ε 41 70 75 86 91 (σεσ) 97 0¹ .. οτεσ̄ 20 43 57 76^c
 110 αἰεα] αἰεα 75 .. εἰα 57 παρο] επ. 0¹ ¹⁶ (c) (p) 20 § ε §
 41 43 57 § 70 75 76 86 91 § 97 § (110 §) (fr) 0¹ § πε(om 76*)φα-
 ρισ.] -ρισ. p 75 76* 86 91 110 ἀη] trs before ρῖ p ε 86 .. trs ἀη
 πε ρῖ 97 ἰϋρ] p &c .. επϋ. 76 97 .. πεϋ. 91 0¹ οῦἰ] οτεη 75 76
 ὑσοε] om ὑ ε 70^c 86* ῖη.] επη. 75 86 εῖρ] εερ 75 .. ῖ 0¹
¹⁷ 20 ε § 41 § and at ἰτ. 43 § &c 57 70 75 76 86 91 97 § and &c
 (110 § and &c) (fr) 0¹ χε ἰ] χῖ 91

20 &c, οτε &c AD &c, OL (flq) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref περοοῦ
 ετα. *that day* 75, Bo (Q) .. *εν η ημερα τον* &c NBLX 33, OL (abeff, e)
 Bo (BD₂) Syr (jh^{mg}), Cyr .. om ο ἰς L αὐω and] 20 &c .. om Bo (κ 26)
¹⁵ αὐχνη. *asked him*] 20 &c, Γ 27 435 440 al 25, OL (adef) Bo
 (Γ*PQ) Syr (gs) .. (επ)ηρωτων NAB &c, Bo Syr (h) σε therefore]
 20 &c, NAB &c, Syr (h) .. δε 97 .. om Bo? Arm .. and Syr (gs) Eth
 ἰσινε(om 76*)φαρισ.(cc. 75 76* 91 110) the Ph.] 20 &c, UX 69 124
 157 al, OL Vg Bo Syr (gj) Arm^{edd} .. και οι φ. NAB &c, Syr (h) Arm
 ἰ(εη 70)τακναδ sawest thou] 20 &c (86), OL (cffq) Bo Syr (g) Arm,
lumen recepisti (e), *vides* (bl) Bo (cQ) Syr (j) .. ανεβλεψεν NAB &c,
 Syr (h) Eth .. *were opened thine eyes* Syr (s) δε] 20 &c .. om Syr (s)
 .. and Arm Eth παδ to them] 20 &c 86 .. pref και A 13, OL (q)
 Syr (h) ἰ(εη 41)ταϋεσ̄ οδομε he-a clay] 20 &c 86, Syr (s) ..
 πηλον επεθηκεν NAB &c, Bo Syr (g) Arm .. π. εποιησεν και &c G 1 22
 118 565 al, Eth εναβ. on my eyes] 20 &c 86 .. επι τους οφ. μου
 D al, OL (ab) Bo Syr (gj) Arm Eth, Chr .. μου επι τ. ο. NB &c, OL
 (ceffflq) Am Fu.Syr (h) .. μου επ. επι τ. ο. A, Vg^{clm} .. μοι επ. τ. ο. μου
 Δ, OL (g) .. upon them Syr (s) αὐω and] 20 &c 86 .. om Bo (v 26)

his eyes. ¹⁵ Asked him therefore again the *Pharisees*, How sawest thou [out]? But he, said he to them, He smeared clay on my eyes, and I washed my face, I saw [out]. ¹⁶ Said some out of the *Pharisees*, This man is not out of God, because he keepeth not the *sabbath*: but others were saying, How is it possible for a man (who is a) sinner to do such signs? And a *division* was being among them. ¹⁷ Said they again to that (one) who (before) was being blind, Thou, what

αιεια παρο I-face] 20 &c 86 .. ενψαμην **ΝΑΒ** &c, Arm .. om Syr (s) αματ εη. I saw out] 20 &c 86, Bo Syr (g) Eth .. †πατ I see Bo (F₁^rJ) .. και βλεπω **ΝΑΒ** &c, Bo (D₂) Syr (h) Arm .. et ecce video OL (bcfflq) Syr (j) .. he opened them Syr (s)

¹⁶ πεξε said] (c) &c 110 .. say Syr (h) Arm .. ελεγο(α)ν **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (g pref and) ροει(41 43 57 .. οι 20 &c 110)πε(om 75) some] OL (abcdf), (Bo B) Syr (g,h) Arm .. trs after φ. **ΝΑΒ** &c .. om (c) ε, M .. add δε 75 76 91 .. add ουν **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (h) .. and there are who say Eth εη. ρη out of] om (c?) ε πειρ.-πε this-God] (c)(p) &c, Bo .. trs ουτος ο ανθ. ουκ εστιν π. (τ.) θ. A &c, OL (abfq) Syr (h) Eth, Chr .. trs ο. ε. ουτ. π. θ. ο ανθ. **ΝΒDLX** (33) 157, OL (e, l) Syr (j), Cyr, non est hic homo a deo OL (cffg) Vg Arm δε because] 20 &c 110, Syr (h) Arm .. qui OL (ceffgq) Vg^{ed} Eth καθ.] p &c 110 .. add and he made clay Syr (s) δε] p &c 20, **ΝΒD** al, OL (cff) Vg^{clem} Bo Syr (gsj) .. om A &c, OL Am Fu Bo (q) Syr (h) Arm, Chr .. and &c Eth πειρ-μπε such] 20 &c (fr) .. πει these 110 (omitting τειμπε) ατω and] 20 &c .. om 110, Bo (BLMQ 26) περε &c was being] 20 &c (fr) .. αμωπι was Bo (M) εχιμα] 20 &c 110 .. add οση Bo (DG₂M) .. and they were dividing one against one Syr (s) (Eth)

¹⁷ πεξ. said they] and they said Eth .. λεγουσιν **ΝΑΒ** &c, Syr (gh,s) Arm .. ελεγον D, OL (abce) πεξ.] 20 ε 41 43 57 76 ο¹, Γ &c, OL (q) Bo Arm .. add σε therefore 70 &c, **ΝΑΒDLX** 1 13 69 al, OL Vg Syr (h), Cyr .. pref παλιμ οση Bo (BM) .. and they say to him who was healed Syr (s) οη again] 20 &c 110, OL (efl) Syr (g) Arm Eth .. trs after τυφλω **ΝΑΒ** &c, Syr (h) .. trs before said they Bo .. om ε 70 75 86 97, D, OL (abeff) μπη(om 75 91 97) ετ(om ετ 86) ενεγ(μγ 43) ο ηηλλε (ηηαλ 43) to that-blind] 20 &c (fr) .. τω ποτε τυφ. **Ν** .. om ποτε AB &c ητοκ ε(om 91 ο¹)κω-οσ thou-thou] 20 &c (110?) (fr), AD &c, OL Vg Syr (gsh) Arm .. τι συ λ. **ΝBLX**, Bo (Eth) Cyr ετη. conc. him] 20 &c 110 .. περι σεαυτου

αφουωη ηνεκβαλ. ητοϋ δε πεχαϋ. γε οσπροφητης
 πε. ¹⁸ πεσπιστετε αν ησιηιοσται ετβηνητϋ γε πεσ-
 ηλλε πε. αφιασ εβολ. ψαητοσμοστε ενειοτε απεντ-
 αφιασ εβολ. ¹⁹ ατω ατχποσος εσχω αεεος. γε
 παη πε πετησρηρε ετετηχω αεεος. γε ανχποϋ εϋο
 ηβαλλε. ηαϋ ηρε τεποσ ϋιασ εβολ. ²⁰ α πεϋειοτε
 οτωσϋη πεχασ πασ. γε τησσοσθη γε παη πε πεσρηρε.
 ατω γε ητανχποϋ εϋο ηβαλλε. ²¹ ηαϋ ηρε τεποσ
 ϋιασ εβολ. ητησσοσθη αν. η ηιε πεηταφουωη
 ηνεϋβαλ. ανον ητησσοσθη αν. ητοϋ ρωωϋ αφρτε

¹⁸ 20 ε § 41 43 57 (70) 75 76 86 91 97 110 (fr⁴) o¹ § αν] add πε 86
 ηιοστα.] ηειοστα. 75 πεσ] πε οσ ε 41 70 91 97 o¹ .. πε 57 ¹⁹ (c)
 20 ε 41 § 43 § 57 75 (76) 86 91 97 (108) 110 (137) (fr⁴) o¹ ηλλε]
 ηελλε 75 also verse 20 ²⁰ (c) 20 § ε § 41 § 43 § 57 75 (76) 86 91 §
 97 § (108 §) 110 § (137 §) o¹ πασ] παϋ 108 sic γε η] χη 91
 ηταν] επτ. 41 ²¹ 20 ε 41 43 57 75 76 86 91 97 (108) 110 (137)
 (fr⁴) o¹ αφρ] -ερ 75 86 110

Ν*, Bo (p) γε-ηαλ because-eyes] 20 &c 110 .. om ε*, Syr (s)
 ηνεκβαλ thine eyes] Syr (h) .. for thee thine eyes Syr (gs) ητοϋ
 δε but he] om Bo (v) Syr (g) .. and he Arm Eth πεχ. said he]
 20 &c .. add πασ to them 110, Eth γε &c A proph. &c] pref I say
 Syr (gs)

¹⁸ πεσπ. they were believing] 20 &c 70, Π², OL (bcffl) .. επιστευσαν
 ΝΑΒ &c αν not] ε 97, D 69 72 471 575 28^{ev} 184^{ev}, OL (abfff)
 Bo .. pref σε therefore 20 &c fr⁴, ΝΑΒ &c, Bo (ΓD) Syr (h) .. pref
 δε Syr (g) .. pref et OL (el) Syr (s) Arm Eth γε πεσ-εβολ 10]
 om D, OL (l) πεσηλλε πε lit. was a blind (man)] 20 &c 70, ην
 τυφ. ΝΒΛ 157, OL (b), Chr .. τυφ. ην A &c, OL Vg, Cyr Chr
 α (εα 110) ϋιασ εη. he saw out] 20 41 43 57 76^c 110 o¹ .. pref ατω
 and ε 70 75 76* 86 91 97, ΝΑΒ &c, Bo Syr (gh) (Arm) Eth .. om
 Syr (s) ηει (ηει 43 91 .. ηη 76 .. ηηει fr⁴) οτε the parents] 20
 &c (70), D 131 54^{ev}, Arm .. add αυτου ΝΑΒ &c, (Bo) Syr (g? h) (Eth)
 .. his father and his mother Syr (s) απενταϋιασ εη. of-out] 20
 &c .. om 1 22 118 565 al 3, OL (abcefflq) Bo, Chr

¹⁹ ατω and] 20 &c 76 .. om Arm ατχπ. they-them] (c) &c 76
 .. they say Syr (s)? εσχ. saying] 20 &c 76, Ν^cΑΒ &c, OL (efq)

sayest thou concerning him, because he opened thine eyes? But he, said he, A *prophet* is (he). ¹⁸ Were not *believing* the *Jews* concerning him, that he had been a blind (man and) saw [out], until they called the parents of him who saw [out]. ¹⁹ And they asked them, saying, This is your son, whom ye say, He was born being blind, how now seeth he [out]? ²⁰ His parents answered, said they to them, We know that this is our son, and that he was born (lit. &c.) being blind. ²¹ How now he seeth [out] we know not; *or* who is he who opened his eyes, we, we know not: he also, he was fit for to

Vg Bo Syr (jh) (Arm Eth), Cyr .. om 75 86 91 97, **N***, OL (abceffl) Syr (g) και πε this is] 20 &c, Bo (26) Syr (g 9, h) Arm Eth .. om πε c 41 .. pref ενε if 86 91 97 fr⁴, ει **N*** D, Bo Syr (gs) ετετη-
 ζω &c whom ye say] 20 &c 76, add υμεις **N** &c, Syr (g 7 om υμεις, s) Eth .. ον υ. ελεγετε FGM al, Arm, ye said Syr (g 7*) .. say ye not Syr (s) εε
 ανε. lit. that we begat him] 20 &c .. εε οτ ετηνητη εε ατετηνω
 what concerning him that ye begat him 97 και &c how] 20 &c
 108 (137), OL (ae) Bo (Δ₁o) Syr (g) .. και σε &c how th. 20 75 91,
 πως ουν **NAB** &c, Syr (h) Arm Eth .. πως δε Syr (s) τενοτ
 now] (c) &c 108 137, A &c, OL (aefgq) Vg Bo Syr (gsh) Eth .. om
 Arm .. trs βλ. αρτι **NBDLU** 33, OL (bceffl), Cyr

²⁰ α-οτω. ans.] 20 &c 108 (137), DGLUXII 1 33 69 al, OL Vg
 Bo Arm, Cyr .. απεκ. ουν **NB** 15^{ev} .. απ. δε A &c, OL (fq) Syr (gsh)
 .. pref and Eth .. add αυτοις AD &c, OL (belq) Vg Syr (h) Arm^{edd}
 πεγειοτε his p.] 20 &c 108 137 .. add του αναβλεψαντος G πεε.
 said they] 20 &c 108 137, Bo (BMQV 26) .. pref και **NAB** &c, Bo
 Syr (g) τη (τεη 75 86)c. we know] 20 &c 76 108 137 .. add εωη
 ourselves Bo (M) Syr (s)?

²¹ και &c how] 41 43 (108?) 110 137 o¹ .. και εε &c 86, **NAB**
 &c, Syr (gsh) Arm Eth .. και σε &c 20 ε 75 76 91, πως ουν 33, Bo
 τενοτ now] 20 &c 108 137 .. om OL (ceff) ητη (τεη 76 86 twice) c.
 αν we-not 1^o] 20 &c 108 137 .. om al 4, Syr (gs) Eth, Chr ηπεγ-
 εαλ his eyes] 20 &c (108) (137) .. trs αυτου before ηνοιξ. D, OL (b)
 Vg, ei aperuit (f) .. om αυτου (ff) ανων we] om Bo (D₂Δ₁) ητοε-
 πτε (τη 75 91 110 o¹) he-fit] 20 &c 108 137 fr⁴, ηλικιαν εχει **N***, OL
 (b) Syr (s), Chr .. pref αυτον ερωτησατε **N^cBDLX** 1 33 157, OL (ac
 efg) Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr .. add A &c, (lq) Syr (gh) Ps-Ath
 εωω also] 20 &c 137, **N*A** &c, OL (q) Bo Syr (gs), Chr .. om αυτος

ετρεψαχε ραροϋ. ²² ἦταδχε παῖ ἡσμεϋειοτε. χε
 πετρ̄ροτε ρητοϋ ἡἡιοτδαῖ. πεατοτω ταρ ετσεῖνε
 ἄεοϋ ἡσἡἡιοτδαῖ. χεκαϋ ερϋαν οτα ρομολοτει
 ἄεοϋ χε πεχ̄τ̄ πε. εϋεϋωπε ἡαποσῆατωτοϋ.
²³ ετ̄θε παῖ α πεϋειοτε χοοϋ. χε αϋρ̄ηοϋ. μαχἡοϋϋ.
²⁴ αδεοττε σε οη επρωεε ἄπεεερεπ̄ σἡατ. πετε-
 πεϋο ἡβ̄λλε. πεχατ παϋ. χε ϋεοοτ ἄπἡοττε. αἡοη
 τἡσοοτἡ χε πεἡρωεε οτρεϋρ̄ηοβε πε. ²⁵ αϋοτωϋβ̄
 ἡσἡἡ. χε ἡϋσοοτἡ αἡ αἡοκ χε οτρεϋρ̄ηοβε πε.
 οτα αἡοκ πεϋσοοτἡ ἄεοϋ. χε πεἡο ἡβ̄λλε πε.
 ατω τεἡοτ ϋἡατ εβ̄ολ. ²⁶ πεχατ σε παϋ. χε οτ

ετρεϋ] ετ altered from π 76^c ²² (k) (4) (6) 20 § at ρομ. ε §
 41 43 § 57 (75) 76 86 91 97 § (108 §) 110 (137) 0¹ παῖ] παεἰ 4
 π(επ 97)ετ̄ρ̄] -ερ 75 76 86 ἡἡἡ] ἡἡ 0¹ ταρ] add πε 20 ερϋ.]
 ρϋ. 20 ²³ (k) (4) (6) 20 ε 41 43 57 76 86 91 97 (108) 110 (137)
 0¹ ²⁴ (k) (4) (6) 20 § ε § 41 § 43 § 57 76 86 91 § 97 § (108 §) 110
 (137) 0¹ τἡσ.] τεἡσ. 76 86 ρεϋρ̄] -ερ 76 86 ²⁵ (k) (ϋ) (4) (6)
 20 § ε § 41 § 43 § 57 § 76 86 91 § 97 § (108) 110 § (137) 0¹ §
²⁶ (6 §) 20 ε 41 § 43 57 76 86 (91 §) 97 (108) 110 § (137) 0¹

Ν^cBDLX 1 33 157, OL Vg Syr (jh) Eth, Ps-Ath Cyr ετρ. for
 to speak] 20 &c (108) (137), αυτος (om Ν*, Bo P)-λαλησει Ν^c &c ..
 αυτος-μαρτυρησει X .. ye can know from him Syr (s)

²² πεατ. they had already] k &c 4 75 108 137 .. pref χε 0¹, οτι M
 .. they had agreed Syr (g 1) .. they agreed Syr (s) (Eth) ἡσἡἡ(εἰ
 75 twice)οτδαῖ the Jews] k &c 4 (108) (137) .. om X .. trs before
 ετσεῖ. 75 91 .. farisæis et scribis OL (e) .. the scr. and Ph. Syr (s)
 ρομολοτει(τἡ k 4 6)-πε confess-Christ] k &c 4 (75 ?) (108 ?) (137 ?)
 .. ομολογηση αυτον χ̄ν̄ εἶναι D, OL (e) Vg, Syr (g, sh), Cyr .. αυτον ομ. χ̄ν̄
 ΝΑΒ &c, (Arm) .. ρομ. ἄεοϋ χε ἡτοϋ πε πεχ̄τ̄ 6 .. should believe
 &c Syr (g 9) Eth .. should say &c Syr (s) εϋεϋ. ἡαπο. should-
 synagogue] k &c (6) (108 ?) (137) .. they should expel Syr (s)

²³ ετ̄θε because of] k &c 4 6 (108) 137 .. pref and Eth α-χοοϋ
 his p. said] k &c 4 6 (108 ?) (137), ΝΑΒ &c, Syr (h) .. trs εἶπον οἱ γ. α.
 X 13 69 124 249 330 346 al, Bo Syr (gs) Arm Eth χε-ρ̄(ερ 76
 86)ηοϋ lit. he became great] k &c 4 6 108 137, (Arm) .. om Syr (s)
 μαχἡοϋ(οτοϋ 110)ϋ ask him] (4) &c 6 108 137 .. αυτον επ. ΝΒ &c,
 Syr (gsh) (Arm) Eth .. pref και A

speak about himself. ²² Said these (things) his parents, because they were fearing the *Jews*; for had already settled it the *Jews*, that if (any) one should *confess* him that he is the *Christ*, he should be *put out of the synagogue*. ²³ Because of this his parents said, He became of age, ask him. ²⁴ They called therefore again the man the second time, him who was being blind, said they to him, Glorify God; we, we know that this man is a sinner. ²⁵ Answered that (man), I know not indeed, that he is a sinner: one (thing) it is which I, I know, that I was being blind, and now I see [out]. ²⁶ Said they

²⁴ εε therefore] 4 &c 6 108 137 .. εε 91 .. om 76* .. and they called again Syr (s) Eth οπ again] 4 &c 6 108 137 .. om 97, Ν &c, Syr (gh) πρωε the man] 4 &c 6 (108) (137), (Arm) .. αυτον D .. the blind Syr (g 11) .. the man blind Eth .. him who was healed Syr (s) omitting afterwards επμεερεν(91 110 .. εεν 20 &c 137 .. εον κ 4 ε 41 97) ενατ the second time] (κ) &c (4) 108 .. επμεερεενατ (6 ?); position ΝBDL 33, OL (bcefflq) Bo Syr (g) .. trs after ουν A &c, (af) Vg Syr (jh) (Arm) .. om Syr (s) (Eth) πεε. said they] 20 &c 108, Bo (BF₁* J₁* NQ 26) .. pref ετω and κ 76* 86 91 97, ΝAB &c, Bo Syr gsh (gs say) Arm Eth εον we] κ &c 4 6 .. add γαρ Syr (gs) ²⁵ εγοτ. ans.] (p) &c (4) 6 41^c 108, KS 1 28 33 249 299 al 40; OL (a) Bo (Eth), Chr .. add εε therefore 41*, ΝAB &c, Syr (h) .. add δε 13, (OL f) .. dixit et ille OL (s) .. add αυτοις 33, Syr (s) .. and he saith Arm εσηη that] p &c (4) 6, ΝABDL al 10, (OL Vg) Syr (h), Cyr .. he who was healed Syr (s) .. add και ειπεν X &c, Syr (gj) Eth, Chr .. he who was being blind saying Bo .. add further to them Syr (g) Eth εε η(εη 91) †(ε† κ)-πε I know not-sinner] κ p (6) 76* ? 86 91 97^c (108 ?) .. εε ευχε οττ. πε η†ε. αν if he is a sinner I know not 20 &c 76^c 97* (137 ?), ΝAB &c, Bo Syr (gsh) Arm ο(ενο 76*) εα(om ε) one] κ &c p 4 6, Bo (JP 26) .. add δε Ν*, Bo Syr (gs) Arm (Eth), Ps-Ath η(εη 97) ειο(om p)-ετω I-and] p &c 6 (108 ?) 137, ημην και DL 1 22 33 118 565, OL (acefflq) Syr (gj,s) Arm (Eth) .. ων ΝAB &c, cum essem (bg) Vg Syr (h) .. παιοι-πε †ποτ εε Bo .. om †ποτ εε but now Bo (o) †ηατ I see] κ &c 4 6 108 137 .. pref behold Syr (gh) .. and because of him behold I see Syr (s) ²⁶ om verse Bo (c₁*) πεε. &c said they] 6 &c 91 108 137 .. again they say Arm εε therefore] 6 &c 91 108 137, Ν^cBDKLX al 15, OL (bcfffgq) Vg Bo (D₂), Cyr .. om Ν*, OL (ae) Bo Syr (g, s) (Arm) .. δε A &c, Syr (h) .. and OL (l) Syr (j) Eth ηατ to him] 6

ΠΕΝΤΑΨΑΔΑΪ ΠΑΚ. ΠΤΑΨΟΤΩΝ ΠΠΕΚΒΑΛ ΠΑΨ ΠΡΕ.
 27 ΑΨΟΤΩΨΒ ΠΑΤ. ΧΕ ΔΙΟΤΩ ΕΙΧΩ ΕΕΕΟΣ ΠΗΤΠ. ΑΤΩ
 ΕΠΕΤΠΣΩΤΑΕ. ΟΤ ΟΠ ΠΕΤΕΠΠΟΤΕΨ ΣΟΤΕΕΨ. ΕΗ ΕΤΕ-
 ΠΠΟΤΩΨ ΡΩΤΠΗΤΠ ΕΡΕΑΘΗΤΗΣ ΠΑΨ. 28 ΑΤΣΑΡΟΤ ΕΕ-
 ΕΟΨ ΕΤΧΩ ΕΕΕΟΣ. ΧΕ ΠΤΟΚ ΠΕ ΠΕΑΘΗΤΗΣ ΕΠΕΤΕ-
 ΕΑΤ. ΑΠΟΠ ΔΕ ΑΠΟΠ ΕΕΑΘΗΤΗΣ ΕΕΕΩΤΣΗΣ. 29 ΑΠΟΠ
 ΠΠΣΟΟΤΠ. ΧΕ Α ΠΠΟΤΕ ΨΑΧΕ ΕΠΠ ΕΩΤΣΗΣ. ΠΑΙ ΔΕ
 ΠΠΟΨ ΠΠΠΣΟΟΤΠ ΑΠ. ΧΕ ΟΤΕΒΟΛ ΤΩΠ ΠΕ. 30 Α ΠΡΩΕΕ
 ΟΤΩΨΒ. ΧΕ ΤΑΙ ΡΩ ΤΕ ΤΕΨΠΗΡΕ. ΧΕ ΠΠΩΤΠ ΠΠΕΤΠ-
 ΣΟΟΤΠ ΑΠ. ΧΕ ΟΤΕΒΟΛ ΤΩΠ ΠΕ. ΑΤΩ ΑΨΟΤΩΠ ΠΠΑΒΑΛ.
 31 ΠΠΣΟΟΤΠ ΧΕ ΕΕΡΕ ΠΠΟΤΕ ΣΩΤΑΕ ΕΡΕΨΡΠΟΒΕ. ΑΛΛΑ

27 (6) 20 § at οτ ε § 41 § 43 § (57) (76) 86 97 § (108) 110 § 0¹ §
 ειχω] εειχω 43 οτεψ] οτωψ ε 110 ερ] περ 86 28 (p) (4) (6)
 20 § ε § 41 § 43 § 86 97 (108) 110 (115) 0¹ § μαθ. 20] μαθ. 115
 29 p (6) 20 43 § at παι 86 97 (108) 110 § 115 0¹ ψαχε] ψαχ 115
 30 (6) 20 § 43 § 86 97 § 110 (115) 0¹ 31 (4) (6) 20 § 43 86 97 (99)
 (108) 110 § (137) 0¹

&c 91 .. om 97 .. add παλιν N^c A &c, OL (fq) Syr (gh) (Arm) Eth, Cyr
 .. om π. N^{*} BD 565, OL (abceffgl) Vg Bo Syr (sj), Nonn πτ(εντ
 41)αψ.-βαλ he-eyes] 6 &c (108 ?) .. were opened thine eyes Syr (g 11)
 .. he healed thee Syr (s) πασ &c how] (6) &c (108 ?) (137 ?), Syr
 (g, s) .. και π. η. D, OL (c) Bo (κμτν) Eth

27 αψ.-πατ he-them] 20 &c 76, Syr (h) Arm .. ο δε ειπ. D .. add
 εψχω ΕΕΕΟΣ 6, Bo (p) .. and he ans. and said to them Eth .. he saith
 to them Syr (g, s) ΔΙΟΤΩ lit. I finished] (6) &c 76 .. ηδη NAB
 &c, Syr (h) Arm Eth .. om Syr (g) .. but one Syr (s) ΑΤΩ ΕΠΕΤΠ-
 (τεπ 76) c. and-not] (6) &c 108 .. om 97 .. om ουκ 22, OL (bceffgl)
 Vg Syr (s) .. ουκ πιστευσατε 13 69 124 346 .. ουκ πιστευετε 28 253^{ev}
 .. om and Bo (F₁*) οτ what] (6) &c 108, τι NA &c Syr (gs) .. add
 ουν B, Eth .. and Bo (F₁* κ) οη again] 20 &c 108, Syr (gs) .. trs after
 θελετε D 28^{ev}, OL (ae) Syr (h) Arm .. om Bo (F₁* κ) ΣΟΤΕΕΨ lit. to
 hear it] 6 &c 76 108 .. om ακουσαι Δ, Bo (fr) .. are ye asking me Syr (s)
 omitting θελ. ΕΗ-ΤΠΗΤΠ wish-also] (6) &c 76 108 .. ΕΗ ΠΠΩΤΠ
 ΡΩΤΠ. ΕΤΕΠΠΟΤΩΨ are ye also wishing 97 .. pref or Syr (s) ΠΑΨ
 to him] (6) &c 108, Syr (gs) Arm .. αυτου μαθ. AB &c .. μ. a. NDL
 ΧΓΔ al, OL Vg Syr (h) Eth, Chr Cyr Ps-Ath .. om αυτου 69

28 ΑΤΣΑΡ. they-him] 86 97, A &c, OL (belq) Am (Arm), Aug ..

therefore to him, What is that which he did to thee? how opened he thine eyes? ²⁷ He answered to them, I have already said to you, and ye heard not: what again is that which ye wish to hear? Wish ye also to become *disciple* to him? ²⁸ They cursed him, saying, Thou art the *disciple* of that (one); but we, we are *disciples* of Mōysēs. ²⁹ We, we know that God spake to Mōysēs; but this (one) indeed we know not whence he is. ³⁰ The man answered, This itself is the wonder, that ye, ye know not whence he is, and he opened my eyes. ³¹ We know that God is not wont to hear (a) sinner; but (α) if

pref ατω and 20 &c ε 108 115, N*B, Syr (j) Eth, Cyr Amb.. οι δε ελοιδ. N^cDL I 33 157 565, OL (af) Bo Syr (gsh).. ελοιδ. ουν 69 al, OL (c) Vg^{clem} ερω. saying] (4) &c (6) ε (108) (115), Bo (Arm).. om 97.. and say to him Syr (gs,h).. κ. ειπ. N &c ἦτοκ-ἄματ thou-that] (4) &c (6) ε (108) 115.. συ ει μ. εκ. X &c, OL (efglq) Syr (gh) (Arm) Eth, Chr Ps-Ath.. συ μ. ει εκ. NAB I 33.. συ μ. εκ. ει D al, OL (abceff) Vg Syr (s), Cyr.. om ει L, Bo αε] (6) &c ε 108 115, Bo Syr (h) Eth.. om D, OL (bceffl) Bo^{cd} Arm.. γαρ Syr (g).. and Syr (s)

²⁹ ἀποι τῆς. we-know] p &c (108).. and we know Syr (s) Eth πποστε God] p &c 108.. add και οτι ο (om *) θεος αμαρτων ον ακουει D αε] p &c 6, Eth.. om Arm ἦτῆ (τεπ 86 twice) c. απ we-not] p &c 6.. ἦτεπεμι απ Bo (FM).. τεπεμι απ Bo

³⁰ α-ωυη the man ans.] 97.. add ερω ἄμος πατ saying to them 6 &c 115.. απεκρ. ο ανθ. και ειπεν αυτοις NAB &c, (Eth).. om αυτοις D 330 al 2, OL (bcel).. saith to them he who was healed Syr (s) ται ρω this itself] 6 &c 115, Bo Arm, hoc ipsum OL (abceff).. hoc ergo ipsum (e).. εν τουτω γαρ NBL 22 249, OL (f) Vg Syr (h), Chr Cyr.. ε. τ. ουν D, Syr (g).. εν γαρ τ. A &c.. εν γαρ τουτο X al.. in hoc (lq) Syr (s) Eth τε(om 115) υπ. the wonder] 6 &c, NBL I 22 33, Chr Cyr.. om το AD &c, Arm.. to wonder Syr (gs)

³¹ τῆ (τεπ 86) κοοτῆ (κοοη 43 sic) we know] (6) &c (108?), NBDGL I 33 al 5, OL (abceffl) Bo Syr (g 14) Arm, Cyr.. add δε A &c, OL (f) Vg Syr (gjh).. γαρ 69 (gq), Hil.. pref and Syr (s).. I know Arm^{edd} αερε-ποθε God-sinner] (6) &c.. ο θ. αμ. ονκ ακ. BDL, OL (ae) Arm, Cyp Conc^{earth}.. αμ. ο θ. ονκ ακ. NA &c, OL (bcffglq) Vg Syr (jh), Cyr Hil.. sinners heareth not God Eth.. God the voice of sinners heareth not Syr (g, s)

(any) one is a man of God, and doing his wish, he is wont to hear him. ³² Since (the) age (began) it was not heard that some one opened the eyes of one who was born (ⲁⲛ.) being blind. ³³ If this (one) had not been out of God, he would not have been able to do any work. ³⁴ They answered, saying to him, Thou wast altogether begotten in the sin, and thou (art he) who will teach us. And they cast him out. ³⁵ Jesus heard that they cast him out; and when he had found him, said he to him, Thou, thou *believest* the Son of the man. ³⁶ Said he, Lord, who is he that I, I should *believe* him? ³⁷ Said Jesus to him, Thou sawest him, and he who speaketh

Bo (BFG₂KMPQTV 26) ⲡⲧⲁⲣⲁ. lit. they begat thee] (4) &c 6 86 115 .. εγενηθης L, OL Vg Arm .. pref συ ⲚAB &c, Bo Syr (gh, s) Eth ⲉⲛ in] 4 20 43 115 0¹ .. pref εθολ (6) 86? 97 99, Bo (BD₁c₂KMTV 26) .. om Bo (D₁*) ⲡⲡⲟⲕⲉ the sin] 6 &c 137 .. αμαρτια 142*, OL (belq) Bo .. αμαρτιας ⲚAB &c, Syr (gh) .. om Bo (D₁*) ⲁⲣω and 1^o] (4) &c 86 .. om Bo (BNQ) Eth .. *camest thou teaching us* Syr (s)

³⁵ ⲁ-ⲥⲱⲧⲁ Jesus heard] 43 86 97 110, Ⲛ^cAB &c, OL (aeq) Vg Bo (BQ) Syr (h) Arm .. ⲁ 1ⲉ ⲁⲉ ⲥ. 6 20 (108) 115 0¹, OL (befffl) Bo .. και &c Ⲛ*D, Syr (gs) Eth .. ηκ. ουν ο 15 69, OL (g) ⲡⲧⲉⲣⲉϥ(ⲣⲉ 99)ⲉⲣⲟϥ when-him] 6 &c 108, Bo Syr (h) Arm .. εϣρεν αυτον και D, OL (abq) Syr (g) Eth .. add εξω Λ², εθολ Bo (fr) .. *when had found him Jesus* Syr (s) .. om Syr (g9) ⲡⲁϥ to him] 20 &c 108, Ⲛ^cA &c, OL Vg Bo Syr (gs) Arm .. om Ⲛ*BD, OL (e) Bo (A*) ⲁⲛⲣω. of the man] (6) &c 108, ⲚBD, Syr (s) Eth ¹⁰ .. τ. θ. A &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr Tert

³⁶ ⲡⲉⲁ. said he] 97 99 .. add ⲡⲁϥ 6 &c (108) .. απεκ. εκεινος κ. ειπεν D &c, OL Vg Syr (h) Arm .. om απ. εκ. B .. om εκεινος OL (a) Bo Eth .. om και ει. A(B) 68, OL (a) Bo (B) .. om και Bo .. *answered to him* OL (q) Bo (q) .. *answered he who was healed and said* Syr (g) .. *said to him he* &c Syr (s) .. *and ans. that man and said* Eth ⲡⲁ.(ⲡⲁⲥ 99 also verse 38) Lord] 6 &c 108, Ⲛ, Arm, Chr .. trs after εστιν AB &c, Bo Syr (gh,s) Eth .. *my Lord* Bo Syr (gsh) ⲡⲡⲁ who] (6) &c 108, AL al, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth .. και τις ⲚBD &c, Syr (jh), Chr ⲡⲉ is] (6) &c 108 137 .. om 86, Syr (s) .. add εφη B

³⁷ ⲡⲉⲁⲉ said] (6) &c, Ⲛ(εφη)BX 33, OL (abe) Bo Syr (gjh) Arm .. απεκριθη D .. add δε A &c, OL (q) .. pref και 249 al, OL (cfl) Vg Eth, Cyr ⲁⲕⲡⲁⲣ thou sawest] (6) &c, Bo (v) Syr (gsj) Eth .. pref και

³⁸ ἴτοϋ δε πεχαϋ παϋ. ρε πχοεϋ ϣπιστερε. ατω
 αϣοτωϣτ̄ παϋ. ³⁹ πεχε ῑ παϋ. ρε ἴταϋεϋ ἀνοκ
 επεικοσεοϋ εσραπ. ρεκαϋ πετεῖσenaτ εβολ ἀπ
 ετεnaτ εβολ. ατω πετnaτ εβολ ετεϣωπε ἰβ̄λλε.
⁴⁰ ατωτ̄ε ἰσϣοεϋνε ἰπετῆεαϋ εβολ ρῖ πεφარი-
 ϣαιοϋ. πεχατ παϋ. ρε εη ἀνοπ ρωωπ ἀνοπ ρεν-
 β̄λλε. ⁴¹ πεχε ῑ πατ. ρε ενε ἰτετῆ ρενβ̄λλε πεεῖ
 ποβε ερωτῆ πε. τεποτ δε τετῆϣω εεοϋ. ρε τῆnaτ
 εβολ. πετῆποβε αραρατ̄.

Χ. κ̄τ̄. ραεηπ ραεηπ ϣϣω εεοϋ πητῆ. ρε
 πετεῖϣηητ ἀπ εβολ ριτ̄ε προ εροση επορε ἰπε-

³⁸ (6) 20 43 86 97 99 (108) 110 § (115) (137) (fr) o¹ ³⁹ 20 43 86 §
 97 § (99) (108) 110 § (137) o¹ § πεϣ] Bo (H) .. πϣ 115 o¹, Bo ετε]
 ετετ 110 sic ⁴⁰ 20 § 43 86 (92) 97 § (99 §) (108) 110 § (137) o¹
 ἰπετ.] Bo (ACFG₂HKLP₂TV) .. εβολ ρῖ πετ. 92, Bo (NBDD₁EFJMN
 OQS) ρεν] ρῖ 110 ⁴¹ 20 43 (86) (92) 97 § (99 §) (108) 110 (137)
 o¹ ρε ενε] ρεπε 99 ἰτετῆ] ἰτωτῆ 97 ρενβ̄.] ρενβ̄. 110 πε]
 om 20

¹ 20 P 43 § (92) (97 P) 99 P (108) 110 § (137) o¹ P κ̄τ̄ 97 o¹
 ρε] om 110 πετεῖϣ] -πεϣ o¹ ἀπ] trs after εβ̄. 110

ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm .. *thou seest* Bo πετω. he who sp.] 43 &c,
 ΝΑΒ &c .. πεπαϣω. *he who spake* 20 π̄εεακ lit. with thee]
 20 &c, ΝΑΒ &c .. trs before λαλ. D, OL (1), Hil

³⁸ ἴτοϋ-παϋ but-him] 20 &c 108 (137 ?) Bo (M) Syr (g 40) .. om
 Ν*, OL (b) .. om ατω Ν^cΑΒ &c, Bo Syr (gh) .. *he saith* Syr (s) ..
 αϣοτωϣτ̄ *he answered* (6 ?) .. αϣ. εϣϣω εεοϋ *he ans. saying* 86 97
 99 (fr ?) .. om ο δε-κυριε OL (bl*) ρε-πιστ. Lord, I believe] 20 &c
 (108) .. ρε ϣπ. πϣ. 86 97 99 (fr ?), ΑΒ &c, Bo (BD₁^cNOQ) Syr (h)
 Arm Eth .. ρε-παδ̄τ *my Lord* Bo, Syr (gs) ατω and] 20 &c .. add
he fell down Syr (gs) παϋ lit. to him] 20 &c (108) .. αυτον D 157
 al 7, Bo (εεοϣ)

³⁹ πεχε-παϋ said-him] 20 &c 99 108, Bo (B) Syr (s) (Eth) .. om
 Ν*, OL (bl*) .. και ειπεν ο ῑς Ν^cΑΒ &c, Bo Syr (gh) Arm ἴταϋεϋ I
 came] 20 &c 99 108, Bo .. trs before εις 2^o D, OL (abcfq) Arm Eth,
 Chr .. trs after τουτον ΝΑΒ &c, Syr (gsh) ἀνοκ I] 20 &c 99 108
 137 .. trs before εις 1^o D, Eth .. trs after κριμα ΝΑΒ &c, Syr (h) .. om

to thee is that (one). ³⁸ But he, said he to him, Lord, I *believe*. And he worshipped him. ³⁹ Said Jesus to him, I came indeed to this *world* for a judgement, that those who see not [out] should see [out], and those who see [out] should become blind. ⁴⁰ Heard some of those who were with him out of the *Pharisees*, said they to him, Are we also indeed blind? ⁴¹ Said Jesus to them, If ye were blind, ye would not have sin; but now ye say that we see [out], your sin (is) staying.

X. 23. *Verily, verily*, I say to you, He who cometh not through the door into the fold of the sheep, but (α) is passing

Syr (gs) Arm πετεῖν(πετῖ 110)σεναυ̅ those-not] 20 &c 99 108 (137 ?) .. *they who are blind* Syr (s)

⁴⁰ αυ̅. they heard] 20 &c, NBLX 33 157 249, Bo Arm, Cyr .. add δε 97, D, OL (ffg) Bo (DFQ) .. και ηκ. A &c, OL (bceflq) Vg Syr (gjh) Eth .. *and when they heard* Syr (s) .. add ουν 1 565 .. *et aud. igitur* OL (a) .. add εναι̅ these 86^c 97 99 ροει(43 .. ροι 20 &c) — φαρ. some-Ph.] Bo Arm .. εκ τ. φ. NAB &c, Syr (gh) .. *the Pharisees* Syr (s) ἡπετ. they-him] A &c, Syr (gh, s) Eth .. οι μετ αυ̅. οντες NBDLX 1 33 157 248 565 .. *and those* &c Arm^{edd} (trs after Ph.) φαρικ(σς 92 97 110)αιος] N^{*cb}D 63 253 32^{ev}, OL (bceffgl) Bo Arm .. add ταυ̅τα N^{ca}AB &c, OL (a, q) Syr (gjh) Eth, Cyr πεχ. said they] 92 110, Bo (NBFQV) (Syr s) .. pref αυ̅ω *and* 20 &c, NAB &c, Bo Syr (gh) ρωωη̅ αποη̅(αηπο ο¹) we also] (92 ?) 99 108 110 137 ο¹ .. om 97 .. ρ. αη 20 43 86 .. om *also* Syr (s)

⁴¹ πεχε-παυ̅ said-them] 20 &c 86 99 (108) (137), Bo Syr (gsh) .. ειπεν ουν &c D al 15 .. ειπεν δε &c ST al .. και ειπ. Δ 69 124 al 10, OL (gl) Eth .. om *Jesus* Syr (s) παυ̅ to them] 20 &c 86 99 (108) (137), D, Bo .. trs before *Jesus* NAB &c πεμῖ] 20 &c 86 99 .. πε πεμμοη̅ Bo .. πε πεμμοη̅ Bo (ΓΗΛΜCΡQ^cSV fr) .. πε πε πεμ. ? Bo (G₂) τεπου̅ now] 20 &c 86 99 .. om Syr (s) δε] 20 &c 86 99 (108) .. σε 97, Bo (B) τετῖχω̅ &c ye say] 20 &c 99 (108 ?) 137 .. pref *because* Syr (g 40) πετῖ(εν 92)ποη̅ε̅ α̅ρ. lit. your sin (is) standing] 20 &c (92 ?) (99) (108) 137, Bo (MQV) .. η̅ αμ.-μενει N^{*cb}AB &c, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. αι̅ αμ.-μενουσιν N^{ca}DLX 33, Syr (sjh^{mg}) Arm, Cyr .. η̅ ουν̅ αμ. A &c, OL (al) Syr (gs, h) .. pref αυ̅ω *and* 97, Bo Syr (j) Arm

¹ η̅πη̅ to you] 20 &c 92 97 108 137 .. trs before λεγω B ε̅κ.-προ through the door] 20 &c 97 108 137 .. om Γ ἡ̅η̅(om 43 ο¹ also verse 2)ε̅σ. of the sheep] 20 &c 92 97 108 .. *in which the flock is*

соот. αλλα εφοτωτῆ εβολ ρι кеса. пет̄εεαδ
 οτρεφχιоте пе. ατω οτσοоне пе. ² петинт δε
 ἰτοϋ εβολ ριτ̄εε про. ἰτοϋ пе πωωε ἰἱεσοот.
³ παι ешаре пеленотт отωи пач. ατω шаре ἰεσοот
 сωт̄εε етеφсеи. ατω шафееотте енеφεσοот ката
 петран. п̄ἰтоот εβολ. ⁴ ρотан еφшанеме εβολ
 ἰнетенотϋ тнрот. шафееооше ρатеτρн. ατω шаре
 ἰεσοот отарот ἰсωϋ. же сεσοотἱ ἰтеφсеи.
⁵ ἰнетотарот δε ἰтоϋ ἰса отш̄εεεо. αλλα сена-
 пот εβολ εεεоϋ. же ἰεσοотἱ ан ἰтесеи ἰἱш̄ε-
 εо. ⁶ тепарροιεια αϋχοос пач ἰσἱс. пн δε
 εεποφееε же от пет̄ш̄ω εεεоот пач. ⁷ пезаϋ

сооие] соотне 43 ² 20 (41) 43 92 (99) (108) 110 (137) 0¹
³ 20 § at ατω 2^o 41 43 § 92 (99) (108) 110 (137) 0¹ ешаре] Bo (B)
 ..шаре 43 99, Bo пелп.] п̄ан. 92 отωи] αποτωи 99 sic
 п̄ἰтоот] -ен. 92 99 ⁴ 20 41 43 § (92 §) 99 (108 §) 110 (137) 0¹
 ρатеτρн] -ре 110 ⁵ 20 (41) 43 § (92) (99) (108) 110 (137) 0¹
 ἰтесеи] 20 99 0¹, Bo ..ет. 110 137, Bo (F) ..тесеи 43 sic ⁶ 20 §
 41 § 43 (92) 99 (108 §) 110 § (137 §) 0¹ § ⁷ (k) 20 § 41 § 43 § (92)
 99 § (108 §) 110 § (137 §)

Syr (g) αλλα] 20 &c 92 97 108 137 .. and Bo (fr) Eth εἰ.-
 ca by-side] 20 &c 92 (97?) 137 .. trs before αναβαινων D, Arm

² δε] 20 &c 99, Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (L) .. and Syr (s)
 ἰт-шωε he-shepherd] 20 &c 99 108 137, D, Syr (s) .. ποιμ. εστιν
 NAB &c, OL (aeg) Vg Syr (gh) Arm (Eth), Lcif .. hic pastor est OL
 (bcffq) Bo

³ παι this] 20 &c 99 (108) (137), Syr (gh) .. om Syr (s) .. but to
 him Eth пач to him] 20 &c (99) 108 137 .. add the door Syr (gs)
 ατω and 2^o] 20 &c (99) 108 137 .. om Bo (B) пезес. his sheep]
 20 &c (99) 108 137, Bo, suos oves OL .. oves suas OL (c) Syr (g) Eth ..
 τα ιδια προβ. NAB &c, proprias oves (f) Vg Arm? .. τα пр. τα ιδια D,
 suas oves proprias (a) .. the sh. Bo (Δ, κτ) .. his beasts the sheep Syr (s)
 ката п. acc.-names] 20 &c 99 108 137, Bo Syr (gh) Eth .. -петран
 -their name 43 110* .. κατ ονομα NAB &c, Arm .. by its name Syr (s)

⁴ ρотан] 20 &c 92 108 (137), NBLΠ² 1 33 157 565, Bo (BS) ..
 pref και AD &c, OL (aef) Vg Syr (gsjh) Arm Eth .. add δε 99, KΠ*

over by another side, that (one) is a thief and is a robber.
² But he who cometh indeed through the door, he is the shepherd of the sheep. ³ This one to whom the porter is wont to open, and the sheep are wont to hear his voice, and he is wont to call his sheep *according* to their names, and bring them out. ⁴ *Whenever* he should bring out all those which are his, he is wont to walk before them, and the sheep are wont to follow him, because they know his voice. ⁵ But they were not following indeed a stranger, but (Δ) they will flee from him, because they know not the voice of the strangers. ⁶ This *proverb* said to them Jesus; but those (men) knew not what were the (things) which he said to them. ⁷ Said he

al, OL (bcfflq) Bo, Cyr ἵππετε.-τηρ. all those-his] 20 43 108 137, Bo .. ἵππετ. τηροῦ πε 41 0¹ .. ἵπ. πε τ. 92 99 110; ταῖς ἰδία πάντα **N**^{ca} B DLX 1 22 33 565, OL (ae) Arm, Cyr, *oves suas omnes* (bcffl) .. ταῖς ἰδία **N**^{*cb} .. *them* Syr (j) .. *all of them* Eth .. τα ἰ. πρ. A &c, OL (fq) Vg Syr (h) .. *his flock* Syr (g) .. *his beasts* Syr (s) ἵεσ. the sheep] 20 &c (92) (108) (137), Bo Arm .. *his own sh.* Syr (g) .. *his own flock* Syr (s) .. *his sheep* Eth εεσοοῦῖ &c they know &c] 20 &c (108) (137) .. *knoweth the flock his voice* Syr (s)

⁵ ἵππετ. they were not following] 20 &c 41 (92) (99) (108) (137), Syr (h) .. *goeth not the flock* Syr (gs) Δε] 20 &c 41 92 99 108 137 .. om Arm ἀλλα-ἑαυτοῦ but-him] 20 &c 41 (92 ?) 99 (108) (137) .. om E* ἵππ (om 92) ἑαυ (εα 0¹) εα of the strangers] 20 &c 41 92 99 108 137, των (om G Arm) αλλοτ. **N** A B &c .. ἑαυτ. of the stranger 110, Bo Syr (gsh) Eth .. *eius* OL (abcffl), Lcif, *illius* OL (e)

⁶ τειπαρο (om 0¹ .. p 99) οἱ (η 99) εια this prov.] 20 &c (108) 137 .. add Δε Bo (F) τει-ἰε this-Jesus] *this spake Jesus with them in a parable* Syr (s) ηε Δε but those] 20 &c (108) (137), εκεῖνοι δε A B &c, Eth .. παρ Δε but these 99 .. και **N**^{*} .. *and they* Arm οτ πετῶ (εγ 0¹) εω ε. what-said] 20 &c (137) .. τινα ην α ελαλει **N** &c .. οτ πετ. εα (92) 99 (108), *quod loc. est* OL (ae, bcff) Vg Syr (g) Arm Eth .. om Syr (s) παρ to them] 20 &c 108 137 .. om Syr (s) .. add ο ἰς 69

⁷ ηεε.-παρ said-them] 20 &c (92 ?) (108), (παλιν αυτοις) D &c, OL (a) .. (αυτοις παλιν) **N**^{acb} A K Λ Π 157, OL Vg Syr (jh) .. (αυτ. ο ἰς π.) X 33 106 32^{ev} .. om π. α. **N**^{*} .. om α. B .. om π. **N**^{ca} 1 63 69 124 253 565, OL (e), Lcif Cyr .. *again said to them* Bo .. *again he spake to them* Bo

σε οη παρ ἰσπ̄. κε ραενη ραενη †χω ἄεος
 ηητῆ. κε ανοκ πε πωωε ἰἡεσοοτ. ⁸ οτοη ηηε
 επτατει ρεπρεψχιοτε ηε. ατω ρεπσοοηε ηε. αλλα
 ἄπε ἡεσοοτ σωτῆε εροοτ. ⁹ ανοκ πε προ. ερσηη
 οτα ἕωκ εροση ριτοοτ. ψηαοτχαη ατω ψηαῶκ
 εροση. ηῗει εβολ ηῗρε ετμα ἄεοοηε. ¹⁰ πρεψ-
 χιοτε μεψει ετθε λαατ. ειεητι κεκασ εψερωψτ̄
 ατω ηῗψωωτ ατω ηῗτακο. ανοκ ἡταηει κεκασ
 ετεχι ἡοτωηῶ ατω ἡεεχι ἡοτροτο. ¹¹ ανοκ πε
 πωωε ετηαηοτψ. πωωε ετηαηοτψ ψαψκα τεψψτχη
 ρα ηεψεσοοτ. ¹² πχαῖβεκε δε ετεἰηοτψωε αη πε.
 παη ετεἰηοτψ αη ηε ἡεσοοτ. ψαψκατ εποτωηῗ
 εψηητ. ατω ηῗκα ἡεσοοτ ηῗπωτ. ατω ψαρε

⁸ k 20 § 41 43 (92) (99) (108) 110 (137) o¹ ρεπρ.] ρῆρ. o¹
 ρεπς.] ρῆς. 92 σωτῆε] om σω 110 sic ⁹ k 20 § 41 § 43 § (92)
 99 (108 §) 110 § (137 §) o¹ οτα] οτ 110 sic ηῗει] ηεψει o¹
 ετμα] εοτ. 92 .. εμα 99 ¹⁰ (k) 20 § and at ανοκ 41 43 § (92)
 (99) (108 §) 110 (137 §) o¹ εηη.] εηεη. 92 ηητι] -τει 20 92 99
 o¹ ρωψτ̄] ρωῆτ̄ 20 92 ηῗψ.] ηεψψ. 20 ηῗτ.] ηεψτ. o¹ ἡταηει]
 επτ. 41 43 ¹¹ (k) 20 § 41 43 § 92 110 § o¹ ¹² 20 41 43 110
 γ¹ o¹ ετεἰη.] 41 110 .. ετεη. 20 & c ηῗκα] ηεψκα o¹

(B) .. *but said to them again* Syr (g) .. om δε Syr (g 4) .. *again said to
 them* Syr (s) Arm .. *and again said to them* Eth ἰσπ̄ Jesus] 20 & c
 (108) (137) .. om OL (b) ηητῆ to you] k & c (137) .. trs before
 λεγω B πωωε the sh.] k & c (108) (137) .. η θυρα NAB & c, Bo
 Syr (gsh) Arm Eth ἰἡεσ. of the sh.] k & c 108 (137), Bo Syr (h)
 Arm Eth .. *of the flock* Syr (gs)

⁸ οτοη ηηε all] k & c (92) 99 (108?) (137?), NAB & c .. om D,
 OL (b), Did Quæst .. add δε Γ, Bo (D₂) .. pref *and* Bo (N) Syr (gs)
 επ(ἡ k 99 108 137) τατει who came] k & c 99 (108) 137, N* EFG
 MSUΓΔ al, OL Vg Syr (gsjh) .. om 110 .. add προ εμου N^c ABDK
 LXΛΠ al, Bo Syr (g 36) Eth Ar, Or Did Isid Hesych Leif Faust Jer
 .. pref προ εμου I al, Arm, Valent Quæst ^{cl}em ηε are] twice 20 & c
 99 108 .. om ? 1^o k .. ησαν 6 63 71 116 248 253 254 259, Arm, Did
 Jer ἡεσ. the sh.] k & c (92) 99 (108) (137) .. *the beasts* Syr (s)

therefore again to them Jesus, *Verily, verily*, I say to you, I am the shepherd of the sheep. ⁸ All who came are thieves and are robbers; but (α) the sheep heard them not. ⁹ I am the door: if (any) one should go in through me he will be saved, and he will go in and come out, and find a place of feeding. ¹⁰ The thief is not wont to come because of any (thing), *except* that he should steal and slaughter and destroy; I, I came that they should take a life, and take an abundance. ¹¹ I am the good shepherd: the good shepherd is wont to lay down his *life* for his sheep. ¹² But the hireling, who is not a shepherd, this (one) whose own the sheep are not, is wont to see the wolf coming, and leave the sheep and flee; and the wolf is wont to carry them off and scatter them,

⁹ πρὸ the door] κ & c 137 .. add *of the flock* Syr (s), *of the true sheep* Eth ερ(ῑ κ) & c if & c] κ & c (92) (108) 137, Arm .. *and all who* Syr (s) αὐὼ ἤρακ. εἰ. and-in] κ & c 92 (137?) .. om Δ .. om *and* Bo (C₁ κ ρ τ ν) Arm αὐὼνε feeding] κ & c 92 (108) .. αὐὼνε walking 110, Bo (H)

¹⁰ πρὸς τὸν (οὐ 99) τὸν the thief] 20 & c 92 99 .. add δε Syr (s) Eth ἀποκ I] 20 & c 92 99 .. add δε D, OL (a) Bo (D Δ₁ E J O S fr) Syr (s) Eth ἀποκ-ῥοτό I-abundance] om 110, om και-εχῶσιν D οὐωνῆ lit. a life] 20 & c 92 .. add αἰωνιον Ν, Syr (g9) Eth οὐ (om οὐ 99, Bo M) ῥοτό an abundance] κ & c 92, περισσον ΝΑΒ & c .. περισσοτερον ΧΓ 69 157 20^{ev}, Ath

¹¹ πῶς εἶ. the good sheph. 20] κ & c .. om Bo (Q) .. pref *and* Bo (E J S) Syr g (4) s .. pref *but* Eth ὑακα is-down] κ & c, τιθησιν Ν^c & c, Syr (gh) Arm, Clem Or .. διδωσιν Ν* D, OL (bc) Vg Bo Syr (sj) (Eth), Aug περεc. his sh.] (κ ?) & c, Bo Eth .. των προβατων ΝΑΒ & c .. *sheep* Arm .. *his flock* Syr (g, s)

¹² αἰ] ο μ. δε A & c, OL Vg^{clem} Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Chr .. add *the false* Syr (s) .. ο δε μ. ΝDXΔ 33 69 124 157 253^{ev}, Const Cyr .. om δε BGL 1, OL (a) Am Bo (G₂), Lcif ετεῖνοσϣ. who-shepherd] Bo (B J₃ Q) Syr (g) .. om Syr (s) .. pref και ΝΑΒ & c, Bo παρ-νε this-not] Syr (s) .. pref *and* Syr (g) Eth ὑαση. is-see] *when he seeth* Syr (gs) Arm Eth αὐὼ and 10] om γ¹, Syr (gs) Arm Eth ἡεc. the sh.] twice .. *the flock* Syr (s) ηῖ(περ ο¹) ηὐτ and flee] add *quia merc. est* OL (b) αὐὼ and 20] om Bo (ΝF₁*) τορποσ to carry them off] Arm Eth .. om αυτα D, OL (bgffl) Vg Syr

ποτωνῶν τὸρποσ ἡψχοοροσ εβολ. ¹³ χε οσχαίβεκε
 πε ατω ἔπεσροοσψ αν πε ρα ἡεσοοσ. ¹⁴ ανοκ πε
 πσως ετναποσψ. ατω ψσοοσῆ ἡποσε. ατω ποσι
 σοοσῆ ἔεμοι. ¹⁵ κατα θε ετερε πειωτ σοοσῆ ἔεμοι.
 ανοκ ρω ψσοοσῆ ἔπειωτ. ατω ψνακω ἡταψσχη
 ρα ηεσοοσ. ¹⁶ οσῆται οη ἔεμασ ἡρενκεεσοοσ.
 ενρενεβολ αν πε ρεε πειορε. ατω ηετἔεμασ οη
 ραπε ετρασοοσρσοσ. ατω σεηασωτἔε ετασειη ἡσε-
 σωπε ἡποσορε ἡποσωτ. οσψως ἡποσωτ. ¹⁷ ετθε πασ
 ηπειωτ εε ἔεμοι. χε ψνακω ανοκ ἡταψσχη.
 χεκασ οη ειεχίτε. ¹⁸ ἔεμῆ λαασ ψι ἔεμοσ ἡποοσ.
 αλλα ανοκ ετκω ἔεμοσ ραροι εαδαατ. οσῆψ
 τεσοσσια εκαασ. ατω οη οσῆψ τεσοσσια εχίτε. τει-

¹³ 20 41 110 (γ¹) ο¹ ¹⁴ 20 § 41 § 110 § (γ¹) m¹ § ο¹ § ¹⁵ 20
 (36) (41) 110 m¹ § ο¹ § ρω] ρωω 20 .. ρωωτ ο¹* ¹⁶ 20 § (36) (41)
 110 § (γ¹) m¹ § ο¹ § ενρεν] 20 ο¹ .. ἡρ. 110 m¹ (ρῆ) πειορε] ποιορε
 110 ραπε] 20 110 m¹ ο¹ No MS has ροπε ¹⁷ 20 § 110 γ¹ m¹ § ο¹ §
¹⁸ 20 (36) 110 (γ¹) m¹ ο¹ ἔεμῆ] ο¹ .. εῆ 20 &c γ¹ οσῆψ 1⁰] οσῆ-
 ται γ¹ twice .. οσῆ 110 εκαασ] ακ. 110 sic εσοσσια 2⁰] εσοσα
 110 sic

(sh), Aug .. pref *cometh* Syr (g) χοοροσ scatter them] Bo .. om
 αυτα ΝBDLΠ 1 22* 25 33 37 42 482 489 565 Syr (sj) Arm, Lcif ..
 add τα προβατα A &c, OL Vg Syr (h) Eth, Cyr .. add *the flock* Syr (s)

¹³ χε-βεκε (om κε 110) πε because-hireling] 20 &c γ¹, Ν(A*)
 BDL 1 22* 33, OL (e) Bo Syr (j) Arm, Lcif .. add *in it* Syr (s) .. pref
 ο δε μισθωτος φευγει A² &c, OL (abcfffgl) Vg Syr (gh) Eth, Cyr
 ἡεσ. the sheep] 20 &c γ¹, Arm Eth .. *the flock* Syr (g) .. *it* Syr (s)

¹⁴ πσψ. ετη. lit. the sh. who is good] 20 &c γ¹ .. ο ποιμην ο καλος
 ΝΑΒ &c .. ο καλος π. D ατω and 1⁰] 20 &c γ¹, Bo (DΔ₁EFJN
 OQS) .. om Bo ποσι(ει 41 twice) σοοσῆ α. mine-me] 20 &c γ¹ ..
 γνωσκουσι με τα εμα ΝB(D)L, OL Vg Bo Syr (sj) Eth Ar, Eus Nonn
 .. γνωσκομαι υπο των εμων A &c, Syr (gh) Arm, Chr Thdrt .. add *and
 known am I by my own* Syr (s)

¹⁵ πεσ(πσ 110 twice)ωτ the F.] 41 &c, Bo (M) Arm Eth .. ηπειωτ
my F. 20, Bo Syr (gs) ανοκ I] 20 &c 41 .. pref *and* Bo (KLTV)
 Syr (gs) ψνακω I-down] 20 &c 36 41 .. τιθημι Ν^c &c, Bo (LP*)

¹³ because he is a hireling, and his care is not about the sheep. ¹⁴ I am the good shepherd, and I know mine, and mine (are) knowing me. ¹⁵ *According* as the Father knoweth me, I also, I know the Father; and I shall lay down my *life* for my sheep. ¹⁶ I have also other sheep which are not out of this flock; and those it is necessary for me to gather, and they will hear my voice; and become one fold, one shepherd. ¹⁷ Because of this my Father (is) loving me, because I shall lay down indeed my *life*, that again I should take it. ¹⁸ No one taketh it away from me, but (α) I (am) who lay it down of myself: I have the *authority* to lay it down; and again I have the *authority* to take it: this *commandment* I received

Syr (g), Eus Ath .. διδομι **N*** D, (Eth) ταψ. my life] 20 &c 36 41, Bo .. om μου D 58 71 παεσοσ my sh.] 20 &c 36 41, OL (bcef fgl) Vg Bo Syr (j) Eth .. om μου **NAB** &c, Arm .. *the flock* Syr (gs) .. *my flock* Syr (g 36)

¹⁶ οσπ̄ται-γεν (σπ̄ m¹) κε. I-sheep] 20 &c 36 41 .. και αλλα προβ. εχω **NAB** &c, Syr (s) (Arm) .. κ. αλ. δε &c D 346, Syr (gh) (Eth), Eus Thdrt ατω and 1^o] 20 &c .. om Syr g (4) .. *because* Syr (g 9) ατω 2^o] 20 &c γ¹ .. add *also* Syr (s) Eth .. add *all* Syr (gs) η̄σευ. and become] 20 &c γ¹, γενησονται **N^cBDLX** 1 33 565, OL (f) Bo Syr (jh^{mg}) Arm .. γενησεται **N*** A &c, OL Vg Syr (h), Eus Bas Cyr Thdrt οστωσ &c one sh.] 20 &c γ¹ .. om Bo (A*) .. pref ᾱη̄ and (lit. with) 110, Syr (gsh) Arm .. *of one shepherd* Eth

¹⁷ παει(αι 110) ωτ my F.] Syr (gs) .. ο π. **N** &c, Syr (g 9 h) Eth π. με ᾱ. my-me] ο π. με αγ. A &c, Thdrt .. με ο π. αγ. **NBDLX** 33 248 249, OL Vg, Chr Cyr .. *loveth me my F.* Bo Arm .. με ο π. με αγ. M .. *and my F. because of this loveth me* Syr (s) †πακω I-down] Bo (κ* Q) .. τιθημι **NAB** &c, Bo ᾱνοκ I] 20 γ¹ .. trs after οτι **NAB** &c, Syr (gh) Arm Eth .. om 110 m¹ o¹, Syr (s) οη̄ again] om Bo (F₁* N)

¹⁸ ᾱᾱη̄-ψ̄ taketh it away] Bo .. αιρει **N^c**, Or Eus Did, *tollit* OL (abcefffg) Vg Syr (g) .. *tollit* (l) Bo (G₂KT) .. η̄ρεν **N*** B .. pref *and* Syr (s) Eth ᾱλλα-μᾱτᾱᾱτ̄ but-myself] 20 &c γ¹ .. om D 64 251, OL (l*) .. *but I lay it down of me* Syr (s) .. om ᾱλλα Syr (g 9) Eth ᾱνοκ I] om Bo (F₁*) οσπ̄† I have 1^o] 20 &c γ¹ .. add γαρ Syr (gs) Eth οη̄ again] Syr (s), Or .. trs after λ. αυτην Bo (DΔ₁) .. after εχω **NAB** &c, Syr (gh) Arm Eth .. om 110, 64 80 225, OL (ff) Bo (L O p fr), Chr Hil οσπ̄† τεζ. I have the auth. 2^o] om Syr (s) ε̄χιτ̄

εντολη ηταιχιτε εβολ ριτε παειωτ. ¹⁹ αυσεχικεα
 οη ψωπε ρη ηποσδαι ετθε πεψαχε. ²⁰ πεση ραρ
 δε ζω εεος ηρητοσ. χε οση οσδαμεοηον ηεεαυ
 ατω ελωβε. ετθε οσ τεησωτεε ερου. ²¹ ρενκοοτε
 πεστω εεος. χε πεψαχε ηπαοτα απ πε εϋο
 ηδαμεοηον. εν οση ψσοε ηοσδαμεοηον εοσωη
 ηηβαλ ηηβλλε. ²² αυψωπε επεοτοειψ ετεεαδ
 ησπχιαεικ ρη οηληε. πε τερω τε. ²³ ατω πεψ-
 εοοψε ησηε ρεε περπε ρα τεστοα ησολοεωη.
²⁴ αυκωτε σε ερου ησηηποσδαι ατω πεχαδ παυ.
 χε ψατναδ κχι επερηητ. εψχε ητοκ πε πεχε.
 αυσε παη ρη οσπαρρηεα. ²⁵ αυοσωψη ησηε. χε

ηται] ηιο γ¹ ο¹ .. ενται 20 m¹ ¹⁹ 20 § 36 ηιο § m¹ § ο¹ §
²⁰ 20 § at ετθε 36 ηιο m¹ ο¹ § πεση] ηιο .. πεσηη 20 &c οση] 20
 &c .. ποση m¹ ελ.] εελ. m¹ ²¹ 20 36 (69) ηιο § m¹ § ο¹ ρενκ.]
 ρηκ. m¹ ηπα] om η 69 ψσοε] 69 ηιο .. om ψ 20 &c ²² 20
 36 § 69 P ηιο P m¹ § ο¹ P οηληε] οηελ. ο¹ ²³ 20 36 69 ηιο
 (115) m¹ P ο¹ ρεε] ρηη 69 περπε] ηρηε m¹ ²⁴ 20 36 69 ηιο
 m¹ § at εψ. ο¹ § ηποσ.] ηπειοσ. m¹ κχι] εκχι m¹ ²⁵ 20 § 36 69
 ηιο ηιο § m¹ § ο¹

to take it] 20 &c γ¹ .. λαβειν N &c .. απαι D, OL (c) τεειη(η ηιο
 m¹ ο¹)τ. this com.] 20 &c 36 γ¹ .. *this is the c. which* Bo .. pref and Bo
 (mq) .. pref because Syr (g, s) παειωτ my F.] 20 &c 36 (γ¹) .. om
 μου D 36, OL (ab) Bo (q), Novat Hil Chr

¹⁹ αυσεχ. a div.] NBLX 33 249, OL Vg Bo (A) Arm .. add ουν
 AD &c, Bo Syr (h), Chr Cyr .. pref and Syr (j) (Eth) .. *and there was
 again a d.* Syr (g) .. *and when these he was sp. there was a d.* Syr (s)
 οη again] Bo(A) Syr (g 9) .. trs after εγενετο ι 346 565 569 .. trs before
 σχ. Arm .. om D 225, Bo, Chr .. *and divided therefore again were the
 Jews* Eth ηη(ει m¹)οσ. the J.] Syr (gh, s) .. τω οχλω X .. trs
 before εγεν. 33 ηει these] Syr (gh) .. *this* Bo (BΓΔ₁*EJ₁NS, J₃O*PT)
 Eth

²⁰ δε] N^{ca} AB &c, Vg Bo Syr (jh) .. om 220, (OL c) Bo (fr) .. ουν
 N^{*cb}D ι 86 565, Bo (q) .. *et* OL(abcfffl) Syr (g) Arm Eth .. δε οση
 Bo (A) .. *because there were of them who were saying* Syr (s) ετθε
 οσ wherefore] τι NAB &c .. om L .. *why at all* Arm ερου him]
 Syr (gh) .. om Syr (g 11) .. *stand ye and listen to him* Syr (s)

from my Father. ¹⁹ A *division* again became amongst the *Jews* because of these words. ²⁰ But there were many saying amongst themselves, There is a *demon* with him, and he is mad; wherefore hear ye him? ²¹ Others were saying, These words are not those of one who hath *demon*: is it possible for a *demon* to open the eyes of the blind? ²² Happened at that time the dedication in *Jerusalem*; it was the winter. ²³ And was walking Jesus in the temple under the *porch* of Solomōn. ²⁴ Surrounded him therefore the *Jews*, and said they to him, How long takest thou away our heart? If thou art the *Christ*, say to us *openly*. ²⁵ Answered Jesus, I said to you, and ye *believe* me not: the

²¹ περζω they were saying] 20 &c .. pref ζε m¹, 69, Syr (g, s say) .. and there are who say Eth πειψ. these w.] 20 &c, NAB &c, Bo Syr (gsh) Arm .. trs after ουκ εστιν D πῦθαλ the eyes] πῦ. 69 .. om Syr (s) πῦθ̄λλε of the blind] 20 &c .. ζαπῦ. blind Bo, NAB &c, Arm .. trs τυφλ. after οφθ. D 245, OL (ef), Chr .. π̄οτῦλ. of a blind 69

²² αψψ. happened] εγενοντο D ᾱ(ζᾱ 69, Bo MQ)πεοτ(69 110 .. πετ 20 &c)οειψ ετ. at that time] 20 &c .. τοτε BL 33, Bo Arm (Eth) .. pref ζε 69, Bo (D₁C₂Δ₁EG₂CHJKLMOT) .. δε (without τοτε &c) NAD &c, OL (cfff) Vg Syr (gjh) .. et facta sunt &c (l) .. and it was Syr (s) .. et cum facta esset (e) .. om conj. &c I 225* 226 251 258 565 48^a al 2, OL (ab) πζ. the dedication] the feast of the d. Syr (gh) .. the f. which is called the honour of the holy house Syr (s) .. the restoration Eth πε-τε it-winter] χειμ. ην NBDGLXII 1 33 42, OL (ff) Bo .. pref και A &c, OL (acefgl) Vg Bo (D₂S) Syr (gjh) Arm Eth

²³ πεψα. was w.] 20 &c (115?) .. περιπατει AL ζα under] 20 &c 115, Bo .. ζει in Bo (B), NAB &c, Syr (gh) .. in the stoa of Solomon which is in the temple Syr (s) π̄c. of S.] 20 &c 115 .. σολομωνος N*BDEFGΔΛ al .. σολομωντος N^cA &c

²⁴ ζε therefore] Syr (h) .. om Arm .. and Syr (g) Eth εροψ him] om N* ατω and] om Bo (BF₁*JMQ) πεηζ. our h.] τεπψτχη our soul Bo, την ψ. ημ. NAB &c .. πεηψ. our souls Bo (NDE JNSV) ζῦ(ζῦ η 115) οση. openly] om ζῦ οτ in a 69, NA &c .. παρησια B* D

²⁵ αψοτ. ans. w.] m¹, N* D, Bo (NB) .. add πατ to them 20 &c, N^cAB &c, OL Vg Bo Syr (h) .. add αυτω 184^{ev} .. om απεκ. ο. ἰς Fu ..

αιχος ηντη̄. αυω η̄τετη̄πιστετε αν εροι. περβητε
 ανοκ ε̄φειρε ε̄εεοοτ ρε̄ πραη ε̄παειωτ. και πετ-
 ρεῑπ̄τρε ετβ̄νητ. ²⁶ αλλα η̄τωτη̄ η̄τετη̄πιστετε αν.
 χε η̄τετη̄ ρε̄νεβολ αν ρη̄ παεσοοτ. ²⁷ παεσοοτ
 ανοκ ψατσωτ̄ε̄ ετασειη. αυω †σοοτη̄ ε̄εεοοτ. αυω
 σεπαοταροτ η̄σωι. ²⁸ αυω ανοκ †ηα† πατ η̄οτωη̄ρ
 ψα ενερ. αυω η̄περρε εβολ ενερ. αυω η̄νε λαατ
 τορποτ εβολ ρη̄ τασιχ. ²⁹ παειωτ πεπταϋταατ και
 ϋριχη̄ οστοη η̄ιε. αυω ε̄εεη̄ ψσοεε η̄λαατ ετορποτ
 εβολ ρη̄ τσιχ ε̄παειωτ. ³⁰ ανοκ ε̄η̄ παειωτ ανοκ

ε̄φειρε] εε†. 115 πετ] πεετ 69 115 ²⁶ 20 (36) 69 (76) 110
 115 § m¹ o¹ η̄τετη̄π.] τετηπ. 115 η̄τετη̄] -τεη o¹ ρεη] Βο (ND₂S)
 .. om Βο .. ρεηηε 115 sic ²⁷ 20 (36) 69 (76 §) 110 115 § at αυω 20
 m¹ § o¹ § ψατ] ψα 110 sic ²⁸ 20 (36) 69 (76) 110 115 m¹ o¹
²⁹ 20 § (36) 69 P (76) 110 (115 § at αυω) m¹ o¹ § and &c ε̄εη̄]
 o¹ .. ε̄η̄ 20 &c 36 76 115 ³⁰ 20 57 § 69 (76) 110 115 m¹ o¹

απ. ἰς και ειπεν αυτω 47^{ev} .. ans. Jesus and said to them Βο (M) Syr (g)
 Eth .. ans. them Jesus and said Arm .. saith to them Jesus Syr (s)
 αιχ. I said] Syr (gh) Arm .. λαλω D, OL (ceffgl) Vg Syr (s) (Eth),
 Tert η̄νη̄π̄ to you] add η̄δη X η̄τετη̄π̄. αν ye-not] Syr (gsh) ..
 ουκ επιστευσατε Β 71 157 al 6, Arm^{cd} εροι με] D 13 69 124 346 al 5,
 Arm Eth, Chr .. om μοι NAB &c περβ̄. the works] add ταρ 69,
 Βο (N) .. and Syr (gs) .. because Syr (g 9) και these] αυτα D, OL
 (ael) Βο Syr (gs) Arm (Eth), Tert ετβ̄. conc. me] om περι Η ..
 ετβ̄η̄νη̄τ̄η̄ conc. him 115

²⁶ αλλα] 20 &c 36 .. om Βο (G₂) πιστετε] 20 &c (36) .. add me
 Arm^{cdd} Eth χε because] 20 &c 36, NBDLX 1 13 28 33 69 565
 al, OL (bfffgl) Vg Βο Syr (gsjh^{mg}) Eth, Chr Cyr .. om Syr (g 9) ..
 γαρ A &c, OL (ace) Syr (h) παεσ. my sheep] 20 &c (36) 76, NB
 KLM* Π* 24* 33 42 89* 91 239 489, OL (cg) Vg Βο Arm .. add
 καθως ειπον υμιν AD &c, OL (abef) Βο (A^{mg}E₂^cF₁^cL fr) Syr (gsjh)
 Eth

²⁷ παεσ. my sh.] 20 &c (36) 76 .. pref because Syr (g 9), but Eth
 αυω †c. ε̄. and-them] 20 &c (36 ?) 76, Syr (gsh) Arm Eth .. om
 Βο (A*)

works which I indeed do in the name of my Father, these are those which bear witness concerning me. ²⁶ But (α) ye, ye *believe* not, because ye are not out of my sheep. ²⁷ My sheep indeed are wont to hear my voice, and I know them, and they will follow me. ²⁸ And I, I shall give to them a life for ever; and they shall not perish ever, and no one shall carry them off out of my hand. ²⁹ My Father, he who gave them to me, is above all; and it is not possible for any one to carry them off out of the hand of my Father. ³⁰ I and my

²⁸ αρω α. and I] 20 &c 76, Bo (c₁*q) .. καγω **ΝΑΒ** &c .. om αποκ m¹ .. οσος α. ζω and I also Bo Eth .. om and Bo (B) †πα†-οσ- (om οσ m¹) ωπ̄ε̄ ψα επεζ(π̄ε̄ 69) I-ever] 20 &c 36 (76), Bo .. **ΝΒΛ** M*X 33 157, Bo Syr (gsj) Arm Eth .. ζω. αι. διδωμι α. AD &c, OL Vg Syr (h), Or Eus Bas Chr Thdrt αρω and 2^o] om Bo (B) π̄περζε-αρω they shall not-and] 20 &c 36 (76) .. om 115* Bo (Q) homeotel .. om and Bo (F₁*) .. not any of them &c Arm^{edd} π̄πε] add ψ be able to Bo (BD₁*MN, EJQSV) .. add αε 76 τασιζ my hand] Syr (h) Eth .. my hands Bo (**ΝΡ**) Syr (g) Arm

²⁹ παει. my F. 1^o] 20 &c 36 76, **Ν^cΑΒ** &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. om μου **Ν*** 13, OL (abceffl) Syr (j), Bas Dial Chr Tert Hil .. add γαρ Syr (g) Eth .. pref because Syr (s) πε(om πε 69 76* 115)πταστ. he-them] 20 &c 36 69 115 .. πεπταστουοι he who sent me m¹ .. οσ δεδωκεν ΑΒ² &c, Syr (gsjh) Arm Eth, Bas Dial Chr Cyr .. ο δεδ. **ΝΒ*L** 15^{ev}, OL (abceffgl) Vg Bo (ΦΗ ετα-τηιζ), Tert Hil .. ο δεδωκως D ταστ π. gave-me] Bo (gave him) Eth .. μοι αυτα 13 69 al, Arm .. om αυτα **ΝΑΒ** &c, Syr (g) ψ(εψ 115 m¹)ζ. is above] 20 &c 36 (76) 115 .. μειζων **ΝD** &c, Bo Syr (gs, h) .. μειζον ΑΒΧ, OL Vg, Tert Hil ψριζπ̄ ο. π. is above all] 20 &c (76) 115, μ. παντων ε. Α &c, OL Vg Bo Syr (jh) (Arm Eth), Bas Dial Chr .. π. ε. μ. Χ .. π. μ. ε. **ΝBDL**, Syr (gs), Cyr ψ(om 69)σ possible] 20 &c 36 76 115 .. om Syr (s) ετορ. to carry-off] 20 &c 36 76 115, 69 al 5, Bo, Chr, add illud OL (acef) .. om αυτα **ΝΑΒ** &c, Syr (gsh) Arm Eth τσ. the hand] 20 &c 76, Eth .. π̄σιζ the hands 69, Bo (**Ν**) Arm παε. my F. 2^o] 20 &c 76 115, AD &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm .. om μου **ΝΒΛ**, Syr (sj), Bas Dial Chr Cyr

³⁰ αποκ I] 20 &c, Syr (gsh) Arm .. add αε Bo (Ac) .. pref and Syr^{bar heb} παε. my F.] 20 &c 76, Δ 71 247 44^{ev}, OL (e) Bo Syr (gs) Arm .. om μου **ΝΑΒ** &c, Syr (h) Eth

οτα. ³¹ ατϋι ωνε οη ἡσῆιοτααι. χεкас етеноуχε
 ероу. ³² аϋотωϋῆ πατ ἡσῆς. χε айтсаῆωтῆ εραρ
 ἡρωῆ епапотоу евоλ ριτᾶ παειωт. етῆе аϋ ᾠ-
 еооу ἡρωῆ ететпаριωне ерог. ³³ атоотωϋῆ паϋ
 ἡсῆιοтаαι. χе пеппаριωне аη ерок етῆе ρωῆ
 епапотϋ. аλλα етῆе χιοта. χе ἡток ἡтῆ отρωее
 екеиρε ᾠеок ἡпотоуе. ³⁴ аϋотωϋῆ πατ ἡсῆς. χе
 еη ἡϋсηρ аη ρᾶ петῆпоеос. χе апок аιχοос.
 χе ἡтетῆ ρеппотоуе. ³⁵ еϋχε аϋеоотуе епेतᾠеау
 χе потоуе. пай епта пϋаχе ᾠппотоуе ϋωпе ϋаροоу.

³¹ 20 57 § 69 (76 §) 110 § 115 m¹ § 0¹ ³² 20 § 57 § 69 (76)
 110 § 115 m¹ 0¹ § τсаῆ.] τсаеωтῆ 57 εραρ] 20 &c 76 .. ἡρ. 0¹
 ριτᾶ] -тῆ 69, (Bo) .. ριτοуῆ ᾠ Bo (BD₁NS) ететпа] ететпа 76
³³ (p) 20 § 57 § 69 (76) 110 115 § m¹ 0¹ § пеппа] пена 115 .. пеп
 69 (present) аη] trs after ерок 69 .. om аη 115 sic ³⁴ (p) 20 §
 57 § 69 (76) 110 § 115 m¹ § 0¹ § ρепп.] ρῆп. 110 m¹ ³⁵ (p)
 20 § and at аτω 57 69 110 115 m¹ § 0¹ § епта] 20 57 .. ἡта 69 &c

³¹ ατϋι ωνε they-stone] 20 &c 76, NBL 33, OL (ffg) Am (Arm)
 .. add εε therefore 110 m¹, AD &c, OL Vg^{clem} Bo Syr (h) .. pref and
 Syr (gj) Eth .. pref when he said these Syr (s) οη again] 20 &c 76,
 Syr (gh) Eth .. om m¹, D 28 69 124 330 al 5, OL Vg Bo Syr (s)
 Arm ἡсῆ. the J.] 20 &c 76 .. om m¹, Syr (s) .. trs before λιθ. 69
 254 48^{ev} al, OL (ef) Syr (gj) .. trs stones again the J. Syr (g 14)
 εροу him] 20 &c 76 .. add the Jews Bo (Q)

³² аϋот.-ιс answ.-Jesus] 20 &c 76, NAB &c, Syr (h) Arm .. απ. ιс
 και ει. αυт. 33, Eth .. resp. eis iesus dicens OL (cei) Bo (Arm^{edd}) ..
 he answered and said Bo (KT) .. saith to them Jesus Syr (gs) πατ
 to them] om Bo (F₁* J₁*) .. add again Syr (g 12) ἡρ. works] 20 &c
 76 .. om 127* 245, Eriph епап. good] 20 &c 76, NAKΛΠ I
 33 106 157 254 565 al 3, OL (acefl) Am Bo Syr (gjh) Arm Eth ..
 trs before εργα D &c, Vg^{clem}, Hil .. trs after υμιν B .. om 220 54^{ev},
 OL (b) Syr (s), Thdrt παει. my F.] 20 &c, N^cA &c, OL Vg Bo
 Syr (gh) Arm Eth, Thdrt Quæst .. om μου N*BD, OL (c) Syr (sh),
 Ath Hil етῆе-ρωῆ because-work] 20 &c 76, δια ποιον αυτων εργον
 N(A)B &c .. δια π. αυτων εργων K al, Syr (s), Eriph .. δια π. εργον
 αυτων X 71 124, Syr (gh) Arm Eth .. om αυτων Λ² 157 435 44^{ev}, (Bo)

Father are one. ³¹ Took up stone again the *Jews*, that they should cast at him. ³² Answered to them Jesus, I showed to you many good works from my Father: because of which work of them will ye stone me? ³³ Answered to him the *Jews*, We are not about to stone thee concerning (a) good work, but (α) concerning blasphemy; because thou art a man making thyself God. ³⁴ Answered to them Jesus, Is it not written in your *law*, I, I said, Ye are gods? ³⁵ If he called those god, these unto whom the word of God became (sent);

.. και δ. ποιων εργαων 69 .. *propter quid* OL (e) .. *because of which therefore work* Bo εροι me] 20 &c 76, AD &c, OL (cf) Bo Syr (jh), Epiph Thdrt Hil .. trs before λιθ. NBL 33, OL (abe) Vg, Ath

³³ αουτ.-πι(ει m¹)ουτα. answ.-Jews] 20 &c 76, NABKLM* X Π al 20, OL Vg Bo Syr (h) Arm, Ath Hil .. *say to him the J.* Syr (gs) .. add λεγοντες D &c, Bo (D) Syr (j) Arm^{edd} .. add *dixerunt* OL (e) Bo (B) .. add *and said they* Bo (EJMN S) .. *and ans. &c and said to him* Eth ετηε concerning 2^o] 20 &c 76 .. *xe because* 69 110 m¹, Syr (gs) Eth *xiota blasphemy*] 20 &c .. κ(εκ m¹)x. *thou blasphemest* 69 110 m¹, Syr (g) Eth .. trs *thou bl.* after *man* Syr (s) *xe because*] 20 &c (76), N, OL (c) Bo, Cyr Thdrt .. pref και AB &c, Syr (h) Arm .. *and* Syr (gs) *πιτοκ-ρωμε* thou-man] (p) &c (76), Arm .. *πιτκ ουρ.* *thou being a man?* m¹, *συ αυθ. ων* NAB &c, *thou a man thyself* Bo .. *αυθρ. ων* DK Π 131 al 10, OL (e) Vg^{cd} Syr (j), Chr Thdrt Quæst .. trs before *blasphemest* Syr (s) *εκειρε* thou art making] 20 &c 76 .. *κειρε* *thou makest* p .. pref *and* Arm *αμοκ* lit. thee] 20 &c 76, Bo .. *σεαυτον* N &c .. *εαυτ.* GUA al, Or Meth

³⁴ αουτ. answ.] p &c 76 .. add *οι* 69 .. *saith* Syr (gs) *πασ* to them] 20 &c 76 .. om Bo (AF) *πισιτε* Jesus] p &c, Bo (J₁*? Q) .. add *και ειπ.* D, Bo (Eth) .. add *said he* Bo (B) *πιψχη* (p 57 69 76 110 .. *πεψ.* 20 115 m¹ o¹) written] *thus written in* &c Syr (g), *thus in &c written* Syr (s) *πετιπ.* your law] p &c, N^a AB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Eus Ath Thdrt .. om *υμων* N* D 19^{ev}, OL (bce ff1), Eus^{marc} Tert Cyp Hil *αμοκ* I] p &c .. om N*, OL (l*)

³⁵ *εψχε αψ.* if he called] 20 &c .. add *σε* *therefore* 69, *ει ουν* 235 249 al 3, OL (cfl) Arm, Hil .. add *αε* Bo (D₂) .. *and if* Syr (g 7) Eth .. om *ει-θεου* Syr (s) *αψ.*] *αψ.* *they called* 69 .. *he named* Arm^{edd} .. *ειπεν* NAB &c, Bo Syr (g) Arm .. *they said* Syr (g 1*) *πετα.* those] 20 &c, Bo (s) .. *πι* Bo *απι.* *υωπε* of God became] 20 &c, NAB &c, OL (cf) Vg Bo Arm, Ath Did Cyp Hil .. *εγ. τ. θ.* D, OL

αὐτῶ ἀλλῆ ὑποεῖ ἢ τε τετραφῆ βῶλ εβῶλ. ³⁶ εἰε
 πεντα πειῶτ τῆβοϋ. αὐτῆνοοϋ εἰκοσεος. ἦτωτῆ
 τετῆνω ἀλλεος. κε κχιουα. κε αἰχοος. κε ἀηϋ
 πῦνρε ἀπμοϋτε. ³⁷ εϋχε ἦφειρε ἀη ἦνερβητε
 ἀπαειῶτ. ἀπρῆπτετε εροι. ³⁸ εϋχε φειρε δε ἀ-
 εοοϋ. καη ετετῆτῆπτετε εροι. πτετετε ενερβητε.
 κεκας ετετνεειεε αὐτῶ ἦτετῆσοοϋῆ. κε πειῶτ ὑοοη
 ρραι ἦρητ. αὐτῶ ἀνοκ φρῆ πειῶτ. ³⁹ πεϋνη τε
 οη ἦσα σοηϋ. αὐτῶ αϋει εβῶλ ρῆ τεϋσιχ. ⁴⁰ αϋ-
 βωκ οη επεκρο ἀπιορδανηε επεεα επερε ιω-
 ρανηε ἦρητῆ ἦϋορη εϋβαπτιζε. αϋτω ἀεεαϋ.

ἀλλῆ] 20 57 m¹ o¹ .. αἶπ 69 110 115 ὑϋ.] p 69 115 .. om ὑ
 20 &c ³⁶ (g) (p) 20 § at ἦτωτῆ (26) 57 69 (76) 110 m¹ o¹ τετῆ] g
 20 69 .. ἦτ. 57 o¹ .. ετετῆ 110 m¹ κε κ.] g 69 .. κε εκ. 20
 57 110 m¹ o¹ ³⁷ (q) 20 § (26) 57 69 (76) 110 m¹ § o¹ ἦφ.] g &c
 26 .. om ἦ 69 ἀπρ.] ἀπερ. 110 ³⁸ (g) 20 § 57 § 69 (76) 110
 m¹ o¹ καη] καη m¹ πτετετε 1^o] -τε|οτε 57 ετετνε] -πα m¹
 ρραι] ερ. m¹ ἦρητ] om 110 sic φ] om 110 sic ³⁹ (g) 20 § 57 §
 69 (76) 110 m¹ o¹ ⁴⁰ (q) 20 57 69 § (76) 110 m¹ § o¹ πεκρο]
 πικρο 20 57 πιορδ.] πειορδ. m¹

(abeffl), Eus Dam .. ἀππ. πωρ of God reached 69 110 .. εγεν. ο λ. τ.
 θ. Syr (g) Eth .. ο λ. τ. θ. εγ. Syr (h) αὐτῶ and] (p) &c .. om Bo (q)
 τετ. the scripture] (p) &c .. the word of God Syr (s) βῶλ εβ. (om
 εβ. 110) be broken] 20 &c .. χισολ lie 69

³⁶ εἰε then] g &c (p ?) 76 .. om NAB &c .. but Arm Eth πει(πι
 20 57)ωτ the F.] g &c 76 .. my F. Bo (fr) .. God Bo (s) τῆβοϋ
 hallowed] (g) &c (p) 76 .. ηγαπησεν U 47 .. om Bo (H₁*) αὐτῆ. he
 sent him] (g) &c (p) 76, Bo (BF₁*) .. pref και NAB &c, Bo ἦτ. ye]
 (g) &c (26) .. om Syr (s) κχι. thou blasphemest] g &c 76 .. blas-
 phemat OL (abeffl) .. blasphemo OL (c) αἰχ. I said] (g) &c .. ακχ.
 thou saidst 69 .. ειπεν 472, Syr (s) .. om G .. add to you Bo (m) Syr
 (gs) Eth κε-ποϋτε I-God] g &c (26 ?) 76 .. that the Son of God
 Syr (s) sic .. trs of God Son Arm edd

³⁷ εϋχε if] (g) &c .. add δε Bo (DΔ₁EJOS fr) .. and if Syr g (2)
 Eth ἀπαε(om 76)ιωτ of my F.] (g ?) &c 76 .. om 110 εροι
 me] 20 &c 76 .. om Bo (fr)

and it is not possible that the *scripture* be broken, ³⁶ then he whom the Father hallowed, (and) he sent him to the *world*, ye, ye say, Thou blasphemest, because I said, I am the Son of God. ³⁷ If I do not the works of my Father, *believe* me not. ³⁸ But if I do them, *even if* ye *believe* me not, *believe* the works; that ye should know and recognize that the Father (is) being in me, and I, I am in the Father. ³⁹ They were seeking therefore again to arrest him, and he came out of their hand. ⁴⁰ He went again beyond the Iordanēs to the place in which Iōhannēs was at first *baptizing*; he remained

³⁸ ςε] 20 &c 76 .. om Bo (τ) αμοοτ them] 20 &c, Bo .. om
 SAB &c ετεπιτα(om τα 110)π. ye believe not] 20 &c 76 .. θελετε
 πιστ. D, OL Vg, Tert Cyp εροι me] 20 &c 76 .. om Bo (s)
 πιστετε-ειμε believe-know] 20 &c .. the works believe and ye will
 know that I &c Syr (s) περ. the works] 20 &c 76 .. παρ. my works
 m¹, HM 124 157 al, Chr Hil πτεπισο. and recognize] 20 &c 76,
 BLX 1 33 116 565, Bo Syr (j) Arm Eth, Ath Ps-Ath Hil .. και πιστευ-
 σητε(S)A&c, OL (fg) Vg Syr (gh), Bas .. om D, OL (abceffl), Tert Cyp
 πε(om 57)ιωτ the F. 1^o] 20 &c 76 .. παει. my F. 69 ςα π. in
 the F.] 57 110 m¹ o¹, SBDLX 33 157, OL (aceg) Vg Syr (jhm^g)
 Arm, Eus^{marc} Dam Hil (trs οτι εγω εν τω &c Ps-Ath Chr Thdr^t Tert,
 Bo Syr s Eth) .. ςα παειωτ in my F. 20 76?, Bo Syr (g) .. ηρητη
 in him g 69, A &c, OL (bfff1) Syr (h), Bas Cyp

³⁹ σε therefore] g &c 76, SA &c, OL Vg Syr (h) .. om BEGH
 MUGA al 40, Bo Arm .. ςε 20 57, OL (f) .. και εζ. D, Syr (gj) Eth .. ον
 αυτον οι ιουδαιοι 69 .. again after (these) were wishing the Jews Syr (s)
 οη ησα σοπη again-him] (g) &c 76, U, Syr (gs) Eth .. παλιν αυτον
 πιασαι B &c, Syr (h) .. αυτον π. πια. S^cAKLXΔΠ 1 33 131 al 5,
 OL (f) .. om παλιν S^{*}D 64 69 440 al 8, OL (abceffgl) Vg Syr
 (g 41 j), Chr .. παλιν οη παρκω† again they were seeking Bo Arm
 τεσσιζ their hand] 20 &c, Syr (h) Eth .. πεσσιζ (g), 1 22 247 565,
 OL Vg Bo Syr (gsj) Arm

⁴⁰ αψωκ he went] g &c 76, Bo (F₁*Q) .. και απηλθ. SB &c, Bo
 Syr (gsh) Arm Eth .. απ. ον A οη again] (g) &c 76 .. om Syr
 (gs) επια to the place] (g) &c 76, Bo (ΓDΔ₁ΕJOP) .. om ε 69 m¹,
 Bo .. om S^{*} 225 245, Chr αψω he remained] 69 76* .. pref ατω
 and 20 &c, SAD &c, OL (fg) Vg Syr (h) Eth .. και εμενεν B, OL (abce
 ff1) .. he was Syr (g) Arm .. om Syr (s) αματ there] 20 &c 76 ..
 απια εταματ at that place 69 .. om Syr (s)

⁴¹ ἀθεννησε βωκ шароу. ατω πετω α̅εεος. σε
ιωγαννης μεν απ̅ϣ̅ρ λαατ̅ α̅εεαειν. ψαχε δε πια
εпта ιωγαννης χοοτ̅ ετβε παг ренее не. ⁴² ατω
α ραρ πιστετε ероу απ̅εεα ετ̅εεατ̅.

XI. κ̅ε. πετ̅π̅ οτα δε ψωμε. σε λαζарос. εβολ
ρ̅π̅ βηοαπ̅α π̅φ̅εε α̅εεαp̅ια ει̅π̅ εαp̅θα тесσωне.
² таг δε те εαp̅ια. тентастеp̅с̅ п̅χοеис̅ η̅сoс̅π̅. ατω
ас̅ϣ̅ет̅ п̅εϣ̅οt̅ер̅н̅т̅е ρ̅α̅ п̅εс̅ϣ̅ω. таг еп̅ере п̅εс̅сoп̅
лаζарос̅ ψωне. ³ ατ̅χοοτ̅ σε шароу̅ η̅σ̅п̅εϣ̅ωне
εp̅τω α̅εεос̅. σε п̅χοеис̅ ειс̅ ρ̅н̅т̅е ϣ̅ψωне̅ η̅σ̅п̅-
п̅ετ̅κ̅εε α̅εεоу̅. ⁴ η̅т̅εp̅εϣ̅ωт̅α̅ε̅ δε η̅σ̅п̅с̅ п̅εχ̅αϣ̅.
се п̅εψωне̅ η̅п̅εϣ̅ωоp̅ αп̅ еп̅εоτ̅. αλλα εт̅βε

⁴¹ 20 (27) 57 69 (76) 110 § at ατω m¹ § o¹ § εпта] 20 57 .. η̅п̅α
69 &c ρенее] ρ̅п̅ m¹ не] не 20 ⁴² 20 (27) 57 69 (76) 110
m¹ o¹

¹ 20 P (27) 57 69 P (76) 110 P o¹ P κ̅ε 110 πετ̅π̅] πεоτ̅ o¹c
sic ² 20 57 69 110 o¹ тентас] θн ет Bo .. θαг ет Bo (26) ϣ̅ет̅]
ket 20 69 110 ρ̅α̅] Bo (v) .. α̅ε 69, Bo .. pref εβολ Bo (BD₂M)
таг 2^o] θн Bo ³ 20 57 69 110 o¹ ρ̅н̅т̅е] -не 20 57 110
п̅ετ̅] Bo (ΓΔ₁κ*MO) .. φ̅н̅ ет Bo ⁴ 20 § and at αλλα 57 § 69 110
o¹ η̅п̅εϣ̅] п̅εϣ̅ 69 .. п̅ϣ̅ 110

⁴¹ α̅т̅εε. a multitude] 20 &c .. pref ατω and 69 (76), και πολλοι
NAB &c .. ραπ̅εη̅ψ̅ multitudes Bo .. great multitudes Bo (M) ατω
and] 20 &c 76 .. om Bo (FQ) πετω &c they were saying] 20 &c
76 .. add to him Syr (g 11) μεν] 20 &c 76, Syr (h) .. om m¹, 69
124 al, Bo (F₁*) Arm, Chr απ̅ϣ̅(20 57 110 .. еϣ̅ 76 &c) ϣ̅ ρ̅ λ. α̅.
did-sign] 20 &c (76) .. ε̅п̅οι. σ̅η̅μ̅. ου̅δ̅εν KLMXΠ 1 69 124 157 565
al 5, Or Chr .. σ̅η̅μ̅. ε̅п̅. ου̅. NAB &c, OL Vg (ου̅δε̅ εν̅ 1 69 124, Syr
gjh, Or) ψαχε words] 20 &c 76 .. pref η̅ 57 .. ρ̅ω̅h̅ thing Bo ..
whatever Syr (g) δε] 20 &c 76 .. om 110, Bo (AD₁EJKN) ιωρ.
2^o] 20 &c 76, D, OL (bfl) .. trs ειπ̅. ιω. NAB &c .. om ιω. Bo χοοτ̅
said] 20 &c 76 .. α̅ιτ̅ο̅υ̅ did Bo (M) παг this] 20 &c (27) 76 .. αυ̅т̅ου̅ Δ

⁴² ραρ many] 20 &c 76, NBDLX 1 33 565 al, OL Vg Bo Syr
(gsj) Arm Eth .. trs after επισ̅т̅. A &c, Syr (h) απ̅εεα &c at that
place] 57 m¹ o¹ .. ρ̅α̅ &c 20 &c 76; NABDKLMUXΠ al, Bo Syr
(jh) Arm Eth .. trs before ειс̅ E &c .. om εκ̅ει 16, OL Vg Bo (BQ) Syr
(gs), Chr

there. ⁴¹ A multitude went unto him, and they were saying, Iōhannēs *indeed* did not any sign; but all words which Iōhannēs said concerning this (man) were true. ⁴² And many *believed* him at that place.

XI. 25. But there was one sick, (named) Lazaros, out of Bēthania, the village of Maria and Martha her sister. ² But this is Maria, she who anointed the Lord with ointment, and she wiped his feet with her hair: this (it was) whose brother Lazaros was sick. ³ Sent therefore unto him his sisters, saying, Lord, behold, sick is he whom thou lovest. ⁴ But when had heard Jesus, said he, This sickness was not being

¹ οτα-λαζ. but-L.] 20 &c (27?) 76 .. *and was sick* L. Syr (s) .. *and there was a certain sick (man)* L. Arm εβ. ρ. out of] 20 &c (27?) (76) .. απο ΝΑΒ &c .. om εβολ Bo (Q 26) .. *in* Eth πϛ(τι 69, θι ο¹) αε the v.] 20 (27?) 76, 28, Syr (g) (Eth), Chr .. om Syr (s) .. pref εκ ΝΑΒ &c, Bo Syr (h) απ̄ α. and M.] 20 &c (76?) .. om 157 τεcc. her s.] 20 &c (76), Syr (h) Eth .. αδ. αυτου A, *sororum eius* OL (l) Arm, Aug .. *the brother of M. and of Martha* Syr (gs)

² αε] Bo (ΑΓΓ^cDEF^cJ^cN) .. om 69, Bo τε is] ην ΝΑΒ &c αρια] μαριαμ B 33 πεγοσ. his feet] om αυτου D 244 .. *she who anointed with the ointment the feet of Jesus and wiped with her hair* Syr (g) .. *she who washed the feet* &c Syr (s) πεcγ(ε 69 110) ω her hair] ταις θριξι αυτης .. add της κεφαλης U 239 253^{ev} al, Syr (h) ται ε(om 69)περε this whose] ης ΝΑΒ &c .. ης και D .. *the brother of her was L. who* &c Syr (s) .. *and it was her brother L. who* &c Eth

³ om verse OL (ff) σε therefore] om Arm .. *and* Syr (g) Eth .. δε? Syr (s) υπ̄αρ. unto him] om 22 40* 63 71 235 253 259 .. πρ. τ. ω D, OL (bcel) Syr (gs) Eth πεγc. his sisters] DS 1 249 346 565 al, OL (acef) Vg Bo Syr (j) Arm Eth, And; position Ν 249 472, Bo Arm .. trs before πρ. αυτ. ΑΒ &c .. om αυτου ΝΑΒ &c .. *his two sisters* Syr (gs) .. om *sisters* Syr (g 9*) ετx. saying] om Syr (s) .. add παγ to him Bo (BDΔ₁EFJMNOQS 26) πx. Lord] rabban Syr (gs) πετ̄(εκ 69 110 ο¹) αε he-lovest] εφιλει L 29^{ev}, Arm

⁴ αε] Syr (h) .. om Bo (BQT) Syr (s) Arm .. *and* Eth πειψ. this s.] add αυτου D, Eth .. η ασθ. αυτου 69 π̄(om 69)πεγ(πη 110)ψ. αν was not being] π̄οτιαβι-αν is not a disease Bo .. om Bo

πεοοϑ̄ ἄπποϑ̄τε χεкас ере пeчyнpe χieoοϑ̄ εβoλ
 ριτοοϑ̄ϑ̄. ⁵ πεре ῑς δε με ἄμαρθα εἰπ̄ μαρτα
 τεσσωπε εἰп̄ λαζαρος. ⁶ π̄терeчcωт̄ε χe чyωпe.
 тoтe мeп̄ aчcω π̄ρoοϑ̄ cпaϑ̄ ρ̄ε пeα eпeч̄п̄ρнт̄ϑ̄.
⁷ εἰп̄cωc δε пeчaч̄ п̄пeч̄μeαθ̄нт̄нc. χe мaρoп̄ oп̄
 eϑoт̄aгa. ⁸ пeчaϑ̄ пaч̄ п̄cпeч̄μeαθ̄нт̄нc. χe
 ρpαββeι тeпoт̄ пepe π̄oт̄aгaи чyпe п̄cα ρiωпe epoк.
 aтo oп̄ κпaβoк eμaт̄. ⁹ aчoт̄ωш̄b̄ п̄cп̄c пeчaч̄. χe
 мeп̄ ἄεἰп̄ εἰт̄cпoοϑ̄cε π̄oт̄пoт̄ ρ̄ε пeρoοϑ̄. epшaп̄
 oт̄a мeoш̄чe ρ̄ε пeρoοϑ̄ мeч̄χ̄ч̄poп̄. χe ч̄пaт̄
 eпoт̄oεип̄ ἄпeиkocμeoc. ¹⁰ epшaп̄ oт̄a δε мeoш̄чe
 ρ̄п̄ тeт̄ш̄п̄ ш̄aч̄χ̄ч̄poп̄. χe пoт̄oεип̄ ш̄ooп̄ aп̄ ρpαи

⁵ (p) 20 § 57 § 69 110 40¹ 0¹ § ⁶ (p) 20 § and at μεп̄ 57 § 69 110
 40¹ 0¹ χe ч̄] 20? &c.. χe eч̄ 0¹ ⁷ 20 57 69 110 40¹ § 0¹ §
⁸ 20 57 69 110 40¹ § 0¹ § κпa] eкпa 40¹ eμaт̄] ἄμαт̄ 69,
 Bo (F₁*) ⁹ 20 § 57 § 69 110 § (40¹ §) 0¹ § ἄεἰп̄] 20.. εἰп̄ 69
 110 40¹ .. ἄ 57 0¹ -cпoοϑ̄cε] om e 20 57. мeч̄] Bo.. π̄пeч̄ *he
 shall not* Bo (NS) ¹⁰ 20 57 § 69 95 110 § 0¹ § ποт̄oεип̄] εἰп̄.
 110

(Γ*) ἄπп. of God] *eius* OL (cfl), Amb χeкас that] pref αλλα
 Ν.. pref and Bo (26) Eth εβ. ρ. through it (or *him*)] Eth .. δι
 αυτης ΝΑΒ &c, Vg clem Am² Fu Bo Arm .. *per eum* (f) Am*, Bo
 (КТV 26), Hil, *per ipsum* (bcl), *in ipso* (ff), *in illo* (ae) .. *δια αυτων* 69
 .. trs *in it* (or *him*) *his Son* Syr (s) .. *because of him* (or *it*) Syr (gh)

⁵ δε] 20 &c.. om Bo (F₁*).. and Arm Eth ἄμαρθα-τεсс.
 M.-sister] 20 &c, Bo Eth .. τ. μαρθα κ. τ. αδ. αυт. ΝΑΒ &c, Syr (h)..
 add *μαριαν* 229** 240 244, OL (bfgl) Vg Arm^{cdd} .. ἄμαρτα εἰп̄
 μαρθα τεсс. (p?) 69, μ. κ. τ. αδ. αυт. μαρθaν 1 13 22 69 124 346
 565 253^{ev}, Bo (BF) Arm .. *Martha and Mary* Syr (g) .. *lazarum et
 sorores(-em c) eius* OL (ace), *l. et m. et sororem eius* (ff) .. *these three,
 the brother, Mary, Martha, Lazarus* Syr (s)

⁶ π̄тер. when-heard] 40¹, Arm .. add σε 0¹, ΝΑΒ &c, Bo Syr (h)
 .. add δε p &c.. and when Syr (g, s) Eth .. τότε oт̄п̄ eт̄aч̄c. *then
 therefore having heard* Bo (A*ΓP) чyш̄. he is sick] 20 &c.. *was sick*
 L. Syr (s) мeп̄] 20 &c.. om G, OL (a) aчcω he remained]
 20 &c.. εμεινεν ο ῑς D, OL (b, cff)

for the death, but in behalf of the glory of God, that his Son should be glorified through it. ⁵ But Jesus was loving Martha, and Maria her sister, and Lazaros. ⁶ When he had heard that he is sick, *then indeed* he remained two days in the place in which he was. ⁷ But afterwards said he to his *disciples*, Let us go again to [the] Iudaia. ⁸ Said they to him his *disciples*, Hrabbei, (just) now were the *Jews* seeking to stone thee, and again thou wilt go thither. ⁹ Answered Jesus, said he, Are there not twelve hours in the day? If one should walk in the day he is not wont to stumble, because he seeth the light of this *world*. ¹⁰ But if one should walk in the night he is wont to stumble, because the light (is) not

⁷ **ⲁⲡⲓⲛⲱ**(ⲟ ⲓⲓⲟ)ⲥ afterwards] *after this* Bo .. **ⲉⲡⲉⲓⲧⲁ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ** **Ⲛ**AB &c .. **ⲉⲡ. ⲙ. ⲧⲁⲩⲧⲁ** X, OL Vg Bo (v 26) Arm .. *and then* Eth .. om Syr (s) **ⲗⲉ**] Bo (κ 26) .. om 40¹ 0¹ .. *and he saith* Syr (s) **ⲡⲓⲛⲉⲩⲙⲉ**. to his disc.] ADKΓΔΛΠ al, OL (bcffgl²) Vg Bo Syr (gsh) Eth .. om (e1*) .. om *αυτου* **Ⲛ**B &c, (a), Chr And .. *αυτοις* Arm **ⲙⲁⲣⲟⲩ** let us go] *pref come* Syr (g, s) Arm **ⲟⲩ** again] I 13 69 565, OL (aceff) Syr (g) Arm Eth, Thdor .. *trs after ιουδ.* **Ⲛ**^c &c, Bo .. *πολιν* A 184^{ev} .. om 69 110, **Ⲛ**^{*}, Bo (F₁*s*) Syr (s), Chr

⁸ **ⲡⲉⲗ.** said they] *pref and* Bo (B) Eth **ⲡⲉⲩⲙⲉ**. his disc.] DΓ 249 253^{ev} al, OL (ace) Bo Syr (gsjh) Eth .. om *αυτου* **Ⲛ**AB &c, OL (bfff1) Vg Arm **ⲉⲣ.**] **Ⲛ**ABCDEFGHIΓΑ .. -βι F &c, Bo .. *rabban* Syr (gs) **ⲧⲉⲡⲟⲩ** now] *behold* Syr (s) **ⲡⲉⲣⲉ** were] **ⲉⲣⲉ** are 110 **ⲡⲉⲣⲉ-ⲉⲣⲟⲕ** the Jews-thee] Syr (gs) .. **ⲉⲗ. ⲟⲓ ⲓⲟⲩⲃ. ⲗⲓⲑ.** U I 13 69 157 al 5, OL (f) Vg^{clem} Arm (Eth), Chr And .. **ⲉⲗ. ⲟⲓ ⲗ. ⲟⲓ ⲓⲟⲩⲃ.** **Ⲛ**AB &c, Syr (h)

⁹ **ⲁⲩⲟⲩ.**-**ⲡⲉⲗ.** ans.-he] 20 &c 40¹ .. **ⲁⲡⲉⲕ. ⲓⲥ** **Ⲛ**AB &c, Arm .. *saith to them Jesus* Syr (gs) .. *and ans. Jesus and said to them* Eth **ⲗⲉⲡⲉⲣⲟⲟⲩ** are-day] 20 &c, Eth .. **ⲟⲩⲭⲓ ⲃ. ⲉⲓⲟⲩⲩ ⲱⲣ. ⲧ. ⲛⲙ. Δ** &c, OL (ffg) Vg^{clem} Syr (h) .. **ⲟ. ⲃ. ⲱ. ⲉⲓ. ⲧ. ⲛⲙ.** **Ⲛ**ABCKLMXΓΠ al 60, (abcefl) Am Fu (Bo) Syr (gj, s) Arm, Chr Cyr And .. **ⲟ. ⲃ. ⲱⲣⲁⲥ ⲉⲭⲉⲓ ⲛⲙ.** D **ⲉ**(om 0¹)**ⲡⲩⲩ.** if] 20 &c .. *pref and* Syr (g) .. *he who* Syr (s) **ⲉⲗⲓ ⲡⲉⲣ.** in the day 20] 20 &c, Bo .. **ⲉⲩ ⲧⲱ ⲡⲱⲧⲉⲓ** X, Bo (B) **ⲗⲉ** because] 20 &c, Bo .. *and* Bo (ACG fr) **ⲡⲉⲓⲕ.**(**ⲡⲓⲕ.** 20 110) this world] 20 &c, **ⲡⲁⲓⲕ.** *this* &c Bo .. **ⲡⲓⲕ.** *the* &c Bo (ACE₂*HLO* fr 26) Syr (g 4)

¹⁰ **ⲉ**(om 0¹)**ⲡⲩⲩ.** if] *he who* Bo Syr (s) Eth **ⲗⲉ**] om Bo (BCH 26)

ἰρητῆ. ¹¹ παλ αϑχοοϑ. εἰπῆσως πεχαϑ παϑ. ϑε
 λαζαροϑ πεψῆνρ αϑῖκοτῆ. ἀλλὰ φπαῶν. ϑεκαϑ
 εἰετοϑνοϑῆ. ¹² πεχαϑ ϑε παϑ ἰπῖεεαϑοηηϑ. ϑε
 πχοεἰϑ εϑϑε ἰταϑῖκοτῆ ϑηατωοηη. ¹³ ἰτα ἰϑ ϑε
 ϑοοϑ ετῆε πεϑεοϑ. ηη ϑε ατμεεεϑε. ϑε εϑϑε πε-
 νκοτῆ εἰπωῆϑ. ¹⁴ τοτε ϑε α ἰϑ ϑοοϑ παϑ ϑῖ
 οτπαρρηϑια. ϑε λαζαροϑ αϑεοϑ. ¹⁵ ατω φραϑε
 ετῆεηητῆ. ϑεκαϑ ετεηηεηεϑε. ϑε πεῖεεαϑ ἀη
 πε. ἀλλὰ εεαροη ϑαροϑ. ¹⁶ πεϑε ὁωεαϑ. πεϑαϑ-
 εοϑτε εροϑ ϑε ϑιατμεοϑ ἰπεϑῆρρεαϑοηηϑ. ϑε
 εεαροη ϑωωη. ϑε εηεεοϑ ηῖεεαϑ. ¹⁷ ἰτερεϑεἰ

¹¹ 20 § 69 (95 §) 110 § 0¹ § ¹² 20 § 69 110 0¹ § ¹³ 20 §
 (69) 110 0¹ ϑοοϑ] 69 0¹.. add πε 20 110 ¹⁴ 20 § 110 0¹ §
¹⁵ 20 (95) 110 0¹ φραϑε] ατφραϑε 0¹ sic ετεηηη] ετεηηα 95
 110 ¹⁶ 20 § (95 §) 110 0¹ § πεϑ.] πεψ. 110 ῆρ] 0¹, Βο..
 ῆρ 20 95 110, Βο (ACFD₁E₁*HJMP₁SV 18 fr) ¹⁷ 20 110 0¹

ἰρητῆ in it] 20 &c, εν αυτη D*, OL (d) .. ἰρητῆ in him 110, NAB &c,
 Βο Syr (gsh) Arm (Eth)

¹¹ παλ these] 20 &c 95 .. add ϑε, Βο (DEJMSV 26) .. and Syr (s)
 αϑϑ. lit. he said them] NAB &c, Βο (BN) .. having said Βο Syr (s) Arm
 .. said Jesus Syr (g) .. add to his disciples Eth εἰπῆσως afterwards]
 20 &c 95, Δ, Βο .. και μετα τουτο NAB &c, Βο (B) .. and after these
 Βο (DEJS) Syr (g) .. after this Syr (h) Arm .. after these Βο Syr (s)
 .. and then Eth παϑ to them] 20 &c (95), Eth .. τ. μαθ. αυτου
 235 .. om 33 αϑῖκοτῆ he slept] 20 &c 95, Arm Eth .. κοιμαται D,
 OL Vg Syr (gs) ϑεκαϑ &c that-him] 20 &c (95) .. του εϑυπνισαι
 DΓ (om του)

¹² ϑε therefore] NAB &c, Syr (h) .. om Syr (gs) .. and Eth
 παϑ to him] NDKΠ 42 481 482 489 al, OL (b) Arm .. trs after
 μαθ. BC*X al, Βο .. om 116, C² &c, OL (ffl), And εἰεεαϑ. the disc.]
 110 0¹, ND &c as above, Arm .. πεϑε. his d. 20 69, C² &c, OL (acef)
 Vg Βο (m, q) Syr (gjh^mg) Eth .. om A 44 122** 330, Syr (h) πχοεἰϑ
 Lord] our Lord Syr (gs) ἰταϑῖκ. he slept] Eth .. κοιμαται D, OL
 Vg ϑηατ. he will rise] 20 &c, Βο .. add οη again 0¹, Βο (q) .. σω-
 θηϑεται NAB &c (Syr gs Arm Eth)

being in it. ¹¹ These (things) he said; afterwards said he to them, Lazaros our friend slept; but (α) I shall go, that I should raise him. ¹² Said they therefore to him the *disciples*, Lord, if he slept, he will rise. ¹³ But Jesus said concerning his death; but those (men) thought that he is speaking of the sleep of [the] unconsciousness. ¹⁴ *Then* therefore Jesus said to them *openly*, Lazaros died. ¹⁵ And I rejoice because of you, that ye should *believe*, because I was not there: but (α) let us go unto him. ¹⁶ Said Thōmas, he who is wont to be called, Didymos, to his fellow *disciples*, Let us go also, that we should die with him. ¹⁷ When had come therefore

¹³ πτα-μοσ but-death] 20 &c 69 .. om Bo (q) .. αψχοc Bo (κτ) Syr (g) .. *was saying* Arm .. *had said this to them* Syr (s) trs after Laz. δε 1^o] Syr (g) .. ταρ Bo (m) .. add οη Bo (v) .. *and* Eth πεψμοσ his death] Syr (g) .. om αυτου Ν* .. *because was dead* L. Syr (s) δε 2^o] 20 &c 69 .. om Arm .. *and* Syr (gs) αυυ. they thought] 20 &c .. ετυ. they are thinking 69 .. ελεγον X εψχε(om ο¹) he is speaking] 20 &c .. ψχω Bo (v) .. παψχω Bo (δΔ₁ΕJΝOS) .. αψχοc Bo (Α 26) .. εταψχοc Bo (MQ) .. αψχω αμοc Bo (BCFGHKLPT 18 fr) πεηκ. απ. the sl. of the unconsc.] 20 &c .. τ. κοιμησεως τ. υπνου ΝΑΒ &c .. *sleep* Syr (s)

¹⁴ τότε] Arm .. om Bo (q) .. *again* Syr (s) .. *and then* Eth σε therefore] Syr (h) .. om A 157 249 565, OL (a) Bo Syr (gs) Arm Eth ιτ] Vg clem (Bo) .. trs after αυτοις ΝΑΒ &c, Bo (DEJOS 26) Syr (gsh) Arm Eth .. after παρρ. ι .. om 33 157, OL (ae) παρρ.] παρησια Ν* X λαζαρ.] add ο φιλος ημων D

¹⁵ αυω and] 20 &c .. αλλα Bo (q), *but* Eth πιετ.] 20 &c 95 .. add *me* Arm μαρον let us go] 20 &c 95 .. *walk ye* Syr (g) .. *pref walk ye* Syr (s) .. *go, let us come* Arm ψαροψ unto him] 20 &c 95, Syr (sh) Arm Eth .. *thither* Syr (g)

¹⁶ π. θωμαc said Th.] 20 &c (95), Bo (26) Syr (gs) Arm .. add ον ΝΑΒ &c, Bo Syr (h) .. *and said Th.* Arm πεψψβρυ. his-disc.] τ. συνμ. αυτου D, OL (fff) Bo Syr (gsh) .. om αυτ. ΝΑΒ &c, Arm Eth .. μαθ. K 565 al, And μαρ. let us go] Syr (g) .. *come-let us go* Syr (s, h)

¹⁷ πτ. when-come] ΝΑΒ &c .. *and when* &c Syr (s) .. ηλθ.-και C*D, OL Vg .. *and came-and* Syr (g) Eth

σε ἰσσῑ. ᾱϥρε ε̄ροϥ επεϥϥτοο̄τ πε εϥρ̄ε̄ πταφ̄ο̄ς.
 18 β̄νη̄ᾱμ̄ιᾱ ρε̄ πε̄σο̄ν̄η̄ ε̄ρο̄σ̄η̄ ε̄ο̄ιλ̄η̄ε̄ ἡ̄ᾱε̄ἰ̄τ̄η̄
 ἡ̄στᾱδῑον̄. 19 ο̄τ̄ε̄ν̄η̄σ̄ε̄ ρε̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ἡ̄ ἡ̄ιο̄σ̄τᾱῑ πε̄ᾱτ̄ε̄ῑ
 πε̄ σ̄ᾱ ε̄ᾱρ̄θᾱ ε̄ἰ̄ ε̄ᾱρ̄ιᾱ. ρε̄ ε̄τε̄ε̄λ̄ω̄λο̄τ̄ ε̄τ̄η̄
 πε̄τ̄σο̄ν̄. 20 ε̄ᾱρ̄θᾱ σε̄ ἡ̄τε̄ρε̄σ̄ω̄τ̄ε̄ ρε̄ ἰ̄σ̄ ἡ̄ν̄σ̄. ᾱσε̄ῑ
 ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄τ̄ῶ̄. ε̄ᾱρ̄ιᾱ ρε̄ πε̄σο̄ρ̄ε̄ο̄ο̄ς πε̄ ρ̄ε̄ ἡ̄ν̄ῑ. 21 πε̄ρ̄ε̄
 ε̄ᾱρ̄θᾱ σε̄ ἡ̄σ̄. ρε̄ π̄ρο̄ε̄ῑς ε̄νε̄κ̄ε̄ἰ̄πε̄ῑε̄ᾱ. πε̄ρε̄ πᾱσο̄ν̄
 ἡ̄ᾱε̄ο̄τ̄ ᾱη̄ πε̄. 22 ᾱλλ̄ᾱ τε̄νο̄τ̄ ο̄η̄ ϥ̄σο̄σ̄η̄. ρε̄ ρ̄ω̄β̄
 ἡ̄ε̄ ε̄τ̄ἡ̄νᾱδῑτε̄ῑ ε̄ε̄ε̄ο̄ο̄τ̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄ιο̄σ̄τε̄. ἡ̄ᾱτᾱᾱτ̄ ἡ̄ᾱκ̄.
 23 πε̄ρ̄ε̄ ἰ̄σ̄ ἡ̄ᾱς. ρε̄ πο̄τ̄σο̄ν̄ ἡ̄ᾱτω̄σ̄η̄τ̄ῶ̄. 24 πε̄ρ̄ε̄
 ε̄ᾱρ̄θᾱ ἡ̄ᾱϥ̄. ρε̄ ϥ̄σο̄σ̄η̄ ρε̄ ϥ̄η̄ᾱτω̄σ̄η̄ ρ̄ἡ̄ τᾱη̄ᾱ-
 στᾱσῑς ρ̄ε̄ ἡ̄ρᾱε̄ ἡ̄ρο̄ο̄σ̄. 25 πε̄ρ̄ε̄ ἰ̄σ̄ ἡ̄ᾱς. ρε̄ ᾱπο̄κ̄
 πε̄ τᾱη̄ᾱστᾱσῑς ᾱτ̄ω̄ π̄ω̄η̄τ̄ῶ̄. πε̄τ̄η̄σ̄τε̄τε̄ ε̄ρο̄ῑ. ἡ̄ᾱη̄

18 20 § 110 § 0¹ § ε̄ιλ̄η̄ε̄] ε̄ῑε̄λ̄η̄ε̄ ο̄¹ 19 20 110 ο̄¹ ε̄λ̄ω̄.]
 ε̄ε̄λ̄ω̄. ο̄¹ 20 20 § at ε̄ᾱρ̄. (95) 110 ο̄¹ § 21 20 (95) 110 § 0¹ §
 πε̄ῑ] ἡ̄ 95 110 22 20 (95) 110 ο̄¹ ε̄τ̄ἡ̄νᾱ] 20 .. ε̄τε̄κ̄. 110 ο̄¹
 23 20 110 § 0¹ ρε̄] om ο̄¹ sic 24 20 § 110 ο̄¹ 25 20 § 110 § at
 πε̄τ̄η̄. ο̄¹ §

σε therefore] om Bo (q) Syr (g) ἰσσῑ Jesus] N* A* BC &c,
 OL Vg Bo Syr (h) Arm .. add ε̄ῑς β̄η̄θ̄ᾱν̄ιᾱν N^cb A²DXΛ 124 157 al
 12, Bo (A^mgF¹cH¹cLS fr) Syr (gsj) Eth επεϥϥτ̄. πε̄ lit. being his
 four] τε̄σ̄σ̄. ἡ̄μ̄. A* D 237 29^{ev} 185^{ev}, OL (e) Bo Syr (g) Arm Eth ..
 τ̄. ἡ̄. ἡ̄δ̄η̄ N &c, OL (bcf) Vg Syr (h), And .. τ̄. ἡ̄δ̄η̄ ἡ̄μ̄. BC* 13 69
 249 472 1^{ev} .. ἡ̄δ̄η̄ τ̄. ἡ̄. OL (agl) Eth .. that they buried L. before, four
 days Syr (s) εϥ-ταφ̄. being-tomb] Syr (g, h) .. ε̄χο̄ν̄τᾱ ε̄ν̄ τ̄ω̄ μ̄.
 N &c .. ε̄ν̄ τ̄ω̄ μ̄. ε̄χ̄. DL, OL (bcffl) Vg

18 β̄νη̄.] N* B .. ἡ̄ β̄η̄θ̄. N^cACD &c ρε̄] Eth .. and-δε Syr (s) ..
 and Arm ἡ̄ᾱ about] Bo Eth .. ω̄ς N &c, Syr (g) .. om D, Syr (s), Cyr
 19 ρε̄] NBCDLX 33 157 249, OL Vg Bo Syr (j) .. om Bo (F¹*)
 Arm .. ο̄ν̄ 1 118 565, Bo (M 26) .. καῑ A &c, OL (f) Syr (gsh) Eth
 ἡ̄ιο̄σ̄. the Jews] ἡ̄ερο̄σο̄λῡμων̄ D σ̄ᾱ-ε̄ἰ̄ ε̄. unto-Maria] D, OL
 Vg Bo Syr (gj) Arm Eth .. to Mary and Martha Arm .. π̄ρο̄ς̄ τ̄η̄ν̄ μ̄. καῑ
 μᾱριᾱμ̄ NBC* LX 33 38 157 249 .. π̄ρ̄. τ̄ᾱς̄ πε̄ρῑ μ̄. κ̄. μ̄. A &c, Syr (h)
 .. to Beth Ania Syr (s) ε̄ᾱρ̄ιᾱ] μᾱριᾱν̄ NA &c .. μᾱριᾱμ̄ BCDLΔ
 ρε̄ ε̄τε̄. -ε̄τ̄η̄ε̄ that they-conc.] concerning Bo (A*) .. to comfort M.
 and M. Syr (s) πε̄τ̄ς̄. their brother] AC &c, OL Vg Bo Syr (gh)
 Eth .. om Syr (s) .. om αῡτων̄ NBDL, OL (l) Arm

Jesus, he found him for his fourth (day of) being in the *tomb*.
 18 But Bēthania was near to *Jerusalem*, about fifteen *stadia*.
 19 But many out of the Jews had come unto Martha and Maria, that they should comfort them concerning their brother.
 20 Martha therefore, when she had heard that Jesus (is) coming, came out to meet him; but Maria was sitting in the house. 21 Said Martha therefore to Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother would not have died. 22 But (α) now also I know, that all things which thou wilt *ask* from God, he will give to thee. 23 Said Jesus to her, Thy brother will rise. 24 Said Martha to him, I know that he will rise in the *resurrection* in the last day. 25 Said Jesus to her, I am the *resurrection* and the life: he who *believeth* me, even if he

20 σε therefore] Syr (h) .. om Bo (P) Arm .. δε Syr (g) .. and Syr (s) Eth αει came] Bo (BDΔ₁ΕJNΘQS 26) .. om Syr (h) .. pref ατωπ̄ she rose Bo .. ατι they came Bo (F) .. she went out Syr (gs) Eth .. she went to meet him Arm μαρια] 20 &c 95 .. om Bo (A*) .. μαριαμ 33 αε] Arm Eth .. and Syr (s)

21 σε therefore] 20 &c, Syr (h) .. om Arm .. and Syr (gs) Eth πλ. Lord] 20 &c 95, Bo (M) Syr (g) Arm .. om B, Syr (s) .. my Lord Bo Syr (g) Eth περε-πε my-died] 20 &c (95 ?) Bo .. ο αδ.-απεθ. C² &c, OL (bceff) Vg Syr (h) Arm .. ουκ αν ο αδ. &c AD 157 .. ο. αν απ. ο αδ. μ. NBC*KLXII 1 33 42 118 145 249 254 (565) al 2, Syr (gs) Eth, Cyr And

22 αλ.-ον but-also] 20 &c (95 ?), Bo .. αλλα και νυν N^cA &c, OL Vg Syr (g) .. και νυν N*BC*X 1 33 53 249, OL (a), Chr And .. and now also Bo (BN) Eth ζωη π. all things] 20 &c, Syr (g 37 h) .. οσα NAB &c, Syr (g) .. whatever (Bo) Syr (s) Arm Eth πατασ lit. will give them] 20 &c, Am Fu Syr (gs), Chr .. add ο θ. NAB &c, Bo Syr (h) Arm Eth

23 πεξε said] pref and Eth ηαc to her] om Bo (Q)

24 πεξε said] pref and Eth ημα(20 110, Bo .. εμα ο¹ .. πα Bo Q)τ. he will rise] om Syr (s) η̄ ταμα. in the r.] om XΔΛ* al 5, Chr And .. add of the dead Eth

25 πεξε said] ειπεν NAB &c .. λεγει 69 .. add δε N 1 al, OL (b) .. add ον X al .. pref and Eth ατω πωπ̄ and the l.] om Syr (s) πεπ. he who b.] pref and Syr g (5)

εϋψανειος. ψναων̄. ²⁶ ατω οτον πιε ετονη̄.
 επιστετε εροι. ηψναειος αν ψα ενερ. τεπιστετε
 επα. ²⁷ πεχας παψ. γε σε πχοεις. ανοκ ψπιστετε
 γε ητον πε πεχ̄ ψηρε ε̄πποττε. πετηνη̄ επκοσ-
 εος. ²⁸ ατω η̄τερεσχε παι ασβωκ. ασειοττε εμαρια
 τεσσωνε εσχω ε̄εος πας η̄χιοτε. γε α πεαρ ει.
 ατω ψεοττε ερο. ²⁹ η̄τος δε η̄τερεσσωτ̄ε. αστωοτη̄
 ρη̄ οτσεπη. ασει εβολ ψαροψ. ³⁰ ῑε δε νεεπατ̄ει
 εροτη επφεε. αλλα επι πεψρ̄ε πεα. επιτα μαρθα
 τωε̄η̄τ εροψ η̄ρη̄τ̄. ³¹ η̄ποσδαι σε ετρο̄ε̄ πιη̄ η̄ε-
 εας. ατω ετσολε̄ ε̄εος. η̄τεροσπατ̄ εμαρια. γε

²⁶ 20 (95) 110 0¹ η̄ψνα] 20 110 .. ψνα 95 0¹ ²⁷ 20 (70) (95)
 (96) 110 0¹ γε η̄] η̄η̄ 70 επκ.] 20 70 96 110 .. ε̄η̄κ. 0¹ ²⁸ 20 §
 (70 §) (95) 96 § 110 0¹ ²⁹ 20 § (70) 96 § 110 § 0¹ § ³⁰ 20 96 § 110
 0¹ επιτα] 20 .. η̄τα 96 &c ³¹ (ψ) 20 (95) 96 § and at η̄τ. 110 § 0¹

²⁶ ατω and] 20' &c .. om Bo (qv) επι. who b.] 20 &c 95, Bo
 (BNQV) .. pref και ΝΑΒ &c, Bo ψα ε. for ever] 20 &c (95) .. trs
 before ου Syr (g except 9 s) επα. this] 20 &c .. these Syr (s)

²⁷ πεχ. said she] 20 &c 95 .. pref and Eth παψ to him] 20 &c
 95 .. om D^{gr} 57, Bo (Δ₁οQ) .. add *Martha* OL (abcffl) Syr (s) γε
 πεχ. yea, Lord] 20 &c (70 ?) (95 ?) .. om Bo (Γ*) .. ο ῑς Α .. om σε Bo
 (Α* C₁*) .. my Lord Bo Syr (gs) ψπιστ. I b.] 20 &c (70 ?) 95, B*
 472 475, Bo Syr (gs) Arm^{cdd} Eth, Chr .. πεπιστευκα ΝΑΒ** &c,
 Arm .. επιστευσα E*, Syr (h) η̄η. God] 20 &c (70) (95) 96 .. add
who liveth Bo (26)

²⁸ ατω and ῑο] 20 &c 70 (95) .. om Bo (mq 26) -γε said] 20
 &c 70 95, ΝΑΒ &c .. -σωτ̄ε̄ heard 110 παι these] 20 &c 70 96,
 AD &c, OL Vg Bo (BDMNS) Syr (gsjh) .. τουτο ΝΒCLX al, Bo Arm
 Eth, And ασβωκ went] 20 &c (70) (95 ?) .. απηλ. και ΝΑΒ &c ..
 om OL (c) .. η̄λθεν L ασειοττε she called] 20 &c (70), Syr (gs)
 Arm .. και εφ. ΝΑΒ &c, Eth .. εφ. δε και 69 μαρια] 20 &c
 (70), Bo .. trs after σωπε 110, D .. μαριαν Ν &c, And .. μαριαμ
 ABCDKLΔΠ 33 τεσς. her sister] 20 &c 70 .. om Syr (s)
 η̄χ. by stealth] 20 &c 70 .. trs after απηλ. Syr (s) α(om 0¹)-
 μοττε] 20 &c 70 96, Syr (gs) Eth .. παρεστιν κ. φωνει ΝΑΒ &c, Syr

should die, he will live. ²⁶ And every one who liveth, who *believeth* me, will not die for ever; thou *believest* this. ²⁷ Said she to him, Yea, Lord; I, I *believe* that thou art the *Christ*, the Son of God, he who cometh to the *world*. ²⁸ And when she had said these (things), she went, she called Maria her sister, saying to her by stealth, The master came, and calleth thee. ²⁹ But she, when she had heard, she rose quickly, she came out unto him. ³⁰ But Jesus had not yet come into the village, but (α) *still* was in the place in which Martha met him. ³¹ The *Jews* therefore who were in the house with her, and who comforted her, when they had seen

(h) Arm .. *adest vocat* Am Bo (B) $\pi\alpha\sigma\zeta$] 20 &c 70 96, Syr (h) .. *rabban* Syr (gs) Eth .. *pref behold* Eth

²⁹ $\alpha\epsilon$] 20 &c 70, \aleph BC* LX 33 69 229** 249, OL (f) Bo Syr (jh) .. om AC²D &c, OL (aceg) Vg Arm, And .. *et* (bffl) Eth .. *and Mariam* Syr (g) .. *and when heard M.* (g 14 s) ἤτερ . when-heard] 20 &c 70 .. om *heard* Bo (q) $\alpha\sigma\tau$. she rose] 20 &c, \aleph BC* DLX 33 249, OL Syr (h mg) Arm Eth .. *εχειρεται* A &c, OL (l) Vg Syr (h) .. *sprang up and eagerly went* Syr (s) ζ . $\sigma\epsilon\pi\eta$ quickly] 20 &c, Bo (F₁* Q) .. add *και* \aleph AB &c, Bo $\alpha\sigma\epsilon\iota$ came] 20 &c, Bo Arm (Eth) .. *ηρχετο* \aleph BC* LX 33 249, OL (abffl) Syr (g) Eth, And .. *ερχεται* AC²D &c, (OL cefg Vg) Syr (h) $\epsilon\eta\sigma\lambda$ out] 20 &c, Bo (DEJOS, Δ_1 Q) .. om Bo ὑαροϋ unto him] 20 &c, Arm^{cdd} .. *to Jesus* Arm

³⁰ ἰϛ] trs after *γαρ* D, And .. trs after *εληλ*. \aleph AB &c .. *the Lord* Bo (L) $\alpha\epsilon$] Syr (gh) .. om Arm .. *γαρ* D, OL Vg Bo .. *and* Syr (s) Eth ἄπατῆ ($\epsilon\gamma$ 110 0¹) had not yet] Syr (g) .. *not until then* Syr (s) .. *ου* Dgr $\epsilon\tau\iota$ ($\epsilon\ddagger$ 110)] \aleph BC(F)X 1 33 242 249, OL (a, bc, e, fffg) Vg Bo Arm ? .. om AD &c, OL (l) Syr (gsh) Arm^{cdd} Eth, Chr ἠεϋ -($\eta\bar{\eta}$ 0¹) $\zeta\bar{\alpha}$ was in] F, OL (ae), And .. trs *ην ετι* \aleph AB &c $\text{τω}\alpha\bar{\eta}\tau$ ($\alpha\bar{\tau}$ 20 96) met] 1 $\epsilon\eta\sigma\lambda$ $\zeta\rho\alpha\gamma$ Bo .. 1 $\zeta\rho\alpha\rho\gamma$ came to him Bo (Λ^*)

³¹ ἰῖοϣ . the J.] (p) &c .. *also those Jews* Syr (g) .. *those also who were comforting Mariam* Syr (s) $\sigma\epsilon$ therefore] 20 &c, Syr (h) Arm .. om 96, Syr (s) .. $\delta\epsilon$ Syr (g) .. *and when saw* Eth $\epsilon\tau\zeta\bar{\alpha}$ - $\alpha\tau\omega$ who-and] 20 &c .. om Syr (s) $\alpha\tau\omega$ and] p &c 95, Syr (gsh) Arm .. om D, OL (f) Bo, *qui* &c OL (bcffl, e) Syr (gj) Eth ἠαϣ seen] (p?) &c 95 .. add $\alpha\epsilon$ Bo (κτ) .. *because they saw* Syr (g) .. *when* &c Syr (g 9 sh) $\alpha\alpha\rho\iota\alpha$] 20 &c 95 .. *μαριαμ* BC*DKL Δ Π 33 .. *she* Syr (s)

αὐτωσθη̄ ρ̄η̄ οὐβειν. ασει εβολ. ατοσαροσ̄ ἰσως
 εσχω̄ ᾱεεος. ⁂ εσπαβωκ εβολ επταφοс. ⁂ εσε-
 ριεε ᾱεεαδ. ³² μαρια σε ἰτερεσει εβολ επεα.
 ενερε ἰ̄ π̄ρητ̄. ατω ασπαδ̄ εροϋ. ασποχ̄ ρα
 πεσοτερητε εσχω̄ ᾱεεος παϋ. ⁂ πχοεις ενек-
 ᾱπειεα. περε παсон̄ παεοσ̄ αν̄ πε. ³³ ἰ̄ σε ἰτε-
 ρεϋναδ̄ ερος εсριεε ατω̄ ἰποσδαг. επταδ̄εῑ π̄εεεас.
 εсριεε. αϋшторт̄р̄ ρ̄ᾱ πεπ̄η̄ᾱ ἰ̄θε̄ ἰ̄νετοот. ³⁴ ατω̄
 πεχαϋ. ⁂ ἰ̄ταтет̄η̄κααϋ̄ τωп. πεχαδ̄ παϋ. ⁂
 πχοεις αεοσ̄ ἰ̄τ̄η̄αδ̄. ³⁵ αϋριεε ἰ̄σ̄η̄. ³⁶ πεσχω̄

⁂ ε 3^o] om 110 ³² 20 § (70) (96 §) 110 § (0¹ §) π̄ρητ̄] -т̄с 0¹
 αν̄ πε] om 110 sic ³³ 20 § (24) 70 (96 §) 110 επταδ̄] 20 .. ἰ̄т.
 70 96 110 ³⁴ 20 24 (70) (75) (95 § at πεχ.) (96 §) 110 115 §
³⁵ 20 24 75 (95) 96 110 115 ³⁶ 20 24 75 (95) 96 110 115

ρ̄η̄-с. quickly] (p?) &c 95 .. *thus in amazement* Syr (s) ασει
 came] (p) &c 95, Bo (Δ₁MOQ) Syr (g) .. om Syr (g 36) .. pref και
 NAB &c, Bo Syr (h) εβολ out] p &c .. *to him* Bo (26) ατοσα-
 ροσ̄ &c they followed] 20 &c 95 .. pref and Bo (Q) .. add even they
 Arm εсх. saying] 20 &c (95), A &c, OL Vg Syr (jh) .. *δοξαυτες*
 NBC*DLX 1 13 22 33 78 127 157, Syr (hmg) (Eth), And, *they are*
(were GKT) thinking Bo .. *for they supposed* Syr (g) .. *they were supp.*
 Syr (s) Arm ᾱμαδ̄ there] 20 &c 95 .. om Bo (Q)

³² μαρια] 20 96 110 0¹, NAC³D &c, Bo Eth, And .. *μαριαμ* BC*
 E*L 33, Syr (gsh) Arm σε therefore] 20 110 0¹, NAB &c, Bo Syr
 (h) Arm? .. ⁂ ε 96, Bo(F) Syr(g) .. and Syr(s) Eth ατω̄ and] 20 110
 0¹ .. om Bo (NQ 26) ασπ. ε. she saw him] 20 110, Syr (gh) Arm
 Eth .. om Bo (F₂*) Syr (g 9 s) .. *ιδουσα αυт.* NAB &c, Bo ρα at] 20
 110, *προς* NBC*DLX 1 33 118 157 249, Cyr And .. *εις* A &c .. *επι* 254
 184^{ev}, Syr (s), Chr ρα πεϋ. at his feet] 20 (96?) 110 .. *εις τους*
ποδας αυτου D al, OL Vg, Chr Cyr .. *αυτου προς (εις) τ. π.* NABC &c,
 OL (f) (Syr h Arm), And παϋ to him] 20 (70) (96) 110, Syr
 (gsh) Eth .. om DX al, OL (a) Bo Arm πχοεις Lord] 20 70 96
 110, Bo (N) Syr (h) Arm .. *my Lord* Bo Syr (gs) Eth .. *yea, my Lord*
 Bo (M) ενек̄ᾱπει(π̄ι 110)ᾱα if-here] 20 70 (96) 110 .. *ηс ωδε*
 NAB &c .. *ωδε ηс* D, OL (abce) παсон̄ my br.] 20 70 96 110, Bo

Maria, that she rose quickly, she came out, they followed her, saying, She is about to go out to the *tomb* that she should weep there. ³² Maria therefore, when she had come out to the place in which Jesus was, and she saw him, she cast herself at his feet, saying to him, My Lord, if thou hadst been here, my brother would not have died. ³³ Jesus therefore, when he had seen her weeping, and the *Jews* who came with her weeping, he was troubled in the *spirit* as those who groan. ³⁴ And said he, Where laid ye him? Said they to him, Lord, come and see. ³⁵ Wept Jesus. ³⁶ Were saying

.. απ. ο αδ. μου 69, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth .. απ. μ. ο α. A &c ..
μ. απ. ο αδ. **NBC***LΔ 33 254 .. μ. ο αδ. απ. D

³³ σε therefore] 20 &c 96, Syr (h) .. om Bo (F₁* 26) Arm .. δε Syr (g) .. and Syr (s) Eth π̄τ. when-seen] 20 &c 96, ωσ ειδεν **N^c** &c .. om ωσ **N*** π̄ιου.-ριαι the J.-weeping] 20 &c 96, Syr (g, s) Eth .. τους συνελθ. αυτη ιου. κλ. **NAB** &c, Syr (h) (Arm) .. τ. ιου. κλ. τ. συνελ. μετ αυτης D, OL αψυτ.-π̄α he-spirit] 20 &c 96, εταραχθη τω π. D I 22, Arm .. ενεβριμ. τω πν. **NAB** &c, Syr (g) Eth .. was stirred in himself Syr (s) π̄θε π̄πετοστ as-groan] 20 &c (24) 96 .. ωσ ενβρειμουμενος D I 22, Arm .. και εταραξεν εαυτον **NAB** &c, Syr (g) Eth, and was troubled Bo .. om Bo (v) .. and was excited in his spirit Syr (s)

³⁴ ατω and] 20 &c 70 96 .. om Bo (MQ) πεχαυ said he] 24 &c 70 96, **NAB** &c, Syr (gsh) Arm Eth .. add πατ to them 20, Bo .. add παυ to him Bo (F₁*) πεχ. said they] 20 &c 70 95 96 .. λεγουσιν **NAB** &c, Syr g (2) sh Arm .. and they say Syr (g) Eth πχ. Lord] 20 &c (70) 75 95 96, Syr (h) Arm Eth .. my Lord Bo (s) .. our Lord Syr (gs) π̄πιατ and see] 20 &c 75 (95) 96, Syr (h) Arm Eth .. see Syr (gs)

³⁵ αψρ. wept] 20 &c 95, ABC &c, Bo (KM) Syr (h), Chr And .. pref και **ND** 61** 69 253^{ev}, OL Vg Bo Arm Eth, Apollin .. and were coming the tears of Jesus Syr (gs) π̄σιπ̄ Jesus] 20 &c 95 .. om A* .. ιη̄c δε Bo (KTV) .. οτορ ιη̄c δε Bo (DEJS) .. ιη̄c οτι Bo (M)

³⁶ πετχ.-ι(ει 75)οτχ. were-Jews] 20 &c (95) .. say &c Arm cdd .. and when saw the J. they were saying Syr (s) σε therefore] 20 &c 95, Syr (h) .. om 24, Bo (BQ) Syr (g 9) Arm .. and Syr (g, s) Eth .. add αυτοις 69

σε ἄλλος ἰσιπποταται. κε ανατ εθε ενεφεε ἄλλου.
³⁷ ροεινε δε ἰρηνοτ πεχατ. κε παι ενταφοσων
 ἰπβαλ ἄπβλλε. ειε νεειπ ὡσοε ἄλλου οη πε
 ετατρε παι μου. ³⁸ ῑσ σε οη νεφοοτ ρραι ἰρηντ̄.
 αχει ενταφος. νεσπηλαιον δε πε. ερε οσωνε
 ριρωφ. ³⁹ πεχε ῑσ πατ. κε φι ἄπωνε ἄλλου.
 πεχε μαρθα παφ τσωνε ἄπενταφου. κε πχοεις
 ηαν αφρστοι. πεφφτοοτ ταρ πε. ⁴⁰ πεχε ῑσ πατ.
 κε ἄπχοοτ πε. κε ερσανπιστετε. τεπαπατ επεοοτ
 ἄπποττε. ⁴¹ αφφι πωνε σε ἄλλου. ῑσ δε αφφι

³⁷ 20 § 24 (57) 75 (95) (96 §) 110 115 ενταφ] 24 75 110 ..εταφ
 Βο (Δ₁ЈΟΥ 18) .. ἰπ. 96 .. πενταφ 20 115, φη ενταφ, πε ενταφ,
 πεταφ Βο ἰπβαλ] 20 57 96 110 .. ἰβαλ 75 115 .. εἰβαλ 24
 ειε] 20 &c 57 (95) 96, Βο (M) .. ιε Βο .. add δε 75 .. add τε 24
 νεειπ] ενεειπ 96 .. ειπ 24 ὡσ.] 24 .. om ὡ 20 &c 57 (95) 96
³⁸ 20 § 24 57 § 75 (96) 110 § 115 § ³⁹ 20 24 57 § and at πεχε 20
 75 (96) 110 § &c 115 ἄπωνε] 24 .. om ᾱ 20 &c (96) ρστ.] ερστ.
 75 πεφφτ.] πεφφτ. 75 ⁴⁰ 20 § (24) 57 § 75 (95) 96 (108) 110
 115 ερσαν] ρσ. 95 115 ⁴¹ 20 § at ῑσ (24 § &c) 57 75 (95) 96
 (108) 110 115 § at κε 10

³⁷ ροει. (20 .. οi. 24 &c) some] 20 &c 95 96 .. others Βο (κ) .. and there
 are Syr (s) Eth δε] 20 &c 95 96, Syr (g) .. om Βο (ρQ) Arm ..
 and Syr (s) Eth πεχ. said they] 20 &c (95) 96, Βο .. add πατ to
 them 95 .. trs before εξ D, OL (abceff) Am Fu .. ελεγον ΑΚΠ al 6, Βο
 (B)(Syr s) Arm παι εντ. this who opened] 24 &c (95?) 96 .. παι πεντ.
 this is he who &c 20 115, Syr (s) ἄπβλλε of the blind] 20 &c 57 95
 (96) .. add from the womb of his mother Syr (s) οη πε also] 20 &c
 57 95 96 .. om 110 ετα(απ 75)τρε-μου lit. to not cause this
 to die] 20 &c 57 (95) (96) .. ινα μη ουτος αποθ. 33 106, OL (c), ne et
 hic mor: (b) (Eth) .. ut hic non moreretur (aff) Vg^{clm} .. ινα κ. ουτος
 μη αποθ. NAB &c, OL (e) Am Fu Syr (gh) Arm .. this (man) that he
 should not die Syr (s)

³⁸ ῑσ-οη Jesus-again] 20 &c (96?), Syr (h) .. ο ουν ῑσ παλιν 249,
 Cyr .. ο ῑσ π. ο. 33 .. ιη̄σ οση Βο .. ιη̄σ οη Βο (CF₁* 18) σε
 therefore] 20 &c 96 .. om E* 69 al, Arm .. δε 477, OL (c) Βο
 (MS) Syr (gs) .. δε οη Βο (v) .. and Eth οη again] 20 &c
 96, Syr (h) .. om K, OL (abeffl*) Syr (gs) νεφοο(om 24)τ was

therefore the *Jews*, See how he was loving him. ³⁷ But some among them, said they, This (one) who opened the eyes of the blind, then was it not possible for him also to cause this (man not) to die? ³⁸ Jesus therefore again was groaning in himself, he came to the *tomb*: but it was a *cave*, a stone being on it. ³⁹ Said Jesus to them, Take away the stone there. Said Martha to him, the sister of him who died, Lord, *already* he stank, for it is his fourth (day). ⁴⁰ Said Jesus to her, I said not to thee that if thou shouldst *believe*, thou wilt see the glory of God. ⁴¹ They took away the stone therefore there:

groaning] 20 &c (96 ?), (Eth) .. εφθοσ *groaning* 110 .. εαψυενρητ *having compassion* Bo (Q), εψυ. Bo (BD₁Δ₁Ε₁Ν), αψυ. Bo επτ. to the tomb] 20 &c .. επι το μν. D, in OL (d) πετ(πεοτ 20 24 57 75)σπ. it-cave] 20 &c .. it was in a cave Syr (g 9) .. it was a hollow like a cave Syr (s) ε] 20 &c, Syr (h) .. and Syr (gs) Arm ερε οτ. a stone being] 20 &c 96 .. there was a great stone Bo (QSV 26) .. and there was &c Bo ερωσ on it] 20 &c, επ αυτω Ν^c AB &c, Syr (h) Arm .. om επ Ν^{*}L 475 .. ερωσ to it Bo (AB^{*}D₂Δ₁^{*}G₁^{*}K fr) .. ερωσ to its mouth Bo, Syr (g) .. and the door covered by a stone Syr (s)

³⁹ πεχε ιε said Jesus] 20 &c (96), Syr (sh) .. add ουν X .. pref and Bo (18) Syr (g) Arm Eth πατ to them] 20 &c 96, Bo Eth .. om ΝAB &c, Syr (g) .. αυτη Δ^{*} ψι(ει 115) take away] 20 &c 96 .. roll away Syr (g 9) αματ there] 20 &c 96 .. this Syr (s) μαρ-θα(αρ 115)] 20 &c 96, D, OL (fg) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth .. add ε Bo (F) .. trs after τετελ. ΝAB &c πασ to him] 20 &c 96 .. om Bo (26) τσ. απ. the sister-died] 20 &c (96) .. om OL (bceffl) Syr (s), Amb .. soror lazari (a) πχ. Lord] 20 &c 96, Bo Syr (h) .. my Lord Syr (g) Eth .. my Lord, why take they away the stone? Syr (s) η(ηη 115) εη] 20 &c 96, Bo (BMS 18) Eth .. om Bo .. ιδε 69 .. because behold Syr (s) ταρ] 20 &c 96, Syr (g) .. om D, Epiph.

⁴⁰ ιε] 20 &c 24 .. om Syr (s) .. and said to her Jesus Eth α-πι(ει 75 115)χ. I said not] 20 &c 24 .. I said Syr (s) ηε to thee] 20 &c 24 95 .. om 115*

⁴¹ αψι-σε they-therefore] 20 &c 24 95 108 .. ηραν ουν ΝAB &c, Bo Syr (h) .. pref and omitting ουν Bo (s) Syr (g) Eth .. οτε ουν ηραν D 253^{ev} .. and when they had taken away Arm .. et ut revolverunt OL (e) .. then those men who stand came near, they lifted the stone Syr (s) πωηε the stone] 20 &c 24 95 (108) .. om Bo (κ) αματ there]

ἰνευβαλ εδραγ ετπε εϋχω ἄεεος. κε παειωτ †ψπ-
 ρεοτ ἰτοοτῆ. κε ακωτῆ εροι. ⁴² ἀνοκ δε πει-
 σοοτῆ. κε κωτῆ εροι ἰποτοειϋ πει. ἀλλα ἰται-
 χος ετβε πειννιϋε εταδερατῆ. κεκασ ετεπιστετε
 κε ἰτοκ πεντακτῆποοτ. ⁴³ ἀτω ἰτερεϋχε παγ
 αϋαϋκασ εβολ ρῆ οτποσ ἰσειν. κε λαζαρε αεοτ
 εβολ. ⁴⁴ αϋει εβολ ἰσπενταϋεοτ εϋεινρ ἰνεϋ-
 οτερντε εἰπ νεϋσιχ ἰρενκερεα. ἀτω ερε πεϋρο
 εινρ ἰοτσοτδαριοπ. πεχε ιῆ πατ. κε βολῆ εβολ
 ἰτετῆκασϋ ἰϋῆωκ. ⁴⁵ οτπειννιϋε δε εβολ ρῆ
 ἰποτδαγ επτατεγ ϋα εαρια. ἰτεροτπατ επενταϋ-

⁴² (p) 20 24 57 § 75 (95) (96 §) (108) 110 115 ⁴³ 20 § 24 § 57
 75 (96) (108) 110 § (113) 115 ποσ] ποσ 110 sic ⁴⁴ 20 24 57 §
 at πεχε 75 (95) 96 § (101) (108) 110 (113) 115 § εϋεινρ] ϋε.
 115 ἰρ.] 20 24 75 101 115 .. ρῆ ρ. 57 96 108 110 ρεικ.] ρῆκ.
 57 75 108 115 ερε] 24 57 75 101 108 115 .. περε 20 95 96 110
 ἰοτς.] 20 24 75 95 108 110 .. ρῆ οτς. 57 ? 96 101 115 ⁴⁵ (p) 20 §
 24 (ε) 57 § 75 (95) 96 § 101 § 108 § 110 § 115 § ἰποτδα.] ἰπειοτδα.
 75 επτατ] 20 57 .. ἰτ. 24 &c

20 &c 24 95 108 .. om NBC*DLX 5 24 33 157 253^{ev}, OL Vg Syr
 (gsj) Arm Eth, Or .. ου ην ο τεθνηκως κειμενος C³ &c .. ου ην ΑΚΠ Ι
 22 249 al 3, OL (f) Syr (h) .. οπου εκειτο 56 58 61 .. from the mouth of
 the sep. Bo ιῆ κε] 20 &c 24 108, Bo .. και ο ιῆ D, Syr (g) Eth .. ο
 ουν ιῆ Ι .. om conj. 69, Arm .. but he Syr (s) ἰ (om 20 57 96) νεϋ-
 βαλ his eyes] 20 &c (24) 95 (108), D 28 33 69 253^{ev} al 5, OL
 (beff) Bo Syr (gjh) Arm Eth, Or Eus .. om αυτου ΝΑΒ &c εδραγ
 ετπε up to the heaven] 20 &c 24 (95) 108, OL (bcf) Syr (sh^{mg})
 Arm^{edd}, Eus .. εις τ. ο. ανω ΚΠ al, OL (a) Arm .. om 253, OL (e)
 Syr (gh) .. ανω ΝΑΒ &c, Eth παει(παγ. 24 110 115, Bo). my F.]
 πατερ ΝΑΒ &c

⁴² ἀνοκ δε but I] (p) &c 96 (108), Syr (h) Eth .. add ρω also
 Bo (q) .. om κε 75, D, OL (c) Bo (sv) .. και εγω ι3, Syr (gs) Arm ..
 καγω 69 124, OL (abel), Hil περς. I was kn.] (p) &c 96 108
 .. εις. I am knowing 75, Syr (gs) .. †ς. I know 24 (Bo sv) ἰταιχ.
 I said it] ειπον ΝΑΒ &c .. I say these Syr (gs) .. I do Arm πει.
 the m.] 20 &c 96 108, Syr (g 9) Arm .. πειμ. this m. 75, Bo Syr

but Jesus lifted his eyes up to the heaven, saying, My Father, I give thanks to thee, because thou heardest me. ⁴² But I, I was knowing that thou hearest me always; but (α) I said it because of the multitude which standeth (by), that they should *believe* that thou art who sentest me. ⁴³ And when he had said these (things) he cried out with a great voice, *Lazarus, come out.* ⁴⁴ Came out he who died, bound as to his feet and his hands with *grave-clothes*, and his face being bound with a *napkin*: said Jesus to them, Loose him, and permit him to go. ⁴⁵ But many out of the *Jews* who came unto Maria, when they had seen that which he did, *believed*

(gsh) .. πια. *this m.* 110 115, Bo (26) .. add τηρῶ *all p* 24 75 .. add *of men* Syr (s)

⁴³ ατω and] 20 &c 96 108 .. om Bo (M 26) Arm αε και said these] 20 &c (108), Syr (g) .. αοτοσ *said them* Bo .. add *Jesus* Bo (MQ) λαζ(αλαζ 75)αρε] 20 &c, N^c &c .. λαζαρος 24 110 115, Bo .. λαζαρε λαζαρε C³, Eth¹⁰ .. λαζαρ N* .. *pref and said* Syr (s) Arm Eth

⁴⁴ αχει εἰ. *came out*] 20 &c 108, BC*L 5^{ev}, Bo (NQ), Or .. *pref και* NA &c, OL Syr (gh) Arm Eth .. *pref ατω ἵτενοισ and immediately* 113, D, OL (f) Vg Syr (s), And .. add αε Bo .. om εἶολ Bo (F₁*) ἡ(ε 96 113)πεγο(α 113)τε(om 113 115)ρητε-σις *his-hands*] 20 &c 95 (101) (108) .. τ. ποδ. κ. τ. χ. NB &c, Arm .. *trs πεγσις &c* 113 115, Bo (BDEJMQ) Syr (gsh) Eth .. τ. χ. κ. τ. ποδ. ΑΛ 28 69 157 262 al 15, Eth, And κερε(α 113)α] 20 &c 95 101 108 .. *κειριαις* NB &c .. κηρ. ΑΧΔΛ al .. κηρ. Syr (h^{mg}) ατω and] 20 &c 101 (108) 113 .. om Bo (26) ιε πασ *Jesus to them*] 20 &c 101 108, BL, Am Fu Bo .. *αυτοις ο ις* NAD &c, OL (bcff) Vg Syr (gjh) .. *and saith to them Jesus* Arm Eth .. *et dicit ihs disc. suis* (e) .. *dixit illi ihs* (d) .. *then said our Lord* Syr (s) .. *but Jesus said* Bo (L) εἶολῶ loose him] 20 &c 95 101 108 .. εἶολῶ 75 .. εἶολ *loose* 110 ἵτεπῆκ. *and permit him*] 20 &c 95 101 108, BC*L 33 157, Bo (MQ) Syr (j) Eth, Or .. om αυτον NA &c, OL Vg Syr (gsh) Arm, Cyr And .. om *and* Bo

⁴⁵ αε] 20 &c, N .. om Arm .. ουν AB &c, Bo Syr (h) .. *and* Syr (gs) Eth εἰ. εἰ out of] p &c .. om εκ D 1, Bo ψα α. *unto M.*] 20 &c, NA &c, Bo Or And .. πρ. τ. μαριαμ BCDL 33 .. μετα μαριας Δ .. add *et Martham* Vg^{clem} Eth .. *to Jesus because of Mariam* Syr (s) ἵτερ(om ερ 115)οσπασ *when-seen*] 20 &c, Bo, εωρακοτες D .. και

ααϥ ατπιστετε εροϥ. ⁴⁶ ροεμε δε εβολ ηρητοσ
 ατβωκ ψα νεφαρικαιος. ατταλειοσ ενεντα ιε αατ.
⁴⁷ ηαρχιερετс σε εηη νεφαρικαιος ατσωσρ εροτη
 εηπστηρεαριον. ατω πεχατ. χε οτ πετναααϥ. χε
 περωεε ρ ραρ εεεεεηη. ⁴⁸ ενψαηκααϥ ητειρε
 οτον ηεη ηαπιστετε εροϥ. ατω ησεει ησμερρω-
 εαιος. ησεϥη ητοοτη εηπεηεα ατω πεηρεθνοс.
⁴⁹ οσα δε εβολ ηρητοс. χε καιφас. επαρχιερεтс
 ηε ητεροεηε ετεεεατ πεχαϥ ηατ. χε ητωτη
 ητετηсоοτη ηη ηηλαατ. ⁵⁰ οσαε ητετηλοτιζε ηη.
 χε сρηоϥρε ηαη. χεкас ερε οτρωεε ηοτωт εοτ

πιστετε] -τε|οτε 57 ⁴⁶ 20 24 ε § (37) 57 § 75 96 101 § 108 110 §
 115 m¹ P ροεμε] 20 24 57 .. ροηε ε &с ⁴⁷ 20 § (24) (ε §) 37 §
 57 § 75 (96) 101 § 108 § 110 (fr) m¹ εροτη] om ε εηπστη.] 37 57
 75 96 m¹ .. εηпστη. 20 ε 101 108 110 ⁴⁸ 20 (ε) 37 57 (75) (101) 108
 110 (fr) m¹ ⁴⁹ (p) 20 § 37 § 57 P (101) 108 § 110 § m¹ § and at
 ηεχ. ⁵⁰ 20 37 57 101 108 110 m¹ сρη.] εсρηε m¹

θεασαμενοι NAB &с .. ατω ατηατ and they saw (p?) 24 75, Syr (h) ..
 videntes OL (abdf) .. om Syr (s) ενεντααααϥ that-did] (p?) &с,
 A²BC* D I 244 249, OL (e) Arm Eth .. ε επ. NA* &с, OL (abcffgl) Bo
 Syr (h), Or And .. om Syr (s) .. add ο ις (N)C²D &с, OL (afffg) Vg clem
 Bo (DE₁^c₂ KMQSTV 26) Syr (gj) Eth, And .. add our Lord Jesus
 Bo (J) εροϥ him] (p) &с ε .. om C² .. from that hour believed in
 Jesus Syr (s)

⁴⁶ om verse S δε] 20 &с .. om Bo (b) .. and Syr (gs) Arm Eth
 νεφарис(сс 75 101 108 110 m¹)αιος the Ph.] 20 &с .. τ. αρχ. κ. φ. 13
 69 124 .. who believed not but went to the Ph. Syr (s) αττ. they-
 them] 20 &с .. om avtois G .. pref ατω and 24 ε 75, NAB &с
 ενεντα the (things) which] 20 &с 37, ε NB &с, OL (acfffg) Vg Bo
 (HL) Syr (h), Or .. οσα AΠ al .. all those which Bo (N) Syr (g 8^c) Eth
 .. ε CDM 69 124 249, OL (be) Bo Syr (gs) Arm Eth

⁴⁷ σε therefore] 20 ε? 37 57 96 101, Syr (h) .. om Bo (L fr) Arm ..
 δε 24 75 108 110 m¹, 69 .. and Syr (g) .. then Syr (s) νεφари-
 с(сс 75 101 108 110 m¹)αιος the Ph.] 20 &с 24 ε 96 .. οι πρεσβυ-
 τεροι 69 ηсτηη. the council] 20 &с 24 ε 96 .. and made a plot

him. ⁴⁶ But some out of them went unto the *Pharisees*, they showed to them the (things) which Jesus did. ⁴⁷ The *chief-priests* therefore and the *Pharisees* gathered together the *council*, and said they, What is that which we shall do? because this man (is) doing many signs. ⁴⁸ If we should permit him thus, all will *believe* him; and (will) come the *Romans* and take away from us our place and our *nation*. ⁴⁹ But one out of them, (named) *Kaiph*as, being the *chiefpriest* for that year, said he to them, Ye, ye know not anything, ⁵⁰ *nor reckon* that it is profitable for us, that one man should die for

Syr (s) .. add *κατα του ιω* 13 69 124 127 254 346 al 5 *ατω π.* and said they] 20 &c 24 ε 96 .. *και ελεγον* **ΝΑΒ** &c .. *λεγοντες* 69 124 346 .. om *and* Bo (B) *οτ* what] 20 &c 96 .. add *ουν Δ* *πετπαδ-α* (om 75 110) *η* that-do] 20 &c 96, Bo, 249, OL (abcef) .. *ποιουμεν* **ΝΑΒ** &c .. *πετετιπα* *that-ye do* 108 *ραρ* many] 20 &c ε fr .. *τοιαντα* D, OL (bceff) *αμαειν* signs] 20 &c ε fr .. *ποιει σημεια* **ΝΑΒΛΜΧ** 33, Or Ath .. *σημ. π.* D &c, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth, Chr .. *many are the signs which this man doeth* Bo

⁴⁸ *εν* (π m¹) *υ*. if we] 20 &c (ε) 75 101 fr, Syr (h) Arm .. pref *και* D 235, Bo (DΔ₁EJOS) Syr (gsj) Eth *κααη* permit him] 20 &c ε 75 101 .. om *him* Syr (g 9) *παπιστ.* will believe] 20 &c ε 75 101 fr .. *πιστευουσιν* **Ν***, OL (ff) *απεν* (ππ 110) *μα* our place] 20 &c, Bo .. *ημων τ. τοπον* DKΠ al 10, OL (abcefffl) Vg^{elem} Syr (g) .. *ημ. και τ. τ.* **ΝΑΒ** &c, OL (g) Am Fu Syr (h) .. add *from us* Bo (q) Eth .. *our city* Syr (s) .. trs *our nation and place* Arm

⁴⁹ *αε*] 20 &c, Syr (g) .. om Bo (**ΝΒΔΔ₁ΕΕ₁*JMOΡ*QS**) Arm .. *and said to them* Eth *αε*] 20 &c .. *ονοματι* 1 565, OL (abefl) (Bo) Syr (gj) Arm Eth, add after *κ.* OL (cg) Vg Syr (s) .. om **ΝΑΒ** &c, Syr (h) *καιφ.*] (p?) &c, D², OL Vg .. *καιαφας* **ΝΑΒ** &c .. *κηφας* D* ε (om m¹) *παρχ.* *πε* being the ch.] (p) &c .. *αρχ. ων* **ΝΑΒ** &c .. *ων αρχ.* LX, OL Vg Syr (gh) .. add *their* Syr (s) *πτερ.-αμασ* for that year] 20 &c .. *in that year* Syr (g 9) *πατ* to them] 20 &c .. om 110 .. add *that Kaiapha* Syr (s) *πτωπ* ye] 20 &c 101 .. om Bo (q) *αν* *πλασ* not anything] 20 &c 101, (Bo M) .. *πρλι αν* Bo

⁵⁰ *παν* for us] A &c, OL (cfg) Am Syr (gsjh) Arm Eth, Or Cyr .. *υμιν* BDLMXΓ al, OL (abeffl) Vg^{elem} Bo .. om m¹, **Ν** 252, Thdrt *αεκ. ερε*] *πτε* m¹, om *ρηα* Bo (B) *πρωτ* one] Bo (D₂S), *εις* **ΝΑΒ** &c, Syr (gsh) Arm .. *αμασατε* alone Bo

ρα πλᾶος. αὐω ἵτετᾶ πρεθνος τηρῷ ρε εβολ.
⁵¹ ἵταϋχε παγ δε αν ραροϋ ματααϋ. αλλα επαρ-
 χιερετε πε ἵτεροεπε ετᾶεατ αϋπροφντετε. χε
 περε ιϋ παεοτ ρα πρεθνος. ⁵² αὐω ρα πρεθνος
 αν ᾶεατε. αλλα χεкас on ἵψηρε ᾶπποττε. ετ-
 χοορε εβολ. εϋεσοοτροτ ετεεα ἵποτωτ. ⁵³ χη
 περοοτ ετᾶεατ αϋχιϋοχηε. χεкас ετεεοτοοτ
 ᾶεοϋ. $\overline{\text{K}}\overline{\text{C}}$. ⁵⁴ ιϋ δε πεϋεοοϋε αν πε ρῖπ οτπαρ-
 ρηcia ρῖπ ἵποτται. αλλα αϋβωκ εβολ ρᾶ πεεα
 ετᾶεατ ετεχωρα ετρηη ετερηεοс εтπολιс εт-
 εοττε ерос χε εφραιε. αϋϋωπε ᾶεατ εεῖ
 πεϋεαθηтηс. ⁵⁵ πεϋρηη δε εροтη ἵтппасχα
 ἵἵποτται. αὐω αϋεηηϋε βωк ερραг εθιλῆε εβολ

αὐω] om m¹, Bo (BMQ) ⁵¹ 20 § and at αϋп. 37 57 § (101) 108 §
 110 § m¹ (fr) § ἵтаϋ] епт. 57 παρχι] -χei m¹ thus before -τετε]
 -τε|οτε 57 περε] 20 &c fr .. ερε 110 ρεθп.] ρᾶ. m¹ thus verse 52
⁵² (20) 37 57 § and at χεк. 108 110 (fr) m¹ ᾶпп.] ἵтeпп. m¹ εт.]
 pref εροтη fr ⁵³ 37 § 57 § 108 § 110 m¹ ⁵⁴ 37 § and at αλλα
 57 § &c (101) 108 P 110 § $\overline{\text{K}}\overline{\text{C}}$ 108, IB' 37 ετερ.] pref εροтη
 108 ⁵⁵ (p) 37 § 57 § 108 § 110 fr § m¹ P ειλῆη] ειε[ροτ]-
 салηη p

ρα πλ. for the people] *on behalf of the whole people* Syr (s)
 ρεθ(ρᾶ m¹)пос nation] Arm .. *people* Syr (gsh) Eth

⁵¹ παγ this] 20 &c .. *this word* Syr (s) δε] 20 &c .. om Bo
 (Δ₁0) Arm ματααϋ himself] 20 &c .. om Bo (L) Syr (h) Eth .. *of his
 own will* Syr (g) .. *of his own mind* Syr (s) ἵт.-ᾶεατ for-year]
 20 &c .. om OL (e) Syr (s) .. om εκεινου Dgr χε that] 20 &c fr ..
because that Syr (s) ιϋ] 20 &c fr .. пχῑ Bo (p) ρεθ(ρᾶ m¹)пос]
 20 &c fr, Arm .. *people* Syr (gsh) thus verse 52 .. *all the people* Eth

⁵² αν] 20 &c fr .. add δε N^{ca}X 33 χεк. that] 20 &c fr, OL Vg
 Syr (g 9) Eth .. add και NAB &c, OL (ae) Bo Syr (gsh) Arm .. *and
 also* Syr (g 3*) εтχοορε(om m¹) who-sc.] (20) &c fr .. om 69 251
 εϋεс. he-them] 37 &c .. *should be gathered* Syr (s) εт(εοτ 57)μα
 ἵ. to one place] 37 &c, ειс εν NAB &c .. trs before συν. D, OL (ae)

⁵³ χη from] pref *and* Syr (g) Eth .. add δε Syr (s) Arm περ.]
 108 110 m¹, Bo (Syr gs) .. add εε *therefore* 37 57, NAB &c, Bo (N)

the *people*, and that the whole *nation* perish not. ⁵¹ But he said this not of himself; but (α) being the *chiefpriest* for that year, he *prophesied* that Jesus was about to die for the *nation*. ⁵² And for the *nation* not only, but (α) that also the children of God who were scattered away he should gather to one place. ⁵³ From that day they took counsel that they should put him to death. 26. ⁵⁴ But Jesus was not walking *openly* among the *Jews*; but (α) he went out of that place to the *country* which was near to the *desert*, to a *city* called Ephraim, he abode there with his *disciples*. ⁵⁵ But was approaching the Paskha of the *Jews*, and many went up to *Jerusalem* out of

Syr (h) π. ετ. that day] **NA B &c**, Bo (BN) Syr (gs) Arm Eth, Or Ath Chron Chr .. εκ. ωρας LX 249, Bo Syr (h), Cyr Nonn ατχιϣ. they-counsel] Bo .. εβουλευσαντο **NBD** 13 69 124 346, Ath Chr .. συνεβ. A &c, Chron Cyr

⁵⁴ αε] 37 &c, Bo Syr (gs) .. ουν **NAB &c**, Syr (h) Eth .. and Jesus henceforth Arm πεϣα.-πε was not walking] 37 &c, Syr (g) Eth .. ουκετι-περιεπατει **NAB &c**, Bo Syr (h) παρρ.] 37 &c 101, Syr (s translit.) .. παρ. B* D πιοτ. the Jews] 37 &c 101 .. †οτρεα Bo .. before the Jews Syr (s) αλλα] 37 &c 101 .. add και Π* εϣ.-αματ out-place] 37 &c 101, εκειθεν **NAB &c**, OL (f), Ath Chron .. om DF al, OL Vg χωρα] 37 &c 101 .. add σαμφουρειν *sapfurim* D εφρ.] 37 &c, Εφρε(η Bo B)μ **NL** al, OL Vg Bo Eth, *afreim* Syr (gh) .. *ephrayim* Arm αϣϣ. he abode] 37 &c (101), εμεινεν **NBL** 249, Syr (h^{mg}) Eth, Or .. διετριβεν AD &c, *morabatur* OL Vg Syr (gsjh), Chron .. he was being Arm αϣϣ. α. he abode there] 37 &c (101), Bo (B) .. κακει &c **NAB &c** .. και εκει &c LF 33 69, (Bo) Syr (g), Or πεϣα. his disc.] 37 &c (101), A &c, OL Vg^{clm} Bo Syr (gsh) Eth, Chr Chron .. om αυτου **NBDILΓΔ** 1 33 118 565 al 5, Am Fu Arm, Or Cyr

⁵⁵ πεϣρ. αε ερ. but was appr.] (p) &c .. and it was the time that approach the feasts Syr (s) αε] γαρ Syr g (2) .. and Arm ππασ. the P. 1^o] (p) &c .. add εορτη 33 .. pref the feast Eth (thus again) ατω and] p &c, **NAB &c**, OL (aefg) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Chron .. ουν D, (beff) ατ(αοτ 108)α. εωκ lit. a multitude went] (p) &c .. ανεβ. πολλοι εις &c **NAB &c** .. ανεβ. ουν εις &c πολλοι D εϣ.-χωρα out-country] 37 &c .. om p .. out of the countries Bo (κ)

ϋ̅π̅ τεχωρα ρα̅θ̅ν̅ ε̅π̅π̅α̅ς̅χ̅α̅. κε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ϵ̅τ̅η̅β̅ο̅ο̅τ̅.
⁵⁶ πε̅τ̅ω̅π̅η̅ ε̅ε̅ πε̅ η̅ς̅α̅ ι̅ς̅. α̅τ̅ω̅ πε̅τ̅ω̅ ε̅ε̅ε̅ο̅ς̅ η̅π̅ε̅τ̅-
 ε̅ρ̅η̅τ̅. ε̅τ̅α̅ρ̅α̅τ̅ο̅τ̅ ρ̅ε̅ πε̅ρ̅π̅ε̅. κε̅ ο̅τ̅ πε̅τ̅ε̅δ̅ο̅κ̅ε̅ι̅
 η̅π̅τ̅η̅. κε̅ η̅ϋ̅π̅η̅τ̅ α̅η̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅π̅ϋ̅α̅. ⁵⁷ η̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ς̅
 δε̅ ε̅η̅π̅ νε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅ νε̅α̅τ̅†̅ η̅ο̅ϵ̅π̅τ̅ο̅λ̅η̅ πε̅ κε̅κ̅α̅ς̅
 ε̅ρ̅ϋ̅α̅η̅ ο̅τ̅α̅ ε̅ι̅ε̅ε̅ κε̅ ε̅ϋ̅τ̅ω̅η̅ ε̅ϋ̅ε̅τ̅α̅ε̅ο̅ο̅τ̅ κε̅κ̅α̅ς̅
 ε̅ϵ̅ε̅β̅ο̅π̅ϋ̅.

XII. κ̅ζ̅. ι̅ς̅ ε̅ε̅ ρ̅α̅θ̅ν̅ η̅ς̅ο̅ο̅τ̅ η̅ρ̅ο̅ο̅τ̅ ε̅π̅π̅α̅ς̅χ̅α̅ α̅ϋ̅ε̅ι̅
 ε̅β̅η̅θ̅α̅η̅α̅. πε̅α̅ ε̅νε̅ρε̅ λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅ε̅ε̅ο̅ϋ̅. πε̅π̅τ̅α̅ ι̅ς̅
 τ̅ο̅τ̅η̅ο̅ς̅ϋ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ πε̅τ̅ε̅ε̅ο̅ο̅τ̅. ² α̅τ̅ε̅ι̅ρε̅ ε̅ε̅ η̅α̅ϋ̅
 η̅ο̅τ̅δ̅ε̅η̅π̅η̅ο̅η̅ ε̅ε̅π̅ε̅α̅ ε̅τ̅ε̅ε̅ε̅α̅τ̅. α̅τ̅ω̅ πε̅ρε̅ ε̅α̅ρ̅θ̅α̅
 δ̅ια̅κ̅ο̅ν̅ε̅ι̅. λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ δε̅ η̅ε̅ ο̅τ̅α̅ πε̅ η̅π̅ε̅τ̅η̅η̅ς̅ η̅ε̅ε̅ε̅α̅ϋ̅.

⁵⁶ 37 § 57 § (101 §)(108) 110 (fr) m¹ πε̅ρ̅π̅ε̅] η̅π̅. 110 m¹ δ̅ο̅κ̅ε̅ι̅]
 -κ̅ι̅ m¹.. -τ̅η̅ 110 ε̅ρ̅α̅ι̅] Βο (DEJNS) .. om 108*, Βο ⁵⁷ 37
 (57 §) 101 § 108 § 110 m¹ η̅ε̅] 37 &c .. om 110 ε̅ϋ̅τ̅.] 37 &c .. ϋ̅τ̅.
 110

¹ (p) 37 § 101 P 108 P 110 P (fr §) m¹ P κ̅ζ̅ 101 108 fr^c, κ̅η̅ ρ̅
 ε̅π̅π̅.] ρ̅ 108 m¹.. ε̅η̅π̅. 37 &c ² 37 § (101) (108) 110 m¹
 δ̅ε̅η̅.] 37 .. δ̅η̅π̅. 108 110 m¹

ρα̅θ̅ν̅ ε̅η̅π̅. before the P.] ρ̅ &c, Arm .. trs after ε̅α̅υ̅τ̅ο̅υ̅ς̅ G .. om 33 69
 108 235, Syr (s), Chr Cyr η̅(om m¹) η̅α̅ς̅. 2^o] ρ̅ &c .. *the feast*
 Βο (Q) Syr (g)

⁵⁶ ε̅ε̅ therefore] 37 &c 101 108 fr, Syr (h) .. om Arm .. add και D ..
and they were seeking Βο (B) Syr (gs) .. *and began the Jews to seek* Eth
 α̅τ̅ω̅ πε̅τ̅ω̅. and-saying] 37 &c 101 108 .. *the Jews saying* Βο .. *saying*
the Jews Βο (M) ε̅τ̅α̅ρ̅. standing] 37 &c 101 108, LX 69 124 249
 346, Βο Syr (h) Arm Eth .. trs after ι̅ε̅ρ̅ω̅ NAB &c .. om Syr (gs)
 ο̅τ̅-η̅π̅τ̅η̅ what-you] 37 &c 101 (108), Syr (h) Arm .. τι̅ δο̅κ̅ε̅ι̅τε̅ D, OL
 Vg Syr (g) Eth .. *putatis* OL (eff) Syr (s) η̅π̅ϋ̅(ε̅ϋ̅ m¹)η̅. he-not]
 37 &c 101 108 .. *pref perhaps* Syr (s) .. *behold he came not* Eth η̅π̅ϋ̅α̅
the feast] 37 &c 101 108 .. *this feast* Βο (Δ₁0) .. *the feast here* Arm

⁵⁷ η̅α̅ρ̅χ̅ι̅(ε̅ι̅ m¹)ε̅. the ch.] 37 &c 57 .. om οι̅ Δ̅ .. *and the chief-*
priests Syr (s) (Eth) δε̅] 37 &c 57, NABKLMUΔΛΠ al 40, OL
 Vg Βο Syr (gh), Or Chron .. om Βο (Δ₀) Arm .. add και D &c
 νε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅(ς̅ς̅ 101 108 110 m¹)α̅ι̅ο̅ς̅ the Ph.] 37 &c 57, Syr (s) .. om
 οι̅ al .. *the scribes* Syr g (3) ο̅τ̅ε̅η̅(ο̅τ̅η̅ m¹, Βο ΑΔ₁Δ₁Ε₁ FJ)τ̅ο̅λ̅η̅ α̅

the *country* before the Paskha that they should cleanse themselves. ⁵⁶ They were seeking therefore for Jesus, and they were saying to one another, standing in the temple, What is that which *seemeth* to you, that he cometh not up to the feast? ⁵⁷ But the *chiefpriests* and the *Pharisees* had given a *commandment*, that if (any) one should know where he is, he should show to them, that they should arrest him.

XII. 27. Jesus therefore before six days to the Paskha came to Bēthania, the place at which Lazaros was, he whom Jesus raised out of those who are dead. ² They made therefore for him a *supper* at that place, and Martha was *ministering*, but Lazaros was one of those who reclined with him.

comm.] 37 &c 57, AD &c, OL Vg Syr (h) Arm, Chron .. εντολας NB IM I 118 254 477, Syr (h^{mg}), Or .. *commanded* Syr (s) Eth .. *had comm.* Bo Syr (g) ερ(ḡ m^l)ϣαη οτα if one] 37 &c, Arm .. *he who* Syr (s) ειμε know] 37 &c .. add *him* Bo (BQ) Syr (g 9) .. *should see him* Syr (s) ταμοοτ show to them] 37 &c .. add *him* Bo .. *should come, tell to them* Syr (s)

¹ ιϛ ε Jesus therefore] ιϛ ε m^l .. om ουν trs ις after ηλθεν H 69 al 2, Syr (s) ε] Syr (h) Arm? .. ε m^l, Bo (D₂L 18) Syr (g) .. ε οτη Bo (M) .. *and* Syr (s) .. *and then* Eth εηηθ. to B.] 37 &c .. *to Beth Anya the village unto Lazar* Syr (s) λαζ.] (p) &c, NB LX, OL (ace) Syr (gj) Eth, Nonn .. add ο τεθνηκως AD &c, OL (bfff) Vg Bo Syr (s, h) Arm, Chron .. add *who died and lived* Syr (s) ιϛ] p &c, Bo .. trs before εκ NB, OL (f) .. trs after νεκ. AB &c, Syr (gh) .. om HKMSUXΓΛ* al, OL (abce) (Syr s) Arm Eth, Chron εη.-πετ. out-dead] (p) &c .. om OL (bffq) Vg (Syr s)

² ε therefore] 37 &c 101, Bo (DEJMNQS) Syr (h) .. om 122, Bo .. και επ. D, OL (ce) Syr (gs) Arm Eth .. *fecerunt autem* OL (g) Vg Syr (j) α(εα m^l)π. ετ. at that place] 37 &c 101 108, Bo Syr (g 26 s) .. trs before δεπ. 69 346, Syr (g), Arm (before αυτω) .. om OL (ae) ατω and] 37 &c 101 108, Arm Eth .. ε Bo (D₂) μαρθα] 37 &c 101, NAB &c .. trs after διηκ. D .. add *to them* Syr (g 9) .. trs after *him but M. was occupied in ministering* Syr (s) ε] 37 108 m^l, Syr (h) .. ε therefore 101 110 .. *and* Syr (g) Arm Eth ηπετ. of-reclined] 37 &c, AD &c, Bo .. pref εκ NBL, OL Vg Bo (FM 26) Syr (gsjh) Arm Eth, Or ηαα. with him] 37 &c (108?) .. pref *who* Syr (g) .. *the recliners who reclined by him* Syr (s)

³ μαρια δε αςχι ποσλιτρα ησοσπ ηπαρδος ε-
πιστικη εναυε σοσπτς. αστωρς ηποτερητε ηις. ασω
αςυωτε ηνεσοτερητε ρεε πω ητεςαπε. α πηι δε
μοσρ εβολ ρεε πεστοι εησοσπ. ⁴ πεχε ιουδας πε-
καριωτης. οσα εβολ ρη νεφεαθοντης. πετηαπα-
ριδος εεεου. ⁵ χε ετθε οσ εηποσφ πεισοσπ εβολ
ρα ψεετψε ησατεερε ησεταασ ηηρηκε. ⁶ ηταυχε
παι δε εβολ απ χε πευροουψ πε ρα ηρηκε. αλλα
χε πευρεψχιουε πε. ασω ερε πετλωσσοκομοι
ητοουτ. πευρωψτ ηνετοσποσχε εεεουσ εροψ.
⁷ πεχαψ σε ησπς. χε αλωτη ραρος. χε εσεραρερ

³ 37 (108 §) 110 m¹ § and at απ. ηποτερ.] ηποτερ. 108 ⁴ 37
(108 §) 110 m¹ § ⁵ 37 (108) 110 m¹ ⁶ (g) 37 (108 §) 110 §
11¹ m¹ § απ] trs after ρουουψ 108? 11¹ ηετ] 108 110 .. ηεου 37 11¹
m¹ τλωσσοκο.] 37 .. τλωσογο. 110 .. τλωσσοκο. 11¹ .. τλωσοκο.
m¹ ηηετ.] om η 11¹ .. pref ηε m¹ ηουχε] om ε 11¹ ⁷ (g) 37 §
(108 §) 110 11¹ § m¹ §

³ μαρια] 37 & 108 .. μαριαμ B 1 33 δε] 37 & c, Bo (26) Syr
(gs) Eth .. εε therefore m¹, NAB & c, Bo Arm αςχι took] 37 & c,
accepit OL Vg .. λαβουσα NAB & c, Syr (h) .. λαμβανι D^{gr} οσα. a
pound] 37 & c, Syr (h) .. a cruse Syr (g) .. a cruse of a pound Syr (s)
ησοσπ η (om 110 m¹) παρδ(τ 110) ος επιστι(ει m¹ .. η 108) κη oint-
ment & c] 37 & c 108, (Bo) Syr g (2) (Eth) .. perfume & c Syr (g) ..
πιστικης μυρου D, OL (de) .. ointment of nard of good pistie Syr (s) ..
oil of nard, precious, costly Arm εναυε σοσπ (εη 108 110) τς (ε m¹)
lit. being much of price] 37 & c 108 .. om OL (abc) αστ. she an.]
37 & c 108, NAB & c .. pref και D, OL Vg Bo ηις of Jesus] 37 & c
108, (Bo) .. αυτου X .. poured on the head of Jesus as he reclined and
anoointed his feet Syr (s) ασω-ανε and-head] 37 & c (108 ?), M, Vg^{clem}
.. και εξ. τ. θ. αυτ. τ. π. αυτου NAB & c, Syr (gh) .. κ. τ. θ. αυτ. εξ. τ.
π. α. 13, Arm .. τ. θ. ε. ταις εαυτης τ. π. α. 69 .. κ. ε. τ. θ. της κεφ. αυτ.
τ. π. α. IK 251^{ev} .. and wiped them with the hair of her head Bo .. om
τους ποδ. α. 1 116, Fu Bo Syr (s) Eth ηηι the house] 37 & c 108 ..
add ολη 1 13 69 124 346 565 251^{ev}, Syr (s) (Arm)

⁴ πεχε said] 37 & c (108 ?), L 33 249, OL (ae) Bo (LQ 18) Arm ..
λεγει δε NB, Bo .. et dixit OL (bcff) Syr (gs) Eth .. λ. ουν AD & c,
OL (fg) Vg Syr (jh) ιου. η. Iudas the Isk.] 37 108 m¹, (πισκ.,

³ But Maria took a *pound* of ointment of *pistic nard*, which was of much worth, she anointed with it the feet of Jesus, and she wiped his feet with the hair of her head: but the house was filled with the odour of the ointment. ⁴ Said Iudas the Iskariōtēs, one out of his *disciples*, he who will *deliver* him up, ⁵ Wherefore was not sold this ointment for three hundred staters, and given to the poor? ⁶ But he said this not because that his care was about the poor; but (α) because he was a thief, and having the *bag*, he was stealing the (things) which were cast into it. ⁷ Said he therefore Jesus, Cease ye from

πισκ. Bo) NBL I 33 118 209 249 565 251^{ev} 253^{ev}, OL (g) Vg Syr (g 9 j) (Arm), Cyr Aug .. ιου. πεσκ. *Iudas the Skariōtēs* 110, (Syr gs), ιου. απο καρνωτου D .. ιουδ. σιμωνος ισκ. A &c, OL (f) Syr (h *the son of &c*) Eth^{ed} .. ιουδ. σιμων ο ισκ. FGHU al, OL (bc) Bo (Λ^{mg}D₂KT) Eth .. σιμων ιουδ. ισκ. 26^{ev}, (ae) Bo (LM 18) οτα(om 110)-ααθ. one-disciples] 37 &c, NBL 33 157 249, Syr (gsj) Eth .. trs before ιουδας AD &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. om εκ BLQ 33 249 .. om αυτου Syr (s) πετπαπ. he-up] 37 &c (108 ?) .. ο μελλων &c NAB &c .. ος εμελλεν D, *qui incipiebat &c* OL (bcff) .. *who was delivering him up* Syr (s).

⁵ πει(απει 110 m¹)c. this oint.] 37 &c, Syr (sh) Arm Eth .. om το μυρον Syr (g 9) υα(αη m¹)τυε three hundred] 37 &c 108, Bo .. pref επανω X .. διακοσ. L 69 124 258 346 al ηηζ. to the poor] 37 &c 108, D 33, Bo .. om τοις NAB &c

⁶ ηταγ.-αε but-this] 37 &c 108, NAB &c, OL (bffg) Vg Syr (h) (Eth) .. τουτο δε ει. D, OL (acef) Bo Syr (gj) Arm (om conj.) .. *but to Judas not for the poor was it a care* Syr (s) ατω and] 37 &c 108 .. om Bo (BP) ερε-ητοοτγ having] 37 &c (108), εχων NBDLQ I 33 157 565, OL (g) Vg Bo, Or .. ειχεν και A &c, OL (abcef, ff) Syr (gh) Arm (Eth) .. *the bag (gl.) for the poor was by him* Syr (s) η(om 111)εγρωγ(η 110 111)τ he was stealing] (g ?) &c .. *auferebat* OL (ace) Eth .. εβασταζεν NAB &c, Bo Arm, *portabat* (f) Vg Syr (gh), *exportabat* (bff), *baiulabat* (d) .. *portabat offerebat* (g) .. om εβασταζεν &c Syr (s)

⁷ Σε therefore] γ 111, NAB &c, Syr (h) .. om Arm .. add οη again 110 m¹, Syr (g 9) .. δε Syr (g) .. *when heard Jesus he saith to him* Syr (s) .. and Eth .. add αυτοις 69, Bo (F) Eth .. add ει (b), illi (c), Eth αλωτη cease ye] γ &c, OL (ag) Syr g(2) Arm Eth^{ro}, Chr Amb .. αφες NAB &c, OL (bf) Am (ce) Bo Syr (g) Arm^{cdd} Eth^{pp} αε

ερωϋ επερωοϋ ἵτακαεεε. ⁸ ἵρνε ταρ πᾶεντιῖ
 ἵποροειϋ πῖε. ἀποκ δε ἵφπᾶεντιῖ ἀπ ἵποροειϋ
 πῖε. ⁹ οτᾶεννῖε δε εναϋωϋ εβολ ρῖπ ἵπορδαῖ
 ἀτειεε. κε ϣᾶεεαϋ. ἀτω ἀτει ετῖε ἱε ἀπ ᾶεεατε.
 ἀλλα κεκασ οπ ετεναϋ ελαζαροϋ. πενταϋτοϋνοϋϣ
 εβολ ρῖπ πετεοοϋτ. ¹⁰ ἀρϣῖϋοϋνε θε ἵσιῖαρ-
 χιερεϋϋ. κεκασ ετεεοτοϋτ ᾶπκελαζαροϋ. ¹¹ κε
 νερε ραρ ἵπορδαῖ βηκ ετῖνῖτῖ. ἀτω νετπῖετεε
 εἱε. ῖῖ. ¹² πεϣραϋε οτᾶεννῖε εναϋωϋ ἵπεν-
 τατεῖ επϋα ἵτεροϋϋωτᾶε κε ἱε πῖτ εϋιεροϋϋαλ(ηε).
¹³ ἀρϣῖ ἵρενβα ἵῖβῖπῖ. ἀτει εβολ ετωεῖτ ερωϋ.

⁸ (g) 37 (108) 110 (115) 11¹ m¹ § at αποκ ἵφ] g 110 m¹ .. ἵτεῖ
 115 .. ἵφϋοοπ 37 .. om ἵ 11¹ ⁹ (37 §) 108 § 110 § (115) (o¹)
¹⁰ 37 108 § (115) o¹ -μοτοϋτ] -μοτοϋτ 115 ¹¹ 37 108 110
 (115) o¹ ¹² (g §) (p) (37 P) (108 P) 110 P (115 P) 6¹ o¹ P
 ῖῖ 37 108 o¹, ΙΔ' 37 o¹ ἵπεντ] om ἵ p ¹³ (g) (p) (108) 110
 (115) 6¹ o¹ τωεῖτ] g p 6¹ .. τωεῖτ 110 o¹ .. τωεῖτ 115

ε(om 11¹)σερ. that-keep] g &c, **ΝΒDΚLQXΠ** 33 42 145 157,
 OL Vg Bo Syr (sjh^mg) Arm Eth, Nonn .. τετηρηκεν A &c, OL (f) Syr
 (gh) τακαει(37 .. αι g &c)σε my embalming] om μου D 33^c,
 Syr (g 14)

⁸ om verse D, Syr (s) ταρ] g &c .. om L, Arm .. but Eth
 αποκ-πῖε but-always] (g) &c (108) (115), Eth .. om Λ*, Syr (g 9*)
 .. om conj. Arm

⁹ οτᾶεννῖε-εἶεε but-knew] 37 &c 115 .. οχλος δε πολυϋ-ηκουσαν
 D, OL (a, bceff) .. and heard great multitudes &c Syr (g) .. εγνω ουν (ο)
 οχλος πολυϋ **ΝΑΒ** &c, OL (fg) Vg Syr (jh) .. ἀτειεε δε but they knew
 Bo .. they knew therefore &c Bo (B*MQ) .. om conj. Bo (Γ*G) .. kn. the g.
 multitude Bo (B^c) .. om great Bo (HMV) .. and knew many &c Syr (s) (Eth)
 .. when knew a great &c Arm ϣᾶεε. he is there] 37 &c 115, Syr
 (sh) .. there is Jesus Syr (g) Eth ἀτει they came] 37 &c (115) ..
 add thither Syr (s) ετῖε &c not because &c] 37 &c (115) .. not
 because they should see Jesus but Lazarus Syr (s) ᾶεεατε only]
 37 &c 115 .. om D 245, OL (bc) κεκασ οπ that also] 37 &c o¹,
 ινα και **ΝΑΒ** &c, (Bo) Syr (gh) Arm (Eth) .. om και D, OL Vg Syr
 (g 9) πενταϋτ. he-raised] 37 &c (115) o¹ .. ον ηγ. ἱε D, Bo (BMQV)

ατω αταшкак εβολ. же ωσαππα ყсмаааат ἰσι-
 петинт ρε̄ прап̄ а̄пхоеис пр̄ро̄ а̄п̄ӣл. ¹⁴ ῑс̄ же
 ἰтересυρε̄ ете̄ω. а̄ца̄ле̄ ероӯ ката̄ θε̄ етсн̄ρ.
¹⁵ же̄ а̄пр̄р̄р̄о̄те̄ т̄ше̄ере̄ ἰс̄ιωп̄. еис̄ по̄т̄р̄ро̄ п̄н̄т̄ не̄.
 е̄с̄р̄мо̄ос̄ е̄х̄ӣ о̄тсн̄с̄ ἡ̄е̄ω. ¹⁶ не̄с̄ма̄а̄о̄нт̄ис̄ а̄по̄т-
 е̄ӣе̄ е̄па̄г̄ ἡ̄ш̄ор̄п̄. а̄л̄ла̄ ἰ̄терес̄ῡж̄ие̄о̄о̄т̄ ἡ̄с̄ӣс̄. то̄те̄
 а̄т̄р̄п̄а̄е̄е̄те̄. же̄ не̄ре̄ па̄г̄ сн̄ρ̄ е̄т̄в̄н̄н̄т̄ѣ̄. а̄τω̄ па̄г̄
 п̄еп̄та̄а̄а̄т̄ па̄с̄. ¹⁷ не̄с̄р̄а̄е̄п̄т̄ре̄ ἡ̄с̄п̄а̄н̄н̄ш̄е̄ е̄т̄ӣа̄-
 а̄а̄с̄. же̄ а̄с̄е̄о̄т̄те̄ е̄ла̄за̄ро̄с̄ ε̄во̄л̄ ρε̄̄ п̄та̄ф̄о̄с̄.
 а̄τω̄ а̄с̄то̄т̄но̄с̄ѣ̄ ε̄во̄л̄ ρ̄ӣ не̄т̄а̄е̄о̄о̄т̄. ¹⁸ е̄т̄в̄е̄ па̄г̄
 о̄п̄ а̄ п̄а̄н̄н̄ш̄е̄ е̄ӣ ε̄во̄л̄ ρ̄н̄т̄ѣ̄. же̄ а̄т̄с̄ω̄т̄а̄е̄ же̄ а̄с̄р̄
 п̄е̄ӣа̄е̄п̄. ¹⁹ не̄ф̄а̄рӣса̄ӣос̄ с̄е̄ п̄е̄ха̄т̄ ἡ̄не̄т̄ер̄н̄т̄. же̄

а̄п̄ӣл] 115 o¹ .. ἡ̄τε̄ π̄ӣл̄ 110 b¹ ¹⁴ 110 § (115) b¹ o¹ §
 ρε̄ е̄т̄.] ρε̄т̄. 115 ε̄ιω̄] Bo (F) .. ιω̄ Bo (B*Γ^cD₁Δ₁E₁*G₁C₂KT) .. ε̄ω̄ Bo
¹⁵ 110 (115) b¹ o¹ е̄с̄ρ̄.] е̄с̄п̄ρ̄. 115 sic е̄х̄ӣ] ρ̄ӣх̄ӣ 110 ¹⁶ (g)
 (p) 110 § (115) b¹ o¹ § ε̄ӣа̄е̄ е̄п̄.] ε̄ӣа̄е̄п̄. o¹ ¹⁷ (g) (p) 110
 (115 §) (b¹ §) o¹ § ¹⁸ (n) 110 (115 §) (b¹) o¹ § а̄с̄р̄] а̄т̄р̄ b¹ sic
¹⁹ k 110 § b¹ § o¹ φ̄а̄ρῑс̄.] -с̄с̄. k 110

ατω and] g & c p 115 .. om Bo (F) Arm αταшк. they cried] g & c
 p 115, B*, Bo (Δ₁*) .. κραυγασον (κραζον) NAB & c, Bo Syr (gsh)
 же] g & c p, B & c, OL (bcefg) Vg Syr (h) .. pref λεγοντες NADKQ
 XII al 20, OL (aff) Bo Syr (gsh^{mg}) Arm Eth ωσαππα] g & c (115 ?)
 .. ωσανα L .. ο(ω²)σανα D* ყсма. blessed is he] 110 (115) b¹ ..
 қсмааат g o¹ .. om Syr (s) ρε̄̄-х̄. in the name & c] 110 & c .. om
 OL (e) п̄р̄(ε̄р̄ 115)ρ̄о̄ & c the king & c] 110 & c 115, DKXII al ..
 βασιλ. A & c, Bo (BM) Syr (gsh) Arm .. om OL (l) .. pref και N*^{cb}
 BLQ, Bo Eth ӣл̄] 110 & c 115 .. ισραηλ D, OL (abde)

¹⁴ ῑс̄-ρ̄ε̄ but-found] 110 & c 115, Bo .. ευρων δε ο ῑс̄ N & c, Syr (gh)
 Arm (Eth) .. but Jesus was riding Syr (s) ρε̄] om Bo (Δ₁*T*) е̄тсн̄ρ̄
 written] 110 & c, Arm Eth .. add in Zacharia the prophet Syr (s)

¹⁵ т̄ше̄ере̄ lit. the daughter] 110 & c (115 ?), Bo, η θυγ. B² .. om η
 NAB* & c с̄ιωп̄] 110 & c .. σειων AB* по̄т̄р̄ро̄ thy king]
 110 & c (115) .. om σου A не̄ to thee] 110 & c 115, OL (ce) Bo
 (FKL) Syr (gs) .. om NAB & c, Bo Syr (h) .. mansuetus sedens OL (a)
 .. mites sedens (e) ἡ̄е̄ω of ass] pref п̄ш̄ӣр̄ӣ the son Bo Syr (gs)

¹⁶ не̄с̄ма̄. his disc.] 110 & c, NBLQ, OL (beffgl) Vg Syr (j) .. add
 ρε̄ 115, AD & c, OL (acf) Bo Syr (h) (Eth), Or Cyr .. om αυτου KII

Ōsanna ; blessed is he who cometh in the name of the Lord, the king of [the] *Israel*. ¹⁴ But Jesus, when he had found an ass, mounted it, *according* as it is written, ¹⁵ Fear not, Daughter of *Sion* ; behold, thy king (is) coming to thee, sitting upon an ass's colt. ¹⁶ His *disciples* knew not these (things) at first ; but (α) when had been glorified Jesus, *then* they remembered that these (things) were written concerning him, and these (things) were those which they did to him. ¹⁷ Was bearing witness the multitude which was with him, that he called Lazaros out of the *tomb*, and he raised him out of those who are dead. ¹⁸ Because of this also the multitude came out to meet him, because they heard that he did this sign. ¹⁹ The *Pharisees* therefore, said they to one another,

.. *and this his disciples* Arm εἶπαι these] 110 &c 115 .. trs to beginning NAB &c ἤνυ. at first] 110 &c, Syr (h) .. *at that time* Syr (g) .. trs after ταυτα Syr (s) .. trs to beginning Eth ἡσῆκε Jesus] 110 &c 115 .. *our Lord* Syr (s) τότε] 110 &c 115, Arm .. om Syr (gs) ἀσπῆα. they rem.] (p) &c (115) .. add οἱ μαθ. L al, Bo (MQV) Syr (g) περε-ατω these-and] p &c 110 (115 ?) .. om Bo (A) ετῆ. conc. him] p &c (115 ?), D, OL Vg Bo (L^c) Eth .. επ αυτω NAB &c, Syr (gsh) Arm .. *ab eo* OL (c) .. om OL (be) Bo (CGH 26)

¹⁷ πεφῆα. was bearing w.] 110, Bo .. add αε g p 115 6¹ o¹, L, Chr .. ουν NAB &c, Syr (h) .. pref *and* Bo (q) Syr (g,s) (Eth) .. *which was with him was declaring* Syr (s) αε that] g 110 6¹ o¹, DE* KLI, OL (abceff) Bo Syr (g) Arm Eth, Chr Cyr .. οτε NAB &c, OL (fg) Vg Syr (jh), Apollin .. *how* Syr (s) τοσποσῆ raised him] g 110 o¹ .. *made him live* Syr (s) πετα. those-dead] g 110 (115) o¹ .. add *in the sepulchre* Bo (F)

¹⁸ ετῆε-οη because-also] g &c 115 6¹, NAB²D &c, OL (f) Vg Syr (jh) .. om και B* EHDΛ al 20, OL (abceffl) Bo Syr (g 41) .. *and because of this* Syr (g) Arm Eth .. *and all those men ran to meet him* Syr (s) α-ρητηῆ the mult.-him] g &c 6¹ .. υπηντ. αυτω ο (om 69 al Bo p) οχλος A &c .. υπ. α. οχ. πολυς N .. υπ. α. οχλοι D, OL (c) Syr (g) .. *were meeting him the multitudes* Bo, *were meeting him the most of the m.* Bo (DEJS) ατc. they heard] g &c 6¹ (repeats ατ. αε) NABD KLMQSXΛΠ al, OL Vg Bo Syr (gsj) .. ηκουσε EGHUTΔ al, Syr (h)

¹⁹ σε therefore] NAB &c, OL (abeg) Vg Syr (jh) Arm ? .. δε K al, OL (cfff) Syr (gs), Chr .. om Bo (LP) .. *and* Eth ἡνεσ. to one

τετῑπατ. χε ἡτῑϕρητ αν ἡλαατ. εις προσειοσ
 αϕῑωκ ρπαροσ ἕειοϕ. ῥῑ. ²⁰ πετῑ ρεποσει-
 ενη δε εβολ ρῑ πετῑηκ ερραι εοσωϕτ ρῑ πϕα.
²¹ παι σε ατϕπεσοσοει εϕιλιπποσ. πεβολ ρῑ βηα-
 ραια ἡτραλιαια. ατω ατσειπωπῑ ετχω ἕειοσ.
 χε προεισ τῑοσωϕ ενατ εις. ²² α ϕιλιπποσ ει.
 αϕχοοσ ἡαπαρεασ. αηαρεασ δε εῑῑ ϕιλιπποσ
 ατχοοσ ἡις. ²³ ἡτοϕ δε αϕοσωϕβ εϕχω ἕειοσ
 πατ. χε α τετποσ ει. χεκασ εϕεχιοοσ ἡσπϕηρε
 ἕεπρωεε. ²⁴ ραεηη ραεηη ϕχω ἕειοσ ηητῑ. χε
 ερετῑ τῑλῑιλε ἡσοσο ρε ερραι εχῑῑ πακαρ ἡσειοσ.

²⁰ κ 110 P 61 § 01 P ῥῑ IE' 01 πετῑ] κ 110 .. πεοτῑ 61 01
²¹ (g) κ (37) 110 61 01 πεβολ] 61 .. πε εβ. κ &c ἡττ.] ἡτε ττ. κ
 -λαια] -λαια 01 τῑοσωϕ] τῑοσωϕ 61 ²² (g) κ 37 (101) 110 61 §
 01 § ²³ (g) κ (37 §) (101 §) 110 61 § 01 § ²⁴ (κ) (37) (76 §) 101
 110 § 01 εῑῑ] κελ. 76 εχῑῑ] ριχεν Bo (NFMQS)

an.] Syr (gs) Arm Eth .. προς εαυτους NAB &c .. πρ. αυτ. D al, Syr (h)
 τετῑπ. ye see] κ ? 61 01, Bo (BDEFJ₁* LMS 26) Syr (gsh) Arm Eth ..
 τῑπατ we see 110, Bo (ACΓΔ₁GHKNOPTV) ἡτῑϕρητ we gain] κ ?
 110 61, OL (cfg) Vg, Nonn .. ἡτετῑϕρ. ye gain 01, NAB &c, Syr (gsh)
 Arm Eth .. ωφελει S, (ff) Arm cdd .. we shall gain Bo .. ye will gain Bo
 (D₂J₁*) εις behold] Bo, ιδου Λ², Syr (gsh) Arm Eth .. ιδε NAB
 &c προσει. the w.] NAB &c, Syr (h), Chr .. add ολοσ DLQX,
 OL Vg Bo Syr (gsjh^{cd}) Arm Eth, Nonn And

²⁰ ρεποσειε (om 110) ηηη Greeks] Bo .. Ελλ. τινεσ NB D L M Q X 1
 33 157 249 565, OL Am Fu (Syr g) .. τινεσ Ελλ. A &c, OL (ag) Vg^{clm}
 (Syr h) Eth, Cyr .. the nations Syr (g) .. the profane Syr (h) .. the
 Aramæans Syr (s) .. the heathen Arm .. om Ελλ. 69 δε] Syr (h) ..
 om Bo (C₁*) Arm (some also) .. et erant OL (a^{eff}) Syr (s) .. add και D,
 Syr (g) Eth εβολ ρῑ out of] Syr (h) .. om Γ al 5 .. among Syr (g)
 .. who had come up Syr (s) ρῑ πϕα in the f.] 110, NAB &c ..
 ἕπ. at the f. κ &c .. to the feast that they might worship Bo (Eth)

²¹ παι &c these &c] κ &c .. and they came and said to Ph. Syr (s)
 σε therefore] 110 &c, NAB &c, Syr (h) .. om L 69 254, OL (ae) Syr
 (g) Arm .. δε κ .. and Eth βηα.] κ &c, D, OL (a) Bo, bessaïda
 (b) .. βηθσ. NAB &c, Bo (APQ) .. bessaïda (el) ατω and] κ &c ..

Ye see that we gain not anything: behold, the *world* went after him. 29. ²⁰ But there were *Greeks* out of those who came up to worship in the feast. ²¹ These therefore came up to Philippos, who was (lit. the) out of Bēdsaida of [the] Galilaia; and they besought him, saying, Lord, we wish to see Jesus. ²² Philippos came, he said to Andreas; but Andreas and Philippos said to Jesus. ²³ But he, he answered, saying to them, The hour came, that should be glorified the Son of the man. ²⁴ *Verily, verily*, I say to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth and die, it is wont to remain

om Bo (F₁*) Arm ἀρεπ(εῖ οἱ)ς. they-him] k &c, ἐρωτησαν M X
 I 28 330 565 al 5 .. ηρωτων NAB &c, Bo .. ειπον 69 εϛϛ. saying]
 (g?) &c .. and say to him Syr (g) Eth ηϛ. Lord] (g) &c, Syr (s)
 .. my Lord Syr (gh) .. om U* 28

²² α φ. Ph.] k &c (101?), NAB &c, Bo .. add ϛε g, Bo (M) .. and
 came &c Syr (g) .. and they came Syr (g 9) .. and Ph. went, he said to
 A. Syr (s) (Eth) ηανϛ. to A.] (g) &c (101) .. add his brother Syr
 (g 9) ανϛ.-ϛοοc but-said] (g?) &c (101?), andr. autem et ph.
 dixerunt OL (c, add iterum bff) .. andr. aut. cum ph. dicit (l) .. and A.
 and Ph. said Syr (g) .. και παλιν ανδ. κ. φ. λεγουσιν D &c, Syr (h) ..
 andr. rursus et phil. dixerunt (dicunt Am Fu) OL (fg) Vg .. ερχεται
 (και παλιν ερχ. N 157) ανδρ. κ. φ. κ. λεγουσιν (N) ABL (157), OL (a) ..
 deinde venit andr. et ph. (e) .. Andr. again with Ph. came, they said to
 Jesus Bo .. but A. again &c Bo (D₂KT) .. A. with Ph. &c Bo (BHPQ fr)
 .. A. with Ph. said to Jesus Bo (F₁*) .. A. and Ph. say to Jesus Arm ..
 and went A. and Ph. and spake Eth .. and came the two of them and
 said Syr (s) ηιϛ to Jesus] k, τω ιϛ NAB &c, Bo .. ειϛ 37 &c, ad
 ihm OL (bceffl) .. to our Lord Jesus Bo (B)

²³ ητοϛ he] g k .. ιϛ 37 &c, ο δε ιϛ NAB &c, Bo Syr (g, h) .. saith
 to them Jesus Syr (s) .. and Jesus Arm .. and answ. Eth αϛοτωϛη
 answ.] g &c k 37 (101), AD &c, OL Vg Bo Syr (gjh) .. αποκρινεται NB
 LX 33 .. having answ. Bo (D₁Δ₁EJOS) .. om Syr (s) εϛϛ. saying]
 g &c k 101 .. om 110 .. said he Bo .. and said Syr (g) (Arm Eth)
 ηαν to them] g &c k 37, 13 69 124 346, Bo Syr (gj) .. trs before
 λεγ. NAB &c, Syr (h)

²⁴ ερραι-καϛ upon the earth] k &c, Bo .. εις τ. γ. NAB &c .. in the
 earth trs after αποθ. Syr (gs) ηϛ(ηεc οἱ) μοϛ and die] k &c 37
 .. om Bo (K)

ψασσω ματαας. εψωπε δε εψωπεοσ. ψασψ ποσ-
 καρποσ εμαψωψ. ²⁵ πετμε ητεψψτχη ψνασορ-
 μεσ. ατω πετμεοστε ητεψψτχη ρεε πεικομεοσ
 ψναρε εροσ ετωηρ ψα ενερ. ²⁶ εψωπε οσπ οσα
 παδιακοπει παι μαρεψοταρψ ησωι. ατω πεα αποκ
 εψεεοψ πακεδιακοποσ παψωπε εεεαδ. ερψαν
 οσα διακοπει παι. παειωτ παταειοψ. ²⁷ τεποσ α
 ταψτχη ψτορτρ. ατω οσ πεψναχοοψ. παειωτ
 ματοσχοι εβολ ρη τειοσποσ. αλλα ετβε παι διει
 ερραι ετειοσποσ. ²⁸ παειωτ ψεοοσ επεκραν. ατ-
 σεη σε ει εβολ ρη τπε. ψε αιψεοοσ. ατω οη ψνα-
 ψεοοσ. ²⁹ πενηψε εταδερατψ ετσωτμε πεσχω

²⁵ k (76) (92) 101 110 (0¹ §) πει] k 76 92 ..πi 101 110
²⁶ (g) k (76) 92 § 110 § at ερψ. (fr) (PS) διακοπει 2^o] 92 fr ..-πi
 k 76 110 ταειοψ] k 76 110 ..ται. 92 ²⁷ (g) 37 § at μα 76 § 92
 110 τει] ψ 92 twice ²⁸ (p) 37 § 76 (92) (101) 110 ²⁹ (g) (p)
 (37 §) 76 § (92) (101) (110 §)

ψασσω is-remain] k &c (37?) 76 ..is Syr (s) εψψ. if-die] k &c
 .. pref fall and Syr (s)

²⁵ πετμε he who l.] k &c 0¹ ..but he who Eth ψνασ. will lose
 it] k &c 76 (0¹?), απολεσει AD &c, OL Vg Bo, Chr Cyp .. απολλυει
 NBL 33, OL (ff) ατω and] k &c .. om Bo (J₁*) .. δε Bo (B) Eth
 ψναρε will find] k (76?) 92 101 110 .. φυλαξει NAB &c, Bo Syr (g)
 .. custodit OL (bcffl) Vg, Nonn

²⁶ εψψ.-παι if-me 1^o] k &c, Eth .. εαν τισ εμοι διακ. D al 8, OL Vg
 Arm .. εαν εμ. δ. τισ EFGHSTGL al, Cyp .. εαν εμ. τ. δ. NABKLMU
 XII al, Bo Syr (gjh), Chr .. he who to me will minister Syr (s) ατω
 and] g &c 76 (fr) ..because Eth αποκ I] g &c 76 fr, D, OL (abce)
 Bo (D₂) Syr (g) Arm .. trs εμι εγω NAB &c, OL (fg) Vg Syr (jh) Eth,
 Or .. om PS, Bo .. om εμι Syr (s) πακεδιακ.-εμαδ my-there] (g)
 &c 76 (fr), Syr (gsh) Arm .. om και Λ, Eth .. σεπαψωπε ηεμαι ηστ-
 πακεμψτχοσ ηδιακωη will be with me my twelve ministers also PS
 .. om εκει D .. om εσται L, OL (el), Chr ερψ. if] g &c 76, NBD
 LX al 10, OL (ae) Vg Syr (j) Arm, Chr .. pref και A &c, OL (f) Bo
 Syr (h) .. si quis autem (bcl) .. he who Syr (gs) παειωτ my F.]

alone; but if it should die, it is wont to give much *fruit*.
²⁵ He who loveth his *life* will lose it, and he who hateth his *life* in this *world* will find it for a life for ever. ²⁶ If (any) one will *minister* to me, let him follow me; and the place in which I, I am, my *minister* also will be there: if (any) one should minister to me, my Father will honour him. ²⁷ Now my *soul* was troubled, and what is that which I shall say? my Father, save me out of this hour; but (α) because of this I came to this hour. ²⁸ My Father, glorify thy name. A voice therefore came out of the heaven, I glorified, and again I shall glorify. ²⁹ The multitude which stood (by), which

g &c 76, U 28 69 al, OL (acegl) Vg Bo Arm Eth .. om μου **Ν** AB &c, OL (bf) Syr (gsjh)

²⁷ τενοσ now] g &c .. *but now* Arm Eth ψυχῆ] (g) &c .. *add behold* Syr (gs) ατω and] g &c .. om Bo (MQ) παιωτ my F.] 37 &c, Bo Syr (gh) .. om **Ν** &c

²⁸ παιωτ my F.] 37 &c 92, Syr (h) .. πατερ **Ν** AB &c, Bo Syr (gs) Arm Eth ἄπερ. thy n.] 37 &c 92, Syr (gsh) Arm^{edd} .. μου το ο. B 5 .. σου τον υιον LX I 13 33 118 262 346 al, OL (g) Bo Syr (h mg) Arm Eth, Ath Nonn .. *add εν τη δοξη &c* D from xvii 5 ατ-
 ςωη-ει a-came] 37 &c 92, (Bo) Syr (h) (Arm Eth) .. ηλθεν ουν φωνη **Ν** &c .. και (om d) εγενετο φωνη D, Bo (D₁* Δ₁ ΕΙΜΟΣ*) .. *and a voice was heard* Syr (g) .. *and immediately was heard a voice* Syr (s) σε] Bo (D Δ₁ ΕΙΟ) .. om X*, Bo Arm .. αε p, OL (a) .. *and* Bo (F) Syr (gj) Eth τηε the heaven] p &c 92, Bo (**Ν**Ν) Syr (g) .. *add λεγουσα* D Π² 60^{ev}, OL (ace) Bo Syr (jh) Eth .. *add και* **Ν** &c, Syr (h) Arm .. *add which said* Syr (s) Eth ατω οπ and again] p &c 92, Syr (gsh) Arm Eth .. παλιν και Δ .. om *again* Bo (**Ν**F) †πα†. I-glorify] p &c (92 ?), Arm .. *I am glorifying* Syr (gsh)

²⁹ πω. the m.] 37, B, OL (a) Bo (H) .. *add αε p* 76 92 110, Bo (Q) Eth .. *add ουν* **Ν** AD &c, OL Vg Bo Syr (h) .. *pref and* Syr (gs) Arm εταρ. which stood] p 37 76 (110) .. εστωσ, εστηκωσ **Ν** AB &c .. *which was standing* Bo Syr (g) Arm .. *who were standing there* Syr (s) ετ-
 σωτῶ which heard] p 37 76^c 110 .. *pref ατω and* 76*, και ακουων X I 22 565, Syr (h) .. ακουσας **Ν** D I 69, OL (l) Bo .. και ακουσας AB &c, OL Vg Syr (jh) .. *was hearing* Bo (B) Arm (*pref and*) .. *heard* Syr (g) .. *and heard* Syr (s) (Eth) περωσ &c were saying 1^o] p 37 76 (101 ?) (110 ?) LU al 10, OL (be, cd) Am Fu Bo Arm .. ελεγεν **Ν** AB &c, Syr (h) .. *and say* Syr (g) .. *were astonished and say* Syr (s)

ἄλλος. καὶ οὐροῦ αἴπε πενταψῶπε. ρενκοοτε
 περὶ αἴλλος. καὶ οὐραγγελος πενταψαχε πᾶσα.
³⁰ ἀφοῦ ὡψῆ ἰσπῆ εἴπω ἄλλος. καὶ ἴτα τελεειν εἰ
 ἀπ εἴβηντ. ἀλλὰ εἴβητηῖ. ³¹ τειοῦ τεκρίσι
 ἀπεικοσεος τε. τειοῦ παρχων ἀπεικοσεος σεπα-
 νοχῆ ἐπеснт. ³² ἀνοκ ρω. εἴψαχαστ εἴολ ριχᾶ
 πκαρ. φησεκ οὐον πᾶσα шароι. ³³ εἴπω καὶ ἄπαг.
 εἴσεαεπε καὶ εἴσαεοῦ ρῆ αἴψ ἄλλοῦ. ³⁴ ἀφοῦ ὡψῆ
 σε παψ ἰσπᾶεινψе. καὶ ἀнон ἀνωτᾶ εἴολ ρᾶ
 πноεос. καὶ πεχῆ παψωπε ψα епег. αῦω ἰαψ ἰρε
 ἰток κᾶω ἄλλος. καὶ ρапῆ εἴρεσхестῆ πшнре ἄ-
 прωе. πᾶса пе пейнре ἰте прωе. ³⁵ πεхаψ се

ρροῦα.] p 110.. ρραῖπε 76^c ³⁰ (g) (76 §) (92) 110 § (136)
 τει] † 92 ³¹ (g) (76) 92 § 110 136 ³² (g) (76) 92 110 136
³³ 76 92 110 § 136 § ³⁴ (41) (76) (92 §) (101) 110 § and at πᾶσα
 136 ρапῆ] 76 92 101 110.. om 136 ³⁵ (g) (41) 76 § (101)
 110 § at αοοψе 136 § m¹ P

ρενκ. others] 110, NAB &c, Bo (G₂^{*}) Syr (h).. add καὶ 76, al 3,
 OL (el) Bo Syr (gj).. pref and Syr (s) Eth περὶ. 2^o] 76 110,
 Arm.. say Syr (gs) οὐραγγ. an angel] 76 110.. pref ἄλλοи say
 but Bo (q) ψαχε spake] 76 110.. add out of the heaven Bo
 (D₁^c E J S^c)

³⁰ ἀφοῦ. ans.] 76 110.. om Syr (s).. add to them Bo (DΔ₁ E J Q S)..
 pref and Eth εἴπω. saying] g 76 92 110 (136 ?), Bo (s^{*}).. said he
 Bo (NBPQ).. ἰς καὶ εἶπεν A &c, Bo Syr (gh) Arm.. trs κ. ε. ο (om B) ἰς
 BL 157 48^{ev}.. om N.. add to them Bo (BMQ^c) Syr (g) Eth.. said to
 them Jesus Syr (s) εἰ came] g 76 92 110 136, D, OL Vg Arm Eth,
 Tert Hil al.. γεγορευ NAB &c, Bo Syr (gh) Arm^{cd}.. was heard
 Syr (s)

³¹ περὶ (π 110 twice) κ. this w.] (g) &c.. om τουτου D, OL (bgl) Vg
 Bo (κ) Syr (g 36 s) τε is] g.. trs before περὶ (76 ?) &c, Bo (NBCF
 DEFJ₁^c NPQ).. om Bo.. came Eth τειοῦ now 2^o] g &c 76.. but
 henceforth Eth παρχ. the ruler] g &c 76, translit. Syr (gh)
 ἐπеснт down] g &c (76), 22^{ev}, OL (beffl) Syr (s), Chr.. εἴω NAB &c,
 Bo Syr (gh) Arm Eth

³² ἀπ. ρω I also] (g) &c, καγω NAB &c.. καὶ εγω D 69, Bo (NM)
 Syr (gsh) Arm.. κ. ε. δε Chr.. and I also Bo Eth.. I Bo (B) εἴψ.

heard, were saying, A thunder is that which happened : others were saying, An *angel* is he who spake to him. ³⁰ Answered Jesus, saying, This voice came not because of me, but (α) because of you. ³¹ Now is the *judgement* of this *world* ; now the *ruler* of this *world* will be cast down. ³² I also, if I should be exalted from the earth, I shall draw all unto me. ³³ But saying this, he is *signifying* in which death he is about to die. ³⁴ Answered therefore to him the multitude, We, we heard out of the *law* that the *Christ* will abide for ever ; and thou, how sayest thou, that it is necessary for the Son of the man to be exalted ? Who is this Son of the man ? ³⁵ Said

if] \mathfrak{g} &c, Syr (h) Eth .. $\sigma\tau\alpha\nu$ 157 254 48^{ev}, Syr (gs) Arm, Or Ath Bas Chr Cæs $\epsilon\beta$. \mathfrak{z} . from] 76 &c, $\alpha\pi\sigma$ DL al, OL (bcefffgl) Vg, Chr Cæs .. $\epsilon\theta\sigma\lambda$ $\mathfrak{z}\alpha$ from Bo .. $\epsilon\kappa$ \mathfrak{NAB} &c, OL *de* (ad), Or $\sigma\tau\sigma\iota$ $\mu\iota\alpha$ all] 92 &c, Bo .. $\pi\alpha\nu\tau\alpha\varsigma$ \mathfrak{N}^c AB &c, Syr (gsh) Arm, Or Ath Epiph Chr Bas Nonn Cyr .. $\pi\alpha\nu\tau\alpha$ \mathfrak{N}^* D 56, OL Vg Syr (j) Eth ; position D, Bo Syr (gs) Eth .. trs before $\epsilon\lambda\kappa$. \mathfrak{NAB} &c, Syr (h) Arm

³³ $\epsilon\varphi\mathfrak{x}\omega$ saying] Bo (Δ_1 OS) .. $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon\nu$ \mathfrak{NAB} &c, Bo Syr (h) Arm .. *he said* Syr (gs) $\mathfrak{z}\epsilon$] and Eth $\epsilon\varphi\mathfrak{c}\tau\omega\alpha\mu\epsilon$ sign.] add to them Bo (B) Eth

³⁴ $\alpha\varphi\sigma\tau$. ans.] (76 ?) 92 110 136, Arm .. *say* Syr (g) .. *they were saying* Syr (s) $\mathfrak{c}\epsilon$ therefore] 110, \mathfrak{NBLX} 249 474 48^{ev} 183^{ev}, Syr (h^{mg}) .. om 76 92 136, AD &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm, Chr .. and Syr (s) Eth $\mu\alpha\mathfrak{c}$ to him] (76) 92 &c .. om H 33 157 48^{ev} al, Bo (FT*) $\mu\alpha\alpha$. the m.] (76) 92 &c, Syr (g 9) .. om δ Δ .. *the multitudes* Bo (F) Syr (g) .. add *saying* Bo .. add *said they to him* Bo (F) .. add *and saith to him* Eth .. *men of the multitude* Syr (s) $\mu\alpha\mathfrak{c}$. will abide] (76) &c 92 .. $\mu\epsilon\nu\epsilon\iota$; position \mathfrak{NAB} &c, Syr (h), Ath Rebapt .. trs after $\alpha\iota\omega\nu\alpha$ 69 346, Syr (gs) Arm (Eth) $\alpha\tau\omega$ and] 76 &c 92 (101) .. om Bo (BF₁*) $\mu\iota\tau\sigma\kappa$ thou] 41 76 (92) (101) 110, \mathfrak{NA} &c, OL Vg Bo (LNS) Syr (h) Arm, Ath .. trs after $\lambda\epsilon\gamma\epsilon\iota\varsigma$ BLX, Bo (Eth), Chr Victorin .. om 136, Bo (P) Syr (gs) $\mathfrak{z}\alpha\mu\bar{\epsilon}$ $\epsilon\tau\mathfrak{p}$. it-exalted] (76) (92) (101) 110 .. $\mathfrak{c}\epsilon\mu\alpha\mathfrak{x}\epsilon\mathfrak{c}\bar{\tau}$ lit. *they will exalt* 136 $\mu\alpha\alpha$ $\mu\epsilon$ who is] 76 110 .. add $\sigma\upsilon\nu$ D, Eth .. add $\mathfrak{z}\omega\mathfrak{c}$ also Bo (A^{mg} F₁^cL fr) $\mu\alpha\alpha$ - $\rho\omega\alpha\epsilon$ who-man] (41 ?) (76) (92 ?) 110, Syr (gsh) Arm .. om 136, EFG 13 69 131 al 15, Syr (g 40*) .. $\tau\iota\varsigma$ $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$ σ $\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$ $\sigma\upsilon\tau\omicron\varsigma$ L $\mu\epsilon\iota$ (μ 110) this] 41 76 110, Eth .. om H 33, OL (bc) Bo, Victorin

³⁵ $\mathfrak{c}\epsilon$ therefore] \mathfrak{g} &c 41 101 .. om Bo Syr (gs) Arm .. and Eth ..

κατ ἰσῆς. ἕ ετι νεκοσι ποθοεισ πε. ερε ποθοεισ
 σοоп ηεεητη. μοоше ρосон οσηтетη ποθοειс.
 ἕ ἰне пкаке таρετητη. ατω πεμοоше ρε
 пкаке ηυσοоηη ан. ἕ εсна еτων. ³⁶ ρосон οση-
 тетη ποθοειс. πιστετε εποθοειс. ἕкас ететнешопе
 ηшнре ἰте ποθοειс. Ἄ. παι αψχοоη ἰсῆс. ατω αψ-
 ъок αψροп̄ ерооη. ³⁷ ηеηεдеи ἕ τηροη αψааη
 εηπεεεто εβολ. εηποηπιστετε ероψ. ³⁸ ἕкас ере
 пшаḗ ἰнсαιс ηепрофнтис ḗок εβολ ηептаψ-
 хооψ. ἕ пхоеис ηηε ηептаψπιστετε епенρрооη.
 ατω ηεσβοι εηпхоеис ἰтаψσωλἰ еηηε. ³⁹ етне παι
 εηποηешс εεσοε еπιστετε. ἕ αψχοос оη ἰсῆнсαιс.
⁴⁰ ἕ αψτωε ηηεσβαλ. ατω αψτωε εηπεερηт. ἕ-
 кас ηηεσпаη ρη ηεσβαλ. ηсеноеи ρεε πεερηт. ηсe-

ет] етeи m¹ οσηтетη] -τητη g 136 .. -теп 76 ἕ η] εη 136
 таρε] ет. g ³⁶ (ε § at παι) (41 § &c) 76 P at παι (101 P &c) 110 §
 (132 § &c) 136 § &c m¹ § and &c Ἄ at παι 101^c οση(ен 76)-
 тетη] om οση 110 sic .. -τητη 41 76 101 136 ететне] 76 110 .. етет-
 па ε 101 m¹ .. ететпа 136 ἰте] ε 132 ³⁷ ε (41) 76 101 § 110
 132 136 m¹ ³⁸ (g) (20) ε (41) (76) (101) 110 132 136 m¹ ηеп.]
 ηη. 132 three times η(ен ε)таψс.] g 20 ε 132 m¹ .. ηепт. 101 110
 Bo (Q) ³⁹ g 20 § and at ἕ ε (36) (41) (76) 110 132 § 136 m¹
 ешс.] шс. ε ⁴⁰ (g) (p) 20 ε (36) (41) 110 132 136 m¹ §

оη again Bo (N) ποσ. the l. 10] g &c .. om Λ ηε. with you] (g)
 &c 76, A &c, Syr (gsj) Arm Eth, Chr .. εν νμ. NBDKLMXII al 20,
 OL Vg Bo Syr (h), Nonn μοоше walk] g &c, Bo (NΓ* v) .. add
 оув D, OL (em) Bo, Aug ρ(енρ g)осон] g &c, Bo (N) .. ωс ABD
 KLVII 1 33 42 108 489, (Bo) Syr (h^{mg}), Cyr .. εωс N &c, Syr
 (h), Chr .. dum OL Vg Syr (gsj) Arm Eth τητηη you] g &c ..
 σκοτια (pref ἦ N^cKLUXΔΠ 1 al) νμαс N &c .. νμ. σκ. D, OL (am)
 Vg^{elem} Syr (s) Eth ατω and] g &c .. om Syr (g 40) .. γар
 Syr (s) Eth

³⁶ ρосон] (41) &c, Eth .. ωс NABDLΠ* 33 42 108 481 489*,
 (Bo), Did .. εωс X &c πισт.] walk in Bo (A* c, p) Syr (g 9) αψс.
 said] ε &c 41 101 132 .. ελαλησεν NAB &c, Syr (gh) Arm .. and when

he therefore to them Jesus, *Yet* a little time it is (for) the light being with you; walk *as long as* ye have the light, that the darkness should not seize you: and he who walketh in the darkness knoweth not whither he is going. ³⁶ *As long as* ye have the light, *believe* the light, that ye should become the sons of the light. 30. These (things) said Jesus, and he went, he hid himself from them. ³⁷ But all these signs he did before them, (and) they *believed* him not. ³⁸ That the word of Ēsaias the *prophet* should be fulfilled, that which he said, Lord, who is he who *believed* our report (lit. sound), and to whom was the arm of the Lord revealed? ³⁹ Because of this they were not able to *believe*, because said again Ēsaias, ⁴⁰ He hardened their eyes, and he hardened their heart; that they should not see with their eyes, and *understand* with

he had spoken Syr (s) Eth αϥϥ. he went] ε & c 41 101 132, Bo Syr (gsh) Arm .. απηλθεν και D, Eth .. απελθων NAB & c

³⁷ πει-τηρ. lit. these-all] ε & c 41, Syr (g) .. τοσαυτα NAB & c, (Syr s) Arm .. τοιαυτα F, Syr (h) ρε] ε & c 41 .. om G, Bo (Q) .. and Syr (gs) Eth αϥααϥ. lit. he did them] ε & c 41, Bo (DΔ₁EJOS) Syr (s) .. πεποιηκοτος NAB & c, Bo Syr (gh) ἄπερᾶ(εε 76)το before them] ε & c 41 .. om Syr (s) ἄπιστοι. they believed not] ε & c 41, G 13 69 124 346 al 20, OL (aef) Bo Syr (gs) Arm^{edd} Eth, Eus Did .. πιστευον NAB & c, OL (bcffg) Vg Syr (jh) Arm .. pref *and they* Arm

³⁸ πεπροφη(τ 132)της the pr.] ε & c 41 76 101 .. om 13 69 245 249 346 184^{ev}, Did Chr πχουε Lord] 20 & c 41 76 .. om H .. *my Lord* Syr (gs) ατω and] 20 & c (41) 76 .. om Bo (Q)

³⁹ ετθε-πιστ. because-believe] g & c (36 ?)(76 ?) .. om Syr (s) ρε-om because-again] g & c 36 41 76, Bo Syr (gh) .. και γαρ D .. *and again* Bo (ACF₁^cGHP fr) Syr (s) .. om *again* Bo (JM) αϥχοοc said] g & c 76 .. om I

⁴⁰ αϥτωα-αϥτ. he hardened-and he h.] g & c (36) (41) .. *they blinded-and they* & c Syr (g, s) Eth ατω and] g & c 36 .. om Bo (F₁^{*}) ἄπερᾶ. their h.] 20 & c .. ἄπερᾶ. *their hearts* 132 περᾶ. *their eyes* 20] g & c p 36 41 .. add κ. τ. ωσιν ακουσωσιν 13 69 124 346 .. add *and should hear* Syr (s) ἄκουσει(οι 110 132 136) and und.] ε 36 ? 136 .. pref ατω 20 & c 41 .. συνω(ω)σιν KΠ al, Bo (D₁^{*}) Syr (gs) Arm .. pref μη D, OL (aefl) Vg^{cl^{em}} Bo Eth ἄσεκ. and turn]

κοτοσ. ταταλσοοσ. ⁴¹ και αψχοοσ ἰσινεαιασ. κε
 αψνασ επεοοσ εἰπνοστε. ασω αψσαχε ετβηνητῆ.
⁴² ροεωσ εεητοι εβολ ρῆ ἡαρχωη α ραρ πιστετε
 εροσ. αλλα ετβε πεφαρικαιος πετροεολογει αν πε.
 κεκασ ἡνεσσωπε ἡαποσθηατωσ. ⁴³ αθεερε πεοοσ
 ταρ ἡἡρωεε εροσ επεοοσ εἰπνοστε. ⁴⁴ ιϛ σε αψαψ-
 καν εβολ εψχω εεωσ. κε πεπιστετε εροι ἡνεψπε-
 τετε εροι αν. αλλα επεταψταδοι. ⁴⁵ ασω πεθηασ
 εροι. εψνασ επεταψταδοι. ⁴⁶ ανοκ πε ποδοειη
 ἡταγει επκοεωσ. κεκασ οστοη ηεε επιστετε εροι.
 ἡνεψσω ρεε πκακε. ⁴⁷ ασω ερψαη οσα σωτῆε εηα-
 ψαχε. ηῆραρεσ εροοσ αν. ανοκ ἡψηακρηνε εεωσ

⁴¹ 20 § and at ασω ε § (36 §) (41 §) 110 § 132 § 136 § m¹ §
⁴² (g) (p) 20 ε (36) (41) 110 § (132) 136 § m¹ ροεωσ] Bo (D₁₂^cΔ₁E
 JNOQS) .. ρωεωσ 110 m¹, Bo (D₂^{*}) .. ροεωσ 132 .. οεωσ Bo .. οεωσ
 Bo (κ) .. ροεωσ Bo (C₁^cMQ) εεητοι] εἰπ. 132 136 m¹ .. -ται 136
 .. add τε Bo (B) πιστ.] -τεσ 132 .. -τεστε 20 φαρικ.] -σσ. 110
 136 m¹ ἡνεσ.] επη. 20 ⁴³ (g) (p) 20 ε 36 110 § 132 136 m¹
 αθεερε] om pe p ⁴⁴ (g) (p §) 20 P ε § (41) 110 § (132 §) 136 §
 ἡνεψ] g 20 .. ηεψ ε 41 110 136 -ταδοι] ε .. -ταδοει 20 .. -ταδοει g
 41 .. -ταδοι 110 132 136 ⁴⁵ (g) 20 ε 41 110 (132) 136 -ταδοι]
 110 132 .. -ταδοει ε 20 .. -ταδοει 41 ⁴⁶ 20 (ε) (41 §) 110 § (132 §)
 136 ⁴⁷ 20 (36) (41) (110 §) (132) 136 οσα] οσ 110

20 &c (36?) 41, Eth .. add to me Bo .. and should repent Syr (s)
 ταταλσοοσ and-them] 20 &c 41, και ιασωμαι LU²Γ al, (Eth) .. και
 ιασωμαι SABD &c, Did .. and I should forgive them Syr (s)

⁴¹ και these] 20 &c 41, Bo Syr (gsh) Arm .. add δε D 249, Did
 Chr Hil .. pref and Eth κε because] 20 &c 41, SABLMX I 33
 97 252 472, OL (e) Bo Arm Eth, Epiph Nonn Cyr .. οτε D &c, OL
 Vg Syr (gsjh), Eus Did Chr Hil πε. εἰπ. the glory of God] 20 &c
 (36) 41, 13 69, Bo Syr (jh) Eth cdd .. τ. δοξ. τ. θεου αυτου D 66 mg ..
 τ. δ. αυτου SAB &c, Syr (gs) Arm Eth, Eus Did

⁴² ροε. ε.] 20 &c (36) (41) (132), Bo .. also-δε Syr (g) .. and
 also-δε Syr (s) .. but nevertheless also Arm .. but Eth εροσ him]
 20 &c 36 (132) .. in Jesus Syr (s) ηεσ(om 132) ροε. they were
 not confessing] 20 &c 36 (132) .. add in him Syr (g 9 s) κεκασ-

their heart, and turn, and I (should) cure them. ⁴¹ These (things) said *Ēsaias*, because he saw the glory of God, and he spake concerning him. ⁴² *Nevertheless even* out of the rulers many *believed* him; but (α) because of the *Pharisees* they were not *confessing* (him), that they should not be *put out of the synagogue*. ⁴³ For they loved the glory of the men more than the glory of God. ⁴⁴ Jesus therefore cried out, saying, He who *believeth* me was not *believing* me, but (α) him who sent me. ⁴⁵ And he who seeth me is seeing him who sent me. ⁴⁶ I am the light who came to the *world*, that every one who *believeth* me should not remain in the darkness. ⁴⁷ And if (any) one should hear my words, and keep them not, I, I shall

εἶπεν. that-syn.] p & c 36 (132) .. *that they should not expel them*
Syr (s)

⁴³ τᾶρ] g & c p .. om Syr (s) εἶπεν more than] g 20 36 136 ..
ἤροτο ε ε 132 .. εἶπεν ε m¹ .. ἀλλοι εἶπεν Bo .. μαλ. ἤπερ ABD
& c, Const .. μ. ὑπερ NLX I 33 69 118 157 565 al 5

⁴⁴ Ἔε therefore] g 136, D 240 244 .. δε 20 & c, NAB & c, Bo Syr
(gsh) .. *and* Arm Eth αἰαυ.-ἄιος cried-saying] g & c (p?)
(132), Bo (NB) .. *clamabat dicens* OL (a) .. *clamat d.* (e) .. *εκραξεν και*
ειπεν NAB & c, OL (f) Vg Bo Syr (gh, s) (Eth) .. *εκραξεν κ. ελεγεν* D
69 346, OL (bcfflq) Arm, Eus

⁴⁵ om verse 136, U 64 126 142* 472 474 184^{ev}, OL (b) ατω
and] g & c 132 .. om D, Syr (g 36) πετη. he who seeth] 20 & c,
Syr (g, s) Arm .. *he who saw* Bo (LM 18) Syr g (3) Eth εην. is
seeing] 20 & c 132, Syr (sh) Arm .. *saw* Syr (g) Eth

⁴⁶ ἀποκ I] 20 & c ε 132 .. add γαρ or δε Syr (s) ἵπταιε who
came 1st pers.] 20 41 110, NAB & c .. ἵπταιε 3rd pers. ε 136 κεκας
that] *and* Syr (s) οτοη η. every one] 20 & c (132), NAD & c,
OL Vg Syr (gh) Arm Eth, Eus Ath .. om B, Syr (s) εροι me] 20
& c .. om Bo (q) ηκαε the darkness] 20 & c, *not light* Syr (s) .. add
but he who will become a light of life for ever Bo (m)

⁴⁷ ερ(ρ 20)υ. if] 20 (41) 132 136, Arm .. *he who* Bo Syr (gs) Eth
ηαυ. my w.] 20 132 136 .. της φωνης 69 η(ηεγ 20)ραρε(om 20
132)ε and keep-not] 20 110 136, NABDKLXII I 13 33 69 118 157
249 346 565 al 10, OL (bcffgl) Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Ath Nonn
.. πιστευση E & c, OL (fq) Syr (h^{mg}) .. om και μη & c, OL (e), Aug
αη not] 110 ?, NAB & c, Syr (s) Arm Eth .. om 20 132 136, DS al,
OL (abcfff), Amb ἡ(om 110)†ηακ. I-judge] 20 (36) 110 132

ἀπ. ἦταίει γαρ ἀπ. καὶ ἐκέρηνε ἄπκοσεος. ἀλλὰ
 κεκας ἐκπαρμευ. ⁴⁸ πεταθετεῖ ἄλλοι. κῆχι ἀπ
 ἦπαυαζε. οὐπῆτῆ πετνακρῆνε ἄλλου. πῶαζε ἐνται-
 χοου ἦτου πετνακρῆνε ἄλλου ρῆ πρᾶε ἦροου.
⁴⁹ καὶ ἀποκ ἦταυαζε ἀπ γαροι ματατ. ἀλλὰ
 παειωτ ἐνταυταδοι. ἦτου πενταυτῆ παῖ ἦοθεντολν.
 καὶ οὐ πεφναχοου. ἀτω οὐ πεφνατατοου. ⁵⁰ ἀτω
 φσοοτη καὶ τευεντολν οὐωνῆ ψα ἐνερ τε. πεφνω
 σε ἄλλοου ἀποκ. κατὰ θε ἐντα παειωτ χοου παῖ.
 ται τε θε ἐφῶαζε ἄλλοος.

ΧΙΙΙ. ᾠα. ραθν καὶ ἄπψα ἄππασχα ἐψσοοτη
 ἦσπῆ. καὶ ἀ τεψοοτηοι εἰ. καὶ ἐψεπωνη ἐβολ ρῆ
 πεκκοσεος κῆβων ψα παειωτ. ἐαψμερε πετεπου.

παρμευ] -κῆ 132 ⁴⁸ (g) 20 (36) (41) (92) 94 110 § at πῶ.
 (129) (132) (136) κῆχι] ἐκῆχι 36 94 οὐπῆτῆ] οὐεπῆτῆ 132
 ρᾶε] ρᾶη 132 ⁴⁹ (g) 20 (41) 94 (110) 129 (132) (136) ματ.]
 20 41 94 136.. ἄματ. g 129 132 -ταδοι] 94 (110) 129..
 -ταδοοει 20 41.. -ταδοοι g καὶ 2^o] om 94 πεφ.] πε ἐφ. 94 twice
⁵⁰ 20 (36) (41) 94 110 § at πεφ 129 132 136 ἐντα] 41.. ἦτα
 20 &c

¹ (g) 20 (36) 41 § 94 § (110 §) 129 P 132 § (136 §) m¹ P ᾠα 129
 132 ππασχα] om π 36 καὶ 2^o] 20 &c 136.. κεκας 94 110 m¹
 πωωνε] πωωνε 94 κῆβ.] πεφβ. 20

136, κρινῶ G al, Aug.. κρίνω ΕΚΓΛΠ, OL Vg κεκας that] 20
 36 110 (132) 136.. om *iva* Dgr*

⁴⁸ πεταθετεῖ(τι 132.. τε 94) he who rej.] 20 &c 36 (132) 136..
 but he &c Eth.. but he who asketh Syr (s) ἦπαυ. my words] 20 &c
 (36?).. ἄπψ. my word 132 πετνακ. which will j. 1^o] 20 &c (36)
 92 136, Bo.. κρινοντα NAB &c.. κριναντα EΔ 251 ἐπ(41.. ἦτ
 g &c)αἰχ. which I said] g &c 92 129 132 136 πετνακ. 2^o] g &c
 92 129 (132) 136.. κρίνει FΓΛ al, Arm

⁴⁹ ἀποκ I] g &c 110 132 136.. trs after εἰμαυτου D 22 ev.. om G
 245 471, Tert Amb Chr ἦταυ. I spake] g 94 129^c (136?)..
 πεπ. 20 110.. ἐληλυθα Γ al⁵, Chr γαροι ματ. of myself] g &c
 (41) 136.. ἐβολ ματ. 110?, Bo (F₂*).. ἐξ NAB &c.. ἀφ(π) L 1 22
 69 346 565, OL(ael), Did Cyr, Tert.. ἐβ. ρῆτοτ Bo.. from my words

not *judge* him ; for I came not that I should *judge* the *world*, but (α) that I should deliver it. ⁴⁸ He who *rejecteth* me, and taketh not my words, hath that which will *judge* him: the word which I said, it is that which will *judge* him in the last day. ⁴⁹ Because I, I spake not of myself ; but (α) my Father who sent me, he is he who gave to me a *commandment*, what is that which I shall say and what is that which I shall utter. ⁵⁰ And I know that his *commandment* is a life for ever: the (things) which I say therefore indeed, *according* as my Father said to me, thus I speak.

XIII. 31. But before the feast of the Paskha, knowing Jesus that his hour came, that he should remove from this *world*, and go unto the Father ; having loved those who were

Syr (s) παειωτ my F.] g &c (110 ?) 136 .. πιωτ *the F.* 132, NAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om Bo (ACFG₂HN) ἦτοϛ he] g &c 110 132 136 .. ουτος G .. add *and* Bo (M) παλ to me] 20 &c 132 136 .. trs after εντολην 1 118 565 ατω and] 20 &c 110 136, NAB &c, Bo (M) Syr (gs) Arm Eth .. η or 94, OL (d) Bo Syr (h)

⁵⁰ τεϛεντ(ἦτ 132). his com.] 20 &c .. *his commandments* Syr (s) .. *this com.* Arm οτωπῆ-τε is-ever] 20 &c (36 ?), ζωη αι. εστιν NAB &c .. αιων. ε. ζ. D .. ζωη ε. α. 69 346 ηεϛτω-αποκ the things-I] 20 &c 41 .. α ουν λαλω εγω Δ &c, Syr (h) Eth, Cyr .. α ο. εγω λ. NABLMX 1 33 69 118 157 249 346 al 10, OL (bcfffgq) Vg Bo (Arm), Tert Bas .. om εγω DΓ 44, OL (a) Bo (M), Chr σε therefore] 20 &c 41, NAB &c, Syr (gh) Arm .. ρε 132 .. *and* Syr (s) Eth παει(παλ 132 Bo)ωτ my F.] 20 &c 41, Syr (g) .. *the F.* NAB &c, Syr g (6) h Arm Eth .. he Syr (s) ροοc said] 20 &c 36 41 .. ενετειλατο 13 61^{ms} 69 124 346 εϛϛ. lit. which I speak] 20 &c 36 41 .. ετεειρε *which I do* 94

¹ ρε] 20 &c 36 110 136 .. om Arm .. *and* Eth εϛc. knowing] 20 &c (36) 110 136 .. *was kn.* Syr (gs) .. ειδων 33, Bo Eth .. *knew* Arm .. add ρε Bo (D₂K) τεϛοϛηοϛ his hour] 20 &c 36 110 136 .. *the hour* Bo (F₁*) ηει(ηι 132)κ. this w.] g &c (36 ?) 110 136, NAB &c, Bo (NAPQ) Syr (gs) Eth .. ηκοc. *the world* m^l .. ηικοc. *the world* Bo, 69, Syr (g 40 h) Arm ηει(ηι 132)ωτ the F.] 20 &c (36) 110, NAB &c, Arm .. *his F.* Syr (gs) .. παειωτ my F. 136 εαϛ-αε(εε m^l)πε having loved] g &c 110 136, NAB &c, (Eth) .. *and he loved* Syr (g) .. *he loved* Syr (sh) Arm ηετεηοϛϛ those-own] (g)

his own, who were in the *world*, he loved them unto the uttermost. ² And when a *supper* had happened, the *devil* having already cast [it] into the heart of Judas the son of Simon the Iskariōtēs, that he should *deliver* him *up*; ³ knowing Jesus that the Father gave all things into his hands, and that he came from God, and he is going to God, ⁴ he rose from the *supper*, he laid his garments down, he took a *towel*, he bound himself with it. ⁵ And he cast water into the *bason*, he *began* to wash the feet of the *disciples*, and to wipe them with the *towel* with which he was bound.

because &c Syr (s) .. *knew* Jesus Arm .. *and when* *knew* Jesus Eth
 ܢܫܝܢܥ Jesus] 1 &c, A &c, OL (bfmq) Bo Syr (gsjh) Arm, Chr Cyr ..
 om **NBDLX** al, OL (aceff) Vg Eth πει(πι̇ 95)ωτ the F.] 1 &c ..
 ܢܩ̇ܝܝܝܢ. *his F.* 94 ܐܬܘܘ and 1^o] 20 &c .. om Bo (BH) .. add ܣܝܢ D,
 Syr (g 9) ܥܩܡܐ is going] 20 &c .. ܩܡܐ *goeth* m¹ .. add ܣܝܢ again
 Bo (**NBV**)

⁴ ܐܩܬܘܘܣܬܝܩ̇ (om 36 92 94 95) he rose] 20 &c 41, *surrexit* OL (ac
 defq) Bo Syr (gs) (Eth), Hil .. ܥܕܝܪܝܬܝܢ **NAB** &c, OL (bffgl) Vg Arm
 .. *pref and* Eth ܩܘܢ from] 20 &c 41 .. ܥܟ **NAB** &c, Syr (g) .. om ܥܟ ܬ.
 ܕ. ܩܝܝܢ Syr (s) ܐܩܡܐ he laid] 20 &c 41, OL (acefq) Bo Syr (gs),
 Hil .. ܩܝܝܢ **NAB** &c ܩܥܘܪܝܝܢ(ܣܝ 92 94 129)ܬܝܝܢ his g.] 36 41 92
 94? 95, D 124 al 5, OL (acfgq) Vg Bo Syr (gsjh) Eth, Bas Hil ..
 ܩܥܘܪܝܝܢ. *his garment* 20 129 m¹ .. om ܐܬܘܘ **NAB** &c, Arm .. *the garment*
 Arm ^{edd} ܐܩܬܘܘܣܬܝܩ̇ he took] 20 &c 41 .. *pref and* Bo .. *having taken*
 Bo (F) .. ܩܝܝܢ ܩܥܘܪܝܝܢ **NAB** &c ܩܥܘܪܝܝܢ ܩܝܝܢ. he-it] 20 &c .. ܕܝ(ܩܥܘܪܝܝܢ)-
 ܥܘܪܝܝܢ ܩܥܘܪܝܝܢ **NAB** &c .. *he girded his loins* Syr (g) Eth .. *he put (it)*
on his loins Syr (s)

⁵ ܐܬܘܘ and] 20 &c 36, Bo Syr (gs) Eth .. om Bo (BMQ) .. ܥܝܬܐ **NAB**
 &c .. *and then* Arm ܩܥܘܪܝܝܢ(ܩ 92)ܩܝܝܢ. he-water] 20 &c 36, 248
 al, OL (abffglq) Bo Syr (g) .. ܩܥܘܪܝܝܢ &c **NAB** &c .. ܩܥܘܪܝܝܢ ܩܥܘܪܝܝܢ.
 13 69 124 346, Arm .. *he took water, he cast* Syr (s) ܩܥܘܪܝܝܢ] ܩܥܘܪܝܝܢ.
the water m¹ ܩܥܘܪܝܝܢ(ܩ 92 94)ܩܥܘܪܝܝܢ] 20 &c .. *a washing vessel*
 Syr (gh) .. *a lakana of washing* Syr (s) ܩܥܘܪܝܝܢ. he began] 20 &c,
 Bo (**NBF**₁*) .. *pref* ܩܥܘܪܝܝܢ **N** &c, Bo ܩܥܘܪܝܝܢ. the disc.] 20 36 95, **NAB**
 &c, Syr (h) Arm .. ܩܥܘܪܝܝܢ. *his disc.* g &c, D al, OL (cfq) Bo Syr (gsj)
 Eth ܩܥܘܪܝܝܢ. to wipe them] g &c, **NAB** &c .. ܩܥܘܪܝܝܢ 63 69 al,
 Syr (s) .. *he was wiping* Syr (g) ܩܥܘܪܝܝܢ(94 95 .. ܩܥܘܪܝܝܢ 92 .. † 20 &c) ܩܥܘܪܝܝܢ
 the t.] (g?) &c .. om ܩܥܘܪܝܝܢ Δ

ετανηρ ἄλλοϋ. ⁶ ᾱσει θε̄ ψᾱ σῑων̄ πετροσ. πεχε
 πη̄ παϋ. θε̄ π̄χο̄εις̄ ἰ̄τοκ̄ πετ̄νᾱειᾱ πᾱο̄υερ̄ν̄τε.
⁷ ᾱ ῑσ̄ ο̄τω̄ψ̄η̄ πεχαϋ̄ παϋ. θε̄ πε̄φ̄ειρε̄ ἄλλοϋ̄ ἰ̄τοκ̄
 ἡ̄τ̄σο̄ο̄τη̄ ἄλλοϋ̄ ᾱη̄ τε̄νο̄τ̄. ἄ̄η̄π̄̄̄σ̄ω̄σ̄ θε̄ κ̄νᾱεῑε̄
 ε̄ροϋ. ⁸ πεχε̄ πετροσ̄ παϋ. θε̄ ἰ̄νᾱκᾱᾱκ̄ ε̄ε̄ιᾱ ρᾱτ̄
 ε̄νε̄ρ. ᾱ ῑσ̄ ο̄τω̄ψ̄η̄ παϋ. θε̄ ε̄ῑτ̄ε̄ε̄ιᾱ ρᾱτ̄η̄. ἄ̄η̄τ̄η̄
 ε̄ε̄ροσ̄ ἡ̄ε̄ε̄ᾱι. ⁹ πεχαϋ̄ παϋ ἡ̄σ̄ῑσ̄ῑων̄ πετροσ.
 θε̄ π̄χο̄εις̄ ο̄τ̄ ε̄ο̄νο̄η̄ πᾱο̄υερ̄ν̄τε. ἀ̄λλᾱ ε̄ιᾱ πᾱκε̄
 σ̄ῑᾱ ἄ̄η̄ τᾱᾱπε. ¹⁰ πεχε̄ ῑσ̄ παϋ. θε̄ πε̄ν̄ταϋ̄ϋ̄ω̄κ̄ε̄
 ἡ̄ϋ̄ρ̄χ̄ριᾱ ᾱη̄ ε̄ῑε̄ν̄τῑ ε̄ιᾱ πε̄ϋ̄ο̄υερ̄ν̄τε. ἀ̄λλᾱ ϋ̄τ̄η̄η̄η̄η̄

⁶ (g) 20 § (41 §) 92 94 (95) 129 m¹ § πετ̄να] 20 (41) m¹ .. ε̄τ̄να
 g & c ⁷ (g) 20 (41 §) 92 94 (95 §) 115 129 m¹ ἄ̄η̄π̄̄̄σ̄.] ἄ̄η̄π̄̄̄σ̄.
 115 ⁸ (1) 20 § and at ᾱ ῑσ̄ (41 §) 92 94 § (95 §) 115 (129) m¹ § at
 ᾱ ῑσ̄ ἡ̄πα] ε̄η̄πα 94 ε̄ε̄ια] ε̄ε̄ια 92 115 .. ε̄ῑε̄ m¹ twice θε̄ ε̄ι] θε̄ ε̄ι
 ῑ ε̄ια 2^o] ῑα 92 ἄ̄η̄τ̄.] ἄ̄η̄ε̄ν̄τ̄. 92 ε̄ε̄ροσ̄] ε̄ε̄ρ̄ῑσ̄ 92 115 m¹
⁹ (1) 20 (92) 94 (95) 115 m¹ § ¹⁰ (g) 20 94 § (95) 115 m¹ §
 ϋ̄τ̄η̄η̄η̄η̄.] 20 94 115 .. ε̄ϋ̄τ̄. (95) m¹

ε̄τᾱη̄. ἄ̄η̄. with-bound] g & c .. *which he girded on his loins* Syr (gs)
⁶ θε̄ therefore] g & c 41 95, Syr (h) .. om U 229**, OL (bl*m)
 Arm, Chr .. and Eth .. *autem* OL (c) Bo (b) .. *et cum* (e) Syr (s) .. *but*
when Syr (g) ε̄ῑᾱ. η̄.] Arm Eth, *Shem. K.* Syr (gs) .. *τον̄ πετρ̄.*
σῑμων̄α D, OL (al) .. om *petrum* (b) πεχε̄ said] g & c 41 .. *λεγει*
 BDL, OL (lm) Bo Syr (gj) .. *pref καῑ* NA & c, OL (ab cfffgq) Vg
 Syr (h) Arm Eth, Chr Cyr η̄η̄ that] g & c 41, N^cAD & c, OL
 (fflm) Syr (h) Arm, Chr .. *petrus* (acefgq) Vg Bo .. om N*B, OL (b)
 Syr (j) Eth .. *Shemun* Syr (gs) π̄χο̄εις̄(π̄χ̄τ̄ 94) Lord] g & c 41 ..
 om N* .. *my Lord* Syr (gs) Bo (j) πᾱο̄υερ̄ν̄τε *my feet*] g & c 41,
 Syr (g 14 h) .. *add for me* Syr (gs) .. ἡ̄ο̄υερ̄ν̄τε̄ *the feet* m¹, N & c
⁷ ο̄τω̄ψ̄η̄ *answ.*] (g) & c 41 95 .. *add αυτω̄* 184^{ev}; Arm .. *said to*
him Jesus Syr (s) .. *pref and* Eth πεχ̄. η̄. *said-him*] g & c (41)
 (95), Bo (BF₁*KTV) .. om 33 157 476 32^{ev} (184^{ev}) .. *pref καῑ* NAB
 & c, Bo Syr (g) .. om παϋ Bo (BM) πε̄(πε̄τ̄ 115) †(τ̄ 94) *eire*
that-do] 20 & c 41 (95), Bo Syr (g) .. ἄ̄ N* .. *add εγω̄* NAB & c, Syr (h)
 .. *add to thee* Syr (s) ἰ̄τοκ̄ *thou*] g & c (41) 95 .. *trs before* τε̄νο̄τ̄
 m¹ .. om Δ al, Syr (s) τε̄νο̄τ̄ *now*] 20 & c 41 95 .. om g? Syr (s)
 θε̄] om Bo (q)

⁶ He came therefore unto Simōn Petros; said that (man) to him, Lord, thou art he who will wash my feet. ⁷ Jesus answered, said he to him, That which I do, thou, thou knowest not now, but afterwards thou wilt know it. ⁸ Said Petros to him, I shall not permit thee to wash me ever. Jesus answered to him, Unless I wash thee, thou hast not *part* with me. ⁹ Said he to him Simōn Petros, Lord, *not only* my feet, but (α) wash my hands also and my head. ¹⁰ Said Jesus to him, He who was bathed *needeth* not *except* washing his feet, but (α) is

⁸ πετρ.] 20 &c 41 (95) 129, **NA**B &c, Bo Arm .. om m¹ .. *Sh. K. Syr (g) .. Sh. Petros Syr (h) .. Sh. Syr (s) .. and saith to him P. Eth παϣ to him] 20 &c 41 129 .. add κυριε DΠ² 76 εειπα πατ lit. to wash my foot] 20 &c 41 (95) 129 .. νιψης μου τους ποδας BCL 157 235 435, OL (bcefffgmq) Vg .. μ. ν. τ. π. D 169 346 .. ν. τ. π. μ. **NA** &c, OL (al) Syr (h), Cyr .. *for me my feet* Syr (gs) Arm Eth α-παϣ Jesus-him] 20 (41) .. απεκ. ις αυτω ABC*L, Am Fu Arm cdd, Or .. απ. αυτω (o) ις **N** &c, OL (acfq) Vg^{clm} Syr (gh) .. om παϣ to him (95?), C³ D al, (belm) Bo Arm .. add πεϣαϣ *said he (1) &c .. saith to him Jesus* Syr (gs) .. *and ans. Jesus and saith to him* Eth*

⁹ πεϣ. said he] (1) &c 92 .. *pref and* Eth **ει.**] 1 &c 92, Syr (g) .. *trs after πετρ.* B .. om D 32^{ov} πετρ.] 1 &c 92 .. om 472, Syr (s) .. *Kepha* Syr (g) πχοεις(πϣε 94)] 20 &c 92, Bo (m) .. om **N*** 63 253 .. *my Lord* Bo Syr (gsh) .. *add then* Syr (gs) **μοποι]** 20 &c 92, D, OL Vg Bo Syr (g) Arm .. *trs after μου* **NA**B &c, OL (e) Syr (sh) Eth παουτε (om 94) ρητε *my feet]* 20 &c 92, **NA**B &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh), Or Chr Cyr .. om μου DEGH al 20, OL (abceffm) .. *add thou shalt wash for me* Syr (s) παρεσιϣ *my hands also]* 20 &c 95, F* 13 al, Bo Syr (gsj) Eth .. om μου **NA**B &c, Syr (h) Arm **αι** and] Syr (sh) .. om Syr (g) τααπε *my head]* 20 &c 95, Bo Syr (gj) Eth .. om μου **NA**B &c, Syr (h) Arm .. *my head also* Bo (q) .. *add et totum corpus* OL (abelm) .. *also my head* Syr (gs)

¹⁰ πεϣε said] 20 &c .. *pref and* Eth **ει** (om 115) **αι**ητι (ει 115 m¹) **ε** (εε 94) **ια** πεϣουτερη(ηη 95)τε *exc.-feet]* 20 &c (95), (Bo), **ει μη** τους π. νιψ. BC*KLP al 10, OL Syr (gh) (Arm) (Eth), Chr .. η. τ. π. ν. A &c, Cyr .. τ. π. ν. E₂FH al .. *την κεφ. ν. ει μη τ. π. μονον* D .. νιψασθαι **N**, OL (c) Fu, Tert Jer .. *but his feet only to wash* Syr (s)

τηρῆ. ἰτωτῆ ρωττηῶτῆ τετῆτῆβῆντ. ἀλλὰ ἰτηρῆ
 απ. ¹¹ περσοῶτῆ γαρ ἑπετναπαραχιαοτ ἑεοϋ.
 ετῆε παῖ αϋχοοσ. κε ἰτετῆτῆβῆντ απ τηρῆ. ¹² ἰτε-
 ρεϋοϋω σε εϋειω ἰνεϋοϋερντε. αϋχι περϋοειτε.
 αϋνοϋῆ απ. ατω πεχαϋ πατ. κε τετῆσοῶτῆ κε οτ
 πεπταιααϋ πητῆ. ¹³ ἰτωτῆ τετῆεοϋτε εροι κε
 πεαρ ατω πχοεισ. ατω καλωσ τετῆχω ἑεοσ. ἀνοκ
 γαρ πε. ¹⁴ εϋχε ἀνοκ ἀεια πετῆοϋερντε πχοεισ
 ατω πεαρ. ἰτωτῆ ρωττηῶτῆ ἡϋε ερωτῆ εεια ρατοϋ
 ἰνετῆερντ. ¹⁵ οτσεοτ γαρ πεπταιααϋ πητῆ. κεκασ
 κατα θε ενταιαασ πητῆ ετετνεαασ ρωττηῶτῆ.

τῆβῆντ 20] τῆβε m¹ ἰτηρῆ] g .. τηρῆ 20 &c ¹¹ (g) 20 94
 (95) 115 § at ετῆε m¹ ἑπετ.] εμπ. 115 ¹² 20 § 94 § (95) 115 §
 at πεχ. m¹ § τετῆσ.] pref ἰ 115 .. pref ε m¹ ¹³ 20 94 (95) 115
 m¹ ¹⁴ (g) 20 94 (95) 115 m¹ § and at ἰτω. ατω] repeated 94
 ἡϋε] pref ε 115 .. om ἡϋε ερωτῆ 94 ρατοϋ] 20 .. ποτερντε
 (ποτρντε 94) (g ?) 94 115 m¹ ¹⁵ (g) (20 §) 94 95 115 m¹ ενταῖ
 g .. ἰτ. 94 &c

ἰτ. ye] g 20 94 115, Bo (MNV) Syr (g 36 h) .. pref ατω and m¹,
 Bo Syr (s) Arm (Eth) .. add all Syr (g) ρωττ. ye also] g &c 95 ..
 om Arm ἀλλὰ &c] g &c 95 .. εστιν γαρ D, Syr (gj), quia est OL
 (l) Syr (s) Arm

¹¹ γαρ] g &c 95, NAB &c .. δε Syr (g 9 sh) .. add τσ D, Syr (g)
 Arm Eth .. add ab initio ihs OL (l) ετῆε-τηρῆ because-all ye]
 (g ?) &c (95), Arm Eth .. om D, Syr (j) .. because of him &c Syr (s)
 αϋχ. he said] g &c, Bo (B), NAB &c, Syr (gs) Arm (Eth) .. he was
 saying Bo Syr (g 9) κε &c ye-all ye] (g ?) &c 95 ?, Arm Eth ..
 this word Syr (s)

¹² σε therefore] 20 &c 95, NAB &c, Syr (h) .. δε Syr (gs) .. and
 Arm Eth ἰνεϋοϋ. their f.] 20 &c, αυτων N^cAB &c, Syr (gsh)
 Arm Eth .. αυτου N* .. των μαθ. Γ al, OL (c) αϋχι he took] 20
 &c, NAL 33 249 251 184^{ev}, λαβων 254, OL (abcfghlm), Bo Syr
 (gs) Arm Eth .. και ελαβεν BC*D &c, OL (eq) Vg Syr (jh), Or Bas
 Chr Cyr π(pref ἰ 94 95 m¹)εϋροει(οι 94 95 115 m¹)τε his g.]
 20 &c 95, Syr (gsh) Arm Eth .. om αυτου D, OL (bem) αϋπ. lit.
 he cast him] 20 &c (95 ?), Bo (BQ) .. και ανεπ. N*BC* 157, OL (ae)

clean altogether : ye also are clean, but (α) not all. ¹¹ For he was knowing him who will *deliver* him *up* : because of this he said, ye are not all clean. ¹² When he had finished therefore washing their feet, he took his garments, he reclined again, and said he to them, Ye know what it is which I did to you. ¹³ Ye, ye call me, Master and Lord, and *well* ye say, for I am (that). ¹⁴ If I, I washed your feet, the lord and the master, ye also—it is right for you to wash the feet of one another. ¹⁵ For an example is that which I did to you, that *according*

Bo (M) Syr (gsj) Arm Eth, Or .. και αναπεσων **N**^cA²L 33 249, OL (bcfffglmq) Bo, Chr .. αναπεσων C^{*}D &c, Vg Syr (h), Bas Cyr αϥη.-παρ he-them] om A^{*} οη again] 20 &c 95, Syr (h) Arm Eth .. om 115, Bo (D₂Q) Syr (gs) αρω and] 20 &c, Arm .. om Syr (g 9 s) παρ to them] 20 &c 95, Syr (g) .. om Bo (P) -σοοτη know] 20 &c 95, Bo (M) .. -ει Bo

¹³ ητωτη ye] 20 &c .. behold Syr (s) τετηει. ye call] 20 &c .. ye will call Bo (G₃J) παρ-χοειε (ποε m¹) lit. the teacher and the lord] 20 &c, **N**ABC^{*}D &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Bas Ps-Ath .. trs πχc αρω παρ 94, C²EFGHMA 13 28 33 69 106 157 al 30, Bo (N) Syr (j), Ath Did Chr Cyr Amb τ(pref ε 115) ετηχω ye say] 20 &c .. ye know Bo (L) παρ] 20 &c .. om Bo (M V) .. add also Arm cdd .. add thus Eth

¹⁴ αποκ I] 94 .. om Bo (K) .. add εε therefore 20, **N**AB &c, Bo Syr (g) Arm (Eth) .. add παρ 115 m¹ .. and if I Syr (s) πετηοτ. your feet] 20 &c (95) .. pref for you Syr (g, s) (Eth) πχ. (πχc 94) αρω the-and] 20 &c (95), Arm .. om Bo (F₁^{*}) .. your lord and Bo Syr (g) παρ the master] 20 &c 95, Arm .. your master Bo Syr (g) .. trs your teacher and your lord Syr (g 3 s) Eth ητωτη ε. ye also] 20 &c (95) .. pref ποσω μαλλον D, OL (affglm) Syr g (om also) .. pref ποσω Syr (s) Eth

¹⁵ οτσει. an ex.] (g ?) &c 20 .. this example Syr (gs) παρ] g &c 20 .. δε Syr (s) πεται. that-did] g &c (20) .. εδωκα **N** &c .. I showed to you Syr (s) .. I showed and I gave to you Eth ητη to you 10] g &c 20 .. pref εγω Arm cdd κατα θε acc. as] g &c 20, UΓ 33 al, Bo (Q) Syr (s) .. add εγω **N**AB &c, Bo Syr (gh) Arm .. add after υμιν (Eth), Cyr .. pref Bo (N) ετεπεα. ε. ye-do] g &c (20) .. ητωτη εωτ. ετ. m¹ .. om εωτ. Bo (F₁^{*}N)

as I did to you, ye also should do. ¹⁶ *Verily, verily*, I say to you, There is not servant who is greater than his lord, *nor* is there *apostle* greater than he who sent him. ¹⁷ If ye know these (things), blessed are ye if ye should do them. ¹⁸ I was not saying (it) of you all: I know those whom I chose; but (α) that the *scripture* should be fulfilled, He who eateth my bread, lifted up his heel against me. ¹⁹ From now I say to you, before it happen, that ye should *believe*, if it should happen, that I am (he). 32. ²⁰ *Verily, verily*, I say to you, He who taketh him whom I shall send is taking me; but he who taketh me is taking him who sent me. ²¹ These (things) when had said Jesus, he was troubled in the *spirit*, and he bare witness, saying, *Verily, verily*, I say to you, One out

Or Eus Thdrt.. add γαρ ΝΑΚΠ 13 28 69 124 131 346 al 25, OL (clq) Bo Syr (g) Arm, Cyr.. pref *because that* Syr (s) ἵπενται those whom I] (20) &c 115, οὐς AD &c, Eus Thdrt.. τινὰς ΝΒCLM 33 157, (Eth), Or Cyr τετρ. the scr.] 13 &c (20) 115, ΝΑΒ &c .. trs after πληρ. D, OL (bc) Vg Arm.. add *which saith* Syr (s) Eth παροεικ my bread] 13 &c 20 115, BCL 127* 249 471, Eth.. μετ εμου ΝΑD &c, OL (abceffgl,q) Vg Syr (sh) Arm, Thdrt.. *my bread with me* Bo (Α*ΒΓΚ).. *the bread with me* Bo

¹⁹ αἰν τ. from now] 13 &c 20 .. pref *but* Eth pp .. *and now* Eth ρο πιστ. believe] 13 &c 20 95 .. add *me* Syr (g 9) εϋϋ. if-happen] (g) 20 &c 95, ΝΒIL, OL (abegl) Am Fu (Eth ρο), Or Cyr.. trs before ετετηπιστ. 13, ACD &c, (cfffq) Vg^{elem} Bo Syr (gsh) Arm Eth pp, Thdrt

²⁰ ραλλη 20] (20) &c .. om FH 258 440, Syr (s) τῆπροσϋ- τατοι] πεμφω-αποστειλαντα X 1 118, Bo Syr (s) .. πεμφω-πεμφαντα ΝΑΒ &c, Syr (gh) Arm Eth εϋα is taking 10] (g ?) &c .. add αε m¹ πετχι αε αμοι but-me] (20 ?) &c 85 .. ο δε εμε λ. ΝΑBC &c, OL Vg Bo Syr (h), Or Cyr.. ατω πετχι α. *and-me* m¹, D, OL (el) (Bo B) Syr (gs) Arm Eth .. om conj. Bo (MQ)

²¹ παι these] 20 &c, Bo (BF₁*) .. add αε Bo .. *and when* &c Syr (s) Eth πῆα] 20 &c .. add *holy* Bo (κ) .. add *and he sighed* Bo (F₁^{cl}) ατω and] (20) &c .. om Bo (F₁*) Arm εϋα. saying] (20) &c, Bo (v) .. και ειπεν ΝΑΒ &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth.. *said he* Bo (BMQ) ραλλη 20] 20 &c .. om Syr (s) ητη to you] 20 &c .. trs before λεγω B πετηαπ. will &c] (20) &c .. *delivereth up* Syr (s)

22 περὶ ὧν σε εἶπεν ὁ πατήρ σου ὅτι οὐδεὶς ἔσται ἔξω τοῦ πατρὸς μου. 23 περὶ οὗτοί τε εἶπεν ὁ πατήρ σου ὅτι οὐδεὶς ἔσται ἔξω τοῦ πατρὸς μου. 24 ἀφ᾽ ὧν σε εἶπεν ὁ πατήρ σου ὅτι οὐδεὶς ἔσται ἔξω τοῦ πατρὸς μου. 25 ἀλλὰ πᾶσι σε ποιεῖ ἕνα τὸν πατέρα μου. 26 ἀφ᾽ ὧν σε εἶπεν ὁ πατήρ σου ὅτι οὐδεὶς ἔσται ἔξω τοῦ πατρὸς μου.

22 (13) (20) 44 85 § (95 §) 115 1^l m^l εἶπ.] 44 &c 95 .. πατ. 1^l
 23 13 (20) 44 § 85 § (95) 115 1^l m^l § περὶ] 13 44 85 1^l .. πατρὸς
 (20?) 95 115 m^l ὁ πατήρ σου] 13 85 115 m^l .. πατρὸς 1^l .. ε 20 44 95 κοινῶν]
 13 &c 95 .. κοινῶν 20 44 με] με 13 24 (g) 13 (20) 44 85 §
 (95) 115 1^l m^l 25 (g) 13 (20) 44 85 (95 §) 115 1^l § m^l εἶπεν]
 εἶπεν 115 26 (20) 44 § 85 § (95) 115 1^l § m^l §

22 περὶ. were looking] (20) &c 95 .. εβλεπον ουν οι ιουδαιοι εις αλ. οι μαθ. N* σε therefore] 20 &c 95, N* AD &c, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om m^l, N^c BC 16 245 483, OL (e) Arm .. δε 1^l, 61 64 575 al 12, OL (a) Syr (gs) .. and Eth αμαθ. the disc.] (20) &c .. add αυτου 13 69 124, OL (a) Bo Syr (s trs to beginning) Eth εταπ. being perpl.] 20 &c, Syr (h) .. not knowing Syr (g) .. and wondering Syr (s) με whom] 13 &c 20 95 .. add then Syr (s)

23 δε] 13 &c 20 95, NAC²D &c, OL (acffq) Bo Syr (gsh), Cyr .. om BC* L 3 80 87 475, Or .. et, OL (e) Arm Eth .. ergo (bgl) Vg εἶπεν. ὁ πατήρ σου (εν 1^l) out of] 13 &c 95, εκ NABCDIKLMXΔΠ al 15, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om E &c πετερε-αμοσ he-loveth] 13 &c 20 .. πατ επερε &c this whom Jesus was loving 85 1^l m^l, NAB &c, (Bo) .. ον και &c D, OL (a) .. trs after μαθητων Syr (s) .. om Syr (g 8*) ιε 20] om 69, OL (e) .. our Lord Syr (s)

24 αφω. beckoned] (g?) &c (95) .. he was beckoning Arm .. φω. he beckoneth (20?) m^l, N &c, Arm^{edd} σε therefore] g &c 20 95, NAB &c, OL Vg Bo Syr (h), Or Cyr .. om C* Λ 69, OL (c) Bo (q) Syr (gs) Arm .. δε 1^l .. et (e) Eth c. πετρ.] 13 &c (20) (95), Syr (h) Arm Eth .. Sh. K. Syr (gs) εχνοσφ-πετ to ask-he] 13 &c 20 (95) .. πυθεσθαι τις αν ειη (add ουτος D) AD &c, Syr (gsh) Arm, Cyr .. και λεγει (dicens a, et dixit bcgq Vg) αυτω (om aq) ειπε (interroga acffq, om g Vg) τις εστιν (om τ. ε. c Eth) BCILX 33, OL (abcffglq) Vg Eth, Or .. πυθ. τ. αν ειη περι ου ελεγεν και λεγει αυτω ειπε τις περι ου λεγει N

of you is he who will *deliver me up*. ²² Were looking therefore at one another the *disciples*, being *perplexed* concerning whom he is saying it. ²³ But there was one out of his *disciples* reclining on the bosom of Jesus, he whom Jesus loveth. ²⁴ Beckoned therefore to this (one) Simōn Petros to ask him, Who is he of whom he speaketh? ²⁵ That one therefore cast himself upon the breast of Jesus, said he to him, Lord, who is (he)? ²⁶ Answered Jesus, He to whom I shall dip the bread and give it, that is (he). But when he had

.. *ut cognosceret a ihu de quo dixisset* (e) πια who] 13 &c 20 (95) ..
 add of them Bo (BDEG₃JMNSV) πετῦ(τεῦ 115 1^l m^l)ϣ. ερωϥ
 of-speaketh] (g?) &c (20?) (95?) .. om 91 299, OL (bffl)

²⁵ α-ποῶϣ cast himself] (g?) &c 20 95 .. *fell and* Syr (gs) Eth ..
 ανα(επι)πεσων πη that] 13 &c 20 95, εκεινος .. add
 μαθητης Bo Syr (g) Eth .. add *disciple whom Jesus loved* Syr (s)
 σε therefore] 13 &c, NDLMXΔ 1 13 33 69 118 157 330 346 565,
 OL (abefgl) Vg Bo Syr (h^{mg}) .. om BC, OL (e) Syr (s), Or .. δε A
 &c (ff q) Bo (ACGF₁^cGHKLP_T fr) Syr (h), Cyr .. *and* Syr (g) Arm Eth
 ποῶϣ] (g) &c 20 (95), NADΠ 1 69 al, OL Vg Eth .. add *ουτως* BC
 &c, *ουτος* KSUTΓA al 10 παϥ to him] g &c 20 (95?) .. om Bo
 (LM) πῶοεις Lord] g &c (20), Bo (DV) .. om 13 1^l .. *my Lord* Bo
 Syr (gs) .. *rabbi* Syr (g 9) πια πε who is] g &c 20 .. add *that*
 (one) Bo (F₁^c) .. add *this* Syr (s) .. add *ο παραδιδους σε* 28 62 235
 472, OL (c)

²⁶ αϥοϣ. answ.] (20) &c, Bo, *απεκριθη* Π² 249, Arm (Eth) .. *απο-*
κρινεται N* A &c, OL Vg Syr (h) .. add *ουν* N^cBC*LX, OL (a) Syr
 (h^{mg}), Or Cyr .. *he saith to him* Syr (s) .. add *αυτω* D 13 69 124 249,
 (e) .. add further *και λεγει* (add *αυτω* 69) ND 13 69 346 Syr (g) Arm
 Eth, *saying* Bo πεϣπα.-παϥ he-give it] (20) &c, Syr g (3),
βαψω το ψ. και δωσω αυτω BCL, Bo (express *εγω* except NH) (Arm
 Eth), Or .. *β(εμβ)αψας τ. ψ. (επι)δωσω (αυτω)* NAD &c, OL Vg Syr (h),
 Const Chr Cyr Thdrt .. *for whom I dip bread, I give to him* Syr (gs)
 πετ. πε that is (he)] 20 &c, εκειν. εστιν NAB &c (trs before ω) ..
 πτοϥ πε πετ. *he is that* m^l .. πθοϥ πε Bo π(εν 44) τερεϥσεν
 (cπ 20) *ποεικ ρε but-bread]* 20 &c (95?) .. *αυτω αϥσεν ποεικ and he*
dipped the bread 85 m^l, Syr (g) Eth .. *και (εμ)βαψας* AD &c, OL Vg
 Bo Syr (h) Arm .. *and dipped Jesus bread* Syr (s) .. *βαψας ουν* NBCL
 XΠ² 33, OL (a), Or Cyr ποεικ the bread 20] om το B αϥτααϥ

27 δε αϋταϋ π̄ιοϋϋας π̄υηρε π̄σειωη π̄ικαριωτηс.
 27 αϋω ᾱπ̄̄σα τρεϋϋι ᾱποεικ α π̄σαταηас βωκ
 εϋοση εροϋ. πεϋαϋ σε ηαϋ π̄ση̄. 28 28 ᾱπε λααϋ δε π̄ηετηηη ειμε.
 28 ᾱπε λααϋ δε π̄ηετηηη ειμε.
 29 29 ηερε ϋοειηε ταρ
 29 ηερε ϋοειηε ταρ
 30 30 η̄πε ϋοειηε ταρ
 30 η̄πε ϋοειηε ταρ
 31 31 η̄πε ϋοειηε ταρ
 31 η̄πε ϋοειηε ταρ

27 20 § at πεϋ. 44 § &c 85 § &c (95) 115 § at α πс. and αρ. 1^l § at
 π. m^l § at π. τρεϋ] τερεϋ 115 ᾱποεικ] om ᾱ 95 π̄ση̄] επ̄ση̄ 44
 πετ̄κ] -τεκ 115 1^l m^l ααϋ] αϋ 85 115 28 (g) 20 44 85
 (95) 115 1^l m^l 29 (g) (13) 20 § 44 § 85 § (95) 115 § at η 1^l m^l §
 29 ηερε] ηερε 115 τλωσσο] κλωσο 1^l m^l κομοη] -το. 13 1^l..
 -ωηη g 85 1^l π̄τα] επ̄τα 44 χρηα] 13 &c .. χρηα g 44 ᾱμοϋ]
 ηαϋ m^l επ̄ϋα] ηη. 115, Βο (F) ειεϋ] ειεϋ 115 30 (g) 13 20
 44 § 85 § (95) 115 1^l m^l § ηε] 13 &c .. ηε g 20 .. η̄ m^l δε τε]
 13 &c .. τε δε 1^l 31 (13) (20 §) (44 §) 85 (95) 115 ϋι] 44 95
 115 .. αϋϋι 85

he gave it] 20 &c (95) .. (επι)διδωσιν **N***^{cb}AD &c, OL Vg Bo Syr (h)
 Arm Eth, Cyr .. λαμβανει και δ. **N**^{ca}BCLMX 33, Syr (h mg), Or
 πϋ. π̄с. the son of S.] 20 &c (95) .. σιμωνος **N**AB &c, Syr (g) .. σιμωνι
 13 101 346, OL (bcfl), Or .. σιωηη Βο Eth .. om Βο (LM) Arm
 π̄ικ(π̄εκ 95) αριωτ(α 85)ηс the Isk.] 20 &c, *iscariota* Syr (g) ..
scarioth (aeff) (Syr gsh) .. απο καρυωτου D .. ισκαριωτου **N**BCILM
 XΠ² 33 157 435 al, (g) Am Fu .. ισκαριωτη A &c, Cyr

27 αϋω and] 20 &c 95, Syr (gsh) Arm Eth .. om Βο (Γ) ᾱπ̄̄-
 (om 115)σα-ποεικ after-bread] 20 &c (95 ?) .. *ut* (*postquam* l) *accepit*
panem OL .. *after the bread* Βο (BD₁E₂N) Syr (gsh) Eth .. μετα το ψ.
NAB &c, Βο .. om D, OL (e) Βο (Γ) α-βωκ the S. went] 20 &c,
NDL 565, OL (abceffl) Vg^{elem} Βο (ACGHIKLPV) Syr (s), Cyr .. pref
 τοτε ABC &c, OL (fgq) Am Fu Βο Syr (gh) Arm Eth, *statim* OL (e)
 .. om π the 115, D* Δ σε therefore] 20 &c, **N**AB &c, OL (bcffq)
 Βο Syr (h), Or .. om 1^l, 59 86 249 254 569, (afgl) Am Fu Βο (BD₁*Q)
 Syr (g 36 s), Chr Cyr .. δε 85 m^l .. και D, (e) Vg^{elem} Syr (g) Arm
 Eth αρϋϋ do it] 20 &c 95 .. pref τεποϋ now 85, (Arm) ϋ̄π̄-σ.
 quickly] 20 &c 95 .. ενταχει X .. ταχιον **N**AB &c

dipped the bread he gave it to Judas, the son of Simōn the Iskariōtēs. ²⁷ And after his taking the bread [the] Satanās went into him : said he therefore to him Jesus, That which thou wilt do, do it quickly. ²⁸ But no one of those who reclined knew concerning what he said this to him. ²⁹ For some were thinking, *Since the bag (was) with Judas, that Jesus said to him, Buy that which we need for the feast, or that he should give to the poor.* ³⁰ When had taken therefore the bread that (one), immediately he came out; but it was night. ³¹ When he had come out therefore, said Jesus, Now

²⁸ ἀπε-εἶπε but-knew] 20 &c (95 ?) .. and his disciples knew not Syr (s) ε] 20 &c 95 .. om 115, B 157 248 435, Bo (s) .. γαρ 63 253 259 .. add ον Bo (M) .. and Syr (s) Arm Eth παρ to him] 20 &c 95 .. om Bo (P)

²⁹ περε were] g &c (13) 95, Syr (sh) .. ἦτερε when had m^l .. thought Bo (A) Syr (g) ποει(20 44 .. οἱ g &c)πε some] add of them Syr g (5) παρ] g 13 20 44 95, NAB &c, Syr (g) .. om 251, Bo (F₁*) .. ε 85 l¹ m^l, 63 253 475, Bo Syr g (3) h Arm, Cyr .. μεν Bo (DNS) .. and Eth επει(π 13 44 85) εη] (g) &c 13 (95), Bo .. επει NAB &c .. οτι D, quia OL Vg Syr (gsh) Arm ι] g &c 13 95, Arm .. om 1 565, Syr (gs) .. the Lord Bo (P) ποος said] g &c 13, Syr (h) Arm Eth .. gave commandment Syr (gs) πετη(εν 115) we]. πετηη γε 13 η] g &c 13 95 .. and Syr (s)

³⁰ ἦτερε(ρ 13 115) εη when-taken] g &c .. took-and Syr (gs) εε therefore] g &c, Syr (h) .. ε m^l, 80 249, OL (e) Syr (g) .. then rose Jesus and took Syr (s) .. and Eth ποει(οι 13)κ the bread] g &c 95, Bo (BD₁E₂MN) .. το ψω. NAB &c, Bo Arm ἦσπη that] g &c (95), NAB &c .. trs before το ψ. 33, OL (acffgl) Vg (Arm) .. trs after εθ. εξ. Cyr .. om 69, OL (b) Bo (N) .. iudas OL (e) Syr (g) Eth ἦ(εν 44)τεροσ imm.] g &c 95, A &c, OL (afq) Syr (h), Cyr .. trs after εξ. NBCDLX 33 69 249 346 440, OL (bcffgl) Vg Bo Arm Eth, Or .. trs after bread Syr (g) .. om Syr (s) Arm^{cd} ε] 13 &c .. om Bo (κ) Eth .. and Arm .. but the time was night Syr (s)

³¹ ἦ(εν 44)τερε(ρ 115)ει-εη. when-out] 13 &c 20 44, NBCDLX 1 33 69 157 249 254 346 al, OL Vg Bo, Or .. and when &c Syr (s) Arm Eth .. οτε εξ. joined with preceding words A &c, OL (q) Syr (gh), Chr .. and he went out and it was night when he went out Arm^{cd} πεξε ιε said Jesus] 13 &c 44, Syr (sh) Arm .. ο ις λεγει X al, Or .. pref και Λ Syr (g) .. add ον U .. then saith to them Jesus Eth τεροσ now] 20 &c 44, Syr (gh) .. behold henceforth Syr (s) .. add therefore Eth

ἰσπυρη εἰρωε. αὐω α πνοτε χιεοοθ ρραι
 ἰρητῆ. ³² εϋχε α πνοτε χιεοοθ ρραι ἰρητῆ.
 αὐω πνοτε παφεοοθ παϋ ρραι ἰρητῆ. αὐω ἰτετ-
 νοθ ϋπαφεοοθ παϋ. ³³ παϋρη ετι κεκοσι πε
 †ηεεεητη. τετηπαϋηε ἰσωι. αὐω κατα θε εптаи-
 чоос ἰἰποσδαи. †ε πεα ανοκ ε†паδωк ероϋ.
 ἰτωτη ἰтетпаϋеи ан ероϋ. †χω εεεос ηητη
 ρωтτηоттῆ тепоθ. ³⁴ πληη †† ἰοεητολη ἰβῆρε.
 †εкас ететηεερε ηетῆρηθ ката θε ептаиεερε-
 тηоттῆ. †εкас ρωтτηоттῆ ететηεερε ηетῆρηθ.
³⁵ ρεε παи оθоп ηεε ηαεиεε. †ε ἰтетῆ ηαεαθηηηс.
 ететῆϋαηεερε ηетῆρηθ. ³⁶ पेखाϋ पाϋ ἰσισиεωη
 петрос. †ε пхоеис екпа етωη. αϋοσωϋβ παϋ ἰσἰс.

ρραι] ερ. 115 .. om Bo (AΔG₂S) ³² 85 95 (108?) 115 § at αὐω 1⁰
 ρραι 1⁰] ερ. 115, Bo (Δ₁KV) ³³ (g) (13) 85 § 95 § 115 § and at
 †χω m¹ ετι] ετεи m¹ ἰσωι] епс. 115 епт.] 95 .. ἰт. 85 115 m¹
 ποσд.] ειοσд. m¹ ἰтетпаϋеи] ἰтетῆπαϋῆ m¹ ³⁴ (g) 13 85
 (95 §) 115 m¹ ептоλ.] ἰт. 95 115 ἰβῆρ.] ἰβερ. 115 ететп-
 (теп g) e 1⁰] g .. епетηε m¹ .. ететпа 13 .. ἰтетпа 85 .. ететп 115
 ететηε 2⁰] 95 m¹ .. ететп 115 .. ететпа 13 .. ἰтетпа 85 ³⁵ (13)
 85 95 115 m¹ cit ἰтетῆ] ἰτωτη 85 ηαεαθ.] ηαθ. 115 ³⁶ (g)
 (85 §) 95 § 115 m¹ § at αϋοσ.

³² εϋ.-ἰρητῆ if-in him] 85 &c, N^cA &c, OL (efl²q) Vg Bo Syr
 (gj) (Arm Eth), Or Cyr Nonn .. *for if* &c Arm .. *and if* &c Eth .. om
 N*BC*DLXII al 12, OL (abceffgl*) Fu Bo (D₂*MPQT) Eth^{cdd}, Tert
 Amb αὐω-εοοθ and-glorify] 95 115, Bo .. add on also (108?) ..
 αὐω α ηη. χιεοοθ *and God was glorified* 85 .. *and* (om 5^{cdd}) *also God*
glorifieth him in him Syr (g) .. *and God who (is) in him glorifieth him*
 Syr (s) .. om and Bo (κτν) .. add †ε Bo (ν) .. *God also* Eth αὐω
 and 2⁰] 85 &c 108 .. om Syr (s) παϋ him 2⁰] 85 &c 108 .. add *in*
him Syr (g 9)

³³ κοσι little] 95 115, ABCD &c, OL (abeffgq) Vg Bo Syr (gs),
 Clem Or .. add ἰποσδεиϋ *time* 85 m¹, NLXΓ al 15, OL (cfl) Bo
 (DEF₁^cG₃JN) Syr (g 39 h) Arm Eth, Eus Chr Cyr Thdrt Ambrst
 †ηε. I-you] 85 &c .. add *and* Syr (gs) Eth .. add και υπαγω πρ. τ.
 πεμψ. με 33 тет. ye-me] 85 &c .. ζητησατε U 184^{ev} al .. ζητετε 69 ..

was glorified the Son of the man, and God was glorified in him. ³² If God was glorified in him, [and] God will glorify him in him, and immediately he will glorify him. ³³ My children, yet a little (time) it is I am with you: ye will seek for me; and according as I said to the Jews, The place to which I indeed shall go, ye, ye will not be able to come to it, I say to you also now. ³⁴ But I give a new commandment, that ye should love one another: according as I loved you, that ye also should love one another. ³⁵ In this all will know that ye are my disciples, if ye should love one another. ³⁶ Said he to him Simōn Petros, Lord, whither art thou going? Answered

pref *and* Bo (B) αρω and] 85 &c .. om Bo (NQ) Syr (s) αποκ I] (g) &c, NABCDKLMUXΠ al, OL (ceffgl) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Cyr .. trs after *υπ*. E &c, (abq) Syr (h) .. om Syr (g4) πτ. ye] g &c, Bo (BDEFG₃HJMNQ₅S) Syr (g) .. om Bo ρωττ. you also] g &c 13, Syr (s) .. om Bo (L) Arm τεποτ now] 13 &c, Syr g (2) .. om g m^l, Syr (s) .. trs before ρωτ. 115 .. *et nunc* OL (a) Arm .. *et-nunc* (e), Syr (g) .. *and behold* Syr (s)

³⁴ πληπ but] 13 &c 95, 1 565 .. om NAB &c, Syr (gh) .. *and* Eth .. add τεποτ now g Syr (s) †† I give] 85 .. add πητπ to you g, NAB &c .. add π. after πη. 13 115 m^l .. *I say* &c Bo (M) χερ.-πετπ(επ 115 twice)ερητ that-another 1^o] 13 &c .. om OL (ceff) κ. θε acc. as] 13 &c 95 .. om XΓ al 10 επ(π 115 m^l)ταμ. I loved] 13 &c 95 .. pref καγω D, εγω 249 al 4, OL (abceflm) Eth, Cyr Hil χερ.-ερητ (add ε 95) 2^o] 13 &c 115^c .. om Syr (s) ρωττ. ye also] om χερ. ρωττ. 115* .. om Bo (A*ε) Arm^{cd}

³⁵ ρα παι in this] 13 &c .. add γαρ D, OL (c) Syr (s) .. pref *and* Bo (Q) Eth ετετπυ. if ye should] 85 &c, Bo (BD₁*Δ₁EF₁*G₃JNOQS) .. *να* Λ .. pref εσωπ Bo αερε πετπ(επ 115)ερ. love one another] 85 &c, 69 124 al 2, Bo Syr (h^{mg}) Arm Eth, Did Chr Cyr .. αγαπην εχητε εν αλληλοις (N)AB &c, Syr (gsh) .. a. ε. εν αλλοις C

³⁶ πατ to him 1^o] (g) &c 85 .. om Bo (P) ρωωπ] (g) &c 85 .. om Bo (A*N) πετρ.] g &c 85, Syr (h) .. *Kepha* Syr (gs) πχ. Lord] g &c .. *our Lord* Syr (g) .. *my Lord* Bo (Γ*) Syr (s) αφοτ. ans.] 95 &c, Arm .. λεγει D Syr (s) πατ to him 2^o] 95 115, NAC³D &c, OL (q) Fu Bo (NQ) Syr (sh) Arm^{cdd} Eth, Chr Cyr .. om m^l, BC*L 229*, OL Vg Bo Syr (j) Arm .. *ans. Jesus and said to him* Syr (g) Eth ησικ Jesus] 95 &c .. om Syr (s) αποκ I] 95 &c,

же пееа анок еѳна ероу нѳнашоуаѳѳ̄ н̄сωι ам
 тепоу. ε̄ῑн̄сωс δε екеоуаѳѳ̄ н̄сωι. ³⁷ пезаѳу наѳу
 н̄с̄метрос. же пхоеис етѳе оу н̄ѳнашоуаѳѳ̄ н̄сωκ
 тепоу. ѳнаκω н̄таѳѳ̄χн еѳраи ѳарок. ³⁸ аѳот-
 ωѳѳ̄ наѳу н̄с̄н̄с̄. же κпака текѳѳ̄χн ѳарои.
 ѳаеени ѳаеени ѳѳω ε̄εεос наκ. же н̄неѳαλεκτωρ
 εоуте. ε̄ε̄п̄κарна ε̄εεои н̄шоεε̄п̄т н̄соп.

XIV. λ̄τ̄. ε̄ε̄п̄р̄тре пет̄н̄г̄нт штор̄т̄р̄. пистеѳе еп-
 ноуте аѳω н̄тет̄н̄пистеѳе ерои. ² оӯн̄ ѳаѳ ε̄εεа
 н̄шоупе ѳε̄ п̄н̄и ε̄ε̄паε̄ιωт. ене ε̄εεон неинахоос н̄н̄т̄н̄
 пе. же ѳнаѳωκ εс̄ѳте оуεεа н̄н̄т̄н̄. ³ аѳω он еишан-
 ѳωκ εс̄ѳте оуεεа н̄н̄т̄н̄. ѳн̄н̄ѳ таχит̄н̄ѳт̄н̄ ѳарои. жеκас

еѳна I go] еѳнаѳωκ I shall go m¹ ³⁷ (p) (95) (115) m¹ §
 н̄сωκ] add ам m¹ ³⁸ (p) (95 §) 115 § at ѳае. m¹ § and &c κпака]
 p 95 115 .. еκп. m¹ н̄неѳ] 115 .. н̄не оу p 95 m¹

¹ (85 P) (95 §) (115 P) m¹ λ̄τ̄ 95^c ² (95) (115) m¹ с̄ѳте]
 115 m¹ .. сε̄ѳте 95 ³ (95) (115) m¹

NDS^{mg} UX 13 33 69 118 124 157 346 al 70, OL Vg Bo Syr (h)
 Arm, Or Chr Cyr .. om ABC &c, Syr (h) .. trs after go Bo (b)
 н̄ѳнаш. thou-able] 95 &c .. pref *thou* Syr g (6) тепоу now] 95
 &c, D, OL (e) Syr (s) Eth .. trs before ακολ. NAB &c, Syr (gh) Arm
 ε̄ε̄п̄. δε but afterw.] 95 &c, AC³D &c, Bo Syr (gsjh) (Arm) Eth .. trs
 after ακ. δε NBC* LX 1 33, OL Vg, Or Cyr .. om δε Bo (fr) н̄сωι
 me] 95 &c .. om NABC* LX al, Bo Syr (gh)

³⁷ пезаѳу said he] 95 (115) m¹ .. pref *and* Eth н̄с̄п̄. Petros]
 (95) 115 m¹, Syr (h) Arm Eth .. om D .. *Sh. K.* Syr (g) .. *Sh.* Syr (s)
 п̄х. Lord] (115) m¹, N^cAB &c, OL Bo (BMQ) Syr (h) .. om 95, N*
 33 249 al, Vg Bo .. *my Lord* Syr (g) тепоу now] 95 115 m¹, ар̄т̄ι
 NAB &c 157, OL Vg Bo Syr (gjh) .. trs *v̄n̄v* before ακολ. C*DLX
 473 2^{ev}, Bo (Δ₁*MQ) (Arm), Chr Cyr .. (om Syr g 9 s) ѳнаκω
 &c I shall &c] (p) 95 m¹ .. ар̄т̄ι τ̄н̄ν ψυχ̄н̄ν &c D, Syr (g 9 s) Arm .. om
 ар̄т̄ι NAB &c ѳарок(ѳаро̄ι p) for thee] (p) 95 m¹, ABCD &c,
 OL Vg Bo Syr (gh,s) Arm Eth .. trs before τ. ψ. μ. NX

³⁸ аѳот. answered] p &c 95, C³D &c, OL Vg Bo Arm (Eth), Cyr ..
αποκρινεται NABC* LX al 10, Syr (h) .. *saīth* Syr (gs) .. pref *and* Eth
 наѳу to him] p &c 95, C³EGHSUTΔΛ² al, OL (bfq) Vg^{clem} Bo
 Syr (gs), Cyr .. om NABC* KLMXII al, OL (ae) Am Fu Bo (D₁Δ₁*

to him Jesus, The place to which I indeed go, thou wilt not be able to follow me now; but afterwards thou shalt follow me. ³⁷ Said he to him Petros, Lord, wherefore shall I not be able to follow thee now? I shall lay my *life* down for thee. ³⁸ Answered to him Jesus, Thou wilt lay (down) thy *life* for me: *verily, verily*, I say to thee, that a *cock* shall not crow, thou having not *denied* me not three times.

XIV. 33. Let not your heart be troubled; *believe* God and *believe* me. ² There are many abiding places in the house of my Father: if there were not I should have said to you, because I shall go to prepare a place for you. ³ And again, if I should go to prepare a place for you, I come, and take you unto me;

ΕFG₁*₃JP) Syr (h) Arm .. απεκ. ἰς και ειπεν αυτω D, OL (c, ff) Syr (j) Eth .. add *saying* Bo (q) ραμνη 20] p &c (95) .. om Syr (s) ἄπῃ (εκ 95) αρ. having not d.] (95) 115 .. υπεκαπαρνα *until thou deniest* m¹, NAB &c, Bo Arm Eth .. *before croweth* &c Syr (s) αρνα] 115, BDLX I, Or .. αρνα m¹, NAC &c, Cyr πῆ. &c three times] (95) 115 m¹ .. *croweth the cock twice for the third time thou wilt deny me* Syr (s)

¹ ἄπῃ (πεκ 85 115) τρε let not] 85 (95) 115 m¹ .. pref και ειπεν τ. μ. αυτου D, OL (ac) Vg^{cdd} .. pref *and then said Jesus* Syr (s) υπ. troubled] 85 (95) m¹ .. add μηδε δειλιατω X al 6, OL (e), Hil πιστ. believe] 85 95 115 m¹ .. pref *but* Arm ατω πτ. and believe me] (115) m¹ .. *and in me ye are believing* Syr (s) .. και εις εμε πιστευετε NAB &c

² ραρ many] 115 m¹ .. add γαρ Bo (κτ) παειωτ my F.] (115) m¹ .. om μου Γ, Syr (j) ενε ἄλλοι if-not] 115 m¹ .. ει δε μη NAB &c, Syr (h) .. *and if not* Syr (gs) εε because] 115 m¹, NABC*DKLXII al 20, OL (bcffg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr Thdrt Nonn .. om C^c &c, OL (aefq) Eth, Chr

³ ατω and] 95 m¹ .. εϋωπ εε *but if* Bo (s) οκ again] 95 m¹ .. om NAB &c οκ-πντῃ again-for you] (95?) m¹ .. om (115), 69 al 2, Bo (Δ₁*F₁*P*) Arm cdd εεῖτε to prepare] m¹, ετοιμασαι DM al, OL (fq) .. τασεῖτε *and prepare* (95), Bo, και ετοιμ. NBCLNSU XΛΠ I 13 33 124, OL Vg Syr (sjh) Arm Eth, Cyr Thdrt .. ετοιμασω AEGKΓΔ al 40, Syr (g) πντῃ for you] (95) (115) m¹, NBDKLNΧΓΠ al, Bo, Cyr Thdrt .. trs before τοπον AC &c, OL (bcfffgq) Vg Syr (gjh) Arm Eth .. om τοπον Syr (s) †πντ(οτ

ΠΕΛΑ ΔΝΟΚ ΕΨΑΕΛΟΥ ΕΤΕΤΝΕΨΩΠΕ ΡΩΤΤΗΤΗΪ ΑΕΛΑΤ.
⁴ ΑΤΩ ΠΕΛΑ ΔΝΟΚ ΕΨΝΑ ΕΡΟΥ ΤΕΤΗΨΟΟΤΗΪ ΑΕΛΟΥ. ΑΤΩ
 ΤΕΤΗΨΟΟΤΗΪ ΗΤΕΡΙΝ. ⁵ ΠΕΧΕ ΘΩΜΑΣ ΠΑΥ. ΧΕ ΠΧΟΕΙΣ
 ΗΤΗΨΟΟΤΗΪ ΔΗ ΧΕ ΕΚΝΑ ΕΤΩΠ. ΗΨΥ ΗΡΕ ΕΠΝΑΕΨΣΟΤΗΪ
 ΤΕΡΙΝ. ⁶ ΠΕΧΑΥ ΠΑΥ ΗΨΗΨ. ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΤΕΡΙΝ ΑΤΩ
 ΤΑΕ ΑΤΩ ΠΩΠΩ. ΕΨ ΛΑΑΤ ΠΗΤ ΕΡΟΤΗ ΨΑ ΠΕΙΩΤ
 ΕΙΛΕΝΤΙ ΕΒΟΛ ΡΙΤΟΟΤ. ⁷ ΕΨΧΕ ΑΤΕΤΗΨΟΟΤΩΠΤ ΤΕΤΝΑ-
 ΣΟΤΗΪ ΠΑΚΕΕΙΩΤ. ΑΤΩ ΧΗΝ ΤΕΠΟΤ ΤΕΤΗΨΟΟΤΗΪ ΑΕΛΟΥ
 ΑΤΩ ΑΤΕΤΗΨΑΤ ΕΡΟΥ. ⁸ ΠΕΧΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΑΥ. ΧΕ
 ΠΧΟΕΙΣ ΜΑΤΣΑΒΟΝ ΕΠΕΚΕΙΩΤ. ΑΤΩ ΡΩ ΕΡΟΠ. ⁹ ΠΕΧΕ
 ΓΕ ΠΑΥ. ΧΕ ΑΠΕΙΟΤΟΕΙΨ ΤΗΡΥ ΦΗΛΕΝΤΗΪ. ΑΤΩ Α-
 ΠΕΚΣΟΤΩΠΤ ΦΙΛΙΠΠΕ. ΠΕΝΤΑΨΝΑΤ ΕΡΟΙ ΑΨΝΑΤ ΕΠΑ-
 ΕΙΩΤ. ΑΤΩ ΗΨΥ ΗΡΕ ΗΤΟΚ ΚΧΩ ΑΕΛΟΣ. ΧΕ ΜΑΤΣΑΒΟΝ

⁴ (95) (115) m¹ ⁵ (95) (115) m¹ § ⁶ (95) (115 §) m¹ § τμε] 115 .. ετ. m¹ ⁷ 95 (115) m¹ ΑΤΕΤΗΨΑΤ] ΑΤΕΤΕΠΑΤ 115 ⁸ 95 § (115) m¹ § ⁹ 95 § (115) m¹ ΚΧΩ] ΕΚΧΩ m¹

115) I come] 95, Bo (L*P) .. add οπ again 115 m¹, D, Eth .. παλιν
 ερχομαι NAB &c, Syr (gsh) ταχι and take] 95 115 m¹ .. and I will
 (ειε) take Bo (M) ΔΝΟΚ I] 95 115 m¹ .. om Bo (P) ΕΨΑ. which
 I am] (95) m¹ .. to which I shall go Bo (L) ΕΤΕΤΝΕ(α m¹)Ψ. ye
 should be] 95 m¹, ητε N &c .. εσθαι D .. ye also might be with me Arm^{edd}

⁴ ΔΝΟΚ I] 95 m¹, NAB &c, OL (cfg) Bo Syr (h) .. om DLX 1 69
 71 346 565 al 5, OL (abeffq) Syr (gs) Arm Eth, Chr ΤΕΤΗΨ.-
 ΡΙΝ ye-road] (95) m¹, οιδατε και την οδ. οιδατε AC³D &c, OL Vg Syr
 (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr .. οιδατε την οδ. NBC*LQX 33 157 al,
 OL (a) Bo

⁵ ΘΩΜΑΣ] m¹ .. add ο λεγομενος διδυμος D 76 ΠΑΥ to him] m¹
 .. om Bo (Δ₁ο) ΠΧΟΕΙΣ(ΠΩ m¹) Lord] m¹ .. our Lord Syr (g) ..
 my Lord Syr (s) ΗΤΗΨ. ΔΗ we know not] 115 .. ΗΤΕΤΗΣ. ΔΗ ye
 know not m¹ by error ΗΨΥ Η. how] 95 m¹, BC*L, OL (ab) Bo
 (BF₁*) Syr (s) .. pref και NA &c, OL (cefffgmq) Vg Bo Syr (gjh) Arm,
 Chr Cyr Tert .. add therefore Eth ΕΠΝΑΕΨΣ. ΤΕΡΙΝ shall-road] (95 ?)
 .. ΕΤΕΤΝΑΕΨΣ &c will ye &c m¹ by error .. δυναμεθα τ. ο. ειδεναι (N)A &c,
 OL (cfffq) Vg Syr (gjh) .. οιδαμεν τ. ο. BC*(D), OL (a, bem) Eth,
 Cyr Tert .. can we know the road which it is Syr (s) .. the road can we
 know Arm

that the place in which I indeed am, ye should be also there.
 4 And the place to which I indeed go ye know it, and ye know the road. 5 Said Thōmas to him, Lord, we know not whither thou art going; how shall we be able to know the road? 6 Said he to him Jesus, I am the road, and the truth, and the life: no one is coming in unto the Father *except* through me. 7 If ye knew me, ye would know my Father also; and from now ye know him, and ye saw him. 8 Said Philippos to him, Lord, show to us thy Father, and it is sufficient for us. 9 Said Jesus to him, For all this time I am with you, and thou knowest me not, *Philip*. He who saw me saw my Father; and how sayest thou indeed, Show to us thy

6 **πῆρ** coming] 115 .. om m^l **πειωτ** the F.] (115) m^l, Syr (h) .. *my F.* Syr (gs) **εἰς** ε. through me] 115 m^l, δι εμ. **ΣΑΒ** &c, Syr (h) Arm Eth .. *in me* Syr (gs)

7 **ατετῑσο̄τω̄ν** (om 115) **τ̄** ye-me] om με A 59 .. *me ye knew not* Syr (s) **ατω** and 1^o] 95 115 m^l, **ΣΑ** &c, OL (bceffmq) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Ath Chr Cyr Novat Victorin Hil .. om BC* LQ XII² I 33 565, OL (a) Bo (F₁*) **τετῑς**. ye know] 95 115 m^l .. *γνωσεσθε* **Σ**, OL (fq) Vg, Hil **ατω-ερω** and-him] 95 115 m^l .. om 33 al 5, Arm^{cdd} .. om *αυτον* BC*

8 **πεχε** said] 95 m^l .. pref *and* Eth **φιλ.**] 95 m^l .. add **αε** 115 (Bo Γ*?) **πχοεις** (π̄σ̄ m^l) Lord] 95 m^l, Syr (h) Arm Eth .. *my Lord* Bo (v) .. *our Lord* Syr (gs) .. om Bo (q) **αατς**. show to us] 95 115 m^l .. *show to me* Syr g (2) **πεκειωτ** thy F.] 95 m^l .. *τον πατερα* **ΣΑΒ** &c .. **φλωιτ** the road Bo (Γ*)

9 **πεχε** said] 95 m^l .. *απεκριθη* N, OL (a) **ῑτ̄**] 95 m^l .. add **αε** Bo (M) **απει-τηρ̄** for-time] (115), *τοσουτω χρονω* **ΣDLQ** 253^{ev}, OL Vg, Eus Cyr Tert .. **πει** (πε m^l)-τ. *all this time* 95 m^l, *τοσουτον χρ.* **ΑΒ** &c, OL (ff), Or Hipp Ath Ps-Ath Thdr Chr **ατω** and 1^o] 95 115 m^l .. om Bo (MNQ) **φιλιππε.**] 115, thus pointed by Gr. cdd and vv. .. Vg^{clem} points before Ph. .. om Syr (s) **αϥπ.** saw] 95 115 m^l .. add *et* OL (abceffgq) Vg, Tert Novat Leif Hil Aug **παειωτ** my F.] 95 115 m^l, Syr (s) .. τ. π. **ΣΑΒ** &c, Bo Syr (gh) .. *my F. also* Bo (BN) .. *him* Bo (H₁*) **ατω** and 2^o] 95 115 m^l, **ΑΔ** &c, OL (fq) Syr (gjh) Arm, Ath .. om **ΣΒQ** 58 565, OL (abceffg) Vg Bo, Hil .. *πως ουν* Cyr Eth **αατς**. show-us] 95 115 m^l .. *show to me* Syr (g 9)

επεκειωτ. ¹⁰ π̄πιστετεε αν γε ανок †ρ̄ε παειωτ
 ατω παειωτ π̄ρηт. π̄ψαχε ανок ε†χω ε̄εεοοτ
 π̄ηт̄. пейχω ε̄εεοοτ ан ρароι εαταат. παειωт
 δε петшооп π̄ρηт †ειре π̄пейρ̄ηηте. ¹¹ πιστετεε
 παι. γε ανок †ρ̄ε παειωт. ατω παειωт π̄ρηт. εψχε
 ε̄εεοп. πιστετεε εтβε пейρ̄ηηте. ¹² ραεηη ραεηη
 †χω ε̄εεοс π̄ηт̄. γε петπιστετεε еροι. пейρ̄ηηте
 ε†ειре ε̄εεοοτ π̄η ρωωϥ оп πααат. ατω ψпа̄р̄
 петпаат еροοτ. γε анок εппа̄ρωк ψα παειωт.
¹³ ατω пететпааитеи ε̄εεοϥ ρ̄ε паран. παι †паааϥ.
 χεкас ере пейωт χ̄εοοτ ρ̄ε π̄ψηре. ¹⁴ етет̄ψан-

¹⁰ (p) (91) (95) 115 m¹ § at π̄ψ. Syr (s) omits from τα βημ. to end
 of verse 11, Syr (c) begins απ εμαντου ¹¹ (p) 91 95 115 m¹
¹² 91 95 (115 § at ατω) m¹ § петпааат] 91 .. -ααат 95 115 m¹
¹³ (p) 91 (95 §) (115 § at χεкас) m¹ ¹⁴ (p) 91 95 (115) m¹

πεκει. thy F.] 95 115 m¹ .. τον π. NAB &c, Bo Syr (gh)
¹⁰ π̄π. ан thou-not] 95 115 m¹ .. ου πιστευσεις B*, Bo .. creditis
 OL(c) Vg Syr(s), Hil παειωт my F. 1^o] 115 m¹, Syr (g) .. τω π.
 NAB &c, Syr (sh) Arm Eth παειωт 2^o] p 115 m¹ Syr (gs) ..
 ο π. NAB &c, Syr (h) Arm Eth π̄ψ. the words] 115 m¹, π̄εαχ̄ι
 Bo .. these words Bo (A) .. pref and Syr (s) ε†χω which I say] 115
 m¹, B³LN³X, OL(eq) Bo Syr (h mg) .. om B* .. λαλω NA &c, OL(abc
 fffg) Vg Bo (κτ) Syr (gcjh) Arm, Ath Thdr Chr Cyr Tert Hil .. λελα-
 ληκα D 3 218 220, Eth π̄ηт̄ to you] p 95 .. with you Syr (c)
 Arm Eth .. om 59 69 330, Syr (gh), Chr Cyr петш. (ερραι m¹)
 π̄ρηт(т̄̄ 95 sic) he-me] 91 &c 95 .. ο εν εμοι μεων NAD &c, OL(acf)
 Bo Syr (gcjh) Arm, Chr .. om ο BL, OL (beffg) Vg Bo, Or Cyr Aug
 †ειре doeth] 91^c 95 .. εϥ. is doing 115 m¹, ποιει NAB &c .. ατω
 ετειре and who doeth 91* .. ατω ε†ειре p sic пейρ̄η. his works]
 p &c 91 95 .. τα εργα αυτου NBD, facta OL (e), opera Tert .. τα ε.
 avtos A &c, OL (fgq) Vg Syr (gcjh) Arm (Eth), Or Ath Ps-Ath Chr
 Cyr .. he it is who doeth his works Bo .. he &c the works Bo (BLMSV)
¹¹ π̄ισт. 1^o] p &c, πιστευετε N &c .. pref ου U al, OL(g) Vg παι lit.
 to me] p &c, Syr (ch) .. om OL (ffg) Vg Syr (g) Eth, Did Chr Cyr
 Tert γε-π̄ρηт that-in me] p &c .. om και ο π. εν εμ. A, Ath .. trs οτι
 ο π. &c D, Hil ан. I] trs after παειωт 1^o 115 παειωт my F.]
 twice Bo Syr (gc) .. τω π, ο π. NAB &c, Syr (h) Eth π̄ρηт in me]

Father? ¹⁰ Thou *believest* not that I, I am in my Father, and my Father in me: the words which I indeed say to you, I am not speaking them of myself; but my Father, he who is abiding in me, doeth his works. ¹¹ *Believe* [to] me, that I, I am in my Father, and my Father in me: if not, *believe* because of his works. ¹² *Verily, verily*, I say to you, He who *believeth* me, the works which I do, that (one) also will do; and he will do those which are greater than they, because I, I shall be going unto my Father. ¹³ And that which ye will *ask* in my name, this I shall do, that the Father should be glorified in the Son. ¹⁴ If ye should *ask* a thing in my name,

Ν(A)B &c, OL (abffq) Bo Syr (gjh) Arm Eth, Eus Chr Cyr Tert Hil .. add εστιν I al, OL (ceg) Vg Syr (c), Ath Hil εϋξε if] 91 &c .. om Bo (H) .. ει δε ΝΑΒ &c, Arm Eth .. and if Syr (gh) .. κατι Bo .. and if me ye do not believe Syr (c) πιστ. 2^o] 91 &c, ΝDL 33, OL (cefg) Vg Syr (cj), Tert Hil Amb .. add μοι ΑΒ &c, OL (abffq) Bo Syr (ch) Arm Eth, Ath Chr Cyr ετθε because of] 95 m¹, ετ] 115, δια Ν^c &c, Syr (g) .. ε 91 .. om δια Ν* πεφρ. his w.] 91 &c, B 229*, Eth .. τα ε. αυτα ΝΑΒ &c, OL Vg Syr (ch), Ath Cyr .. τα ερ. 24* 157 244, Bo Syr (g) Arm, Chr Tert .. my works Eth

¹² πετη. he who b.] 91 &c 115 .. every one who Syr (g 41) εφει(ετει 91)pe which I do] 91 &c 115, Bo (sv) Syr (g 36) .. add εγω ΝΑΒ &c, Bo Syr (gh, s) Arm Eth ατω and] 91 &c 115 .. om Bo (Q) εμαθ. I shall be going] 91 &c 115, πορευσομαι Η*Q Bo, position 33, OL (e) Bo, Hil .. πορευομαι, trs after πατερα ΝΑΒ &c, Syr (gsh) Arm Eth παειωτ my F.] 91 95 m¹, Γ &c, OL (e) Syr g (5) s .. om μου ΝΑΒDLQXII 1 22 33 42 69 157 258 489, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr Novat Hil

¹³ ατω and] 91 95 m¹ .. om Bo (M) πετετηα(τιηα 91)ατετ (τι 95 .. † m¹) α. that-ask] 91 95 m¹ .. add τ. πατερα 33, Vg .. add ab eo OL (b), Amb, ab illo (c) .. add με 5 12 161 26^{ev} †παααυ I-do] p &c 95 .. add for you Bo Syr (g, s) Eth .. I shall give it to you Bo (Q) .. he shall do it for you Bo (HLPSV fr) ρα in 2^o] 91 m¹ .. πεα with Bo (L) πυνρε the Son] 91 95 m¹, Arm Eth .. his Son Syr (gs)

¹⁴ om verse X (Λ*) 1 22 565 253^{ev} al, OL (b) Fu Syr (sj) Arm, Nonn ετετη(ει 115)υαη if ye should] (p) &c 115 .. pref και U

αἰτεῖ ἡοσρωβ ρεε παρα. παῖ φναααυ. ¹⁵ ετετῆ-
 ψαηεεριτ тетназарез енаентолн. ¹⁶ ατω ανοκ
 ρωωτ φнасеπс пейωт. ατω ψнаφ ηηтῆ ἡκεпара-
 κλнтос. жєкас еψешωπε ηεεентῆ ψα енез.
¹⁷ ηεηῆα ἡтее ηетееῆ ψσοεε εεпкосеос ехитῆ.
 же ἡψнаδ ероу ан. оуде ἡψсоотῆ εεεоу ан.
 ἡтωтῆ тетῆсоотῆ εεεоу. же ψнаσω ρатῆтнотῆ.
 ατω ψнашωπε ἡрнттнотῆ. ¹⁸ ἡφнакатнотῆ ан
 ететῆο ἡорфанос. φηηт шарωтῆ. ¹⁹ етῆ κекотῆ
 пе ατω пкосеос се напад ероῖ ан. ἡтωтῆ де
 тетῆпаδ ероῖ. же аноκ φонῆ ατω ἡтωтῆ ρωттнотῆ
 тетῆпаωηῆ. ²⁰ ρεε περσοот етееεαδ тетнаеεεε

ααυ] 95 m¹ .. αυ 91 ¹⁵ (p) 91 95 115 m¹ § ¹⁶ (91) (95)
 (115 §) m¹ ¹⁷ 91 (92) (95 §) 115 § at ουδε m¹ же ηψ] жῆψ 91
 ρатῆ] 91 95 m¹ .. ρате 115 ¹⁸ 91 § (92) 95 (115 §) m¹ § ¹⁹ (91)
 (92) (95) (115) m¹ етῆ] 95 m¹ .. етῆ 115 .. αἰτεῖ 91 пкос.] 95
 115 m¹ .. pref α 91 92 онῆ] (91) 92 95 m¹ .. онез 115 ρωт] 92
 95 m¹ .. ρωωт 91 ²⁰ (91) (95) (115) m¹

al, OL (ff) Bo (DEJOS) Syr (g) Eth αἰτεῖ(тῆ 95) ask] 91 &c,
 AD &c, OL (aegq) Bo Syr (g 36) Eth, Cyr .. add με ΝΒΕΗΥΓΔ
 33 al, OL (cf) Vg Syr (gh) .. add τ. πατερα 249, a patre meo OL (ff)
 Eth παῖ this] p &c, ABLA² 33 124 249 262 al, OL (cgq)
 Vg Bo, Cyr Aug .. om Bo (L) .. εγω ΝD &c, OL (aefff) Syr (gh) .. add
 to you Bo (D₁C₂) Eth

¹⁵ ετετῆ. if &c] p &c .. but if Eth -εεριτ love me] p &c .. om
 με Ν* тетн(ἡη 91)αρ. ye will keep] 91 &c, BL 54 73, Bo Arm,
 Eriph Melet Chr Cyr .. τηρησητε Ν 33 69* .. τηρησατε AD &c, OL Vg
 Syr (gcjh) Eth, Or Ps-Ath Chr

¹⁶ ατω-ρωωт and I also] (91?) (95?) 115 m¹ .. καγω ΝBDQ 1
 237 251 254 475, Eriph Cyr .. και εγω A &c, Bo, Eus Cyr
 φнасеπс(спс 115) I shall b.] (91) 95 115 .. φс. I b. m¹ пейωт
 the F.] (115?) m¹ .. my F. Syr (gs) ατω ψ. and (om Bo BQ)-give]
 91 95 115 m¹, Syr (gh) .. and he will send Eth .. that he should send
 Syr (cs) ἡκεп. another p.] 91 (95) 115 m¹, Bo Syr (gcsH) ..
 αἡпараκ. Bo (A) .. a spirit paracl. Syr (g 9) еψешωπε that he
 should be] 91 (95) 115 m¹, Bo, NB, OL (acfffmq) Syr (gcsH mg),
 Eus Novat Lcif Victorin .. μενη AD &c, OL (g) Vg Syr (jh) Arm

this I shall do. ¹⁵ If ye should love me, ye will keep my *commandments*. ¹⁶ And I also, I shall beseech the Father, and he will give to you another *paraclete*, that he should be with you for ever. ¹⁷ The *spirit* of the truth; he whom it is not possible for the *world* to take, because it seeth him not, *nor* knoweth him. Ye, ye know him, because he will remain with you, and he will be in you. ¹⁸ I shall not leave you being *orphans*; I come unto you. ¹⁹ Yet a little (time) it is, and the *world* will not see me any more; but ye, ye see me; because I, I live, [and] ye also will live. ²⁰ In that day ye will know

(Eth), Did Cyr Chr **ⲛⲁ̅**. with you] 91 (95?) m¹ .. **ⲛⲏⲧⲏ̅** to you
115 **ⲱⲁ ⲉⲛ**. for ever] 91 115 m¹ .. trs **ⲙⲉⲑ** v. **ⲉⲓⲥ** τ. α. η B, OL
(b) .. **ⲙⲉⲛⲉ** ε. τ. α. **ⲙⲉⲑ** v. D

¹⁷ **ⲭⲉ** because] 91 &c 95 .. **ⲓⲁⲣ** Syr (cs?) **ⲛⲉϥ**(**ⲛⲉϥ** m¹)**ⲛⲁⲧ**-
ⲥⲟⲟⲧⲏ̅ seeth-not] 91 &c (95?) .. **ⲑⲉⲱⲣⲉⲓⲧⲉ-ⲓⲛⲱⲟⲥⲕⲉⲧⲉ** H **ⲁⲓⲙⲟϥ**
him 1^o] 91 &c (95), Bo Syr (gcs h) Arm Eth .. om **ⲛⲐ**, OL (a), Lcif
ⲛⲏⲧⲏ̅ ye] 91 &c, **ⲛⲐⲖ** 346 470 al, OL (ab) Bo (E₂JNPNV), Lcif Quæst
.. add **ⲁⲉ** 95? AD &c, OL (cefffgq) Vg Bo Syr (gcsjh) Arm Eth,
Did Cyr^j Cyr .. *and ye* Bo (m) **ⲁⲓⲙⲟϥ** him 2^o] 91 92 (95) 115 ..
add **ⲁⲛ** not m¹ sic **ϥ**(**ⲉϥ** 91)**ⲛⲁⲥ**ω he will r.] 91 &c 95, OL (g) Vg
Syr (cs) Arm Eth .. **ⲙⲉⲛⲉ** E &c, OL (abceffq) (Bo) Syr (gj), Lcif
ϥⲛⲁϥ. he will be] 95 m¹ (**ⲛⲉϥϥ**. *and be* 91 92 115), **ⲉⲟⲧⲁⲓ** **ⲛⲁ** &c 33,
OL (g) Vg Bo Syr (sjh) Arm Eth, Did Cyr^j Cyr .. **ⲉⲟⲧⲓⲛ** BD* 1 22 69
251 254 565, OL Syr (gc), Lcif **ⲛⲉϥ**. in you] 91 &c (92) 95, Bo
Syr (gc) Eth .. **ⲥⲟⲛ** v. μ. 1, OL (bcff) Syr (s) Arm

¹⁸ **ⲛⲉϥⲛⲁⲕⲁ** I-leave] 91 &c 92 115, Syr (csh) Arm .. *I leave not*
Syr (g) **ⲫⲏⲏⲧ** I come] 91 &c 92 115 .. om Syr (c) .. add **ⲓⲁⲣ** Syr
(g) .. add **ⲃⲉ** Syr (g 9) .. pref **ⲁⲗⲗⲁ** Syr (s) .. *and* Eth **ⲱⲁⲣⲱⲧⲏ̅**
unto you] 91 &c 92 .. om Syr (c)

¹⁹ **ⲉⲧⲓ-ⲛⲉ** yet-is] 91 95 (115) m¹, Syr (s) Arm Eth .. *behold, a little*
more Syr (c) .. join with **ⲉⲣⲭⲟⲙⲁⲓ** πρ. v. 131, Syr (gh) .. om **ⲛⲉ** Bo
ⲁⲧω and] 91 92 95 m¹ .. om Bo (κQTV) **ⲥⲉ** more] 91 95, Syr (h)
Arm Eth .. om m¹, Δ, OL (be) Syr (gs) .. position fluctuates in Bo
ⲁⲉ] 91 95 m¹, Syr (g) Arm .. om 92, Bo (BCJLPV) .. *and* Syr (s)
ⲧⲉⲧⲏ̅ⲛⲁⲧ ye see] 95? 115, **ⲛⲁⲖ** &c, Bo (A*LMST) Syr (h) Arm ^{edd} ..
ⲧⲉⲧⲏ̅ⲛⲁⲛⲁⲧ ye will see 91 m¹, Bo Syr (gs) Arm **ⲉⲣⲟⲓ** me 2^o] (91)
95 m¹ .. om LQ **ⲭⲉ-ⲱⲏⲉ̅** because-live] (91) (92?) (95) m¹ .. om
OL (e) .. *and I live* &c Syr (s) **ⲱⲏⲉ̅** live] add *because of me* Bo (q)

²⁰ **ⲉⲓ** in] 91 (95) m¹, Arm .. pref *and* Syr (g 36 s)

ἡτωτῆ. θε ἀνοκ †ρῆ παειωτ. ατω ἡτωτῆ ἡρητ.
 ατω ἀνοκ ἡρηττηῆτῆ. ²¹ πετεοῦῆτῆ παεντολῆ
 ατω ετῆρερ εροοῦ. πετῆεεατ πετῆε εῆεοι. πετῆε
 θε εῆεοι παειωτ παεεριτῆ. ατω ἀνοκ ρω †πα-
 εεριτῆ. ατω †παοουοηῆτ παϋ εβολ. ²² πεθε ιουθασ
 πκαπαηιτῆε παϋ. θε πχοειε ετῆε οτ κπαοουοηῆ
 παη εβολ. ἡτῆεοουοηῆ εβολ εῆπκοσεοε. ²³ α ιῆ
 οτωϋῆ πεχαϋ παϋ. θε ερϋαη οθα εεριτ ϋπα-
 ραρερ επαϋαθε. ατω παειωτ παεεριτῆ. ατω
 τῆηηῆ ϋαροϋ. ἡτῆταειο παη ἡοτῆεα ἡϋωπε ραῆ-
 τηϋ. ²⁴ πετεῆϋεε αη εῆεοι ἡϋραρερ αη επαϋαθε.
 ατω πϋαθε ετετῆεωτῆε εροϋ εῆπωι αη πε. ἀλλὰ
 παπειωτ πενταϋταοι. ²⁵ παι αιχοοῦ ηητῆ. ειϋοοη

²¹ 85 (91) (95) m¹ πετεοῦῆτῆ] 85 m¹ ..-ταϋ 95 εητ.] 85 91 ..
 ἡτ. m¹ ²² 85 § 91 § (92) 95 m¹ § ²³ 85 § (91) (92) 95 §
 m¹ § ϋωπε] ϋωωπε 85 ²⁴ (p) 85 (91) (92) (95 §) m¹ αη ι^ο]
 trs after εῆεοι (p) 92 ²⁵ 85 95 m¹

ἡτωτῆ ye ι^ο] (95) m¹, ND &c, OL (aceffgq) Bo Syr (h) Arm ..
 trs before γν. BLM* QX 33, OL (f) Vg, Cyr .. om A 249, OL (b) Syr
 (gsj) Eth, Chr Cyr Victorin παειωτ my F.] m¹ .. *the F.* Eth
 ἡτ. ye 2^ο] (95) m¹ .. add ρωτεη *also* Bo (MNPQV) Eth ατω ἀνοκ
 and I] m¹, και εγω E² GMSU Δ Π² 597 al 20, Bo (q) Syr (gch) Arm,
 Chr .. καγω NAB &c, Bo Eth, Cyr

²¹ ατω-εροοῦ and-them] 85 91 m¹ .. om Bo (N) θε] 85 91 95
 m¹ .. om Bo (DEJS) .. *and* Syr (cs) παει. my F.] 85 91 95 m¹, Syr
 (gs) .. *the F.* Syr (c) παει. will love him] 85 91 95 m¹, Bo Syr (c) ..
 αγαπηθησεται υπο N &c, Syr (gs) Arm ατω and 3^ο] 85 91 95 m¹
 .. add ἀνοκ Bo (M) παϋ to him] 85 91 95 m¹, Bo .. trs before
 εμαντων NAB &c, Syr (gch) Arm Eth .. αυτων εμαντω M

²² ιουθασ] 85 &c, Syr (c) .. *Thomas* Syr (s) πκαη. the K.]
 85 &c .. ουκ ο ισκ. NAB &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. ουχ ο απο
 καρνωτου D .. *Thomas* Syr (c) .. *sed alius* OL (b) .. *it was not Ska.* Syr
 (g) .. *and is not Asqa.* Eth πχοειε Lord] 85 &c .. *my L.* Syr (g) ..
 our L. Syr (cs) ετῆε οτ wherefore] 85 &c, ABDELX 33 al, OL
 Vg Bo Syr (gj) Arm Eth, Cyr .. pref και N &c, OL (q) Syr (h),
 Amm cat Chr κ(εκ m¹) παοουοηῆ wilt-thyself] 85 &c 92, Syr (g)

indeed, that I, I am in my Father, and ye in me, and I in you.
²¹ He who hath my *commandments*, and who keepeth them, that (one) is he who loveth me; but he who loveth me my Father will love him, and I also, I shall love him, and I shall manifest myself to him. ²² Said Iudas the Kananitēs to him, Lord, wherefore wilt thou manifest thyself to us, and not manifest thyself to the *world*? ²³ Jesus answered, said he to him, If (any) one should love me, he will keep my word; and my Father will love him, and we come unto him, and make for us an abiding place with him. ²⁴ He who loveth me not keepeth not my word; and the word which ye hear is not mine, but (α) that of the Father, he who sent me. ²⁵ These

.. γεγονεν οτι &c, **NAB** &c, Bo Syr (h) Arm .. εστιν οτι &c D, Syr (g 41 cs) **παπ** to us] 85 &c, OL (a), Lcif .. trs before **μελλ.** **NAB** &c, Syr (g) Arm Eth .. trs after **μελλ.** D, (e) .. trs before *te ipsum* (ff) Vg^{clem} Syr (cs) **πῦτᾶου.** and not] 85 .. pref **ατω** and 91 &c 92, Syr (s) .. om *manifest* **NAB** &c, Bo Syr (gch) Arm

²³ **α-οτωϣ.**] 85 &c 91 92 .. add **αε** Bo (m) .. **απεκ. ις** **NAB** &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. *saieth to him Jesus* Syr (cs) **πεχαϣ** said he] 85 &c 91 .. **και ειπ.** **NAB** &c .. *saying* Bo **παϣ** to him] 85 &c 91 .. om Bo (**NJ***) **ερϣαν οτα** if one] 85 &c 91 (92), Syr (h) Arm .. *he who* Syr (gcs) Eth **ϣπαρ.** he will k.] 85 &c 91, Bo .. *τηρηση* **NGHX** 69 al .. *keepeth* Syr (gcs) **παα.** will-him] 85 &c 91 .. *αγαπηση* G al **τῆ(τεπ 91)π.** we come] 85 &c 91 92 .. *ελευσομεθα* **NAB** &c, Bo .. *ελευσομαι* D, OL (e) (Syr c) **πῆπῆ.** and make] 85 91 95^c m¹, (Bo) .. *ποιησομαι* D, OL (e) Syr (c) .. **πῆτεπῆ.** and ye make 95* sic **πῆοταα-τηϣ** an-him] 85 &c 92 .. *μονην παρ αυτω* **NAB** &c, Syr (gcs) Arm Eth .. *προς αυτον μονην* D, *apud eum manebimus* OL (a), Lcif, *apud eum manemus* (c)

²⁴ **πετεῖϣαε** (πῆ 85) he who &c] (p) &c (91 ?) 92 .. add **αε** Syr (gh) Eth .. and &c Arm **πῆϣρ.** k. not] 85 m¹ .. **πῆϣπαρ** will not keep (p), D, Bo **παϣ.** my word] (p ?) &c 92, Syr (gc) Arm^{edd} .. **τους λ. μ.** **NAB** &c, Syr (sh) Arm **πϣ.** the word] 85 (91 ?) m¹ .. add **ο εμος** D, OL (ae) Syr (jh) Arm, Gaud **πε** is] p 85 .. om 95 m¹ **παπερ-** (πῆ 85) ωτ that of the F.] 85 95 m¹ .. om 13 69 184^{ev} al 5, Syr (s), Did Chr

²⁵ **παῖ** these] Bo (p) .. add **αε** Bo .. and this Eth **ραρτ.** with you] 95 .. **ρατῆτ.** 85 .. **ρατετ.** m¹, *παρ υμιν* **NAB** &c .. *παρ υμων* L* X al

(things) I said to you, being with you. ²⁶ But *whenever* should come the *paraclete*, the *holy spirit*, whom the Father will be sending in my name, that (one) will teach you all things, and remind you of all the words which I said to you. ²⁷ I leave to you [a] *peace*, my *peace*, which is mine, I give it to you: not *according* as the world is wont to give am I indeed giving to you: let not your heart be troubled, *nor* let it be weak. ²⁸ Ye heard that I, I said to you, I shall go and come again unto you: if ye had loved me, ye would have rejoiced, because I shall be going unto my Father, because my Father is greater than I. ²⁹ And now I said it to you before it happen, that if it should happen ye should *believe*. ³⁰ I shall not say any more many words to you; for cometh the *ruler* of this *world*, and he hath not any thing in

²⁸ ἀποκ I] 85 95 m¹, Syr (gsh) Arm .. om 91, Syr (c) πητῆ
to you] 85 &c 95 .. om Bo (Q) τὰς and come] 85 &c (95), καὶ
ἐρχομαι NAB &c .. κ. ἐγὼ ἐρχ. 69 ἐπετε(om τε 91) τῆς αἰ if-
loved] 85 &c 95, Bo .. ἀγαπατε D*HL 69 475 185^{ev} al .. pref and
Arm^{cd} ἕνεκα. because-going] (91) .. ἕνεκα ἀποκ εἰπ. 85 95 m¹,
Arm .. ἕνεκα ἵνα &c I shall go Bo .. ὅτι πορευομαι NABDK*LXII al¹²,
OL Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or Eus Epiph Chr Cyr Nonn Cyr .. ὅτι
εἶπον πορ. E &c, Dial Amb πᾶσι τῶν F. 1^o] 85 &c 95, G 13 69
124 346 47^{ev} 260^{ev}, Bo (N^o) Syr (gcs) .. om μου NAB &c, Bo Syr
(h) Arm Eth ἕνεκα πᾶσι τῶν because &c 2^o] 85 91 95, N*^{cb}D² &c, OL
(afq) Bo Syr (g) Arm, Eus .. ἕνεκα πᾶσι τῶν because the F. m¹, N^{ca}ABD*
LX 1 33 64 157 565 47^{ev}, OL (bceffgl) Vg Syr (jh) Eth, Ath Chr
Tert Cyr Hil .. who Syr (cs)

²⁹ τενου now] 85 &c 91 .. add behold Syr (gcs) ἀποκ I said
it] 85 a¹ .. ἀποκ I said 95 m¹, Bo .. ἀποκ I say Bo (BN) .. ἀποκ
I said Bo (E₁c₂J) ἐπισημασθῆ. if-happen] 20 &c (95) Bo .. εἰ &c L
.. ὅταν &c NAB &c πιστετε(τε|στε 20)] 20 &c (95) (108) .. add
μοι D .. add ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμ. 33 346 32^{ev} .. add ἕνεκα ἀποκ πε that
I am he Bo (E₁c₂J S fr) OL (1), Chr

³⁰ πολλοὶ many] 20 &c .. om Syr (s) ἔτι. cometh] 20 &c 95 108
.. veniet OL (fq) .. came Syr (g 11) τὰς] 20 &c (108), Syr (gh) ..
om 69, Arm παρχ. the r.] 20 &c (95) (108), position 1 69 346
565, OL (e) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Hipp Or Bas Ath Cyr Hil
περ. this w.] 20 &c, 1 346 565 al, OL (e) Vg Bo Syr (g 3^c) Arm

ἦρнт. ³¹ ἀλλὰ ἕκασ ερε προσεως εἰεε. ἕε †εε
 ἄπαειωτ. κατὰ θε εптаϗρωп ετοот. ται τε θε
 ε†ειρε ἄεος. τοῦπτησῆ. εαρον εβολ ρεε πεεεα.

XV. ἀνοκ πε τῶ ἦελοολε εεεε. ἀσω παειωτ
 πε ποσοειε. ² ψλῶ μεε ρραι ἦρнт ετεῖϗνα†καρ-
 ποс ан ϗнасολпϗ. ἀσω ψλῶ μεε ετνα†καρπος
 ϗнатῆβοϗ. ἕκασ εϗε† ροσε καρπος. ³ χп тепоу
 ἦτωτῆ тетῆτῆῆнσ ετῆε πϗαἕε εптаϗροоϗ пнтῆ.
⁴ σω ρραι ἦρнт. ἀσω ἀνοκ ἦрнттнσῆ. κατὰ θε
 ἄпψλῶ ετεῖϗνα†καρπος ан ρароϗ εαδααϗ.
 εἰεанти пϗσω ρῆ τῶ ἦελοολε. ται ρωττησῆ τε
 тетῆρε. εтетῆϗантῆσω ἦрнт. ⁵ ἀνοκ πε τῶ
 ἦελοολε. ἦτωτῆ не ἦψλῶ. πετνασω ρραι ἦрнт.
 ἀσω ἀνοκ ρραι ἦрнтϗ. παг ϗна† ἦоσκαρπος

³¹ 20 P at τοῦπ 85 § &c (95) a¹ § &c m¹ § &c εптаϗ] 20 a¹..
 ἦтаϗ 95 m¹.. εтϗ 85

¹ 20 85 (95) (a¹) m¹ ² 20 § at ἀσω 85 (95) m¹ cit ρραι]
 ερ. 20 m¹ ἕκασ] 20 &c.. ἕε cit ³ 20 (73) 85 (95) (a¹) m¹
 εптаг] 20 a¹.. ἦтаг 73 &c 95 ⁴ 20 73 § 85 § (95) (108) (a¹) m¹
 fr εἰεанти] -тег 73 85 τε] om 73^o 85 ἦрнт 2^o] pref ρραι 85
⁵ (p) 20 § 73 85 95 (a¹) m¹ не ἦϗ.] ἦἦϗ. m¹ ρραι 1^o] ερ. m¹
 twice ρραι 2^o] 73 85, Bo .. om 20 &c a¹ ϗна] 73 .. па 20 &c a¹..
 εϗна m¹ ἦоσк.] om ἦ a¹

Eth, Or Hipp Bas Mac Ath Chr .. om τουτου NAB &c, Bo (κ) Syr
 (gsh), Hil ἄ (om 95 a¹ m¹) ἄπῆϗ hath not] 20 &c .. ερησει K II
 42 116 252^{mg} 330 al 3, OL (fg) Syr (h^{mg}) (Arm) Eth, Hipp Ath
 Mac Bas Cyr .. add ερειν D, OL (a)

³¹ ἕκασ that] 85 m¹, NAB &c, Bo (ρμα) Syr (gh) Arm Eth .. ἕε
 because? 20 a¹, Syr (s) παει. my F.] 20 &c 95, Syr (gs) .. τον
 π. NAB &c, Syr (h) Arm Eth κατὰ] 20 &c 95, A* E, OL (bff)
 Bo (s*) Syr (s) .. pref ἀσω and 85, NAcB &c, Bo Syr (gh) Arm
 Eth εптаϗρωп ordered] 20 &c (95), ετεῖλατο NAD &c, Bo Syr
 (jh) Arm .. εντολην εδωκεν BL, OL Vg .. ενт. δεδ. X 33 .. εδ. μ. ενт. I
 19^{mg} .. ενт. μοι δεδ. Cyr, *mandatum mihi dedit* OL (beq), Hil ετοот
 me] 20 &c 95, μοι D, OL (el*) .. add ο πατηρ NAB &c, Bo Syr (h)
 Arm Eth .. add my F. Syr (gs)

¹ ἄεε true] 20 &c 95 a¹ .. add υμεις τα κληματα 5 28, Bo (m),

εναυωϋ. ρε αχῖτ ἰτετναυῖρ λααυ αν ἰρωῆ.
 6 ερετῃ οτα σω ρραι ἰρηт. аηпохῷ εβολ ἰθε
 ἄπυλῷ. аτω аϋшооῦе. аτω сенасооῦῑоῦ ἰсе-
 похот епкωῖт ἰсерокῑоῦ. 7 ететῖщанσω ρραι
 ἰρηт. ἰте наυахе σω ἰρηтτηῑтῖ. пететнаоῡаυῑῷ
 атег ἄεоϋ. аτω ϋнаυωпе лнтῖ. 8 ρῃ паг аϋ-
 хеооῦ ἰσπαеῖωт. хекас ететнеϋ ἰоῡкарпос
 енаυωϋ. ἰтетῖщωпе паг ἄεаθнтнс. 9 ката θε
 епта паеῖωт еерит. анок ρω аиеретнῑтῖ. σω
 ρραι ρῖ таагапн. 10 ететῖщанῑареῡ епаентолн
 тетнаσω ρῖ таагапн ката θε ρω ептаῖῑареῡ
 енептолн ἄпаеῖωт аτω ϋеет ρῖ теϋагапн.

6 (p) 20 73 (77) 85 § (95 §) m¹ § cit ρραι] εῡ. m¹ 7 20 §
 73. § 77 85 P 95 § (a¹) m¹ ἰτε] pref аτω 77 ἰρηтт.] pref
 ρραι 77 пететна] -тῖна 95 a¹, Bo (q) .. петна 85* .. пететῖ
 73 77, Bo 8 20 § 73 § 77 85 95 (a¹) m¹ § ететне] 73* 77 ..
 ететна 20 &c a¹ ἰоῡк.] 73 &c .. om ἰ 20 77 a¹ .. om оῡ 77
 маθнт.] маθет. 77 9 (p) 20 73 77 85 95 (a¹) m¹ епта] p 20
 .. ἰта 73 &c a¹ 10 (p) 20 73 (77) 85 95 § (a¹) m¹ ептолн] ἰт.
 73 m¹ тетна] тетῖна a¹ ептаг] 20 a¹ .. ἰт. 73 &c

this] 20 &c a¹ .. ουτως M*Γ 124 184^{ev} al .. add δε Syr (h) .. *he then*
 Eth λααυ-ἰρ. any thing] (p?) 20 &c (a¹?) .. om D* 253^{ev}, OL
 (d) .. add *nisi in me quis manserit* OL (a)

6 ερετῃ-σω unless one remain] 20 &c 95, NAB &c, Syr (g 9) ..
 петепῑнаσω ан *he who will not remain* cit .. *but if* &c Syr (g) .. *and*
if &c Eth .. *and he* &c Syr (s) аηпохῷ lit. they cast him] p &c
 95 .. сенапохῷ *they will cast him* cit аτω аϋϋ. and-up] p &c
 95 .. om (77) cit .. om *and* Bo (q) Eth .. *which is withered* Syr (gs)
 сенас. they-them] p &c (77), AB &c, OL (abcfff) Am Fu Bo Syr
 (h) .. -ρῷ εῡοῡη -*him in* cit, Bo (MF₁r) .. συναγ. αυτο NDLXΔΠ 1 13
 33 (69) 124 249 346 565 al, OL (egh) Vg^{clm} Syr (gsj) Arm Eth,
 Cyr ἰсено(α 85)χοῡ епк. and-flame] om cit, Bo (q*) .. om *and*
 Bo (BN) похот] 20 &c 77 .. *cast him* Bo (F₁r) Syr (gs) Eth
 пк. the fl.] 20 &c 77 95, NAB &c, Chr .. om το DHX al, Cyr Thdrt
 -рокрῑоῡ lit. burn them] -рокрῑῷ *burn him* cit, Syr (gs) .. om Eth

will give much *fruit*, because without me ye will not be able to do any thing. ⁶ Unless (any) one remain in me, he was cast out as the branch, and he was dried up; and they will gather them, and cast them into the flame, and they (will) be burned. ⁷ If ye should remain in me, and my words remain in you, that which ye will wish, *ask*, and it will happen to you. ⁸ In this was glorified my Father, that ye should give much *fruit*, and become to me *disciples*. ⁹ According as my Father loved me, I also, I loved you: remain in my *love*. ¹⁰ If ye should keep my *commandments*, ye will remain in my *love*, according as I also kept the *commandments* of my Father,

⁷ ετετῑψ. if-remain] 20 &c, εαν &c **Ν**ΑΒ &c, Βο (ΒΕ).. εαν δε &c D 254, OL (f) Βο Syr (gjh) αιτει(τῑ a¹) ask] αιτησασθε ΑΒD LΜΧΓ 1 106 124 127 346 al 50, OL (beffq) Βο Syr (j) Eth, *petere* (αιτησασθαι ΑD &c) OL (aef).. αιτησεσθε **Ν**ΕΓΗΚSUDΛΠ al, *petetis* OL (g) Vg Syr (gh) Arm, Cyr η̄τη̄ to you] 20 &c a¹.. om D*, OL (d*e)

⁸ ᾱψ̄ι. was glorified] 20 &c a¹.. *shall be gl.* Βο (M) παει. my F.] 20 &c a¹, Arm .. *the F.* Syr (g) ε(om 95)πᾱψ̄. much] 20 &c .. trs before καρπ. D, (Βο) Eth η̄τετῑψ̄. and become] 20 &c a¹, Βο, και γενησθε BDLΜΧΛ 1 262 al 12, Amphil .. κ. γενησεσθε **Ν**Α &c, Syr (gsjh) Arm (Eth) πᾱι to me] 20 &c a¹, Syr (h) .. μου D* 254, (Syr gs) Arm Eth

⁹ παειωτ my F.] ρ &c, Βο Syr (g) Arm .. α π. **Ν**ΑΒ &c, Syr (sh) (Arm cdd) Eth αποκ ζω(ωωτ 85) I also] ρ &c a¹, καγω **Ν**ΑΒ &c, Eth .. και εγω 33, Arm .. *and I also* Syr (g 36) τη̄τη̄ you] ρ &c (a¹ ?), **Ν**Α &c, OL (cfff g) Vg Βο, Chr Cyr Novat .. trs before η̄γα. BD*L 1, (abeq) ρ̄ in] ρ &c a¹.. η̄ 77 τᾱατ(τατ 73)ᾱπη(ε m¹) my love] 20 &c a¹, Syr (s, h) Arm .. τη̄ αγ. τη̄ εμη **Ν**ΑΒ &c, Syr (g) Eth

¹⁰ τᾱατ. my love] (ρ) &c 77 a¹, Syr (s, h) .. τη̄ αγ. τη̄ εμη **Ν**^c X 44^{ev}, (Syr g) Eth .. om μου OL (e) ζω I also] 20 &c 73^c a¹, καγω **Ν**D gr, OL (abceffg) Vg Βο Syr (j) Arm, Cyr .. εγω ΑΒ &c, OL (dq) Syr (gsh) Eth, Novat παει. my F.] 20 &c a¹, Βο Syr (gsh) Arm Eth .. om μου Β, OL (abceffg), Chr Novat .. trs before τ. εντ. **Ν**Β, OL (abffg) Vg, Chr Novat †̄σε̄ετ I am r.] 20 &c, μένω K &c, Βο .. μενω̄ B^sEGUX al, Βο (Δ₁r)

¹¹ και λιχοοσ ннтї̄. жєкас ере параше шωπε
 ηρηтτηотї̄. ατω ητε петї̄раше жωк еβολ. ¹² таи
 те таептолн. жєкас ететпееере петї̄ернот. ката
 θε ептаμееретнотї̄. ¹³ εεεη̄пте λαασ агапн епаац
 етаи. жєкас ецєкω ηтеψωχн ρα пєψωβеер.
¹⁴ ητωтї̄ ηтетї̄ пащβеер. ететї̄шанеире ηпєψωн
 εεεοοσ ететнотї̄. ¹⁵ ηψпаеεοσте σε аη еρωтї̄ же
 паρεεραλ. же εεпρεεραλ соοσн аη. же оσ петере
 пєψωεис еире εεεοц. ητωтї̄ же ηтаμеерте еρωтї̄
 же пащβеер. же пептаисотεοσ тнροσ ηтее паеиωт
 аитаεωтї̄ ероοσ. ¹⁶ ητωтї̄ аη атетї̄сотї̄т. аλλα
 аηок аисетї̄тнотї̄. ατω аικαтнотї̄. жєкас ητωтї̄
 ететпаβωк ηтетї̄ψкарпос. ατω ηте петї̄карпос
 εοσн еβολ шα епєρ. жєкас пететпааитеи εεεοц

¹¹ 20 73 § 85 § (95) m¹ § жωк] 20 73^c 95 .. шωπε ецхик 73*
 85 m¹ ¹² 20 § 73 85 § (95) m¹ ептолн] ηт. m¹ ептаи] 20 ..
 ηтаи 73 & c 95 ¹³ 20 § 73 (77) 85 (95 §) m¹ εεη̄пте] εηпте
 85 аг.] паг. m¹ паац] 85 .. пааац 20 & c ¹⁴ (g) 20 § (28)
 73 77 85 § (95) m¹ ететнотї̄] g & c .. ηтетн. 77 .. етоотї̄ 95
¹⁵ (g) 20 (28) 73 77 85 (95 §) m¹ петере] g & c 95, Bo (N, DEJ₁O) ..
 пете 20, Bo шβеер] (g) & c .. шβнр m¹ ηт̄α] g? & c .. ηте 20 95
¹⁶ (g) 20 § (28) 73 § at ατω 1^o (77) 85 (95) m¹ сотї̄т] сотї̄ 73 95
 сетї̄] сїт 73 ететпа] om а 95 ατω 2^o] om 73

¹¹ και these] 20 & c 95 .. add δε D, Syr (h) .. pref and Eth
 шωπε be] 20 & c 95, Bo, η ABD 1 33 38 106 249 251 254 489 565,
 OL Vg Syr (gsjh) Arm Eth .. μεινη N & c, (f), Chr Cyr ατω and]
 20 & c 95 .. om Eth ρаше joy] 20 73^c (95?) m¹ .. add on also
 73* 85, Bo (s)

¹² таи this] 20 & c 95 .. add δε 13 69 124 33^{ev}, Clem Chr
 ететпє(а 85)ε. ye should love] 20 & c (95) .. pref ηωτεп ye Bo,
 ηθ. ρωτεп ye also Bo (q) ката θε(εφρηψ Bo) ептаи. acc.-you]
 20 & c (95), Arm^{edd} .. om Bo (b) .. as I also & c Arm

¹³ жєкас that] 20 & c 95, N*D*, OL (abcdeff) Arm, Lcif .. add
 τис N^c AB & c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gsh), Cyr Cyp κω lay down]
 20 & c 77 95 .. give Bo (b) пєψωβеер(βнр m¹) his friends] 20
 & c 77 (95) .. пєψω. his friend Bo (NABDMNSV)

and I am remaining in his *love*. ¹¹ These (things) I said to you, that my joy should be in you, and that your joy be fulfilled. ¹² This is my *commandment*, that ye should love one another, according as I loved you. ¹³ No one hath *love* greater than this (love), that he should lay (down) his *life* for his friends. ¹⁴ Ye, ye are my friends, if ye should do the (things) which I order you. ¹⁵ I shall not call you any more my servants, because the servant knoweth not what is that which his lord doeth; but ye—I called you, my friends, because all the (things) which I heard from my Father I showed them to you. ¹⁶ Ye (it is) not (who) chose me, but (α) I, I chose you, and I put you, that ye, ye should go and give *fruit*, and your *fruit* last for ever: that that which ye will *ask* from the Father in my name, he should give to you.

¹⁴ ἡτ. ye] 20 &c (95) .. add γαρ N* D* d ἡτ.-υῆεερ] om 77, Bo (Δ₁^rP) homeotel ηε†. the (things) which] 20 &c 28, á(οσα) NA &c, OL Bo .. *all which* Syr (gs) Eth .. ó B, OL (aeq) Syr (s), Cyp Leif †ρωκ I order] 20 &c 28, Λ al, OL (ae) Eth, (Cyp) .. pref εγω NAB &c, Syr (h) Arm

¹⁵ ἡ(om 20)†παμοστε(om τε m^l)-ερωτῆ I-you] g &c 95, Bo Arm^{cd}, Thdrt, *I call you* Syr (gs) Arm .. λεγω υμ. NABLX 33 235 249 al, OL Vg Syr (jh) Eth, Const Cyr Cyp Leif Hil .. υμ. λεγω D^{gr} &c, OL (q) σε any more] g &c 28 95 .. om 73* ἡπρῶ. the s.] g &c (28) 95 .. πρ. 85 m^l δε] g &c 28 95, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om 73 m^l, 69, Aphr παει. my F.] g &c (95), Syr (gsh) Arm Eth .. om μου ι 565

¹⁶ ἡτ. ye 1^o] 20 &c (95) .. pref *and* Eth .. add ταρ 77 αποκ I] 20 &c 77 (95) .. om Bo (D₁) ἡτ. ye 2^o] 20 &c 73^c 95, NAB &c, OL (efq) .. om 28 57 127 al 3, OL Vg Bo Eth, Cyr Leif .. pref *also* Syr (g) .. add δε Bo (D₂F₁^r) καρπος 1^o] 20 &c (95) .. pref πολυ(ν) A 13 346, Bo (q) Syr (g 9), Amb υα επ. for ever] 73^c (95) .. om NAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. pref εσωπῶ *for a life* g &c 28 73* χεραc that 2^o] g &c 95 .. om N* .. και 13 69 124 346, OL (l) Arm, Leif π(επ 95)ετετῆααιτε ἡ. that-ask] g &c (95) .. ετετῆῡααι. *if ye should ask* 20 73^c, Syr (s) ἡτῶ π. from the F.] g &c .. ἡπα. *my F.* 20 73^c .. om 69 ε(εε m^l)εταδγ η. he-you] g &c .. τουτο ποιησω, ινα δοξασθη ο πατηρ εν τω υιω 13 69 124 346

ἵτῃ πεῖωτ ρῆ παραν εϋετααϋ ἡντῆ. ¹⁷ παῖ πεϋ-
 ρων ἄελοοτ εтетηῖτῆ. χεкас εтетнееρε петῆ-
 ернτ. ¹⁸ εϋχε πκосооc εоcте ἄεωτῆ. εἰεε χε
 аϋεεcтωῖ ρатетῆρн. ¹⁹ ене ἡтетῆ ρεневоῶ ρῆ
 πκосооc. нере πκосооc паεερε петепωϋ пе. χε
 ἡтетῆ ρεневоῶ δε аη ρῆ πκосооc. аλλα аηок
 аcетῆтнῖтῆ εвоῶ ρῆ πκосооc. етῆε паῖ πκосооc
 εоcте ἄεωтῆ. ²⁰ аpнееεεεε εἰпϋαχε епταῖχοоϋ
 ἡнτῆ. χε ἄεηῖ ρῆραῶ εпаαϋ еπεϋχοεῖc. εϋχε аτпωт
 ἡcωῖ cεпапωт ἡcатнῖтῆ. εϋχε аτρареρ εпаϋαχε
 cεпаρареρ оη епωтῆ. ²¹ аλλα παῖ тнροτ етнααατ
 ἡнτῆ етῆε паран. χε ἡcεcооτῆ аη εἰпентаϋтаοῖ.
²² ене ἄεпεῖ таϋαχε ηῆεεατ. ηεῆεηῖ ηоῆε ерооτ
 пе. тепоτ δε ἄεηῖтоτ λοεῖcε εῆεατ етῆε πετ-
 ηоῆε. ²³ петεоcте ἄεεοῖ. ϋεоcте оη εἰпаεῖωт.

¹⁷ g 20 § (28) 73 85 (95) m¹ εтетне] -ка 85 ¹⁸ (g) 20 § (28)
 73 (77) 85 95 § m¹ ¹⁹ (g) (p) 20 (28) 73 77 85 95 m¹ ἡтетῆ 1^o]
 -тєη 95 .. ἡтωтῆ m¹ ρεη 1^o] ρῆ 73 m¹ нере] епєре 77 петε]
 ηєт g ρεη 2^o] om 77, Bo (BLN* 18) аη] trs after κ. 3^o p аcетῆ]
 -сєпт m¹ ²⁰ (g) 20 § 73 § (77) 85 § (95) m¹ § епταῖ] g 20 ..
 ἡт. 73 &c ἄεηῖ] ηῖ 77 85 εпаαϋ] 85 .. -αααϋ 20 &c 77 ἡcωῖ]
 εcωῖ 77 ²¹ (g) 20 73 85 m¹ таοτοῖ] g 73 .. таοτοῖ 85 m¹ ..
 таοτοεῖ 20 ²² (g) 20 § 73 (77) 85 § (101) m¹ ἄεпεῖ] g &c ..
 ἄεпεῖεῖ 85 m¹ ηεῆεηῖ] 20 &c .. ηεηῖ g 85 ηε] g 85 m¹ .. om 20
 73 101 ἄεηῖтоτ] 20 73 .. ηῖт. g 85 101 m¹ λοεῖcε] 20 73 ..
 λοῖcε g 85 101 m¹ ²³ 20 § 73 77 85 101 § m¹ § ϋε.] εϋε. m¹

¹⁷ παῖ these] 20 73^c 95 m¹, Bo (BP) .. add ηε g 73* 85 .. add δε
 Bo Syr (s) .. pref and Eth ϋρων I order] g 73* 85 m¹ .. εἰρων I
 am ordering 20 73^c χεкас that] g &c 95 .. om D, OL (e)

¹⁸ εϋχε if] 20 &c 28 .. pref and Syr (gs) ἄεε. you] 20 &c (28)
 (77), N, Bo .. trs before μσєῖ NAB &c ρатетῆρн(ρῆη 95) before
 you] (g) &c (28) 77, N^c AB &c, OL (fglq) Vg Syr (gsjh), Cyr .. om
 υμων N* D, OL (abceff) Bo Arm Eth

¹⁹ ене if] g &c .. pref and Syr (gs) χε-δε but because] g &c
 (28) 73^c, NAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om δε p 77, D, OL (e) .. om

¹⁷ These are the (things) which I order you, that ye should love one another. ¹⁸ If the *world* hateth you, know that it hated me before you. ¹⁹ If ye were out of the *world*, the *world* would love that which is its own; but because ye are not out of the *world*, but (α) I, I chose you out of the *world*, because of this the *world* (is) hating you. ²⁰ Remember the word which I said to you, There is not servant greater than his lord: if they persecuted me, they will persecute you; if they kept my word, they will keep also yours. ²¹ But (α) all these (things) they will be doing to you because of my name, because they know not him who sent me. ²² If I had not come and spoken to them, they would not have sin; but now they have not pretext concerning their sin. ²³ He who hateth me

οτι Syr (gs) αλλα] g &c p, Syr (h) Arm Eth .. γαρ Syr (g) .. om Syr (g 9) .. and Syr (s) ηκος. the world 4^o] g &c p, N*, Bo Syr (j) .. trs after υμας AB &c

²⁰ αριμ. remember] g &c 77 95 .. pref and Syr (s) ημυ. the word] g &c 77 95, Arm .. add μου EGIΓΔΛ al, OL (ffgq) Vg Syr (h) Eth .. τους λογ. D .. that which Syr (s) χουχ said] g &c 77 95, εγω ειπ. AB &c, Bo Syr (gsh) Eth .. ελαλησα N, Bo (A) ηητη to you] 20 &c 77 95, Arm^{edd} .. om Arm .. to them Bo (G₂) ραυραλ servant] 20 &c 77 .. pref μου D gr* ηεχχ. his lord] 20 &c 77 .. add ουδε αποστολος &c 254 55^{ev}, nec apostolus-elegerim OL (a) εμχε if 2^o] g &c .. pref and Syr (gs) Eth αυρ. they kept] g &c .. they heard and kept Syr (s) οη also] g &c 20 .. om 73* Bo (M)

²¹ αλλα] g &c .. om Syr (s) ηηροσ all] g &c .. om DX 71 237 248 al 5, Arm .. trs before ταυτα Δ εηπααα(om 85)η they-doing] g &c .. σεπαοταροσ will add Bo (M) ηητη to you] g &c, υμυ A &c, OL (aefgq) Vg Bo (ηωτεη) Syr (jh), Cyr Novat .. εις υμ. N^cBD*L I 33, OL (beffl) Bo (M ερωτεη) Syr (gsh^{mg}) Arm Eth, Petr^{alex} Chr .. υμας X al

²² εηε if] (g) &c .. and if I Syr (s) αε] g 85, NAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. σε therefore 20 &c 101, Bo (BQ) .. om N*, OL (e) Bo (K*) ηεηη. their sin] 20 &c 77 101 .. om αυτων OL (cl), Amb

²³ ηετω (ε 85)εηε he who h.] pref because that Syr (s) οη αηα. also my F.] Syr g (6) sh Arm .. οη αηκεειωτ 77, Bo (om οη except Q) .. and also my F. Syr (g) .. om και Eth

²⁴ ενε $\bar{\alpha}$ πειρ̄ περ̄βητε ρραγ̄ ἰρηνοσ̄. ετε $\bar{\alpha}$ πε κεοθα
 ααθ̄. πεεῖπτοσ̄ ποβε $\bar{\alpha}$ μαθ̄. τεποσ̄ δε αθνασ̄ εροῖ.
 αθεεστωῖ $\bar{\alpha}$ ῖ̄ πακεεῖωτ. ²⁵ αλλᾱ θεκασ̄ εφε-
 σωκ̄ εβολ̄ ἰσ̄πυαχε̄ ετσηρ̄ ρ $\bar{\alpha}$ πεθποεοσ̄. θε
 αθεεστωῖ επῖχινχη. $\bar{\lambda}$ ε̄. ²⁶ ροταπ̄ εφ̄υαλεῑ ἰσι-
 ππαρακλ̄ητοσ̄ πεφ̄νατῖ̄νοοσ̄ϥ̄ η̄ητῖ̄ εβολ̄ ρῖτ $\bar{\alpha}$
 πεῖωτ. πεπῖᾱ ἰτ $\bar{\alpha}$ ε̄ ετῖησ̄ εβολ̄ ρῖτ $\bar{\alpha}$ ̄ πεῖωτ.
 πετ $\bar{\alpha}$ εεαθ̄ παρ̄εῖ̄π̄τρε̄ ετ̄βηητ̄. ²⁷ ασω̄ ἰτωτῖ̄
 ρωτῖησ̄τῖ̄ тетῖρ̄εῖ̄π̄τρε̄. θε̄ χη̄ ἰσ̄ωρ̄π̄ тетῖ̄σ̄ωοπ̄
 η $\bar{\alpha}$ εεαθ̄.

XVI. μαγ̄ αῖχοοσ̄ η̄ητῖ̄. θεκασ̄ ἰηετῖ̄σκαηααλιζε̄.
² αθ̄ρ̄τησ̄τῖ̄ ἰαποσ̄θνασ̄ωσ̄οσ̄. αλλᾱ εηησ̄ ἰσ̄ιοσ̄-
 οσ̄ηοσ̄. ροτε̄ οσ̄οη̄ η $\bar{\alpha}$ ε̄ ετῖηαεοσ̄οσ̄τ̄ $\bar{\alpha}$ εεωτῖ̄. εφ̄να-
 εεεεθε̄ θε̄ εφεῖρε̄ ἰοσ̄σ̄ε̄σ̄ε̄ $\bar{\alpha}$ εηηοσ̄τρε̄. ³ αλλᾱ

²⁴ (g) 20 (28) 73 § at ατμ. 77 85 101 m¹ $\bar{\alpha}$ πειρ̄] g 73 85 m¹ ..
 $\bar{\alpha}$ πῖρ̄ 20 77 101 ρρ.] ερ. g m¹ πεεῖπτοσ̄] επεμ. 77 ²⁵ 20
 28 73 § 77 85 § 101 m¹ ²⁶ (g) 20 P (28) 73 § (77) 85 P 101 § a¹
 m¹ P $\bar{\lambda}$ ε̄ 77 85 ετῖησ̄] 20 &c.. πετ. 73 ²⁷ (g) 20 § 73 85
 101 a¹ m¹ fr^a $\bar{\rho}$] ο $\bar{\alpha}$ m¹ ἰσ̄.] εφ̄. 73 σ̄ωρ̄π̄] σ̄ωρ̄π̄ 20

¹ g 20 § 73 85 § (92) 101 § a¹ § m¹ fr^a ἰηετῖ̄] 73 &c.. εηη. g
 28 a¹ fr^a σκαηα.] σκαητ. 92 ² (g) 20 (41) 73 85 92 101 (a¹)
 m¹ (fr^a) εηησ̄] εση. m¹ οσ̄οσ̄η.] οσ̄η. 73 m¹ ετῖηα] εφ̄ηα 73
 μοσ̄οσ̄τ̄] μοοσ̄τ̄ m¹ εφ̄ηα] g &c 41 .. φ̄ηα m¹ .. εφ̄ 92 .. ἰτ $\bar{\alpha}$ εϥ̄ Bo
 $\bar{\alpha}$ ηη.] om $\bar{\alpha}$ η 73* ³ (g) 20 (41) 73 85 92 101 (108) m¹ (fr^a)

²⁴ ενε if] g &c .. and if Syr (gs) Eth ρρ. ἰρ. among them] g
 &c .. trs after ααθ̄ did 77, Arm αθνασ̄ they saw] 20 &c, Bo Syr (s)
 Arm .. καῑ εωρ. N &c, Syr (gh) εροῖ me] OL (e) Bo (BC¹ΓDMNOST)
 Eth .. om N &c ατμ. they hated] 20 101 m¹, Bo (B) .. pref ασω̄
 and 28 73 77 85, D, OL (acefflq) Bo Arm ead .. om al .. καῑ μεμ̄σ̄ή-
 κασ̄η καῑ εμε̄ NAB &c, OL (bf) Vg Syr (gjh) Arm Eth .. and me hate
 and my F. hate Syr (s)

²⁵ αλλᾱ] Syr (h) .. om 47 61, Bo (LT) Syr (g) .. add because Syr
 (s) ετσηρ̄ which is wr.] A &c, Bo Syr (gsjh) Eth .. trs after αυτων̄
 NBDGLX I 33 254 565, OL Vg Arm, Or Cyr

hateth also my Father. ²⁴ If I had not done the works among them which another did not, they would not have sin; but now they saw me, they hated me and also my Father. ²⁵ But (α) that should be fulfilled the word which is written in their law, They hated me without a cause. 35. ²⁶ Whenever should come the *paraclete*, he whom I shall send to you from the Father, the *spirit* of the truth, who cometh from the Father, that (one) will bear witness concerning me. ²⁷ And ye also, ye bear witness, because from at first ye are being with me.

XVI. These (things) I said to you, that ye should not be offended. ² They put you out of the *synagogue*; but (α) cometh an hour, when every one who will put you to death will be thinking that he is doing a service to God. ³ But (α) they

²⁶ ροταπ] 20 101 a¹, ΝΒΔ 565, OL (elm) Bo Syr (j), Did Chr Epiph Novat Hil.. add αε (g) &c 28 77, AD &c, OL (fgq) Vg Bo (ΓD₂E₁^cΜΟΡQV) Syr (gsh) Arm, Cyr.. add ergo OL (abcf) .. pref and Eth πεψνα. he-send] (g) &c 28 77 .. πεμπω D, OL (ff) Bo Syr (gs), Epiph.. pref εγω ΝΑΒΔ &c, Syr (h) Arm πει(πι 85 a¹)ωτ the F. 1^o] 20 &c (77), Syr (h) Arm Eth.. παει. my F. m¹, DΠ* 33 42 569 al 4, OL (acm) Bo Syr (gs), Did Novat Amb πεπῆα the spirit] (g) &c .. om πε 101 εἰ. ρ. from 2^o] g &c, Bo (DN) .. εἰ. ρα Bo .. εἰ. Ἐει Bo (T* v) .. from Syr (h) Arm .. from with Syr (g) Eth .. from before Syr (s)

²⁷ ατω ητ. and ye also] (g) &c, Bo Syr (g 7) Eth, και υμ. δε ΝΑΒ &c, Syr (h) .. om ρωττ. also 85 .. om δε D al 5, OL Vg Arm .. om and Syr (gs) αμ from] g &c, απο ΝΑΒ &c .. εἰ 1 τεπῆυ. ye are being] (g) &c fr ^a, Syr (gh) Arm .. he is Syr (g 9) .. ye have been Syr (s) Eth

¹ παι these] g &c .. add δε Syr (s)

² ατῆ(ερ 92)τ. lit. they made you] 20 &c a¹ fr ^a .. ποιησουσιν ΝΑΒ &c .. add γαρ Syr (gs) .. pref because Eth αλλα] g &c 41 a¹ fr ^a, Syr (h) Arm Eth .. and Syr (gs) ροτε] 20 &c .. ροταπ (g?) 73* 92 fr ^a .. ροτι 85 .. να ΝΑΒ &c αμωτῆ you] 20 &c (41) .. om B εχειρε ηοτῆ. is doing a service] 20 &c (41) .. λατρ. προσφ. ΝΑΒ &c .. offereth offering Syr (g) .. serveth Syr (s) .. ministereth offering Syr (h) ηποτε God] (g) &c (41) .. τω κυρ. A

³ om verse Syr (s) αλλα] g 73* 85 92, sed OL (bceffl), Cyp .. ατω

εσπαρ̄ παγ̄ νητ̄. ⁊ ε̄ αποσσο̄ν̄ παειωτ̄ οτ̄δε̄ ε̄ απο-
 σοσων̄. ⁴ παγ̄ λιχοσ̄ νητ̄. ⁊ εκας̄ ερ̄σαν̄ τεσποσ̄
 εῑ ετετνε̄ρ̄πεεεεε. ⁊ ε̄ ανοκ̄ λιχοσ̄ νητ̄. παγ̄ δε̄
 ε̄πιχοσ̄ νητ̄ ⁊ ην̄ η̄σ̄ορ̄. ⁊ ε̄ ηεη̄ε̄εν̄τη̄ ηε.
⁵ τεποσ̄ δε̄ ε̄παβ̄ωκ̄ ψᾱ πενταϋταδοῑ. ατω̄ ε̄ε̄ε̄η̄
 λαᾱσ̄ η̄ρητ̄τη̄σ̄τη̄ ⁊ ηοσ̄ ε̄ε̄οῑ. ⁊ ε̄ κ̄νᾱ ε̄τωη̄.
⁶ αλλᾱ ⁊ ε̄ λιχε̄ παγ̄ νητ̄. ᾱ τ̄λ̄σ̄πη̄ ε̄ε̄ρ̄ πετ̄η̄ρη̄τ̄.
⁷ αλλᾱ ανοκ̄ εῑχω̄ νητ̄ η̄τ̄ε̄. ε̄ρ̄νοσ̄ρε̄ νητ̄
 ⁊ εκας̄ ανοκ̄ εῑε̄β̄ωκ̄. εῑτ̄ε̄β̄ωκ̄ τ̄αρ̄. ε̄π̄παρ̄ακ̄λη̄τοσ̄
 η̄η̄σ̄ αν̄ ψᾱρωτ̄η̄. εῑψᾱη̄β̄ωκ̄ δε̄. †η̄ᾱτ̄η̄ποσ̄σ̄ϋ̄
 ψᾱρωτ̄η̄. ⁸ ατω̄ πετ̄ε̄ε̄ε̄ᾱσ̄ ε̄ϋ̄ψᾱη̄εῑ ϋ̄η̄ᾱϋ̄η̄ε̄ η̄κοσ̄-

ῑ] ερ 20 92 ⁴ (g) 20 § 73 85 § and at παγ 20 92 § 101 § (108)
 (a¹) m¹ § and &c ει] om 73* ετετνε] -πα 20 101 m¹ ε̄πι] -ει
 85 m¹ ⁵ (g) 20 § (41) 73 85 92 § 101 a¹ m¹ § ταδοι] 73 85 92
 101 .. ταδοει a¹ .. ταδοοι g m¹ .. ταδοοει 20 41 ε̄ε̄η̄] om ε̄ 85 92
 101 ⁶ g 20 (41) 73 85 § 92 101 a¹ m¹ ⁷ (g) 20 § at ειψ. (41)
 73 85 § at ε̄ρ̄η̄. 92 § at ε̄ρ̄η̄. 101 § a¹ m¹ ειχω] εειχω a¹ ειεβ̄.]
 ε̄παβ̄. 73 ε̄π̄παρ̄.] 73* &c .. om ε̄ g 20 73^c 101 m¹ ⁸ (g) 20
 (41) 73 85 92 101 (a¹ §) m¹ ϋ̄η̄ε̄] ϋ̄η̄ε̄ε̄ m¹

and 20 (41) 73^c 101 m¹, **ΝΑΒ** &c .. om L νητ̄η̄ to you] (g) &c (fr^a),
NDL 1 69 al, OL(acfffg) Vg^{elem} Bo Syr (jh) Arm .. om AB &c, (belq)
 Am Syr (g), Chr Cyr Cyp Leif .. ε̄ις ῡμ̄. 33 al 5, **Eth** .. ῡμ̄. 73 259 al
 ε̄ποσσο̄ν̄-σοσων̄ they-me] (g?) &c (fr^a?). .. trs ε̄ποσσοσων̄ οτ̄δε̄
 ε̄π̄. παει. *they knew not me nor my Father* (108?) m¹ παει. my F.]
 20 &c, Π², Syr (g) .. om μου **ΝΑΒ** &c, Syr (h) Arm .. pref *neither*
 Syr (g) οτ̄δε̄ (τε 85 101 fr^a)] 20 &c fr^a .. add ανοκ̄ g 92 (**Eth**)
 ε̄ποσσοσων̄ they me] om g, **ΝΑΒ** &c, Syr (gh) Arm **Eth**

⁴ παγ̄ these 10] g &c 108, D*, OL (a del) Bo (N) Syr (gs), Chr ..
 pref αλλᾱ **ΝΑΒ** &c .. *but also* Arm **Eth** .. add *autem* OL (bcff), Cyp
 ερ(ῑ m¹)ψ. if] g &c (108) a¹, (Bo), ε̄αν̄ **Ν^cL** .. αν̄ **Ν*** .. οταν̄ AB &c
 τεσποσ̄ the hour] (g) &c (108) a¹, **ND** &c, OL (a) Bo Syr (sj) Arm ^{edd},
 Chr Cyr .. add αυτων̄ ABΠ* 33 124 229** 482, Bo (B) Syr (gh)
 (**Eth**), LP² 13 69 106 346 al 5, (bcfffglq) Vg, cat^{ox} Cyp .. η̄ ωρᾱ
 αυτη̄ 157 .. *an hour* Arm ῑ(ερ 92)η̄ε̄. remember] (g) &c (108) a¹,
Ν^{ca}D 68, OL (a) Bo (BΓDLNPSV) Syr (s) Arm, L &c as above .. add
 αυτων̄ **ΝΑΒΠ*** &c, Bo Syr (gh) (**Eth**) ανοκ̄ I] g &c (108) a¹ ..

will be doing these (things) to you, because they knew not my Father, *nor* knew they me. ⁴ These (things) I said to you, that if the hour should come ye should remember, that I, I said them to you: but these (things) I said not to you from at first, because I was being with you. ⁵ But now I shall be going unto him who sent me; and no one among you asketh me, Whither art thou going? ⁶ But (α) because I said these (things) to you, the *grief* filled your heart. ⁷ But (α) I, I am saying to you the truth: it is profitable for you that I, I should go; for unless I go, the *paraclete* (is) not coming unto you; but if I should go, I shall send him unto you. ⁸ And that (one) if he should come will reprove the *world* concerning

om Bo (q) ΠΗΤῆ to you 2^o] 20 &c 108 α¹ .. om Ν* ΠΑΙ these 2^o] g &c 108 α¹ .. *these (things), because I said not* Syr (s) ΠΑΙ-ΠΗΤῆ]
om 92 homeotel αε] g &c α¹ .. om Syr (g 9, s) Arm ἄπισ. I
said not] (g) &c α¹, L 28^{ev}, Bo Syr (gsjh) Arm Eth .. trs after εξ
ΝΑΒ &c, Syr (h) .. trs εξ αρχ. υμιν &c D 33 157 254 .. om υμιν 63 69

⁵ αε] g &c (41) .. om Bo (q) εἰπά. I-going] (g?) &c 41,
(Bo) .. υπαγω ΑΒ &c, Bo (M) .. εγω υπ. Ν .. *that I go* Syr (s) πεπταγ
him who] (g) &c 41 .. τον πατερα τον 69, Bo (N) Eth ατω and] g
&c 41 .. om Bo (M) (Syr s) ἄμοι me] g &c 41 .. trs before ερ.
69 ερνα art thou going] g &c 41 .. υπαγει Ν*

⁶ αλλα] g &c 41 .. om Α .. γαρ Syr (gs) αε because] g &c 41,
Bo (ΑCΗΟΡQ) .. om m¹, Bo .. οτε Λ² ΠΑΙ these] g &c 41 .. om Λ*
71 127* al 3, Bo (P*) α τληνη(ει 92) the grief] g &c .. pref *and
came gr. and* Syr (gs)

⁷ αποκ I 1^o] 20 &c (41) .. om 101 ΠΗΤῆ to you 1^o] g &c (41),
ΝΑΒ &c .. trs before λεγω ΚΛΥΠ 33 69 87 185^{ev} 253^{ev}, OL (a),
Chr Cyr .. om Arm^{cd} εῖ(ερ 92)πογ(κ 73 92 m¹)ρε it is prof.]
(g) &c (41) .. add ταρ m¹ αποκ I 2^o] g &c 41 .. om 85, Bo (fr)
ε(εε α¹)1(om 20)τῶ. τ. for-go] g &c 41, ΝBDLY I al, OL (ffglm)
Vg Bo, Cyr .. pref εγω Α &c, OL (abcefg) Syr (gjh, s) Arm Eth, Did
Cyr Bas Chr Thdrt Novat .. εϋωπ αε *but if* Bo (LM) ει(ει α¹)-
ϋαπ. I-go] 20 &c .. *when I go* Syr (s) αε] 20 &c .. om 69, Bo
(B fr) .. ταρ Bo (P*) τῆ. send him] 20 &c .. *send the paraclete*
Syr (s)

⁸ ατω and 1^o] (g) &c 41 α¹ .. δε Syr (s) εϋϋ. if-come] g &c

εος ετθε πνοβε ετθε ταικαιοστυνη ετθε τεκρισις.
 9 ετθε πνοβε εεν. κε ῑσεπιστετε αν εροι. 10 ετθε
 ταικαιοστυνη δε. κε ανок ειναβωκ ψα πειωτ. ατω
 ῑτετναπατ σε εροι αν. 11 ετθε τεκρισις δε. κε
 παρχων ε̄πεικοσεος αττσαειοϋ. 12 ετι οσ̄ῑϥ ραρ
 ῑψαχε εχοοτ η̄τη̄. αλλα ῑτετναψϥι αν τενοτ.
 13 ροταν ερψαν η̄ ει. πεπ̄ια ῑτεε. ψναχιεοειτ
 ρη̄τη̄τη̄ ρε̄ εε η̄ε. πεψναψαχε ταρ αν ραροϋ
 εατααϋ. αλλα εψναχε πετ̄ψνασοτμεεϋ. ατω ψνα-
 ταεωτη̄ ενετναψωπε. 14 πετ̄εεατ πετναϣεοοτ

9 (g) 20 (41) 73 85 § 92 101 m¹ αν] g 20 101 .. trs after εροι
 41 &c 10 (g) (20) (41) 73 85 92 95 101 (108) m¹ ετθε] ετ m¹
 sic ῑτετ.] τετ. 73 85 -τηα] 85 92 101 m¹ .. -τη̄ια g 73 95 αν]
 g &c .. trs before εροι (41) m¹ 11 g (41) 73 85 92 95 101 (108) m¹
 κρισις] κρις 85 sic 12 g 73 85 92 95 101 § (108) m¹ § οσ̄ῑϥ]
 -τει 92 εχο(ω m¹)οτ] η̄χ. 92 13 (g) (41) 73 85 § and at πεψνα
 92 P 95 101 (a¹) m¹ § &c ερψ.] ρψ. m¹ εψνα] ψνα g 95
 14 (g) 73 85 92 (95) 101 a¹ m¹

41 a¹ .. ελθων NAB &c .. om K ετθε η̄. concerning the sin]
 (g?) &c (41?) a¹ .. in its sins Syr (s) ετθε conc. 20] g 73*
 92 .. pref ατω and 20 (41) 85 101 (a¹) m¹, NAB &c ταικ. the r.]
 20 &c (41) (a¹) .. his r. Syr (s) ετθε conc. 30] g 73* 92 .. om 69*
 44^{ev}, OL (b) .. pref ατω and 20 &c 41 a¹, NAB &c

9 ετθε conc.] g &c (41) .. pref and Syr (s) η̄. the sin] (g) &c
 41 .. sins Arm .. sinners Syr (s) Arm^{cd} η̄(om 101)σεπ.-αν they-
 not] (g?) &c 41, Syr (gh) Arm .. om ου N* .. ουκ επιστευσαν 64 127
 184^{ev}, OL (acefffgq) Vg Syr (s) Eth, cat^{ox} schol²³⁷

10 ετθε conc.] g &c 20 41 .. pref and Syr (g 9 s) Eth ειναβ. I-
 going] (41?) &c, Bo .. υπαγω NAB &c .. πορευομαι 33 πει(η̄
 101)ωτ the F.] 41 73^c 92 95 101, NBDL 1 33 157, OL (abeffgl)
 Vg Bo Syr (j) Eth, Chr Cyr Victorin .. παει. my F. g 73* 85 m¹, A
 &c, OL (cfq) Syr (gsh) Arm σε any more] g &c (41) .. om Π*
 131* 489*, Bo (M) .. pref henceforth Syr (s) εροι me] g &c 41 .. my
 face Bo (B)

11 δε] g &c 41 108 .. om Bo (κ) πει(η̄ 85 101)κ. this world]

[the] sin, concerning [the] *righteousness*, concerning [the] *judgement*. ⁹ Concerning [the] sin *indeed*, because they *believe* not me. ¹⁰ But concerning [the] *righteousness*, because I, I shall be going unto the Father, and ye will not see me any more. ¹¹ But concerning [the] *judgement*, because the *ruler* of this *world* was condemned. ¹² Yet I have many words to say to you, but (α) ye will not be able to bear (them) now. ¹³ *Whenever* should that (one) come, the *spirit* of the truth, he will lead you in all truth: for he will not be speaking of himself; but (α) he will be saying that which he will hear, and he will show to you the (things) which will happen. ¹⁴ That

g &c (108 ?) .. om 1 68 αϛτϛαι(αῑ g 108)οϛ was cond.] was cast out Bo (H)

¹² εϛι(ει 92 m¹)] g &c .. om Syr (s) πητῆ̄ to you] g &c (108), AD &c, OL (a) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Did Chr Thdrt .. trs before λεγ. NBLV 33 118, OL (bceffglm), Theognost Ath Tert Hil Aug ϛι bear] g &c, Syr (g) .. pref αυτα D, OL (abceffm) Bo (Eth), Tert Hil .. to receive Syr (s) τεποϛ now] g &c .. om N*

¹³ ροταπ] 73 &c, D al, OL (e) Bo (BHΓ) Arm, Cyr Tert Hil .. add ϛε g 92, NAB &c, OL (afmg) Vg Bo Syr (g), Theognost Did Eus Ath .. add enim (bcffl) .. pref and Eth πη that] (g) &c, Arm Eth .. om OL (a) Syr (gs), Novat ϛπαϛια. he will lead] g &c (41 ?), NAB &c, Syr (h) Arm Eth .. pref εκεινος D, Bo Syr (j), OL (a) Syr (g, s), Novat ρητ(om ρητ 85)τητῆ̄(om τῆ̄ m¹) you] (41) &c, υμας NAB &c .. trs υμ. before οδ. D, OL (a), Tert Novat ρῆ̄ με πια in all tr.] (41) &c, N^{ca} (* om παση) DL 1 33 565, OL (bel) Bo (Syr gsh), Nonn Victorin .. εις τ. αλ. πασ. ABY, Or Did Cyr .. εις π. τ. αλ. I &c, (Arm) Eth, Bas Epiph Chr Thdor Thdrt, OL (afgmq) Vg, Tert Novat Hil πεϛπα-απ he will not be] (g ?) &c (41) .. he will Bo (A*) ϛαρ] 41 &c 85 .. because Syr (s) πετῆ̄(τεϛ 92 m¹)πασ. that-hear] (g ?) &c (41 ?) a¹, BDE*HY 1 435 48^{ev} 184^{ev}, Bo Syr (gsh) Arm, Or Eus Epiph, *audiet* OL (g) Vg .. ακουση A &c, Ign int Chr, *audierit* OL (acdfm^q), Hil .. ακουει NL 33, *audit* (bel) .. he heard Bo (v) ϛωπε happen] g &c a¹ .. which are about to be Syr (g) .. τα ερχομενα N &c, Bo Syr (s, h) .. add τηροϛ all Bo (H), Syr (s)

¹⁴ πετῆ̄μα(αα 92)τ that] (g ?) &c 95 .. pref and Syr (gs) Eth πετπαϛ. he-glor.] g 73* 85 92 101, NAB &c, Syr (g) .. πετϛ. he

παλ. **χε** εϋναχι εβολ ρ̄ᾱ πετε πωι πε. η̄ϋ̄χω
 ερωτ̄η̄. ¹⁵ η̄κα η̄ᾱ ετεδ̄η̄τε παειωτ. η̄οσι η̄ε.
 ετ̄η̄ε παλ αιχοοc. **χε** εϋναχι εβολ ρ̄ᾱ πετε πωι
 πε. η̄ϋ̄χω ερωτ̄η̄. ¹⁶ κεκοσι πε η̄τετ̄η̄λο ετετ̄η̄ναδ̄
 εροι. ατω οη κεκοσι πε η̄τετ̄η̄ναδ̄ εροι. ¹⁷ πεχε
 ροειη̄ η̄νεϋμαθ̄οντηc η̄νεδ̄ερη̄τ̄. **χε** οτ̄ πε παλ
 ετ̄ϋ̄χω ᾱᾱοϋ παλ. **χε** κεκοσι πε η̄τετ̄η̄τ̄ᾱναδ̄
 εροι. ατω οη κεκοσι πε η̄τετ̄η̄ναδ̄ εροι. ατω ανοκ
 †η̄αδ̄ωκ ψᾱ πειωτ. ¹⁸ ατω πεχαδ̄. **χε** οτ̄ σε πε
 πεικοσι. η̄τ̄η̄σοοσ̄η̄ αν **χε** εϋχε οτ̄. ¹⁹ αϋειᾱε η̄σ̄η̄c

χε εϋ] **χεϋ** 73^c 92 ¹⁵ (g) 73 85 § 92 § 95 101 (a¹) m¹ (fr a)
 ετεδ̄η̄.] 92 a¹ .. ετεοδ̄η̄. 73 &c -τε] 73 92 .. -τεc 95 101 a¹ .. -ταϋc
 85 .. -ταϋ m¹ **χε** εϋ] **χεϋ** 73 85 92 ¹⁶ (g) (44) 73 85 92 95
 (101 §) m¹ PS λο] add ετετ̄η̄λο 95 sic λο ετετ̄η̄ναδ̄] τ̄ᾱναδ̄
 not see 92 ¹⁷ (g) 44 (73^c) 85 § 92 § (95) (108) m¹ § ᾱᾱθ̄η̄.]
 ᾱᾱθ̄ε. 73^c ετ̄ϋ̄χω] ετεϋ. 92 m¹ ¹⁸ (g) 44 85 92 § (95 §) m¹ §
¹⁹ (g) 44 85 § 92 § 95 (a¹) m¹

who glorifieth 73^c 95 a¹ m¹ **χε** because] 73 &c 95 .. και 69
 εϋναχι he-taking] g &c, Syr (g, s) .. εϋεχι *he shall take* 95 .. *he*
taketh Syr (g 40 h) η̄ϋ̄χω and saying] g &c 95 .. pref and Bo
 (G₂MP) .. *he will show* Bo

¹⁵ om verse **Ν***, Bo (G₁*P*) homeotel η̄κα η̄. all things] g &c
 a¹ .. om παντα with verse 14 33, OL (m) .. *that which* Syr (s) παει.
 my F.] (g) &c a¹, Syr (gs) Eth .. πειωτ *the F.* m¹, **ΝΑΒ** &c, Syr (h)
 Arm αιχ. I said] 73 &c a¹, AB &c, Bo (**ΝΔ**₁G₁OP* fr) .. add ῡμιν
Ν^cL 249 al, OL (aefq) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyr^j Cyr Nonn
 εϋναχι he-taking] 73 &c a¹, **Ν^cΑΚΠ** al, OL (bcfffgmq) Vg Bo
 (Syr gs) Arm cdd Eth, Cyr^j Hil .. λαμβανει BD &c, OL (a) Syr (h)
 Arm, Cyr

¹⁶ κεκ. πε yet a little it is] g &c (44?) 101 .. ετι τ̄αρ κεκοσι
 η̄οσοειϋ πε *for yet a little time it is* PS η̄τετ̄η̄λο and ye cease]
 (g?) (44?) 101 .. και ουκετι **ΝBD^{gr}ΙΛΑΠ²** 1 33 95 262, OL (bcffg)
 Vg Syr (h) Arm, Or Nonn .. και ου A &c, OL (adefq) Syr (gs)
 Arm cdd .. ετι κ. ο. 122, OL (fq) Bo (DΔ₁ΕΗJNOQS) .. om και Bo ατω
 and] g &c 44 101 .. om Bo (BM) .. *then* Arm οη again] g &c 44,
ΝΑΒ &c, Arm cdd .. om 101 πατ̄ εροι see me 2^o] g &c 44, **ΝΒ**
 DL, OL (abe) Bo Eth^{ro}, Or .. add οτι (*and because* Syr g 1 .. *and*

(one) is he who will glorify me ; because he will be taking out of that which is mine, and saying to you. ¹⁵ All things which my Father hath are mine ; because of this I said, that he will be taking out of that which is mine, and saying to you. ¹⁶ Yet a little (time) it is, and ye cease seeing me ; and again yet a little it is, and ye see me. ¹⁷ Said some of his *disciples* to one another, What is this which he saith to us, Yet a little (time) it is, and ye see me not ; and again yet a little it is, and ye see me ; and I, I shall go unto the Father ? ¹⁸ And said they, What therefore is this little (time) ? We know not what he is saying. ¹⁹ Knew Jesus that they were wishing to

Arm) εγω (om A &c, OL cg Vg Bo A^mg^sLPS Syr gsh) υπαγω πρ. τ. πατερα A &c, OL (cfgq) Bo (A^mg^sΔ₁E₂KLMOPST) Syr (gjh, s) (Arm) Eth pp

¹⁷ om verse (73*), 69 πεχε said] (g) &c 95, Bo Arm .. ειπον ουν NAB &c, Syr (h) .. and said Syr (g) Eth .. and say Syr (s) ροει- (ροι 73^c 85 92) πε some of] g &c 95, Syr g(6)h Arm .. om N &c, Syr (gs) Eth ηπετ. to one another] g &c 95 .. trs before εκ K παη to us] g &c 95 .. om 85, Bo (L) κεκοι-εροι yet-not] (g ?) &c (73^c) (95), (Bo) (Eth) .. μικρον και ουκετι &c D^{gr} 33 124 .. μ. κ. ου &c NAB &c, Syr (gsh) ητεηταπατ and ye see not] 44 73^c 85 92 .. ετεηταπατ g 73* .. ητεηλο ετεηπατ and ye cease seeing m¹ .. ητεηταλο and ye cease not 95 sic .. ουκ οψεσθε D, OL Vg ατω-εροι and-me] om 92* homeotel ατω and] 44 85 92 (95 ?) m¹, Bo (BO) .. om g .. και οτι (και ω N*) NAB &c, Bo Syr (g) Arm .. οτι Η 106 237 346 al, Syr (h) Eth αποκ I] 44 &c 95, D &c, Bo Syr (h) Arm .. om NABLMΛΠ al 12, OL Vg Syr (gs) ηπαρωκ I shall go] (g ?) 85 92 108 .. επαρ. I shall be going 44 (95) m¹ .. and that he saith that I go Syr (s) πειωτ the F.] 95 m¹, Syr (g 12 h) Arm c^{dd} Eth .. παει. (παι. 92) my F. 44 85 92, Syr (gs) Arm

¹⁸ ατω π. and said they] 44 &c (95) .. ελεγον ουν NAB &c, Bo Syr (h) .. and they were saying Syr (g) .. and they say Syr (g 36) .. om D* al 5, OL (abde) Syr (s) οτ σε (om σε 92) πε πεικ. what-little] (g) &c 95, Syr (s) .. quid est pusillum OL (e) .. τι εστι τουτο NB D*LYΠ² al 10, OL Vg Bo Syr (gj) Arm Eth, Or .. τουτο τι εστιν AD^{gr}² &c, Syr (h) πεικοι this little] (g ?) &c .. το μικρον N*D* 1 13 69 71 124 565 al 5, OL (abdeff) Syr (j) (Arm) .. ο λεγει το (om N^cBLY 121 al) μικρον N^cAB &c, OL (cfgq) Vg Eth .. which he is

же неговѡщ ехноуѣ не. нехачу наѡ. же етѣе паи
 тетїшине ѡї петїпернѡ. же аїхоос. же неговї не
 їтетїло ететїнаѡ ерої. аѡω он неговї не їте-
 тїнаѡ ерої. ²⁰ ραεινι ραεινι †χω ‡ειος ннтї.
 же тетнарїее аѡω їтетїтоєит їτωтї. пркосееос
 де ѡнараше. їτωтї тетнаλѡпей. аλλα тетїλѡпн
 снащѡпе ннтї еѡраше. ²¹ тесρїее есеї еснаеее
 оштѣ оѡλѡпн ‡ееаѡ. же асеї їѡтесоѡноѡ. ρотан
 де есщанше пе пшнре ‡есρїееееѡе ѡе їтеѡлиψїс.
 етѣе праще. же асхне оѡρѡее епркосееос. ²² їτωтї
 ѡе ρѡтнѡтї тетноѡ ‡еи оѡїтнѡтї ‡ееаѡ їоѡλѡпн.
 ѡїнѡс де он †нанаѡ еρωтї. їте петїρнѡт раще.

²⁰ (g) 44 § and at κος. 85 § and at нт. 2^o 92 § (95 §) m¹ § (fr^a)
²¹ 44 § 85 92 § (95) (108) m¹ (fr^a) λтпн] -пей 92 ρпм.] ерпм.
 92 ²² (k) 44 (57 § at ѡїн.) 85 92 § 95 § m¹ λтпн] -еї 92
 петїρ.] петенρ. m¹

saying, yet a little Bo .. *this little which he said* Syr (gs) .. *that which*
he said to us a little Syr (h) нтї (тен 92) сооѡї-оѡ we know
 not &c] g &c .. om Syr (s) еѡже оѡ what-saying] g &c, (Bo) .. ο
 λεγει D* .. τι λαλει ΝΑ &c, OL Vg Syr (gh) .. om B, Eth

¹⁹ αϋειμε knew] 44 &c, ΝΒDL 1 33 157 565 al, OL (abe) Bo
 Arm .. εγνω ουν Α &c, Bo (κρ) Cyr .. εγνω δε UΠ 38 482, OL (fgq) Vg
 Bo (DEJMNST) Syr (gs, h) .. και εγνω OL (cff) Syr (j) Eth неѡ-
 оѡщ were wishing] (g) &c a¹, Bo .. неѡнахноуѣ were about to ask
him 85 92, ημελλον &c Ν 69, OL (cff) .. *what they were seeking to*
ask him Syr (s) εхп. to ask him] add περι τουτο D нех. said
 he] g &c a¹, Bo (т) Syr (s) .. pref και ΝΑΒ &c, Bo Syr (gh) наѡ
 to them] 44 &c a¹ .. om A al 2 шине seek] 44 &c a¹ .. [ш]α[хе]
speak g хоос said] (g) &c a¹ .. add ннтї to you 85, Bo Syr
 (gs) не it is 1^o] g 85 92 .. om 44 95 m¹ он again] g 85 .. om
 44 &c 92^c a¹ не it is 2^o] g 85 .. om 44 &c 92^c a¹

²⁰ ραει. 2^o] g &c 95 fr^a .. om 69, Bo (c₁*) аѡω їтетїт. and
 wail] g &c 95 fr^a, και θρηνησετε ΝΑΒ &c .. om Λ* 482 .. και πενθη-
 σετε Λ² 124 al 4 .. add *and groan* Syr (s) їτωтї lit. ye 1^o] 44 &c
 95 fr^a, Syr (h) Arm Eth .. trs before аѡω g, Syr (g) .. trs before
 їтетї 92 (omitting аѡω) .. om Syr (s) їτωтї ye 2^o] g &c 95 fr^a,

ask him : said he to them, Concerning this ye seek with one another, because I said, Yet a little (time) it is, and ye cease seeing me ; and again yet a little (time) it is, and ye see me. ²⁰ *Verily, verily*, I say to you, Ye will weep and wail indeed, but the *world* will rejoice : ye, ye will *grieve*, but (א) your *grief* will become to you for [a] joy. ²¹ The woman coming to be (lit. being) about to bring forth hath [a] *grief*, because came her hour ; but *whenever* she should produce the child, she is not wont to remember any more the *tribulation*, because of the joy that a man was produced into the *world*. ²² Ye therefore also now *indeed* ye have [a] *grief*; but afterwards again I shall see you, and your heart (will) rejoice, and no one

Ν* BDA 1, OL (abceffq) Bo Syr (sj) Arm, Tert Cyp .. add אε 85, A &c, OL (g) Vg Bo (L) Syr (h) Eth, Or Cyr .. pref *and* Syr (g) אלא] g &c (95) (fr^a) .. אטו 92 תעתיא. your grief] (g?) &c (95) (fr^a), Syr (g) .. ημων Γ 33 249 al ΠΗΤΙ to you 2^o] 44 &c (95) fr^a, Bo Eth .. om 92, ΝAB &c, Syr (gs)

²¹ תעצ. the woman] 44 &c, ΝAB &c .. *as a woman* Eth .. add אε Bo (NP) תעסותה her hour] 44 &c 95 (108?) (fr^a), Syr (h) Arm Eth (*her time*) .. ημερα D 248, OL (abceff) .. *the day of her child-bearing* Syr (g) אε] 44 &c 95 108 .. *and* Syr (s) Eth פשרה the child] 44 &c 95 (108), το παιδιον ΝAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om το 1 .. *the son* Syr (gs) Σε any more] 44 92 m^l, ΝAB &c, Syr (gsh) Arm .. om 85 95 ελ.] 44 &c 95 108 .. λυπης D, OL (c), Amb ετθε πρ. because of the joy] 44 &c 95 (108) .. om 85 .. *because of a joy* Bo (L) ορωμε a man] 44 &c 95 .. ο ανθ. Ν επκ. into the w.] εις τ. κ. ΝAB &c, Arm Eth .. *in the world* Bo (A^cΓ*) Syr (gsh)

²² Πτ.-τητηי ye-also] 44 &c .: και υμεις ουν ΝAB &c, Bo (BD₁ Δ₁ Ε JNOS fr) Syr (h) .. trs ουν after μεν Ν* .. Πτ. ρωτ. 85, U al, OL (bceff) Bo (MT) Syr (gs) Arm Eth .. *and ye also* Bo .. *but ye* Bo (N) תעסות-לאה now-grief] k &c 57, νυν μεν λυπην Ν*^cBC*DLMY 1 33 235 249 254 565, OL (bceffg) Vg Bo Syr (h), Chr Hil .. λ. μ. ν. A &c, Ath, Cyr .. λ. μεν ουν ΓΛ al .. om μεν OL (a) Bo (v) Syr (gs) Arm Eth οτητη(ε 95 m^l) τηי ye have] k &c 57, εχετε Ν*BC &c, OL (cfffq) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Cyr Hil .. εξετε Ν^cADL 33 131 249 al 10, OL (abe) Am Fu Bo, Antioch αηηc. afterwards] k &c 57 .. om Ν &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth אε] k &c 57 .. om 85, Po

αὐτῶ ἄλλῃ λαὰθ παρὶ πετῖραϋε ἵτετηῖτῃ. ²³ ρᾶε
 περσοῦ ετῆελαθ ἵτετηαχνοῦ ἀπ ελααθ. ραενη
 ραενη †χω ἄλλοσ νητῖ. †ε πετετηααῖτεῖ ἄλλοϋ
 ἵτε πεῖωτ. ϣηατααϋ νητῖ ρᾶε παραπ. ²⁴ ϣα τεποῦ
 ἄπετῖαῖτεῖ ἵλααθ ρᾶε παραπ. αῖτεῖ αὐτῶ τετηαχι.
 †εκασ ερε πετῖραϋε †ωκ εβῶλ. ²⁵ παῖ ἀχσοῦ
 νητῖ ρῖ ρεππαροῖεῖα. οῦῖ οῦοῦνοῦ νητ. ροτε
 νεῖαϣαξε θε ἀπ πᾶενητῖ ρῖ ρεππαροῖεῖα ἀλλὰ
 ρῖ οῦπαρρησῖα εῖαϣαξε πᾶενητῖ εῖθε πεῖωτ.
²⁶ ρᾶε περσοῦ ετῆελαθ τετηααῖτεῖ ρᾶε παραπ. αὐτῶ
 ἵ†ηαχοῦ ἀπ νητῖ. †ε ἀνοκ εῖμασῖε πεῖωτ εῖθε-
 τηῖτῃ. ²⁷ ἵτοϋ ϣαρ πεῖωτ ϣεε ἄλλωτῃ. †ε ἵτωτῃ
 ἀτετῖεερεῖτ. αὐτῶ ἀτετῖπῖστερε. †ε ἀνοκ εῖνητ
 εβῶλ ρῖτᾶε πεῖωτ. ²⁸ ἵταῖεῖ εβῶλ ρῖτᾶε πεῖωτ. αὐτῶ

ἄλλῃ λ.] ἄλλῃ λ. 57 95 πετῖρ.] ἄλλῃ. 92 m¹ ²³ (k) (44 § at ραε.)
 57 § and &c 85 § at ρ. and &c 92 § at ρ. 95 § and &c m¹ § at ρ. ἵτετηα]
 τετηα 95 .. τετηα 44 also verses 24, 26 ελ.] ἵλλ. 92, Bo (D₂F₁ΓM)
 ϣηα] εϣε 85 ²⁴ (k) (44) 57 § at αῖτεῖ 85 (92) (95) § m¹ ²⁵ (k) 44
 57 § and at οῦῖ 85 § 95 § m¹ παρ.] k twice .. παρρ. 44 &c νεῖα]
 ἵνεῖα 85 .. νεῖα m¹ ρῖ οῦπ.] k 85 m¹ .. om ρῖ 44 &c ²⁶ (44)
 57 § 85 § 95 § m¹ § τετηα] τετηα 57 ἵ†ηα] 44 85, Bo (T)..
 om ἵ 57 &c, Bo εῖα] † 85 ²⁷ 57 § 85 95 m¹ πεῖωτ 1^o] πρ.
 57 &c ρῖτᾶ] Bo (BN) .. †εν Bo (MV) .. ρα Bo ²⁸ 57 § 85 § 95 §
 m¹ ἵταῖεῖ] εῖαῖ Bo (DEJN) .. αῖ Bo ρῖτᾶ] †εν Bo .. ρα Bo (L)

παρὶ will take away] k &c 57 .. παϣρὶ will be able to take away
 85, Bo (F₁ΓT)

²³ ρᾶε περ. in that day] 44 &c, X 249 252, OL (e) Syr (g 14), Chr
 .. pref και ΝΑΒ &c, Syr (g) .. pref sed OL (a) †ηποῦ(εῖ 57) ask
 me] 44 &c .. om me Syr g (2) ἀπ] 44 &c .. add †ε any more Bo
 (B, DEJNST) πετετη(πη 44)αῖτεῖ that-ask] 44 &c, Bo .. ο av
 (εav) ΝΧΠ 33 42 131 al 8, Syr (jh) Arm .. av (εav) τι BCDLY*²,
 OL Vg, Or Ath .. av A, εav 145* .. οσα av (εav) Γ &c, Syr (gs) Eth
 ἵτε πεῖ(πη 44 57)ωτ from the F.] 44 &c, Eth .. ἵτᾶε παεῖ. from my
 F. 85 92, Y, Bo (Q 18) Syr (gs) Arm ρᾶε π. in my name] (k ?) &c
 (44 ?), ΝΒC* LXYΔ, Or Nonn .. trs after πατερα AC³D &c, OL Vg
 Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr

²⁴ ἄπετῖαῖτεῖ ye asked not] k 44 57 (95) .. ἄπατετῖ. ye asked

will take away your joy from you. ²³ In that day ye will not ask me anything: *verily, verily*, I say to you, That which ye will *ask* from the Father, he will give it to you in my name. ²⁴ Unto now ye *asked* not anything in my name: *ask*, and ye will take, that your joy should be fulfilled. ²⁵ These (things) I said to you in *proverbs*; there is an hour coming, *when* I shall not be speaking any more to you in *proverbs*, but (Δ) *openly* I shall be speaking to you concerning the Father. ²⁶ In that day ye will *ask* in my name; and I shall not say to you, that I, I shall be beseeching the Father concerning you. ²⁷ For he the Father loveth you, because ye loved me, and ye *believed*, that I, I am coming from the Father. ²⁸ I came from

not yet 85 92 m^l ἵνα. anything] k &c 44 92 95 .. om 85, Syr (s) ερε-αωκ should be fulfilled] k m^l .. ερε ψωπε εψαηκ *should become fulfilled* 44 &c

²⁵ παι these] k &c, Bo (BD₁Δ₁ΕJLNQ_S fr) Syr (gsh) Arm .. add αε Bo Eth .. add *all* Arm^{cd} ηητῆ to you] k 85 m^l .. om 44 &c οὔτῃ-ηητ there is-coming] k &c, NBC* D* LXYP² ι 33 69, OL (abdeg) Vg Bo (fr) Syr (j) Arm, Aug .. pref αλλα A &c, OL (cfffq) Syr (h) Eth, Or Ath Cyr .. αε Bo Syr (gs) ροτε] k &c, Bo Syr (gh) .. ροταπ Bo (fr) .. οπου N* .. ροτει 85, οτι Γ, Syr (s) Arm σε any more] k &c, Arm .. om Syr (g) Eth πειωτ the F.] 44 &c, Arm Eth .. *my F.* Syr (s)

²⁶ τετραδιτε ye will ask] 44 &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. αιησα-σθε N I, *petite* OL (a) .. pref *in which* Syr (g) ρα π. in my name] 44 &c, N I, Bo Syr (gs) Arm Eth .. trs before αιτ. AB &c, Syr (h) ατω-τητῆ and-you] 57 &c .. *et ego rogabo propter vos* OL (a) απ not] 44 &c .. om H* L* .. add *any more* Bo (BDEJMNQ_S) αποκ I] 57 &c, Syr (gsh) Arm Eth .. om Syr (g 9) πει(πι 57 85)ωτ the F.] 57 &c, Syr (gh) Arm Eth .. παι. *my F.* m^l, D, Syr (s) ετηετ. concerning you] 57 &c .. om 36, OL (bce), Cyr Aug

²⁷ ητωγ-π. for-F.] *but he, my F.* Syr (s) ατω ατετῆπ. and ye believed] om L 59 26^{ev}, Cyr αποκ I] om Bo (BMN) ειπητ I am coming] εξηλθον NAB &c .. add και ηκω X 69 124 πει(πι 57 85)ωτ the F.] N^{ca} BC* DLX 77 249, Bo Syr g (6) .. θεου N*^{cb} A &c, OL Vg Syr (gsjh) Arm Eth, Chr .. *from him* Syr (g 36)

²⁸ ηταιει-πειωτ I came-F.] om D, OL (eff) Syr (s) .. om εξηλθον OL (ae) εθολ ρ. from] παρα NA &c, Cyr .. εκ BC* LX 33 249, Eriph .. a OL Vg πειωτ the F. 1^o] παιωτ m^{lc} .. *God* Syr (g 9)

the Father, and I came into the *world*: again I shall leave the *world*, and go unto the Father. ²⁹ Said they to him his *disciples*, Behold now thou speakest *openly*, and sayest not any *proverb*. ³⁰ Now we know (**εἰσεε**), that thou knowest (**κοοση**) all things; and thou *needest* not, that (any) one should ask thee: in this we *believe*, that thou camest from God. ³¹ Answered to them Jesus, Now ye *believe*. ³² Behold cometh an hour, and it came, that ye should be scattered away each to his place, and (will) leave me alone: but (**α**) I am not remaining alone, because my Father (is) being with me. ³³ These (things) I said to you, that ye should have [a] *peace* in me: ye have [a] *tribulation* in the *world*; but (**α**) be confident of heart, because I, I conquered the *world*.

things] 20 &c 95 fr, Syr (g) .. *patrem* OL (e) οσα one] 20 &c 95 fr .. add οη again 85 οσα χη. one-thee] 20 &c (95) fr .. *any one thou shouldst ask* Syr (s) .. *should tell thee* Eth τῆ(τεη fr)πιστ. we believe] 20 &c 95 (fr), Syr (gsh) Arm .. πεπιστευκαμεν 249 .. γνωσκομεν 33 ἦτακει thou camest] 20 &c (95) fr, Arm .. *thou wert sent* Syr (s) εἰ. ριτα from] 20 &c 95, Bo (ε), απο SAB &c .. παρα D .. εἰ. ρα out of (fr) Bo (BKPV) .. εἰ. ρα Bo

³¹ αφοσ. ans.] 20 &c (95 ?) (fr) .. *said* Syr (gs) Eth παν to them] 20 &c 95 (fr), SAB &c, Bo .. om Bo (ABS) Ἰησοῦ Jesus] 20 &c (95) (fr) .. om S al 3 .. add *said he* Bo (q) .. add *and said* Arm τεποσ now] 20 &c (95) (fr) .. om Syr (g) .. add *behold* Syr (s) τετῆ(α 95)πιστ. ye believe] 20 &c 95 .. Arm (interrog.) .. *believe (ye)* Syr (g imperat.) Eth .. *believe (thou)* Syr (g 14)

³² εἰς ρ. behold] 20 &c .. om Bo (B) ασει it came] 20 &c, εληλυθεν SABCD*LX 33, Bo Syr (sj), Const .. om Bo (q) .. pref νυν C³ &c, OL Vg Syr (gh) Eth, Did Bas Cyr Hil .. add *indeed* Arm Eth? .. add further η ωρα S* ποσα 2^o] 20 &c 37 .. add *of you* Bo (A^{mgp}) επεμα to his place] 20 37 85 .. επεμα to his places 57 95 m¹ παειωτ my F.] 20 &c 37, Y 69 247 al 15, Bo Arm edd .. om μου SAB &c, Bo (B) Arm

³³ αη. I said] Syr (gs) .. λελαληκα S &c, Syr (h) Arm Eth οση-τη(ε m¹)τῆ ye have] SAB &c, OL (e) Bo Syr (h), Const Bas Thdr Nonn .. εξετε D 69 al, OL Vg Syr (gs) Arm Eth, Chr Cyp Hil αε because] 20 &c, Arm Eth .. om 85, SAB &c αιοκ I] om 95, Bo (q) .. add γαρ Syr (s)

XVII. $\bar{\lambda}\epsilon$. $\mu\alpha\iota$ $\alpha\psi\chi\omicron\omicron\tau$ $\bar{\eta}\sigma\eta\bar{\epsilon}$. $\alpha\psi\chi\iota$ $\mu\epsilon\psi\beta\alpha\lambda$ $\epsilon\zeta\rho\alpha\iota$
 $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\epsilon\psi\chi\omega$ $\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\omicron\sigma$. $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ $\epsilon\rho\epsilon$ $\mu\epsilon\kappa\psi\eta\eta\rho\epsilon$ $\phi\epsilon\omicron\omicron\tau$ $\mu\alpha\kappa$. ² $\kappa\alpha\tau\alpha$
 $\theta\epsilon$ $\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\phi$ $\mu\alpha\psi$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\zeta\omicron\tau\sigma\iota\alpha$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha\rho\zeta$ $\mu\epsilon\epsilon$. $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ $\omicron\theta\omicron\eta$
 $\mu\epsilon\epsilon$ $\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\tau\alpha\alpha\tau$ $\mu\alpha\psi$. $\epsilon\psi\epsilon\phi$ $\mu\alpha\tau$ $\bar{\eta}\omicron\tau\omega\eta\bar{\eta}$ $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\zeta$.
³ $\mu\alpha\iota$ $\delta\epsilon$ $\mu\epsilon$ $\mu\omega\eta\bar{\eta}$ $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\zeta$. $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ $\epsilon\tau\epsilon\varsigma\omicron\tau\omega\eta\bar{\epsilon}$
 $\mu\eta\omicron\tau\tau\epsilon$ $\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\epsilon$ $\mu\epsilon\alpha\delta\alpha\alpha\psi$ $\alpha\tau\omega$ $\mu\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\tau\eta\mu\eta\omicron\tau\psi$ $\iota\bar{\epsilon}$
 $\mu\epsilon\chi\bar{\epsilon}$. ⁴ $\alpha\eta\omicron\kappa$ $\alpha\iota\phi\epsilon\omicron\omicron\tau$ $\mu\alpha\kappa$ $\zeta\iota\chi\bar{\epsilon}$ $\mu\kappa\alpha\zeta$ $\epsilon\alpha\iota\chi\epsilon\kappa$
 $\mu\zeta\omega\beta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\tau\alpha\alpha\psi$ $\mu\alpha\iota$ $\epsilon\tau\tau\alpha\alpha\alpha\psi$. ⁵ $\tau\epsilon\eta\omicron\tau$ $\theta\epsilon$
 $\mu\alpha\epsilon\iota\omega\tau$ $\phi\epsilon\omicron\omicron\tau$ $\mu\alpha\iota$ $\zeta\bar{\alpha}$ $\mu\epsilon\omicron\omicron\tau$ $\epsilon\eta\epsilon\tau\eta\tau\alpha\iota\psi$ $\zeta\alpha\zeta\tau\eta\kappa$.
 $\bar{\alpha}\epsilon\mu\alpha\tau\epsilon$ $\mu\kappa\omicron\varsigma\epsilon\epsilon\omicron\sigma$ $\psi\omega\mu\epsilon$. ⁶ $\alpha\iota\omicron\tau\epsilon\eta\bar{\eta}$ $\mu\epsilon\kappa\rho\alpha\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\omega\epsilon\epsilon$ $\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\tau\alpha\alpha\tau$ $\mu\alpha\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\bar{\alpha}$ $\mu\kappa\omicron\varsigma\epsilon\epsilon\omicron\sigma$. $\mu\epsilon$

¹ 20 § (37) 57 § 85 § (95) m¹ P (fr) $\bar{\lambda}\epsilon$ 85 $\mu\epsilon\psi$] 20 57 m¹ ..
 pref $\bar{\eta}$ 85 95 ² 20 57 85 95 m¹ (fr) $\epsilon\eta\tau\alpha\kappa$ 1^o] $\bar{\eta}\tau\alpha\kappa$ 85 m¹ fr
 $\bar{\eta}\varsigma\alpha\rho\zeta$] $\epsilon\varsigma$. fr $\omicron\theta\omicron\eta$ μ .] $\omicron\theta\omicron\eta\mu\epsilon$ 95 $\epsilon\eta\tau\alpha\kappa$ 2^o] 20 57 .. $\bar{\eta}\tau$. 85 &c
 fr $\psi\alpha$] pref $\bar{\eta}$ 95 ³ (14) 20 § (37) 57 85 95 § m¹ (fr) $\varsigma\omicron\tau\omega\eta\bar{\epsilon}$] 57 85 95 (fr) .. - $\omega\eta\bar{\eta}$ 20 m¹ ⁴ (k) 14 20 P (37 P) 57 P 85 P
 95 § 31¹ m¹ § $\bar{\iota}\chi$ 20 ⁵ (k) 14 20 57 § 85 95 31¹ § m¹ §
 $\zeta\bar{\alpha}$] pref $\zeta\rho\alpha\iota$ 31¹ $\epsilon\eta\epsilon\tau\eta\tau$.] 14 .. $\epsilon\eta\epsilon\tau\eta\tau$. 20 &c - $\tau\alpha\iota\psi$] - $\tau\alpha\epsilon\iota\psi$
 95 $\bar{\alpha}\epsilon\mu\alpha\tau\epsilon$] $\epsilon\mu\mu$. 20 95 ⁶ (k) (14) 20 (37) 57 85 95 31¹ (g¹)
 m¹ $\epsilon\eta\tau\alpha\kappa$] 14 20 57 .. $\bar{\eta}\tau$. 85 &c g¹ $\epsilon\beta\omicron\lambda$] $\mu\epsilon\beta\omicron\lambda$ 85 $\mu\epsilon$ 1^o] om m¹

¹ $\alpha\psi\chi$. said] 20 &c 37 95, Bo (G₂*s) Syr (g 4) .. $\epsilon\lambda\alpha\lambda\eta\sigma\epsilon\nu$ (N) AB
 &c, Bo Syr (gh) Eth .. *when he said* Syr (s) .. *when he had spoken*
 Arm Eth $\alpha\psi\chi\iota$ ($\epsilon\iota$ m¹) he lifted] 20 &c (95), Syr (s) Arm .. pref
 $\alpha\tau\omega$ and m¹ .. $\kappa\alpha\iota$ $\epsilon\pi\alpha\rho\alpha\varsigma$ ($\epsilon\pi\eta\rho\epsilon$) NAB &c, Bo $\alpha\psi\chi\iota$ - $\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\omicron\sigma$ he-
 saying] 20 &c (95) .. $\epsilon\pi\alpha\rho\alpha\varsigma$ - $\epsilon\iota\pi\epsilon\nu$ NBC*DLX 1 16 33 69 124 346
 565, OL (abg) Vg Bo, Or Cyr .. $\epsilon\pi\eta\rho\epsilon$ - $\kappa\alpha\iota$ $\epsilon\iota$. A &c, OL (ceffq) Bo (N)
 Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Nonn $\mu\alpha\epsilon\iota$. my F.] 20 &c 95 fr, Syr
 (gsh) .. $\mu\alpha\tau\epsilon\rho$ NAB &c .. om Syr (g 12) α - $\epsilon\iota$ the hour came]
 20 &c (95) fr .. om Bo (NA*CGQV*) .. add *that* Eth $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ that]
 20 &c 95 fr, NABC*D 1 96 97, OL (abcfhg) Vg Bo Syr (jh),
 Victorin Hil .. add $\kappa\alpha\iota$ C² &c, OL (q) Arm (Eth), Chr Cyr .. pref and
 Eth $\mu\epsilon\kappa\psi$. thy Son 2^o] 20 &c 95 fr, AC³Dgr &c, OL (abcfhg)
 Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om σου NBC*² 47 64, OL (deff),
 Victorin

² $\mu\alpha\psi$ to him] 20 &c fr .. om 69 .. *to me* Bo (fr) Syr (g 14)

XVII. 35. These (things) said Jesus, he lifted his eyes up to the heaven, saying, My Father, the hour came; glorify thy Son, that thy Son should glorify thee. ² According as thou gavest to him the *authority* of all *flesh*, that all whom thou gavest to him he should give to them a life for ever. ³ But this is the life for ever, that they should know thee the true God alone, and him whom thou sentest, Jesus the *Christ*. ⁴ I, I glorified thee upon the earth, having finished the work which thou gavest to me for to do. ⁵ Now therefore, my Father, glorify me with the glory which I had with thee, before the *world* became. ⁶ I manifested thy name to the men whom thou gavest to me out of the *world*: they were thine, and

εφε† he should give] 20 &c fr, Arm .. δωσω Ν* .. εχη D (om αυτοις) .. that thou shouldst give Bo (fr) .. there should be Syr (g 9) παρ to them] 20 &c (fr), Bo Syr (sh) (Eth) .. αυτω Ν* 1 22 38, OL (ef) Syr (g) (Arm), Victorin Hil .. om Arm Eth

³ δε] 20 &c fr .. om 85, L, Bo (τ) Arm .. and Eth αμε ματααγ lit. true alone] 20 &c .. μονον αληθινον ΝΑΒ &c, πισται αμαρατη φ† πταφωηι the one alone God of the truth (the true fr) Bo (Eth) .. solum et verum OL (b), Cyp Novat Victorin .. om verum (ff) .. that thou art the God of truth alone Syr (g) .. that thou alone art the God of truth Syr (s) πεχ̄ the Christ] 14 &c 37 .. add εις τουτον τ. κοσμον D

⁴ ειρα. having finished] 14 &c, ΝΑΒСLΠ 1 33 42 122 246 489, OL (bff) Bo Syr (j) .. ειρακ I finished 85 (D) &c, OL (acefgmq) Vg Syr (gs) Arm, Ign Const Did Ath Bas Chr Cyp Novat .. pref και D .. trs to end Syr (gs) ετρααα(20 57 31¹ .. αα κ &c)γ lit. for me to do it] κ &c, U 91 127 248, Bo Syr (gs) .. om αυτο ΝΑΒ &c

⁵ τεποτ σε now therefore] 14 &c .. και νυν ΝΑΒ &c, Bo Syr (g) .. om και Syr (g 9) .. and also now Syr (s) Eth παει. my F.] κ &c, Bo Syr (gsh) .. πατερ ΝΑΒ &c .. add with thee Syr (gh) Arm παι me] κ &c .. add οτη Bo (BM) .. add ραρηκ with thee 31¹ ραρηκ with thee] κ &c, D, OL (afm) Syr (g, s, h) Eth, Cyp .. trs after ειναι ΝΑΒ&c, Bo Arm, Chr .. om Bo (Ν) υωπε became] κ &c, Bo, γενεσθαι fieret D, Ir^{int} Cyp .. ειναι ΝΑΒ &c

⁶ διοτε(ω 20 57 95) η̄ I manifested] 14 &c .. pref and Syr (s) Eth πεκραη thy name] (κ) &c (14), Syr (gsh) .. thy glory Syr (g 36) η̄πρ. to the men] (κ) &c 14 g¹ .. among the men Bo (G₁*Q) πε ποτη πε

ΠΟΥΚ ΝΕ. ΑΥΩ ΑΚΤΑΔΥ ΠΑΙ. ΑΥΩ ΑΥΖΑΡΕΖ ΕΠΕΚ-
 ΨΑΞΕ. ⁷ ΤΕΠΟΥ ΔΙΕΙΜΕ. ΞΕ ΟΥΟΠ ΠΙΕ ΕΠΤΑΚΤΑΔΥ
 ΠΑΙ ΖΕΝΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤΗ ΝΕ. ⁸ ΞΕ ΠΨΑΞΕ ΕΠΤΑΚΤΑΔΥ
 ΠΑΙ. ΔΙΤΑΔΥ ΠΑΥ. ΑΥΩ ΠΤΟΥΣ ΑΥΧΙΤΟΥ. ΑΥΩ ΑΥΕΙΜΕ
 ΠΑΜΕ. ΞΕ ΠΤΑΙΕΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤΗ. ΑΥΩ ΑΥΠΙΣΤΕΥΕ ΞΕ
 ΠΤΟΥΚ ΑΚΤΗΠΟΥΤ. ⁹ ΑΠΟΥΚ ΕΙΣΟΠΕ ΕΤΒΗΝΤΟΥ. ΠΕΙΣΟΠΕ
 ΑΠ ΕΤΒΕ ΠΚΟΣΕΟΣ. ΑΛΛΑ ΕΤΒΕ ΠΕΠΤΑΚΤΑΔΥ ΠΑΙ. ΞΕ
 ΠΟΥΚ ΝΕ. ¹⁰ ΑΥΩ ΠΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΚ ΝΕ. ΑΥΩ ΠΟΥΚ
 ΠΟΥΙ ΝΕ. ΑΥΩ ΔΙΧΙΕΟΥΣ ΠΡΗΤΟΥ. ¹¹ ΑΥΩ ΠΨΥΟΥΠ ΑΠ
 ΣΕ ΖΕ ΠΚΟΣΕΟΣ. ΠΑΙ ΔΕ ΣΕΡΕ ΠΚΟΣΕΟΣ. ΑΠΟΥΚ ΔΕ
 ΕΙΠΗΤ ΨΑΡΟΥΚ. ΠΑΕΙΩΤ ΕΤΟΥΔΑΒ ΖΑΡΕΖ ΕΡΟΥΣ ΖΕ
 ΠΕΚΡΑΠ ΕΠΤΑΚΤΑΔΥ ΠΑΙ. ΞΕΚΑΣ ΕΥΕΨΩΠΕ ΠΟΥΑ
 ΚΑΤΑ ΘΕ ΠΑΠΟΥ. ¹² ΑΠΕΙΟΥΘΟΥΕΨ ΕΠΕΜΕΛΑΥ ΠΕΙ-

⁷ (k) 14 20 (37) 57 § 85 95 3I¹ g¹ m¹ § επτακ] 14 20 57 95 ..
 πτ. 37 &c ⁸ 14 20 (37) 57 85 95 3I¹ g¹ m¹ επτακ] 20 57 95
 .. πτ. 14 &c πταίει] πταίει 3I¹ .. πται g¹ ακτῆ.] 14 &c .. πεπτακτῆ
 37 85 95 ⁹ (14) 20 (37) 85 95 § 3I¹ g¹ m¹ (cit) -σοπῆ] -σوپε 14 sic
¹⁰ (14) 20 37 85 95 (3I¹) g¹ m¹ πουι 20] πουει 37 85 ¹¹ (14) 20 § at
 ειν. 37 85 95 g¹ § at παι m¹ απ] trs after σε 14 ¹² (14) 20 §
 (37) 85 95 g¹ m¹ §

they-thine] k &c (14 ?) g¹ .. pref *because* Syr (g 23 s) αυζαρεζ
 they kept] (k ?) 14 (37 ?) (g¹) .. *servavi* OL (eff)

⁷ τεπου now] (k) &c (37), Bo (T) .. *et nunc* OL (bcff) Bo Syr (s)
 Eth διειμε I knew] 14 &c 37, Ν 7 118 evv, OL (abcfeffq) Syr
 (gsjh^{mg}) .. *εγνωκαν* AB &c, Bo ουοπ-νε all-are] 14 &c .. *all-is*
 Syr (gs) Eth ζενεβ. ζιτουτη νε are from thee] 14 &c .. om Arm

⁸ ξε-παι because-to me] 14 &c .. om Arm .. om *because* Syr (g 9)
 πψ. the words] 14 &c .. add σου D .. add μου 569, OL (e) πτουσ they]
 14 &c (37), Bo (D₁Δ₁ο) .. add ζωου also Bo αυχιτουσ they-them]
 14 &c, Bo .. add *from me* Syr (s) αυω αυειμε and-knew] 14 &c,
 Ν^cB &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr Hil .. om Ν*AD, OL
 (aeq) .. om *and* Bo (q) παμε ξε truly that] 14 &c, Syr (gsh)
 Arm (Eth) .. *quia vere a te* OL (bf, cff) πταίει I came] 14 &c (37)
 .. *exierunt* OL (abeffq)

⁹ αποκ I] 14 &c 37 .. pref *and* Syr (gs) .. pref *because* Syr (g 9) ..
 pref *now* Arm .. pref *but* Eth η(ππ 85)εισοπῆ I-beseeching] 14
 &c (37 ?) cit .. add δε 3I¹ παι to me] 20 &c 37 cit .. om Bo (B)

thou gavest them to me, and they kept thy word. ⁷ Now I knew, that all whom thou gavest to me are from thee. ⁸ Because the words which thou gavest to me, I gave them to them; and they, they took them, and they knew truly, that I came from thee, and they *believed* that thou sentest me. ⁹ I, I am beseeching concerning them; I am not beseeching concerning the *world*, but (α) concerning those whom thou gavest to me, because (they) are thine. ¹⁰ And all mine are thine, and thine are mine; and I was glorified in them. ¹¹ And I am not being any more in the *world*, but these are in the *world*, but I, I am coming unto thee: my holy Father, keep them in thy name which thou gavest to me, that they should be one, *according* as we are. ¹² At this time being with them, I was keeping them in thy

¹⁰ $\alpha\tau\omega$ - $\mu\epsilon$ 2^o and-are mine] (14?) &c (31¹?) .. *και εμοι αυτους εδωκας* \aleph .. *om* $\alpha\tau\omega$ $\mu\omicron\tau\kappa$ - $\mu\epsilon$ Bo (AG₁) Syr (g 36) $\mu\epsilon$ are 2^o] D, OL (a c) Vg Bo Syr (gs) Arm Eth .. *om* \aleph AB &c, Syr (h) $\alpha\tau\omega$ and 3^o] 14 &c .. add $\alpha\mu\omicron\kappa$ Bo (p) $\alpha\lambda\lambda\iota\epsilon$. I was glorified] 14 &c .. *εδοξασας με* D

¹¹ $\alpha\tau\omega$ $\bar{\mu}\bar{\nu}$ - $\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\varsigma$ and-world 1^o] (14) &c .. *et iam non sum in saeculo et in saeculo sum* OL (e) .. *trs* after *ερχομαι* Or .. *et hi in hoc mundo* &c (a) .. add after *ερχομαι et iam non sum in hoc mundo* OL (c) .. *om* and Bo (q) Syr g (2) $\mu\kappa\omicron\varsigma$. 1^o] 14 &c .. *τουτω τω κ.* D, OL (bc fffq) Bo (H) $\mu\alpha\lambda$ $\alpha\epsilon$ but these] 14 &c .. *και ουτοι* ACD^{gr} &c, OL Vg, Chr Cyr .. *και αυτοι* \aleph B 229** 254, OL (df) .. $\mu\alpha\lambda$ $\alpha\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\theta}\omega\sigma\tau$ Bo .. *but they* Eth $\alpha\mu\omicron\kappa$ $\alpha\epsilon$ but I] 14 &c .. *καγω* \aleph BC*DX 1 33 60^{ev}, Or Cyr .. *και εγω* A &c, Bo .. *om* *εγω* Bo (q) $\epsilon\bar{\mu}\bar{\nu}\tau$ I am coming] 14 &c .. add *ουκετι εμι εν τω κ. και εν τω κ. εμι* D, OL (a, c, e) $\mu\alpha\epsilon\iota$. my F.] 14 &c, Bo Syr (sh) .. *πατερ* ($\eta\rho$ B) Syr (g) Arm Eth $\epsilon\tau\omicron\tau$. holy] 14 &c .. $\mu\alpha\tau\alpha\theta\omicron\varsigma$ Bo (F₁^rc*LP) $\rho\alpha\rho\epsilon\zeta$ keep] 14 &c .. *pref take* Syr (s) $\rho\bar{\alpha}$ - $\rho\alpha\bar{\nu}$ in-name] 14 &c .. add *και οτε ημην-ονομα. σου* D $\epsilon\bar{\mu}$ ($\bar{\mu}$ 85 m¹) $\tau\alpha\kappa\tau$. which-gavest] (14?) &c, \aleph AB C(D) &c, Bo Syr (gjh) Arm, Cyr .. *ous* D² 69 al, OL (fgq) Vg Eth .. *om* OL (abceff) Syr (s), Hil $\mu\alpha\lambda$ to me] 20 &c .. add $\bar{\mu}\bar{\rho}\eta\bar{\nu}\tau\bar{\epsilon}$ in it (him) 85 $\alpha\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ &c that they &c] 14 &c .. *om* OL (abceff) Syr (s), Hil $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\theta\epsilon$ acc. as] (14) &c, \aleph AB²CD &c, OL (q) Bo Eth, Cyr .. *καθ. και* B*MSUYΠ² al 12, OL (fg) Vg Syr (h) Arm, Ath $\bar{\mu}\alpha\lambda\omicron\mu$ we] (14) &c .. add $\acute{\epsilon}\nu$ X, $\acute{\epsilon}\nu$ $\epsilon\sigma\mu\epsilon\bar{\nu}$ 33 al 5, OL (g) Syr (h) Arm

¹² $\bar{\alpha}\mu\epsilon\iota$. at this time] 14 85 .. $\bar{\alpha}\mu\bar{\iota}$. 95 .. $\bar{\alpha}\mu\epsilon\omicron\tau$. at the time 20

ραρεϋ εροοϋ πε ρ̄ᾱ πεκραπ εντακτααϋ παλ. ατω
 αιραρεϋ εροοϋ. ατω ᾱπε λααϋ εβολ̄ η̄ρητοϋ τακω.
 ειεντῑ π̄υηρε̄ ᾱπτακω. ρε̄ ερε̄ τετραφ̄η̄ ρωκ̄ εβολ̄.
¹³ τεποϋ̄ ειηηϋ̄ ραροκ̄. ατω̄ παλ̄ ειϋω̄ ᾱεεοοϋ̄ ρ̄ᾱ
 πκοσεοϋ̄. ρεκαϋ̄ ετεκω̄ παϋ̄ ᾱπαρ̄αϋε̄ εϋϋηη̄ εβολ̄
 ρραλ̄ η̄ρητοϋ̄. ¹⁴ ανοκ̄ αιϋ̄ παϋ̄ ᾱπεκϋαϋε̄. ατω̄
 πκοσεοϋ̄ αϋεεεϋτωοϋ̄. ρε̄ η̄ρηεβεολ̄ αν̄ ρ̄ᾱ πκοσε-
 οϋ̄ νε̄. κατᾱ θε̄ ρω̄ εαν̄τ̄ οϋεβολ̄ αν̄ ρ̄ᾱ
 πκοσεοϋ̄. ¹⁵ η̄ειϋοη̄ αν̄ ρε̄ εκεϋιτοϋ̄ εβολ̄ ρ̄ᾱ
 πκοσεοϋ̄. αλλᾱ ρεκαϋ̄ εκεραρεϋ̄ εροοϋ̄ εβολ̄
 ρ̄ᾱ πποηηροϋ̄. ¹⁶ η̄ρηεβεολ̄ αν̄ ρ̄ᾱ πκοσεοϋ̄ νε̄.
 κατᾱ θε̄ ρω̄ εαν̄τ̄ οϋεβολ̄ αν̄ ρ̄ᾱ πκοσεοϋ̄.
¹⁷ ᾱατ̄η̄βοοϋ̄ ρραλ̄ ρ̄η̄ τη̄ε̄. πεκϋαϋε̄ πε̄ τη̄ε̄.
¹⁸ κατᾱ θε̄ εντακτατοϋ̄ επκοσεοϋ̄. ανοκ̄ ρω̄ αιϋοοϋ̄-

πε] om 85 ειεντι] 14 &c 37? .. -τει 85 g¹ ¹³ (14 §) 20 § 37
 85 § 95 g¹ m¹ ετε] ετα 85 sic ¹⁴ (14 §) 20 § 37 § 85 95 g¹ m¹
 PS αιϋ] αιτει m¹ η̄ρηη] 14 85 .. om η̄ 20 &c .. η̄ρη m¹ νε] trs
 before ρ̄ᾱ 85 ¹⁵ 14 § (20) 37 85 (95) g¹ § m¹ § ¹⁶ (14 §)
 37 85 (95) g¹ m¹ νε] trs before ρ̄ᾱ 85 ¹⁷ 14 37 85 95 (d¹) g¹
 m¹ § ρραλ] ερ. m¹ ¹⁸ 14 § 37 § 85 § 95 d¹ g¹ m¹ εντακ] 14
 37 95 .. η̄τ. 85 &c τατοϋ] 85 d¹ g¹ .. τατοει 37 95 .. τατοϋ̄ m¹ ..
 τοτοει 14

&c .. ροτε(ταν) Bo ειη̄ᾱ. being with them] 14 &c 37, Bo (ειϋη
 .. παϋϋηη Q), NBC*DL 1 al, OL (bceffg) Vg Bo, Cyr Hil Aug .. add
 εν τω κ. A &c, OL (fq) Bo (v) Syr (gsjh) (Arm) Eth εν(η̄ 85
 m¹)τακ. παλ̄ which-me] 14 &c, N^cBC*L 33 64, Bo Syr (j) Arm,
 Cyr .. om N*, Syr (s) .. ουϋ &c A &c, OL Vg Syr (gh) Eth ατω̄
 and 1^o] 14 &c 37, NBC*L 33 64, OL (d) Syr (j) Arm, Cyr Hil .. om
 95, AC²Dgr &c, OL Vg Bo Syr (gh) .. behold Eth ατω̄ 1^o-εροοϋ̄
 and-them] 14 &c 37 .. om Syr (s) ατω̄ 2^o] 14 &c 37 .. om Bo (L)
 τετ. the scr.] 14 &c (37) .. τεκτρ. thy scr. 95 .. that which was written
 Syr (s)

¹³ τεποϋ̄ now] (14) &c, Bo (Γτ) Syr (s) .. add ρε̄ 85, NAB &c, Bo
 Syr (gh) Arm Eth ειηηϋ̄ I am coming] 14 &c, Bo (F₁^rPTV) ..
 αιηηοϋ̄ I came? Bo η̄κ. the world] (14) &c .. τουτω̄ τω κ. D, OL
 (abcfff) ρρ. η̄ρ. in them] 14 &c, C³D &c, Cyr .. εν̄ εαν̄τοιϋϋ NAB

name which thou gavest to me; and I kept them; and not any out of them was lost, *except* the son of the perdition, that the *scripture* should be fulfilled. ¹³ Now I am coming unto thee; and these (things) I am saying in the *world*, that they should have my joy fulfilled in them. ¹⁴ I, I gave to them thy word; and the *world* hated them, because they are not out of the *world*, *according* as I also am not out of the *world*. ¹⁵ I am not beseeching that thou shouldst take them away out of the *world*, but (Δ) that thou shouldst keep them out of the *evil*. ¹⁶ They are not out of the *world*, *according* as I also am not out of the *world*. ¹⁷ Hallow them in the truth: thy word is the truth. ¹⁸ *According* as thou sentest me into the

XΠ αλ 3 .. εν ταις καρδιαις αυτων C* .. *that they may be full of my joy*
Syr (s)

¹⁴ ἀποκ-ψαχε I-word] (14) &c, Arm^{cdd} .. pref ατω and 85, Arm .. *but* Eth .. εγω δε εδωκα τον λ. σου εν αυτοις D αχαι. hated them] (14) &c .. μ(ε)ισει D 40 63 73 77 253 259, OL (aeq) πκ. the w. 2^o] 14 &c .. τουτου τ. κ. D, OL (acfq) .. *it* Syr (s) κατα-κοσμος acc.-world] 14 &c .. παϊ ρω αποκ απ̄ οτεβολ απ̄ ηρητη̄ PS .. om DΠ* 69 19^{ev} 48^{ev}, OL (bce) Syr (s) ρω also] Arm (Eth) .. om m^l, NAB &c, Bo (B)

¹⁵ ηει(ηπει 85)coni I-beseeching] 14 &c 20 .. trs after *world* Syr (gs) ηπον. the evil] 14 &c .. om *the* Arm

¹⁶ ηρηνη̄.] (14) &c (95) .. pref *because* Bo (BDΔ₁ΕJ₃OSV) Eth .. add γαρ Syr (gs) πκ. the w. 1^o] 14 &c 95 .. pref τουτου D, OL (bcfq) ρω I also] 14 &c 95, καγω D 69 97, OL (cf) Vg Bo Syr (j) Arm .. εγω NAB &c, Syr (gsh) Eth εαη̄ I am] 14 &c 95, NABC DLX al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm, Chr Cyr .. trs after κοσμου Y &c, Syr (h)

¹⁷ αατη̄. hallow them] 37 &c, NAB &c .. αατη̄ho hallow 14 .. pref πατερ αγιε Δ, Cyr Did .. pref *Father* Syr (g) ταε the truth 1^o] ABC*DL, Bo .. om τη B .. add σου N^c &c, OL (q) Bo (BD₂Δ₁EGJ₃KOSV fr) Syr (gsh) Arm Eth, Did Chr Dial πεκψ. thy word] 14 &c d^l .. pref *because* Syr (gs) Arm Eth ταε the truth 2^o] 14 &c d^l, B .. om η̄ NA &c

¹⁸ πκ. the world] pref τουτου twice D, OL (abcfq) ρω(ρωωτ 85) I also] 14^c &c, καγω NAB &c .. om 14* d^l .. *and I* Arm αιχοουσο̄ I sent them] αιχοουσε 14

world, I also sent them into the *world*. ¹⁹ And I hallow myself for them, that they also should be hallowed in the truth. ²⁰ But I am not beseeching concerning these alone, but (α) concerning the others also who will *believe* me through their word. ²¹ That they all should be one, *according* as thou, my Father, art in me, and I in thee, that they also should be in us; that the *world* should *believe* that thou art he who sent me. ²² And I, I gave to them the glory which thou gavest me; that they should be one, *according* as we are one. ²³ I in them, and thou in me, that they should be in us perfect in (ε) one; and the *world* should know that thou art he who sent me, and thou lovedst them, *according* as thou lovedst me. ²⁴ My Father, those whom thou gavest to me—I wish that

²¹ τηροσ all] (14) &c .. om Bo (P) ἵνα one] 14 &c .. om C* .. add *like us* Bo (Q) ἵτοκ thou] (14) &c .. om Bo (ACΓΔ, ΓΗΚΛΟQT fr) πασιωτ my F.] 14 &c, Syr (gh, s) .. πατη(ε)ρ NAB &c, Arm Eth ατω and] 14 &c, Bo (D, ΗΛQT fr) .. om Bo .. om αποκ-ἵρητι I in thee Bo (B) ἵρητι in us] 14 &c, BC*D, OL (abce) Bo (B) Arm .. add εν NA &c, (fgq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Clem Bas Cyr Thdrt Cyr κεκα that 20] g &c 14 .. add και 1 475 al, Arm, Clem

²² ατω α. and I] 14 &c, A &c, Bo Syr (gsh) Arm .. om ατω d¹ m¹, Bo (T) .. καγω NBC*DLUX 1 33 249 al, Eth, Clem Eus^{marc} Chr Cyr ἵνα one] 14 &c .. το εν D ε(om 85) αποκ we are] 14 &c, εσμεν NcA &c, OL Vg Bo (ενυον) Syr (gh) Arm, Hil .. om εσμεν (N*)B C*DL 1 33, OL (e) Syr (sj) Eth, Clem Hipp

²³ αποκ-ἵρητι I-me] (14) &c .. I shall be with &c Syr (s) .. trs συ εν εμοι καγω εν αυτοις D 59 .. om Bo (AC₁*G₁*PV) ετε(α 85) συ. they should be] 14 &c .. add ρωσ also Bo (BΔ, F₁ΓO) ἵρητι in us] 14 &c .. ἵρητι in me 95 .. om N &c ε(ἡ d¹) οσα in one] 14 &c .. εις το εν D, Eus^{marc} Chr ατω(om ατω d¹) ἵτε and-should] 14 &c, και N 1, OL (bc) Vg Bo (B) Syr (gjh) Arm Eth .. να BCDLX 33 69 124, OL (aeg) Bo Syr (s) Eth, Hipp Eus^{marc} Chr Cyr Amb ειμε know] 14 &c .. believe Bo (P) ακμερ. thou-them] 14 &c, NAB &c, OL (cefgq) Vg Bo (EΗJ, NS) Syr (h mg), Clem Eus^{marc} Cyr .. ηγαπησα D al 7, OL(ab) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr .. om ατω-μεριτ Bo (ACV) εν(95 g¹ .. ἡ 14 &c) τακμεριτ thou-me] συ με ηγ. D, OL (ab) .. as me, Father, thou lovedst Syr (s) .. as also thou &c Syr (g) Arm ead

²⁴ πασι. my F.] 14 &c, Bo Syr (h) .. πατη(ε)ρ NAB &c, Syr (g) .. om

εφ᾿ ἑαυτοῦ. ἦτοοτ ρωοτ οη ετεσσωπε πᾶλαι. θεκασ
 ετενατ επαεοοτ εντακτααυ παλ. θε ακεεριτ ραθη
 ἦτκαταβολη ἄπκοσεος. ²⁵ παειωτ παικαιος. ἄπε
 πκοσεος σοτωητ. ανοκ δε αισοτωητ. ατω παλ
 ατσοτωητ. θε ἦτοκ πεντακτῆνοοτ. ²⁶ ατω αιοτ-
 ωητ πατ εβολ ἄπεκραπ. ατω οη φηαοτοηρτ. θεκασ
 ταγαπη εντακεεριτ ἦρητ εσεσσωπε ρραι ἦρητοτ.
 ατω ανοκ ρω οη ρραι ἦρητοτ.

XVIII. Ἄζ. παλ ἦτερεσχοοτ ἦσπῆ. αχει εβολ
 εἰπ πεφλαθητης επεκρο ἄπεχεμεαρρος ἄπεκε-
 αρος. πεα ενερε οσυνη ἦρητ. πεα εντασβωκ
 εροτη εροτ. ἦτοτ εἰπ πεφλαθητης. ² πεφσοοτῆ
 δε ρωωτ ἦσποστας πετναπαρααλαοτ ἄελοτ ἄ-
 πεα ετεελατ. θε ρατ ἦσοη α ιε σωοτ εελατ εἰπ
 πεφλαθητης. ³ ιοστας δε αχει ἦτεςπια ατω

ετε] ετα 85 εντ.] g 95 g¹ .. ἦτ. 14 &c ²⁵ 14 § 85 95 d¹ § g¹
 m¹ ²⁶ 14 85 95 d¹ § g¹ m¹ ρω] 14 .. ρωωτ 85 &c ρραι] 14 ..
 om 85 &c

¹ 14 § 85 P (95 §) g¹ P m¹ P Ἄζ 85 95 επεκρο] 85 m¹ ..
 επικ. 14 95 g¹ πεχ.] πειχ. m¹ χειμ.] χιμ. 85 g¹ ² 14 85 §
 95 g¹ m¹ § ³ (14 §) 85 § 95 § (97) m¹ §

Syr (s) πεντακτ. those-gavest] 14 &c, AC &c, OL Vg Syr (jh)
 Arm Eth, Chr Cyr Thdrt Cyr .. ο δεδ. NBD, Bo Syr (s) ρωοτ
 they also] 14 &c .. και εκεινοι (αυτοι) NAB &c πᾶμ. with me]
 14 &c .. ἄματ there 85 d¹ .. pref there Bo .. pref they also Bo (ND₁ Δ₁
 EJ₂ OQS fr) παεοοτ my gl.] 14 &c .. τ. δοξ. τ. εμην NAB &c .. om
 τ. εμ. D 91 .. thy gl. Bo (Q) θε because] 14 &c .. and that Syr (s)
 τ(om g¹)καταβ.-κοσ. the foundation-world] 14 &c .. the world was
 Syr (s) .. the becoming of the world Arm

²⁵ παει. my Father] Bo Syr (gsh) .. πατη(ε)ρ NAB &c, Syr (g 9)
 παικ. the r.] αγιε 2, OL (d), Const ἄπε-σοτ. the world-thee] D,
 OL (bcfq) Vg clem Bo (NKO* TV) Syr (j), Aug .. pref και NAB &c, OL
 (aeg) Am Bo Syr (gsh) Arm, Clem .. δε Eth πκ. the w.] add
 τουτος D sic, OL (af) ανοκ-σοτ but-thee] 14 &c .. om g¹ .. om
 σε A .. om δε Bo (ACGJ₂L) παλ these] add ρωοτ οη also 85
 θε that] and Arm cd

(in) the place in which I, I am they also, they should be with me, that they should see my glory which thou gavest to me; because thou lovedst me before the *foundation* of the *world*.²⁵ My Father, the *righteous*, the *world* knew not thee; but I, I knew thee, and these knew me, that thou art he who sent me. ²⁶ And I manifested to them thy name, and again I shall manifest it; that the *love* with which thou lovedst me should be in them, and I also in them.

XVIII. 37. These (things) when had said Jesus, he came out with his *disciples* across the *torrent* of the *cedar*, the place in which was a garden, the place into which he went, he and his *disciples*. ² But was knowing also Judas, he who will *deliver* him *up*, that place, because many times Jesus assembled thither with his *disciples*. ³ But Judas took the

²⁶ ατω and ιο] om d¹ m¹ ατω-οτο(ω d¹) ηρ̄γ̄ and-it] om Syr (j) εν(ι4 .. η̄ 85 &c) τακμεριτ thou-me] ηγ. αυτους Ν εντακ.-ηρητ̄ε lit. in which] η D, qua OL Vg .. ην ΝΑΒ &c

¹ ηαι these] ι4 &c .. add δε Bo (ΝΕ₁^c) η̄τ. when had said] ι4 &c (95), ειπων ΝΑΒ &c, Syr (h) Arm Eth .. said and Syr (g) .. was saying Bo (q) .. spake and Syr (s) η̄πρεα. of the cedar] ι4 &c, Ν* D, OL (abd) Bo Eth .. του κεδρων ΑΣΔ 123, OL (cefgq) Vg Syr (gsh) Arm, Amb Aug .. των κεδρων Ν^c BC &c, Bo (ΝΑΒD₁E) .. των κενδρων al ιο .. των δενδρων 9, Cyr .. add a mountain Syr (s) .. Kēdrōn the river of (the) cedar Eth .. getrōni Arm εν(ι4 95 .. η̄ 85 &c)-ταϋηωκ-μαθ. into-disc.] ι4 &c .. εισηλθον E al 3, Syr (h^{cd}) .. introierunt discipuli eius OL (e) η̄τοϋ he] ι4 &c .. om 85 .. η̄ξειηc Jesus Bo

² ηεϋc.-ιοτ̄α. but-Iudas] but Judas the betrayer was knowing Syr (s) αε] om G, Bo (ΝQ) Arm .. and Bo Eth .. add behold Bo (p) η̄πμα ετ. that place] om 85 εωοτ̄η assembled] ΝΑΒ &c .. add και EGHMSYΓΔΛ al .. conveniebat OL (cf) Bo (η) Syr (g) εματ̄ thither] OL (bcfg) Vg .. συν. εκ. ῑς, D, OL (a, g) Vg Bo Syr (gs) Arm .. συν. ῑς εκει ΝΑC &c, OL (eq) Syr. (jh) Eth, Cyr .. trs after αυτου B .. επμα ετ. to that place 85 .. om Syr (g 4)

³ ιοτ̄α.-χι but Iud. took] ι4 .. but Judas the betrayer took with him Syr (s) .. and Judas having taken with him Arm .. and Judas took Eth .. ιοτ̄α. σε εαϋχι Judas therefore having taken 85 &c, ΝΑΒ &c, Syr (gh) τεσπ̄ρα the band] ι4 &c .. pref ολην 13 69 346 ατω

ρενρτπρηρετнс εβολ ριτῖ ἡρχιερετс εἰῖ πεφари-
 сагос. ασει επεα ετῆεαδ εἰῖ ρενφανос ατω
 ρενλαεπασ ατω ρενροπλον. ⁴ ῑε δε εϋσοοτῖ
 ἡρωῆ με ετηητ εχωϋ. ασει εβολ πεχαϋ πατ. χε
 ететῖшне ἡса μεε. ⁵ ατοτωϋῆ παϋ. χε еншне
 ἡса ῑε πпаζωραгос. πεχε ῑε πατ. χε анок пе.
 πεϋαρε δε ератῖ ἡεεαδ ἡσποτῖас πεпταϋпара-
 ριζот εεεοϋ. ⁶ ἡтереϋχοос δε πατ ἡσπ̄ε χε анок
 пе. ασει ἡсапагоτ. ατρε εχῆε пкаρ. ⁷ παλιν οη
 αϋχποτοτ εϋχω εεεос. χε ететῖшне ἡса μεε.
 ἡтоот δε πεχατ. χε ἡса ῑε πпаζωрагос. ⁸ αϋот-
 ωϋῆ πατ ἡσπ̄ε. χε αιχοос ηηтῖ. χε анок пе. ешхе
 се пететῖшне ἡсωг. ка παг тηροτ ἡсеβωк.

⁴ 14 § 85 § 95 § 97 § m¹ ⁵ (14) 85 § at πεϋ. 95 § &c 97 (110)
 m¹ § and &c енш.] ἡш. 97 m¹ ⁶ (g) 14 85 95 97 § 110 § (g¹)
 m¹ § ⁷ (g) (14 §) 85 § 95 § 97 110 g¹ § m¹ § and at ἡт. ⁸ (g)
 (14) (85) 95 97 § 110 § at ешхе g¹ m¹ пететῖ] пе петη m¹ ἡсе-
 бωк] 14 &c .. εтρετῖωк m¹ .. бωк 85 97

ρενρτп. and off.] 14 &c .. *the officers* Bo (NL) .. *and* (om 36) *from &c*
he took officers Syr (g) .. *and from the scribes &c* Syr (g 9) εἰῖ πεφ.
 and the Ph.] 14 &c, B, Bo .. φ. N^{ca}AC &c, OL Vg, Or Chr .. εκ τ. φ.
 N^{*cb}DL, OL (a) .. *and from the chiefp. and Ph. and officers and*
a multitude of people Syr (s) επεα εт. to that place] 14 &c .. *in*
locum OL (q) .. εκει N^c &c .. om N^{*} ατω ρενλαε. and torches]
 14 &c .. om Bo (q) .. εἰῖ ρενλ. 85 .. *carrying lanterns and torches*
 Syr (s) ατω ρен(ρῖ m¹)ροпло(ω 85)η and weapons] (14) &c
 97 .. om Syr (s) .. εἰῖ ρенρ. 85 95

⁴ δε] NDLX 1 33 565, 69 124 346, OL (abcfq) Bo Syr (gjh)
 Eth, Chr Cyr .. ουν ABC &c, OL (eg) Vg Syr (h) Arm .. om Bo (L) ..
and Syr (s) Eth εϋс. knowing] 14 &c, Eth^{pp} .. ηϋс. *was knowing*
 95 .. *who was kn.* Syr (g) .. ιδων D 69 90 124 157, Syr (sj) Arm Eth,
 Nonn ασει-πεχ. came-he] Bo Syr (sj) .. εξελθων ειπεν NA &c,
 OL (f) .. εξηλθεν και λεγει BC*D 1 97 565, OL (acegq) Arm (Eth) ..
processit et dixit (b) Vg Syr (gh)

⁵ ατοτ. answered] 14 &c, Bo (N) Syr (h) Arm .. add και ειπον
 X, Eth .. *they answered, said they to him* Bo .. *they say to him*
 Syr (gs) παϋ to him] 14 &c .. om Bo (D₁Δ₁EJ₃OPS) παζ.]

band and *officers* from the *chiefpriests* and the *Pharisees*, he came to that place with *lanterns* and *torches* and *weapons*.
⁴ But Jesus, knowing all things which are coming upon him, came out, said he to them, For whom are ye seeking? ⁵ They answered to him, We are seeking for Jesus the Nazōraios. Said Jesus to them, I am (he). But was standing with them Iudas, he who *delivered* him up. ⁶ But when had said to them Jesus, I am (he), they came backward, they fell upon the earth. ⁷ Again he asked them, saying, For whom are ye seeking? But they, said they, For Jesus the Nazōraios. ⁸ Answered to them Jesus, I said to you, I am (he): if

14 &c .. *ναζαρηνον* D, OL (ace) Vg *πεχε ις* said Jesus] 14 &c, Bo .. *λεγει-ις* Syr (g) Arm .. *λεγ. δε-ις* Or *ις παρ* Jesus to them] 14 &c .. *αυτοις ις* (N) A &c .. *αυτοις εγω ειμι ις* B .. om *ις* (B) D 4 35 150^{ev} 253^{ev} al 3, OL (a, be) Syr (s) *αε*] 14 &c .. om m^l, Bo (AQ) .. *also* Arm .. *and* Eth .. add *also* Syr (gsh) *πενταρη. who-up*] (14) &c 110 .. *πετηα who will* &c m^l .. om Syr (s)

⁶ *αε*] 14 95 m^l .. om A 13, Arm Eth .. *σε therefore* 85 97 110, NB &c, Syr (h) .. *and* Syr (gs) Eth *παρ* to them] 14 &c .. om 85, N*, Syr (s) .. add *Jesus* Syr (g, s) Eth *ατρε* they fell] 14 &c g^l, Bo (B) .. pref *και* NAB &c, Bo

⁷ *ον*] g &c (14 ?) .. om Bo (B) .. *and again* Syr g (2) s .. *ουν* NAB &c, Syr (h) .. *and then again* Eth *αφηρισ(om 97)οσ* he asked them] (g) &c 14, ABC LUX Y 33 69 106 127 249 al⁵, OL (efq) Vg^{clom} Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. trs *αυτους επ.* N(D) &c, OL (abc) Am .. add *and saith to them* Eth .. add *Jesus* Bo (BKV) Syr (g) .. add *the second time* Bo (DENPS) .. *saith to them Jesus* Syr (s) *εφς. saying*] (g) &c 14, D, Syr (j) .. om NAB &c *πεχαρ* said they] g &c 14 .. add *παλιν* D .. add *to him* Bo (D₂ M^{RT}) .. *they say to him* Syr (s) (Eth) .. *and they say* Arm *ησα* for] 14 &c .. pref *τιψυμε* we seek (g) .. *ηψ. we are seeking* 95 *ππαζ.*] (g ?) &c (14) .. *nazarenum* OL (ac, e) Vg

⁸ *αφοσ. ans.*] (14) &c .. *saith* Syr (gs) *παρ* to them] 14 &c, DX al, OL (fq) Bo (N) Syr (gs) Arm, Or .. om 95 110, NABC &c, OL (abceg) Vg Bo Syr (h) (Eth), Cyr .. pref *πεχαρ* said he m^l .. add *and said to them* Eth *ησ ης* Jesus] 14 &c .. om Syr (s) *εψχε* if] 14 85, Syr (g 9 s) .. add *αποκ* 95 &c .. pref *and* Syr (g) Eth *σε therefore*] 85 &c .. om m^l, Syr (gs) Eth *πατ τ.* lit. these all] (14) &c .. om Syr (s) .. om *all* NAB &c

therefore ye seek for me, permit all these to go. ⁹ That should be fulfilled the word which he said, Those whom thou gavest to me—I lost not (any) out of them. ¹⁰ Simōn therefore Petros, having a sword, drew it and he smote the servant of the *chiefpriest*, he cut off his right ear: but the name of the servant was Malkhos. ¹¹ Said Jesus to Petros, Cast thy sword into its sheath: the cup which my Father gave to me, shall I not drink it? ¹² But the *band* and the khiliarkhos and the *officers* of the *Jews* arrested Jesus, they bound him, ¹³ and they brought him unto Annas first: but (he) was the father-in-law of Kaiphas the *chiefpriest* of that year. ¹⁴ Kaiphas is this (one) who took counsel for the *Jews*, that it

OL (ae) Eth .. τω δ. **Ν**AB &c **μαλχος**] 14 &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. **μολχος** Bo (ps) .. *molēkh* Syr (g) .. *malkū* Syr (s)

¹¹ **πεχε** said] 14 &c, Arm .. add **σε** *therefore* 85, **Ν**AB &c, Syr (h) .. add **νε** m¹ .. *pref and* Syr (gs) Eth **ποχε** cast] 14 &c .. *return* Bo (b) Syr (s) Eth **πτεκνη**(**κ** 110)**ε** thy sw.] 14 &c, 1 69 569 253^{ev} al, OL (e) Vg^{clm} Syr (s) Eth, Cyr Hil .. om σου **Ν**AB &c, OL (abceffgq) Am Bo Syr (gjh) Arm, Nonn **επεσκοει**(οι m¹)**ε** into its sh.] 14 &c, X 13 69 124 247^{ev} al, OL (abceffgq) Syr (gjh) Bo Arm Eth .. om αυτης **Ν**AB &c, OL (g) Vg, Hil .. *its place* Syr (s) **πτα**(**ε** 85 97) &c which-me] (g) 95 110 .. **πτε παει**. *from my Father* m¹ **παει**. my F.] 85 &c, 69, Bo Syr (gs) Eth, Dion^{alex} .. om μου **Ν**AB &c, Syr (h) Arm **κοοε** drink it] *ce drink* g

¹² **νε**] 14 95 110 .. **σε** *therefore* g 97 m¹, **Ν**AB &c, Syr (h) Arm .. *then* Syr (g) .. *and* Syr (s) **ππισ**. of the Jews] (g) &c .. **απ πισ**. *and the Jews* 85 .. om m¹ **ατθ**. **πικ** they-Jesus] g &c .. om Syr (s) **ατθ**. they bound him] g &c 92, Bo .. *pref ατω* *and* 14 85, **Ν**AB &c, Bo (Δ₂Ε₁Ι₃ΟΡ₃Τ₃Σ₃) .. *having bound him* Bo (Ν_ΔΙ_Ν) .. *and insulted him* Eth

¹³ **απ**(**επ** 92)**τη** they-him] 14 &c, A &c, OL (bfgq) Vg Bo Syr (gsjh) .. om αυτον **Ν**^{*}BC^{*}DG³XΔ 33 91 127 440 49^{ev} 150^{ev} 185^{ev}, OL (acff), Chr Cyr **πε-νε** but he was] (14) &c, G³, OL (g) Syr (h), Chr .. *who was* Arm .. *ην γαρ* **Ν**AB &c .. *because* Syr (g) Eth .. *but he was* Syr (s) .. om ην-κ. Syr (j) **καιφας**] 14 &c .. *καιφα* CD, OL (abceffgq) Vg^{clm} .. *καιφα* **Ν**AB &c, Am Bo Arm Eth

¹⁴ Syr (s) inserts here verse 24, continuing *he who counselled* **πε**] 14, Bo (ΗΝ) (Syr s) Arm .. *pref νε* 85 &c, Syr (g) .. *pref ταρ* Bo

is expedient for one man to die for the *people*. 38. ¹⁵ But was following Jesus Simon Petros and another *disciple*: but that *disciple*, the *chiefpriest* was being acquainted with him, and he went into the *court* of the *chiefpriest* with Jesus. ¹⁶ But Petros was standing without at the door; but came out the *disciple*, with whom the *chiefpriest* is acquainted, and he said to the porteress, he took Petros in. ¹⁷ But the porter-maid-servant, said she to Petros, Art thou, thou also out of the *disciples* of this man? Said he this (one), Nay. ¹⁸ But were standing (by) the servants and the *officers*, having lit a fire, warming themselves, because it was [the] cold without: but

Bo (q) .. ἀπὸλ ἄπρο without the door m¹ δε 20] 14 95 110 g¹
 .. om Arm .. εἰ therefore 92 97 m¹, NAB &c, Syr (h) .. and Syr (gs)
 πιαθ. the disc.] Y 254, Bo .. add ο αλλος &c NAB &c, Syr (h) Arm
 .. add εκεινος 13 69 71 124 157 al, OL (q) Am, ille alius (abcfff)
 Syr (g) Eth ετερε-ἄμοϋ with-acqu.] Syr (g) .. os ην γν. τω αρχ.
 NA &c, OL Vg .. ο γνωστος του αρχ. BC*L(X) ατω and] Bo (DΔ₁
 ENOPS fr) .. om Bo αϱϱι he took] Bo (BΔ₁ OQS fr) .. pref και
 NAB &c, Bo .. add δε Bo (s) .. she brought in Syr (g 36)

¹⁷ τρῦ(θεμ 92)ρ.-πετρ. but-Petros] λεγει ουν τω Π. η παιδ. η θ.
 BC*LX 33, OL (bcfffg) Vg, Cyr .. λ. ο. η π. η θ. τω Π. NA &c,
 OL (a) Bo Syr (jh) Arm Eth δε] Syr (g) .. om Bo Arm .. εἰ
 therefore 92, NAB &c, Syr (h) .. and Eth πετρ.] Sh. Syr (g)
 .. when saw Sh. the maid of the porter she said to him Syr (s) μη]
 om Bo (B) ρωωκ also] om Bo (BV) οτεκ. ρῖ lit. an out of]
 one from Syr g(2)s, εκ NAB &c ρῖ ἄμαθ. of the disc.] ρῖ
 πιαθ. of the disciple m¹ sic πεϱ. said he] λεγει NAB &c .. pref
 and Syr (g 9) παι this] 14 .. πη that 95 &c, NAB &c .. ηαc to her
 92 ἄμοη nay] Bo Syr (gs) .. ουκ ειμι NAB &c, Syr (h) Arm
 (Eth)

¹⁸ δε] 14 &c .. om 92, L, OL (ff) Bo (G₂*) Arm, Eus .. and-δε
 Syr (g 36, s add there) .. add και N .. ergo OL (q) ἡρῦρ. the serv.]
 14 &c .. the s. also Bo (DΔ₁ EOPS) εαϱϱ. having lit] 14 &c .. αϱϱ.
 they lit 92 .. pref and Syr (gs) οϱϱαρ a fire] 14 &c .. add in the
 court Syr (s) ετω(14 92 97 m¹ .. τρ 95 &c)μο ἄμοοϱ warming
 themselves] Syr (h) Arm Eth .. trs και (om Bo BT) εθερμ. after ψ. ην
 NAB &c, Bo .. om 1 565, OL (abff) ἄμοοϱ-εϱθ(14 21 92 97
 m¹ .. τρ 95 &c)μο] om g¹ homeotel πετροc-πε but-standing]

же зωωϥ οη νεϣαδερατϥ̄ пе еϣομο̄ ᾱμοϥ. ¹⁹ пар-
 χιερεϣε же аϣϣне іс етβε неϣμαθнтис аτω етβε
 τεϣϣω. ²⁰ аϣοτωϣϣ̄ наϥ̄ ἰσ̄ηс̄. же анок ἰτα-
 ϣαже ᾱη̄ пносмооо ϣ̄η̄ отпаррнсіа. анок ἰποτοειϣ
 ηηε αιϣϣω ϣ̄η̄ ἰσ̄ηαϣωγн аτω ϣ̄ᾱ перпе. еπεα
 еϣаре ἰποταи тηροτ сωοτϣ ἰρηтϥ̄. аτω ᾱη̄πεже
 λαаτ ἰϣαже ϣ̄ᾱ ηρωп. ²¹ аϣрок ηϣноτ ᾱμοоі.
 мажне пентаδсωт̄ᾱ. же оτ пентаιχοοτ наτ. наи
 ηετσοοτ̄η̄ ἰпентаιχοοτ анок. ²² наи же ἰтереϣ-
 хоοτ. οτα ἰἡρϣпиретнс еϣαδερατϥ̄ аϣρεϣт̄ іс
 ἰποтаас еϣϣω ᾱμοоо. же таи те οе ἰποτωϣϣ̄ ᾱη̄пар-
 χιερεϣε. ²³ пεϣαϥ̄ наϥ̄ ἰσ̄ηс̄. же еϣϣε ηакωс

¹⁹ 14 § (21) 92 95 § 97 § 110 § g¹ § m¹ § парχι.] -χει 97 also
 verse 22 -ερεϣε] -ερε 14 sic ²⁰ 14 92 95 97 110 § g¹ m¹ § and
 at ημᾱ перпе] 14 92 95 .. η̄. 97 &c ᾱη̄πεже] 14 &c .. ᾱη̄πε. 92
 95 97 ϣ̄ᾱ ηρ.] ϣ̄η̄ οτϣ. 92 ²¹ 14 92 95 97 110 g¹ m¹ ²² 14
 (92) 95 § 97 § 110 § g¹ § m¹ § ϣ̄η̄п.] ϣ̄η̄п. 92 .. ϣ̄η̄п. m¹ -пире-
 т(а 97)нс] -пернтнс g¹ те] om 97 ²³ 14 (20) 95 § 97 § 110
 g¹ m¹

14 (21) 92 (m¹) .. om же 95 &c .. om зωωϥ m¹ .. add η̄μᾱατ with
 them 97 .. om ηε except 21 .. ην δε και ο π. μετ αυτους NBCLX 1 33
 124 249 565, OL (a) Syr (g, j), Cyr .. ην δε μετ αυт. π. A &c, OL (fg)
 Bo (D₁*) .. ην δε μ. α. κ. ο π. 13 346, OL (bcq) Vg (Bo) Syr (h) Arm
 (om δε) .. ην γαρ μ. α. κ. ο π. 69 .. om Syr (s) еϣομο̄ ᾱμοϥ
 warming himself] 14 &c (21) .. pref και NAB &c, Syr (gh) Arm .. om
 Syr (s) .. add with them Eth

¹⁹ же] 14 &c, Bo (B^c) Syr (gs) .. ε̄ε therefore 92, NAB &c, Bo Syr
 (h) .. om Bo (B*) .. and Arm Eth ηεϣμαθ. his disc.] 14 &c,
 Arm^{edd} .. om his Arm .. add who they were Syr (s) етβε concern-
 ing ²⁰] 14 &c 21 .. om 69 124, Chr .. om περι τ. διδασ. α. Bo (F₂*)
 τεϣϣω his doctrine] 14 &c .. add what it was Syr (s)

²⁰ аϣοτ. answered] pref και N*, Syr (g) Eth .. add δε ι .. saith
 Syr (s) наϥ̄ to him] trs after іс N* .. om m¹, C 73 44^{ev}, OL (ab)
 Bo (κ)ϣν .. et dixit ei Vg^{cd} Eth же] pref saying Bo .. add s. to him
 Bo (κ) ᾱη̄ ηκ. lit. with the w.] Arm^{edd} .. with the people Syr (g)
 .. in the world Arm Eth ἰс̄η̄п. the syn.] Bo .. συναγωγή NABC

Petros also was standing, warming himself. ¹⁹ But the *chief-priest* asked Jesus concerning his *disciples* and concerning his doctrine. ²⁰ Answered to him Jesus, I, I spake to the *world openly*; I always indeed taught in the *synagogues* and in the temple, the place in which all the *Jews* are wont to gather; and I said not any word in [the] secret. ²¹ Why askest thou me? Ask those who heard, what were the (things) which I said to them; these are they who know the (things) which I indeed said. ²² But these (things) when he had said, one of the *officers* standing (by) smote Jesus with a blow, saying, This is the manner of answering to the *chief-priest*. ²³ Said he to him

&c .. τη σ. Λ Ι 69^{ms} al, Bo (Γ^r D₂ F₁ M^r) Arm, Bas Cyr .. πετς. *their synagogues* 92 επια lit. to the place] 14 g¹ .. om ε 92 &c .. and where Syr (s) εψαρε-ωουτς are-gather] συνερχονται NAB &c .. συνηρχοντο M 33 al 10 (Arm) Bas τηρουτ all] NABC* LXII al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm Eth, Bas Cyr .. om Bo (ps) .. παντοτε C^s &c, OL (q) Syr (h) .. παντοθεν al

²¹ αροκ (om 95)-αμοι (ει 95) why-me] om Bo (E₂*) .. pref but now Syr (s) κηπουτ askest thou] 14 92 95 (-ποτι) 97 .. εκκ. art thou asking g¹ m¹ .. ακηπ. askedst thou 110? ου πεπτ. what-said] τι &c NAB &c .. οτι &c Δ, quid δ Arm χουτ said 1^o] Bo .. ελαλησα NAB &c, Arm Eth παι these] pref ιδε NAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth πεπται.-αποκ the (things)-indeed] πεπτατχουτ πακ the (things) which they said to thee 95^c .. the (things) which I said to them Bo (N) χουτ said 2^o] α ειπον NAB &c, Arm^{edd} .. τι ελαλ. X, Arm Eth

²² ρε] 14 &c 92, NAB &c .. om 97, X 69 237 440 al, OL (a) Bo Syr g(6)s Arm .. and Syr (gj) Eth ητερεψκ. when-said] 14 &c 92 .. add Jesus Syr (g 14) οτα-ερατῆ one-by] 14 &c (92) .. ο. ηηρ. πεψ. one of the off. was standing by 97 .. εις των υπ. παρεστηκως A &c, OL (q) (Bo N) Syr (gh) Arm .. εις παρ. των υπ. N*B, OL (affg) Vg Syr (j), Cyr .. one of those who stood, an officer Eth .. εις τ. παρεστωτων υπηρετων N^cC* LXY 33, OL (bcf) (Bo) Syr (s) εψκ. saying] 14 &c .. ειπων NAB &c .. and said to him Syr (gs) Eth .. and saith Arm

²³ πεκ.-ιτ said-Jesus] 14 &c, Syr (s) .. ο δε ιτ (and Jesus Arm) ειπεν αυτω N 13 69 124 (Arm) .. απεκρ. αυτω ιτ AB &c, Syr (h) .. ans. to him Jesus, saying Bo (qv) .. ans. Jesus, said he to him Bo (Syr g Eth) .. ans. Jesus, saying to him Bo (L) κε εψκε κακ. &c] well I spake. Why smitest thou me? Syr (s)

αἰσῶχε. ἀρῆϊτρε ῥα παπεθοοτ. εἰσε καλῶς δε.
 ἀροκ κροτε εροί. ²⁴ ἀφχοοτϥ δε ἰστιαπнас
 εϥεινρ ψα καίφας παρχιερετс. ²⁵ σιμωп δε
 петрос εϥαρεратϥ εϥομο ἄμοϥ. πεχад δε παϥ.
 же εν ἰτοκ ρωωκ он ἰτῆ οτεβολ ρῖ πεϥμαθонтс.
 а пн арна εϥχω ἄμοс. же ἄмоп. ²⁶ πεχε οτα
 εβολ ἰῖρῶραλ ἄπαρχιερεтс. εтсϣтϥеннс пе ἰτε
 пента петрос селῖ πεϥμααχε. же анок ап пент-
 апаτ ерок ρῖ тешпн пῶεаϥ. ²⁷ παλιν он
 аϥарна ἰσпетрос. аτω аταлектωρ εοτте ἰтеτ-
 нот. ²⁸ εἰῖса παг аϣи ἰиῥ εβολ ρитῖ καίφας
 εροтн епепрагтωριон. пе ρтооте δε пе. аτω ἰтоот
 ἄποτῆωк εροтн пῶεаϥ епепрагтωριон жекас
 ἰпепсωωϥ. аλλα εтеотωε ἄппасχα. ²⁹ аϥεг се

κρ.] 14 &c 20 ..εκρ. g¹ m¹ ²⁴ 14 § 20 95 § 97 § 110 § g¹ §
 m¹ § ²⁵ 14 20 § 95 § 97 § 110 § g¹ m¹ § and at πεχ. and а
 εμο] 14 97 ..τρωο 20 &c οτεεῆ.] οτεεῆ. m¹ ²⁶ 14 § 20 § 95 §
 (97 §) 110 § g¹ § m¹ ²⁷ 14 20 95 110 g¹ m¹ § он] om Bo (B)
²⁸ (k) (14) 20 P and § at аτω and аλλα 95 § 110 P g¹ m¹ P
 ἰпепт] еппеп 95 ²⁹ (k) (14 §) 20 95 (101) 110 § g¹ § m¹ §

αἰσῶχε I spake] 14 &c .. εἶπον N* παπεθ(τρ 95)οοτ my
 evil] πικак(ωс, он) Bo .. κακωс Bo (LV) εἰσε-δε but if] and
 if-δε Syr (g) εροί(εг 14) me] 20 &c .. εροϥ him Bo (κ)

²⁴ trs after 13 Syr (s) ἀφχ. sent him] sent Jesus Eth δε] N.
 13 69 124 247 330 482 al 10, Syr (s) .. et OL (cg) Vg Syr (gj) Arm
 Eth .. om A &c, OL (q) .. ουν BC* LXΔΠ² 1 33 565 al, OL (abff)
 Syr (h), Cyr .. τότε Bo

²⁵ σιμωп] om X 471, Chr .. and Sh. K. Syr (g) .. also Sh. Syr (s)
 δε 1^o] om Bo (т) .. σε therefore m¹ .. and Arm Eth εϥαρε. is
 standing] πεϥ. was st. 97 m¹, ην-εστωс NAB &c πεχ. said they]
 14^c &c .. πεχε δε οτα(οτα left uncorrected) but said one 14* .. εἶπεν
 ουν Λ, OL (g) δε 2^o] om Bo .. σε therefore 97 m¹, NAB &c .. and
 Syr (gs) .. add those men who were warming themselves Syr (s) ρωωк
 also] om Bo (L) πεϥμ. his disc.] μαθ. εκεινου C* а-арна that
 denied] NABC*D^sHLSUXII al, OL (beffgq) Vg Syr (g 36 h) Arm
 .. add ουν C³ &c .. ille autem OL (a, f) Bo Syr (s) .. et ille OL (c) Syr

Jesus, If *evilly* I spake, bear witness concerning my evil: but if *well*, why beatest thou me? ²⁴ But sent him Annas, bound unto Kaiphas the *chiefpriest*. ²⁵ But Simōn Petros is standing, warming himself: said they to him, Art thou, thou also out of his *disciples*? That (one) *denied*, saying, Nay. ²⁶ Said one out of the servants of the *chiefpriest*, being a *kinsman* of him whose ear Petros cut off, Is it not I who saw thee in the garden with him? ²⁷ *Again denied* Petros, and a *cock* crew immediately. ²⁸ After these (things) they took Jesus from Kaiphas into the praitōrion: but it was (the) morning, and they, they went not in with him into the praitōrion, that they should not be defiled, but (α) that they should eat the paskha. ²⁹ Came out therefore unto them Pilatos, and said

(g j) Eth εφξ. saying] και ειπεν NAB &c, Syr (gsh) Arm Eth.. λεγει A 33 .. om Bo (BL)

²⁶ πεξε said] add ουν I 60 74 89 330 483 565 .. and saith Arm Eth .. and answered Syr (s) οτα one] 20 &c 97, NAB &c, Bo (ACΓ[†]Δ₁GHL) .. add πας to him I 4, Bo Syr (g) Eth ετετε-τε(π^τ m^l). πε being a kinsman] ο συγγ. LX 33, Syr (gsh) Arm, OL (bcffg, e) Vg πετρ.] Arm .. Sh. Syr (g) .. Sh. K. Syr (s) ξε] I 4 &c .. add υη m^l, Bo, ουκ NAB &c .. pref he saith to Sh. Syr (s)

²⁷ παλιη] I 4, Arm .. add νε 20 &c .. add ουν NAB &c, Syr (h) .. and again Syr (gs) Eth αφαρ. denied] trs after πετρ. 69, OL (c) πετρ.] om OL (abe) .. Sh. Syr (gs) .. add I know him not Syr (s)

²⁸ απη.-α after-took] I 4 &c .. αγουσιου ουν NAB &c, OL (aceffq) Vg Bo Syr (h), Chr Cyr Chron .. αγ. δε OL (fg) Syr (gj) .. and &c Arm Eth .. om conj. LMU al, (b), Or .. pref and when it dawned Syr (s) εβολ-πραι. from-prait. I^o] I 4 &c .. ad C. in præt. OL (a, c, e, f, ff g) καιφας] add principem sac. OL (a) Bo (qv) .. add and led him Syr (s) ηε it was] k &c I 4 .. pref that they might deliver him to the governor Syr (s) νε] k &c, Syr (h) .. om Bo (H) .. and Syr (g) Arm .. because it had dawned Eth ατω and] I 4 &c .. δε Syr (s) ηαμας with him] I 4 &c .. trs before εροτη in (k) ξεκας-ωωγ that-defiled] (k) &c (I 4) .. om Bo (P) αλλα ετε. but that they] k &c I 4, Arm .. and that they Eth .. until they Bo Syr (g, s) ετε-οτωα should eat] (k ?) &c I 4 .. pref ινα C² &c, OL (aeffq) Vg clem Syr (h)

²⁹ γε therefore] k m^l, NAB &c, Bo .. om Bo (N) Arm .. νε I 4 &c,

εβολ шароот Ἰσπιλατος ατω πεχαϋ. же от
 ἰκατηγορια πεтетῆμε αμοϋ εροση επειρωμε.
 30 ατοσωϋῃ εϋχω αμοος παϋ. же επεῖπε παг р̄
 πεθοот ап. пенпатааϋ етоотῆ ап пе. 31 πεχαϋ
 же паτ Ἰσπιλατος. же хитῆ ἰτωτῆ ἰтетῆкрине
 αμοϋ ката петῆноμος. πεхаτ паϋ ἰσιῆиотдаг.
 же отк езестг пап ееегт лаат. 32 жекас еϋеχωк
 εβολ ἰσιψаже епта г̄ хооϋ. еϋснмапе же р̄
 аϋ αμοот еϋпамоот. 33 аϋῆωк же ероση епепраг-
 тωριοп Ἰсπιлаτος. аτω аϋеоште ег̄. пехаϋ
 паϋ. же ἰток пе пр̄ро ἰῆиотдаг. 34 аϋоσωϋῃ
 ἰсиῆ же еκχω αпаг ρарок матаак. же ρенкооте

-γορια] -к. 20 95 101 .. -ωρια 101 110, Bo (AV) пететῆ] петῆ
 m¹ αμοϋ] αμοος m¹ пейρω.] пир. 14 101 30 (k) 14 20 95 §
 101 110 § g¹ m¹ § -ωϋῃ] -ωϋῆ 101 επεῖπε] 20 101 g¹ m¹ ..
 ἰπεῖπε 14 95 .. επεπε 110 ап 10] om m¹, Bo (L) пенпа]
 епеппа m¹ (Bo DPS) пе] k .. om 14 &c 31 (k) 14 20 (93) 95 §
 101 § 110 § at пех. g¹ § m¹ § and &c езестг] k &c .. -тег g¹ m¹
 32 14 20 (21) 93 95 (101) 110 g¹ m¹ еϋе] еϋ 110 еϋсн.] еϋсн.
 m¹ .. сѣи. 93 110 m¹ .. сѣ(н)мапн Bo 33 14 § 20 (21) (85) 93 §
 95 § (101) 110 § g¹ § m¹ § 34 14 (20) 85 § at же 20 93 § 95 §
 (101 §) 110 § g¹ § m¹ § же 20] же епе 85

Bo (DΔ₁ EOPS) .. and Syr (s) Eth шар. unto them] (k) &c 14, A
 &c, Syr (s) .. pref εξω NBC* LXII 1 27 33 249 565 al, Syr (gh*)
 Eth, add 13 42 69 253^{ev} al, OL (abcefffg) Vg Syr (j) Arm аτω
 and] k &c 14 .. om m¹, Bo (NBV) пех. said he] (k) &c 14 .. ειπεν
 A &c .. φησιν NBC* LX 1 33 565, Cyr .. add паτ to them m¹, Syr (s)
 Arm edd Eth ερ. ε against] (k) &c 14 101, ката N^aC &c, OL
 (bffffg) Vg Bo Syr (gsh) (Arm Eth) .. om N* B, OL (e, a, c, q)

30 εϋχ. saying] k &c .. και ειπο(α)ν NAB &c .. and say Syr (gs)
 Arm Eth паϋ to him] k &c .. om Syr (s) р̄ пеθ. done evil]
 14 &c, κακον ποιων N* cBL, OL (e), C* 33 63^{ev}, OL (a) .. κακοποιος A
 &c, OL (bceffgq) Vg (Bo) Syr (gsh) Arm Eth, Eus Chr Cyr

31 же] 14 &c, 145* .. om 254, OL (abe) Bo Syr (gsj) Arm .. сѣ
 therefore m¹, NAB &c, Syr (h) .. and Eth пил.] 14 &c, N &c ..
 пейл. 95, ABCD^s же 10] 14 &c .. add why then Syr (s) ἰτε-

he, What *accusation* is it which ye bring against this man? ³⁰ They answered, saying to him, If this (man) had not done evil, we should not have delivered him to thee. ³¹ But said he to them Pilatos, Take him, ye, and *judge* him according to your *law*. Said they to him the *Jews*, *It is not lawful* for us to put any to death. ³² That should be fulfilled the word which Jesus said, *signifying* by what death he will be dying. ³³ But went into the praitōrion Pilatos, and he called Jesus, said he to him, Thou art the king of the *Jews*. ³⁴ Answered Jesus, Thou art saying this of thyself, or others

τῆκρ. and judge] 14 &c .. om and Bo (NABQTV) ἄμογ him] 14 &c, N^cAB &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Eth, Chr .. om N*^Θc 1 477 565 251^{ev}, OL(c) Arm πεχ. said they] (κ) &c 14, BC 225 250, OL (eq) Bo Syr (gs) Arm .. add ε 14, AD^sKU^ΘcΠ 1 al 5, Syr (h) .. add εε therefore m^l, N &c, OL (abceffq) Vg Syr (j), Chr Cyr .. pref and Eth ἡσῆμιοτ. the Jews] κ &c (93) .. om 14 λαατ any] 14 &c 93, NAB &c .. trs before αποκτ. 1 565 251^{ev}, OL (ac)

³² ἡσῆμιοτ.-μογ the word-said] 14 &c (21), Syr (g) .. ο λογος τ. ἰν-ον ειπεν N^c &c, Syr (h) Arm Eth .. ο λ. θεου &c LΔ 59 259, τ. κυριου 245 435, Chr .. om ον ειπεν N* 254 εφημοσ he will be dying] 14 &c .. trs before ρῆ m^l

³³ ε] 14 &c, Syr (g) .. εε therefore 20 93, NAB &c επεπραι. to the prai.] 14 &c, C³ 33 259 44^{ev} .. add παλιν NA &c, Syr (h) .. pref οκ again 93, BC* D^s LX Y Δ al 10, OL Vg Syr (gj) Arm, Cyr .. παλιη οκ αρι &c again came &c Bo .. and went again Pilate Eth πιλ.] 14 &c 21 .. πειλ. 95, ABCD^s ατω and] 14 &c 85 .. om m^l, Bo (NNT) Arm πεχ. said he] 14 &c 85, Bo .. pref και NAB &c, Bo (DΔ₁ENOPS) Arm παρ to him] 14 &c 85, Bo .. om Bo (fr) .. αυτοις A

³⁴ αφοτω. answered] 14 &c 20, ABC*(D^s)LMUXYΠ al, OL Vg Bo (Δ₁o fr) Syr (h) Arm, Cyr .. pref και D^s, OL (acffg) Am Fu (Eth) .. add παρ to him 93, N &c, OL (c) Bo (N) Syr (gj) (Eth) .. πεχε said Bo (N) Syr (g) .. add and said he Bo, (Eth) εκω thou art saying] 14 &c 20 (101) .. επεκω thou wast saying 85 .. ειπας N* ἄπαι this] 14 &c 20, N* D^s 59, OL Vg Syr (g) Arm Eth, Chr .. pref συ N^cAB &c, Syr (h) ζαροκ α. of thyself] 14 &c 20, απο σεαυτου NBC*L, Chr .. αφ εαυτου A &c ρεν(ρῆ 110 m^l)κοοτε others] 14 &c 20, NAB &c .. αλλος MSΠ*³ al

ΠΕΝΤΑΡΧΟΣ ΠΑΝ ΕΘΝΩΝ. ³⁵ ΑΥΤΩΣΗΒ̄ ΗΣ ΠΙΛΑΤΟΣ.
 ΧΕ ΜΗΤΙ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΥΣ ΔΕΙΞΑΙ. ΠΕΚΡΕΘΟΣ ΑΥΤΩ ΠΑΡ-
 ΧΙΕΡΕΥΣ ΗΤΟΟΣ ΠΕΝΤΑΡΧΑΝ ΕΤΟΟΣ. ΟΥ ΠΕΝΤΑΡΧΑ.
³⁶ ΑΥΤΩΣΗΒ̄ ΗΣ ΠΙΛ. ΧΕ ΤΑΛΙΠΤΕΡΟ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΗΟΥΕΒΟΛ ΑΝ
 ΤΕ ΖΩΕ ΠΕΙΚΟΣΕΟΣ. ΕΠΕ ΟΥΕΒΟΛ ΖΩΕ ΠΕΙΚΟΣΕΟΣ ΤΕ
 ΤΑΛΙΠΤΕΡΟ. ΠΕΤΗΛΙΣΤΕ ΠΕ ΗΣ ΠΑΡΑΡΤΗΡΕΤΗΣ. ΧΕΚΑΣ
 ΗΠΕΤΑΑΤ ΕΤΟΟΣΟΤ ΗΠΙΟΥΣΑΙ. ΤΕΝΟΥ ΖΕ ΤΑΛΙΠΤΕΡΟ
 ΗΟΥΕΒΟΛ ΑΝ ΤΕ ΖΩΕ ΠΕΙΣΑ. ³⁷ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΑΥ.
 ΧΕ ΟΥΚΟΤΗ ΣΕ ΗΤΚ̄ ΟΥΡΡΟ. ΑΥΤΩΣΗΒ̄ ΗΣ ΠΙΛ. ΧΕ ΗΤΟΚ
 ΠΕΤΧΩ ΜΕΟΣ. ΧΕ ΑΝΘΡΩΠΩΝ. ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΗΤΑΡΧΟΙ ΕΠΕΙ-
 ΖΩΒ. ΑΥΤΩ ΗΤΑΙΕΙ ΕΠΚΟΣΕΟΣ ΕΠΑΙ. ΧΕΚΑΣ ΕΙΕΡ̄ΕΠΤΡΕ
 ΗΤΕΕ. ΟΥΟΝ ΠΙΣ ΕΤΧΟΟΠ ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΕΕ ΨΑΥΣΩΤΕΕ
 ΕΤΑΣΕΝ. ³⁸ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΑΥ. ΧΕ ΟΥ ΤΕ ΤΕΕ. ΑΥΤΩ
 ΗΤΕΡΕΥΧΕ ΠΑΙ. ΑΥΕΙ ΟΝ ΕΒΟΛ ΨΑ ΗΠΟΥΣΑΙ. ΠΕΧΑΥ
 ΠΑΥ. ΧΕ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΛΑΑΥ ΑΝ ΗΑΙΤΙΑ ΖΡΑΙ ΗΡΗΤΥ.

ΠΕΝΤΑΡ] ΠΗΤΑΡ m¹ ³⁵ (14) 20 85 93 § 95 101 110 g¹ m¹ §
³⁶ 14 § 20 § 85 § 93 § and at ΤΕΠ. 95 § (101) 110 § and &c g¹ § m¹ §
 ΜΠΤΕΡΟ] -ΤΡΡΟ 20 85 (1⁰, 2⁰) ΗΟΥ. 1⁰] om η 110.. ΗΟΥΕ m¹
 ΠΕΙΚ.] ΠΙΚ. 14 20 110 ΕΠΕ ΟΥ] ΗΟΥΕ m¹ ΖΩΠ.] -ΕΡΕ. 93 m¹..
 -ΕΡΗ. g¹ ΗΠΕΤ] ΕΠΠΕΤ 14 ΗΟΥ. 2⁰] ΠΕΟΥ. 93.. ΗΟΥΕ. m¹ ³⁷ 14
 20 § 85 § and at ΑΥΟΥ 93 § at ΑΥΟΥ and ΟΥΟΝ 95 § and at ΧΕ 2⁰
 (101) 110 § and at ΟΥΟΝ g¹ § m¹ § ΟΥΡΡΟ 1⁰] ΟΥΕΡΟ 14 ΑΝΘΡΩΠΩΝ
 ΗΠΗΤ 95 ΟΥΡΡΟ 2⁰] ΟΥΕΡΡΟ 14 ΠΕΙ] ΠΙ 101 ΕΙΕΡ] 20 85 93 95..
 ΕΙΕΡ 101 110.. ΕΙΡ̄ g¹ m¹ ΜΠΤΡΕ] Μ 95 sic ³⁸ 14 20 § and at
 ΑΥΩ 85 § and &c 93 95. § &c (101) 110 § &c g¹ § &c m¹ § and &c
 ΤΕ] ΠΕ 85 ΑΥΕΙ] ΑΥΕΙΕΙ 14 sic ΗΠΟΥΣΑ.] ΠΕΠΟΥΣΑ. 14 sic

ΠΑΝ to thee] 14 &c 20, BC* D^sL, Vg^{cl}em Bo Syr (gjh) Arm Eth,
 Cyr .. trs before ΕΠ. Ν &c

³⁵ ΑΥΟΥ. ans.] 14 &c .. said Bo (Ν) .. saith to him Syr (g) .. pref
 and Eth ΠΙΛ.] 14 &c, Ν &c .. ΠΕΙΛ. 95, AB* D^s .. add and saith
 to him Eth ΜΗΤΙ(ΕΙ 20 85 g¹ m¹)] 14 &c .. μη Ν* 1 565 253^{ev}, Bo
 .. add also Arm Eth ΠΕΚΡΕΘ(ΖΩ m¹)ΠΟΣ thy nation] 14 &c .. the
 sons of thy people Syr (g) .. thy people Syr (h) Eth ΠΑΡΧ. the ch.]
 20 &c, Arm^{cdd} .. om οί Arm .. ο αρχ. Ν*, OL (be) ΗΤ. ΠΕΠΤ.
 they—who] (14) &c .. ΕΠΕΝΤΑΡ they are those who m¹ ΕΤΟΟΣ to me]
 (14) &c .. om Bo .. ΠΗΙ to me Bo (D₂M^rNT) Syr (gh) Arm Eth

are those who said to thee concerning me. ³⁵ Answered Pilatos, Am I indeed a *Jew*? Thy *nation* and the *chief-priests*, they are those who delivered thee to me: what is that which thou didst? ³⁶ Answered Jesus, My kingdom indeed is not out of this *world*: if out of this *world* had been my kingdom, (then) would have fought my *officers*, that I should not have been delivered to the *Jews*: but now my kingdom is not out of this place. ³⁷ Said Pilatos to him, Art thou therefore a king? Answered Jesus, Thou art he who sayest that I am a king. I, I was born ($\alpha\pi\omicron\iota$) for this thing, and I came into the *world* for this, that I should bear witness to the truth: every one who is being [out] of the truth is wont to hear my voice. ³⁸ Said Pilatos to him, What is the truth? And when he had said this, he came again out unto the *Jews*,

³⁶ $\alpha\psi\omicron\tau$. ans.] 14 &c 101 .. saith to him Syr (g) $\alpha\pi\omicron\kappa$ lit. I] 14 &c, Bo ($\aleph\beta\delta\Delta_1\epsilon\lambda\nu\omicron\psi$), η $\beta\alpha\sigma$. η $\epsilon\mu\eta$ AB &c, Syr (gh) .. om Bo ($\alpha\sigma\gamma\eta\kappa\theta\tau\nu$), η $\epsilon\mu\eta$ β . \aleph $\pi\epsilon$] 14 &c .. add $\epsilon\chi\omega\iota$ for me m^l, Eth $\alpha\epsilon$] 14 &c, Syr (g) .. om m^l, Bo (κ) .. $\sigma\epsilon$ therefore 93 $\alpha\pi$ $\tau\epsilon$] 14 &c .. trs after $\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\varsigma$ m^l $\pi\epsilon\iota\mu\alpha$ this pl.] 14 &c .. $\pi\epsilon\iota\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\varsigma$ this world 85 93 110, Bo

³⁷ $\pi\iota\lambda$.] $\aleph\beta$ &c .. $\pi\epsilon\iota\lambda$. 14 95, AB* D^s $\pi\alpha\psi$ to him] 85 110 m^l, Syr (g) Arm .. om Bo ($\aleph^* \delta_1 \epsilon \psi$) .. pref $\sigma\epsilon$ therefore 14 &c 101 .. $\epsilon\iota\pi\epsilon\nu$ $\omicron\nu\nu$ $\alpha\nu\tau\omega$ \omicron π . $\aleph\alpha\beta$ &c, Syr (h) .. and saith to him P. Eth .. π . $\omicron\sigma\eta$ $\pi\epsilon\chi\alpha\psi$ Bo .. π . $\alpha\epsilon$ $\pi\epsilon\chi$. Bo (L) $\alpha\psi\omicron\tau$. ans.] 14 &c, Syr (h) .. pref $\kappa\alpha\iota$ U, (Eth) .. add $\alpha\nu\tau\omega$ K .. saith to him Syr (g) $\alpha\pi\omicron\kappa$ I] 14 &c 101, $\aleph\beta\delta^s\lambda\gamma$ 1 13 33 69 124 235 249 253^{ev} al, OL (ac), Chr Cyr Cyr Amb .. $\alpha\tau\omega$ and 85 .. om $\epsilon\gamma\omega$ OL (e) .. $\epsilon\gamma\omega$ $\epsilon\gamma\omega$ A &c, OL (bfff gq) Vg Syr (jh) .. but I Arm Eth $\bar{\eta}$ ($\epsilon\eta$ 14 95 g^l) $\tau\alpha\tau\alpha\pi\omicron\iota$ I was born] 14 &c 101 .. $\gamma\epsilon\gamma\epsilon\nu\eta\mu\alpha\iota$ $\aleph\alpha\beta$ &c .. pref $\kappa\alpha\iota$ A $\alpha\tau\omega$ and] 14 &c 101 .. om Bo ($\aleph\sigma\tau$) $\bar{\eta}\tau\alpha\epsilon$ to the truth] 14 &c 101 .. $\pi\epsilon\pi\iota$ της αλ. \aleph^* , Syr (g)

³⁸ $\pi\iota\lambda$.] 20 &c (101) .. $\pi\epsilon\iota\lambda$. 14 95, AB* D^s $\tau\alpha\epsilon$ the truth] 14 &c, 1 al, Bo Arm^{edd} .. om η $\aleph\alpha\beta$ &c, Arm $\alpha\tau\omega$ and] 14 &c 101 .. om Arm $\pi\epsilon\chi$. said he] 14 &c, Syr (g 9) .. pref $\kappa\alpha\iota$ $\aleph\alpha\beta$ &c, Syr (g) $\alpha\pi\omicron\kappa$ I] 14 &c .. om 85 $\bar{\eta}\psi\sigma\bar{\eta}$ ($\sigma\epsilon\eta$ 110) I find not] 14 &c .. I found not Bo (P) Eth $\bar{\eta}\psi$. - $\rho\eta\tau\bar{\eta}$ I-him] 14 &c .. $\omicron\nu\delta$. $\alpha\iota\tau\iota\alpha\nu$ $\epsilon\nu\rho$. $\epsilon\nu$ a. $\aleph\alpha$ &c, OL (q) Syr (gjh) Arm, Chr .. $\omicron\nu\delta$. $\epsilon\nu\rho$. $\epsilon\nu$ a. $\alpha\iota$. BLX 249, OL (bceffg) Vg Eth, Cyr .. $\omicron\nu\delta$. $\alpha\iota\tau$. $\epsilon\nu$ a. $\epsilon\nu\rho$. D^s, Const

³⁹ οὐπ̄τητῆ ἄματ̄ ἡοῦσωντ̄. θεκας εἰεκα οὔα η̄νητῆ
εβὸλ ρ̄ε̄ π̄πασχα. τετῆοῦωϋ σε τακω η̄νητῆ εβὸλ
ἄπ̄ρρο ἡ̄π̄ιοῦταῖ. ⁴⁰ ἀταϋκων εβὸλ τηροῦ εῦχω
ἄεος. θε ἄπ̄ρκα παῖ εβὸλ. ἀλλὰ κα βαρὰβ̄θας.
βαρὰβ̄θας δε πεῦσοῦνε πε.

XIX. Ἄθ. τότε π̄λατος ἀϋχι ἡ̄ς ἀϋεαστιοῦ
ἄεος. ² ἀτω ἄεατοῖ ἀϋϋῆτ̄ οὐκλωε εβὸλ ρ̄ῆ
ἡ̄ϋοντε. ἀκασϋ εῦραι εϋῆ τεϋαπε. ἀϋϋ ρ̄ιωϋ
ἡ̄οῦϋτην ἡ̄χησε. ³ ἀτω πεῦνητ̄ ϋαροϋ πε εῦχω ἄ-
εος. θε χαιρε π̄ρρο ἡ̄π̄ιοῦταῖ. ἀτω πεῦϋαας παϋ
πε. ⁴ π̄λατος οη ἀϋει εβὸλ ϋαροῦ. πεϋαϋ παϋ.

³⁹ 14 20 § 85 93 § 95 § 110 § g¹ m¹ § and at τετῆ ἄματ̄] ἄμα
110 sic εἰεκα] εἰακα 14 .. εἰεκε m¹ sic ⁴⁰ 14 20 § 85 (92) 93 §
(95) (101) 110 § at h. 2^o g¹ m¹. πεῦ] 14 .. πεοῦ 20 &c

¹ 14 20 § 85 § 92 93 P (95 §) 101 § 110 § 26¹ P g¹ P m¹
Ἄθ 85 95 101 g¹ ² 14 20 85 (92) 93 § at ἀϋϋ (95) 101 110 26¹
g¹ m¹ § ϋῆτ̄] ϋεητ 93 .. ϋωντ̄ ἡ̄ 85 92 ρ̄ιωϋ] ρ̄ιωϋ 93 ³ 14
20 85 (92) 93 (95) (101) 110 26¹ g¹ m¹ § ἡ̄π̄ιοῦταῖ.] ἡ̄π̄εῖοῦταῖ. m¹
αας] ας 93 πε 2^o] om m¹ ⁴ 14 20 § 85 § 92 (93) (95) 110 §
26¹ § g¹ § m¹ §

(κατα) ρ̄(εῦ m¹) ϋαι ἡ̄ς. in him] *in this man* Bo .. *against this man*
Bo (D₂LT fr) Eth

³⁹ οὐπ̄τη(ε m¹)τῆ ye have] 85 93 m¹, (Bo NBM) .. om υμιν OL
(eg) Eth .. add δε 14 &c, NAB &c .. *but your custom is* Bo οῦς.
a custom] οὐνομος a law 85 η̄νητῆ to you 1^o] NBD^sKLUX
ΔΠ, 1 33 al, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm, Cyr .. trs before απολ. A &c,
Eth .. om al ρ̄ε̄ in] om B σε therefore] om Bo (N) τα-
(ετρα for me to 85)κω that-release] AB &c, Bo, Chr Cyr .. pref ινα
NKUYΠ al, Bo (NB) η̄νητῆ to you 2^o] NABD^sKLUXYΠ 1
33 69 al, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. trs before απολ.
E &c .. om al, Syr (g 7) ἄπ̄ρρο the king] Syr (g 41) .. *this king*
Syr (g)

⁴⁰ ἀταϋ. they cried] 14 &c 95 (101), S al 15, OL (efg) Am Bo
(NDΔ₁ENOPS) Arm, Aug .. add ουν NAB &c, Bo (B) Syr (h) .. add
autem OL (a) Bo .. *et* Vg^{cd} Syr (gj) Eth τηροῦ all] 14 &c 95
101, AEGHKSUΥΓΔΛΠ al, OL (abceffgq) Vg Bo Syr (gh) Arm

said he to them, I, I find not any *cause* in him. ³⁹ Ye have a custom, that I should release one to you in the paskha: ye wish therefore that I release to you the king of the *Jews*. ⁴⁰ They cried out all, saying, Release not this (man), but (α) release Barabbas. But Barabbas was a robber.

XIX. 39. *Then* Pilatos took Jesus, he *scourged* him. ² And the soldiers plaited a crown out of the thorns, they put it upon his head, they clothed him with a purple garment. ³ And they were coming unto him, saying, *Hail*, the king of the *Jews!* and they were giving blows to him. ⁴ Pilatos again came out unto them, said he to them, Behold, I brought

Eth..om NBLX 28 71 249 435 477 al 10.. pref παλιν NB &c, Syr (h) Eth (om παλιν GKUΠ 1 13 33 42 69 124 127 299 346 565 575 253^{ev} al 40, OL abceffq Bo Syr gj Arm, Chr) ετχ. saying] 14 &c 95 101..om 93, OL (bce), Chr χε] 14 &c 95 101..add αιουη nay 93 αιπ̄(ερ 20 110)κα release not] 14 &c (95) 101, Bo ..om NAB &c ε. 1^o] 14 &c 92 (95) 101..add παν εβολ to us m^I ε. 2^o] 14 &c 92 95 101..add ουτος 1, Bo Arm χε] 14 &c 92 95 101, Eth..and Arm κοουε robber] 14 &c 92 95 101..insignis latro OL (e), Promiss, chief robber Syr (h^{cd}) Eth

¹ τότε] 14 &c 95, Bo Syr (g) Arm (Eth)..add εε therefore 85 92, NAB &c πιλ.] NB³ &c..πειλ. 95, AB^{*}D^s αψχι-αψμασ-τι(ε† 26¹)ε(κ 95 110)οτ he took—he scourged] 14 &c (95), Bo..ελαβεν-και εμαστ. AB &c, (Syr h) Arm..λαβων-εμαστ. NLX 33, OL (a)..scourged Jesus Syr (g) αιουη him] 14 &c 95, 235 al, OL (ce) Bo Syr (jh) Eth

² ατω and] 14 &c 92 95..δε Syr (g 9*) η̄(πε 95)υ. the thorns] 14 &c 92 (95)..γενυ. thorns 26¹m¹ ατκ. they put it] 14 &c 92 95..pref ατω and 85, Bo (DΔ₁F₁ΓOPS) ερ. εχῑ τεγ. upon his head] 14 &c (92) (95), G 250 48^{ev} al, OL (c, q)..αυτου επι τ. κεφ. AUΠ 489..αυτ. τη κ. NB &c, OL (abfffg, e) Vg

³ ατω and] 14 &c 92 95 101..add οη again 85 ατω-πε and-him 1^o] 14 &c 101..om πε 92 26¹m¹; NBLUXΛΠ 13 33 69 106 124 565 al, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr..om A &c, OL (fq) Syr (g) χαιρε] 14 &c 92 95..peace Syr g (2)..peace to thee Syr (g) π̄ρο the king] βασιλευ N πετ† they were giving] 14 &c 92 95, εδιδουν A &c, Arm (Eth), εδιδουσαν NBLX 1 22, Cyr..they gave Arm^{edd}

⁴ πιλ.] NB³ &c..πειλ. 95 m¹, AB^{*}D^s οη again] 20 &c 95..

же εις ρηнте αιπ̄τ̄η̄ ηητ̄η̄ εβολ. жекас ететнаеиее.
 же η̄φ̄σ̄η̄ λαατ̄ απ̄ η̄αιτια ρραι η̄ρητ̄η̄. ⁵ αφει δε
 εβολ η̄σ̄η̄ε. ере пенлое η̄шопте ριχ̄η̄ тецапе.
 аτω ере тештнн η̄хнсе ριωу. аτω пехау наτ.
 же εις прωее. ⁶ η̄теротнаτ̄ δε ероу η̄σ̄η̄пархιε-
 ретс аτω η̄ρ̄т̄п̄н̄ретнс аτ̄ащкак εβολ етхω ᾱеиос.
 же с̄φ̄ο̄т̄ ᾱеиоу с̄φ̄ο̄т̄ ᾱеиоу. пехе пилатос наτ. же
 хит̄η̄ η̄т̄ωт̄η̄ η̄тет̄η̄с̄φ̄ο̄т̄ ᾱеиоу. анок тар η̄φ̄ρηт̄
 ап̄ елааτ̄ η̄лоисе еротн ероу. ⁷ атоτωш̄η̄ нау
 η̄с̄η̄η̄иот̄аи. же анок от̄η̄тан̄ от̄ноеиос ᾱеиат̄. аτω
 ката пенноеиос ш̄ше ероу еиоу. же ацаау η̄ш̄н̄ре

жекас] же m¹ ететна] етет̄η̄ 95 .. ететне 26¹ αιτι(ει m¹)α]
 αῑφα 92 26¹ ρραι] ερ. m¹ ⁵ 14 § 20 § at аτω 2^o 85 § 92 (95)
 110 § 26¹ § g¹ § m¹ § ριωу] pref το given 110 ⁶ 14 20 85 § and at
 пехе 92 (95 § &c) 110 § and &c 26¹ § and &c g¹ m¹ § and &c аτω]
 η̄η̄ 85 ащка(αα 85)κ] χιщк. 92 же 1^o] om 110 η̄тет̄η̄] η̄т̄ен
 20 ап̄] trs after λαατ̄ m¹ елааτ̄] η̄λ. 92 .. λαατ̄ m¹ λοισε]
 14 &c 95 .. λοισε 92 ⁷ 14 § 20 § and at аτω 85 § (92 §) (95)
 110 § 26¹ § g¹ § m¹ § от̄ноеиос] от̄еиос 95 sic .. η̄от̄ноеиос m¹

εξ. παλιν ο π. **N**D^sΓ 1 106 157 565 184^{ev} al 3, OL (acefgq) Am Bo
 Syr (h) Arm .. pref σε therefore 93, E &c, OL (bff) Vg^{clem} .. pref δε
 14 85 m¹ .. και-παλιν ABKLXΠ al 9, Syr (g, j) (Eth), Cyr .. om
 παλιν 258* 346 477 47^{ev}, OL (bff) .. trs εξ. ο Π. παλιν 440 484,
 Syr (g) Arm^{cdd} εβολ out 1^o] 14 &c 93 95 .. om 110 Bo (A*)
 ш̄арооу unto them] 14 &c 93 95 .. om Bo .. εξω **N**LX 69 124 237
 252 346, OL (abceffgq) Vg Syr (gj) Arm Eth .. trs εξω before παλιν
 Y .. trs before ο Π. AB &c, Syr (h), Cyr .. om εξω 106 131 249 477
 al 6, OL (e) Bo пех. said he] 14 &c 93 95, Bo (BN) .. pref και
NAB &c, Bo εβολ 2^o] trs εη. ηη. m¹, Arm η̄(om 110)φ̄σ̄η̄(ει
 92)-ρηт̄η̄ I-him] 14 &c (95), (Bo) .. ουδ. αιτ. ευρ. εν α. **N**^aB 1 33,
 Eth, Cyr .. αιτ. εν α. ουδ. ευρ. LXV 157 250 299, (Arm), Λ al, Vg^{clem}
 Syr (g, h) .. αιτ. ουκ ευρισκω **N**^{*}, ουδ. αιτ. ευρ. 131*, 78 127 253^{ev}, 13
 69 124, OL (ceff, a, bf) Syr (j) .. εν α. ο. αι. εν. D^s &c

⁵ δε] 14 &c 95 .. om Arm .. σε therefore 85 92, **N**AB &c, Syr (h)
 .. and Syr (g) Eth η̄σ̄η̄ε Jesus] 14 &c 95, 235, OL (ffg) Vg Bo ..

him out to you, that ye should know that I find not any *cause* in him. ⁵ But came out Jesus, the crown of thorn being upon his head, and the purple garment on him: and said he to them, Behold, the man! ⁶ But when had seen him the *chiefpriests* and the *officers*, they cried out, saying, *Crucify* him, *crucify* him. Said Pilatos to them, Take him, ye, and *crucify* him; for I, I am finding not any pretext against him. ⁷ Answered to him the *Jews*, We, we have a *law*, and *according* to our *law* it is right for him to die, because he made

pref εξω ΚΥΛΠ 1 106 131 157 262 565 al 15, OL (q) .. add εξω
 NAB &c, Syr (g) Arm Eth ερε-ζιωωϥ the crown-on him] 14 &c
 (95) .. φορων-εχων 1 330 565 251^{ev} al, OL (abceffq) (Arm), Chr ..
 om εχων NAB &c πεκλ. the cr.] ο[τ]κλ. a crown 95 ατω 20-
 πρωε and-the man] 14 &c (95) .. om OL (aeff*) πατ to them]
 14 &c 95 .. add ο πιλ. 64, Bo Syr (g) Eth εις behold] 14 &c, ιδου
 NBLXYΠ² 1 33, Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr Hesych .. ιδε A &c
 πρωε the man] 14 &c 95 .. om ο B .. your king Bo (P)

⁶ ρε] 14 &c 95, Syr (g) .. om Arm .. σε therefore m¹, NAB &c,
 Syr (h) .. and Eth παρχ. the ch.] 14 &c (95) .. pref ο οχλος και
 Y 91 225 299 al 3 παρτιρε(ερε 92 .. ερη g¹) της the officers]
 14 &c .. their off. Eth .. add τ. ιουδαιων 13 69 124 346 .. πρεσβ. Y al 2
 .. om (95?), 71, Arm^{edd} ετχ. saying] 14 &c (95), AB &c, OL
 (cfgq), Cyr .. om 110, N^{*c}Y 91, OL (abeff) Bo (BQV) ϣφοϣ-
 αμοϥ crucify-him] 14 &c (95), Bo Syr (gj) Eth .. στ. στ. αυτον NA
 &c, OL (abc, fffgq) Vg^{elem} Syr (h) Arm .. om αυτ. BL .. ϣφοϣ αμοϥ
 crucify him m¹ πιλ.] πειλ. 95 261 m¹, AB^{*}D^s χιτϣ take him]
 14 &c .. χιτϣ take him away 92 g¹ m¹ .. om αυτον Syr (g) ητωτη
 ye] 14 &c 95, NAB &c, Bo (Arm) Eth .. trs before αυτ. D^sLY, OL
 (eq) ταρ] ρε m¹ .. om Eth ϣρητ I am finding] 14 &c 95 ..
 ϣβη I find m¹

⁷ παϥ to him] 14 &c 95, AB &c, OL (gq) Vg Bo Syr (g), Cyr .. om
 N 1, OL (abceff) Bo (N) (Eth), Or ηι(πει m¹) οτται the Jews]
 14 &c 92 (95) .. add και ειπον 69 124 346 .. add and said to him Eth
 κατα according to] 14 &c 92 95 .. add in Syr (g) πεπι. our law]
 14 &c (92) 95, A &c, OL (q) Bo Syr (gjh), Chr Cyr .. om ημων NBD^s
 LD, OL Vg, Or Hil ρααϥ lit. he made him] 14 &c (92) 95;
 (Eth) .. αυτον εποιησεν NBLMXY 1 33 69 249 346 48^{ev} al, (OL),
 Or Cyr .. αυτ. υ. θ. επ. A &c, Arm

ἦτε πνοῦτε. ⁸ πῖλατος σε ἡτερειωτῆ επεισαχε
 αῦρροτε ἡροτο. ⁹ αῦω αῦβωκ οἱ εροση επεπραι-
 τωριον. πεχαῦ ἡῖς. χε ἡτῆ οτεβολ τωη ἡτοκ. ἰς
 δε ἡπῆροτωψῆ παῦ. ¹⁰ πεχε πῖλατος παῦ. χε
 ἡτῆπασαχε ἡῖεαι ἀη. ἡτῆσοση ἀη χε οση†
 τεροτσια ἡςφοῦ ἡῖεον. αῦω οση† τεροτσια ἡκαακ
 εβολ. ¹¹ αῦροτωψῆ παῦ ἡσιῖς. χε ἡεῖῆτῆ λαατ
 ἡεροτσια εροση εροι. εἰεητι χε αῦταακ πακ εβολ
 ρῆ τπε. ετῆε παῖ πεπταῦταατ ετοοτῆ οσητῆ οσηοσ
 ἡποβε ἡῖεατ. ¹² ετῆε παῖ περε πῖλατος ψῆε ἡσα
 κααῦ εβολ. ἡποταῖ δε πεταψκακ εβολ ετῆω

ἦτε] $\bar{\alpha}$ 85, Bo (P) ⁸ 14 20 § 85 § (92 §) 95 § 110 26¹ § g¹ §
 m¹ § ἡτερει] -pῆ 14 ? g¹ pῆ.] ερρ. 92 ⁹ 14 20 85 (92) 95
 110 26¹ (g¹) m¹ πραιτ.] πραιτ. 92 26¹ ¹⁰ 14 20 § 85 (92) 95 §
 110 § 26¹ § (g¹ §) m¹ ἡτῆς.] 14 &c .. pref ἡη (92 ?) οση†] twice..
 -τει 92 .. -ται 14 ἡςφ.] ες. 85 92 110 26¹ τεζ. 20] ζ. 85 sic
 ἡκαακ] εκαακ 85 92 110 ¹¹ 14 20 § 85 § (92 §) 95 § 110 § 26¹ §
 g¹ § m¹ § εροση] pref ἡῖεατ 85 εἰεητι] -τει 85 26¹ g¹ m¹ χε 20]
 om 85 οσητῆ] -ταῦ 85 ¹² 14 20 § at ἡποτ and οσηο 85 95 § &c
 110 26¹ § &c g¹ § m¹ § &c and οσηο εβολ 10] add πε 26¹

⁸ πῖλ.] πειλ. 14 95 26¹ m¹, AB^{*}D^s .. trs after λογον 69 124
 253^{ev}, Bo Arm σε therefore] 85 92 m¹, NAB &c .. om Arm .. δε
 14 &c, Syr (g) .. and Eth επειψ. this word] 14 &c .. τουτων τ. λ.
 Η, Bo (CΔ₁*GKNOTV) .. αῦρψῆπρε αῦω he wondered and 85
 ἡροτο more] 14 &c 92 .. om Bo (P)

⁹ αῦω and] 14 &c 92 .. om Bo (N) οἱ again] 14 20 95 110 g¹,
 Bo (BΔ₁E₂NOPS) .. om 85 &c 92, N^{*} 235 49^{ev}, Eth .. trs after πραιτ.
 NAB &c, Syr (h) πεχ. said he] 14 &c 92 g¹ .. και λεγει NAB &c,
 Bo (N) .. pref ἡχεπιλατος Bo (N, M^{mg2}) ἰς Jesus] 14 &c 92 g¹ ..
 he Syr (g 40) δε] 14 &c 92 .. om OL (e) .. σε therefore 85 .. και M,
 (ff) ἡπῆ(14 85 95 .. ἡπεῦ 20 &c)οτ. ans. not] add any word
 Bo (QV) (Eth) .. word gave not Syr (g) .. αποκρῖσιν ουκ εδ. NAB &c

¹⁰ πῖ(ει 95 26¹ m¹)λ.] 85 92 m¹, N^{*}A 28 69 124 346 435 184^{ev}
 al 25, OL (q) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. add σε therefore 14 &c, N^cB &c,
 OL Vg Syr (h) .. and Eth παῦ to him] 14 &c 92 g¹ .. om Bo (N)
 ςφοῦ-καακ crucify-release thee] D^s &c, Syr (h) Arm Eth .. trs

himself Son of God. ⁸ Pilatos therefore, when he had heard this word, feared more. ⁹ And he went again into the praitōrion, said he to Jesus, Whence art thou indeed? But Jesus answered not to him. ¹⁰ Said Pilatos to him, Thou wilt not speak to me: thou knowest not that I have the *authority* to crucify thee, and I have the *authority* to release thee. ¹¹ Answered to him Jesus, Thou hadst not any *authority* against me, *except* it was given to thee out of the heaven: because of this he who delivered me to thee hath a great sin. ¹² Because of this Pilatos was seeking to release him; but the *Jews* were crying out, saying, If thou shouldst release this

ΝΑΒΕ*, OL (e) Syr (g) αρω and] 14 &c 92, Bo (PV) .. om Bo .. add on *again* g¹ (Bo)

¹¹ αγοσ. ans.] 14 &c 92, Syr (h) Arm .. *said* Syr (g) πας to him] 14 &c 92, ΝΒD^sL 1 33 249, OL (ac) Syr (g), Cyr .. om 85, A &c, OL (beffq) Vg Bo Syr (h) Arm Ἰησὺς Jesus] 14 &c 92 .. add περὶ πας *said he to him* 85, add και ειπεν αυτω 13 69 346, Syr (j) Eth, *et dicit* OL (acff), *saying* Bo (DENPS) περὶ (επ 92) τῷ thou-not] 14 &c 92, B &c, Arm, Chr Thdrt Cyr Latt .. εἰπὶ (εἰπ m¹ .. εἰπ 26¹) τῷ *thou hast not* 95 26¹ m¹, ΝΑD^sLXY ΛΠ al 12, Bo λαατ-ερος any-me] 14 &c 92, Bo .. εξ. ουδ. κατ εμ. A &c, Syr (h), Cyr .. εξ. κ. ε. ουδ. ΝΒD^sKLX 1 33 124 157 565, OL (abceffg) Vg Syr (j) Arm Eth .. κ. ε. εξ. ουδ. ΥΠ al, OL (f,q) Syr (g), Cyp .. εξ. κ. ε. Λ* 28 80 235 254 482, Hil .. om λαατ ἢ any 85 .. om ο. κ. ε. Chr Thdrt α(εα 85) ἑτασ πας it-thee] 14 &c, (Bo), δεδ. σοι ΝΒD^sLY, Syr (gjh) Arm Eth, OL (aceffq), Cyp .. σοι δεδ. A &c, Chr Cyr Thdrt, OL (bfg) Vg περὶ πας. he-me] 14 &c, παραδους ΝΒΕΔΛ 330 565 47^{ev} 251^{ev}, Bo Syr (gh) Arm .. ο παραδιδους A &c, Chr Cyr .. *gave it* Bo (C₁*) .. *gave him* Bo (C₁^cD₂)

¹² ετ. π. because of this] εκ τουτου ΝΑΒ &c .. add ουν 1 13 19 69 124 346 565 al 5, Bo .. pref *et* OL (acfffg) Vg^{clm} Syr (gj) Arm Eth πιλ.] πειλ. 95 26¹ m¹, ABD^s .. trs after απολ. αυτ. ΚΠ 27 254 482 489 .. om OL (b) ὤμει seeking] ΝΒLMX 13 33 124 346, OL (aceffg) Bo Syr (j) Arm, Cyr .. trs before πιλ. A &c, (fq) Vg Syr (gh) ἵνα κ. to release him] απ. τ. ἰβ 13 69 71 124 569 al 5 αε] Bo (Δ₁ο) Syr (g) .. εε *therefore* m¹, Bo .. *and* Arm Eth περὶ πας. were crying] Bo Syr (gh) Arm .. εκραυγασαν BD^s 33 157 249 489 al 10, OL (a) Bo (Ν) Syr (j) .. ελεγον Ν* ερσ. saying] Syr (h) (Arm) Eth .. om

αἰος. ⁂ ἐκψαλκα παῖ εβολ. ἡτῆρ πεψβηρ ἀπ
 αἰπῆρο. οὐον πῖε ετεῖρε αἰμοῦ ἡῆρο εϋφοῦθε
 ἡῆρο. ¹³ πῖλατος ⁂ ε ἡτερεϋσωτῆ εμεψαχε.
 ἀϋεμε εβολ ἡῖς. ἀϋρμοος ἐπῆνεα. οὔεα εϋ-
 μοῦτε εροῦ ⁂ λιθοστρωτον. αἰἡἡτῆρεβραῖος ⁂
 ⁂ ε τὰβῆαθα. ¹⁴ ἡε πῖατ ⁂ ε ἡῡἡσο ἡε ἡτῖαπα-
 ρκετη ἡἡπασχα. ἀτω πεχαϋ ἡἡἡοῦαῖ. ⁂ εἰς
 πετῆῆρο. ¹⁵ ἡτοῦτ ⁂ ε πεψαψνακ εβολ. ⁂ ε ϋἡτῆ
 ϋἡτῆ ϋφοῦ αἰμοῦ. πεχε πῖλατος πατ. ⁂ ε ταςφοῦ
 αἡπετῆῆρο. ἀτοῦωψῆ ἡἡἡαρχιερεϋς. ⁂ ε αἡἡἡἡἡἡἡἡ
 ῆρο αἡἡἡἡ εἡἡἡἡ ἡῆρο καῖσαρ. ¹⁶ τοτε σε ἀϋ-
 τααϋ ετοῦτοϋ ετρεϋϋφοῦ αἡμοῦ. ἡτοῦτ ⁂ ε ἡτε-

¹³ 14 20 § 85 § (91) 95 110 § 26¹ § m¹ P ϋεῆρ.] ϋῆρ. 91 ¹⁴ 14
 20 85 91 § at ἀτω 95 110 § 26¹ m¹ § ἡε] trs before ἡῡ. 85
¹⁵ 14 20 § and at πεχε 85 § and &c and at ἀτοῦ 91 95 § and &c
 (110 §) 26¹ m¹ § and &c ἀρχῖ] -χεῖ m¹ αἡἡἡ] ἡἡ 85 91 95
 εἡἡἡἡ] 14 110 .. -τεῖ 20 &c ἡῆρο] pref ε 85 ¹⁶ 14 20 § and P
 at ἡτοῦτ 85 § and at ἡτοῦτ (91) (95 § and &c) (110 § at ἡτ.) β¹ §
 &c (26¹) m¹ § and &c ετρεϋ] ετροῦ 91

N* 71 248, Syr (g) οὐον π. every one] Bo (fr) .. add τὰρ 85
 26¹, D^s 106 32^{ev}, OL (afq) Vg^{clm} Bo Syr (gj) Eth ετεῖ(ϋ 110
 m¹)pe who maketh] *who calleth* Arm αἡμοῦ lit. him] MY 26^{ev}
 Arm .. trs before ποιων NAB &c ἡ(εἡ m¹)ῆρο the king] om τω 1.
¹³ πῖλ.] 20 85 110, N &c .. πεῖλ. 14 95 26¹ m¹, ABD^sI ⁂ ε 10^o] 14
 &c, Bo Syr (g) .. σε therefore 85 26¹, NAB &c, Bo (fr) (Arm) ..
 and Eth ἡεῖ(ἡ 26¹)ψ. these w.] 14 &c .. τουτον τ. λ., τον λ. τ. KU,
 ΛΠ al, Bo (BQ) Syr (g) Eth, Chron ἀϋρμ. he sat] 20 &c 91,
 Bo (N) .. pref ἀτω and 14, NAB &c, Bo εἡῆ. on the bēma] 14 &c
 91, E &c, Arm, Resp^{orth} .. om του NABD^sILUXΠ al 15, Cyr Chron
 οὔεα a place] 14 95 110 m¹ .. εὔεα at a place 20 85 91 26¹
 εὔε. being called] ἡψαῦμοῦτε 91 .. εψαῦε. 85 26¹; *being wont to
 be called* Λῖ(εἡ 95)θο(ω 85 91)στρωτο(14 85 91 .. ῶ 91)ἡ]
lithostratus OL (c), *lithostratus* (fg) .. *lapidestratus* (q) ⁂ ε 20^o] 14
 85 91 95 110 .. om 20 26¹ m¹, ND^s, Bo (BΓE₂KNPST) .. and Arm Eth
 τὰβῆαθα] Arm .. καῖαθα 110 .. γαβαθα ΗΓΠ* al 60, Vg^{cdd} Syr
 (h^{mggr}), *gabbata* (q), *gabtha* (c), *gennetha* (b), *gennatha* (e), *gennæsa* (a),

(man), thou art not the friend of the king: every one who maketh himself king is opposing the king. ¹³ But Pilatos, when he had heard these words, brought out Jesus, he sat on (ε) the bēma, a place being called Lithostrōton, but in *Hebrew*, Gabbatha. ¹⁴ But it was the sixth hour of the paraskevē of the paskha. And said he to the *Jews*, Behold, your king! ¹⁵ But they were crying out, Take him away, take him away, *crucify* him. Said Pilatos to them, (Is it) that I *crucify* your king? Answered the *chiefpriests*, We have not king *except* the king Kaisar. ¹⁶ Then therefore he delivered him to them for to be *crucified*. But they, when

gennesar (f) .. καπφαθα I 19^{ms} 22 138 .. γολγοθα **N***, Bo (A^c) .. *golbatha* Bo (A*) .. *garhiphta* Syr (g)

¹⁴ πε-πασχα but-paskha] ην δε παρασκ. του πασχα ωρα ην ως (ωσει D^sHMUΔ al) εκτη **NAB** &c (ωρα δε ως EHISYΓΛ al .. ωρα ως 157 258^{ev} al 7, befq Vg) ςε] om 95 110 m^l, Y, Bo (**N**C₁^rKQTV fr) Arm .. and Syr (g) twice for δε, 2^o Arm, 1^o Eth .. om 2^o Eth ἡξ̄π̄co sixth] -c00 20 91, εκτη **N*AB** &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Resp^{orth} Cyr Valent Hipp Hesych .. τριτη **N^cD^sLX**txtΔ 72 88 123^{*ms} 151, Chron Nonn .. om ωρα εκτη Bo (F₂^{*}) ατω and] om Bo (fr) πεσαϛ said he] *he was saying* Bo .. λεγει **NAB** &c

¹⁵ ἡτ.-κακ but-crying] 14 &c, D^sKYΠ 489 al, OL (g) Vg Syr (gjh) Arm (*and*) .. ἡτ. ςε αταυκακ but-cried 91, A &c, OL (acff) Bo Arm^{edd} (*and*) (Eth *and*) .. εκρανγασαν ουν εκεινοι **N^cBLX**, OL (b, e, q), Cyr .. add λεγοντες U 13 69 124 299 al, (Eth) .. οι δε ελεγον **N*** .. om ἡτοοσ-ῑρο 26^l homeotel ϛιτ̄ take-away 2^o] 14 &c .. om **N^{ca}**, OL (c) Bo (**N**) Eth ϛϛ̄ο̄ϛ̄ α. crucify him] 14 &c .. om Bo (G₁^{*}) .. αϛ̄ϛ̄ αϛ̄ϛ̄ Bo (A^cL^rP) Syr (g) .. and crucify him Arm Eth πιλ.] 14 &c (110) .. πειλ. m^l, AB* D^sI ατοσ. they ans.] 14 &c .. add παϛ to him 85, Syr (g 7) .. add ουν 13 69 124 346 .. they say Syr (g) .. cried out the *chiefpriests* Bo (**N**)

¹⁶ ϛε] 14 &c 91 95 110, Syr(h) .. om m^l?, Bo (B) Syr (g) Arm .. and Eth .. add πιλα[τος] 91 ετοοτοσ to them] 14 &c (91) 95 110, AB &c, OL (ae) Syr (gjh) Arm, Chr .. trs before αυτον **N**, OL (bcffgq) Vg, Cyr .. to them *Jesus* Bo ἡτοοσ ςε but they] 20 85 91 m^l .. ἡτ. ϛε they therefore 14 95 110 β^l ἡτοοσ-ῑc but-Jesus] 14 &c 95 (110), (**N***) M I 13 61^{ms} 69 124 346 565, Arm (om τ. ἰν) .. παραλ. δε τ. ἰν U Π² 91 127 131 239 274 299 260^{ev} al 15 (Syr j) .. παραλαβοντες ουν τ. ἰν **N^c**, (Or) .. οι δε παρελαβον τ. ἰν Y, OL (f) .. παρελαβον δε τ. ἰν A

they had taken Jesus, they brought him out. ¹⁷ And he was bearing his *cross*. But he came out to a place being called, The *skull*, but in *Hebrew*, Golgoth: ¹⁸ the place in which they *crucified* him, and two others with him, one on this side and one on this, but Jesus in their midst. ¹⁹ But Pilatos wrote a *title*, and fastened it to the *cross*: but it was written for him, This is Jesus the Nazōraios, the king of the *Jews*. ²⁰ This *title* therefore many of the *Jews* read, because was near to the *city* the place in which Jesus was *crucified*; and

the place of the sk. m¹ .. κρ. τοπον **ΝΑΒ** &c .. add ο λεγεται **ΝΑΒΚ** 157 440 184^{ev} al 20, OL (acfq) Syr (gjh), Cyr .. add ος λ. D^s &c, OL (e) .. om ο λεγ. LX 33 249 35^{ev}, OL (bffg) Vg Bo, Chr **αε 2^o**] 14 &c 91 93 95, LX &c .. om m¹, OL (b) Am Bo (BPST fr) **τολ-τοθ**] 14 20 85 β¹, B.. -θα 93 95 110 m¹, **ΝΑΒ** &c, Bo .. *gogulta* Syr (gh) .. *gulgutha* Eth .. γαββαθα X

¹⁸ **παια** the place] 14 &c .. οπου **ΝΑΒ** &c .. add also Arm **α-μοϩ** him] 14 &c, 1, Vg^{clēm} Syr (gh) Arm Eth .. trs before εστ. **ΝΑΒ** &c .. add *and they crucified* Eth **κεκν.** two others] 14 &c 75 .. δυ. αλλ. D^s .. *alios duos latrones* OL (a) .. *two robbers also* Bo **οτα-οτα** one-one] 14 &c 75 91, Syr (g) Eth .. εντευθεν και εντ. **ΝΑΒ** &c, Syr (h) Arm **αε**] 14 &c 75 91 .. *and* Syr (g) Arm Eth **πτερι.** in their midst] 14 &c 91, Bo (L^r) Eth .. **περζπ̄ τετ.** *was being in* &c 75 .. *μεσον* **ΝΑΒ** &c .. *in the midst* Bo

¹⁹ **πιλ.**] **ΝΒ³** &c .. **πειλ.** 14 95, **ΑΒ^{*} D^s I** **αε 1^o**] **ΝΑΒ** &c .. om m¹, Bo (**Ν**) Arm .. *σε therefore* 75 .. *and* Syr (g) Eth **που-τ(α 93)ι.** a title] Eth .. **και τ.** **ΝΑΒ** &c, Bo Syr (gh) Arm **ατω** and] om Bo (B fr) **π(εν 75)εφχηζ** it-written] add **εβραιστι** &c 13 69 124 346 **αε 2^o**] *and* Arm Eth **παι πε** this is] Syr (gj) (Nonn) .. om **ΝΑΒ** &c .. trs after *Jesus* Eth **ῑc** Jesus] **πεῑc** 95 sic .. om 69 **πιαζωραι(ρε 110)ος**] *nazarenius* OL (abcg) .. om 69

²⁰ **πει(πι 20 85 110 m¹)τ(α β¹)ιτλος** this t.] 13 &c 96 β¹, Bo .. **πτ.** *the t.* (95 ?) Bo (ΑΗ ΠΙ) *σε therefore*] 75 85 93, **ΝΑΒ** &c, Syr (h) .. om Arm .. **αε 14 20 91 95 110 β¹ m¹,** Bo .. *and* Syr (g) Eth **α** &c read] 14 &c 95 β¹ .. **πεα** &c *had read* 93 **ο(α 75)ϣϣ̄** read] 14 &c β¹, D^s, Vg^{clēm} Bo Syr (g) (Eth) .. trs before **των** **ΝΑΒ** &c, Syr (h) (Arm) **επ.** to the city] (13) &c 95, 1 69 al, OL Vg Bo Syr (j) Arm .. trs after **τοπ.** **Ν^a ΑΒ** &c, OL (q) Syr (h), Cyr **πεφ-χηζ** &c it was &c] om 13 69 124 346 **πε**] 75 85 91 93 .. om 110 .. **αεν** *indeed* 13 14 20 γ 95 96 .. **αε m¹** .. **ᾱᾱπ̄τρε̄h(ρ̄h 91 m¹)ρ.**

it was written in *Hebrew*, in *Roman*, in *Greek*. ²¹ Were saying therefore to Pilatos the *chiefpriests* of the *Jews*, Write not it, The king of the *Jews*; but (α) that that (one) is he who said, I am the king of the *Jews*. ²² Answered Pilatos, That which I wrote I wrote. ²³ But the soldiers, when they had *crucified* Jesus, took his garment, they made it of four parts, a part for each of the soldiers, and the coat also: but the coat was not sewn together, but (α) it was woven throughout. ²⁴ Said they therefore to one another, Let us not rend it, but (α) draw lots for it, as to whose it will be. That the *scripture* should be fulfilled, They divided my garments among them, and they cast *lot* upon my clothing. The soldiers *indeed* did these

αΠΟΚ-ΙΟΥΔΑΙ I-Jews] (13 ?) &c β¹, Bo .. απ̄ π̄ρο &c m¹ .. βασ. ειμι τ. ι. ΝΑ &c, OL Vg Syr (gh) Arm .. β. τ. ι. ειμι BLX 33, Eth

²² αφοσ. ans.] (13 ?) &c 96 .. said Bo (N) .. add and said to them Eth πιλ.] πειλ. 14 20 95 β¹ m¹, AB^{*}D^s

²³ αε] 14 &c, Syr (g) Eth .. σε therefore 75 91 93 m¹, ΝΑΒ &c, Bo Syr (h) ἡτεροτερο̄ when-cruc.] 14 &c .. om οτε L 73 .. οι σταυρωσαντες Ν η̄ῑ Jesus] 75 85 91 93 m¹, ΝΑΒ &c, Syr (gh) Arm Eth .. αμοσ him 14 20 95 110 β¹, 124, OL (g) Vg, Aug αν̄σι they took] 14 &c, Bo (ΝΑΒ &c) .. λαβοντες Eus .. λαβων 69 α(om β¹)πεγροει(οι 75 85 91 110)τε his g.] η̄νεσ. his garments 75 85 110 m¹, ΝΑΒ &c, Syr (g) ασαασ they-it] 14 &c .. ασαασ they made them 75 85 91 m¹; εποιησαν 69, Bo, Eus .. pref και ΝΑΒ &c, Syr (g) .. ποιησαντες D^s οσοσ(om οσ 75 110 m¹)ωπ-ματοι a part-soldiers] 14 &c .. om Bo (A^{*}) ατω τκ. and-also] 14 &c 96, (Bo) .. και τον χιτωνα Ν^a &c .. om 95, Ν^{*}, OL (abff) Syr (g) (Arm Eth) .. τον δε χ. (13) 69 124 346, OL (c), Eus Ps-Ath Cyp continuing επει ην αρ. and omitting ουν τεστ. αε but the coat] 20 &c 96 .. τεσττην αε 95 αλλα] 20 &c 96 .. om ΝΑΒ &c, Bo Syr (g) ετοσ] lit. four

²⁴ σε therefore] 20 &c 96, ΝΑΒ &c, Syr (h) .. om 13 69 124 346, OL (c) Bo (BΓ^{*}QTV) Arm, Eus Ps-Ath Cyp .. αε γ 93 95 110, D^s, Bo (DΔ₁EPS) Syr (hmg) .. and Syr (g) Eth εσᾱ(ερ 75) τα(75 &c 96 .. om α γ 20 85 91)πια whose-be] τινος εσται ΝΑΒ &c .. τ. εστιν D^s, OL Vg, Cyp αεαε &c that &c] and was fulfilled Syr (g) αωκ ε̄. fulf.] 20 &c 96, ΝΒ 249, OL (abceff), Eus Ath .. add ετω αμοσ which saith 75 91, η λεγουσα Α &c, OL (fgq) Vg Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. add ετω αμοσ saying m¹, Bo αματοι-

μεν αὐρ̄ παλ. ²⁵ πεταρε δε ερατοσ ραρτᾱ πεσφο̄σ
 η̄ς η̄σιτεμεααδ̄ ατω τωνε η̄τεμεααδ̄. μαρια
 τσηερε η̄κλωπα. ατω μαρια τεατταλνη. ²⁶ ῑς
 δε η̄τερεμναδ̄ ετεμεααδ̄ ατω πεαθοντης εχαρε-
 ρατ̄η̄ πετενεμε ᾱμοϋ. πεχαϋ η̄τεμεααδ̄. θε
 τεσριε εις ποσρη. ²⁷ ειτα πεχαϋ ᾱπεαθοντης.
 θε εις τεμεααδ̄. χη̄ τετηνοσ ετ̄εααδ̄ α πεαθοντης
 χιτ̄ε εροση επεχη. ²⁸ ᾱη̄η̄σα παλ εϋσοση η̄σις.
 θε α ρωβ̄ η̄ε ζωκ εβολ. θε ερε τετραφη ζωκ
 εβολ πεχαϋ. θε φοβε. ²⁹ πετη̄ οσρηααδ̄ κη ερηαι.
 εϋμερ̄ η̄ρη̄α. οσποστος σε εϋμερ̄ εβολ η̄ρη̄α

αὐρ̄] ατερ 75 ²⁵ (13) 20 § 75 91 § 93 P 95 110 P m¹ §
 αρε] αρ 93 sic ραρτᾱ] ρατᾱ m¹ ²⁶ 20 § and at πεχ. 75 § 91
 93 95 § 110 m¹ § ²⁷ 20 (75) 91 93 95 (96) 110 m¹ ²⁸ 20 91 § 93 §
 95 § 96 § and at πεχ. 110 m¹ P εβολ 1^o] om 93 95, Bo (D₁*)..
 add πε 91 ²⁹ 20 § at οσπ. 91 93 95 (96) 110 m¹ § and at ατκ.
 εϋμερ̄ 1^o] -μηρ̄ 95

παλ. the s.-these] om 471*, OL (a) μεν] 20 85 93 95 96 .. om
 Syr (g) Arm .. *σε therefore* 75 91 110 m¹ .. μεν ουν NAB &c, Syr
 (h) .. *and thus* Eth παλ these] LX al .. trs before επ. NAB &c

²⁵ δε] 13 &c, Syr (g) .. om 75, Bo (NBC₁*) .. *and* Arm Eth
 τεμε. his mother 1^o] 13 &c .. add maria OL (a) .. om αυτου 1 27
 μαρια 1^o] 13 &c, AB &c .. μαριαμ NΠ² 1 33 .. *pref and* Syr (g) Eth
 τση. the daughter] 20 &c .. η του NAB &c .. του L 475, Bo (B^cL^rQ
 T*V) Arm κλωπα] 20 75 m¹, NAB &c .. κλοπα H 69 235 249 al
 .. κ(τ 75 91*)λεωπα 75 91 93 95 110, Bo .. *cleop(ph)*. OL (a b c f q)
 Am Vg clem .. add *et maria iacobe* (c) μαρια 2^o] AB &c .. μαριαμ
 NLΠ² 1 33 .. om και μ. η μαγδ. OL (a) ματτα(τ 75 91*)αλνηη]
 -ληηη 75 91 93 110 m¹, ΓΠ* al, Bo

²⁶ ῑς-μααδ̄ Jesus-mother] om N* .. *but Jesus saw &c* Syr (g) .. *and*
when &c Eth δε] N^a, OL (a b c e f f f) Bo Syr (g) .. om Arm .. *σε there-*
fore 75 93, AB &c εχαρ. standing] om Λ* 477 πετ. ᾱ. he-loving]
 om L* 235 346 .. trs before παρεστ. Syr (g) Arm Eth πεχ. said
 he] λεγει N^cAB &c .. και λεγει N*, (Syr g) Arm cdd Eth η̄τεμε.
 to his mother] A &c, OL Vg, Or .. om αυτου NBLX 1 22, OL (be)
 Arm, Cyr τεσρ. lit. the woman] om Bo (ABCG₁*HNQTV) .. add

(things). ²⁵ But were standing by the *cross* of Jesus his mother, and the sister of his mother, Maria the daughter of Klōpa, and Maria the Magdalēnē. ²⁶ But Jesus when he had seen his mother and the *disciple* standing, he whom he was loving, said he to his mother, Woman, behold thy son! ²⁷ Then said he to the *disciple*, Behold thy mother! From that hour the *disciple* took her into his house. ²⁸ After these (things), knowing Jesus that every thing was finished, that the *scripture* should be fulfilled, said he, I thirst. ²⁹ There was a vessel put down, full of vinegar: a *sponge* therefore full of

thou Arm εἰς behold] ἰδου NA &c .. ἰδε BD^sMTXΛ al, Or Chr Cyr

²⁷ εἶτα] 20 &c 75 .. and Syr (g) Eth εἰς behold] 20 &c 75, ἰδου A &c .. ἰδε NBLT al 12, Chr Cyr .. pref *youth* Syr (g 9) ⲁⲓⲏ (add ⲁ 93 95 96) from] 20 &c 75 96, T, OL(ae) .. και απ. NAB &c, Bo .. απ. εκ. ουν 1 565 τετηκ. hour] 75 91 m¹, NB &c .. περσοσ day 20 &c 96, A al 40 ⲁⲓⲧ̅ took her] 20 &c 96 .. ελ. αυτ. ο μαθ. ND^s TUT 1 13 69 124 565 al, OL(abcfffgq) Vg Bo Eth .. ελ. ο μαθ. αυτην AB &c, OL (e) (Bo B) Arm, Cyr επεφη to his house] 20 &c 95^c 96 .. ⲁⲓⲡⲉⲡⲏⲏ to our house 95*

²⁸ και these] U al 30, OL (fq) Bo Syr (gj), Eus Chr Hil .. *postea* (bcffg) Vg .. τουτο NAB &c, OL (a) Syr (h) .. *tunc* (e) (Eth) .. add ρε Bo (DΔ₁ENOPST) εγς. knowing] NA(B) &c, OL (cffgq, bef) Vg Syr (h) Arm, Did Chr .. *knew* Syr (g) Arm ^{edd} .. ἰδων EGHKSYΓ al, OL (a) Bo Eth, Cyr ρωη π. every thing] 1 565 al, OL(abcffq) Vg ^{clem} Syr (gj) Eth, Chr Hil .. pref ηδη ABD^sLUXYΠ al, Am Fu, Bo, Did .. add ηδη N &c, OL (fq) Syr (h) .. pref *behold* Bo (H) Arm ρωκ εη. finished] add τα περι αυτου U M^{mg} al ρωκ εη.-ρωκ εη. finished-fulfilled] τετελ.-πληρωθη ND^s 1 13 69 124 346 184^{ev} al, Syr (gh) (Eth), Eus .. τετελ.-τελειωθη AB &c ρε that 2^o] pref and Syr (g) τετρ] add *which saith and they gave for my drink vinegar and gall* Syr (h) περαφ said he] *which said* Syr (g 9)

²⁹ περ(εοσ 20 95 110 m¹)π̅ there was] 91, ABLX, OL(abc) .. add ρε 20 &c 96, N, Bo Syr (j) .. add ουν D^s &c, OL (cfgq) Vg Syr (h), Cyr .. pref *et* (ff) Syr (g) Arm Eth οσποσ.-ρ̅ⲁⲗ a sponge-vinegar] 20 &c 96, NBLX 1 33 565, OL (beff, eg), Eus Cyr Hil .. οι δε πλησαντες σπ. οξους και A &c, OL (fg) Vg Syr (gh) .. and they filled &c (Bo) Arm Eth .. om m¹, 47 56 58 61*, OL (a) σε therefore] 91, Bo (Γ^rD₂EF₁rN^{cs}) .. om Bo .. ρε 20 &c 96 εη. π̅ρ̅ⲁⲗ of

ἀρκάαϥ ριχῆ οὐρῶσσωπος. ἀτω ἀρσοοῦτῆ ἄλλοϥ
 ετεϥταπρο. ³⁰ ἵτερεϥχι σε ἄπροῶχ ἵσιπ̄ πεχαϥ. χε
 ἀτχωκ εβολ. ἀτω ἀϥρικε ἵτεϥαπε. ἀϥ† ἄπεπῆα.
³¹ ἵποσδαῖ σε. εβολ χε νε τπαρασκετη τε. χε ἵνε
 ἵσωεα σω ρι πεσφοῦ ἄπσαβῆατομ. νε οσνος ταρ
 πέ περοοῦ ἄπσαβῆατομ ετῶεατ. ἀρσεπ̄ πῆλατος.
 χεκας ετεοσωσῆ ἵνεποθερητε ἵσεϥιτοῦ ἄεεατ.
³² ἀρει σε ἵσιῶεατοι. ἀροσεπ̄ ἵποθερητε ἄπϥορῆ
 εἵπ̄ πκεοσα επτασεφοῦ ἄλλοϥ πῶεαϥ. ³³ ἵτε-
 ροσει δε εχῆ ῑ. ἀτρε εροϥ εαϥοτω εϥεοῦ. ἄ-
 ποσοσεπ̄ πεϥοθερητε. ³⁴ ἀλλα οσα ἵῶεατοι
 ἀϥκων̄ ἄπεϥσπῆρ ἵποσλοϥχῆ. ἀτω ἵτεσποῦ ἀϥει
 εβολ ἵσιοσenoϥ εἵπ̄ οσεοοῦ. ³⁵ ἀτω πενταϥνατ

ριχῆ] εχῆ 93 95 96 σοοῦτῆ] 91 &c 96 .. σωοῦτῆ 20 110
 ετεϥ] 20 &c .. ἵτεϥ m¹ ³⁰ 20 § (91) 93 95 110 m¹ ³¹ 20 §
 (91 §) 93 (95 §) 110 m¹ P and § at ἀρσ. ἵποσδα.] πεῖοσδα. m¹
 νε ῑ] νερε 110 .. om m¹ παρασκετη] -κητε m¹ ωσῆ] ωχῆ 110
 .. οσῆ m¹ ³² 20 93 95 § (96 §) 110 § m¹ -εσῆ] -ωσῆ 93 επ-
 τατ] 20 .. ἵπ. 93 &c ἄλλοϥ] ἄλλοοῦ 110 m¹ (Bo Δ₁ O₁ P Q T V)
³³ (13) 20 § 93 § (95) 110 § m¹ § εχῆ] εχεπ m¹ ἄποσοῦ.] 20 ..
 ἄποσ. 13 &c 95 ³⁴ 20 § 93 (95) 96 (110 §) m¹ λοϥχῆ] λοχῆ
 95^c ³⁵ 20 (93) (95) (96) (110) m¹ §

vinegar] 20 &c 96 .. εἶ. ρῶ πρ. of the vinegar 91 95, BL .. add μετα
 χολης 13 16 61^{ms} 69 124, Syr (jh) Arm, Eus ρῶσσωπος] 20 &c
 96 .. ρῶσ(ο 91)ποκ 91 m¹, OL (acfq) Am Fu ἀτω and] 20 &c
 96 .. om m¹, Bo

³⁰ σε therefore] 91 m¹, NAB &c, Bo Syr (h) .. om 33, OL (a) Arm
 .. δε 20 &c, 131 al, Syr (g) .. and Eth ρῶχ vinegar] 20 &c 91 ..
 add μετα χολης 69 124 346, Syr (j) Arm, Eus ἵσιπ̄ Jesus] 20 &c
 91 .. om N*, OL (a) .. trs before το οξος E 69 124 346 49^{ev}, OL (bce
 fffgq) Vg Arm Eth, Eus ἀτχωκ εἶ. it was f.] 20 &c (91) .. pref
 behold Syr (g) .. pref every thing Arm ἀτω and] om 91 πῆα]
 20 &c 91 .. add ωσ δε-κατω 37 87 96 97 235 245 255 48^{ev}, Syr
 (jh), Cyr

³¹ σε therefore] 20 &c 91, Syr (h) .. δε 95 110, Syr (g) Eth
 εἶ. χε-τε because-parask.] 20 &c (95), NBLXY 1 13 33 69 124
 249 346 565 251^{ev}, OL (abceffg) Vg Bo Syr (g, j) Arm (Eth), Chr

vinegar they put upon [an] *hyssop*, and they stretched it (up) to his mouth. ³⁰ When had taken therefore the vinegar Jesus, said he, It was finished; and he inclined his head, he gave (up) the *spirit*. ³¹ The *Jews* therefore, because that it was the *paraskevē*, that the *bodies* should not remain on the *cross* on the *sabbath*, for great was the day of that *sabbath*, besought Pilatos, that they should break their feet, and take them away (from) there. ³² Came therefore the soldiers, they brake the feet of the first, and the other who was *crucified* with him. ³³ But when they had come upon Jesus, they found him having already died, they brake not his feet. ³⁴ But (Δ) one of the soldiers pierced his side with a *spear*, and immediately came out [a] blood and [a] water. ³⁵ And he who saw bare witness, and true is his

Cyr Nonn Hesych .. trs after σαββ. A &c, OL (q) Syr (h), Chron
 ἡρώα the bodies] 20 &c .. om ἡ 93 95 πε-περοσ for-day]
 20 &c .. om M ταρ] 20 &c .. om Bo (Δ, 0) ετα. that] 20 &c,
 D^sL 69 73, Syr (g) Arm .. trs εκεινου before τ. σαβ. NA &c, OL (ab
 effq) Bo Syr (h) Eth, Hesych .. trs εκεινη before τ. σ. B* H 33 69 al, OL
 (cf) Vg, Cyr αρεπε (cḥcḥ 93) they besought] 20 &c 95 .. add ουν
 N* L πιλ.] NB^s &c .. πειλ. 95, AB* D^s πετ(πεοσ 95) οσ-
 (om οσ 95) ερητε their feet] 20 &c 95 .. αυτων τα σκελη NAB &c ..
 αυτω τα σκ. L .. add μεν m¹

³² Σε therefore] 20, NAB &c .. om m¹, Arm .. δε 93 &c .. and Syr
 (g) Eth κρεοσα the other] add ριπαι thus m¹ (Arm) πᾶ-
 μεσ with him] trs after αλλου Arm .. om Syr (g 9)

³³ δε] 20 &c 95 .. om m¹, Arm .. and Syr (g) Eth αρε they
 found] 93 110 m¹, N* (afterwards και ου) OL (f) Bo .. απιατ they saw
 20, Syr (g) .. and saw Arm Eth .. εαπιατ having seen 13 95, ως ειδον
 N^c AB &c .. they knew Syr (j) εαφοτω having already] 20 &c,
 Bo (D₂F₁^r) .. αυτον ηδη NA &c, OL Syr (g), Cyr .. ηδη αυτον BL, Syr
 (h) Arm Eth, Or .. αφοτω he had already 13 95, Bo

³⁴ ἡρώατ. of the soldiers] 20 &c 95 (110) .. add εξελθων 69
 αφρωπε (κενε m¹ .. κνε 110) pierced] 20 &c 95 110 .. ηνοιξεν 56 68
 al, OL (fg) Vg Syr (jh) .. pierced him Bo (NN) Syr (g) α (om 110
 m¹) περσπ. his side] 20 &c 95 (110) .. om Λ* .. in his side Bo (NQV)
 Syr (g) .. add the right Eth ἡτεροσ imm.] 20 &c 95 (110), A
 &c, OL (cfff) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Chron .. trs after εξ. NBL
 XY 33, OL (ab) Syr (j) Arm cdd, Or Eus .. om m¹ αφει came]
 20 &c 95 110 .. ατ. came (plural) 93, Syr g (4) σποφ-μοσ

αυρειπ̄τρε. ατω ουεε τε τευειπ̄τρε. ατω
 πετ̄εεαδ σοοθ̄. κε ευχε εε. κεкас ρωττηθ̄τ̄ι
 ететнепстете. ³⁶ ῑτα παг τар шωπε. κεкас ере
 тетрафн жωк ево̄л. ке ῑне ουкас ῑοτωτ οτωш̄ч̄
 ево̄л ῑρηт̄ч̄. ³⁷ ατω οη τετραфн жω ε̄εος. ке
 сенапаδ епентаδκονс̄ч̄. ε̄εα. ³⁸ ε̄ῑπ̄са παг аусеп̄с
 п̄латос ῑσ̄п̄ωсн̄ф̄ п̄εво̄л ρ̄ῑ аριεαθαга. ет̄εαθ̄н̄-
 т̄н̄с п̄е ῑт̄е ῑс̄. ес̄ρηп̄ δε п̄е ет̄βε θ̄οт̄е ῑп̄ιοτ̄δαг.
 κεкас ес̄еч̄г̄ ε̄п̄с̄ωεа ῑп̄с̄. ατω ас̄к̄аас̄ ῑσ̄п̄ῑла-
 т̄ос. адег̄ δε ас̄ч̄г̄ ε̄п̄с̄еч̄ωεа. ³⁹ ас̄ег̄ δε ρωωч̄ οη
 ῑσ̄п̄ῑκωδ̄н̄εос. п̄εп̄тас̄ег̄ ш̄арос̄ ῑш̄ор̄п̄ ῑт̄еτ̄ш̄н̄.
 ас̄ег̄п̄е ῑοτ̄εӣт̄εа ῑш̄αλ ρ̄г̄ аλλωг̄. ет̄п̄а̄р̄ ас̄е

ететне] 95 m^l .. -па 20 93 110 ³⁶ 20 § (93) 95 § 110 § m^l §
 кас] кеес 93 110 m^l ³⁷ 20 93 95 110 m^l § ³⁸ 20 § 93 § (95 §)
 110 P (132) m^l P ε̄εα 93^c ε̄εε.] εοσ̄ε. m^l ῑт̄е] ῑт̄ере m^l sic
 ῑп̄ιοτ̄.] ῑε̄ιοτ̄. m^l ч̄г̄] ч̄г̄т̄ 110 ³⁹ 20 § and at ас̄ег̄ (93 §) 110 §
 132 (m^l) ῑσ̄п̄ῑκωδ̄н̄εос] -т̄εос 110 132 п̄εп̄тас̄] п̄п̄т̄. 132 P]
 ер 132

blood-water] 20 &c (95) (110), Syr (gh) Arm Eth .. υδωρ-αιμα Y,
 OL (e) Bo, Eus

³⁵ om verse OL (e) Fu ουεε-ε̄ῑπ̄т̄ре true-witness] 20 (93) 95 96
 (110) m^l, Bo, ал. ест. η μ. α. H Y al 60, OL (bcfffg) Vg^{clm} Syr (gh)
 Arm Eth, Chr Cyr .. ал. аутου ест. η μ. NAB &c, Or .. ал. ест. аут. η
 μ. EGKSU Λ al, Am, Cæs .. om Bo (N) ατω πετ. and that] 20
 (93) 95 96 110 m^l, B Y I 239 299, Or Cyr .. κακεινος NA &c ρωττ.
 ye also] 20 (93) 95 110 m^l, NAB &c, Syr (gh) .. om και E &c, Bo
 (ABL^rQV) Arm^{edd} .. om υμεις Bo (Γ^rD₁*Δ₁EOPS)

³⁶ τар] 20 &c 93 .. om Arm .. δε K 239 al 10, OL (e) .. and all
 Eth шωπε happened] 20 &c 93, OL (a) Bo Syr (g) Arm Eth ..
 trs before γαρ NAB &c ῑп̄ε-οτωш̄ч̄(ε 110) shall-bruised] 20 &c
 (93) .. *confringent* Vg Bo .. *he shall not break* Bo (P) .. *confringetis*
 OL (bcff), *confringitis* (a), *comminuetis* (g) ево̄л ῑρηт̄ч̄ out
 of him] 20 &c 93, cf. Numbers ix 12, απ аутου NT 33 69 106 124
 435* al, OL Syr (jh) Eth .. аутου AB &c, OL (eq) Bo Arm, Thdot
 Or Chr .. *in him* Syr (g)

³⁷ жω saying] om I 22 565, OL (a)

witness; and that (one) (is) knowing that he is saying truth, that ye also should *believe*. ³⁶ For these *things* happened, that the *scripture* should be fulfilled, One bone shall not be bruised [out] of him. ³⁷ And again the *scripture* (is) saying, They shall see him whom they pierced. 41. ³⁸ After these (things) besought Pilatos Iōsēph, the (one) out of Arimathaiā, being a *disciple* of Jesus, but hidden because of the fear of the *Jews*, that he should take away the *body* of Jesus, and permitted him Pilatos: but they came, they took away his *body*. ³⁹ But came also Nikodēmos, he who came unto him at first at [the] night, he brought a *mixture* of myrrh and *aloe*, being [about

³⁸ αἰῆσα π. after these] 20 &c 95 m^l, EGKMSXYΓΔΛΠ*³ 22 33 131 157 al, Bo (D₁Δ₁E₁OQTV) Arm, Chr .. add δε ΝΑΒ &c, OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. add *ergo* OL (ff) .. pref *and* Eth αϥϥεν̄ (c̄π̄c̄π̄ 93) besought] 20 &c 95 m^l .. trs after *αριμ.* Syr (g) πιλ. 1^o] 93 m^l .. πειλ. 20 &c 95, AB* D^s πε(εε 95 110 .. η ε m^l) εολ lit. the (that) out] 20 &c 95 m^l, Ν &c, Syr (jh), Chr Cyr Thdrt .. om ó AB D^sL 90 αριμ.] 20 &c 95 .. -μαθεας D^s, Bo .. -μαθειας A .. -μαθια m^l, Π ρε πε] 20 95 110 .. om 93, Bo (B) .. om ρε m^l, Bo (c, G₁*) Arm .. *and* Syr (g) Eth πωσα π̄ῑc̄ the-Jesus] 20 &c 95 m^l .. το σ. αυτ. M 482 evn al .. *ihesum* OL (e) αϥκ. permitted him] 20 &c 95 m^l .. om Syr (g 9) .. *commanded to give it* Bo .. om *to give it* Bo (Δ₁) .. add *to him* Bo (D₂F₁^r) πιλ. 2^o] 93^c 110 .. om Syr (g 9) .. πειλ. 20 m^l, AB* D^s αρει-αϥϥ they-away] 20 &c (132 ?), Ν*, OL (abceff) Syr (j) Arm .. αϥει-αϥϥ *he-he* 93^c, Ν^cB &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh) Eth, Cyr α(om 20 132) πεϥ. his body] 20 &c 132, Ν^cBLXΛ al 10, Eth¹⁰, Cyr .. το σ. τ. τ̄ D^s &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh) Eth^{pp}, Thdrt .. αυτον Ν*, (abceff) Syr (j) Arm

³⁹ ρε] 20 &c 93, ΝΑΒ &c, OL (bceffq) Vg Syr (h) .. om Λ, Bo (Ν) Arm .. ουν E, (affg) .. *and* Syr (g) Eth ψαροϥ unto him] 132, ABLUXY, Cyr .. ψα ῑc̄ unto Jesus 20 93 110, ΝD^s &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Thdrt ἡτεψη at the night] 93 110 132 .. ρ̄π̄ τ. *in the n.* 20 αϥειπε he brought] 20 &c .. *and he br.* Bo (Ν) Syr (g) Arm Eth .. φερων Ν^c &c .. εχων Ν* (Bo) ειτ(κ 132) αα] 20 &c .. σμιγμα 122 259 435 477 47^{ev}, σμηγμα 482 .. *malagmam* OL (e) .. ελιγμα Ν*B αλλωι] 20 &c 93 .. αλοης ΝΑΒ &c .. αλοης EX al αϥε about hundred] 20 93 132 .. om α *about* 110, Eth

ἡλίτρα. ⁴⁰ ἀρχὶ σε ἄνωστα ἡμεῖς. ἀπειροῦ ἡρε-
 ρῆως ἡμῶν ῥενοῦνε κατὰ πῶντ ἡμῶντα ἐκοσοῦ.
⁴¹ περὶ οὐμν δε ρεῖ πῶντα ἡμῶντα ἡμῶντα ἡμῶντα.
 ἐρε οὐταφῶς ἡμῶντα ῥῆ τῶντα. ἐπειροῦκα λαατ
 ἡμῶντα ἡμῶντα. ⁴² ἐθε τῶντα σε ἡμῶντα.
 δε περε πῶντα ῥῆ ἐροῦ. ἀκα ἡμῶντα ἡμῶντα.

XX. ἡμῶν. ἡμῶντα δε ἡμῶντα τῶντα
 ἀσε ἐβῶλ ἐπῶντα ἐροῦ. ἐπὶ ἐρε πῶντα ἡμῶντα.
 ἀτω ἀπῶντα ἐπῶντα. ἐπῶντα ἡμῶντα πῶντα.
² ἀπῶντα δε. ἀσε ἡμῶντα πῶντα περὶ ἡμῶντα-

⁴⁰ 20 (91) 93 (110 §) 132 (m¹ §) κοσοῦ] κοσοῦ 132 ⁴¹ 20 §
 (91) 93 (100) 132 m¹ § περὶ] περὶ 20 ἡμῶντα] ἡμῶντα 132 τῶντα]
 ἡμῶντα. m¹ .. ἐπῶντα. 91 ⁴² 20 93 100 132 m¹ § παρῶντα.]
 παρῶντα. 93 .. -ῶντα m¹

¹ 20 P 93 P (100 P) 132 (a¹) (a¹ P) ἡμῶν 93 ² 20 (93) 132
 (a¹)

⁴⁰ σε therefore] 93, NAB &c .. om Arm .. δε 20 110 132 .. and
 Syr (g) Eth ἡμῶν of Jesus] 20 93 110 m¹, NAB &c .. ἡμῶντα our
 Jesus 132 .. θῦ A .. κῦ 248 ἡμῶντα (ῥῆ 132) ῥῆ (00 93) c in clothes]
 20 93 110, NBKLYΠ*³ 1 33 69 565 al, OL (abcfg) Vg Bo,
 Cyr .. ῥῆ ῥενοῦνε (91?) 132, A &c, OL (q) Bo (Γ^r D Δ₁ E F₁ Γ^o P S),
 Nyss .. om OL (eff) ἡμῶντα with] μετὰ NAB &c, Syr (h) Arm Eth ..
 and Syr (g) ῥενοῦνε (ῥῆ 132) ῥῆ spices] 20 &c 110, 69 .. pref τῶν
 NAB &c κατὰ &c acc.-them] 20 &c (91) (110?) .. καθὼς ἐθ. ἐστὶν
 &c, AB &c .. κ. ε. ἡν &c N*, Syr (g 36) Arm, Nyss .. sicut moyses
 iudæis sep. iussit OL (e) ἡμῶντα. of the J.] 20 &c 91 110, Arm^{edd}
 .. om τοῖς D^s, Arm

⁴¹ δε] 20 &c .. om 91 .. and-δε Syr (s) .. and Arm Eth πῶντα the
 place] 20 &c 91 .. om τῶ D^s, 69 ἡμῶντα. ἡ. lit. in-him] 20 &c 91
 .. om Syr (s) ἡμῶντα lit. him] Jesus Syr (g) ῥῆ in] 20 &c .. pref
 ἡμῶντα within (91) m¹ ἐμῶντα (ἡ 91 93 100 132) πατοῦ (om τοῦ 132) κα
 they-laid] 20 &c .. ἡμῶντα they laid not m¹, Bo (NN) Eth .. they not
 yet buried Syr (s) λαατ any] 20 &c 100, Bo (D₁) .. οὐδεπῶ οὐδεῖς
 AB &c, Syr (h) .. οὐδεῖς οὐδεπῶ N, Syr (gsj) (Arm) .. add ἐπερ ever
 132, 184^{ev} al 3, Bo Arm

⁴² ἐθε-ἡμῶντα because-Jews] because the sabbath was entering

to make] about (an) hundred *pounds*. ⁴⁰ They took therefore the *body* of Jesus, they bound it in ($\bar{\nu}$) clothes with spices, *according to* the custom of the *Jews* to embalm them. ⁴¹ But there was a garden in the place in which he was *crucified*, a new *tomb* being in the garden, within which they had not laid any (one). ⁴² Because of the *paraskevē* therefore of the *Jews*, because the *tomb* was near they laid Jesus within it.

XX. 42. But on the *Lord's day* Maria the Magdalēnē came out to the *tomb* in (the) morning, the darkness being *still* without, and she saw the stone having been taken away from the *tomb*. ² But she ran, she came unto Simōn Petros, and

Syr (g) transposing after *and they laid Jesus* .. om Syr (g 9) $\sigma\epsilon$ therefore] 100 m¹, \aleph AB &c .. om Bo Arm .. $\alpha\epsilon$ 20 &c $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\iota}\sigma\tau$. of the Jews] om OL (beff) Syr (gs) $\alpha\epsilon$ because] pref *and* Syr (g) $\alpha\epsilon$ - $\epsilon\rho\sigma\tau\bar{\nu}$ because-near] trs before *because it was* &c Bo $\alpha\tau\kappa$ - $\bar{\nu}\rho\eta\tau\bar{\eta}$ they-it] Bo .. $\epsilon\kappa\epsilon\iota$ - $\bar{\nu}$ \aleph AB &c .. om Bo ($\Gamma^1 E_2^*$) .. *and hastily at once they laid him in the new sepulchre which was near there, because the sabbath was dawning* Syr (s) .. *and there they buried Jesus, because of the completion of the evening of the Jews; and near is the sepulchre* Eth $\bar{\iota}\bar{\epsilon}$] $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\epsilon}$ *our Jesus* 132 (probably as before for *our Lord*) .. $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$ 71, OL (e)

¹ $\bar{\nu}\tau\kappa\tau$. $\alpha\epsilon$ but-day] 20 &c (a¹) (a¹), Λ^{mg} .. $\tau\eta$ $\delta\epsilon$ (*and* Arm Eth) $\mu\alpha$ τ . $\sigma\alpha\beta$. \aleph AB &c .. $\tau\eta$ $\delta\epsilon$ &c $\tau\omicron\upsilon\tau\epsilon\sigma\tau\iota$ $\tau\eta$ $\kappa\upsilon\rho\iota\alpha\kappa\eta$ Chr ^{8.580} .. *in the night which dawned (to) the first of the sabbath* Syr (s) $\mu\alpha\rho\iota\alpha$] 20 &c 100, a¹, B &c .. $\mu\alpha\rho\iota\alpha\mu$ \aleph AL 1 33 $\mu\alpha\tau$ (κ 132) α .] 20 100 (a¹) (a¹) .. $\lambda\bar{\iota}\eta\eta$ 93 132, X Γ Λ al, Bo $\alpha\epsilon\epsilon\iota$ came] 20 &c 100 a¹, Bo .. $\epsilon\rho\chi\epsilon\tau\alpha\iota$ \aleph AB &c .. trs $\epsilon\rho\chi$. before $\mu\alpha\rho$. 33, OL (abcf) Bo (\aleph) Syr (gj) Eth $\epsilon\rho\tau\omicron\sigma\tau\epsilon$ in the morning] 20 &c 100 a¹ (a¹), $\pi\rho\omega\iota$ \aleph AB &c, Bo .. om OL (abc) $\epsilon\tau\iota$ - $\bar{\nu}\bar{\eta}\sigma\lambda$ the darkness-without] 20 &c 100 (a¹), 13 69 346, (Arm) Eth .. trs $\sigma\kappa\omicron\tau$. $\epsilon\tau\iota$ o. before $\epsilon\iota\varsigma$ \aleph AB &c .. trs before $\epsilon\rho\chi$. Syr (s) $\alpha\tau\omega$ and] 20 &c 100 a¹ (a¹) .. om Bo (qv) $\epsilon\bar{\eta}$.- $\tau\alpha\phi\omicron\varsigma$ lit. from at the tomb] 20 &c (a¹) .. $\epsilon\kappa$ $\tau\omicron\upsilon$ $\mu\upsilon$. \aleph AB &c .. $\alpha\pi\omicron$ $\tau\eta\varsigma$ $\theta\upsilon\rho\alpha\varsigma$ (add $\epsilon\kappa$ \aleph) τ . $\mu\upsilon$. \aleph 1 19** 22 157 209 565, OL (df) Bo Syr (s) Arm Eth

² $\alpha\epsilon$] 20 93 132 .. $\sigma\epsilon$ therefore a¹, \aleph AB &c, Bo .. *and* Syr (gs) Eth .. *then* Arm $\pi\epsilon\tau\rho\varsigma$] 20 93 132 a¹ .. *Kepha* Syr (gs) .. om Syr (g 36) $\mu\bar{\nu}$ $\pi\kappa\epsilon\mu\alpha\theta\eta$ (τ 132) $\tau\eta\varsigma$ and-disc.] 20 93 132, Bo (\aleph), OL (cde) .. $\kappa\alpha\iota$ $\pi\rho\omicron\varsigma$ $\tau\omicron\nu$ $\alpha\lambda\lambda\omicron\nu$ μ . \aleph AB &c, Bo Syr (gh) Arm .. *and to the d.*

the other *disciple* whom Jesus was loving, and said she to them, They took away the Lord out of the *tomb*, and we know not where they laid him. ³ Came therefore out Petros and the other *disciple*, and they were coming out to the *tomb*. ⁴ But they were running both together: the other *disciple* hastened to run more than Petros, and he came first out to the *tomb*. ⁵ He looked in, he saw the clothes laid down; but he went not in. ⁶ But came also Simōn Petros following him, and he went into the *tomb*, he saw the clothes laid down, ⁷ and the *napkin* which was bound to his head, not laid down with the clothes, but (α) folded up apart alone. ⁸ Then the other *disciple* who came first went also into the *tomb*, he saw and he *believed*. ⁹ For they had not yet known the *scripture*,

⁵ αψζ. he looked] pref και ΝΑΒ &c εστη ε. laid down] κειμενα Ν^cΑΧ 225 249 44^{ev} 184^{ev}, OL (eff) Bo Syr (gsh) Eth .. trs before τα οθ. Β &c, OL (abdefg) Vg, Cyr .. om Α 253^{ev} αε] Syr (gsh) Arm Eth .. μεντοι Ν^cΑΒ &c .. μ. γε LX 1 29 565 .. add further και Χ εροση in] add to the sepulchre Syr (s)

⁶ αε] 20 100 132, Bo Syr (g) .. om OL (a) Bo (Γ^r) Arm .. ουν Ν^cΑΒ &c, OL Vg Syr (jh), Cyr .. and Eth ζωωψ οη (om οη 132) also] 20 100 132, Ν^cΒLX 33 56 58, OL (a) Bo Arm .. om και Α &c, Eth .. but Sh. having come entered Syr (s) πετρ.] 20 100 132 .. om Syr (g) εστη ε. laid down] 20 132 .. om Syr (s)

⁷ επεψα.-αλλα which-but] 20, Bo .. εψα. &c being bound &c 132 .. om Syr (s) εψκη laid] 20 α¹ .. πεψκη was being laid 132 .. add αε Bo (ΒΓ^rΕΓ^rΝΡS) ησα-μασ. apart alone] 20 132 α¹ .. χωρις-εις ενα τοπον ΝΑΒ &c .. om εις ε. τ. Syr (s) Arm .. being alone (trs before not with &c) Eth

⁸ τοτε] 20 &c, Syr (g) .. add ουν ΝΑΒ &c, Syr (h) .. pref and Syr (s) Eth πρεμασθη(σ 132) της-οη the other-also] 20 &c, Bo .. και ο αλλ. μ. ΝΑΒ &c, Arm, et alius d. OL (cdeffq), et ille alius d. OL (f) Eth .. et ille d. OL (b) Vg Bo (ΝΒ) Syr (gs) .. et d. OL (a) ει(η 132 α¹) ταψ-ψορη who-first] 20 &c .. om Syr (s) αψμασ α. he saw and] 20 &c γ¹, Bo (Δ^r) Arm .. ασω αψη. and he saw α¹, Bo .. και ειδεν και ΝΑΒ &c, Eth .. και ειδον 69, Syr (s) αψη. he believed] 20 &c α¹ γ¹ .. ουκ επιστευσεν D^s .. επιστευσαν 61 mg 69 124, Syr (s) Eus^{mar}

⁹ ηεμαστωσσοη(ει 132) they-known] 20 &c (α¹) .. ηδει Ν*, OL

that it is necessary for him to rise out of those who are dead.
¹⁰ Went therefore again to their house the *disciples*. ¹¹ But Maria was standing without the *tomb*, weeping: but weeping she looked into the *tomb*, ¹² she saw two *angels* in white vestures sitting, one at his head, and one at his foot, in the place in which the *body* of Jesus was being. ¹³ Said those to her, Woman, why weepest thou? Said she to them, Because that they took away the Lord: and I know not where they laid him. ¹⁴ When she had said these (things) she turned back, she saw Jesus standing, but she was not knowing that it is Jesus. ¹⁵ Said he to her Jesus, Woman, why weepest thou? For whom art thou seeking? But that (woman) was thinking that it is the gardener, said she to him, Lord, if thou,

(DEOST) .. add *there* Syr (s) **κπατ** two] 20 &c .. om **Ν***, OL (e) **ετρω**. sitting] 20 **a¹** **γ¹**, AB &c .. trs before **εν λ. Ν**, Bo .. om 132 D^s **ατω** and] 20 &c **a¹** .. om Bo (B) .. trs **και ενα-ποσιν** after **ιω** Syr (s) **πσωμα** &c the body of Jesus] 20 &c **a¹** .. *Jesus* OL (a) Bo (v*) Syr (s) **ιις** of Jesus] 20 **a¹** **γ¹** .. **απιις** of our Jesus 132 .. **τ. κυρ. ιω** G 184^{ev}
¹³ **πεξε** said] 20 &c **a¹**, **Ν**, OL (abdfg) Vg Syr (s) .. pref **και** AB &c, OL (ceq) Bo Syr (gh) Arm Eth, Eus Cyr **ηη** those] 20 &c **a¹**, **ΝAB** &c, Syr (h) .. om Syr (g) .. *those angels* Syr (s) Eth **αρω τερ.** why-thou] 20 &c .. add **τινα ζητεις** D 69 255 al 3 .. add *and whom seekest thou* &c Syr (s) Eth **πεξ. η.** said-them] 20 &c .. **και λ. αυτ.** B, Eth .. *quæ dixit* OL (q) **πρωεις** the Lord] 20 **γ¹**, Arm ^{cdd} .. **τον κ. μου** **ΝAB** &c, (Arm) .. add **εξ. ρ. πτ.** out-tomb 132, 184^{ev}, Syr (j) Arm, Jer Amb **ητς.** I know not] 20 **γ¹** .. **ητις.** we know not 132

¹⁴ **ητερεξε** when-said] 20 132 (**a¹**) **γ¹** .. *this she said and* Syr (g) **ηαι** these] 20 **a¹** .. trs **ταυτα ειπ.** **ΝABDSXII** 1 33 157 489 565 al 5, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. add **δε** 132 **γ¹**, L .. **και τ. ε.** E &c, Syr (sj) Eth, Chr Sev **ακπατ** she saw] 20 132 **a¹** .. pref **ατω** and **γ¹**, **ΝAB** &c

¹⁵ **πεξ.** said he] 20 132 **a¹** .. **λεγει** **ΝAB** &c, Syr (g) Arm .. add **ουν** 63 73 259 .. *dixit autem* OL (f) .. *and he said* Syr (j) Eth .. *but he said to her* Syr (s) omitting *Jesus* **τη δε** but that (woman)] 20 132 **a¹** **γ¹**, **Ν***, OL (cf) Bo Syr (gh), Sev .. om **δε** **Ν^c** &c, Nyss Cyr .. *and she* Syr (s) **πεσα.** was th.] 20 132 **γ¹**, Bo (L^r) .. *thought and* Syr (g) .. **εσα.** thinking (**a¹**), **ΝAB** &c, Bo

πχοεις εϋχε ἴτον ακϋιτῆ. αχις εροι. χε ἴτακκααϋ
 τωη. ατω ανοκ ϋναϋιτῆ. ¹⁶ πεχε ιῆ μας. χε μαρι-
 ραε. τη δε ακοτῆ πεχας μαϋ ἄεἰπῆτρεβραιος. χε
 ρραββοῦνει πετешадоудαρεεϋ. χε πεαϋ. ¹⁷ πεχε
 ιῆ μας. χε ἄεἰπῆρω εροι. ἄεἰπαϋβωκ ταρ ερραι ϋα
 παειωτ. βωκ δε ϋα μαςητ. ἴτεχοος ματ. χε
 ϋναβωκ ερραι ϋα παειωτ ετε πετῆειωτ πε. ατω
 παηοῦτε ετε πετῆηοῦτε πε. ¹⁸ ασει ἴσμεαριραε
 τεατγαλῆηη. ασταεε ἄεἰαθῆηη. χε αηατ επ-
 χοεις. ατω αϋχε παι παι. ἄεἰ. ¹⁹ ροῦρε δε ἴτκῶ-

¹⁶ 20 § 132 a¹ § at τη γ¹ πετешаτ] 132 γ¹ .. πεшаτ 20 a¹ οτ-
 αρεεϋ(αϋ 132) .. οτορεεϋ a¹ ¹⁷ 20 § and at βωκ (108) 132
 (a¹ § and at ατω) (γ¹) ἄεἰπῆ] -ερ 20 παειωτ 1^o] πιωτ 132
¹⁸ 20 (108) 132 a¹ § (γ¹) ¹⁹ 20 § and at αϋει (57) 132 § ἄεἰ 132

πχοεις lit. the lord] 20 132 γ¹ .. *my lord* Bo Syr (gsh) Eth εϋχε-
 ϋιτῆ if-away] 20 132 γ¹ .. *ει συ ει ο βαστασας* Ν* ἴτακκααϋ
 thou-him] 20 132 a¹ γ¹ .. *trs αυτον εθηκας* Ε ΔΠ al, OL (q) ατω
 and] 20 132 a¹ γ¹ .. om Bo (b) .. *that I may go that I may take him*
away Syr (g) Eth

¹⁶ πεχε said] *pref then* Syr (s) μαρ.] *μαριαμ* ΝΒΛΟΠ 1 33
 489*, Bo, Nyss Sev Nonn .. *μαρια* A &c, Cyr τη-κοτῆ but-
 turned] Bo .. *στραφεισα δε εκεινη* ΝΔΠ² al 2, OL (e) Bo (n), *et con-*
versa (bfff) Syr (gjh) Arm Eth .. om conj. AB &c, OL (acgq) Vg,
 Cyr .. om *στραφ.* Bo (ps) .. *and she perceived him and answered and*
said to him Syr (s) ἄεἰπῆτρεβ(ρε 132)ραιος in Hebrew] ΝΒΔΛ
 ΟΧΔΠ* 33 42 71 157 239 433 253^{ev}, OL (bceff) Bo Syr (gjh) Arm
 Eth .. om A &c, OL (afgq) Vg Syr (s), Cyr ρραββῆ.] 20 132 a¹, B ..
ραββουνι ΝΑ &c, Bo Syr (h) Arm .. ρραβοῦνει γ¹, *ραβουνι* ΟΧ 40
 69 106 124 al, Arm cdd, Sev, *ραβωνει* D, *rabboni* OL Vg .. *rabbuli*
 Syr (gs) .. *rabbi* Arm cdd πεαϋ lit. the master] *διδασκαλε, domine*
 OL (a) .. *κυριε διδ.* D, *magister et domine* OL (e, ff) .. add *και προσεδρα-*
μεν αψασθαι αυτου Ν^{ca} 13 346, OL (g) Syr (jh), Cyr

¹⁷ ιῆ] 20 a¹ γ¹ .. *pref ηπχοεις our Lord* 132 .. *but he* Syr (s) εροι
 me] 20 132 a¹ γ¹, B, Bo Syr (gsh) Arm Eth, Tert .. *trs before απτου*
 ΝΑ &c, Resp orth Or Eus Epiph Chr Cyr Thdrt .. om μου 473 47^{ev}
 ταρ] 20 132 a¹ γ¹ .. om Syr (s) παει(om ει 132)ωτ *my Father* 1^o]

thou tookest him away, say to me where thou laidest him, and I, I shall take him away. ¹⁶ Said Jesus to her, Mariham. But that (woman) turned, said she to him in *Hebrew*, Hrabbunei, that which is wont to be interpreted, Master. ¹⁷ Said Jesus to her, Touch me not; for I went not yet up unto my Father: but go unto my brothers, and say to them, I shall go up unto my Father, who is your Father, and my God, who is your God. ¹⁸ Came Mariham the Magdalēnē, she *told* to the disciples, I saw the Lord, and he said these (things) to me. 43. ¹⁹ But (in the) evening of the *Lord's day*—that day, the

20 132 a¹, A &c, OL (acfffgq) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Nyss Cyr Thdrt Sev Tert .. om μου **NBD** 473, OL (be) Syr (j), Epiph Chr Max **νε**] 20 132 a¹, **N***^{cb}B &c, OL Vg Bo Syr (gjh), Or Cyr Thdrt Hil .. om A, Did .. *αλλα* Syr (s) Arm .. *ουν* **N**^{ca}DLO, OL (q) **πασπ.** my br.] 20 132 γ¹, **N**^cAB &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Did Nyss Cyr Thdrt Tert .. om μου **N***D, OL (e) Bo (κ^rL^r) **†πασ.** ερ. I-up] 20 (108) 132 a¹ γ¹ .. *αναβαινω* **NAB** &c, Syr (s) Arm, Did Nyss .. *πορευομαι* Cyr .. *pref behold* Syr (s) **ατω** (**οτορ** Bo **N** .. **πεν** Bo) **πασ.**—**πε** and—God] 20 (108) 132 a¹ (γ¹) .. *et ad* (om d) *dominum meum et ad* (om d) *dom. vestrum* OL (cd) .. om κ. θ. μ. G, Bo (q)

¹⁸ **ασει** came] 132 a¹, Bo (BT*) .. *ερχεται* **NAB** &c, Syr (h) Arm .. add **νε** 20 (108) γ¹, Bo .. add *ουν* 13 346 253^{ev} al 2, Nyss Sev .. *pref and* Syr (sj) Eth .. *pref then* Syr (g) **μαριζαμ**] 20 &c (108) γ¹, *μαριαμ* **NBL** 1 33, Nonn .. *μαρια* AD &c, Bo, Cyr **ματ**(κ 132)-**δαληπη**] 20 a¹ γ¹ .. **-ληπη** 132, A al .. om Syr (s) **αταμ** lit. she showed] 20 &c 108, Bo .. (*απ, αν*) *αγγελουσα* (*ελουσα* L* XΓΔΠal) **N** &c .. *she said* Syr (s) **πμαθ**(τ 132)τ. to the d.] 20 &c, Bo .. add *αυτου* D, Eth **απασ** I saw] 20 &c, **NBX**, OL (affg) Vg Bo Syr (s) Eth .. *εωρακαμεν* S 33 .. **-ρακεν** AD &c, OL (bcefq) Bo (h) Syr (gjh) Arm, Cyr Sev **πς.** the Lord] 20 &c .. *our Lord* Syr (gs) Eth .. *Jesus* Syr (g 9) **ατω**—**πασ** and—me] 20 &c, *et hæc dixit mihi* OL (ffg) Vg (Bo AD₁L^rT* ?) .. *et hæc dixit* OL (b) .. *και ταυτα ειπεν αυτη* **NAB** &c (*αυτοις* 69 al 4) Bo Syr (gh) Arm .. *et omnia dixit ei* (f) .. *και α ειπεν αυτη εμνηυσεν αυτοις* D, OL (c, e) Syr (s) Eth

¹⁹ **πορζε** evening] 20 132 .. om Syr (s) **νε**] 20 132, 239 al 3, OL (aeq) Bo Syr (g) .. om GXΓA 13 69 237 299 al .. *and* Syr (sj) Arm Eth .. *ουν* **NAB** &c, OL (bceffg) Vg Syr (h) **πικερ.** of-day]

ριαν̄ κ̄̄περοο̄σ̄ ε̄τε̄ε̄ε̄ᾱτ̄. ε̄ρε̄ ἰ̄ρο̄ σ̄ο̄τ̄ε̄. ε̄̄πε̄ε̄ᾱ
 ε̄τε̄ρε̄ νε̄ε̄ε̄ᾱθ̄ν̄τ̄η̄ς̄ σο̄ο̄τ̄ ε̄ρο̄σ̄η̄ ἰ̄ρ̄η̄τ̄ῆ̄. ε̄τ̄η̄ θ̄ο̄τε̄
 ἰ̄̄πο̄σ̄ᾱλ̄. ᾱϕ̄ε̄ ἰ̄̄σ̄η̄ς̄. ᾱϕ̄ᾱρ̄ε̄ρᾱτ̄ῆ̄ ρ̄ἰ̄ τε̄ε̄η̄ν̄τε̄.
 πε̄ε̄ᾱϕ̄ ἡ̄ᾱτ̄. ε̄ε̄ ϕ̄ρ̄η̄η̄η̄ ἡ̄η̄τ̄ῆ̄. ²⁰ ᾱτ̄ω̄ ἰ̄̄τε̄ρε̄ε̄ϕ̄ε̄
 πᾱλ̄. ᾱϕ̄τ̄ε̄ᾱβ̄ο̄ο̄σ̄ ε̄νε̄ε̄ϕ̄σ̄ῑε̄ ε̄ἰ̄ πε̄ε̄ε̄π̄ῑρ̄. ᾱτ̄ρᾱσ̄ε̄ ε̄ε̄
 ἰ̄̄σ̄ῑε̄ε̄ᾱθ̄ν̄τ̄η̄ς̄. ἰ̄̄τε̄ρο̄σ̄η̄ᾱτ̄ ε̄π̄ε̄ο̄ε̄ῑς̄. ²¹ πε̄ε̄ᾱϕ̄ ο̄η̄
 ἡ̄ᾱτ̄. ε̄ε̄ ϕ̄ρ̄η̄η̄η̄ ἡ̄η̄τ̄ῆ̄. κᾱτᾱ θ̄ε̄ ε̄η̄τᾱ πᾱε̄ῑω̄τ̄ τ̄ἰ̄-
 η̄ο̄ο̄σ̄τ̄. ᾱη̄ο̄κ̄ ρ̄ω̄ω̄τ̄ ο̄η̄ ϕ̄ε̄ο̄ο̄σ̄ ε̄ε̄ε̄ω̄τ̄ῆ̄. ²² ἰ̄̄τε̄-
 ρε̄ε̄ϕ̄ε̄ πᾱλ̄ ε̄ε̄. ᾱϕ̄η̄ϕ̄ε̄ ε̄ρο̄σ̄η̄ ρ̄ε̄ε̄ πε̄ε̄ρ̄ο̄. ᾱτ̄ω̄ πε̄ε̄ᾱϕ̄
 ἡ̄ᾱτ̄. ε̄ε̄ ε̄η̄ ἡ̄ἰ̄ᾱ ε̄ϕ̄ο̄σ̄ᾱᾱβ̄. ²³ η̄ε̄τε̄τ̄η̄ᾱκᾱ η̄ε̄τ̄η̄ο̄β̄ε̄
 ἡ̄ᾱτ̄ ε̄β̄ο̄λ̄. ε̄ε̄η̄ᾱκᾱᾱτ̄ ἡ̄ᾱτ̄ ε̄β̄ο̄λ̄. η̄ε̄τε̄τ̄η̄ᾱᾱε̄ᾱρ̄τε̄

ε̄τε̄ρε̄] ε̄ρε̄ 20, Bo (B) .. ε̄πᾱρε̄ Bo ²⁰ 20 § at ᾱτ̄ρ. (57) 132
 ἰ̄̄τε̄ρε̄ε̄ϕ̄] 20? 57 .. -ρ̄ϕ̄ 132 ²¹ 20 § (57) 132 ²² 20 § (57)
 132 ²³ 20 (57) 132 cit

20 132 .. τη (om **N**^{*}) μια σαββ. **N**ABIL 33 .. τη μια των σ. D & c, Bo
 Cyr ε̄̄πε̄ρ̄. ε̄τ̄. of that day] 20 132 (Arm) .. trs before τη μια
NAB & c, Eth ε̄ρε̄] 20 132, Bo (**N**B) .. pref and **N**AB & c, Bo
 ἰ̄̄ρο̄ the doors] 20 132 .. their doors Syr (s) πε̄ε̄(η̄ϕ̄ 132)ε̄ᾱθ̄η̄-
 (ϕ̄ 132)τ̄. his disc.] 20 132, LUΔΠ 33 330 346 489 253^{ov} al, Eth,
 Cyr .. om αυτου **N**AB & c, Bo Syr (gh) Arm σο̄ο̄τ̄ ε̄. lit.
 gathering in] 20 (57) .. om ε̄ρο̄σ̄η̄ 132; συνηγμενοι **N**^a & c, OL (bce
 fffg) Vg^{clem} Bo Syr (jh) Arm Eth, Eus Cyr .. om **N**^{*}ABDIA* 44*
 95 122* 246* 478 481*, OL (aq) Am Fu Syr (gs) ᾱϕ̄ε̄ he came]
 20 57 132, Bo (D₂G₂OT) .. add ε̄ε̄ Bo .. pref and Eth .. came, stood
 Jesus Arm^{edd} πε̄ε̄. η̄. said-them] 20 57 132, Bo .. λε̄γ̄. αυτοις **N**^c ..
 om αυτοις **N**^{*}, Syr (j) .. pref και **N**AB & c, Bo (B) ἡ̄η̄τ̄ῆ̄ to you] 20
 57 132, Eth .. with you Syr (gs) (Arm)

²⁰ ᾱτ̄ω̄-πᾱλ̄ and-this] 20 (57?) 132 .. και τουτο ειπων **N** & c, Syr (h)
 Eth .. and when he had said Syr (s) .. this he said and Syr (g) .. when this
 he said Arm ᾱϕ̄τ̄ε̄ᾱβ̄.-ε̄π̄ῑρ̄ he-side] 20 (57), E & c, Bo Syr (gsjh)
 Arm Eth, Eus Cyr .. om πε̄ε̄ his 132, I 13 565, OL (aefffg) Vg ..
 ε̄δειξ̄εν-π̄λεῡρᾱν̄ αυτοις **N**ABDI, OL (q) ε̄νε̄ε̄ϕ̄σ̄ῑε̄ his hands] 20 (57)
 132, Bo Syr (gs) Eth .. τ̄ᾱς̄ χ̄. **N**D & c, OL Vg Syr (j) Arm Eth, Eus
 Cyr .. add και τους ποδας 13, Arm^{edd} .. και τ̄ᾱς̄ χ̄. AB, Syr (h) ε̄ε̄]
 20 132, I 565, OL (dq) Syr (j) .. ο̄ν̄ **N**AB & c, OL (cg) Vg Bo

doors being shut in the place in which his *disciples* are gathering together, because of the fear of the *Jews*, came Jesus, he stood in their midst, said he to them, [The] *peace* to you. ²⁰ And when he had said this, he showed to them his hands and his side: but rejoiced the *disciples*, when they had seen the Lord. ²¹ Said he again to them, [The] *peace* to you: *according* as my Father sent me, I, I also send you. ²² But when he had said this, he breathed into their face, and said he to them, Take holy *spirit*. ²³ Those to whom ye will forgive their sins, they will be forgiven to them; those whose

Syr (h), Eus Cyr .. *et* OL (abefff) Syr (g) Arm Eth ⲁⲙⲁⲑⲏ(ⲧ
 132)ⲧ. the disc.] 20 57 132 .. add *αυτου* D 71 127, Eth ⲡⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲧ-
 ⲭⲟⲉⲓⲥ when-Lord] 20 (57) 132 .. om OL (a) .. *when-our Lord* Syr (g)
 Eth .. *and when saw him the d. they rejoiced* Syr (s)

²¹ ⲡⲉⲗ. said he] 132, OL (ce) Arm (Syr s) .. add ⲗⲉ 20, Syr (g) ..
 add *ουν* ⲛⲀⲖ &c, OL Vg Syr (jh), Eus .. pref *και* LOX, Bo Eth, Cyr
ⲟⲩ again] 20 57 132, ⲛⲀⲔⲖⲖⲟⲭ, OL (acegq) Vg Bo Arm, Eus Cyr ..
 om Bo (ⲛⲀⲔⲁⲓⲠⲛⲠⲢⲢ*) .. ⲟ ⲓⲥ *παλιν* AB &c, OL (bfff) Syr (h) .. *trs* to
 beginning Syr (s) .. ⲡ. ⲟ ⲓ 27 299 565, Syr (gj) (Eth) ⲛⲏⲧⲏ to
 you] 20 (57) 132, Syr (h) Eth .. *with you* Syr (gs) (Arm) ⲡⲁⲉⲓ-
(ⲁⲓ 132)ⲟⲧ my F.] 20 57 132, Syr (gs) Arm .. ⲟ ⲡ. ⲛⲀⲖ &c, Syr (h)
 Eth ⲗⲟⲟⲧ I also] 20 (57) 132 .. om Syr (g 14 s) ⲧⲭⲟⲟⲧ
 lit. I send] 20 57 132, ⲡⲉⲙⲡⲟⲱ, ⲁⲡⲟⲩⲧⲉⲗⲗⲟ ⲛⲉⲀⲖ &c .. ⲡⲉⲙⲡⲟⲱ ⲛ*, OL
 (c) Bo (ⲕⲉⲧ)

²² ⲡⲧⲉⲣⲉⲗ (ⲡⲗ 132)-ⲗⲉ but-this] 20 (57) 132 .. ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲩⲧⲟ (*these* Syr gs)
ⲉⲓⲡⲟⲱ ⲛⲀⲖ &c, OL (f) Bo Syr (gsjh) Arm Eth .. om OL (a) .. om *και* D,
 OL (bceffgq) Vg ⲁⲗⲏⲓⲗ (ⲕ 132)ⲉ-ⲗⲟ he-face] 20 (57) 132, Bo
(ⲗⲉⲛ) Syr (s) .. ⲉⲛⲉⲡⲟⲩⲧⲉⲗⲗⲟⲩⲟⲩⲟⲩ D, Syr (gj) Arm Eth .. ⲉⲛⲉⲡⲟⲩⲧⲉⲗⲗⲟⲩⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲀⲖ &c, Eus Chr Cyr Cyp

²³ ⲡⲉⲧⲉⲧⲏⲕⲁⲕⲁ those-forgive] 20 (57) 132 cit .. pref *and* Bo (ⲒⲠⲔ
ⲉⲑⲑⲁⲓⲠⲛⲠⲢⲢⲢ) ⲡⲉⲧⲏ. their sins] 20 57 132 cit, ⲧⲓⲱⲱ ⲛⲀ &c, OL
 (bcg) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Or Bas Cyr Novat .. ⲧⲓⲱⲱ B, OL
 (aef) Syr (gs), Cyp Eus ⲕⲉⲛⲁⲕⲁⲕⲁⲧ they-forgiven] 20 57 132 cit,
ⲁⲑⲉⲑⲏⲧⲉⲗⲗⲟⲩⲟⲩ ⲛ*, OL (a,deq) Am Syr (h) Arm Eth, Cyp (Novat) ..
ⲁⲑⲉⲑⲟⲩⲧⲁⲓ ⲛⲉⲀⲔⲖⲖⲟⲭ 1 13 19** 124, Chr .. ⲁⲑⲓⲟⲩⲧⲁⲓ (B) &c, OL (bc
 fg) Vg Bo Syr (j), Or Cyr^j Eus Bas Ps-Ath ⲡⲉⲧⲉⲧⲏⲕⲁⲕⲁⲩ. those-
 retain] 20 (57) 132 cit, Arm .. add ⲗⲉ ⲛ* .. pref *et* OL (bcg) Vg Bo
 Syr (gsjh) Arm ^{edd}, Cyp Novat .. *ye will shut against* Syr (s)

(sins) ye will retain, they will be retained. 44. ²⁴ But Thōmas, one out of the twelve, he who is wont to be called Didymos, was not being with them, when had come Jesus. ²⁵ Were saying therefore to him the other *disciples*, We saw the Lord. But he, said he to them, Unless I see the prints of the nails in his hands, and put (lit. cast) my finger upon the nail prints, and put my hand upon his side, I shall not *believe*. ²⁶ But after eight days were being within again the *disciples*, and Thōmas also with them: came Jesus, the doors being shut, he stood in their midst, said he to them, [The] *peace* to you. ²⁷ *Then* said he to Thōmas, Give (me) thy finger hither, and see my hands; and thy hand, and put it upon my side: and

ϑῶ in] 20 &c 57 .. *eis* D, OL (c), Hil .. om Bo (G₁) Syr (s) Eth περσ. his hands] 20 &c 57 .. om Bo (G₁) .. om αυτου Ν* αρω-
 ἡειῆῃ and-prints] om 132, Λ 69 235 472 33^{ev}, OL (e) Bo (G₁) Syr (j)
 .. trs after πλευραν αυτου D .. and put forth my finger into the places
 Syr (s) περσ̄ ἡ. the nail prints] 20 &c ε (57 ?) .. τον τυπον τ. ηλων
 Ν^cBD &c, Bo (τρπος) (Eth), Cyr Nonn .. τον τοπον τ. η. AI 47 56
 58 97**, OL (abcegq) Vg Syr (s, jh) Arm, Or Hil Amb Aug .. την
 χειραιν αυτου Ν* .. them Syr (g) τασις my hand] 20 &c ε (57),
 ΝAB &c .. μου τας χ. D, Bo (L^r) .. om μου ι, OL (ad) εχῶ περσπ.
 upon his side] 20 &c ε (57 ?) .. in [the] place which is in his side
 Syr (s)

²⁶ ε] 20 &c ε (57) .. και ΝAB &c ἡροοτ days] 20 &c ε (57)
 .. add on the first of the next sabbaths Syr (s) περπ̄. were-within]
 20 &c ε (57) .. were assembled in the house Syr (s) αμαθ(τ 132)τ.
 the d.] 20 (ε) 57, Ν I 56 58 69 122 124 472, OL (abce) Bo (ΝΑ*ΓΓ
 DEHPs) Syr (gsj) Arm .. περσ. his d. 132 α¹ε¹, ABCD &c, OL (fgq)
 Vg Bo Syr (g 36 h) Eth, Or Cyr αχει came] 20 &c (57), Bo ..
 ερχεται ΝAB &c .. add ουν D I 19** 29** 150^{ev} .. pref and Syr (g)
 Eth αφαρε. he stood] 20 &c 41 (57), Syr (g) .. pref και ΝAB &c, Bo
 πεχαα said he] 20 &c 41 (57), Bo .. pref και ΝAB &c, Bo (ΝD₂F₁^r)
 πατ to them] 20 &c 41 57, Λ^s 235 251 472 477, Bo Syr (gs) Eth ..
 om ΝAB &c, Arm πητῶ to you] 20 &c 41 57, Eth .. with you
 Syr (gs) Arm

²⁷ ειτ(ε¹)α] 20 &c 57 α¹ε¹, Syr (s) .. and Syr (g) πεκτ. thy f.]
 20 &c 57 α¹ε¹ .. add πητ to me Bo (D₁^{*}) .. add and cast Arm αρω
 and] 20 &c (57) α¹ε¹ .. om Bo (Ν) τεκσις thy hand] 20 &c 57 α¹ε¹,

ἡ̅π̅τ̅ε̅ψ̅ω̅πε̅ ἡ̅α̅π̅ισ̅τ̅ο̅ς̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅ ἡ̅π̅ισ̅τ̅ο̅ς̅. ²⁸ ἀ̅ψ̅ο̅σ̅ω̅ψ̅ῶ̅
 ἡ̅σ̅ι̅θ̅ω̅μ̅ε̅α̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅ψ̅ ἡ̅α̅ψ̅. ἄ̅ε̅ π̅α̅ρ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ἀ̅δ̅ω̅ π̅α̅π̅ο̅υ̅τ̅ε̅.
²⁹ π̅ε̅χ̅α̅ψ̅ ἡ̅σ̅η̅ῶ̅. ἄ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἄ̅ε̅ ἀ̅κ̅η̅α̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ι̅ ἀ̅κ̅η̅σ̅τ̅ε̅τ̅ε̅.
 ἡ̅α̅ε̅ι̅α̅τ̅ο̅ς̅ ἡ̅π̅ε̅τ̅ε̅ῶ̅π̅ο̅υ̅η̅α̅ς̅ ἀ̅θ̅η̅σ̅τ̅ε̅τ̅ε̅. ³⁰ ἀ̅ψ̅ῶ̅ ρ̅ε̅ν̅
 κ̅ε̅μ̅ε̅δ̅ε̅μ̅ ἄ̅ε̅ ε̅μ̅α̅ψ̅ω̅ο̅ς̅ ἡ̅σ̅η̅ῶ̅ ἡ̅π̅ε̅μ̅ε̅τ̅ο̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ε̅ψ̅
 μ̅α̅θ̅ῶ̅η̅τ̅η̅ς̅. ἡ̅α̅ι̅ ε̅π̅ε̅σ̅ε̅η̅ρ̅ ἀ̅η̅ ε̅π̅ε̅ι̅χ̅ω̅ω̅ε̅. ³¹ ἡ̅τ̅α̅ς̅ε̅ρ̅
 ἡ̅α̅ι̅ ἄ̅ε̅. ἄ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ε̅π̅ισ̅τ̅ε̅τ̅ε̅. ἄ̅ε̅ ἰ̅ς̅ π̅ε̅χ̅ῶ̅ π̅ψ̅η̅ρ̅ε̅
 ἡ̅π̅η̅ο̅υ̅τ̅ε̅ π̅ε̅. ἀ̅δ̅ω̅ ἄ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅α̅τ̅ε̅τ̅ῆ̅π̅ισ̅τ̅ε̅τ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ἡ̅α̅ι̅
 ἡ̅ο̅υ̅τ̅ῶ̅η̅ρ̅ ἡ̅α̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ ρ̅ῶ̅ π̅ε̅ψ̅ρ̅α̅η̅.

XXI. ῶ̅ε̅. ῶ̅η̅ῶ̅ ἡ̅α̅ι̅ ἀ̅ ἰ̅ς̅ ο̅θ̅ο̅η̅α̅ρ̅ῶ̅ ε̅π̅ε̅ψ̅μ̅α̅θ̅ῶ̅η̅-

²⁸ 20 § 41 § 132 a¹ § ²⁹ 20 (ε) (41 §) 132 a¹ § ε¹ ἄ̅ε̅ ε̅β̅.] ἄ̅ε̅.
 132 ἡ̅α̅ε̅ι̅α̅.] ἡ̅α̅ι̅α̅. (ε) 41 132 ἡ̅ε̅τ̅ε̅ῶ̅.] ἡ̅ε̅τ̅ε̅. 132 ³⁰ (20) (ε)
 (41 §) 132 a¹ § ε¹ § ἡ̅π̅ε̅μ̅ε̅τ̅ο̅] ἡ̅π̅ε̅μ̅ε̅τ̅ο̅ 132 ε̅π̅ε̅σ̅ε̅η̅ρ̅] a¹.. ἡ̅π̅ε̅.
 ε̅ & c 41 ε̅π̅ε̅ι̅.] a¹ ε̅π̅ε̅ι̅.. ε̅π̅η̅. 132 ³¹ (41 §) (43) (91) 132 a¹ § ε¹
 ἡ̅τ̅α̅ς̅] ε̅π̅τ̅. ε̅π̅τ̅. ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ε̅] a¹.. -τ̅ἡ̅α̅ 91 & c

¹ (43 §) 91 § 132 § ῶ̅η̅ῶ̅ 132

Bo (H) .. pref *give it* Bo .. pref *φερε* NAB & c ἡ̅ψ̅ω̅πε̅ *become*
 20 & c a¹ (ε¹), Syr (gsh) Arm Eth .. *ισθι* D, *esse* OL Vg Bo (ερ)
 ἡ̅α̅η̅. *faithless*] 20 & c (57) a¹ .. *lacking in faith* Syr (s) ἀ̅λ̅λ̅α̅ & c
 but & c] om Bo (A*) Syr (s) ἡ̅π̅ισ̅τ̅. *believing*] 20 .. ῶ̅(ερ 132)η̅.
be believing 41 132 a¹

²⁸ ἀ̅ψ̅ο̅σ̅. *ans.*] NBC* DGLX al 10, OL Vg Bo Arm, Cyr Cyp ..
 om Syr (s) .. pref *και* A & c, OL (q) Syr (gjh) Eth .. add ἄ̅ε̅ Bo (ΓRD
 ES) π̅ε̅χ̅. *said he*] Bo (N fr) Syr (s) .. pref *και* NAB & c ἡ̅α̅ψ̅
to him] Bo (NΓRDEF¹PS fr) Syr (gsh) .. om 440, OL (em) Bo .. add
tu es OL (ac)

²⁹ π̅ε̅χ̅. *said he*] 20 & c, π̅ε̅χ̅ε̅ Bo .. *λεγει* AB & c, Syr (g) .. add ἄ̅ε̅
 41, ε̅π̅. N* 13 69 346, *λεγει δε* N^c, *et ait* OL (e) Eth ἡ̅σ̅η̅ῶ̅ *Jesus*] 20
 41 ε¹ .. pref ἡ̅α̅ψ̅ *to him* 132 a¹, NAB & c, Bo Syr (g) ε̅β̅ο̅λ̅ ἄ̅ε̅
because that] 20 & c (41) .. *οτι* NAB & c, Bo (Arm) .. *now that* Syr
 (gs) ἀ̅κ̅η̅α̅ς̅ *thou sawest*] 20 & c 41 .. *αἰξοος* *I said* ε¹ ε̅ρ̅ο̅ι̅
me] 20 & c 41, NABCD & c, OL Am Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr
 Cyp .. add *θωμα* al, Vg^{cl}em .. ἡ̅α̅κ̅ *to thee* ε¹ ἀ̅κ̅η̅σ̅τ̅. *thou b.*] 20 & c
 41 .. pref *και* N*, OL (gq) Bo (CD₁ENO) Arm .. add *me* Syr (s) Eth
 ἡ̅α̅ς̅ *saw*] 20 & c (41), Bo .. *ιδοντες* N^c AB & c .. add *με* N* 19** 60^{ev},
 Syr (gsjh) ἀ̅θ̅η̅σ̅τ̅. *they b.*] 20 & c (41) .. *και* (om A) *πιστευσαντες*
 N(A)B & c .. add *me* Syr (s)

της ριχῆ θάλασσα ἰτιβερίας. ἰταγοτοηρῆ δε εβολ
 ἰτειρε. ² πετσοοη ρι οτσοη πε ἰσισιωη πετρος
 εἰθ ωεεας. πετεψαδωοττε εροϋ γε διαδωος. ατω
 παθαναη πε εβολ ρῆ τκαηα ἰτγαλιλαια. εἰθ
 ἰψηρε ἰζεβεδαιος. ατω κεςπατ εβολ ρῆ πεϋ-
 εαθοντης. ³ πεχαϋ πατ ἰσισιωη πετρος. γε
 †ναβωκ εσеп τῆτ. πεχατ παϋ. γε τῆηητ ρωωη
 ηεεεακ. ατει εβολ αταλε επχοι. ατω εεποδσеп
 λαατ ρῆ τετση ηεεεατ. ⁴ ἰтере ρτοοτε δε
 ψωπε α ιε αδερατῆ ρι πεκρο. εεποδειεε ἰσι-
 εεαθοντης. γε ιε πε. ⁵ πεχαϋ σε πατ ἰσηε. γε
 ηψηρε ψηε. εη οση λαατ ἰτῆτ ἰτετητῆ.
 ατοσωψῆ παϋ. γε εεεον. ⁶ πεχαϋ πατ γε ανεμε
 εεπεψηε ἰσα οσηαε εεηχοι. ατω τετηαρε οτοη.

τιῆ.] διῆ. ρι εβολ] om ρι ² (41) (75) ρι 132 καηα] 41
 132 .. ρ. 75 ρι ³ (43) 75 ρι 132 § ⁴ (41) (43) 75 ρι 132
⁵ 41 § 43 75 ρι 132 ηψη.] 41 43 132 .. πεψη. 75 ρι οση] οσеп
 132 γε ε.] εε. ρι ⁶ (41 §) (43) 75 ρι 132 § at ἰτοοτ
 οσηαη] εοτ. ρι τετηαρε] 41 132 .. τετῆηα. 75 ρι οτοη] εοτ.
 75 ρι

ἰταγοτοηρ(om ρι)ῆ-τει(† 132)ρε he-thus] ρι 132 .. om 253^{ev},
 OL (a) Eth .. add to them Syr (s) δε] ρι 132 .. and Arm Eth

² ρι-πε together] 132 .. δε πε ρι οτσοη ρι (Bo D₂F₁^r) .. when
 they were assembled all of them together Syr (s) πετρ.] ρι 132 ..
 Kephā Syr (gs) πετε-διδ. he-Didymos] (41 ?) ρι 132 .. om Syr
 (s) ατω-ϣ(κ 132)αλ. and-Galil.] 75 &c .. om Bo (A*) πε εῆ.
 the-out] 75 &c .. os ην απο D, OL (bcfg) Vg ἡ(πε 75)ψ. ἰζεβε-
 δαι(δε 132)ος the sons of Z.] 75 &c, NDE 157 184^{ev} 185^{ev} al 10,
 OL Vg Syr (gsj) Arm Eth, Chr .. οι τ. ζ. υιοι C .. οι τ. ζ. AB &c, Syr
 (h), Cyr κεςπατ two other] 75 &c .. om other Bo (QV) .. two others
 Syr (s) πεϋεαθ(τ 132)τ. his d.] 75 &c, Arm^{edd} Eth .. the disc.
 Syr (s) Arm

³ πατ to them] 75 &c .. τουτοις D πετρ.] 75 &c .. K. Syr (g) ..
 om Syr (s) παϋ to him] 75 &c .. add εκεινοι X ρωωη we also]
 75 &c .. trs after σοι OL (e) .. om 1 ατει they went] 75 ρι,
 BCD &c, OL (aeq) Arm, Cyr .. add δε 132 .. add ουν NGLXΠ² 157

his *disciples* at (lit. upon) the sea of Tiberias: but he manifested himself thus. ² Were being together Simōn Petros and Thōmas, he who is wont to be called Didymos, and Nathanaēl, the (one) out of the Kana of [the] Galilaia, and the sons of Zebedaios, and two other out of his disciples. ³ Said he to them Simōn Petros, I shall go to catch fish. Said they to him, We come also with thee. They came out, they went up into the ship; and they caught not any in that night. ⁴ But when morning had happened, Jesus stood on the shore: knew not the *disciples* that it is Jesus. ⁵ Said he therefore to them Jesus, Young children, have ye any fish? They answered to him, Nay. ⁶ Said he to them, Bring the net on (the) right (side) of the ship, and ye will find some. But they, said they, We

al .. pref *καὶ* AP, OL (bcfg) Vg Bo Syr (gsjh) Eth *εἰς* into the ship] 75 &c, **NBC*DLXΔ** 1 33 69 565, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth .. add *εὐθὺς* A &c, Syr (h), Cyr *ἔν* in] 43 &c .. om L, OL (abce) Vg

⁴ *ἦν* when-happened] (43) &c, **NC²D** &c, OL Vg, Cyr .. *γινόμενον*. ABC*EL al 10 *ἔσπερον* morning] (43) &c, **N*** 22 69 122 124 565 150^{ev} al 10, OL (ace) Vg ^{clem} Bo Syr (g) Arm Eth .. add *ἤδη* **N^c** &c, OL (bfg) Am Syr (h) *καὶ*] 43 &c .. om G .. and Syr (s) Eth *καὶ* Jesus stood] 75 &c .. came Jesus, he stood Syr (s) *ἔσπερον*] 43 &c, Bo, *ἐπὶ* **NADLMUX** 33 al, Clem .. *εἰς* BC &c (OL Vg) Bo (QV) *ἠγνοῦν*. knew not] 43 132 .. add *καὶ* 41 75 91, Syr (h) .. *οὐ μὲντοι* ἡδ. (*εἶπεν*) **NAB** &c, Bo .. and Syr (gs) *ἠμαρ* (τ 132) τ. the disc.] 41 &c, Bo (ACD₂GHT 18) .. *ἡ* **περὶ** his d. 43, 69, OL (f) Bo (**NBD₁ENOPQSV**) Syr (sj) Eth

⁵ *καὶ* therefore] 75, **NAB** &c, Bo (ACGHT 18) .. *καὶ* 41? 43 132 .. and Syr (g) Eth .. om C³U 33 106 599 al 15, OL (ae) Bo Syr (g 40 sj) Arm, Cyr .. *καὶ* on 91 *ἠρεσεν* Jesus] om OL (a) Syr (s) *ἀπο-στωμα* they ans.] *they say* Syr (s) (Eth) .. add and say to him Arm *ἠρεσεν* to him] om Bo (A*QV) .. to him and say Arm ^{cdd}

⁶ *περὶ* n. said-them] 41 &c 43, 47^{ev}, OL (g) .. *λεγει* αυτ. **N*** ^{cb} 239, OL (bc) Vg Bo Syr (gsj) Arm .. pref and Bo (**N**) Eth .. add Jesus Eth .. ο δε ειπεν αυτοις **N^{ca}ABCD** &c, OL (aefq) Syr (h), Cyr .. ο δε ἦν ε. a. X *ἠνεμε* bring] 41 (43) 132 .. *περὶ* (h 75) *καὶ* cast 75 91, Bo, *βαλετε* **NAB** &c, *βαλε* Λ*, *mitte* OL (e) *περὶ* (h 75 91) the net] 41 &c .. om το 69 .. your net Syr (gs) Eth *ἀπο* and 10] 41 &c .. om Bo

ἰτοοσ̄ δε πεχαδ̄ γε ανῡπ̄ρισε ἰτεσ̄υν τηρ̄ς. ε̄-
 π̄π̄σεν λααδ̄. εχ̄ε̄ πεκραν̄ δε τ̄π̄ναποχ̄. ᾱνοχ̄
 σε ᾱτω ε̄ποδεσ̄σε̄σοε̄ ε̄σοκ̄ ε̄δρᾱ ε̄βολ̄ ρ̄π̄ τᾱσε
 ἰπ̄τ̄τ̄. ⁷ πεχαδ̄ σε ε̄πετροс ἰσ̄π̄ελαθ̄νηс. е̄πε-
 ρε̄σεω̄т̄ε̄. γε π̄χοε̄ιс πε. с̄ῑεω̄н̄ се петрос ἰτε-
 νε̄с̄кн̄ τ̄ар̄ ка̄ρη̄т̄ пе. ᾱτω ᾱс̄σο̄с̄ ε̄θᾱλαс̄са.
⁸ ἰκε̄ε̄λαθ̄νηс̄ δε ᾱδεῑ ρ̄ῑ π̄χο̄ι. πε̄σο̄τη̄τ̄ τ̄ар̄ а̄п̄
 пе̄ ε̄βολ̄ ε̄πε̄κρο̄. ᾱλλᾱ ἰ̄ᾱс̄η̄т̄ ε̄ε̄ᾱде̄ ε̄с̄ω̄к̄ ε̄-
 πε̄с̄η̄не̄ ἰ̄п̄т̄т̄. ⁹ ἰ̄τε̄ρο̄с̄ε̄ο̄о̄не̄ се̄ е̄πε̄κρο̄. ᾱс̄η̄а̄д̄
 ε̄с̄ц̄а̄ρ̄. е̄ре̄ о̄т̄т̄т̄ ρ̄ῑс̄ω̄с̄. ᾱτω̄ о̄то̄е̄ӣк̄ е̄с̄кн̄ е̄δρᾱι.

ἰτεσ̄.] ρεπ̄. 75 σ̄π̄σ̄.] σε̄ε̄с̄. 75 τᾱσε] 75 .. -с̄η̄ 41 91 ?
 132 ⁷ (41) (43) 75 (91) 132 (4¹) λᾱθ̄н̄.] λᾱθ̄с̄. 132 ἰ̄τε̄ρε̄с̄]
 75 4¹ .. -р̄с̄ 132 е̄πε̄н̄ε̄д̄т̄ηс̄] е̄п̄п̄ε̄д̄ηс̄ 132 ⁸ 43 (75) 91 132
 (4¹) пе̄] 43 91 4¹ .. om 75 132 ⁹ 43 75 91 § 132 (4¹ §)

(qv) ἰτοοσ̄-т̄п̄(τεп̄ 75)папох̄(οσ̄х̄ 41)с̄ but-it] (41 ?) &c, N^{ca},
 OL (g) Eth .. om N^{*} A B &c, Bo ε̄π̄π̄σεν(σ̄π̄ 41 132) we caught
 not] 41 132 .. pref ᾱτω̄ and 75 91 σε̄ therefore] 41 &c, N^c &c .. om
 OL (ae) Arm .. δε̄ 132, N^{*} D, Bo .. and Syr (gj) Eth .. and when they
 had cast as he said to them they sought to take up the net into the ship
 Syr (s) ᾱτω̄ and 2^o] 41 &c, NAB &c .. om 132, Eth ε̄ποσ̄.
 they were not able] (41 ?) &c, Bo Syr (g, s) .. οῡκε̄τῑ ισ̄χυσᾱν A &c,
 OL (eq) .. οῡκε̄τῑ ισ̄χυο̄ν NBCDLΛΠ I 27 33 124 262 al, OL (ab
 cfg) Vg Syr (jh), Cyr ε̄σοκ̄ to draw it] (41) &c Bo, Π I 127
 157 254 482 489 565 .. trs ᾱυτο̄ ε̄λκ̄. NAB &c .. trs as above Syr (s)
 .. om ᾱυτο̄ Arm ε̄βολ̄ ρ̄π̄ lit. out of] 75 91 .. ἰ̄ for 132 .. απο̄
 NAB &c .. from the weight Syr (s) ἰ̄π̄(π̄ен̄ 75 132)т̄т̄ of
 the f.] 75 &c .. add which it contained Syr (gs) .. add which were
 caught Eth

⁷ σε̄ therefore] 91, NAB &c, Bo (o) .. om Bo Arm .. δε̄ 75 132,
 Bo (NBDNP) .. and Syr (g) Eth .. then said Syr (s) ε̄πε̄τρ̄. to P.]
 75 91 132 .. trs after ἰ̄с̄ NAB &c .. pref с̄ῑεω̄н̄ Bo (qv 18) .. to Keph̄a
 Syr (g) .. to Shem̄un Syr (s) е̄πε̄ре̄-ε̄ε̄ was loving] 132, NAB &c
 .. е̄τε̄ре̄ &c loveth 75 π̄χο̄е̄ӣс̄(п̄с̄ 75) пе̄ it is the Lord] 41 &c 91
 .. add η̄μω̄ν D, Syr (gs) Eth .. ἰ̄с̄ Bo (18) twice σε̄ therefore 2^o]

toiled all the night, we caught not any: but at (**εξαι**) thy name we shall cast it. They cast it therefore, and they were not able to draw it up from the abundance of the fishes. ⁷ Said he therefore to Petros the *disciple* whom Jesus was loving, It is the Lord. Simōn Petros therefore, when he had heard that it is the Lord, bound himself with his *garment*, for he was being naked; and he leapt into the *sea*. ⁸ But the other *disciples* came in the ship; for they were not being far from the shore, but (**α**) about two hundred cubits, drawing the net of the fishes. ⁹ When they had moored (the ships) therefore to the shore, they saw a fire, a fish being upon it, and a loaf

75 .. om Arm .. **αε** 132, Syr (g) .. *and* Eth **πετρ.**] 75 132 .. om Syr (gs) **αφωορῳ** he bound himself] 43 &c 4¹ .. *he girt his loins* Syr (gs) .. *he put on* Arm **αφῳ** (**ε** 75 91 132) **οσῳ** he leapt] 43 &c 4¹, **ηλλατο** D² .. *he fell* Syr (s) .. **εβαλεν εαυτ.** **ΝΑΒ** &c, Bo Arm (Eth) **εθ.** into the sea] 43 &c 91 4¹, Syr (g 36) .. *add that he might come to Jesus* Syr (g), *add and came* Syr (g 6) .. *add and was swimming and coming* Syr (s)

⁸ **ἰκευαθη** (**τ** 132) **τ.-χοι** (**ει** 43 4¹) but-ship] *trs and the rest of the d. were coming after shore* Syr (s) **αε**] *and-αε* Bo (**κ**) Arm **πχ.** the ship] 43 &c 75 4¹ .. *pref αλλω* **Ν** **αλλα-μαρε** but-cubits] om Syr (s) **ὑπη** two h.] 43 &c 75 4¹ .. *viginti* OL (a) **πευπε** (**η** 75 91 132) the net] Arm^{cdd} .. *the nets* Arm **ἡῦτῆτ** of the f.] 43 75 132 4¹ .. **χα ἡτ.** *under the fishes* 91 .. om Syr (s) .. *with the fishes* Eth

⁹ **ἡτεροτα.** when-moored] 43 &c 4¹ .. **ωσ-απεβησαν** **ΝΑΒ** &c .. **-επεβησαν** Λ 47^{ev} 184^{ev}, Cyr .. **-ανεβ.** **Ν*Η** 91, Syr (g) **σε** therefore] 75 4¹, **ΝΑΒ** &c, Bo (18) .. om Bo (CE₂GHT) Arm .. **αε** 43 &c, Bo (**ΝΑΒΔΕ₁ΝΟΡQSV**) .. *and* Syr (s) Eth **επεκρο** to the shore] 43 &c .. **εις την γην** **Ν*** &c .. **επι την γ.** **Ν^{ca}LX** **απαρ** they saw] 43 &c (4¹), **ειδαν** P, OL (bcfg) Vg Syr (g) Arm^{cdd} .. *pref they looked* Bo .. **βλεπουσιν** **ΝΑΒ** &c, OL (a^{eff}) Syr (h) Arm .. *were seeing* Arm^{cdd} .. *they found* Syr (s) Eth **εϋμαρ-ριχω** a fire-it] 43 &c 4¹ .. *a fire of coals and a fish upon (it)* Arm .. **ανθρακιαν κειμενην και οψαριον** **ΝΑΒ** &c, Syr (gh) .. *carbones incensos et piscem* OL (abcff) Eth .. *in front of Jesus coals of fire and the fish put on them* Syr (s) **ατω-εγραι** and-down] 43 &c (4¹), Syr (s) Eth .. **επικειμενον και αρτον** **ΝΑΒ** &c .. *and bread* Arm

¹⁰ πεχε ῑ παρ. же ашине евола ρ̄π̄ ῑτ̄β̄т ептатет̄и-
 σοποσ̄ теноσ̄. ¹¹ ацаλε σε̄ ῑσ̄ῑс̄ῑεωн петрос. аτω
 ацωк̄ а̄пешне епекро. ец̄μερ̄ ῑнос̄ ῑт̄β̄т. ес̄ε̄ире
 ῑше̄ т̄а̄е̄ῑοσ̄ ш̄о̄ε̄те. аτω ере̄ т̄ε̄ῑа̄шн̄ а̄ε̄ε̄а̄т. а̄п̄е
 пешне̄ п̄ωρ̄. ¹² πεχε ῑ παρ. же̄ а̄ε̄н̄е̄ῑт̄ῑ ῑт̄ε̄т̄ӣ-
 οσ̄ωε̄. а̄п̄е̄ λ̄а̄а̄т̄ ῑπ̄ε̄ε̄а̄θ̄ο̄н̄т̄ӣс̄ т̄ο̄λ̄ε̄а̄ е̄х̄н̄οσ̄ц̄.
 же̄ ῑт̄к̄ н̄ӣε̄. е̄т̄с̄ο̄ο̄т̄ӣ же̄ п̄х̄ο̄е̄ῑс̄ п̄е. ¹³ ац̄е̄ῑ ῑσ̄н̄с̄.
 ац̄х̄ӣ а̄п̄ο̄е̄ӣк̄. ац̄†̄ па̄р̄. аτω оӣ евола ρ̄ε̄ π̄т̄β̄т̄.
¹⁴ πᾱῑ δε̄ п̄е̄ п̄ε̄ε̄ρ̄ш̄ο̄ε̄ῑт̄ ῑс̄οп̄ ῑт̄а̄ ῑс̄ ο̄σ̄ο̄н̄ρ̄ц̄
 е̄п̄ε̄ц̄ε̄а̄θ̄ο̄н̄т̄ӣс̄. ῑт̄ε̄р̄ε̄ц̄т̄ω̄ο̄т̄ӣ е̄вола ρ̄π̄ п̄ε̄т̄ε̄ο̄ο̄т̄.
¹⁵ ῑт̄ε̄р̄ο̄т̄ο̄т̄ω̄ε̄ δε̄ п̄ε̄х̄а̄ц̄ ῑσ̄н̄с̄ ῑс̄ῑεωн̄ петрос.
 же̄ с̄ῑεωн̄ п̄ш̄н̄ре̄ ῑω̄ρ̄а̄н̄н̄с̄ κ̄ε̄ε̄ а̄ε̄ε̄ο̄ῑ е̄ρ̄ο̄с̄е̄

¹⁰ 43 75 91 132 (4¹) епта] 4¹.. ῑт̄а̄ 43 &c ¹¹ 43 75 91 132
 (4¹) ш̄п̄е] 43 132.. ш̄п̄н̄ 75 91 т̄β̄т̄] 43 75.. т̄ε̄β̄т̄ 91 132
 т̄а̄е̄ῑοσ̄] 43.. т̄а̄ῑοσ̄ 75 &c т̄е̄ῑ] † 132 пешне 2⁰] 43.. -ш̄п̄н̄ 91..
 п̄ш̄п̄н̄ 75 132 ¹² 43 75 (91) 132 (4¹ §) а̄ε̄н̄е̄ῑт̄ӣ] 43.. -н̄ӣ- 75
 91 132 ¹³ 43 75 (91) 132 ¹⁴ 43 (75) 91 132 ¹⁵ (κ) 43 91 §
 132 § 13¹

¹⁰ πεχε said] 43 &c (4¹).. pref and Syr (g) Eth ε̄β̄. ρ̄π̄ out of]
 75 91 (4¹), Bo, εκ DL.. ε̄β̄. ῑ 43 132, απο NABC &c

¹¹ σε̄ therefore] 43 &c 4¹, NBCLXΠ² 1 22 33 565 al 3, Bo Syr
 (jh), Cyr.. om AD &c, OL (abeffg) Vg Arm.. tunc OL (c).. and
 Syr (gs) Eth.. add επ̄χο̄ῑ into the ship 132 π̄ε̄т̄р̄.] 43 &c (4¹)..
 Keph̄a Syr (g).. om Syr (s) а̄т̄ω̄ and 1⁰] 43 &c.. om Bo (BΔ₁ṚQV)
 е̄п̄е̄(om 132)κ̄ρ̄ο̄ to the shore] 43 &c, εῑс̄ τ̄. γ. NABC LPXΔΠ 33 42
 78 239 299 482 489 251^{ev}.. επῑ τ̄ην̄ γ. D 1 69 124 127 299 al, Bo
 (ε̄х̄ε̄п̄).. επῑ τ̄η̄с̄ γ. E &c, Bo (BT) ρ̄ῑх̄ε̄п̄ е̄ц̄μ̄ε̄ρ̄-т̄β̄т̄ full-fish]
 43 &c.. and they found in it fishes great Syr (s) ῑнос̄ great] 43
 &c, ADGLXΔ 1 33 565 253^{ev}, OL (abfffg) Vg Arm.. trs after ῑχ̄θ̄.
 NABC &c, OL (c) Syr (gs) Eth, Cyr а̄ш̄н̄ abundance] 75 91,
 NAB &c.. add ῑт̄β̄т̄ of fish 43 132.. all this weight Syr (gs) а̄п̄е̄
 not] 43 &c.. pref and Arm

¹² ῑс̄] 43 &c 91.. add ο̄т̄н̄ Bo (B).. pref and Syr (g) Eth а̄п̄е̄
 λ̄. none] 43 &c 91, BC, Bo (B).. add δε̄ NAD &c, OL (bceff
 tamen, autem) Bo Syr (gjh), Cyr.. καῑ OL (ag) Vg Syr (s) Arm Eth,
 Chr ῑπ̄ε̄ (ῑп̄ε̄ 75)ᾱа̄θ̄н̄(τ̄ 132)т̄. of the d.] 43 &c (91 ?), Syr (gh)
 .. of his d. Bo Syr (s) Eth ῑт̄к̄(τ̄ 132) н̄. who-thou] 43 &c, Syr (h)

laid down. ¹⁰ Said Jesus to them, Bring out of the fish which ye caught now. ¹¹ Went up therefore Simōn Petros, and he drew the net to the shore, full of great fish, making (an) hundred (and) fifty-three; and (yet), there being this abundance, the net was not rent. ¹² Said Jesus to them, Come and eat. None of the *disciples dared* to ask him, Who art thou? knowing that it is the Lord. ¹³ Came Jesus, he took the loaf, he gave to them, and also out of the fish. ¹⁴ But this is the third time which Jesus manifested himself to his *disciples*, when he had risen out of those who are dead. ¹⁵ But when they had eaten, said he Jesus to Simōn Petros, Simōn, the son

Arm Eth .. *who it is* Syr (gs) εἶς.-πε knowing-Lord] 43 &c (91?)
 .. om Bo (Γ^rΔ₂S) .. *believing* &c Syr (s) πᾶσις the Lord] 43 &c ..
 our Lord Syr (g) Eth .. *he* Syr (s)

¹³ αἴει came] 43 &c, **NBCDLX** 1 22 33 91 565 al 10, OL (abe)
 Arm .. add οὐν A &c, OL (fff) Bo Syr (h) .. *et venit* OL (g) Vg Syr (j)
 Eth .. *tunc v. (c)* .. δε Syr (g) *drew near* .. om Syr (s) αἴει-τῆτ he
 took-the fish] 43 &c (91?) .. *and he took bread and fishes (fish g³⁷) and
 gave to them* Syr (g) .. *and took Jesus bread and fish* Syr (s) αἴει
 he gave] 43 &c, Bo (T) .. και διδωσιν **NAB** &c, Bo .. ευχαριστησας
 εδωκεν D^{gr}, *et benedicens dedit* OL (df) Syr (h) .. *benedixit et dedit* OL
 (g), *and gave thanks and gave* Syr (j) .. *and blessed over them and gave
 to them* Syr (s) πῆτ the fish] 43 &c 91 .. *the fishes* Bo (D₁ENOPS)
 Arm^{cdd} .. *the fish also* Bo (D₂F₁T)

¹⁴ ε] 43 &c 75, **NGLX** 33, Bo Syr (j) .. om ABCD &c, OL Vg
 Bo (T) Syr (gsh) Arm, Cyr .. *and* Eth πᾶς. the third] 43 &c 75,
 Bo Syr (gs) Arm Eth .. pref ηδη **NAB** &c ιε] 43 &c 75 .. trs after
 μαθ. L .. om S 234 OL (ff) οἱ αὐτοῦ man. himself] 43 &c 75, Bo ..
 εφ. εαυτ. X 71 346 evgg, OL (abce) Syr (g) .. εφανερωθη **NAB** &c,
 OL (fff) Vg Syr (sh) Arm Eth περ(πε 132)μαθη(τ 132)τ. his
 disc.] 43 &c 75, D &c, OL (bcf) Vg^{clm} Bo Syr (gsjh) Arm^{cdd} Eth,
 Cyr .. om αυτου **NABCL** 1 22 33 53 122 157 489, OL (aeff) Am
 Fu Arm

¹⁵ ἡμερον(13¹ .. om οτ 43 &c)ωα when-eaten] 43 &c .. ηριστη-
 σεν K ε] 43 &c, Syr (g) .. οὐν **NAB** &c .. *and* Syr (s) Arm Eth
 ἡσικ Jesus] 43 132 131, D, OL (ac) Bo Syr (gjh) Eth, Chr .. trs after
 πετρ. 91, **NAB** &c, Arm .. om S 234 249 251 569 575 al 7, Aug
 πετρ.] 43 &c .. *Kepha* Syr (g) .. om Syr (s) ἡω. of I.] k &c,

παλ. πεχαϋ παϋ. χε σε πχοεις ἵτοκ πετσοοϋῆ χε
 †εεε ἄεεοκ. πεχαϋ παϋ. χε εοονε ἱναρτειβ.
¹⁶ πεχαϋ οη παϋ ἄπεεερσπснаτ. χε сееωη πϋнре
 ἱωραηηне κее ἄεεοι. πεχαϋ παϋ. χε се πχοεις.
 ἵτοκ πετσοοϋῆ χε †εεε ἄεεοκ. πεχαϋ παϋ. χε
 εοονε ἱнаесоот. ¹⁷ πεχαϋ παϋ ἄπεεερϋоелῆт
 ἱсоп. χε сееωη πϋнре ἱωραηηне κее ἄεεοι.
 аϋλδπεг ἱσпетрос. χε аϋχοос παϋ ἄπεεερ-
 ϋоелῆт ἱсоп. χε κее ἄεεοι. аδω πεχαϋ παϋ. χε
 πχοεις ексоотῆ ἵтоκ ἱρωῆ ηεε. ἵтоκ етсоотῆ
 χε †εεε ἄεεοκ. πεχε ῑс παϋ. χε εοονε ἱнаесоот.

πεтс.] 43 13¹ .. etc. † 91 132 ¹⁶ (†) (20) (43) 91 132 (13¹)
 сῆ] † 91 .. сеп 132 .. соп 43 13¹ πεтс.] 20 132 .. etc. 91 ¹⁷ (†)
 20 (91) 132 13¹

N^aBC*DL, OL (abdeffg) Vg Bo, Nonn .. *ιωνα* A &c, OL (c) Syr
 (gsjh) Eth, Bas Chr Cyr Thdrt .. om N* .. *Jonan* Syr (s) (Arm)
 ε(† 91 13¹ .. π 43 132) ροϋε η(εη 91) αι more than these] om 1 22
 565, OL (abceff) Syr (s) παϋ to him 1^o] † 91, NAB &c .. om 43
 132 13¹ πχ. Lord] † &c .. *my Lord* Syr (gs) ἵτοκ-ἄεεοκ
 thou-thee] † &c .. om OL (ae) Syr (s) .. pref *and* Arm παϋ to
 him 2^o] † &c .. add ο ἰς DU 19*, Syr g (6) Eth ρ(ερ 91 132) ιειῆ
 lambs] NAB &c, OL (fff g) Vg Syr (gsh) Arm Eth, Bas Cyr .. *προ-*
βατα †, C*D 36^{ev}, OL (abcde), Chr

¹⁶ οη again] † &c 43 13¹ .. trs after *αυτω* AB &c, OL (affg) Vg
 Syr (gh), Bas Cyr .. trs before *λεγει* NC, OL (bf) Bo Syr (sj) Arm
 (Eth) .. om D, OL (ce) Syr (g 9) ἄπεεερ. the second time] † 43
 91 132 13¹, το δευτερον N^a 1 19** 565, Bo .. *δευτερον* AB &c, OL
 (ce) .. om N* 249, OL (abfffg) Vg Arm .. add ο κυριος D ἱωρ.
 of I.] † &c (43) 13¹, NBC*D, OL (abefffg) Vg Bo, Nonn .. *ιωνα*
 as above .. *ιωαννα* Bo (Δ₁^r) .. *ιωαννη* Bo (p^c) .. om φαιω. Bo (κ^r)
 ἄεεοι me] † &c .. add *much* Syr (s) σε yea] † &c .. om N*
 πχ. Lord] † &c .. *my Lord* Syr (gs) ἵτοκ-ἄεεοκ thou-thee] † &c
 20 .. om OL (a) Syr (s) .. Syr (h) has the other word for *love* .. pref *and*
 Arm παϋ to him 3^o] 20 &c .. add ο ἰς Λ Π² 124 219 239 262 299 565
 47^{ev}, Syr (gh) .. add further *ει αγαπας με και φιλεις με* 565, Syr (h) ..

of Iōhannēs, thou lovest me more than these. Said he to him, Yea, Lord; thou art he who knoweth that I love thee. Said he to him, Feed my lambs. ¹⁶Said he again to him the second time, Simōn, the son of Iōhannēs, thou lovest me. Said he to him, Yea, Lord; thou art he who knoweth that I love thee. Said he to him, Feed my sheep. ¹⁷Said he to him the third time, Simōn, the son of Iōhannēs, thou lovest me. Was *grieved* Petros, that he said to him the third time, Thou lovest me; and said he to him, Lord, thou indeed art knowing all things; thou art he who knoweth that I love thee. Said Jesus to

add **οι** *again* Bo (Γ^rD₂EF₁OP_S) **παισων** my sheep] 20 &c 13^l, Bo, **προβατα** **NA**D &c, *oves* OL (aceff) Syr (g) Arm, Bas Cyr.. **προβατια** BC 19, *oviculas* OL (b) Eth, *agnos* OL (g) Vg.. *my ewes* Syr (s)

¹⁷ **πεξ.** said he 1^o] 20 &c 91.. *pref again* Syr (s) **παρ** to him 1^o] 20 &c 91.. *add again* Bo.. *add Jesus* Syr (g 9 s).. *add further again* Syr g (4) **αυπερ(μερ 132)υ.** **π.** the-time] 20 &c 91, Bo Arm.. **το τριτον** **NA**B &c.. *om* Syr (s).. *om* **το** C **ειωπι-αυοι** S.-me] 20 &c.. *om* Syr (g 9) **πρω.** of I.] 20 &c, **NBC***D, OL (abeffg) Vg Bo, Nonn.. *ιωνα* as above **αυλαπει** (*om ει κ .. 1 132*) was *grieved*] (κ) &c, **N**^o &c, Syr (s).. *add δε* **N***^o, Bo (BΓ^rDEF₁PS).. *pref et* OL (m) Syr (gj), Amb **πετρ.**] κ &c.. *K.* Syr (g).. *Shemun* Syr (s) **παρ** to him 2^o] κ &c.. *add Jesus* Syr (s) **ξε-αυοι** thou-me] κ &c.. *thus* Syr (s) **αυω** and] κ &c, **NBCD** &c, OL (cefffgm) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth.. *om* A, OL (ab) Am Bo (Δ₁^r) Syr (s) **πεξ.** said he 2^o] κ &c, **ειπεν** BC &c, OL (ffm) Vg^{cl}em Syr (jh), Cyr.. **λεγει** **NA**DX 1 33 565, OL (bfg) Am, *ait* (ace).. *add Shemun* Syr (s) **παρ** to him 3^o] 20 &c.. *om* B 249 **πξ.** Lord] 20 &c.. *my Lord* Bo (E₁^c) Syr (g).. *om* Syr (s) **εκς.** thou-art kn.] κ 132.. **κς.** *thou knowest* 20 13^l.. *trs after παντα συ* **NA**B &c **πτ.** thou 1^o] κ, A &c, OL (f) Vg Syr (j) Eth, Bas.. *trs after παντα* **NBC***D 33, OL (aeffm) Syr (g, s, h), Amb.. *trs before ετς.* Bo (Arm) Eth.. *om* 20 &c, OL (cg) Bo (Δ₁^r).. *om παν. συ οιδας* Syr (g 9) **πτοκ** thou 2^o] κ &c.. *pref and* Arm **ξε** **†** **με** that I love] κ &c.. *pref and* Arm.. *trs before thou kn.* Syr (s) **πεξε** said] κ &c.. *pref and* Syr (s) **ιϛ**] κ &c, ABC &c, OL (f) Syr (gjh) Arm, Bas Cyr.. *om* **ND** 1 33 120 565, OL Vg Bo Syr (s) Eth **παις.** my sheep] 20 &c, **προβατα** **ND** &c 1 33 &c, Cyr, *oves* OL (abcdefffg) Vg Syr (s) Arm Eth..

18 ραεινι ραεινι †χω †ειος πακ. †ε †ειπεοτοειϣ
 енеко ишнре шне. нешакееор̄ пе ит̄βωκ
 епма ет̄κотащ̄. ρотап †е екшан̄ρ̄λ̄λο
 κнапер̄ϣ̄ некσ̄ιχ̄ евол. ите кеота еор̄κ. ӣϣ̄-
 χит̄κ̄ епма етен̄κотащ̄ ап. 19 итаϣ̄же паг
 †е еϣнемапе. †е ρ̄и аш †ειος еϣна†еοοτ̄ †е-
 πноτ̄те. итереϣ̄же паг †е пезаϣ̄ паϣ̄. †е отаρ̄κ̄
 ӣσωι. 20 аϣ̄κтоϣ̄ ӣσ̄петрос. аϣ̄наδ̄ епмаа̄онтис
 епере ӣс̄ †е †ειος еϣοτ̄ηρ̄ ӣσωϣ̄. паг ептаϣ̄-
 нох̄ϣ̄ ρ̄ᾱε̄ пап̄п̄нон̄ ех̄ӣ т̄εεσ̄онт̄ ӣӣс̄. еϣ̄χω †е-
 †еос̄ паϣ̄. †е п̄χοε̄ис̄ ӣε̄ε̄ петнапараδ̄ιγ̄αοτ̄ †е-
 †еок. 21 итере петрос †е паδ̄ епаг. пезаϣ̄

18 20 § (104) (13¹ §) †ειος πακ] †ειок 13¹ енеко] 20 13¹..
 еко 132 пезак] 20..шак Во..пак Во (F₁^r)..пекна 132 ет̄κ̄]
 20..етек 132 ρ̄ρ̄.] еρρ̄ 132 19 20 § and at †еοοτ̄ 104 132
 (13¹ §) итереϣ̄] -ρϣ̄ 132 20 20 § 104 § 132 (13¹) †аа̄он̄.]
 -οτ̄. 132 епере] пере 104 паг еп.] 20..паг ӣ 104..пн 132
 петна] 20 104..птна 132 21 20 § (104) 132

προβατια ABC, Amb .. αρνια Λ, agnos Vg^{edd} Bo (Δ₁^r) .. my ewes
 Syr (gh)

18 ραει. 20] 20 13¹..om Syr (s) †ε] 20..and Syr (s) Arm
 κнапер(пр 13¹)ϣ̄-ӣте thou-and] 20 132 (13¹)..om OL (e), Chr ..
 thou wilt lift up &c Syr (s) Arm ? некσ̄. thy h.] 20 132 (13¹)..
 τ. χειρα σου Ν* Bo (Δ₁^r) Syr (j) ..om thy Bo (G₂) Syr (g 9) кеота
 another] 20 132 (13¹), ABC* &c, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. αλλοι
 Ν*^cC²DΠ 1 19 22 33 565, Syr (gj) Arm, Cyr Nonn ..om κε Bo
 (G₂^v) †еор̄κ̄ bind thee 20] 20 104 132 (13¹), Bo, ΝBC² .. trs σε ζωσ.
 AD &c, OL Vg, Chr ӣϣ̄χит̄κ̄ and take thee] 20 104 132 13¹..
 οισει Ν*AB &c, Bo .. αποισουσι Ν^cΠ 1 19 22 565, οισουσι C² 33,
 Bo (ACGHNO) Syr (j) Arm .. απαγουσι D, ducent (d) .. and thrust thee
 Syr (s) -χит̄κ̄] Ν^cAD 1 565, OL (acff) Bo Syr (jh) Eth, Cyr ..
 om σε B &c, Arm епма to the place &c 20] 20 104 132 (13¹)
 ..οσα Ν*

19 итаϣ̄же he said] 20 &c, ειπεν ΝAB &c .. ελεγεν 1, Chr паг
 this] 20 &c 13¹..ταυτα D, Chr †ε 1^o] 20 &c 13¹..om 69, Bo

him, Feed my sheep. ¹⁸ *Verily, verily*, I say to thee, that at the time (in) which thou wast being young [child], thou wast wont to bind thyself and go to the place which thou wishest: but *whenever* thou shouldst become old, thou wilt spread thy hands out, and another (will) bind thee and take thee to the place which thou wishest not. ¹⁹ But he said this, *signifying* in what death he will be glorifying God: but when he had said this, said he to him, Follow me. ²⁰ Turned Petros, he saw the *disciple*, whom Jesus was loving, following him, this (one) who reclined in the *supper* upon the breast of Jesus, saying to him, Lord, who is he who will *deliver* thee up? ²¹ When Petros therefore had seen this (one), said he to Jesus, Lord, but this (one) indeed (what) was (for him)?

(v*) Arm .. *and* Eth εϕη(σ 104)μαπε sign.] 20 &c .. om
Syr (s) εϕηαϕ. will be gl.] 20 &c 13¹ .. *Shemun will gl.*
Syr (s) ἄπι. God] 20 &c 13¹ .. *eum* OL (e) ρε 2⁰] 20
&c 13¹ .. και ΝΑΒ &c παϕ to him] 20 13² 13¹ .. om 104 .. to
Sh. Syr (s)

²⁰ ρϕκτοϕ turned] 20 13² 13¹ .. επιστρ. ABCΠ* 33 489*, OL
(bceg) Vg Arm .. add δε ΝD &c, OL (f) Bo Syr (h), Cæs Cyr Anast ..
et conversus OL (aff) .. ρϕσωϕ̄ ρε but looked 104 .. pref and
Syr (gj) Eth πετρ.] 20 &c 13¹ .. *Sh. K.* Syr (g) εϕοσ. π̄.
following him] 20 &c 13¹, Bo (G₂*K^rN^o) .. εϕμουϕι π̄σωϕ Bo (A^mG^r
Δ₁^rL^rS) .. ακολουθουντα Ν^a &c .. om Ν*, OL (ff) Bo ρ̄α π̄α. in
the s.] 20 &c .. om Arm τμεσθ. π̄. the breast of Jesus] 20 13²,
C vid, OL (af) Syr (g) .. τεϕμ. *his breast* 104, ΝΑΒ &c, Bo Syr (h)
παϕ to him] 20 &c, ΝCD 33, OL (ff) Bo Syr (j) Eth, Cyr .. om
AB* &c, OL Vg Syr (gh) Arm Eth, Or Chr π̄α. Lord] 20 &c ..
om C* 435 .. και G .. *my Lord* Syr (g)

²¹ πετρ.] 20 104 13², Arm Eth .. σ̄ιωπ π. Bo (D₂F₁^r) .. σ̄ιωπ
Bo (Δ₁^r), *Sh.* Syr (s) .. *Kēpha* Syr (g) σε therefore] 20, ΝBCD
33, OL (bcfffg) Vg Bo, Or Anast Cyr .. om A &c, Syr (gsj) Arm ..
ρε 104 13² .. *and* Eth επᾱι this] 20 104 .. εροϕ *him* 13² .. add
ακολουθουντα X, Syr (s) πεᾱ. said he] 20 104 13², ειπεν Ν, OL
(fg) Vg^{clem} Bo .. λεγει AB &c

ἡ̄ς. ἄε παροεις παι δε ἡ̄τοϋ νε. ²² πεχε
 ἰ̄ς παϋ. ἄε εἰσανοϋωϋ ετρεϋϋω ϋανϋει
 ἡ̄τῆ̄ νηε ἡ̄τοκ. οταρῆ̄ ἡ̄σω ἡ̄τοκ. ²³ ᾱ πει-
 ϋαχε σε ει εβολ ρῆ̄ νησνηϋ ἄε ἄπελαθῆ̄της
 ετῆ̄ελαϋ παεοϋ αν. ἡ̄τα ἰ̄ς ϋοοϋ παϋ αν.
 ἄε η̄ϋηαεοϋ αν. ἀλλα εἰσανοϋωϋ ετρεϋϋω
 ϋανϋει ἡ̄τῆ̄ νηε ἡ̄τοκ. ²⁴ παι πε πελαθῆ̄-
 της. ετῆ̄εἡ̄τρε ετῆε παι. αϋω πενταϋσεϋ
 παι. αϋω τῆ̄σοοϋἡ̄ ἄε οταεε τε τεϋεἡ̄τρεἡ̄-
 τρε. ²⁵ οτῆ̄ ρενκερῆ̄η̄τε δε εναϋωοϋ εαϋααϋ
 ἡ̄ση̄ς. παι εϋϋανσαροϋ οτα οτα. †ϋω ἄε-

²² 20 § (104) 132 ²³ 20 § and at ἡ̄τα (104) (132) η̄αθῆ̄.]
 -οτ. 132 ἀλλα] 20 .. add ἄε 104 132 Syr (gs) ²⁴ 20 104
²⁵ 20 104

ἡ̄ς to Jesus] 20 104 .. ἄη̄η̄ς to our Jesus 132 .. τω ἰ̄ς NAB
 &c .. αὐτῶ ἰ̄ς D^{gr} .. αὐτῶ 248 48^{ev}, Syr (s) πα. Lord] 20 104 (add
 η̄ς) 132 .. om N .. my Lord Bo (ABCGHQV) Syr (gs) δε] 20 104,
 Bo (ACG₁H) .. om Bo

²² ἰ̄ς] 20 132 .. om Bo (T) εἰσαν if] 20 104 132 .. sic OL
 (bcg) Vg ετρεϋ(ρϋ 132)ϋω for-remain] 20 132 .. μενειν οὕτως
 D^{gr} .. pref sic OL (dff) .. εϋαϋ to leave him Bo .. om Bo (C₁*Γ^{rs})
 ἡ̄(εη 132)τῆ̄ νηε ἡ̄. who art thou] 20 132 .. to thee what to thee?
 Syr (gs) .. τι προς σε NAB &c .. to thee what care is it? Arm
 οταρῆ̄-ἡ̄τ. follow me, thou] 20 132 .. συ ακ. μοι C² &c, OL (f) Syr
 (gh) Arm .. συ μοι ακ. NAB(C*)D 1 33, OL Vg, Or Cyr Anast .. but
 thou follow me Bo Eth .. pref now Syr (s)

²³ πει(η̄ 132)ϋ. this word] 20 132 .. om οὗτος 3 250 184^{ev} al, Or
 σε therefore] 20, NAB &c, Syr (h) .. om Bo (T) .. δε 132, Bo .. and
 Syr (gs) Arm Eth νησνηϋ the brothers] 20 (104?) 132 .. add
 και εδοξαν D, Arm .. the disciples Syr (s) ἡ̄τα-αν Jesus-him] 132,
 Bo (Γ^rDΔ₁Γ^eF₁Γⁿ*OP) .. ἡ̄ταϋ. δε παϋ ἡ̄ση̄ς but said not to him Jesus
 20 104 .. ουκ ειπεν δε ο ἰ̄ς NBC 33, Bo OL (c) Bo Syr (j) Eth, Or Cyr
 .. και ουκ ειπεν ο ἰ̄ς A(D) &c, OL(abefffgq) Vg Syr (h) Arm Eth .. but
 Jesus, not that he dieth not said Syr (gs) ἰ̄ς] om XΔ* παϋ to
 him] Arm Eth .. αὐτο D 61^{mg} .. om 69, OL (a) Bo (Δ₁r) Syr (g)
 Arm^{cdd} η̄(οη 132)ϋη̄αμοϋ αν he-die] 20 104 132, Bo .. ουκ απο-

²² Said Jesus to him, If I should wish for him to remain until I come, who art thou indeed? Follow me, thou. ²³ This word therefore came out among the brothers, that that *disciple* will not die: Jesus said not to him, that he will not die, but (Δ) if I should wish for him to remain until I come, who art thou indeed? ²⁴ This is the *disciple* who beareth witness concerning these (things), and he who wrote these things; and we know that true is his witness. ²⁵ But there are many other works which did Jesus, these if they should be written one (by) one, I say

θησκεις D, OL (e) εἰπαῖ if] 20 104 132 .. sic OL (abc) Vg .. om (ff) εἰρεε(ρη 132)σω for-remain] 20 104 132, Syr g (4) s .. that this should remain Syr (gh) Arm π̄τ̄κ̄-π̄τ̄. who art thou] 20 104 (132 ?) .. τι προς σε Ν^aABC(D) &c, OL (bdffg) Bo Syr (gjh) Eth, Or Nonn Cyr, *quid ad te? tu me sequere* OL (c) .. om Ν^{*} 1 22 565 63^{ev}, OL (ae) Syr (s) Arm

²⁴ εἰπ̄ει. who-witness] ο και μαρτ. B, Cyr παῖ these] 20 .. παῖ this 132, 63 73 253 440 472 .. de iesu OL (ae) .. add all Syr (g) ατω πεπ̄τ̄. and-wrote] 20 .. και γραφ̄ας Ν^{*}AC &c, OL (fg) Vg Syr (gj), Or Chr .. ατω π̄τοϗ πεπ̄τ̄. and he, he &c 132, Bo Γ(D)EN(P)S .. and he wrote Bo (Syr s) .. ο και γρ̄. Ν^a 4 33 69 122** 124 253^{ev}, OL (c) Syr (g, h) (Arm), Cyr .. και ο γρ̄. BD, OL (b, e, ff, q), Eth .. et quis scripsit hæc scimus et scimus OL (a) ατω τ̄π̄ς. and we know] ο και οιδ̄αμεν G τε τεϗει. is his witness] ΝAC³ &c, OL Vg Bo Syr (gsh), Chr .. his witness true is Bo (G₂) .. αυτ̄. η μαρτ̄. εστιν BC* .. εστιν αυτ̄. η μαρτ̄. D 48^{ev}, Cyr .. αυτ̄. ε. η μαρτ̄. 33

²⁵ om verse Ν^{*} οϗ̄π̄(ει 132)-δε but there are] 20, Bo Syr (gh) .. om δε 104 .. and-δε Bo (D₁GK^rPV) .. and Syr (s) Eth .. but also Arm οϗ̄π̄-ειπαϗ̄. but-works] 20 .. om ειπαϗ̄. many 132 .. εστιν δε και αλλα πολλα Ν^aBCD &c .. et alia autem (om a) multa OL (a, b, eff) εαϗ̄αατ̄(om αατ̄ 20) π̄σῑκ̄ which-Jesus] fecit Jesus OL (abeff) Bo (Γ^rE₁G₂K^rOS) Syr (s) π̄σῑκ̄ Jesus] pref ο χ̄ς D .. add ενωπ̄. τ̄. μαθ̄. αυτου 76 247 435 472, Syr (j) .. add quæ non sunt scripta in hoc libro OL (b) οσα οσα lit. one one] om Bo (o) †αω ᾱ. I say] 20 .. οιμαι Ν^aAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. om Syr (s) Eth .. add π̄ητ̄π̄ to you 104 .. I know Bo (A) ᾱπ̄ρος. lit. not the world] 20 104, Bo Syr (s) .. ουδε-τον κοσμον Ν^aAB &c, Syr (gh) Arm

εος. σε ἄπκοσεος παυῖ ἡνωωεε αν ετοσ-
 πασαροσ.

παυῖ(επ 104) will contain] χωρησειν \mathfrak{N}^a BC* .. *would not be sufficient* Syr (gs) .. χωρησαι AC²D &c, OL Vg .. *capere posse* (agq) Vg^{cl^{em}} Arm (*sufficient to bear*) ετοσπασ. which will be written] \mathfrak{N}^a ABD 1 19** 22 33 90* 240 244 al, OL (abeffgq) Vg^{cl^{em}} Syr (gsh) Arm .. add αμην·E &c, OL (cf) Am Eth, Cyr

Subscription. πκατα ιω[] 104 .. σθη (in deo b) περαττελιον
 πκατα ιωραηνης 20, εναγγελιον κατα ιωαννην \mathfrak{N}^a ACESΔΛ 22 33 al,

that the *world* will not contain the books which will be written.

Arm .. κατα ιωανην Β .. τέλος του κατα ιωαννην ευαγγελιου Η Π^s 473 al ..
 ευαγγ. κατα ιωανην ετελεσθη αρχεται ευαγγ. κατα λουκαν D .. *euangelium*
secundum (cata e) iohannem explicit incipit secundum (pref evang. df)
lucan bdef .. secundum iohannem explicit incipit sec. luc. amen (q) ..
explicit evang. sec. ioh. incipit sec. lucanum (a) .. explicit evang. sec.
(cata Vg^{cdd}) iohannem g Vg^{cdd} .. explicit evang. iohannis (c) .. ετατ-
 τελιοη ζωης κατα ιωαν(om απ Β)πης(π ΑΒ) Βο .. om subscr. Βο
 (C₂^r Δ₄^r F₁^r J₃ T)

COLLATION OF THE LOUVRE AND OTHER
FRAGMENTS

- (Revillout 137) S Matthew XIII 22 εϋψωπε | 23 § | 33 § |
9971 (R. 109) XIV 13 πολειс | 14 ενεψωπε | 15 § | 16 χρεια |
22 χοει |
73 (R. 203) XVII 2 ροΐτε | παϋ] add εβολ | 12 †χω] add δε |
14 †μπεροτοΐ |
9994 (R. 120) S Mark II 13 αϋσωσϋρ | 14 [τε]λωπει[ον] | 18
ατω 10] om | αμαθενтс] add δε | πανεфарисαιос | πε] added above
line | 19 απατϋελεет | πсенаеш] πсенаш. | 21 λαατ] add δε |
οττοειс] τοειс | εϋϋтнп] еϋтнп | αпесκωτε] πκω[τε] | ρπ̄] π̄ |
8 10610 (R. 114) S Mark VI 3 απα] add απ | ραϋтнп] ρатнп |
5 αп̄ϋ̄ρ | εαϋна | 6 †с̄ω] add πατ | 8 εппеϋϋ | οττε thrice |
(R. 159) S Mark IX 17 πεχαϋ] εϋχω αμοс | αλειπε] ᾱп[ε] |
18 таτε с̄ннते] таτεςρ̄ннते | 19 πτοϋ δε &c] α ῑс δε οτωϋβ̄ |
19 πα] ϋ[αρ]οει | 20 πτερ[εϋ]πατ δε | εχα] ε | αϋтаτε с̄ннते]
αϋтаτσερ[̄нн]ते | 21 δε] add εϋχω αμοс | еρον ρα &c] ерон
[2 letters] тκпашс̄αс̄ом [3 letters] ααϋ | πϋϋ̄ | πεχαϋ] add παϋ |
10021 (R. 139) S Mark IX 20 αϋ̄п̄т̄ϋ̄] pref ατω | 29 πεχαϋ] add
δε | πϋοτωϋ] епечοτωϋ | 34 ет̄п̄ρηт̄п̄] [ет̄п̄ρη]τοτ | 35 πεχαϋ]
pref ατω | εер] ε̄ρ | 36 πтерεϋ |
9994 (R. 128) S Mark XV 17 χλαμнс | πϋопте] pref εβολ
ρπ̄ | 18 αμοϋ] add ατω εχοос παϋ | 20 αϋ†ριω[ωϋ] omitting or
transposing πεϋροите | 22 πα-κραпion] ет[ε πα] пе αпекрап-
о[п] | 23 ποτηр̄п̄ | εϋμοх̄т̄ | οϋϋαλ] ϋ[αλ] | 31 πсωϋ-хе] αμοϋ
εϋχω α[μοс] хе | 35 хе] add ειс [ρηнте] | εϋμοοτε] ϋμοοτε |
36 πωт] add πт[εтп]οτ | αϋμαρ̄с̄] αϋμερ | εχ̄п̄ οτκαϋ] ριχ̄п̄ οτρ̄с-
сωпос | пн̄т̄-епеснт] [пн̄т̄] еп̄т̄ϋ̄ епеснт | 37 ατω] add πτερпоτ |
1049 S Mark XV 23 the same leaf as above, completing some of
the text αμοϋ ατω] δε αμοϋ | 24 ερρᾱι | хе етпαϋι οτ] хе
ере ποτα ποτα [3 letters] ϋ̄ι[т]οτ | 25 πх̄п̄] πх̄п̄ | 32 πεχ̄с̄] om |
εпенаτ πт̄п̄иcтeтe] епeпиcтeтe |
11 9970 (R. 109 bis) S Luke VII 16 αϋнос] α οϋнос | 17 εωκ |
19 αϋχοοтсе | 20 πτοκ етпн̄т̄ | 22 trs πατ after αμοс | се ет.
паτ] om πατ |
73 9980 (R. 129) S Luke XI 8 пет̄ϋ̄аре | 11 πεϋ[ϋнре] | α-
печейот] αμοϋ | πϋ†] εϋпа† | πϋαгте] αμοϋ] пϋ† αμοϋ ε
added above † = ε† = αгте] and αμοϋ over erasure | соотп] сω[] |
πпeт] πп̄т̄ | 18 αп̄т̄ро | αпок] add δε | εпeх] епнх | 19 εнл-
зебо[тл] thus probably before | 21 ρп̄ар[χοпта] |

9967 (R. 126) cit S John XIII 2 $\alpha\lambda\eta\lambda\omicron\upsilon\sigma$ | om $\pi\upsilon\eta\rho\epsilon\ \bar{\eta}\sigma\iota\mu\omega\nu$
 $\pi\iota\sigma\kappa\alpha\rho\iota\omega\tau\eta\varsigma$ | 3 $\text{†}\bar{\eta}\bar{\eta}\kappa\alpha$ | 4 $\tau\omega\sigma\tau\eta$ | $\alpha\lambda\eta\lambda\omicron\upsilon\sigma$ | $\rho\omicron\iota\tau\epsilon$ |

Brit. Mus. Papyrus XIII S John XX 3 $\bar{\eta}\sigma\iota\sigma\iota\mu\omega\nu$ $\pi\epsilon\tau\rho\varsigma$ |
 7 $\pi\epsilon\upsilon\kappa\eta$ | 8 $\tau\omicron\tau\epsilon\ \sigma\epsilon$ | 10 $\bar{\eta}\sigma\iota\bar{\alpha}\mu$.] om or trs. | 12 $\alpha\tau\omega\ \alpha\sigma\pi\alpha\tau$ | 17
 om $\alpha\epsilon$ | 18 $\alpha\sigma\pi\alpha\tau$ | $\alpha\tau\omega\ \chi\epsilon$ | $\pi\alpha\varsigma$ | 20 $\alpha\epsilon$] $\sigma\epsilon$ | 21 $\omicron\pi$] $\sigma\epsilon\ \omicron\pi$ |
 $\pi\alpha\tau$] add $\bar{\eta}\sigma\iota\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ | $\rho\omega\omega\tau\ \omicron\pi$] $\rho\omega$ | 22 $\rho\bar{\alpha}$] ϵ | 25 $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\iota$.] $\bar{\eta}\epsilon\iota$] [$\epsilon\iota\beta\bar{\tau}$ 2^o]
 $\epsilon\iota\psi\bar{\tau}$ | 28 $\alpha\psi\omicron\tau\omega\psi\bar{\eta}$ $\pi\alpha\psi\ \bar{\eta}\sigma\iota\theta\omega\mu\alpha\varsigma\ \chi\epsilon\ \pi\alpha\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ | 29 $\pi\epsilon\chi\alpha\psi\ \alpha\epsilon$ |

Brit. Mus. Or. 6201 C. 3 of 3-5 S Matthew XIV 28 $\epsilon\tau\rho\alpha\epsilon\iota$ doubt-
 ful, perhaps $\tau\alpha\rho\iota$ | 29 $\bar{\alpha}\mu\omicron\sigma\tau$ | 30 $\epsilon\psi\pi\alpha\tau$ | 31 $\pi\alpha\tau\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon\iota\ \bar{\alpha}\pi\iota\sigma\tau\iota\varsigma$ |
 $\kappa[\alpha\iota\sigma\tau\alpha\zeta\epsilon]$ | 34 $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\omicron\tau\chi\epsilon\iota\omicron\omicron\rho$ | $\epsilon\pi\epsilon\kappa\rho\omicron$ | $\pi\alpha\varsigma\alpha\rho\epsilon\tau$. | XV 1 $\phi\alpha\rho\iota\varsigma$ -
 $\varsigma\alpha\iota\omicron\varsigma$ | $\theta\epsilon\rho\omicron\varsigma\omicron\lambda\tau\mu\alpha$ | 3 $\bar{\eta}\tau\iota\tau\omicron\lambda\eta$ | 4 $\mu\alpha\tau\alpha\epsilon\iota\epsilon$ |

Bodleian (Flinders Petrie) III S Matthew X 23 $\epsilon\mu\pi\epsilon$] $\bar{\alpha}\pi\epsilon$ | 24
 $\epsilon\psi\chi\omicron\sigma\epsilon$] add $\epsilon\rho\omicron\tau\epsilon$ | 25 $\chi\omicron\iota\varsigma$ | $\eta\bar{\iota}$ |

Ghizeh 1 S Matthew XXII 43 [α] $\alpha\tau\bar{\iota}\alpha$ (verse 45 $\alpha\alpha\tau\epsilon\iota\alpha$) | 46
 $\epsilon\psi\sigma$.] om $\epsilon\psi$ | XXIII 2 $\rho\iota$] $\rho\bar{\eta}$ | 3 $\alpha\epsilon$] $\sigma\epsilon$ | 5 $\pi\alpha\rho\bar{\eta}$] $\pi\alpha\rho\bar{\eta}\epsilon$ |
 $\epsilon\tau\epsilon\iota\rho\epsilon$] $\epsilon\tau\omicron\tau\epsilon\iota\rho\epsilon$ |

Cairo 35 S Matthew XXIV 28 $\epsilon\tau\eta\alpha\text{-}\alpha\epsilon\tau\omicron\varsigma$] $\epsilon\psi\alpha\rho\epsilon\ \pi\alpha\epsilon\tau\omicron\varsigma$
 $\varsigma\omega\sigma\tau\eta\ \epsilon\rho\omicron\psi$ | 29 $\alpha\tau\omega$] om | $\mu\alpha\epsilon\iota\eta$] add $\bar{\eta}\tau\pi\alpha\rho\omicron\tau\varsigma\iota\alpha$ | 30 $\alpha\tau\omega$] om |
 $\rho\rho\alpha\iota$ | 32 $\bar{\eta}\tau\epsilon$] pref $\alpha\tau\omega$ | 33 $\tau\epsilon$] om | 35 $\alpha\epsilon$] add $\bar{\eta}\tau\omicron\sigma\tau$ |
 42 $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$] $\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\chi\omicron\epsilon\iota$ |

Golenischeff 5 S Matthew I 25 $\pi\bar{\eta}\mu\omicron\tau\tau\epsilon$] $\alpha\psi\mu\omicron\tau\tau\epsilon$ | II 1 $\theta\epsilon\rho\omicron\varsigma\omicron$ -
 $\varsigma\omicron\lambda\tau\mu\alpha$ | 3 $\theta\epsilon\rho\omicron\varsigma\omicron\lambda\tau\mu\alpha$ | 5 om $\pi\alpha\psi$ | 6 $\pi\iota\varsigma\rho\alpha\eta\lambda$ | 8 $\alpha\psi\chi\omicron\sigma\epsilon$ |
 $\epsilon\theta\eta\lambda\epsilon\epsilon\mu$ | $\tau\alpha\mu\omicron\epsilon\iota$ | 10 $\alpha\tau\omega\ \bar{\eta}\tau\epsilon\rho\omicron\tau\epsilon\iota$] $\alpha\tau\epsilon\iota$ | 11 $\alpha\rho\omega\rho$ | 12 $\alpha\tau$ -
 $\tau\omicron\tau\eta\omicron\tau\epsilon\iota\alpha\tau\omicron\tau$ | $\epsilon\theta\omicron\lambda$ 2^o] pref $\alpha\tau\omega$ | 13 $\bar{\eta}\bar{\iota}\omega\varsigma\eta\phi$ | $\chi\eta\eta$ $\rho\bar{\alpha}\pi\epsilon$] $\chi\eta\eta$ $\bar{\eta}\rho\bar{\alpha}\pi\epsilon$ |
 20 $\pi\bar{\eta}\eta\lambda$ | 21 $\alpha\tau\tau\omicron\tau\eta\omicron\tau\epsilon\iota\alpha\tau\bar{\eta}$ | 22 $\mu\omicron\omicron\psi\tau\epsilon$] $\mu\omicron\omicron\psi\tau\epsilon$ | 23 $\rho\iota\tau\bar{\eta}\ \pi\epsilon\pi\rho\omicron\phi$.] $\rho\iota\tau\bar{\alpha}\ \pi\epsilon\pi\rho\omicron\phi$. | III 2 $\mu\epsilon\tau\alpha\pi\omicron\bar{\iota}$ |
 3 $\bar{\eta}\pi\epsilon\psi\mu\alpha$] $\pi\epsilon\psi\mu\alpha$ | 4 $\omicron\tau\epsilon\beta\eta\epsilon$ | 5 $\tau\eta\rho\bar{\varsigma}$ 2^o] om | 6 $\pi\epsilon\rho\omicron$ | 9 $\pi\omega\pi\epsilon$ |
 10 $\alpha\epsilon$] $\sigma\epsilon$ | $\kappa\epsilon\lambda\alpha\beta\eta\eta$ | $\rho\alpha\ \tau\eta\omicron\tau\eta\epsilon$ | 11 $\mu\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma\omega\epsilon\iota$ | $\pi\alpha\bar{\iota}\ \pi\bar{\eta}\bar{\alpha}\pi\psi\alpha$ |
 12 $\epsilon\tau\epsilon\rho\epsilon$] $\epsilon\rho\epsilon$ | $\epsilon\psi\pi\alpha\tau\bar{\eta}$.] $\epsilon\tau\bar{\eta}$. | 14 $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}$] $\epsilon\tau\bar{\rho}$ | $\chi\rho\iota\alpha$ | $\psi\alpha\rho\omicron\epsilon\iota$ |
 15 $\alpha\psi\omicron\tau\omega\psi\bar{\eta}\ \alpha\epsilon$ | $\epsilon\psi\chi\omega\ \bar{\alpha}\mu\omicron\varsigma$] add $\pi\alpha\psi\ \bar{\alpha}\pi\eta\theta\omicron\tau\epsilon$ |

Cambridge University Library 1876.1 Add. MSS. coll. 2 ll. 30,
 (16) x 14.5 S Mark X 15 $\bar{\eta}\tau\mu\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\omicron$ | $\kappa\omicron\tau\iota$] $\psi\eta\mu\mu$ | 16 $\psi\upsilon\epsilon\psi\omega\pi\omicron\tau$ |
 17 $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\epsilon\psi\epsilon\iota$] add $\alpha\epsilon$ | $\pi\omega\tau$] add $\bar{\eta}\varsigma\omega\psi$ | $\pi\epsilon\tau\epsilon\iota\pi\alpha$] $\pi\epsilon\bar{\eta}\pi\alpha$ | 20
 $\tau\alpha\mu\pi\kappa\omicron\tau\iota\ \omicron\tau\ \omicron\pi$ $\pi\epsilon\bar{\eta}\psi\alpha\alpha\tau\ \bar{\alpha}\mu\omicron\psi$ | 21 $\epsilon\epsilon\rho$] $\epsilon\rho$ | $\pi\epsilon\tau\kappa\psi\alpha\alpha\tau$ |
 [$\bar{\alpha}\pi\epsilon$] $\tau\bar{\eta}\tau\alpha\kappa$ | 24 $\epsilon\psi\chi\omega\ \bar{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ | $\epsilon\theta\epsilon\ \epsilon\tau\varsigma\mu$.] $\epsilon\tau\bar{\eta}\epsilon\ \omicron\tau\varsigma\mu\omicron\kappa\eta$ | $\epsilon\tau$ -
 $\mu\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\omicron$ | 25 $\tau\alpha\rho$] om | $\rho\iota\tau\bar{\eta}$ | $\tau\omicron\tau\alpha\tau\psi\epsilon$ | $\epsilon\rho\omicron\tau\omicron\ \epsilon$ | $\epsilon\tau\mu\pi\tau\epsilon\rho\omicron$ |
 26 $\alpha\psi\psi\tau\omicron\tau\bar{\rho}$ | $\chi\epsilon\ \epsilon\bar{\iota}\epsilon\ \eta\mu\mu\ \bar{\eta}\tau\omicron\sigma\tau\eta$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\psi\omega\pi\eta\rho$ | 27 $\bar{\eta}\pi\alpha\rho\bar{\rho}\bar{\eta}$ |
 $\rho\eta\eta$ for $\rho\bar{\eta}$ throughout | $\mu\bar{\eta}\ \rho\bar{\alpha}\mu\alpha\alpha\tau$] $\mu\bar{\eta}\ \rho\epsilon\pi\epsilon\iota\omega\tau\ \mu[\eta\ \rho\epsilon\mu]\mu\alpha\alpha\tau$ |
 $\alpha\iota\omega\tau\mu\omicron\varsigma$ | $\omicron\tau\omega\pi\eta\rho$ | 31 $\omicron\tau\bar{\eta}$ | $\pi\alpha\rho\rho\alpha\epsilon$ | $\bar{\eta}\rho\alpha\epsilon\ \bar{\rho}\psi\omicron\rho\bar{\eta}$ | 32 $\alpha\epsilon$] add
 $\pi\epsilon$ | $\iota\bar{\varsigma}$] add $\alpha\epsilon$ | $\alpha\epsilon$] $\omicron\pi$ |

TITULI OF S LUKE FROM MSS PARIS WEILL=108
AND SAYCE 2

παι νε these are ἡκατη[α]λιον ἡκατα λοτκας
ση[π] π̄ they number 83 ἡκεφαλιον
ἄπε[σ]αυτελιον ἡκατα λοτκας S

- ᾱ ε̄θε concerning ταποτραφη the enrolment
β̄ η̄σοοc the shepherds S
γ̄ σ̄μεων Symeōn
δ̄ ᾱнна προφητισ Anna the prophetess om τπρ. S
ε̄ η̄σαχ[ε η̄τ]ασηωπε η̄σα ἰω̄ζ̄ the word which hap-
pened unto Iōhannēs ε̄θε ἰωραηνης S
ϛ̄ πεπτατ[αηε 37] ἰω̄ζ̄ those who asked Iōhannēs ε̄θε
μ̄νιση the multitudes S
ζ̄ π̄πρασμοc μ̄π̄ω̄ρ̄ the temptation of the Saviour
om μ̄π̄. S
η̄ πεπερε πεπ̄ᾱ ἡδαμονιον the demoniac ε̄θε π-
δαμονιον S
θ̄ τ̄σηωμε ἄπετροc the mother-in-law of Petros
ῑ πεπτατλο ρ̄η ρ̄εσηωπε those who ceased from sick-
nesses ε̄θε πετσηωπε those who are sick S
ιᾱ τσοοτρ̄c ἡπ̄τ̄η̄τ̄ the draught of the fishes ε̄θε
τλιμη the lake S
ιβ̄ πετσοη̄ζ̄ the leper
ιϛ̄ πετσησ̄ the paralysed
ιδ̄[α] λετει πελωνης Levi the publican om πτ. S
ιε̄ πεπερε τεψ̄σιχ η̄οτωοτ him who had his hand dried up
ιϛ̄ πτωη ἡπαποστολοc the appointment of the apostles
ε̄θε παποστολοc S
ιδ̄[ζ] ἄμακαρισμοc the blessings ε̄θε πεπταταλσοοτ
those whom he cured S
ιδ̄[η] προκατοπταρχοc the centurion
ιδ̄[θ] η̄σηρε ἡτεχηρα the son of the widow
ιδ̄[κ] πεπτατ̄η̄ποοτσε η̄σα ἰω̄ζ̄ those whom he sent unto
Iōhannēs ε̄θε π̄ᾱθη[S

ᾱε	ετ̄ηε	πεντα τευχωρα οσωλε	him whose country was fertile	
		ετ̄ηε προ̄τῑ προ̄[ε]	the little flock S	
ᾱζ		πιγαλιλαιος	the Galilæans (π̄τ. S)	
ᾱη		τ[]ηη[]ε	ετ̄ηε τεσ̄ριμε	the woman S
ᾱθ		τ[]ηη]α π̄υωηε π̄ωωας	the woman with the spirit of weakness	
π̄		ρηκοτι πεπασσχαι	few are those who will be saved	
π̄α		ρηρω[α]ηε οτεσ̄ μ̄οοσ̄τη̄	Hērōdēs wisheth to put thee to death	
π̄β		πρ̄σ̄αρ̄ωπικος	the dropsical man	
π̄τ		ᾱπερ̄νοσ̄κ̄ επ̄μα π̄τηε	recline not in the upper place	
π̄α		πεντασ̄ταρ̄μ̄ [επ]	ᾱπ̄ποη	those who were invited to the supper
π̄ε		π[κ]ωτ̄ ᾱπ̄π̄ρ̄τοσ̄	the building of the tower	
π̄ε		π̄υε π̄εσοοσ̄	the hundred sheep S	
π̄ζ		π̄υηρε σ̄πασ̄	the two sons S	
π̄η		ποικονομος ᾱπ̄χῑ η̄σ̄οηε	the steward of the iniquity om ᾱπ̄χῑ η̄σ̄. S	
π̄θ		η̄π̄ετη̄ ᾱπ̄ λ̄αζαροσ̄	Ninevē and Lazaros om ᾱπ̄ λ. S	
̄		̄ η̄σοβ̄η̄	the 10 lepers ετ̄ηε πετ̄σοβ̄η̄ S	
̄		πεκ̄ριτη̄ η̄ταδικ̄ια	the judge of the iniquity	
̄		πεφ̄αρισαιος ᾱ[η̄ π̄τελω̄ηε 73]	the Pharisee and the publican om ᾱπ̄ &c S	
̄		τ̄υορ̄η̄ [η̄]επ̄τολη̄	the first commandment S	
̄		π̄β̄αλλ̄ε	the blind man S	
̄		ζακ̄χαιος	Zakkhaios S	
̄		τ̄ᾱη̄τερο̄ ᾱπ̄ποσ̄τε	the kingdom of God S	
̄		π̄ρω̄με πετ̄τεπ̄ηε π̄εμα	the nobleman, the pounds S	
̄		π̄τοοσ̄ η̄η̄χοε̄ιτ̄	the mountain of the olives S	
̄		π̄βαπ̄τῑσμᾱ η̄ ιω̄ραη̄ηε	the baptism of Iōhannēs S	
[ο̄]		π̄μα η̄ελοο̄λε ᾱπ̄ πετο̄ε̄ιη̄	the vineyard and the hus- bandmen S	
[ο̄α]		τ̄σ̄ῑπ̄σωρ̄σ̄ [ᾱμο]ϗ̄	the ensnaring him S	
[ο̄β]		η̄σαδ̄δοσ̄κᾱιοσ̄	the Sadducees S	
[ο̄τ]] πεχ̄ε̄ π̄υηρε [η̄δασ̄ει]ᾱ πε	(how is) Christ the son of David? S	
[ο̄α]		[π̄τ]αζ̄[α]φ̄σ̄λα[κ̄ιοη]	the treasury S	

AMMONIAN SECTIONS AND EUSEBIAN CANONS
OF 37, THE ONLY FRAGMENT IN WHICH THEY
OCCUR THROUGHOUT

o (Hunt.4) also occasionally gives them, and f¹ (the Lectionary Hunt. 3)
has a few of the sections but not the canons.

MATTHEW III at 1 ζ. ς, 3 η. α, 4 θ. ς, 7 ι. ε, 11 ια. α, 12 ιβ. β, 13 ιγ. β,
IV. 1 ιε. β, 2 ις. ε, 11 ιζ. ς, 12 ιη. α, 13 ιθ. ζ, 17 κ. ζ, 19 κα. β,
21 κβ. ς, 23 κγ. α, V 1 κδ. ι, 1 αϛ† κε. ε, 3 κς. ε, 4 (5) κζ. ε
altered from 1, 5 (4) κη. ε altered from 1, 6 κθ. ε, 7 λ. ε, 13 λα. β,
14 λβ. β, 17 λγ. ι, 19 λε. ι, 25 λς. ε, 27 λζ. ι, VII 12 πδ. (?),
13 πε. ε, 15 πς. ι, 16 μντι ηζ. ε, 19 πη. ε, 21 πθ. ς, 22 ζ. ε,
24 ζα. ε, VIII 23 [ζ]θ. β, IX 27 οε. ι, 35 ο[ς]. β, 36 οζ. ς,
X 5 πα. ι, 11 πγ. β, 12 πδ. ε, 14 πε. ε, 16 πς. ε, 17 πζ. ς,
19 πη. β, 24 ϕ. ς, 25 εϣχε ϕα. ι, 26 ϕβ. β, 27 ϕγ. ε XXVI 45
ςϕη. ς, 46 ςϕθ. α, 47 τ. ς, 48 τα. β, 51 τβ. α, 58 τς. ι, 58 τζ. α,
59 τη. β, 60 μπῆςως τθ. ς

MARK XIV at 21 πρωμε ρζα. ζ, 22 ρζε. α, 23 ρζς. β, 26 ρζζ. ς,
27 ρζη. α, 27 ϕσηρ ρζθ. ς, 29 ρο. α

LUKE III at 10 θ. ι, 16 ι. α, 17 ια. ε, 19 ιβ. β, 21 ιγ. α, 23 ιδ. ς,
IV 1 ιε. ι, 2 αϛω μπῆ. ις. ε, 14 ιζ. α, 16 ιη. ι, 22 ιθ. α, 23 κ. ι,
24 κα. α, 25 κε. ι, 31 κς. η, 32 κδ. β, 33 κε. η, 36 κς. β, 40 πτοϕ
κζ. η, 42 κη. η, 44 κθ. ι, V 4 πεχαϕ λ. θ, 8 λα. ι, 10 πεχε
λβ. β, 12 λγ. β, 15 λδ. α, 16 λε. β, 17 λς. β, 18 λζ. α, 27
λη. β, 31 μ. β, VI 1 μα. β, 6 μβ. β, 12 μγ. β, 13 μδ. β, 17
με. α, 20 μς. ε, 21 μζ. ε, 21 παγ. 2^ο μη. ε, 22 μθ. ε, 24 π. ι,
26 πα. (?), 27 πβ. ε, 29 πγ. ε, 31 πδ. ε, 32 πε. ε, 37 πς. ε
XIII 18 [ρζζ]. β, 20 [ρζη]. ε, 22 [ρζθ]. β

JOHN XI at 53 ϕε. α, 54 αλλα ϕς. α, 55 ϕζ. ι, XII 2 ϕη. α, 9
ϕθ. ι, 12 ρ. α, 27 ρζ. α, 27 αλλα ρη. ι XVII 1 ρης. ι

REGISTER OF THE FRAGMENTS

NOTE. PARIS = *Bibliothèque Nationale*, unless the name of another collection is appended.

PAPYRUS

- a MUNICH ROYAL LIBRARY Des Rivières collection cahier 2 n° 10
Luke x 14-16
- b MUNICH ROYAL LIBRARY Des Rivières collection cahier 6 n° 129
Mark iv 11, 12, 16, 17
- c PARIS Reinach (De Ricci) ff. 36 col. 1, 11.5 × 9.5 (8.8) *John* i 1-33, 35-42, 43, 45-51, ii 1-10, 21, 22, 25, iii 1-6, 27, 28, 31-36, iv 1-8, 15-24, 52-54, v 1-3, 6, 7, 17-23, 30-40, 42-47, vi 11-26, 37-39, 41-43, 52-58, 69-71, vii 1-15, 49-52, viii 12-23, 25-27, 31-41, 43-46, 49, 51-59, ix 1-4, 7, 8, 11-14, 16, 19, 20
- d BRITISH MUSEUM Papyrus xiii ff. 4 col. 1 ll. (16), (12.5) × 10 *John* xx 2-8, 10-15, 17-29
- e BRITISH MUSEUM 958 Or. 5994 f. 1 coll. 2 ll. (32), (28.4) × 20.5
John vii 29-49
- g LONDON 63 Lowndes Square Kennard collection (copy by Des Rivières at Munich R L cod copt 3 Quatr) ff. 38 col. 1 ll. 17, 18?, 17 × 9 *Matthew* ii 12, 13, 16-18, iii 10-12, 15-17, iv 4-6, 10, 11, xvii 15, 16, 20, xxi 22, 23, 25, 26, xxv 32-34, 38-40
Mark i 36-38, 40-44, ii 2-4, 7-9, 12-14, 16, 17 *John* iii 33-36, iv 1, 35, 36, 39, 40, 50, 52, 53, vi 38-57, 64-71, vii 1, 3-5, x 36-40, xii 6-8, 12, 13, 16-18, 21-23, 26, 27, 29-32, 35, 38-40, 42-45, 48, 49, xiii 1, 2, 5-7, 10, 11, 14-16, 19, 20, 24, 25, 28-30, 33, 34, 36, xv 14-27, xvi 1-20, xvii 19-24, xviii 6-15
- h FLORENCE (Pistelli *Studi Religiosi* 1906 Fasc. ii) col. 1 ll. (12), (.66) × (.58) *Luke* vii 22-26
- k PARIS Musée Guimet from copy by De Ricci *Luke* xi 39-44, 47-52, xii 1-6, 10-16 *John* iii 31-34, 36, ix 22-25, x 7-11, xii 19-26, xvi 22-25, xvii 4-7, xviii 28-31, xxi 15-17
- l HEIDELBERG UNIVERSITY LIBRARY *John* vi 21-28
- m BODLEIAN Copt. 58 (P) (Flinders Petrie) coll. 2, one col. (18.5) × 7
Matthew x 23-26, 37-40
- p BRITISH MUSEUM Flinders Petrie coll. 2 ll. 19, (25) × (20) (too fragmentary to measure but one column 8 cm. broad) *John* i 22, 23, 26, 27, 33, 36, 39, 42, 45, 46, 48, 49, 51, ii 1, 5, 6, 9, 10, 12, 15, 16,

PAPYRUS

18, 19, 22, 23, iii 1, 2, 4, 6-8, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 20, 23, 24, 26, 27, 29, 32, 33, 36, iv 1, 5, 6, 10-12, 14, 15, 19, 22, 25, 28, 29, 33, 34, 36, 37, 39, 40, 43, 44, 47, v 5, 6, 9, 19, 22, 27, 30, 34, viii 58, 59, ix 1, 4, 5, 8, 12, 16, 25, 28, 29, x 33-36, xi 5, 6, 31, 42, 45, 46, 49, 55, xii 1, 12, 13, 16, 17, 28, 29, 40, 42-44, xiii 37, 38, xiv 10, 11, 13-15, 24, 27, xv 5, 6, 9, 10, 19

PARCHMENT

- 1 PARIS ACADEMIE ff. 2 coll. 2 ll. 21, 11.2 × 8.6 *Matthew* xx 23-34, xxi 1, 2, 22-26, 28 *John* xiii 2, 3, 8, 9
- 1 epp. BRITISH M. formerly Gilmore coll. 2 ll. 21, 11.2 × 10 *John* i 1-6
- 2 BRITISH MUSEUM 105 Or. 3579 B f. 58 coll. 2 ll. (13), (6.2) × (7) *John* vii 50-52, viii 12, 14, 15-17
- 3 BERLIN MUSEUM P. 3210 (n^o 171) col. 1 ll. 22, 11 × 7.7 *Luke* vi 41-49
- 4 BERLIN MUSEUM 9097 (n^o 175) coll. 2 ll. 24, 12.5 × ? *John* iii 2-5, 8, 9, 12-16, ix 22-25, 28, 31-34
- 5 BRITISH M. 956 Or. 4917 (1) coll. 2 ll. (7), 4.5 × 4? *Mt.* i 21, 23, 24
- 6 BRITISH MUSEUM 960 Or. 5287 (7) col. 1 ll. (25), (14.7) × 9 *John* ix 22-38
- 7 BODLEIAN Coptic g 3 coll. 2 ll. 23, 14.8 × 11.5 *Matthew* xxvii 23-27, 29-39
- 8 BODLEIAN (Woide 1) ff. 4 coll. 2 (punctures between coll.) ll. 34, 21 × 16 *Matthew* i, ii, iii, iv 1-3 PARIS 129.9 f. 64 iv 3-5 PARIS 129.4 ff. 10-12 iv 3-9, 12-15, 17, 18, 21 PARIS 129.9 f. 64 iv 21-25 PARIS 129.4 f. 11 iv 21-23 f. 12 24-25 f. 11 25, v 1-4 f. 12 4-8 f. 11 8-12 f. 12 12, 13 f. 11 13-15 f. 12 16-18 STRASSBURG 99 viii 28, 29, 33, 34, ix 4, 8, 9 BRITISH MUSEUM 64 Or. 3579 B f. x 10-17, 19-26 VATICAN 42 ff. xvi 24-28, xvii, xviii, xix, xx 1-7 PARIS 129.5 ff. 134-141 xxiv 7-51, xxv, xxvi 1-64 PARIS LOUVRE 106.10 (Revillout 114) *Mark* v 41-43, vi 1-13 PARIS 129.6 ff. 16-20, 22, vi 14-56, vii, viii 1-31 BRITISH MUSEUM Or. 6954 (formerly Cairo 11) xii 24, 25, 27, 28 PARIS 129.7 f. 16 *Luke* iii 37-38, iv 1-12, 14-17 PARIS 129.7 ff. 36-43 vi 35-49, vii, viii, ix 1-10, 129.9 f. 78 *John* iv 18-35
- 9 PARIS 129.4 ff. 74-77 coll. 2 ll. 30, 18.8 × 14 *Matthew* x 31-42, xi 1-30, xii 1 ff. 121, 122, xxi 33-35, 43-46, xxii 1, 2 STRASSBURG 256 xxiv 36-39, 42, 43, 45, 46 PARIS 129.5 ff. 145-152 xxiv 47-51, xxv, xxvi 1-47 CAIRO 17 xxviii 12-15, 17-18, 20 and subscr. BRITISH MUSEUM 78 Or. 3579 B ff. 31-32 *Mark* i 2-13, ii 21-23, 25, 26, iii 1, 2, 4, 5 PARIS 129.7 ff. 8-13 *Luke* iii 4-38, iv, v 1-8 ff. 76-79 xi 25-50 f. ? 50-54 xii 1-8 f. 96 xii

PARCHMENT

- 8, 9, 11, 12, 15, 18, 19 LEYDEN 55 xii 8-11, 13-14, 17, 18, 19-25, 27, 28, 31-36 PARIS f. 136-48 LEYDEN 55 xii 48-59, xiii 1-3 PARIS 129.8 f. 138 xvi 10-19 VATICAN 63 xix 44-48, xx, xxi 1-37
- 10 PARIS 129.6 ff. 34-37 coll. 2 ll. 32, 20 × 14.8 *Mark* xiv 4-73, xv 1, 2
- 11 BRITISH M. Or. 6954 (formerly Cairo 18) *Luke* v 10-14 PARIS 129.8 f. 92 coll. 2 (punctures between coll.) ll. 27, 14.3 × 10.5, vii 4-12 PARIS LOUVRE 9970 (Reveillout 109) vii 12-22, 129.7 f. 55 viii 6-16 ff. 66, 67 ix 3-22 PARIS 129.8 ff. 123-128 xviii 4-43, xix 1-42 f. 135 xix 42-48, xx 1-6
- 13 PARIS 129.4 f. 1 coll. 2 ll. 37, 24.2 × 18.6 *Matthew* i 1-22, 129.4 f. 7 iii 10-17, iv 1-13, 129.5 f. 95 xiii 41-58, xiv 1, 2 BRIT. M. 69 Or. 3579 B ff. 16-17 xv 11-39, xvi 1, 2, 4-12 BERLIN 1605 f. 4 xix 12-29 B. M. f. 18 xxi 6-23 CAIRO 35 xxiii 35-39, xxiv 1-5, 7-36, 37-43 BERLIN M. 8778 xxv 20-39 PARIS 129.6 f. 2 *Mark* i 30-34, 36-41, 44, 45, ii 1-8, 129.4 f. 8 iii 22-25, 129.6 f. 5 iv 15, 16, 32-34 VATICAN 67 ff. 3 *Luke* xxiii 14-16, 17-56, xxiv 1-32 PARIS 129.9 f. 75 *John* iv 27-33, 40-50 ff. 80-85 iv 50-54, v, vi, vii 1-21, 129.10 f. 163 xiii 18, 19, 22-25, 29-31, 33-35 f. 192 xix 20-22, 24, 33
- 14 PARIS 129.4 f. 32 coll. 2 ll. 36, 32.7 × 22.3 *Matthew* ix 33-38, x 1-19, 129.5 f. 115 xix 24-30, xx 1-19 BERLIN 1349 ff. 2 *Mark* xiv 26-49 *Luke* inscription and i 1-22 BRITISH MUSEUM 112 Or. 3579 B ff. 66-69 *John* xvii 3-26, xviii 1-40, xix 1-23
- 15 PARIS 129.6 f. 1 coll. 2 ll. 31, 22.2 × 17 *Mark* i 1-17 BRITISH MUSEUM 79 Or. 3579 B ff. 33, 34 i 17-19, 22, 23, 30-34, 38-45, ii 1, 2, 4, 5 PARIS 129.8 ff. 114-117 *Luke* xv 27-32, xvi, xvii 1-29 BRITISH MUSEUM 97 f. 50 xx 17-31
- 16 PARIS 129.4 ff. 26, 27 coll. 2 ll. 33, 26 × 19.3 *Matthew* vii 11-13, 16, 17, 22, 23, 26, 27, viii 3, 4, 8, 9, 13, 14, 18-20 BRITISH M. 72 Or. 3579 B f. 13 xviii 31-35, ix 1-18 PARIS 129.5 f. 117 xx 9-32 f. 132 xxi 37-46, xxii 1-12 GHIZEH 1 (8003) xxii 43-46, xxiii 1-12, 14-22 LEYDEN 59 *Luke* xx 28-47, xxi 1-9
- 17 PARIS 129.5 f. 88 coll. 2 ll. 30, 19.6 × 13.5 *Matthew* xii 29-40 f. 90 xiii 50-58, xiv 1-6 f. 101 xiv 20-35 f. 156 xxvi 68-75, xxvii 1, 3-5, 129.7 f. 53 *Luke* vii 25-30 ff. 59-62 viii 14-56, ix 1-8 f. 75 xi 23-34, 129.8 f. 103 xiv 20, 21, 28, 31, 32 f. 104 xv 26-32 f. 161 xxiv 45-53 subscription
- 18 BRITISH MUSEUM 73, 3579 B f. 22 coll. 2 ll. 41, 28.2 × 18.5 *Matthew* xix 17-24, xx 8-17 PARIS 129.5 f. 125 xxi 12-37 f. 133 xxii 21-27, xxiii 5-11 BRITISH MUSEUM 73 f. 23 xxiii 19-22, 27, 28, xxiv 1, 2 PARIS f. 144 xxiv 34-51, xxv 1-20 PARIS

PARCHMENT

- 129.7 f. 28 *Mark* ii 12-18, iii 4-10 LEYDEN 51 vii 30-37, viii 1-26 VATICAN 55 *Luke* i 32-74
- 19 PARIS 129.8 f. 146 coll. 2 ll. (19), (14.5) × 17 *Luke* xxii 35, 36, 38-41, 46-49, 52, 53
- 20 BRITISH MUSEUM 85 Or. 3579 B f. 41 coll. 2 ll. 37, 27.5 × 20 *Mark* xii 30-44, xiii 1-7 BERLIN MUSEUM P. 8780 (n^o 170) *Luke* i 22-24, 40-42 PARIS 129.7 ff. 26, 27 iii 16-20, 35-38, iv 1-3, vii 30-34, 37-39 STRASSBURG 29 *John* i 32-34, 38-40 PARIS 129.9 f. 90 vi 12-35 f. 101 vi 35, 36 f. 98 37-41, 132.2 f. 126 vi 42-47, 51-53 f. 101 vi 54-56 f. 98 vi 57-61 f. 94 61-65, 68-71, vii 1, 3-8, 12-17, 129.10 f. 103 vii 41-52, viii 12-23 ff. 132-137, ix 7-41, x, xi 1-52 VATICAN 74 xii 38-50, xiii 1-31, xiv 29-31, xv, xvi 1-10, 29-33, xvii 1-15 PARIS 129.10 f. 183 xviii 23-40, xix 1, 2 BODLEIAN (Woide 8) ff. 4 xix 2-42, xx 1-30 PARIS 129.10 f. 199 xxi 16-25 subscription
- 21 PARIS 133 *Matthew* iii 13, 14 *Mark* ix 24, 25, x 1-3 *Luke* iii 1-3, 28, 29, x 20, 21 *John* iv 6-9, xviii 18, 19
- 22 LEYDEN 53 *Mark* xiv 16-20, 22-25, 29-31, 34-37
- 24 BRITISH MUSEUM 101 Or. 4717 (6) ff. 2 coll. 2 ll. 26, 15.5 × 11.5 *John* iii 29-36, iv 1-9, 35-47, 110 Or. 4717 (7) xi 33-47
- 25 BODLEIAN Copt. 4 (P) (Flinders Petrie) col. 1 ll. 18, 5.5 × (5) *Matthew* x 14-17, 19-21 BODLEIAN Copt. 13 (P) (Flinders Petrie) ff. 2 coll. 2 ll. 23, 12 × 9.5 *Luke* xvii 16-29, xix 30-35, 37-46
- 26 BODLEIAN Copt. 15 (P) (Flinders Petrie) coll. 2, 14 × 11.5 *John* ii 24, 25, iii 1-15, x 37
- 27 PARIS (Weill per De Ricci) *John* x 36, 37, 41, 42, xi 1
- 28 BODLEIAN Copt. 6 (P) (Flinders Petrie) *John* xv 14-19, 24-26
- α PARIS 129.9 coll. 2 ll. 29, 28, 18.2 × (10.5) *John* i 16, 17, 19-23 f. 65, iii 2-9 f. 76, iv 45-52
- β PARIS 129.7 f. 35 coll. 2 ll. 26, 29, 19 × 14 *Luke* vi 11-18, 129.8 ff. 121, 122, xvii 29-35, 37, xviii 1, 2, 32-42 f. 140, xxi 25-31 VATICAN 65 xxii 12-42, 45-71, xxiii 1-11 PARIS 129.8 f. 157 xxiv 18, 19, 21-23 VATICAN 65 *John* vi 21-23, 25-58
- 30 PARIS 129.8 f. 160 coll. 2 ll. 19, ? × 83.5 *Mark* xii 40-44
- 31 PARIS 129.10 ff. 113-117 col. 1 ll. 21, 22, 10.5 × (7.3) f. 113 *John* vii 33-35, 37 f. 115, 40-52 ff. 116, 117, viii 12, 14-24 f. 114, 25-34
- 32 PARIS ACADEMIE coll. 2, 10.7 × 9.2 *John* ii 12-25, iii 1-6, 8-14
- 33 BERLIN M. 9071 (n^o 176) col. 1 ll. 19, 7.5 × 6.2 *John* viii 21-27
- 34 HEIDELBERG UNIV. LIBRARY 1 coll. 2 ll. 27, 18 × 14 *L.* xxiii 33-53

PARCHMENT

- 36 PARIS 129.9 f. 79 coll. 2 ll. (34), (21.8) × (11.8) *John* iv 39, 40, 44, 45, 47-49, 52-54, 129.10 f. 112 vii 26-31 f. 143, x 15, 16, 18-20 f. 130 x 20-23 f. 143 x 24, 25 f. 129 x 25-27 f. 143 x 28, 29 f. 129, xii 39-41 f. 141 xii 42, 43, 47, 48, 50, xiii 1-5
- γ PARIS 129.10 f. 198 coll. 2 ll. 15, (13.7) × 16.5 *John* xix 20, 21, 23, 24
- δ PARIS 129.7 f. 14 coll. 2 ll. 35, 26.8 × 18.5 *Luke* iii 11-19
BRITISH MUSEUM 92 Or. 3579 B ff. 46, 47 viii 2-6, 8-10, 45-47, 50-55 PARIS 129.7 f. 72 x 11-21, 129.8 ff. 89, 90 xi 15-32 BODLEIAN (Woide 5) xii 5-59, xiii 1-23 PARIS 129.8 f. 139 xxii 45-54 ff. 147-154 xxii 65-71, xxiii 1-16, 18-56, xxiv 1-17
- ε PARIS 132.2 f. 92 coll. 2 ll. 35, 26.3 × 18.8 *John* iii 18-20, 129.9 f. 87 v 13-22, 132.2 f. 75 v 24, 25 BRITISH MUSEUM 959 Add. 34274 f. 52 vii 42-47 PARIS 129.10 f. 142 vii 48 BRITISH MUSEUM 959 vii 49-52, viii 12 BODLEIAN (Woide 7) viii 22-32 PARIS 129.10 ff. 119-124 viii 33-59, ix 1-28, f. 164 xi 45-48, f. 156 xii 36-46, f. 196 xx 25, 26, 29, 30.
- ζ PARIS 132.2 f. 90, (14.5) × (5.6) *John* i 7-11
- 37 BERLIN 1348 ff. 3 coll. 2 ll. 35, 36, 28.5 × 22.5 *Matthew* ii 15-23, iii, iv, v 1-12 BRITISH MUSEUM 61 Or. 3579 B f. 2 v 13-29 PARIS 129.4 f. 23 vii 8-27 f. 28, viii 23-25, ix 4-6 f. 33 ix 25-38, x 1-9 f. 24 x 9-28, 129.5 f. 154 xxvi 41-60, 129.6 f. 15 *Mark* v 40-42, vi 11-14 f. 42, xiv 20-30, 35 MANCHESTER (Crawford) Copt. 5 *Luke* iii 8-38, iv, v, vi 1-37 PARIS 129.8 f. 88 xi 39-41, 45, 46 f. 100, xiii 3-12, 14, 18-21 BRITISH MUSEUM 111 Or. 3579 B f. 65 *John* xi 46-57, xii 1-9 PARIS 129.10 f. 154 xii 9-12, 21-23, 27-29 f. 181, xvi 32, 33, xvii 1, 6-19
- 38 BRITISH MUSEUM 62 Or. 3579 B f. 3 coll. 2 ll. 30, 22.5 × 17.2 *Matthew* ix 2-16 PARIS 129.5 f. 93 xiii 37-46, 49, 50 f. 104, xiv 28-36, xv 1-11 f. 109 xv 34, 35, xvi 11-13
- 39 BRITISH MUSEUM 67 Or. 3579 B ff. 9, 10 coll. 2 ll. 32, 20.9 × 16.2 *Matthew* xii 40, 41, xiii 1-3, 5-8, 11, 12, 15, 18-20 PARIS 129.5 f. 105 xiv 27-36, xv 1-11 f. 120, xx 8-11, 13-15, 17-19, 21, 22 f. 123, xx 24-31, 33, 34, xxi 1, 2, 4-6 f. 124 xxi 8-12, 19-21 f. 128 xxi 21-24, 30-32 VATICAN 48 xxvii 45-66, xxviii 1-10
- 40 BRITISH MUSEUM 83 Or. 3579 B f. 39 coll. 2 ll. 37, 24.5 × 18.8 *Mark* ix 50, x 1-4, 6-8, 13-16, 19-21 LEYDEN 52 x 23, 24, 27-30, 32, 33, 36-38 PARIS 129.6 ff. 26-29 xi 11-25, 27-33, xii, xiii 1-14, 129.5 f. 94 xiii 36, 37, xiv 1, 5, 10, 13, 14

PARCHMENT

- 41 PARIS 129.7 f. 68 coll. 2 ll. 30, 18.2 × 13.3 *Luke* ix 8-21, 129.8 f. 91, xi 30-42 VATICAN 64 ff. 10 xx 10-47, xxi 1-24, xxii 32-42, 45-49, xxiii 48-56, xxiv 1-7, 24-53 subscription *John* i 1-6, ii 13-25, iii 1-18 VATICAN 64 ff. 5 viii 38-59, ix 1-28, x 2-16 PARIS 129.10 f. 166 xii 34-42, 44-46 f. 165 xii 47-50, xiii 1-4, 6-8 f. 180, xvi 2, 3, 5-11, 13 f. 201, xx 26-31, xxi 2, 4-7
- 42 PARIS 129.4 f. 22 coll. 2 ll. 34, 27.5 × 18.3 *Matthew* viii 11-18 f. 36, ix 11 f. 35 ix 14 f. 36 ix 15, 18 BRITISH MUSEUM 65 Or. 3579 B f. 6 x 12-21 PARIS 129.4 f. 78 xi 3-11, 129.4 f. 37 xi 18, 21-26
- 43 PARIS 129.9 f. 56 coll. 2 ll. 32, 22.3 × 17 *John* i 43-51, ii 1-11 ff. 66, 67 ii 11-25, iii 1-25, 129.9 f. 57 iii 25-36, iv 1-9 f. 97, vii 1-7, 129.10 ff. 105-111 vii 29-33, 35-41, 44-52, viii 12-59, ix, x 1-12 f. 202, xx 31, xxi 1, 3-16
- 44 PARIS 129.9 f. 89 *John* iv 36-38, 40, 41, 44, 45, 47, 48, 129.10 f. 160 coll. 2 ll. 29, 23 × 17 xiii 18-31 f. 177, xvi 16-26
- 45 PARIS De Ricci coll. 2 ll. (16), (11) × 11.5 *Matthew* viii 3, 4, 18, 19 *Luke* i 3-5, 9, 10, 14, 15, 17, 18
- 46 STRASSBURG 106 coll. 2 ll. (7) (1 col. = 7.2) *Matthew* xvii 2, 14, 15
- 47 BODLEIAN Copt. g 3 coll. 2 ll. (18), (whole fragment 12.9 × 8.5) *Matthew* ii 13-19
- 48 BRITISH MUSEUM 84 Or. 3579 B f. 40 coll. 2 ll. (11) (1 col. = 7.2) *Mark* x 46, 47, 50, 51
- 49 BRIT. M. 89 Or. 3579 B f. 45 coll. 2 ll. 38, 28.2 × 18 *Luke* i 36-59
- 50 PARIS 129.4 f. 3 *Matthew* i 1-19 f. 6, iii 1-3, 5-7, 9, 10, 13-15 VATICAN 38 coll. 2 ll. 32, 23.1 × 18.3 viii 32-34, ix 1-15 BRITISH MUSEUM 68 Or. 3579 B ff. 11-14 xiii 8-58, xiv 1-18 PARIS 129.5 ff. 99, 100 xiv 18-36, xv 1-19 PARIS 129.5 ff. 112, 113 xviii 29-31, 34, 35, xix 1, 5-22 PARIS 78 ff. 55, 56 xix 22-30, xx 1-26 VATICAN 38 xxi 11-46, xxii 1-13 BRITISH MUSEUM 68 xxiii 17-20, 23-25 PARIS 129.7 f. 73 *Mark* ii 7-9, 11-13, 15, 16, 18, 19 LEYDEN 49 iii 30-35, iv 1-15 PARIS 129.6 f. 7 iv 15-28 VATICAN 50 x 46-52, xi 1-25, 27-33, xii, xiii 1-28 BODLEIAN Copt. g 3 ll. 4, (7 × 7.5) xvi 14-20 *Luke* i 1
- 51 PARIS 129.4 f. 13 *Matthew* v 16-32 f. 18, vi 6, 7, 13, 14, 18, 19, 22-24 CAIRO (Patriarchate) f. 21 xi 13-17, 20-22 f. 32 xi 8-11, 24-27 (variants in additional collations) PARIS 129.5 f. 143 xxiv 15-21, 24-28, 30-32, 35-38 VATICAN 47 ff. 3 coll. 2 ll. 37, 28.1 × 19.5 xxv 41-46, xxvi 1-67 PARIS 129.5 f. 165 xxviii 5-20 subscription *Mark* i 1-6, 129.6 f. 14 v 13-38, 129.7 f. 64 v 18-39, 129.6 f. 33 xiv 41, 42, 47-49, 54-56, 60-62

PARCHMENT

- 52 PARIS 129.4 f. 25 coll. 2 ll. 32, 24.5 × 18.5 *Matthew* viii 3-20
 VATICAN 39 ix 38, x, xi 1-25, xii 31-46, 48-50, xiii, xiv, xv 1-5
 BODLEIAN (Woide 2) ff. 5 xvi 21-28, xvii 1-20, 21-27, xviii 1-10,
 12-35, xix 1-12 BRITISH MUSEUM 75 Or. 3579 B ff. 24-27 xx
 34, xxi, xxii 1-15 PARIS 129.4 f. 34 *Mark* ii 9, 10, 13-20
- 53 PARIS 129.7 f. 4 *Luke* i 19-31, 33-35, 129.4 f. 79 vii 15-22,
 129.8 ff. 86, 87 xi 29-54, xii 1-5 LEYDEN 58 xix 17-30, 32-
 37 PARIS 129.8 ff. 131-134 coll. 2 ll. 32, 27.5 × 19 xix 37-48,
 xx, xxi 1-22 f. 137 xxi 22-38, xxii 1-3
- 54 BRITISH MUSEUM 66 Or. 3579 B f. 7 *Matthew* x 31-33, 35-38,
 40, 41, xi 1, 2 BRITISH MUSEUM Or. 6954 (formerly Cairo 62)
 xi 2-7, 9-13, 16-19 PARIS 129.5 ff. 91, 92 coll. 2 ll. 30,
 23 × 17 xiii 23-48 ff. 102, 103, xiv 21-36, xv 1-18
- 55 VATICAN 36 coll. 2 ll. 33, 27.1 × 20 *Matthew* vi 19-34, vii, viii
 1-4 PARIS 129.5 f. 97 *Mark* xii 35-44, xiii 1-7 PARIS 78
 ff. 2, 3 xiii 7-37, xiv 1-5
- 56 PARIS 129.6 ff. 38-41 coll. 2 ll. (30), (23) × 19.2 *Mark* xiv 33-
 37, 40, 41, 43-72, xv 1-20
- 57 VATICAN 56 *Luke* ii 1-49 BRIT. M. 99 Or. 3579 B f. 52 coll. 2
 ll. 34, 28 × 19.3 xxiii 30-53 PARIS 129.9 f. 50 *John* i 25-45
 ff. 58-61 i 45-51, ii, iii, iv 1-19, 129.10 f. 138 iv 20-42 f. 118,
 viii 25-44 BRIT. M. 107 Or. 3579 B f. 60 ix 7-27 PETERSBURG
 (Golenischeff) x 8-29 BRIT. M. 107 f. 61 x 29-42, xi 1-10, f. 62
 xi 37-57 PARIS f. 179 xvi 22-33, xvii 1-8, f. 197 xx 19-27
- 58 PARIS 129.7 f. 52 coll. 2 ll. (17), (col. 2 = 10.2) *Luke* vii 37, 38
- 59 LEYDEN 56 coll. 2 ll. (28), (23.5) × 22.5 *Luke* xvi 9-15, 17-19,
 22-25
- 60 PARIS 132.2 f. 110 coll. 2 ll. (4), (3.6) × 16 *Mark* vi 27, 28,
 31, 32
- 61 CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY 1876.1 Add. MSS. coll. 2 ll. 30,
 (16) × 14.5 *Mark* ix 13-17, 19-21, 24-27, 29-33
- 62 PARIS 132.2 f. 94 coll. 2, (11) × (10.5) *Luke* ix 23, 24, 26, 27,
 29-31, 33, 34
- 64 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 5) ff. 6 coll. 2 ll. 36, 31.8 × 21.9
Matthew i 23-25, ii, iii 1-16, collation p 339 *Mark* vi 46-56,
 vii, viii, ix 1, 2 *Luke* xvi 30, 31, xvii 1-23
- 65 VATICAN 40 ff. 2 coll. 2 ll. 34, 28 × 19.8 *Matthew* xv 28-39, xvi
 1, 2, 4-6, xvii 10-20, 22-27
- 66 VATICAN 52 ff. 2 coll. 2 ll. 30, 23.5 × 17.6 *Mark* xiv 69-72, xv
 1-19, 21-23, 25-27, 29, 30, 32-34
- 67 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 7) *Luke* xvi 30, 31, xvii 1-23

PARCHMENT

- 68 SAYCE ff. 2 coll. 2 ll. 29, 30, (23.5) × 18.5 *Luke* iv 17-24, 26, 27, 32-35, vi 11-23, 25-29
- 69 VATICAN 68 ff. 2 coll. 2 ll. 38, 39, 29.5 × 21.5 *John* vii 35-52, viii 12-25, x 21-42, xi 1-13
- 70 PARIS 129.4 f. 16 *Matthew* v 6-11, 14-17, 19-21, 23-25, 129.5 f. 116 v 31-33, 129.4 f. 29 coll. 2 ll. 30, 32, 24.8 × 18.3 ix 13-33 f. 31 ix 33-38, x 1-15 BODLEIAN (Woide 3) xvii 16-20, 22-27, xviii 1-8 VENICE Or. 192.1 ff. 4 xviii 28-35, xix, xx, xxi 1-15 NAPLES 46 ff. 6 xxiii 15-39, xxiv, xxv 1-19 PARIS 129.5 f. 160 xxvii 10-13, 29-31, 129.7 f. 74 *Luke* x 38, 42, xi 1, 2, 5-7, 129.8 f. 99 xiii 10, 11, 13-31 NAPLES 46 xvii 7-34 *John* viii 54-59, ix 1-18 BODLEIAN Copt. g 3 *John* xi 27-29, 32-34
- 71 VATICAN 37 ff. 5 *Matthew* vii 7-29, viii, ix, x 1-12 PARIS 129.5 ff. 81-87 coll. 2 ll. 28-33, 26 × 20 xi 13-30, xii 1-46, 48-50, xiii, xiv 1-31 f. 107 xiv 31-36, xv 1-20 ff. 126, 127, xxi 9-12, 14-18, 21-25, 28-30 f. 130, xxi 32-34, 37-41 f. 163, xxvii 50-53, 55-66, xxviii 1-4
- 72 PARIS 129.5 f. 89 *Mark* ii 27, 28, iii 1-4, 19-24, 129.6 f. 4 coll. 2, ll. 33, 26.3 × 15.8 iv 1-4, 6-12, 16-19
- 73 PARIS 129.5 f. 108 coll. 2 ll. 47-42, 28.5 × 21.8 much corrected *Matthew* xv 16-39, xvi 1, 2, 4-19, 132.2 ff. 73, 74 xxii 9-11, 129.5 f. 142 xxiv 3-11, 16-25, 27-32, 34-41 BODLEIAN (Woide 4) xxv 34-46, xxvi 1-26 BRITISH MUSEUM 80 Or. 3579 B ff. 35, 36 *Mark* i 45, ii, iii 1-11, viii 31-38, ix 1-35 VENICE Or. 192 XVII bis xi 29-33, xii, xiii, xiv, xv 1-22 VATICAN 57 ff. 2 *Luke* iii 5-38, iv 1-39 PARIS 129.7 f. 57 viii 4-12, 14-21, 23-27, 30-37 f. 65 viii 18-21, 27-29, 132.2 f. 117, xiv 10-12, xv 4-6, 129.8 f. 129 xviii 21-43, xix 1-22 CAIRO (Patriarchate) *John* vi 71, vii 1-5, 10-16, 21-26 PARIS 129.10 f. 125 viii 33-42, ix 2-11 f. 178, xv 3-27, xvi 17
- 74 PARIS 129.6 f. 6 coll. 2 ll. 31, 22.3 × 15.4 *Mark* iv 32-41, v 1-11, 129.7 f. 63 v 11-30, 129.6 ff. 8-13 v 30-43, vi, vii 1-36 f. 21 vii 36, 37, viii 1, 3-5, 7-10, 12-15, 129.4 f. 21 viii 1-3, 6, 7, 11, 12, 16, 17, 129.6 f. 30 xii 11-26 BRITISH MUSEUM 86 Or. 3579 B f. 42 xiii 14-25, 29
- 75 PARIS 129.9 f. 51 col. 1 ll. 24, 17.5 × 12 *John* i 25-36 BERLIN MUSEUM 8775 (n° 174) i 36-51, ii 1-7 PARIS 129.9 f. 52 ii 7-18 LEYDEN 60 iii 27-36, iv 1, 2 BRITISH MUSEUM 106 Or. 3579 B

PARCHMENT

- f. 59 viii 38-46 VATICAN 72 ix 12-22 PARIS 129.10 f. 150 xi 34-48 BRITISH M. 114 f. 71 xix 18-27 PARIS f. 200 xxi 2-14
- 76 VATICAN 71 col. 1 ll. (25), 19.2 × 13.5 *John* ix 11-27 PARIS 129.10 f. 127 x 26-34, 36-42, xi 1 f. 128, xii 24-39
- 77 BRITISH MUSEUM 81 Or. 3579 B f. 37 coll. 2 ll. 34, 26.8 × 19.8 *Mark* vi 39-56, vii 1-10 LEYDEN 61 *John* vi 61-71, vii 1, 3-23, 26, 30-33, 35-38, 40-41 PARIS 129.10 f. 173 xv 6-10, 13-16, 18-20, 22-26
- 78 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 6) *Luke* vii 16-24, 26-33, 36-50, viii 1, 2
- 80 PARIS 129.4 f. 5 *Matthew* iii 1-3, 6, 7 f. 15, vi 25-32, vii 2-4, 8-13 f. 80, xi 16-30, xii 1-4 VATICAN 44 coll. 2 ll. 33, 27.2 × 18 xx 25-34, xxi 1-31 PARIS 129.5 f. 131 xxi 31-33, 43-46, xxii 3-5 BRITISH MUSEUM 76 Or. 3579 B ff. 28-30 ll. 32, 33, 34 xxii 9-46, xxiii 1-12, 14-37 BERLIN MUSEUM P. 8129 (n^o 172) *Luke* vii 23-25, 29-31
- 81 PARIS 129.5 f. 98 coll. 2 ll. (21), 18.5 × 20 *Mark* xiv 17-25
- 82 BRITISH MUSEUM 70 Or. 3579 B f. 19 *Matthew* xv 13-32 PARIS 129.5 f. 114 coll. 2 ll. 30-33, 22.5 × 16 xix 13-30, xx 1-4 VATICAN 45 xxii 6-46, xxiii 1-10 PARIS 129.5 f. 153 xxvi 74, 75, xxvii 1-23 f. 162, xxviii 4-20
- 83 PARIS 129.5 f. 161 xxvi 25-30, 34, 36-39, 132.2 f. 87 xxvi 32, 33 f. 157 *Matthew* xxvi 71-73, 75, xxvii 1, 2 CAIRO (Patriarchate) xxvii 41-46, 49-51, 54-57 PARIS 129.8 f. 141 coll. 2 ll. 29, 21.5 × 17.4 *Luke* xxii 11-28
- 84 PARIS 129.7 f. 3 coll. 2 ll. (27), ? × 20 *Luke* i 36-41, 43-58
- 85 PARIS 129.7 f. 7 coll. 2 ll. 30, 24 × 18 *Luke* ii 15-33, 129.4 f. 20 vi 37-38, 40-43, 45-47, 49, vii, viii, ix 1-5 VATICAN 60 ix 22-40 LEYDEN 54 ix 62, x 1-20 PARIS 129.8 f. 113 xv 29, xvi 1, 8, 9, 13, 16, 17, 21, 22 f. 118, xv 16, 17, 21, 22, 27, 28, 31, 32 f. 120, xvii 10-34 CAIRO (Patriarchate) 51 xix 44, 45 PARIS 129.9 f. 77 *John* iv 9-18, 20-28, 129.10 f. 161, xiii 20-36 ff. 168-172, xiv 21-31, xv, xvi 1-20, xvii 5-15 f. 190 xvi 20-33, xvii 1-5 ff. 184, 185, xviii 33-40, xix 1-24
- 86 VATICAN 50 ff. 4 *Mark* x 46-52, xi 1-25, 27-33, xii 1-44, xiii 1-28 PARIS 132.2 ff. 134, 135 xiv 1, 2, 6-9, 11-13, 129.7 f. 15 *Luke* iii 29-32, 36, iv 1-22 ff. 18-23 coll. 2 ll. 37-40, 25.5 × 18.5 iv 23-44, v, vi, vii 1-26, 28, 29, 31-35, 40-50, viii 1-8, 13, 14 CAIRO (Patriarchate) 66 viii 17-20, 24-35, 39-41 VATICAN 50 ff. 4 *John* vii 29-52, viii 12-59, ix 1-41
- 87 PARIS 129.7 f. 25 *Luke* iii 29-32, 34-37

PARCHMENT

- 88 PARIS 129.7 ff. 69-71 coll. 2 ll. (38), (25.5) × 19 *Luke* ix 23, 25, 27, 28, 32, 33, 39-47, 49-58, 61, 62, x 1-3
- 89 VATICAN 54 coll. 2 ll. 27, 22.5 × 16 *Luke* i 15-80, ii 1-41
 PARIS 129.7 ff. 80-85 x 39-42, xi, xii 1-37, 129.8 f. 93 xii 37-52
 f. 95 xii 53-59, xiii 1-9 BERLIN 1605 f. 6 xiv 3-18 MAN-
 CHESTER (Crawford Copt. 1) ff. 5 xvii 18-35, 37, xviii, xix 1-29
- 90 PARIS 129.8 f. 97 *Luke* xiii 2-4, 6-14 VATICAN 62 ff. 12 coll. 2
 ll. 23-25, 20.7 × 14.7 xiv, xv, xvi 1-8, xix 5-48, xx 1-28
 PARIS 129.8 ff. 142-145 xxiii 8-16, 18-56, xxiv 1-10
- 91 LEYDEN 47 *Matthew* v 19-25, 27-30, 32-38 PARIS 129.9
 ff. 1-45 coll. 2 ll. 38, 26.3 × 19 *Luke* iv 37-44, v 1-15, viii
 10-21, 52-56, ix, x, xi, xii, xiii, xiv, xv, xvi, xvii 1-35, 37,
 xviii, xix, xx, xxi, xxii 1-42, 45-71, xxiii 1-16, 18-56, xxiv 1-
 47, 49-53 subscription *John* i 23-51, ii, iii, iv, v 1-3, 5-47, vi,
 vii 1-40 BRITISH MUSEUM 104 Or. 3579 B ff. 55, 56 *John* vii 40-
 52, viii 12-44 PARIS 129.9 f. 46 ix 6-26 PETERSBURG (Goleni-
 scheff Copt. 8, numbered in apparatus 136) xii 30-50, xiii 1, 2
 BRITISH MUSEUM 104 f. 57 xiv 10-24, 26-29 PARIS 129.9 f. 47
 xix 13-31, 129.10 f. 191 40, 41, xx 3, 4 f. 48 xx 31, xxi 1-17
- 92 PARIS 129.10 f. 139 col. 1 ll. 20, 15.3 × 13 *John* iv 27-39, 129.9
 f. 92 vi 29-41, 129.10 f. 140 vii 4-18 f. 131, viii 37-40, 42-44,
 132.2 f. 83 ix 40, 41, x 1, 4, 5, 129.10 f. 146 x 1-4, 9, 10 f. 155,
 xii 25-34 PETERSBURG 4044 f. 143 xii 48-xiii 9 CAIRO
 (Patriarchate) 65 xiv 22-24 PARIS 129.10 ff. 175, 176 xvi 1-24
 LEYDEN 63 xviii 12-22 BRITISH MUSEUM 113 Or. 3579 B f. 70
 xviii 40, xix 1-11
- 93 PARIS 129.9 f. 93 *John* vi 35-37, 39-41, 44, 45, 48-51 VATICAN
 69 ff. 4 coll. 2 ll. 27-31, 18.5 × 12.2 viii 23-35, 37-39, xviii 31-
 40, xix 1-4, 17-42, xx 1, 2
- 94 PARIS 132.2 f. 58 *John* iv 9, 10 VATICAN 75 coll. 2 ll. 27-29,
 25.2 × 21 xii 48-50, xiii 1-17
- 95 PARIS 129.10 f. 147 *John* xi 10, 11, 26, 27 f. 203 xi 10, 11, 15,
 16, 20-22, 26-28 f. 148 xi 31, 34-37, 40-42, 44-45 VATICAN
 76 ff. 15 coll. 2 ll. 27, 24.2 × 16.8 xiii 2-38, xiv, xv 1-20, xvi
 10-33, xvii, xviii, xix 1-38
- 96 PARIS 129.10 f. 149 *John* xi 27-47 f. 189 coll. 2 ll. 35,
 28.5 × 17.5 xix 20-24, 27-29, 32, 34, 35
- 97 CAIRO (Patriarchate) 40 *John* ii 12-20, 23-26, iii 1-6 VATICAN
 70 ff. 2 coll. 2 ll. 28-30, 25.6 × 19 ix 3-41, x 1 PARIS 129.10
 f. 182 ll. 32, 3 xviii 3-26
- 98 PARIS 129.9 f. 72 coll. 2 ll. 26, 24, 20 × (14.5) iii 4, 5, 13, 15, 16

PARCHMENT

- 99 PARIS 129.9 ff. 54, 55 coll. 2 ll. 32, 22.3 × 17 *John* i 42-51, ii, iii 1-4 BRITISH MUSEUM 109 Or. 3579 B f. 64 ix 31-41, x 1-10
- 100 PARIS 129.9 f. 63 *John* i 2-6, 14-16, 19-21 f. 62 i 22-24, 28, 29, 33, 38, 39 f. 73 coll. 2 ll. 32, 21.8 × 15.5 iii 23-36, iv 1, 3-8 f. 100, v 47, vi 1, 6, 7, 10 f. 194, xix 41, 42, xx 1, 3-6
- 101 PARIS 129.9 f. 99 *John* v 44, 45, vi 2-4, 7-9, 11-13 f. 95 coll. 2 ll. 26-28, 21.8 × 16 vi 65-71, vii 1-10, 129.10 f. 104 vii 44-52, viii 12-20 f. 126 viii 36-49 f. 151, xi 44-51, 54, 56, 57, xii 1, 2 f. 157 xii 23-25, 28, 29, 34-38 f. 174, xv 22-27, xvi 1-16 f. 195, xviii 29-38, 40, xix 1-3
- 102 PARIS 129.10 f. 102 coll. 2 ll. 30, 31, 24.5 × 19.2 *John* vii 18-40
- 103 SAYCE coll. 2 ll. 37, 28 × 21 *Mark* xi 18-25, 27-33, xii 1-12
- 104 VATICAN 77 coll. 2 ll. 25, 21.5 × 7 *John* xxi 18-25 subscription
- 106 BODLEIAN Copt. g 3 coll. 2 ll. (7), ? × 18.5 *Matthew* v 11, 12, 17, 18, 21, 22, 25
- 107 PARIS 102 f. 26 coll. 3 ll. (30), ? × 20.7 *Luke* iii 21-26, 28-38, iv 1, 3-9
- 108 SAYCE *Matthew* ii 23, iii, iv 1-6 Weill iii 5, 10-12, 16, 17, iv 1 PARIS (Weill) ff. 12 and other fragments coll. 2 ll. 40, 31.2 × 20 v 13-37, vi 4-34, vii 1-11, ix 33, 34, xii 3-5, 7-46, 48-50, xiii 1-10, xvi 17-28, xvii 1-12, xxiv 4, 5, 29, 30, xxvi 65-69, xxvii 17-20, 27-29, 55, 56 *Mark* vii 4-32, viii 23-38, ix 1-13 SAYCE xiii 25-30 PARIS ACADEMIE 31, 32, 33 SAYCE 33-37 xiv 1-6, 9-12 PARIS ACAD. 14, 15 SAYCE 43-72 xv 1 Weill xvi short ending, long ending 9-20 *Luke* vi 20, 21, xviii 5-31 BODLEIAN xxii 29-31 *John* i 1-27 PARIS (W.) vi 61 PARIS ACAD. vii 29-33, 39-42, 48-52, viii 12-14 SAYCE ix 19-29, 31-41, x 1-10 PARIS (W.) xi 40-57, xii 1-13, xiii 32, xiv 29, 30, xvi 3, 4, 10-12, 21
- 109 PETERSBURG (Tischendorf) ll. 33 *Matthew* xxvi 65, 66, xxvii 3-6, 11-17, 23, 24, 37-40, 46-51, 57, 58, xxviii 2-3, 5, 10, 11, 13, 14 *Luke* xxiv 1-7, 11-17, 20-25, 29-35, 39-44, 50-53 subscription *John* i 3-15, 17, 19-26, 29-33, 37-41, 43-49, 51, ii 1-8, 11-15, 19-24, iii 2-6, 8-15, 18-23, 26-31, 34-36, iv 1-5, 9-13, 18-22, 25-29, 34-38
- 110 BERLIN 1605 f. 4 coll. 2 ll. 40, 28.3 × 19.7 *Matthew* ii 4-23, iii 1-9 PARIS 129.4 f. 30 ix 25-38, x 1-19, 129.5 f. 119 xx 16-34, xxi 1-2, 5-10 VATICAN 49 ff. 2 *Mark* v 19-43, vi 1-3, 56, vii 1-26 PARIS 129.8 101 (numbered in apparatus 100) *Luke* xiv 3-34, xv 1-2 f. 156 (numbered in apparatus 100), xxiii 1-16, 18-32, 35-39 CAIRO (Patriarchate) *John* viii 48-59, ix

PARCHMENT

- 17 VENICE Or. 192.2 ff. 6 ix 17-41, x, xi, xii, xiii 1 PARIS 129.10 ff. 186-188 xviii 5-40, xix 1-40
- 111 CAIRO (Patriarchate) 34 *Matthew* viii 17, 18, 22-25 PARIS 129.4 ff. 38-73 coll. 2 ll. 26, 24.8 × 20.7 x 39-42, xi, xii, xiii, xiv, xv, xvi 1, 2, 4-28, xvii 1-20, 22-27, xviii 1-10, 12-35, xix, xx, xxi, xxii, xxiii 1-12, 14-39, xxiv, xxv, xxvi, xxvii 1-54. 129.5 f. 164 xxvii 54-66, xxviii 1-8 VATICAN 58 ff. 4 *Luke* v 7-39, vi 1-48 PARIS 129.8 f. 130 xix 3-26
- 112 PARIS 129.5 f. 110 coll. 2 ll. (32), (25.2) × 19.5 *Matthew* xviii 10-34 f. 129, xxi 31, 32, xxii 1-4
- 113 PARIS 129.6 f. 23 coll. 2 ll. 27, 28, 27.3 × (15) *Mark* viii 23-37 BRITISH MUSEUM 88 Or. 3579 B f. 44 xiv 68-72, xv 1-3, 6-9, 11-15
- 113^a PARIS 129.8 f. 155 ll. 17 *Luke* xxii 45, 46 f. 119 *John* xi 42, 43, 129.10 f. 145 xi 43, 44
- 114 VATICAN 43 ff. 16 coll. 2 ll. 29, 30, 27.2 × 20.5 *Matthew* xviii 16-35, xix 1-24, xxv 21-46, xxvi 1-23 *Mark* ii 13-24, 26-28, iii, iv, v, vi, vii, viii, ix 1-17 PARIS 129.7 f. 2 *Luke* i 1-5, 18-21 ff. 29-34, v 10-39, vi, vii, viii 1-7 f. 58 7-26 VATICAN 61 ff. 3 xiii, xiv 1-11, xv 1-25 PARIS 129.8 ff. 105-112 xvi 18-31, xvii 1-34, 36, 37, xviii 1-24, 26-43, xix, xx, xxi, xxii 1-6 BODLEIAN (Woide 6) ff. 6 xxii 6-71, xxiii 1-16, 18-56, xxiv 1-33, 35-41 CHELTENHAM (Phillips 22, 6 Fenwick) *John* iii 22-26, 29-31, 36, iv 1, 6-9 PARIS 129.9 f. 91 vi 26-46
- 115 PARIS 129.9 f. 86 *John* iv 6-10, 12-17 BRITISH MUSEUM 108 Or. 3579 B f. 63 ix 28-30, 34-38 VICTORIA AND ALBERT MUSEUM 1 coll. 2 ll. 23, 19 × 12 x 23-35 PARIS 129.10 ff. 152, 153 xi 34-46, xii 8-18 f. 159, xiii 7-17 f. 158 xiii 18-26 LEYDEN 62 xiii 27-37 PARIS 129.10 f. 162 xiii 37, 38, xiv 1-9 f. 167 xiv 9-20
- 116 VATICAN 33 ff. 2 coll. 2 ll. 30, 26.7 × 20.5 *Matthew* i 22-25, ii, iii 1-11 GHIZEH 4 ll. 31 vii 13-24, 26-29, viii 1-31 STRASSBURG 104 xxi 30, 31, 45, 46 CAIRO (Patriarchate) ff. 57, 67 (cited as fr) xxv 38-46, xxvi 1-15 f. 10, xxvii 32-45, 47-57
- 117 CAIRO (Patriarchate) 36, 28 *Matthew* iii 7-13, 15, 16, iv 4, 6 VATICAN 34 coll. 2 ll. 27, 28, 20.2 × 15.5 *Matthew* iv 23-25, v 1-14 NAPLES 271 ff. 2 ll. 26, 27 v 24-35, vi 11-23 BRITISH MUSEUM 63 Or. 3579 B f. 4 ll. 22-24, ix 18-28
- 118 BRITISH MUSEUM 60 Or. 3579 B f. 1 *Matthew* iii 1-4, 10-13 VATICAN 35 ff. 2 coll. 2 ll. 40-42, 31.5 × 23.5 v 22-37, 40-45,

PARCHMENT

- vi 2-33, vii 1-3, 7-16 PARIS 132.2 f. 72 xvii 27, xviii 1-4, 9, 10, 12 f. 70 *Luke* iv 22-26
- 119 VATICAN 41 ff. 3 coll. 2 ll. 31-34, 27.7 × 20 *Matthew* xvi 19-28, xvii 1-20, 22-27, xviii 1-10, 12-19
- 120 MANCHESTER (Crawford Copt. 3) ff. 6 coll. 2 ll. 40-43, 30.2 × 23.3 *Mark* ix 18-43, 45, 47-50, x, xi 1-25, 27-33, xii, xiii, xiv 1-26
- 122 BRITISH MUSEUM 957 Add. 19902 f. 1 coll. 2 ll. (14), (14.5) × (11.5) *Matthew* xxvi 18-21, 40-43
- 123 BRITISH MUSEUM 102 Or. 3579 B ff. 53, 54 coll. 2 ll. (33), (25.2) × 22.9 *John* iv 14-20, 23-30, 32-37, 39-46
- 124 SAYCE col. 1 ll. 16, 10.2 × 7 *John* vii 27-32
- 125 PARIS 129.4 f. 2 coll. 2 ll. 25-28, 20 × 15 *Matthew* i 17-25, ii 1-4 f. 4 ii 4-6, 8, 9, 11, 12, 14, 15
- 126 PARIS 129.4 f. 19 coll. 2 ll. 33, 26.4 × 20.5 *Matthew* vii 6-29, viii 1-4 CAIRO (Patriarchate) 54 xxiv 26, 33 PARIS 129.5 f. 158 xxvii 49-53, 129.7 f. 1 *Luke* i 1-26 f. 24, iv 43, 44, v 1-29
- 127 LEYDEN 50 coll. 2 ll. 34, 36, 23.6 × 18 *Mark* v 4-31 PARIS 129.6 f. 24 x 42-52, xi 1-15 f. 31, xii 31-44, xiii 1-9 f. 32, xiv 25-53 BRITISH MUSEUM 87 Or. 3579 B f. 43 xiv 53, 72, xv 1-9
- 128 PARIS 129.7 f. 17 *Luke* ii 48-52, iii 1 f. 6 iii 4-8, 9, 13-19, 22-25, 27, 129.8 f. 98 coll. 2 ll. 42, 43, 30.4 × 22.2 xiii 14-36, xiv 1-16
- 129 PARIS 129.7 f. 50 col. 1 ll. 19, 20, 15 × 11.5 *Luke* vii 7-15 f. 54, viii 2-12 VATICAN 59 ff. 6 viii 36-56, ix 1-41 CAIRO (Patriarchate) 33 xii 5-16 VATICAN 59 ff. 6 xii 39-59, xiii, xiv 1-9 PARIS 129.8 f. 102 xiv 9-20 BRITISH MUSEUM 98 Or. 3579 B f. 51, xxii 13-18, 20-26 PARIS 129.8 ff. 158, 159 xxiv 27-53 subscription, 129.8 f. 94 *John* xii 48-50, xiii 1-8
- 130 VATICAN 51 ff. 4 coll. 2 ll. 34-36, 29.8 × 21.1 *Mark* x 46-52, xi 1-25, 27-33, xii 1-40 VATICAN 66 *Luke* xxii 55-71, xxiii 1-3
- 131 VATICAN 53 coll. 2 ll. 21-26, 21.2 × 17 *Luke* i 1-15
- 132 VATICAN 73 ff. 6 coll. 2 ll. 21-24, 24 × 18.5 *John* xii 36-50, xiii 1, 2, xix 38-42, xx, xxi 1-23
- 133 PARIS 129.9 f. 53 coll. 2 ll. 37, 39, 26.8 × 18 *John* i 47-51, ii 1-23 ff. 68, 70 (one folio), 71 ii 24, 25, iii, iv 1-6, 9-22 f. 88, v 24-47, vi 1-5

PARCHMENT

134 PARIS 129.4 f. 14 coll. 2 ll. 30, 31, 26 × 19.5 *Matthew* v 11, 12, 15-28, 129.5 f. 106, xiii 31-41, 43-48, 51-54 f. 159, xxvii 27-56, 129.6 f. 25 *Mark* xi 3-13, 15-17, 21-25, 27

Fragments unnumbered, cited as fr, fr^a and fr⁴, but probably belonging to some of the above manuscripts

CAIRO (Patriarchate) 52, 61 the same folio coll. 2 ll. (13) *Matthew* xii 43-45, 48, 49, xiii 4-6, 12-15 variants in additional collations, vol i p 643

145 coll. 2 ? ll. (11) *Matthew* xvii 11, 12, 20 no variant except $\omega\alpha\tau\bar{\omega}$

47 coll. 2 ll. (13) *Matthew* xxi 25-30 variants in additional collations, vol i p 644

183 coll. 2 ll. (13) *Matthew* xxvi 7-9, 14-16 variants in additional collations, vol i p 644

2, 55, 59 the same folio coll. 2 ll. (20), (14) × 19.5 *Luke* i 21, 22, 27-32, 35-37, 41, 42

24 coll. 2 ll. (29) *Luke* ii 8-26

SAYCE coll. 2 ll. (33), (23.5) × 17 *Luke* xii 23-26, 30-34, 37-42, 46-48

CAIRO 372 *Luke* xvi 23, xvii 8, 9

60 ff. 2 *Luke* xxii 42, 45, 46, 49-52, 55, 56, 59-61

43 col. 1 ll. (12) *John* ii 25, iii 1, 2, 17-19

68 ll. (12) *John* v 13-16, 19-20

CAIRO 16 coll. 2 ll. 25, (14.7) × (10.5) *John* vi 53, 54, 57-61, 63, 64

SAYCE fr^a coll. 2 *John* vi 23-25, 27-30

22 *John* viii 54, ix 16, 17

4 fr⁴ *John* ix 18, 19, 21

SAYCE fr^a coll. 2 ll. (17) *John* xv 27, xvi 1-3, 15, 20, 21

CAIRO 48 coll. 2 ll. (15), (11.5) × (14.5) *John* xvi 29-31, xvii 1-3 probably the same as 77

20 coll. 2, (14.5) × 17.5 *Mark* xiv 21-23, 26-29, 31-34, 37-40

143, 161 coll. 2 ll. 34, 21 × (6) *John* vi 8-12, 22-26

AMHERST, Didlington, Norfolk, copy by De Ricci *Mark* vi 28-33, 35-39

REGISTER OF THE FRAGMENTS OF LECTIONARIES

PAPYRUS

α¹ BRITISH MUSEUM (Kennard) (copies &c see above) *John* xx 1, 2, 8-11, 13-15

ε¹ MELLIS, Frome (bought at Akhmim 1893) *Mark* i 4-10

PARCHMENT

1¹ PARIS 129.19 f. 96 *Luke* iv 18

2¹ PARIS 129.6 f. 3 coll. 2 ll. (10), (5.6) × 12.8 *Matthew* xxviii 16, 17, 20 *Mark* i 4, 5

α¹ PARIS 129.21 ff. 13 coll. 3 ll. 33, 29 × 26.9 *Matthew* iii 13, x 38, xi 8, 9, 13-15, 19, xvii 1, 2, 5-7, xxv 14-30, xxvii 33-57, 60-66, xxviii 1-3 BRITISH MUS. 82 Or. 3579 B f. 38 *Mark* ix 21, 22, 25, 26 PARIS 129.21 *Luke* i 42, 49-51, xi 27 BRITISH MUS. 100 *Luke* xii 4 PARIS 129.21 xii 5, 9 BRITISH MUS. 82 f. 38 xxiv 36, 42, 43, 47-49, 103 *John* vi 1-3, 4-6, 8, 9 PARIS 129.9 f. 96 vi 11, 12 BRITISH MUSEUM 103 vi 13, 14 PARIS 129.21 f. 5 xiv 26-32, xv 1-5, 7-10, 26, 27, xvi 1, 2, 4-7, f. 7 7-9, 13-15, 19, f. 10 xx 1, 4, 8, 9, 12, 13, f. 1 15-18, 24-31

β¹ PARIS 129.19 f. 57 *Luke* i 21, 22 VATICAN 96 ff. 3 coll. 2 ll. 31, 25.5 × 16.5 *John* xix 16-24

3¹ PARIS 129.19 f. 64 coll. 2, 25 × ? *Luke* vii 1-5

4¹ PARIS 129.19 f. 75 *Mark* xii 18-27 f. 41 *Luke* i 17-20, 23, 26, 30-38 PARIS 129.7 f. 5 39-41, 44-46, 129.10 f. 204 coll. 2 ll. 29, (24.2) × (14) xii 8-10 *John* xxi 7-12

5¹ BRITISH MUSEUM 71, 96 Or. 3579 B f. 20 coll. 2 ll. 32, 27.5 × 19 *Matthew* xviii 15-20 *Luke* xiii 6-14 GHIZEH 3 xxiv 13-27

6¹ LEYDEN 48 coll. 2 ll. (37) *Matthew* x 16-22, 28, 33, 34, 39-42 PARIS 129.19 f. 91 xv 10-14, 24-28 f. 75 coll. 2, 29.6 × 22 (cited as 4¹) *Mark* xii 18-27, 28-34 f. 41 (cited as 4¹) *Luke* i 17-20, 23-26, 30-38 PARIS 129.7 f. 5 (cited as 4¹) i 39-41 VATICAN 93 ff. 2 *Luke* vii 12-17, xi 27-32, xix 4-10 *John* iv 5, 7-11, 14, 15, vi 15-17, 18-24, xii 12-23

γ¹ PARIS 129.7 f. 136 *Luke* i 71-80 f. 51 coll. 2 ll. 32, 24.3 × 18 vii 36-37, 38-46, xi 27-32, 129.19 f. 51 xvii 11-21, 129.9 f. 74 *John* iv 5-12, 129.19 f. 84 x 12-14, 16-18, 129.10 f. 193 xx 8-18

ε¹ BERLIN MUSEUM 8771 (n^o 173) *Luke* xii 4-8, 10, 11 VATICAN 97 coll. 2 ll. (30), (24) × 17.2 *John* xx 24-27, 29-31

ζ¹ BODLEIAN Copt. 5 (P) (Flinders Petrie) coll. 2 ll. (19), (10.5) × (8.5) *Matthew* v 17-19

η¹ BRITISH MUSEUM (Rustafjael) col. 1 ll. 23, 12.5 × 15 *Mark* i 1-12

REGISTER OF FRAGMENTS OF LECTIONARIES 359

PARCHMENT

- θ^1 BODLEIAN MS. Gr. Liturg. C 1 (=S C 30051) (Gregory T^f) coll. 2
 ll. 25, 23, 24 \times 21 *Matthew* iv 1-6
 9^1 PARIS 129.19 f. 77 *Luke* ix 28-34, 36, 37
 10^1 PARIS 129.5 f. 118 coll. 2 ll. (27), (19.8) \times (16.7) *Matthew* xx 1-10
 11^1 PARIS 129.19 f. 19 coll. 2, 22.7 \times 16 *Matthew* iv 2-11 BRITISH
 MUSEUM 74 Or. 3579 A f. 42 *Luke* iv 23 PARIS 129.19 f. 50
Luke xv 11-27
 12^1 PARIS 129.19 f. 25 *Matthew* xviii 10, 12-14 f. 67 *Luke* i 11-
 20, f. 25 17-20, f. 66 57-80
 13^1 PARIS 129.19 f. 63 *Matthew* v 17-20 BRIT. MUS. 91 Or. 3579 A
 f. 34 coll. 2 ll. 30, 25 \times 18.5 *Luke* v 2-9, vii 36-48 PARIS
 129.19 f. 60 *John* i 1-13 f. 59, iv 19-29 f. 31, xxi 15-20
 15^1 PARIS 129.19 f. 32 coll. 2, 20.5 \times (15) *Matthew* xxvii 1-10
 cited as 13^1 *Mark* xv 1-5
 16^1 PARIS 129.19 f. 48 coll. 2 ll. (27), 21.7 \times 16.5 *Luke* xxiv 36-44
 18^1 LEYDEN 91 coll. 2, 24 \times 21 *Matthew* vii 24-27
 19^1 PETERSBURG (von Lemm ZMG. 1885) *Matthew* xv 12-14,
 xxiii 9-12, 14 *Mark* xiii 35-37 *Luke* xii 34-36
 21^1 VATICAN 92 coll. 2 ll. 28, 24.7 \times 19.7 *Luke* xvii 28-34
 22^1 BRIT. M. 95 Or. 3579 B f. 49 coll. 2, (23) \times 23.2 *Luke* xii 10-12
 23^1 BERLIN 1610 ff. 4 coll. 2 ll. 29, 30, 21.5 \times 15.5 *Luke* viii 19-
 25, xxi 12-19
 24^1 VATICAN 90 ff. 2 coll. 2 ll. 29, 22 \times 14.5 *Luke* i 29-38, xi 37-39
 25^1 VATICAN 91 coll. 2 ll. 25, 26, 20.1 \times 14 *Luke* ii 40-51, ix 48
 26^1 VATICAN 94 ff. 6 coll. 2 ll. 26, 27, 22.5 \times 15.9 *Matthew* xxvii
 23-26 *Mark* xv 6-15 *Luke* xxii 66-71, xxiii 1-9, 13-16,
 18-25 *John* xix 1-16
 $28^1=48^1$
 30^1 PARIS 129.19 f. 17 coll. 2, 22 \times 15.5 *Matthew* xxvii 27-36
 31^1 PARIS 129.19 f. 40 *John* xvii 4-10
 33^1 PARIS 129.19 f. 39 *Matthew* ix 14-17 f. 53 *Luke* xi 2-4 f. 39
John vii 37-40, 42-45
 34^1 PARIS 129.19 f. 56 *Matthew* xvi 24-28 f. 82, xxv 14-27
 35^1 VATICAN 95 ff. 2 coll. 2 ll. 27, 29, 24 \times 19.5 *Matt.* iv 23-25, v 1-15
 36^1 LEYDEN 114 *Luke* xiii 24, 25
 40^1 PARIS 129.19 f. 18 coll. 2, 23.2 \times 14.5 *John* xi 5-9
 41^1 PARIS 129.19 f. 27 *John* xii 6-8
 42^1 PARIS 129.19 f. 46 coll. 2, 20.9 \times 15 *John* i 6-9 f. 34, ii 12-22
 43^1 PARIS 129.19 f. 42 coll. 2 ll. 29, 23.2 \times 19.5 *John* iv 6-14
 44^1 PARIS 129.19 f. 52 *Mark* iii 1-6 f. 68, xv 40-47, xvi 1 *Luke*
 xxi 37, 38, xxii 1, 2

360 REGISTER OF FRAGMENTS OF LECTIONARIES

PARCHMENT

- 45¹ (cited as 46¹) PARIS 129.19 f. 23 coll. 2, 18.5 × 10 *Matt.* xxv 5-13
 46¹ PARIS 129.5 f. 111 *Matthew* xviii 14-20, 129.19 f. 69 col. 1
 ll. 22, 15.4 × 11.5 *John* iii 1-8
 47¹ PARIS 132.2 f. 96 *Mark* xiv 25
 48¹ CAIRO (Patriarchate) 14, 42 coll. 2, 21.4 × 15 *Matt.* i 18-25 variants
 in additional collations, vol i p 643 *Luke* ii 9-20 *John* i 1-9
 fr¹ CAIRO (Patriarchate) 13 *Luke* i 39-48
 fr¹ CAIRO (Patriarchate) 9 *Luke* viii 8-10

PAPER

- b¹ PARIS 78 f. 23 coll. 2 ll. 30, 26 × 17 *Matthew* iii 1-9, 129.19
 f. 106 v 1, 2, 132.2 f. 116 xvi 16, 17 LEYDEN 90 viii 21-23,
 26, 27, xiv 25-33 PARIS 129.19 f. 102 xv 32, 35-37 f. 100 xv
 39, xvi 1, 2, 4 f. 101 xvi 5-11, 129.19 f. 108, xxv 1-5, 78 f. 22
 xxv 6-13 LEYDEN 90 iv 35-40 PARIS 129.19 f. 102 *Mark*
 viii 1, 2, 4-6 f. 105 *Luke* v 1-3, 5-7 LEYDEN 90 viii 19-25
 BRITISH MUSEUM 93 3579 A 22 x 25-27 PARIS 78 f. 21 *John*
 ii 6-11, 18-22, 129.19 f. 100 vi 15-26
 c PARIS 129.19 f. 109 *Luke* xviii 5, 6
 d¹ PARIS 102 Copt. Arab. f. 2 coll. 2 ll. 25, 30.5 × 18 *John* xvii 17-26
 f¹ BODLEIAN Hunt. 3 Copt. Arab. col. 1 ll. 37, 31.4 × 20 *Matthew* iv
 1-11, v 14-20, vi 4-15, 19-26, vii 13-22, xviii 21-35, xx 1-
 16 *Mark* ix 2-8 *Luke* iv 1-13, ix 23-31, xi 5-13, xiii 22-
 30, xiv 1-11, xv 1-23, 25-32, xvi 16-25, xviii 9-14 *John* iv
 5-30, v 1-14, vii 14-17
 g¹ BODLEIAN Hunt. 5 coll. 2 ll. 29-31, 25 × 18 *Matthew* xxvi 30-75,
 xxvii 1-45 *Mark* xi 6-10, xiv 17-30, 32, 33, 43-72, xv 1-27,
 29-32 *Luke* xxii 30-39, 47-71, xxiii 1-16, 18-25 *John* xvii
 6-26, xviii 1, 2, 6-9, 15-40, xix 1-12
 h¹ VATICAN 98 Copt. Arab. ff. 4 coll. 2 ll. 25, 30.8 × 17.8 *Mark* xiv
 25 *Luke* xxii 14-30 *John* xiii 21-30
 m¹ VATICAN 99 Copt. Arab. one volume coll. 2 ll. 27, 26 × 16.8
Matthew xxi 23-27, xxii 1-14, xxiii 14-24, 29-39, xxiv 1-51,
 xxv 14-46, xxvi 1-13, 17-75, xxvii 1-57 *Mark* xiii 32-37 (i, ii),
 xiv 1, 2 (i, ii) 3-16, 26-72, xv 1-27, 29-41 *Luke* vii 36-50,
 xiii 22-30, xxi 35-38, xxii 7-13, 31-42, 45-71, xxiii 1-16, 18-
 49 *John* vi 27-58, viii 12-29, 51-59, x 14-42, xi 46-53, 55-
 57, xii 1-8, 35-43, xiii 1-30, 33-38, xiv, xv, xvi, xvii, xviii, xix
 o (cited as o¹) BODLEIAN Hunt. 4 col. 1 ll. 17-19, 27.1 × 18.5 *John*
 vii 13-19, viii 20-33, 40-59, ix, x, xi 1-32, xii 9-25
 p CAIRO (Patriarchate) *Luke* x 1, 2, 17-20
 ?¹ *Luke* i 71-80

CITATIONS FROM SHENOUTE GIVEN BY
DR. LEIPOLDT

- | | | | |
|-----------------------|-------------------|-----|--|
| LEYDEN 53 | John xiii 35 | 148 | PARIS 130.4 |
| 71 | Mt xxviii 18 | | f. 87 Mt xxv 9 |
| | John xx 23 | 149 | 88 Luke xiii 27 |
| 89 | Mt xvii 9-13 | 150 | 97 Mt xi 24 |
| 104 | Mt xi 8 | 154 | 101 Mt x 16 |
| 114 | Mt xxii 13 | 156 | Mt x 34 |
| | John xv 6, xvii 9 | 161 | 115 Mt xvi 19 |
| 126 | Mt vi 14, 15 | 163 | 121 Mt i 18 |
| MANCHESTER (Crawford) | Mt v 4, | 167 | 122 Luke xxii 19 |
| | 5, 6, 7, 8 | 168 | Mt xxvi 28 |
| 1 | CAIRO MUSEUM 8006 | 175 | 133 Mt xxii 11, 13 |
| | Mt iii 12 | 176 | Mt xxv |
| 3 | Mt xiii 30 | 179 | 150 Mt v 17 |
| 7 | 8008 Mt vii 5 | 180 | 154 Mt vi 9 |
| 11 | VIENNA 9617 | 191 | PARIS 130.5 |
| | Mt x 28 | | f. 38 Mt vi 2 |
| 12 | 9665 Mt xxii 14 | 192 | Luke xxii 19, 20 |
| 13 | 9668 Luke vi 46 | 193 | Mt ix 12 |
| 24 | PARIS 130 | 195 | 47 Mt xvi 26 |
| | f. 49 Mt vii 2 | 199 | 61 Mt v 13 |
| 27 | 69 Mt xx 16 | 203 | 68 Mt viii 29 |
| 29 | 73 Mt xvi 23 | 204 | 71 Mt xii 36 |
| 31 | 84 Mt xxv 3 | 205 | 75 Mt iv 18, 20, 21, 22 |
| 35 | 99 Mt xxii 14 | 206 | 79 Mt xxv 31, 32 |
| 40 | 136 Mt xx 34 | 207 | Mt x 16 |
| 42 | PARIS 130.2 | 211 | 103 Mt xxii 11 |
| | f. 20 Mt iii 12 | 212 | 121 Mt iv 4 |
| 43 | Mt xiii 30 | 213 | Mt xiv 19 |
| 46 | 23 Mt v 17 | 216 | 126 Mt iii 17 |
| 47 | Mt v 33 &c | 220 | 132 Mt xxiv 3 |
| 48 | 53 Mt xxiii 35 | 228 | ZOEGA |
| 52 | | | f. 185 Mt x 28 |
| 97 | PARIS 130.3 | 230 | 188 Mt xxv 35 |
| | f. 42 Mt xxv 21 | | Rossi, Francesco, the Praise of |
| 113 | 62 Mt v 4, 5 | | S John Baptist, Papiri di Torino |
| 118 | 66 Mt xxiii 8 | | vol i pt iii p 69 Luke i 5-19 |
| 125 | | | PS Pistis Sophia, edited by |
| 126 | 69 Mt xviii 4 | | Carl Schmidt in the Coptic |
| 133 | 72 Mt ix 17 | | Gnostic writings for the series |
| 135 | Mt v 11, 12 | | of Greek Christian Historians |
| 141 | PARIS 130.4 | | of the Prussian Academy of |
| | f. 84 Mt xv 27 | | Science, Leipzig, 1905 |
| 142 | Mt xvi 26 | | <i>Canones Ecclesiastici</i> , Lagarde |
| 145 | 87 Mt vii 7 | | p 267 |
| 146 | Mt xxv 6 | | |
| 147 | Mt xxv 34 | | |

ADDITIONS AND CORRECTIONS

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), line number

Vol I 6 n 1 add (48¹) after § | n 2, 3, 4 add 48¹ after 125 1^o | n 5 add (48¹) after $\pi\rho\phi$. | n 6 (5) 8 (64) for 8 and add (48¹) after § | 8 n 1 add 64 after 8 and (48¹) after $\epsilon\rho\epsilon$ | n 2 add 64 after 8 2^o and (48¹) after 125 2^o | n 3 add 64 § before 116 | n 4, 5 add 64 after 8 | n 6 add 64 after 8 twice | n 7 add 64 after 8 | 10 n 1 add 64 after 8 1^o | n 2 add 64 after 8 2^o | n 3, 5, 6 add 64 after 8 four times | 11 n 3, position for .. trs | 12 n 1, 2 add 64 before 110 | n 3 add 64 § before 110 | n 4, 5 add 64 before 110 | 14 n 2 add 64 P before 110 and 64 after 37 | n 3 add 64 before 110 2^o | n 4 add 64 § before 110 | n 7 add 64 108 before 110 | 16 n 1 b¹ for b in this and following verses | n 1 add 64 P after (50) | n 1, 3, 4, 10 add (108) after 80 | n 3, 4 add 64 after 50 | n 6 add 64 after 37 § | n 9, 10 add 64 after (50) | n 11 add (108) after (80) and (117) after (116) | 17 n 23 dele 116 | 18 n 1 add 108 before 110 twice | n 1, 2, 3 add (117) after 116 | n 5 add (117) after (118) | n 9 'to a receiving baptism' for 'being baptized' | 20 n 1 add 64 after (50) and (117) after (116) and (a^1) after (118) | n 2 add 64 after 50 | n 3 add (64) after 37 and (108) (117) after (50) | n 3, 4 add (a^1) after (108) | n 4 add $\rho\rho\alpha\iota$] om a^1 | n 19 dele .. before Arm | 21 n 24 $\alpha\nu\eta\chi\theta\eta$ | 22 n 1 add 108 after § | n 2 add (108) after (37) | n 3 37 for 27 and add (108) (117) after 37 | n 5 add (108) after § | n 8 add (108) (117) after 37 2^o | 24 n 14 add $\epsilon\delta\epsilon\iota\xi\epsilon\nu$ D.. before $\delta\epsilon\iota\kappa$ | 26 n 1 add (8) before 37 4^o | 28 n 4 b¹ for b in this and following verse | 32 n 8 add (108) after 70 | n 12 add f¹ after (13¹) | 38 n 7, 8, 11 dele 67 | n 14, 21 *it* for OL | 39 n 13 add 108 after 70 | 40 n 2 add 108 .. before $\rho\tau\eta\omega$. | n 9 117 &c for 118 | 41 n 2 19¹ | 42 n 2 add ²(118) before ³ | n 3 add verse number ⁵ before (108 §) | 49 n 21 add $\pi\epsilon\rho\acute{\eta}\lambda\lambda$ after $\pi\epsilon$ | add &c after *is* | trs \aleph^b before BD &c | 54 n 12 $\delta\omicron\kappa\omicron\nu$ | 55 tr 11 'take' for 'receive' | 56 n 6 add (116) before 118 | 58 n 9 add om before $\omicron\tau$ | 59 n 8 trs Bo after &c, | 61 n 9 add , \aleph &c after 18¹ | 63 n 25 add \aleph &c before Bo | 64 n 15 add cs after g | 66 n 4 add (111) after 71 twice | 68 n 2 add (111) after 71 3^o | n 3 add (111) after 71 twice | n 4 add (111) after

71 1^o | 69 n 11 add *και* after om | n 22 dele $\bar{\eta}$ before $\bar{\eta}\tau\eta\varsigma$ | 70 n 11 *και ελθ.* \aleph &c, for 'and when &c' | 77 n 19 add om before 33¹ | 81 n 17 h for p | n 24 *και* \aleph &c for *and* | 83 n 2 add $\epsilon\varphi\mu\eta\sigma\upsilon$ *coming* Bo.. before and 1^o | 87 tr 11 add 'will' after 'ye' | n 6 add Bo before Syr | n 15 add $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$ after trs | n 21 add D, after om and η before $\eta\psi$ | 89 n 12 add ..*lamb*s Syr (gs) after cit | n 13 add .. om Bo (D Δ) Ar after 37 1^o | 90 n 4 twice, 6, 7 add (μ) before 8 | 94 n 2, 3, 4 twice add (μ) before 9 | n 4 add α^1 after (54 \S) and (α^1) before 6¹ | 95 n 9 add α^1 after 54 | 96 n 2 add III after 54 | n 3 add 54 after 52 | 97 n 14 dele (42) 54 | n 17 add (42) 54 after om | 98 n 2 add (51) before 52 and (α^1) after III | n 4 add 9 before (42) and 51 before 52 2^o and (α^1) after III | n 6 add 51 before 52 | n 7 add (54) before III | n 7, 11 add (51) before 52 | n 10 add (54) after 52 1^o | n 11 add α^1 after III | 99 n 9 $\eta\alpha\iota \epsilon\tau$ 'this (one) who' for $\psi\eta\alpha$ &c | n 14 dele $\eta\epsilon$ and add , $\eta\chi\eta\mu\alpha\iota\varsigma$ after III | 100 n 1 add 51 before 52 and α^1 after III | n 2 add (51) after 9 and α^1 after III | n 3 (9) in verse 16 | n 3 add (51) after 9 \S | n 4 add (51) after 9 1^o | n 6 add (α^1) after III 2^o | n 7 add (51) after 9 | n 18 52 71 for 9 &c and dele 9 before III | n 21 add 54 before III | n 22 add Bo before *qui* | 101 n 3 dele Syr-*αυτων* | n 4 trs c-Eth before *τοis* in line 3 | n 25 add α^1 after &c, 1^o | 102 n 1 9 for 91 | n 2, 4, 9, 10 add (51) before 52 | 104 n 2 add (51) before 71 twice | 105 n 6 \hbar for B | 113 n 7, for .. 2^o | 114 n 7 71 for III 1^o | n 19 add \aleph before B | 115 tr 1 'fighting' for 'being' | 116 n 9 dele Bo, Clem and add *το αγαθον* Clem, Bo after al | 118 n 13 add &c after B | 121 n 7 108 for 109 | 122 n 2 add 108 after 71 1^o | n 9, 10 $\bar{\eta}\tau\eta\epsilon$ of the heaven] 52 &c 108, E*KMΠ al, OL (bh) Vg Bo (ΓJ) Syr (ch) Eth, Or.. om \aleph B &c for add-Or | 123 n 19 *και* \aleph &c for *and* | 125 n 19 add Bo after al, | 126 n 7 add III after - $\tau\alpha\lambda\iota\varsigma$ and (fr) after III | 127 n 13 trs $\epsilon\rho\psi\alpha\eta$ -al before $\alpha\epsilon$ 2^o | n 15 *and* for 'add' | 128 n 1 add fr after 50 twice | n 2 add (fr \S) after III | n 5 add (fr) after III twice | 129 n 9 pref *και* for *and* | n 14 dele Eth 1^o | 130 n 3, 4 add fr after III and (134) | n 9 add fr after 71 | n 20 $\alpha\lambda\lambda\alpha$ Bo for *but* | 131 n 1 dele Bo 2^o | 132 n 1 add fr \S after 134 | 133 n 24 add , \aleph &c after 134 | 136 n 12 add &c after 13 | 137 n 17 , for .. before P | 140 n 11 add Bo after al, | n 15 g^c for cs | 141 n 22 dele ϵ | 142 n 14 add \aleph &c, after &c | 143 n 17 add (Γ) after Bo 1^o and \aleph &c before Bo 2^o | n 23 dele Arm | n 27 dele L | 144 n 2 add fr after $\alpha\tau\epsilon$. | n 4 add (fr \S) after III \S | n 6 add fr after III | 146 n 1 add (fr) after III 3^o | n 3 add fr and (fr) after III and III \S | n 5 add (fr) after III | n 6 add-fr after III 2^o | 148

n 1 add fr after IIII P | n 2 add fr after ποσ. 3^o | n 6 add (fr BM) after 17 | 150 n 1 add fr after 17 | n 2 add (fr) after § | n 6, 7, 8 add (fr) after 17 | 151 n 3, 4, 5 trs πετρος—Syr (cs) 2^o before αχει | n 19 add και λεγει αυτω before N | 152 n 1 add fr after 17 | n 2 add (fr) after (17) | n 3 add (fr) before 38 | n 6, 8, 10 add (fr) before 38 | 154 n 1 add (fr) before 38 | n 21 add Bo before Syr | 155 n 3 add Bo before Syr | 156 n 5 οσοι for οσι | 157 n 9 Bo for Syr (g) | n 18 add Bo before Syr | n 21 trs Bo after (19¹), | 160 t 7 q̄ for q̄ | n 9 82, | n 13 εκραζεν N^cBD al, OL (cq, k) Bo Syr (c) for she 1^o—Bo | 161 n 6 add Bo before Arm | n 19 add , N &c after IIII and αν before 'it' | n 25 παq̄ | 162 n 17 dele s after gc | 163 n 12 (f¹) Arm for (l) | 164 n 10 'twice' for 'om' | n 16 82 for 65 | n 23 dele al and trs B—Bas after N | 165 n 7 add N &c, before Syr | 166 n 19 65 for &c 6¹ | n 21 add &c before N | 167 n 3 13 for 16 | n 8 και N &c for and | n 12 add και before ηλθον | n 22 c for C | 168 n 23 add N &c, after om | 169 n 2 κ for k | n 6 τοτε Greek type for Coptic | n 24 add N &c after IIII | 170 n 10 gr² for gr c | n 14, 20 13 &c 38 for 38 &c | n 21 σαδδ. 185^{ev} for σ. φ. 2 | 171 n 3 dele Arm (of me) | n 18 'said' for 'saith' | 172 n 17 add om before Bo 2^o | n 18 add &c after 73 | 173 n 3 Bo for NB &c | 174 n 10 34¹ for 34 | n 18 add Bo .. before ov | 175 n 2 add , Bo &c after 119 | n 5 IIII .. | 176 n 2 add 73 before 108 1^o | n 3 add 73 before 108 1^o | n 8 dele Eth 2^o | n 19 και N &c, for and | n 23 δε N &c, for νε | 177 n 7 add (A*) after Bo | n 25 add Bo after al, | 178 n 8 add 73 after 65 | n 11 αcυωπi | n 17 add &c after B* | 179 n 24 dele Eth 1^o | n 25 add ειπεν before B | n 27 add ηλθεν before N | 180 n 1, 2, 3 add 73 after 65 § | n 4 add (73) before IIII | 181 n 3 και N &c, for and | n 24 add cs after g | n 26 dele Arm | 182 n 12 add ειπεν N &c.. before 'add' | n 23, 24 και N &c, for and | 183 n 1 και εθεραπ. &c N &c, for and was healed &c | 184 n 6 περ-ποσ for περρ. | n 8 add IIII after ηπρ. | n 16 add Syr (gcs) before Arm | 185 n 25 add ; Bo after 65 | 186 n 1 add IIII after τηητ | n 6 add IIII after αντρο | 187 n 22 dele N | n 25 'for' for 'upon' | 188 t 3 join ητεθαλασσα | n 13 add ητεθαλ. after oc | n 16 add Bo after al, | 189 tr 4 and n 3 'through' for 'by' | n 9 add , Bo after U | n 19 add , Bo after IIII | n 21 add Bo Syr after cast it | n 21 εξελε α. κ. β. N &c, for pluck—cast | n 22 dele NB &c and s and add g before c | n 23 add , Bo after IIII | n 23 μονοφθ. NB &c, Syr (s) for with one eye Syr (g) | n 26 add τ. before γ. | 190 n 1 12¹ for 121 | n 5 12¹ for 12 | n 9 46¹ for 46 | 191 n 1 add s after c and dele a flock—Syr (s) | n 4 add Bo after Vg | 192 n 21 B for C | 193 n 8 add , Bo after (46¹) 2^o | 194 n 3 add 2^o after νε | 195 n 15

add Bo Syr (gcs) .. before om | n 15 add **Ν** &c, after *his* | n 24 dele Bo | 199 n 14 dele 114 | n 17 g for c | 200 n 17 *oi* Greek for Coptic | 202 n 1 join **Π** **Α** **Ψ** **Θ** **Η** **Τ** | 205 n 4 **καὶ Ν** &c, for *and* | 206 n 18 add B 13 before OL 1° and dele B | 207 n 7 add (imperative) after *love* | 208 t 4 -**ΤΩΠ** for -**ΤΩΚ** | n 2 (114) for 114 1° | n 16 **οϛ** for **ἡ** | 209 n 1 **του θεου** for *ουρ.* | 211 n 12 dele 'the' | 213 n 25 add B, before Bo | 214 n 2 add 14 before 16 | 216 n 18 dele (A) | n 19 dele o | 217 n 11 add **Ν** after *θανατον* and .. om B, Eth after Or | 218 n 15 add **Ν** &c before Bo | n 26 (Bo) for Bo | 219 n 15 add &c before 'but' | n 16 *αλλοις* | 220 n 12 'this &c' for 'thus' | 221 tr 2 add 'manner' after 'This' | n 13 add , Bo after 1 &c | **καὶ Ν** &c, for *and* | n 15 *av. οχ.* for *a.* | n 18 add Bo (C₁Γ_ε) after &c 1° and Bo after *sitting* | n 23 110 for 118 | n 25 add 80 after 16 | 222 n 2 add 111 after 80 2° | n 21 add .. for , after 111 | 223 n 2 add (B) after Bo 2° | n 10 add Bo .. pref **καὶ** after 110, | n 11 trs gε and g 36 | dele *and* and *and-Arm* | n 27 111 for 119 | 224 n 10 dele **εσαηρ**-Bo | n 16 add Bo after (80) | 225 n 22 **καὶ Ν** &c, for *and* | 226 n 5 add 18 after **Π** | n 12 trs 13 &c .. *and* | 227 n 1 add Bo after 110, | n 4 add **καὶ Ν** &c .. before *and when* | n 14 **ο** for **ο** | n 24 add 39 after &c | 228 n 18 add &c after **Ν**** | 229 n 10, 16 add , Bo after 71 | 230 n 3 add 39 after *only* | n 7 (1) for (11) | n 14 dele om 2° | n 18 **εκ σου** for **εν αυτη** and trs Eth after (c) | 232 n 11 39 for 18 1° | n 17 add Bo, before Cyr | 233 n 7 add Bo before Arm | n 26 **τεκνον Ν** &c, for *son* | 234 n 11 **ειπεν Ν** &c, for *said he* | n 24 om **ειπεν** | 235 n 7 dele 71 | n 23 add (gcs) after Syr | 237 n 10 **καὶ Ν** &c, for *and* | n 12 pref *and* for *and one* 1° | n 23 h for d | 238 n 14 add Bo, after (112) | 239 n 2 dele .. pref-Bo | 240 n 1 add 16 before 50 | n 2 add (9) 16 before 50 | 241 n 2 9 for 50 | n 15 **καὶ Ν** &c, for **οτοζ** *and* | 242 n 19 add *to* before *his* and *the* | 243 n 1 add 'insulted' before 'them' 1° | n 10 **πεμφας Ν** &c, for *having sent* | 244 n 14 **καὶ Ν** &c, for **ατω** *and* | 245 n 9 dele Eth | n 14 dele Bo | 246 n 4 add 111 after -**ροτη** | n 23 add **ἡ** before **πεγα**. | 247 n 8 **ουν** for *to us* and dele Arm | 248 n 7 **τοτε Ν** &c, for *then* | 249 n 24 dele Syr (c) Eth | 251 n 13 add g before s | n 20 'those who are' for 'the' | 253 n 7 M, for M₁ | n 14 'resembleth' for 'is like' | 254 n 1 add (16) before 80 and (73) | n 3 add 16 and 16 § before (73) | n 5 add 16 before 80 twice | n 6 add (16) before 80 | n 7 add (16) before (80) | n 17 add Bo before Syr 2° | 256 n 10 add &c after -**αοκζ** and *difficult* | 258 n 3 add 16 before 80 | 259 n 6 dele s | 260 n 10 add 80 .. after **φαρισ.**] | n 12 add 111 after -**οτη** | 261 n 17 **καὶ Ν** &c, for *and* | 262 t 16 -**ατ** for -**οτ** | n 8 trs -**ραατ**] 70 and -**ραοτ** 80 | 264 n 18 add .. *ye fill up* before Bo | 265 n 14 A, L,

for A_1L_1 | 266 n 17, 19 add , Bo after &c | n 25 Chr; | 267 n 13 add Bo before Eth | n 17 add , 'he' after 'he' | 268 n 22 add Bo after III, and trs $\mathfrak{N}B$ &c, before Syr (s) | 273 n 23 add (L) after Bo | 274 n 2 add (31) after 8 | n 4 add (13) after 8 3^o | n 5 add 13 § after 8 § | n 7 add (13) after 8 twice | n 9 add &c after \mathfrak{N}^{cb} | 276 n 1 add 13 after 8 | n 4 add 13 after 8 and (126) after III § | n 5 add 126 after 70 1^o | n 5, 7 add 13 after 8 2^o | n 8 add (13) after (9) § | n 22 add 73 after *know* | 277 n 20 Phoe for Phae | 278 n 1 add (13) after (9) | n 3 add 13 after (9) | n 5 add 13 after 8 § | n 6 add 13 after 8 3^o | n 7 add 13 after (9) | n 8 add (13) after (9) | 280 n 2 add (9) after 8 § | n 10 add 2^o after $\mathfrak{N}\bar{\eta}$ | 281 n 13 add om before m¹ | n 22, 24 dele Eth | 282 n 6 45¹ for 46¹ in this and following verses | 283 n 23 $\mathfrak{N}I$ for \mathfrak{I} | 284 n 4 46¹ for 46 | 285 n 13 $\epsilon\iota\pi\epsilon\nu$ \mathfrak{N} &c, for *said he* | 288 n 17 $\epsilon\pi\iota\ \epsilon\pi$ for $\epsilon\pi\epsilon\iota$ and add 'preposition' after $\epsilon\pi\iota$ | 289 n 3 *lord* for *Lord* | 290 n 1 34¹ for 34 | n 25 add .. $\sigma\epsilon\ \sigma\upsilon\nu$ before \mathfrak{N} | 291 n 1 trs $\sigma\upsilon\nu\ \sigma\epsilon$ -Bo after 34¹ page 290 | 292 t II $\bar{c}\bar{h}$ for $\bar{c}\bar{h}$ | 294-300 II6 for fr | 295 n 20 trs $\mathfrak{N}AB$ &c before Syr g (2) | 296 n 1 add III after $\mathfrak{K}H$ | 297 n 6 $\kappa\alpha\iota$ \mathfrak{N} &c, for *and* | 298 n 15 Syr (s) for &c 1^o | 299 n 3 add , \mathfrak{N} &c after fr | 300 n 11 om for $\mathfrak{N}\bar{\eta}$ | repeat for *repeat* | 302 n 2 add (fr) before m¹ 2^o | n 4 add (fr) after \mathfrak{P} | n 5 add (fr) before m¹ 1^o | n 7 add (fr) after 114 | n 9 add (fr) before m¹ | n 10 add (fr) after III | 303 n 21 add 'the' before 'man' | n 23 Syr (g) .. $\alpha\upsilon\tau\omega$ \mathfrak{N} &c for *him* and $\epsilon\iota\ \sigma\upsilon\kappa\ \epsilon\gamma\epsilon\nu\nu\eta\theta\eta\ \sigma\ \alpha\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\varsigma\ \epsilon\kappa\epsilon\iota\nu\omicron\varsigma$ for *if that man* &c | 304 n 2 add (fr) after III § | 305 n 6 add .. $\epsilon\upsilon\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\eta\sigma\alpha\varsigma$ after (83) | n 17 trs om cit before , \mathfrak{N} | 306 n 1 dele 83 | n 10 $\kappa\alpha\iota$ for *and* 1^o | 307 n 4 dele (83) | n 14 trs .. om $\delta\epsilon$ -Arm after A &c line 12 | 309 n 4, 25 add \mathfrak{N} &c after om | 310 n 9 9 for 8 | n 10 add 8 before Bo | n 11 8 for 9 and dele trs-8 | 311 n 7 $\pi\rho\sigma\eta\nu\acute{\xi}\alpha\tau\omicron$ | n 20 add Bo after &c, | 314 n 2 add g¹ before m¹ | 316 n 1 - $\epsilon\rho\eta\tau\eta\varsigma$ for - $\eta\rho\epsilon\tau\eta\varsigma$ | n 23 trs π -Arm .. after 37 | 317 n 12, 13 add - after $\kappa\alpha\iota$ | 318 n 10 *who liveth* for *the living* | 319 tr 10 add 'is he who' after Who | n 2 add .. $\iota\delta\epsilon\ \nu\nu\nu$ \mathfrak{N} &c .. before om m¹ | n 16 add Bo after *and* | 320 n 22 dele (OL Vg) | n 25 $\gamma\alpha\lambda\iota\lambda\alpha\iota\omicron\nu$ | 321 n 9 dele *to-g* and add \mathfrak{N} &c after om and g before s | n 11 add $\tau\omega\ \pi\epsilon\tau\rho\omega$ \mathfrak{N} &c Arm Eth before *to* and dele *to Peter* Arm Eth line 12 | n 21 add g before s | 322 n 2 15¹ for 13¹ in this and following verses | 323 n 4 add 13¹ after III | 325 n 16 trs .. om 70 m¹ after g¹ | 326 n 1 (70) for 70 | n 18 $\kappa\alpha\iota$ \mathfrak{N} &c, for *and* | add Eth after Arm | 327 n 9 , for .. 1^o | n 25 add Bo before Syr | 329 n 6 trs $\mathfrak{N}AB$ &c, before Syr (gs) | 330 n 6 (30¹) for 30¹ | n 10 $\tau\alpha\varsigma\ \chi\epsilon\iota\rho\alpha\varsigma$ for *the hands* | n 16 dele Bo | n 20 $\kappa\alpha\iota$ \mathfrak{N} &c, for *and* | 331 n 3 add ,

Bo .. om **Σ** &c after m¹ | n 5 add *παρεδωκεν* before **Σ** | n 25 trs .. add-h) after (b) line 18 and dele *γνωσϛ*-&c | 332-342 116 for fr | 332 n 3 add 70 after 7 | n 14 add *a.* after *δ.* | n 21 add Bo before OL | n 24 *και Σ* &c, Bo for *and* | 333 n 7 add *s* after *g* | n 12 add Bo before Syr | 334 n 9 *και Σ* &c, for *and* | n 24 add Bo after (f) | 335 n 1 dele .. om¹ | n 9 *σταυρουνται Σ* &c, for *were crucified* | n 11 add , Bo after *a*¹ | 336 n 6 83 for III | 337 n 5, 6 add *και* before *πιστ.* | add *gs* before *h* | dele *and we*-Eth | n 20 83 for III in this and following lines | 338 n 2 trs *§* at *αϛα.* after 134 | n 6 dele .. before m¹ | n 14 add , B after *a*¹ | n 26 134 for III | 339 n 2, 4 134 for III | n 27 *απε* for *απ* | n 28 dele *ε*-126 | 340 n 4, 6 add fr after 134 | 341 n 10 add &c before 'the' and after 'son' | n 20 add 83 after 71 | n 28 dele Eth 1^o and add Bo after &c, | 342 n 3 dele *ιωσ.*] *ειωσ.* III | 343 n 9 *και Σ* &c, for *and* | n 17, 18 add III after 71 | n 19 add 'add' before *αυτου* | 344 n 11, 12, 15 dele &c and add III after 71 | n 20 'come' for 'lest haply' | 345 n 5 add 'add' before *for* | n 13 add 'and' before 'make' | 346 n 5 *πϛεα* for *πϛεα* | n 12 add .. om Bo after (Eth) | 347 n 11 82 for &c | 348 n 7 add 9 before 51 | n 11 *και Σ* &c for *and* | 349 n 4 dele .. om before Arm | n 5 add Bo after Vg | n 21 109 for 189 | 350 n 1 add 9 before 51 *§* | n 4 51 for &c | n 24 *και Σ* &c, for *and* | 351 n 2 add 51 after 9 | n 4 add I 9 before 51 | n 6 add 51 after 9 | 352 n 4 add *αποκ* before *ϛυοον* | 355 n 9 add 51 after 15 | 356 n 5 Iudea | n 7 add A before &c | n 18 dele Eth 1^o | 357 n 14 trs *I came*-(F) before *πντῆ* line 12 | n. 26 15 for &c 2^o | 358 n 21 69 for 36 | 360 n 8 trs *εταϛ* before *εϛ* | 361 n 7 add for trs | 362 n 14 *ατω* and] for *αϛλο* ceased | dele Bo (B) .. pref *και* and add .. om Bo (B) after Bo | n 16 add .. om **Σ** &c after Eth | 363 n 4 'gathered' for 'was assembled' | 364 n 5 add *g* 13 15, before **Σ** | n 7 add 13 15, before Bo | 368 n 20 add (*g*) 13 73 after because of] | 369 n 23 dele Bo 2^o | n 27 add 73 after 13 | 370 n 2 add (fr) after 73 3^o | 372 n 1 add fr *§* after 114 | n 2 add (fr) after **P** | n 4 add fr after *§* | n 15 add (*g*) after Syr | n 21 add om before *και* 2^o | 373 n 8 add .. *κατακεισθαι αυτου ΣBL* al after (*q*) | 374 n 1 add fr after 114 1^o | n 2 add (fr) after (114) | n 4 add (fr) after *§* | n 9 add *g* before (18) | 375 n 18 dele Eth | n 19 add *ατω* after *λεϛ.* | n 20 dele .. add-Arm | n 26 trs , Bo after B | 376 n 4 add fr and again (fr) after 114 *§* | n 6 join *επεροσο* | n 7 add (fr) after 114 and add (fr **P**) after **P** | n 22 Bo (DE) for DE | 377 n 20 dele Eth | 378 n 27 add , OL after D | 379 n 13 dele Bo | n 14 trs *dicebat*-h after AB &c | n 26 add **Σ** &c after om 2^o | 380 n 4 add 9 73 after *τορει*] | n 24 73 for 80 | 381 n 7 'whether' for 'that' | n 18 add *και* before

στηθει | n 24 73 for &c | 384 n 15 'add' for 'pref' | n 21 dele Eth |
 388 n 4 add (72) after (13) 1° | n 15 add αρω before αρε. | 389 n 22
 , after &c for .. | n 25 add 72 after 13 | 391 n 11 οσα Ν &c, for
which they &c | 392 t 2 and notes νεοτη̄ for νεοτη | n 4 114 for
 111 | n 26 .. after 114 for , | 393 n 8 dele Eth | 394 n 3 χιϑ for
 χιϑε | 398 n 1 add (b) before 50 1° | n 2 add (b) before (50) | n 7 add
 b before (13) | n 15 add 114 after τ̄ρο | 400 n 1 add (b) before (50) |
 401 n 16 ρενομεναι | 402 n 1 add 50 .. before καϑ | n 12 και ελεγεν
 for om | 403 n 4 add om before Syr | 404 n 14 add Arm after &c |
 n 20 ειτα for ιτα | n 22 dele Bo | 407 n 19 dele Bo 2° | 409 tr 7 'quiet
 (and)' | 410 n 8 add 114 after η̄. | 412 n 17 ειπεν | n 26 add Bo
 after A, | 413 n 21 dele Eth | 416 n 11 ωπ for ωπ | 419 n 5 dele a
 before c | 420 n 22 ffi for ff₁ | 422 n 6 add , after 110 | 423 tr 11
 add 'is that which' after 'faith' | n 22 dele *to him* Syr (g) | 424
 n 24 add (g) after Syr | 425 n 9 εθεωρει for και θ. | n 26 ενεση̄κ.
 for ενεση̄κ. | 426 n 2 add (8) before (37) | n 3 add 8 before 37 |
 n 4 add 8 before 74 3° | n 6 add Syr (g) before Arm and dele *were-*
 Arm | n 15 αυτου | 428 n 1 add 8 P before 74 | n 2, 4 add (8) before
 74 | n 5 add 8 before 74 | 429 n 15 dele A | n 22 πειρα 110 for
 πια | 430 n 1 add 8 before 74 | n 2 add 8 P before 74 | n 3 add
 (8) before 74 | n 11 add η̄π̄ 8 before η̄π̄ | 432 n 1, 2 add 8
 before 74 | n 2 add 8 before (37) | n 3 add 8 § before (37) | n 4 add
 8 before 37 | n 5 8 P for (8) | n 15 add Arm after *coats* | 433 tr 3
 add 'will' after 'ye' | 435 n 8 ηγ. for εγ. | 436 n 16 add Bo after
hearing | 440 n 1 74 for (74) | n 11 add , Bo after Vg | n 18 8 74
 for 114 | 442 n 4 74 for 77 | 443 n 1 ωρα for ωρα | 444 n 12 add
 ηα before η̄ce | 449 n 16 trs ταρ after ατιορ̄ | 452 n 1 η̄ceceπ
 for cec̄ | 457 n 1 ρ for ρ̄ | n 24 οτι for ο. π | 459 n 16 D for B |
 n 25 εισηλθεν | n 26 εισηλθον | 460 n 13 g (3) for (g) 3 | 462 n 17
 dele 108 | 465 n 1 64 for &c | n 9 add , Bo after 108 | 466 n 3 18
 for 108 | n 11 add Bo after Vg | n 23 add , Ν &c after 108 | 467 n 4,
 12 18 for 108 | 470 n 9 τουτον | n 10 before Syr add Bo | 471 n 11
 ριφοσει | 473 n 6 add Bo before Syr | n 10 Ν C for Ν^c | n 13 add
 18 ? after 8 | n 15 dele 18 ? | n 24 add Bo before Syr | 474 n 7 add
 18 after ταυα | n 22 trs *ait*-Vg before .. ειπε | 477 n 2 dele 18 | 478
 n 20 dele Syr | n 21 (h) for (p) | 479 n 11 add και before παρακ. and
 add Ν &c after αυτ. | n 12, 13 add Bo before Syr | n 17 add OL
 before Eth | 480 n 4 η̄κωη | n 15 dele *and again* and trs Syr (s)
 before Eth line 17 | n 16 add παλιν after ειτα | add o after B and trs
 ιτα οπ Bo .. before ιτα 1° | n 17 add παλιν after και and οπ after
 αε | 481 n 21 Bo (M Trec.) | 482 n 9 add , after (k) | n 13 trs Bo

Syr | 483 n 7 add Bo before Syr | n 17 add Bo before Syr | 485 n 5
 , after 114 for .. | n 24 dele 113 2° | 486 n 8 dele &c | n 19 add Bo
 before Syr | n 23 dele Eth 1° | 488 n 11 add f¹; after *white* | 489 n 16
 add D al, before OL | n 22 add Bo before Arm | n 28 *αποκριθη* | 491
 n 1 add Bo after 73, | n 2 dele B | n 5 dele Bo | n 11 add Δ after
παρηγγειλεν | n 12-14 *ἡπερ-εροου* they should not-saw] 114 ..
ἡπερτατε πεν(πῆ 108)ταρπαρ εροϋ ελαατ they should not utter
that which they saw to any one 73° 108, Bo | 492 n 5 add (fr) | n 9
 add *αε* before *αρρ.* | 493 n 11 add .. *that which they wish* Bo after L |
 n 19 add , Bo after &c | 494 t 2 dele *αε* | t 11 *αρεισῆ* | n 1 add (frⁱ)
 after 114 § | n 2 add (frⁱ) after 114 | add (frⁱ) (frⁱⁱ) after (120) |
 add (frⁱ) (frⁱⁱ) after 120 § | n 3 add (frⁱ) (frⁱⁱ) after 120 | n 10
 114 for 73 | n 12 73 for 114 | n 19 add 114 after fragment |
 496 n 1 add frⁱ after 120 | n 2 add (frⁱ) before (a¹) | n 3 add (frⁱ)
 after 120 3° | n 4 add (frⁱⁱ) after 120 2° | add (frⁱⁱ §) after 120 § |
 498 n 3 add (fr) after 120 2° and 120 § | 499 n 21 *και Ν* &c, Bo for
and | 500 n 1 add (fr) after 120 2° | 501 tr 1 'wisheth' for 'wished' |
 n 2 73 120 for *ΝΑΒ* &c and *και Ν* &c for *and* | n 18 73 for 120 | n 19
ρητου for *ρητι* and *who-them* 120 for *who-us* 73 | 502 n 1 add fr
 after 120 1° | n 2 *Ν* &c for Eth | 503 n 17 *ουδεις Ν* &c .. *ου Γ* | n 24
 add UX al after *ημ.* | 505 tr 4 'if there were' for 'if a' | n 15
κυλλον | 507 n 7 *sabietis* and 3° for 2° | n 28 after] add 40 120, *γαροϋ* Bo
 .. om *Ν* &c | 508 n 25 add Bo before Syr | 509 n 25 *εσκαρζ ἡοτωτ*
 one flesh] (40) .. *ἡοτς. ἡποτωτ* 120 and trs *οσκαρζ ἡ(ἡπ 120)οτωτ*
 one flesh] *σαρξ μια ΝΑC-Syr* (g 13) after Bo (26) | 510 n 6 *αυτον* |
 n 13 add *περι* before *του* 1° | n 18 *γυνη-και* | 514 n 4 120; 40 | n 21
 add .. om *ΝBCDΔ* al, OL Vg Bo, Clem after Ir and dele *ΝΒ* in line
 22 | 515 n 10 *χρηματα* | n 15 dele A | 516 t 3 *τωπ* for *τωπ* | n 5 add Bo
 before Syr | 517 n 18 dele c | 520 n 5 Γ for F | n 9 *αυτω* | 521 n 6 dele
 Syr | 524 n 15 *as* for *as* | n 16 Bo for B | 525 n 23 120 for &c | 528
 n 1 86 for 50 | 529 n 8 add , Bo after g¹ | 531 n 2 g¹ .. for g¹, | n 4 trs
 Bo before Syr | n 15; for , after &c | 532 n 8 &c for 120 127 | 533
 n 24 Δ₁ for A₁ | 534 n 6 *ηλθεν Ν* &c for *and he came* | n 22 lit. for
 the time was not being | 535 n 22 86 130 for &c | n 27; for , | 537
 n 9 103 for 108 | n 18 86 103 130 | 538 n 13 120 for 86 | 540 n 5
 add (103) after 86 | n 12 86 for 80 | 541 n 18 dele 86 | 544 n 24 120
 for &c | n 26 add Bo after (130) and add *Ν* &c after om | 545 n 28
 add , X Bo (26) after 73 | 546 n 12 *ητιμ.* | n 20 dele Syr-Syr (g) |
 547 n 10 A D for N | 548 n 6 add -*αω* before 40 1° | n 11 &c *Ν* &c,
 Arm | n 12 add Bo after q) | 549 n 2 103 for 108 | n 3 dele 73 | 550
 n 18 130 for 120 | n 24 add *ρο* after *αι* and *person* after *not* | 551

n 21 add 86 before 120 | 552 n 3 6^l for 4^l in this and following verses | n 18 (g) for (s) | 553 n 16 add Bo after k | n 18 dele &c | 554 n 12 add B after **Ν** | 557 tr 5 'at' for 'in' 2^o | 561 n 3 dele Eth | n 6 add 73 after *himself* | 563 n 2 &c for ε. π. | n 24 add *και* after bracket | 564 n 4 20 for 2^o | n 11 add 40 after 20 | 566 n 1 ταςϣ̄ | n 10 add **Ν** &c, before Syr | 567 n 3 *said* for *saiith* | n 6 επ. for επ. | n 11 OL beffi(k* non) | n 25 dele 127 | 568 n 11 add Bo before Syr | 9 for q | 569 n 4 add , Bo after &c 1^o | n 21 dele 73^c and Syr (gs) | n 22, 23 trs , *και*-Eth) after 73^c in line 20 | 570 n 21 συναγωγας **Ν** &c for *synagogues* | 573 n 18 dele 'the' | n 24 *tribulation* for *affliction* | 577 n 7 73 ; | n 15, 16 86 120 for &c | 578 n 10 dele Arm 2^o | 579 n 11 dele Eth 1^o | 580 n 8 add 120 before m^l | 581 n 1, 2 trs **αυουϣ**-homeotel after Eth line 5 and add **πεψω-πητιπ**] before δε | n 19 dele 86 | 582 n 10 add Bo after &c, | του λαου **Ν** &c for *of the people* | n 18, 19 dele .. trs-108 | 583 n 9 **ατατ.** for **αταπ.** | 584 n 2 add (108) after (86) | n 22 add Bo after Vg | 73 for &c 2^o also in lines 24, 27 | 585 n 10 **πτορ̄** | 586 n 7 dele εκ 2^o | n 20 add Bo before Arm | 588 n 10 add Bo before Syr | n 23 **α** for **π** | 589 n 5 add (omitting εβολ) after 73 | n 13 add *και* before επ. | 590 n 3 (73) for 73 1^o | n 8 με for *me* | n 22, 25 add 73 after 22 | 591 n 16 add **απρωμε** &c for that man] 10 &c (81) (fr), Syr (g) .. αυτω **Ν** &c | n 25, 26 add , Bo after fr | n 30 add *και* before ειπεν and **Ν** &c for .. *and said* | 592 n 6 dele .. *and said to them* | n 21 73, της | n 27 **επρω εβολ** **ππερποθε** | 593 n 8 trs B after A line 7 and add D after C | n 19, 26, 28 m^l for l^l | 594 n 7 m^l for l^l | 595 n 13 add ; Bo after 127 | **απαρν.** **Ν** &c for *deny* | 596 n 5 add (37) after (22) | 597 n 22, 30 add 56 after 37 | 599 n 22 add *και* before υποστ. | 600 n 13 add , Bo after 127 | n 20 add , **ΝΒ** &c after 51 | FK &c al for &c | 601 n 15 dele .. before εβολ | n 23 add , Bo (D &c) .. pref **αε** *because* Bo (A &c) after &c and add Bo (B^cΓM) after conj. | 603 n 26 add **πε** after m^l | n 27 dele 73 | 604 n 27 (τ 127 .. η 73^c) for (τ) | 605 n 23 add Bo after Vg | n 25 add Bo after (ff) | n 29 dele &c and add 108 after 56 | 606 n 1 Γ, for Γ₁ | n 10 dele .. trs-(g) | 607 n 25 add with Greek after pref | n 26 after for *after* | n 27 dele Arm n 4 *their* for *these* | 611 n 13 add *alapis* before *cædebant* and add OL after *eum* | 612 n 3 dele (τει 127) | add **πτει** 127 after m^l and dele .. om-127 | n 21 g^{l*} for g^l | 613 n 6, 7 add *and* before *the* and *another* | n 8 add Bo, ειπεν B after (108) and dele .. ηρξατο-(Eth) | n 20 dele .. *and* 2^o-Eth | add *μετα μικρον παλιν* after *και* | n 21 add Eth after (g) | n 22 dele pref-Arm | n 26 127 for 126 | 615 n 5 trs Eth after Arm | n 12 dele c | n 19 *μετα τ. πρ. κ. γρ.* **Ν** &c, for *with-scribes* 2^o |

n 25 cffkq for ' &c as above ' | n 29 dele 73 | 616 n 12 dele Eth | n 15 add m¹ after g¹ | n 20 και κατ. αυτ. οι αρχ. πολλα **N**AB &c, Syr (gs) Eth for *and accusing-much* | 617 n 5 add αυτον before B | add Bo before Syr | n 22 trs .. **υ**αρε-m¹ after (g 36) in next line | n 27 dele 127 | 619 n 16 dele Vg | 620 n 3 add 26¹ before g¹ | n 6 add (fr) after 73 | n 22 add , Bo after 56 &c | n 26, 27 dele ' add ' | 621 n 19 add δε after παρεδ. | 622 n 1, 2 add (fr) after 73 | n 3 add (fr) after 73 2^o and 3^o | n 4 add (fr) after (73) | n 9 trs περιτιθεασιν-(k) after 56 &c line 16 | 623 n 17 add Bo after Vg | n 21 (g) for (s) | 624 n 2 add (frⁱ §) before g¹ and add (frⁱⁱ §) before g¹ twice | n 24 dele , before και | 625 tr 4 *lot* for *lot* | 626 n 2 add (frⁱ) before g¹ 2^o | add (frⁱⁱ § at ατω) before (g¹) | n 4 add frⁱⁱ before 66 | n 13 ημεραις | 627 n 6 ελεγον **N** &c for *were saying* | 628 n 1 add (fr) before m¹ five times | 629 n 18 add *having called* Bo .. before *when* | n 24 add , **N** &c after *down* | 630 n 5 Arm^{cdd} for Arm 1^o | n 9 dele 7 | n 11 dele also 1^o | add 7 after g | n 19 dele B 2^o | 631 n 24 c for e | n 27 και **N** &c, for *and* | 632 n 5 add ΗΔΗ before αψμσϑ | add ηδη before τεθ. and τεθ. | n 12 add *whether* before *he* | 633 n 18 dele Arm | n 20 εθεωρουν | 637 n 17 μορφη | 638 n 18 add **ξ̄π̄** περσ̄ιζ̄ in their hands] Bo (c^{*2}LM^{mg}XΔ^{gr}) Syr (ch*) Arm .. om A &c after Arm^{cdd} | 639 n 13 των επακολουθουντων A &c, for *which follow* |

Vol II 2 n 3 131 for 130 | n 8 126 for 12 | 3 n 8 126 131 for &c | 4 n 3 131 **cit** for &c | n 14 add &c after 14 | n 22 add **cit** after 126 | 5 n 17 add Bo before Syr | n 25 add **cit** after 12¹ | 6 n 7 6¹ for 4¹ in this and following verses | n 9 add 12¹ after om | n 11 add &c after 14 | 7 n 20 add Bo after 89, | n 23 add Bo after bracket | 8 n 11 add , Bo after **cit** | 10 n 10 add (B*) after Bo 3^o | n 12 διεμεινεν for διεμενε | n 19 53 for 89 | 14 n 5 add 6¹ before (fr¹) | n 11 Syr (jh) Arm^{cdd} for Arm | n 13 add g (3) after Syr and dele cdd | n 14 trs (LN 18) after Bo in line 15 | 16 n 1 add (a¹) before (fr¹) | n 8 add (a¹) after 89 | 17 n 23 add a¹ after 84 1^o | 18 n 1 add a¹ after § | n 2 add a¹ after 89 1^o | n 10 add a¹ after 49 | A^{hp} for (A) | 19 n 9 *sdrachel* | n 17 .. for , | n 20 (D₁) for (D, Arm) | 20 n 24 add , Bo .. αποκριθεισα **N** &c after (84) | 23 n 3 84 89 for &c | n 5 89 for &c | n 7, 8 84 89 for &c | 24 n 1 γ¹ for ?¹ in this and following verses | n 16 add Bo before Arm | 25 n 18 add Bo before Arm | 27 n 20 add &c after **N**^c | 29 n 23 dele .. *and watching* | 30 n 16 add Bo after 48¹ | n 17 περιελαμψεν | 31 n 3 57 for 56 | 32 n 13 *having gone* for *went* | n 23 add , Syr (g) after **Ξ** | *come* Syr (s) for Syr (*come*) | 34 n 15 add Bo before Syr | n 16 dele Bo before Syr | 35 n 2 , for .. | 38 n 12 add (A^cF₁^c &c) after Bo | 39 n 9 dele (Syr g) and Eth | n 11

add *καὶ* before *ἦν* and add *ἦν* after om | 42 n 14 h for p | n 22 add Bo after *and* | 43 tr 6 those whom they knew | n 27 add Bo after Vg 1^o | 44 n 6 *εποιήσας* | 46 n 7 add .. *the king* Bo after X | 47 n 4 add Bo after Fu | 56 n 2 add 73 before (107) | 60 n 1 dele (8) twice | 68 n 3, 4 add (68) before 73 | n 5 add (68 §) after 37 § | 80 n 7 91 for 9 | 102 n 1, 4 add (68) after 37 | 122 n 1 11 for (11) | n 4 add (11) after 8 2^o | n 5 add (11) after 8 | 124 n 1, 2, 3 add 11 after 8 | n 3 add 11 after 2^o | n 4, 5 add 11 after 8 | 126 n 1, 2, 3, 4, 5 twice add 11 | 182 n 2 add cit 125 after 129 | 183 n 15 add *πα-
αεριτ my beloved* cit 125 before o | n 17 add *πεντα πασων υωνε
ἡρηιγ* cit 125 before *εν* | 214 n 3 add 73 before 89 | 216 n 1 add (73)
before 89 1^o | n 2, 3, 4, 6 add 73 after verse numbers | 218 n 3 add
73 after δ | 220 n 1 add 73 before 89 verses 19, 20 | n 2 add (73)
before 89 1^o and 73 before 89 3^o | n 3 add 73 after δ 1^o | 222 n 3
add *a*¹ before *γ*¹ | 223 n 15 add *a*¹ before 9 1^o | n 23 add .. *πεξε παγ
a*¹ after &c | 238 n 2 add (*a*¹) after (129) | 240 n 1 add *a*¹ after (129) |
278-293 110 for 100 | 318-330 67 for 64 | 432-449 110 for 100 |
Vol III 2, 4, 5 ζ for 63 | 2 n 1, 3 add cit 52 after (48¹) | n 6 add
cit after 13¹ | 24 n 6 add 42¹ after 133 | 38 n 7 add 91 after 57 |
60 n 2 add 24 after (13) | 80 n 3 add (100) after 91 and add 100
after *ἰϛ* | n 11 add 100 after 91 | 94 n 3 add 13 after *ϵ* | 96 n 3 add
13 after *g* | 106 n 4 add (*g*) after (*c*) | 122 n 4 add *ε* before β | 126
n 6 add (86) after 69 | 128 n 6 add 86 after 69 | 130 n 1 add (2)
before 20 | 133 n 24 trs 33 before 91 | 159 n 5 trs 4 before
137 | 166 n 8 add o¹ § after (137 §) | 168 n 1 add (57) after
43 | n 2 add 57 § after 43 § and at *αρω* | n 4 add 57 after 43 § and
at *αποκ* | n 7 57 § for 92 | add 57 § at *υαγ* after 43 3^o | 170 t 3
ἡποσι for *ἡποσε* | n 1 add 57 § before 110 twice | n 2 add 57 §
before 110 | n 3 add 57 § before 110 1^o | n 4 add 57 § after 20 § |
n 5 add 57 § at *οσῆ†* before 110 | 171 n 18 add 57 before 110 |
172 n 1 add 57 § after 36 | n 2, 3 add 57 after 36 | n 5 add 57 P and
ῤΣ after 36 § | n 5 add 57 after 36 2^o | n 6 add 110 before 115 |
n 6, 7 add 57 after 36 | 174 n 1 add 57 before 69 2^o | n 3 add 57 §
and at *αρω* before 69 | n 4 add 57 § before 69 | n 5 add 57 § at *αρω*
before 69 | 178 n 2, 4, 18, 21 27 for 26 | 194 n 2, 3 113^a for 113 |
196 n 1 add p before 20 | 200 n 2 add (cit) after m¹ | n 3 add (cit §
at *αρω*) after m¹ | n 5 add cit § after m¹ P | 202 n 3 41¹ for 11¹ in
this and following verses | 204 n 3 add 110 after § | 212-220 91 for
136 | 218 n 3, 6 add 92 before 94 | n 8 add 92 § after 41 § | 220
n 2 92 § for (92) | add 92 before 95 2^o | n 23 add 92 before m¹ | 332
n 1 add 132 after (104) |

THE TEXT

The text is printed continuously from the fragments, with breaks only at the chapters, except in the first chapter, where two breaks occur. Section marks and numbers are indicated in the Apparatus by § for small and ¶ for large divisions of the text. In Matthew, Mark, and Luke the Greek numeration of the large divisions is given in Greek uncials to show that in these books the numeration of the divisions agrees with the Greek, whereas in John the numeration is given in Coptic uncials because a numeration differing from the Greek and agreeing with the Bohairic appears. In the short account of the fragments the occurrence of sectional marks will be noted. Marks occur in the earlier fragments, but numbers are not seen until a later time, and the Ammonian sections are written in only three MSS., one of which is not earlier than the ninth century; and the others, of much later date, are paper lectionaries, in the latest of which the numbers are written in a kind of cursive hand with the Arabic word for 'small' over them, and without any indication of the Eusebian canons. Square brackets in the text signify the loss of letters or words in the fragment. In constructing the text the chief guide was agreement with the so-called Neutral Text with which the earlier fragments were usually in accord. After this some importance in deciding the text was given to Western influence, which was found to be not so powerful as supposed. Frequently in the case of omission of conjunctions it was presumed that the version in its earliest form shows a survival of the old Egyptian asyndeton, and that the Greek $\delta\epsilon$ was originally the connecting word before the Sahidic equivalent for $\kappa\alpha\iota$ became used. Thus only can the practice of the MSS. be explained. Greek words were always preferred to Coptic in the text as probably belonging to the earliest version, and Bohairic agreement was avoided.

THE APPARATUS

Gothic letters represent the few *papyrus* fragments, and Gothic *cit* a citation written on papyrus. Greek cursive letters are used for the *bilingual* fragments written in Greek and Sahidic. Ordinary small letters mark the *paper* fragments. Ordinary numbers stand for the *parchment* fragments. Lectionaries are indicated by a small l placed above the letter or number. Curved brackets mean that the fragment is imperfect in the verse, and cannot be relied upon for that verse except when specially cited among the authorities for or against a given reading. If a note of interrogation be placed within the bracket, it means that there is some imperfection of the writing, but that the reading may be regarded as certain. Elsewhere a note of interrogation implies uncertainty. Occasionally 'fr' will appear, and means a later inserted unidentified fragment probably belonging to some of those in the Register.

In the upper part of the Apparatus verse numbers are printed, and following them come the letters and numbers giving the authorities for every single verse. These authorities are arranged as far as possible according to their supposed date. The signs § and ¶ for small and large divisions are placed after the letter or number to which they belong, and if a Coptic letter, with line over it be seen, it shows the number of the large Greek or Coptic sections, and in Matthew, Mark, and Luke it will be found to correspond with the Greek uncial in the text: after this Coptic letter are placed the authorities which give it. This part of the Apparatus is devoted chiefly to orthographic phenomena and practically all the small variants of this kind are given of all the fragments, from which fact may be obtained some idea of the care and scholarship of the scribes. It may be noted here that only one MS. (73) appears to have suffered any systematic correction. When citing the authorities for a given reading the first authority in the verse list is always cited; if there are more than one other authority without brackets,

the sign &c is employed to denote them, followed by the numbers within brackets, or without brackets if their text happens to be perfect in that given reading.

In the lower part of the Apparatus will be found the important variants. The reading of the text, always translated unless it be a Greek word, is followed by a square bracket, then come the Sahidic authorities, after them are the Greek MSS. taken from the editions of Tregelles and Tischendorf and indicated by the usual large capitals and numerals with the latest changes of the numerals made in the Prolegomena to Tischendorf's eighth edition of the New Testament. In ordinary cases when there are only two Greek readings, and the authorities are unequally divided, the fewer MSS. are written out and the large majority represented by &c following one MS. letter. Next come the versions: OL Old Latin with the usual letters for the MSS. within brackets, ff is for ff² and g for g¹, Vg Vulgate, Bo Bohairic followed by small capitals within brackets indicating the MSS. mentioned in the latest Oxford edition of this version, Syr Syriac followed by letters, g indicating Gwilliam's edition of the Peshitto, cs Burkitt's edition of the Curetonian and Sinaitic, j the Jerusalem lectionary and h the Harkleian form of the Syriac, Arm Armenian, Eth Ethiopic. Of these versions the Bohairic, the Peshitto, Curetonian, Sinaitic, and for John the Harkleian Syriac, the Armenian and Ethiopic have been collated by the editor for this edition: in the Armenian Zohrab's edition was used, and the latest edition of the Bible Society for the Ethiopic. Last come the patristic authorities taken from Tischendorf's apparatus. Each division of authorities is separated by a comma, the Sahidic from the Greek, the Greek from the Versions, and the Versions from the Fathers: when a semicolon occurs it is meant to combine the foregoing in relation to the following authorities.

Words in italics in the Apparatus translate the reading of the Versions. The numerals after the g of the Peshitto indicate the MSS. cited by Gwilliam: when the numeral is within brackets it means the number of MSS. which support the reading. Cit signifies a citation: when followed by a number it was given to the editor by Dr. Leipoldt and if pre-

ceded by L it was taken from the Leyden collection of fragments.

When curved brackets are used in the middle of a word the enclosed letters or words or numbers refer only to the letter immediately preceding, e.g. ⲉϥ(ⲛ III)ⲓ means that III writes ⲉⲛⲓ. Sometimes for clearness a whole syllable may have to be written, e.g. ⲧⲉϥ(ⲧⲱ 70 134)Ⲅⲓⲁ.

TRANSLATION

The order of the words has been kept more strictly than in the translation of the Bohairic version, and ⲁⲉ has always been translated 'but', and this word when followed by (ⲁ) renders ⲁⲗⲗⲁ. In other respects the rules of that translation have been observed with slight modification, e.g. 'when he had' for 'having'. The periphrasis for the passive has been translated as the passive whenever the Greek uses the passive; and when the frequentative form of the Coptic is used the phrase 'wont to be' represents that form where the Greek has the ordinary passive. Greek proper names if possible are preserved exactly in their own letters, e.g. Nazōraios, vol. i, p. 321, which by error is in italics, but if this is not possible, e.g. 'a *Kyrenæan* man', p. 333, italics are used, and all other translated Greek words borrowed by the Coptic are printed in italics.

Square brackets imply words used by the Coptic and not required by the English, while curved brackets supply words which are necessary to the English idiom.

NOTES ON THE FRAGMENTS OF MSS.

In the following remarks upon the materials of this edition the word fragment will be used and not the word manuscript, because only one complete volume is found among them; and, although no pains have been spared in identifying widely scattered leaves and pieces of leaves, some of them which are separated in the Register may belong to the same volume, while others united under a single number really form part of different volumes. Photography and careful description of fragments can do much for the work of identification, but certainty is only secured by the immediate continuation of the text upon two detached leaves.

Except when alluded to as copied by another person, all the authorities cited in this edition, including the publications of Dr. von Lemm, have been collated by the editor.

Of Papyrus four large practically continuous amounts of text have recently come to light, though one of them had been preserved with sufficient accuracy by the copy of Des Rivières, accessible in the Library of Munich. These papyri were not rolls but books, and are written in a bold upright regular hand not resembling the Greek writing of the fourth century to which some of the Sahidic parchment approximates: **g** has earlier forms and apparently two different hands. The fragment published by Pistelli and ascribed by him to the fifth or sixth century leans forward and joins some of the letters, being evidently less formal in appearance. Brit. Mus. 955 (e), which ought to have been classed with lectionaries, is like nearly the latest form of the writing on parchment of the eleventh century.

By far the largest amount of text is written on Parchment dating perhaps from the fifth to the fourteenth century. Only one date occurs in the whole body of the fragments and this is A.D. 985 (A. MART. 701), in the homiletic work lately acquired by the British Museum containing the Praise of S John the Baptist.

In dealing with this formidable collection of fragmentary documents a rough threefold classification may be employed depending upon some very obvious features of writing and form of page. Class i contains chiefly the smaller pages of text and usually smaller regular writing with

the earlier form of the Λ and Υ , and may be dated from the earliest time to the eighth century. Class ii embraces the fragments of the largest size and large regular writing with the forms α and τ of the ninth and tenth century, while Class iii, with large pages except where a single column is used, shows a later development into a tall compressed and less regular writing. This rough threefold division is marked in the Register by space left between fragments 21 and α , 69 and 70.

THE CENTURY NUMBER FOLLOWS EACH FRAGMENT, AND B MEANS A PHOTOGRAPH IN BALESTRI'S EDITION.

Class i: 1, initials small and clear of the text, V. 2, initials small and half in the text, a red section mark is seen and there are red citation marks, V. 3, page numbers $\mu\eta$ $\mu\theta$, punctuating point placed high or even above the letters, V. 6, initials scarcely larger than text and just projecting from it, section mark slightly ornamented, VI. 7, writing rather irregular and leaning forward, point placed high, VI. 8, B page numbers, ruling punctures between the columns, four forms of section mark varying from a simple horizontal line to elaborate colourless ornament, the horizontal lines of letters project into the margin, initials not larger than text are half marginal, VII. 9, page numbers, initial, small and clear of text, ornament of two kinds well and also roughly drawn and both coloured pink and green, VII. 10, horizontals of letters projecting into margin, initials same size as text and clear of it, colourless rough ornament, probably a later but not much later addition, a few corrections occur, VII. 11, page numbers ornamented with many little lines, punctures between the columns, horizontals of letters project remarkably, initials scarcely larger and not clear of text, slight coloured ornament. The Louvre fragment recently found continues the text, VII. 13, B large page with numbers and intercolumnar punctures, initials rare but of two sizes, very elaborate colourless ornament, VIII. 14, large page stained bright yellow, initials small and not clear of text, delicate coloured ornament, liturgical notes $\sigma\omega\zeta$ $\epsilon\theta\lambda$ $\epsilon\pi\epsilon\iota\alpha$ $\zeta\omega\pi\epsilon$ $\sigma\eta$ $\epsilon\tau\epsilon\chi\pi\sigma$ 'stay here, take up again at the sixth', and $\sigma\omega\zeta$ $\alpha\pi\iota\alpha$ $\zeta\omega\pi\epsilon$ $\sigma\eta$ $\alpha\pi\iota\alpha$, VIII. 15, large page, initials small and partly in text, brightly coloured ornament with peculiar forms, VIII. 16, large page, section mark with slight ornament, initials not clear of text, appears to be an imitation of the earlier writing and not earlier than XI. 17, section mark with slight ornament, initials small, IX. 18, large page, initials small and clear of text, delicate colourless ornament, IX.

20, B rough imitation of the earlier writing, with coarse colouring, initials of three kinds, elaborate quire headings, liturgical notes and remains of a prayer in Greek beginning [παπτοκ]ρατωρ εποῦνε οὐε̄ and referring to *παλακηη αμαρτολον*, probably of the twelfth or thirteenth century. At John vi is the titulus *ετ̄ε̄ πωε̄ικ απωπ̄ε̄* 'concerning the bread of the life', at xi *ετ̄ε̄ λαζαρος*. At the end of John are Greek lections which suggest an earlier date than XII. 21, small fragments contained in a cardboard box and copied by Winstedt, probably earlier than the eighth century. 22, two kinds of writing, one an imitation of the earlier forms and the other of Class ii, very slight ornament at the initials which are nearly clear of the text, X. 24, section marks but no initials nor any ornament, VIII. 25, 26, small page with large writing of early forms, VII. 28, small writing, very regular, VI. These fragments 25, 26, 28 should have received a higher place in Class i, but the earlier numbers were already occupied.

Class ii: α, this bilingual fragment has both earlier and later forms, small initials partly in text with section mark. β, B earlier and later forms, initials and section marks appear in the Greek only. 30, small page with small delicate writing. The text ends at the end of the 12th chapter of Mark, and after three dotted lines is written *τηνε απιχωωμε πε μααδ̄ π̄σοοτ̄ π̄σον χωρις' π̄σαρηνος*, another dotted line and the cryptogram *επληκροχολωζεζζεψλγ = αποκ παυλος μα ματοι* 'I Paulos (at the) place of soldiers' (cf. 122 Rylands Catalogue). 31, small page with single column, initials clear of text with trace of colourless ornament. 32, small page, small initials clear of text, and section mark. 33, small page with single column, one small initial. 34, small page, initials not larger than the text. 36, small page, well drawn colourless ornament at initials. These eight fragments may be referred to VII or an earlier century on account of their small size and character of writing, though in form of letters belonging to Class ii. γ, bilingual, of which the Greek is sometimes accented, small page, small initials clear of text, but the writing larger and to be assigned to VIII. δ, bilingual, large page numbered as usual, and one quire number remains, section marks, VIII. ε, bilingual, quire number, slight uncoloured ornament, IX. 37, large page of large and beautiful writing, section numbers occur, and the Ammonian sections and Eusebian canons are written in black and red with small graceful ornament. The following tituli are written in red with green ornament in the upper margin: (Matt. ii) *ε̄ ετ̄ε̄ π̄σινρε σ̄νη̄ εταρροτ̄βοτ̄* 'concerning the young children who

were killed', (Matt. iv) $\bar{\alpha}$ ετῆς τεσῆτ ἀπεπσωτηρ 'concerning the preparation of our Saviour', (Matt. v) $\bar{\epsilon}$ ετῆς ἀμακαρισμος 'concerning the beatitudes', Luke ιζ, (Matt. ix) ετῆς πη ετο ἡδαμονιον 'concerning the demoniac', (Matt. xxvi) ετῆς τσιν παραδιδοτ ἡις 'concerning the betrayal of Jesus', and the corresponding sections of Mark $\mu\epsilon$ and Luke οη are given in red, (Luke iii) ετῆς πεπτασπνε ιωραππης 'concerning those who asked Iohannes', ετῆς ππερασμος ἀπσωτηρ 'concerning the temptation of the Saviour', (Luke iv) ἡ ετῆς πεπερε πεπῆα ηδαμονιον ριωωϋ 'concerning him who had the demon spirit', with the corresponding section of Mark α , $\bar{\theta}$ ετῆς τψωμε ἀπετρος 'concerning the mother-in-law of Petros', Matt. θ Mark δ , $\bar{\iota}$ ετῆς πεπτασταλσο ρῆ ρενψωπνε ετψοθε 'concerning those who were cured of various sicknesses', Matt. θ Mark τ , $\bar{\iota}\eta$ ετῆς πετσοῆζ επταϋλο 'concerning the leper who was cured', Matt. ϵ Mark α , (Luke v) $\bar{\iota}\rho$ ετῆς πετσησ 'concerning him who is paralysed', Matt. ιτ Mark ϵ , $\bar{\iota}\alpha$ ετῆς λετει πελωπης 'concerning Levei the publican', Matt. ια Mark ϵ , (Luke vi) $\bar{\iota}\epsilon$ ετῆς πεπερε τεψσιϋ ψοτωοτ 'concerning him whose hand is dried up', Matt. κα Mark ζ , $\bar{\iota}\rho$ ετῆς πσωτῆ ἡπαποστολος 'concerning the choosing of the apostles', Matt. ιθ Mark η , $\bar{\iota}\zeta$ ετῆς ἀμακαρισμος 'concerning the beatitudes', Matt. ϵ , (John xii) $\bar{\iota}\alpha$ ετῆς (τ)εω ἀπ πσησ 'concerning the ass and the foal', Matt. $\mu\epsilon$ Mark $\lambda\delta$ Luke ζη, ετῆς ποσειεππ [επτα]ει ερωϋ 'concerning the Greeks who came to him'. The Greek section numbers occur in John, VIII. 38, thick, close and regular writing with small initials clear of text, section numbers, colourless ornament with curious combined forms, VIII. 41, ornament peculiar, coloured pink and green, page numbers with many small lines, elaborate coloured dotted lines at the end and beginning of the Gospels, but there seems no heading to John, VIII. 44, 50, B elaborate coloured ornament at the quires with vase and combined forms and interlacing work. 50, has the remains of the heading of Luke written in an unformal hand. Before this came the ordinary long ending of Mark which contributes two letters to the imperfect text of the sixteenth chapter and supplies negative evidence against the shorter ending as alternative. 51, B, X. 52, B section numbers were added by later hand, one may be original, IX. 53, a few corrections occur in Luke, X. 55, section numbers, X. 57, section numbers by a later hand, X. ζ, small fragment of early writing with later forms to be classed with α and β , VII. 64, one folio was published by von Lemm in *Mélanges Asiatiques*, t. x, 1889, p. 85, X. 66, liturgical indications by later hand, X. 67, altered from 68 in Additions and Corrections, X.

68, evangelist's name is written in upper margin in large unformal hand, and a peculiar vase form occurs between the columns; cf. 44, 50, X.

Class iii: 69, titulus at John xi εἰς τὸν Λαζαροῦ 'concerning Lazaros'. 70, Β μαθ, Λου, Ιωαν written in upper margin, section marks and numbers, slight ornament faintly coloured, X. 71, Β coloured ornament roughly drawn, XIII. 72, section numbers, uncoloured ornament, both forms of ε compressed and broad, X. 73, Β κατά on one page, μαθηταίον μαρκος Λουκας Ιωαννου on the other respectively, systematically corrected throughout, titulus Matt. xxvi εἰς τὸ μυστήριον 'concerning the mystery', small writing on large page, ruling for every two lines. Luke iii εἰς τοὺς πεπταστους Ιωαννης 'concerning those who asked Iohannes', εἰς τὸν πετερε λεγεωνογιοῦ 'concerning him who had legion', εἰς τὸν κῆλλε 'concerning the blind man', εἰς τὸν Ζαχαριου 'concerning Zakhaïos', εἰς τὸν πατριστε πενα 'concerning him of the ten pounds', X. 74, section numbers, slight coloured ornament of peculiar form, X. 75, κατά Ιωαννης, X. 76, Β, X. 77, κατά μαρκου, Ιωαννου on both pages without κατά, section marks and numbers, εἰς τὸν ιατρον 'concerning the physicians', at foot of a page, X. 80, Β section marks, section number and tituli, XI. 82, Β, XI. 85, Β later titulus εἰς τὸν κενταρονταρχου 'concerning the centurion', εἰς τὸν στυλιων, ιθ εἰς τὸν πωρηρε πτεχνηρα 'concerning the son of the widow', κ εἰς τὸν πεπταστουσους εἰς τὸν Ιωαννης 'concerning those who were sent by Iohannes', κδ εἰς τὸν τεπταστερετ πχοεισ πσοση 'concerning her who anointed the Lord with ointment', κε εἰς τὸν παραβολη μετρω 'concerning the parable of the sower', κε εἰς τὸν τεπτιμα εροση εμμοου περσοτε 'the rebuke against the waters', κε εἰς τὸν πετερε οδλετιωνογιοῦ 'concerning him who had a legion', κε εἰς τὸν τσεερε μαρχι-σπατωτος 'concerning the daughter of the ruler of the synagogue', κε εἰς τὸν τετερε πεσπογιοῦ γαρο 'concerning her who had the issue of blood', κε εἰς τὸν τσηπτησοου μεπτησοουτ 'concerning the sending of the twelve', λ εἰς τὸν τσηπτητῆ πητ 'concerning the transfiguration of Jesus', λα εἰς τὸν πετροτε 'concerning him who is convulsed', λη εἰς τὸν ποικοπομος μεπχισους 'concerning the steward of the iniquity', ζ εἰς τὸν πεπτη πρωμε ετσοηρ 'concerning the ten leprous men', XI. 86, Β κατά Ιωαννου, section numbers, XI. 89, Β κατά Λουκας, later section numbers, tituli at foot of page without section numbers, εἰς τὸν θε πωληλ 'concerning how to pray', εἰς τὸν πεπτα τεχωρα οτωωλε 'concerning him whose country was fertile', εἰς τὸν τῆω πηπτε 'concerning the fig-tree', εἰς τὸν πετσωτη πατ πεμα

ἰπποχοῦ ‘concerning those who choose for them the places of reclining’,
 ζ̄α εἰς πεκρίτης ἰταδικία ‘concerning the judge of the iniquity’,
 εἰς πεφάρισσαῖος καὶ πελωῖνης ‘concerning the Pharisee and the
 publican’, εἰς ἰψνρε ψναι ‘concerning the young children’, εἰς
 πρῶμαο ‘concerning the rich man’. The commandments are numbered
 α β γ δ ε in Luke xviii, εἰς πῆλλε ‘concerning the blind man’,
 εἰς ζαχαῖος ‘concerning Zakhaios’, XI. 90, Β κατὰ Λωκας, XI.
 91, κατὰ μαθεος, Λουκας, Ιωαννης, and there is the subscrip-
 tion πεταγγελίον εἰς ταυτῶν ἰκατὰ Λουκας. ἀψωκ εἰς οὐλ. ραμην
 ‘the holy Gospel according to Luke was finished. Amen’. The latter
 part of this is given in the Apparatus. Ornament of bright colour
 and with all kinds of bold and humorous ideas, section numbers. At
 foot of page containing Luke xvi 11 is written ψαψ εχῖ μιχαηλ
 καὶ νινεπ καὶ πκωρτ ‘he is wont to come upon Mikhael and
 Nineve (Dives) and the flame’, XI. 93, Β later section numbers,
 ornament of bright colour, and representations of animals, XI. 94, Β
 at foot of the page ∴ εἰς πιατ πταψνεχ μοοτ ∴ τλε[κ]αμη ‘con-
 cerning the hour at which he poured water’, ‘the water-basin’, XI.
 95, Β, 97, Β, 104, later section numbers, XI. 96, section marks, XI.
 99, section marks and red titulus, εἰς ψωος ‘concerning the shep-
 herd’, XI. 100, Ιωαννης, XI. 107, κατὰ Λουκας, XI. 108, the
 greater part of this fragment was brought from Egypt by M. Weill in
 1905. Sayce obtained some leaves, and the Bodleian also possesses
 one. κατὰ μαθηαῖος, μαρκος, Ιωαννης, an imperfect list of
 the tituli of Luke is written before his Gospel, but the great interest
 of the fragment consists in the well-known shorter ending of Mark
 being placed after xvi 8, while the usual longer ending is added as an
 alternative, XI. 110, κατὰ μαθεος, μαρκος, Λουκας, Ιωαννης,
 liturgical notes, section marks, many errors occur, and the half-vowel
 sign is rarely used, XII. 111, Β section numbers and first lines of
 larger sections written in red, XII. 112, section number, liturgical
 note, τψορπε πκνριακ απρμε ‘the first Lord’s day of the forty’,
 μιχαηλ, XII. 114, κατὰ μαθηαῖος (μαθεος), μαρκος, Λουκας,
 tituli &c in Mark, πμα πχο ‘the place of sowing’, τμηρη ‘the in-
 undation’, Ιωαννης, πψοτ ποεικ ‘the five loaves’, τεμνρε ‘the inun-
 dation’, τμηρη, αλκε ?, πσαψψ ποεικ ‘the seven loaves’, τεμνρε,
 ψνнсψα ‘the fast’, tituli &c in Luke, πεταψλο ρι πψσωεζ ‘he who
 was cured of his leprosy’, πετснσ ‘he who is paralysed’, θε πταψτωρμ
 πλεπει ‘how he invited Levei’, εἰς πχωωλε ‘concerning the vintage’
 (liturgical), εἰς θε πταψτωлк πνρεμс ‘concerning how they plucked
 the ears of corn’, πεтере τψσгх ψοτωοτ ‘he whose hand is dried

up', $\mu\psi\alpha$ $\pi\alpha\pi\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$ 'the feast of the Apostles' (liturgical), $\mu\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota\varsigma\mu\omicron\varsigma$ 'the beatitudes', $\tau\epsilon\mu\eta\rho\epsilon$ 'the inundation' (liturgical), this occurs again, $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\alpha\pi\alpha$ $\mu\mu\alpha$ 'concerning Apa Mina', $\pi\alpha\rho\omicron\tau\upsilon\rho\epsilon$ $\alpha\pi\psi\alpha$ $\alpha\pi\rho\alpha\tau\iota\omicron\varsigma$ $\theta\epsilon\omicron\sigma\omega\rho\omicron\varsigma$ 'that of the eve of the feast of the holy Theodoros', $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\iota\omega\rho\alpha\pi\pi\iota\varsigma$ $\pi\beta\alpha\lambda\upsilon\tau\eta\varsigma$ 'concerning Iohannes the Baptist', $\theta\epsilon$ $\pi\tau\alpha$ $\tau\epsilon\varsigma\rho\iota\mu\epsilon$ $\tau\epsilon\rho\zeta$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\pi\iota\varsigma\omicron\varsigma\epsilon\pi\iota$ 'how the woman anointed the Lord with ointment', $\mu\mu\alpha$ $\pi\iota\chi\omicron$ 'the place of sowing', $\lambda\alpha\zeta\alpha\rho\omicron\varsigma$, $\varsigma\iota\omega\pi$, $\mu\chi\alpha\eta\lambda$, $\mu\mu\alpha$ $\pi\epsilon\lambda\omicron\omicron\lambda\epsilon$ 'the vineyard', $\tau\alpha\pi\alpha\sigma\tau\alpha\varsigma\iota$ 'the resurrection', $\theta\alpha\eta$ 'the end', this occurs again, $\varsigma\omicron\tau$ $\kappa\gamma$ 'day 23', $\varsigma\omicron\tau$ $\iota\eta$ 'day 18', (xxiv) $\mu\psi\omicron\mu\iota\tau$ $\alpha\pi\psi\alpha$ 'the three of the feast', XIII. 116, $\pi\kappa\alpha\tau\alpha$ $\mu\alpha\theta\theta\epsilon\omicron\varsigma$, section marks and numbers, small writing, XII. 117, 118, section marks, XII. 119, B section numbers, XII. 120, $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\mu\alpha\rho\kappa\omicron\varsigma$, ornament of dull colour with representations of animals, XII. 126, $\mu\alpha\theta$ and $\mu\alpha\theta\theta\epsilon\omicron\varsigma$, section number and titulus, ξ $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\pi\epsilon\tau\varsigma\omicron\varsigma$ 'concerning him who is foolish', inscription of Luke written in elaborately ornamented label with $\pi\kappa\alpha\tau\alpha$ $\lambda\omicron\tau\kappa\alpha\varsigma$ at the top of the page, π $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\tau\varsigma\omicron\omicron\tau\upsilon\rho\varsigma$ $\epsilon\pi\eta\tau\eta\tau$ 'concerning the draught of the fishes', $\iota\bar{\alpha}$ $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\lambda\epsilon\tau\epsilon\iota$ $\pi\tau\epsilon\lambda\omega\pi\eta\varsigma$ 'concerning Levei the publican', XIII. 127, section numbers by later hand, XIII. 129, B section numbers, XIII. 130, B tituli Mark xi $\tau\pi\alpha\rho\alpha\beta\omicron\lambda\eta$ $\mu\mu\alpha$ $\pi\epsilon\lambda\omicron\omicron\lambda\epsilon$ 'the parable of the vineyard', xii $\epsilon\tau\eta\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\pi\tau\alpha$ $\pi\varsigma\alpha\delta\delta\omicron\tau\kappa\alpha\iota\omicron$ $\chi\pi\omicron\tau\upsilon$ 'concerning how the Sadducees asked him', XIII. 131, B $\pi\kappa\alpha\tau\alpha$ $\lambda\omicron\tau\kappa\alpha\varsigma$, XIII. 132, B section numbers by later hand, XIII. 133, $\pi\kappa\alpha\tau\alpha$ $\iota\omega\rho\alpha\pi\pi\iota\varsigma$, XIII. 134, section marks, $\mu\alpha\rho\kappa\omicron\varsigma$ on both pages, XIV.

Bodleian Hunt. 3 is a paper lectionary of the months Athor, Mshir, and of Paskha, i. e. Lent. It contains rough Arabic beginnings of lections, and is probably of XIII. Hunt. 4, XIV, is a paper fragment of John, numbered for the leaves like Bohairic MSS., giving occasionally the Ammonian sections and canons. Hunt. 5, Paraskeve lections, rubrics in Coptic and Arabic, foliated, section numbers, e. g. Mark xiv 66 $\alpha\bar{\alpha}\bar{\zeta}$ which is rightly repeated at xv 1 and 6, $\omicron\eta$ again is right for lections beginning Luke xxii 47, 56, 66, then $\omicron\theta$ follows correctly for xxiii 11, and $\lambda\theta$ is the right Sahidic number for John xix 1, XIII.

Vatican 90 has a lection from Luke which is found copied exactly among the Munich fragments of Des Rivières (Munich 8). 99 is a complete volume with lectionary for Holy Week in Sahidic and Arabic and worthy of publication, though not earlier than XIII.

Of the other lectionary fragments 1¹ and 2¹ are probably IX, α^1 -9¹ X, 10¹-27¹ XI, 30¹-36¹ XII, 40¹-h¹ XIII, 46¹-o XIV.

Amongst the individuals of Class iii little attention has been called

to phenomena of initial letters and ornament or the numbering of pages. Probably all the MSS. of this and Class ii had numbers on every page and quire numbers in regular course. Comparatively very few fragments have preserved a quire number and still fewer any ornamental treatment of last and first page of the quire. In these later fragments at least two kinds of initials appear and the Apparatus records the two kinds with sufficient accuracy by means of the signs § and P. Ornament is often attached to the initials and a characteristic sameness in colour and form prevails. Compared with the Bohairic it is smaller in design, and interlacing work is less common, but in a very few instances far greater spirit and invention is shown, though hardly any attempt at representing the scenes described occurs as in the great parchment MS. of the National Library and the smaller paper volume in the Institut Catholique of Paris, nor any imitation of the Byzantine pictures of the Evangelists which are found in the MSS. of Paris and Cairo.

In reference to papyrus g the following particulars may be of some interest. The editor was told at Munich that the originals of Des Rivières' copy preserved in the Library had been destroyed in the bombardment of Alexandria. On returning to England, by the kind suggestion of Mr. Leatham, of Miserden Park, Gloucestershire, he found them in the possession of Henry Martyn Kennard, Esq., well known as a collector of Egyptian antiquities. The papyrus had been obtained from a foreman of the Engineering Company which undertook the recent improvement of the harbour of Alexandria. It is very gratifying to be able to add that, since the printing of these Notes, the public-spirited owner has presented the fragments, together with a much larger number of non-Biblical pieces, to the British Museum.

The number of fragments may be reckoned as follows: for Matthew 187, Lectionaries 35; Mark 76, Lectionaries 17; Luke 152, Lectionaries 42; John 210, Lectionaries 32, giving a total of 751. The papyrus passages are included in these figures, but are not reckoned according to each fragment: the passages in each gospel are reckoned as one for each indicating Gothic letter.

Of the whole body of fragments, Nos. 8, 13, 14, 21, 37, 73, 108, 110, 114, a¹, 6¹, 26¹, b¹, f¹, g¹, m¹ give text from all the four gospels; while Nos. g, 9, 18, 20, 50, 64, 70, 86, 91, 109, 4¹, 13¹, 19¹, 33¹, 48¹, l¹ give text from three.

As regards the amount of consecutive text in each supposed MS., No. 111 has the whole of Matthew xi-xxvi, Luke v (vi); No. 91 Luke ix-xvi, xviii-xxii (xxiv), John ii-vii; No. 114 Mark iii-viii,

Luke vi, vii, xiii (xvii), (xviii), xix-xxiii; No. 8 Matthew i-iii, xvii-xix, xxv, Mark vii, Luke vii, viii; No. 86 Matthew xi, xii, Luke v, vi, John viii, ix; No. 9 Matthew xi, xxv, Luke iv, xx (xxi); No. 20 John x, xi, xv, xix (xx); No. 37 Matthew iii, iv, Luke iv, v; No. 64 Matthew ii (iii), Mark vii, viii; No. 71 Matthew viii, ix, xii, xiii; No. 73 Mark ii, xii-xiv; No. 85 Luke vii, viii, John xv, xvi; No. 95 John (xiii), xiv, xvii, xviii; No. 120 Mark x-xiii; No. 43 John iii, viii, ix; No. 70 Matthew xix, xx, xxiv; No. 110 John x-xii. N. B. Brackets imply the loss of one verse. Nos. 13, 50, 55, 57, 74, 89, 90 have two chapters; and Nos. 11, 14, 15, δ , 40, 108, 119, 129, 130, 132, 133, m^1 have one chapter.

Fragments which reached the editor after the Apparatus was printed have been duly recorded among the Additions, where will be found an indication of the verses which they contain.

ESTIMATE OF THE VERSION

Two general observations may be made in regard to the whole body of fragments. The first is the freedom from corrections and the consistency of the orthography of individual MSS. As noticed above, only one MS. appears to have been extensively corrected. The second observation is the unanimity of the readings. Variants appear, as is only natural in so large a number of MSS. of different dates, but these variants are few, and their scarcity may be connected with the fact that so many of the fragments have come from the same place, the White Monastery.

To give an illustration of this unanimity of readings, if we take the *Delectus* drawn up in the *Appendices ad Novum Testamentum Stephanicum* under the supervision of Dr. Sanday, only three fluctuations will be noticed among fifty-four readings in Matthew; three also among the twenty-two in Mark; none at all among thirty readings in Luke; and only one among thirty-five in John. This singular unanimity must be qualified by the comparative paucity of fragments for each passage, twelve being the highest number, and this number occurs only twice among these selected readings: but one of the appearances of twelve MSS. happens in John vii. 53, where all the fragments omit that verse and the following eleven verses of chapter viii. Strangely enough some words of this passage have been found written in Sahidic upon a stone 'ostrakon' in the British Museum and published in the catalogue by Mr. Hall, who made this interesting discovery.

In estimating the character of the Version the following figures will give some idea of the position which it holds. They have been compiled by the editor during correction of proofs, and do not refer to variation of particles. Beside them, under the head of 'miscellaneous', were collected the readings of other early uncials and cursives when varying

alone or in company with few MSS.; and also the readings of the other versions, when variant, amounting to 1,478; and finally under 'S' were numbered 1,262 readings of Sahidic alone. This should be noticed, because otherwise the figures below will seem too few.

In Matthew, agreeing with the Sahidic, 1,206 readings are classed as those of the great majority of later Greek MSS., 211 are of the earliest mixture \aleph B alone or small groups containing \aleph B, 73 belong to D alone or with a few other authorities, and 20 to the Old Latin, \aleph practically alone has 51, B 46, C 21, L 23.

In Mark 1,467 for later as against 236 of earliest groups, 130 for D, 31 for Old Latin, 47 for \aleph and B each, 11 for C, and 5 for L.

In Luke 2,524 for later as against 296 of earliest groups, D 215, 54 Old Latin, 63 \aleph , 70 B, 15 C, and 14 L.

In John 1,644 of later, 141 of earliest groups, 87 D, 42 Old Latin, 85 \aleph , 61 B, 7 C, and 16 for L.

These figures confirm the latest estimate of the Version, as agreeing with the Bohairic in its Neutral tendency. They also reduce the evidence for Western influence, though the marked preponderance of D readings in all the Gospels maintains that influence, of which the most prominent instance in the Sahidic is the description of the stone, rolled to the door of the sepulchre in the narrative of Luke, where however four variations of the words are seen, none of them agreeing exactly with the reading of the only other authorities D and Old Latin c. No other peculiar addition of D or other Western document is found, and D readings which are not Sahidic occur in great abundance. The advantage of readings of \aleph over B points in the same Western direction, while the absence of peculiar L readings removes any idea of late Alexandrian tendency, although the probable Sahidic ending of Mark given by 108 makes a conspicuous exception in favour of L.

From the same arrangement of the various authorities a further set of figures has been drawn up. In this set the number of times in which \aleph B and \aleph B groups agree with both Sahidic and Bohairic is 786; and the number in which they

disagree 374. \aleph B agree with Bohairic alone 191 times and \aleph B with Sahidic alone 171. For each Gospel the figures are: Matthew 165, Mark 201, Luke 220, John 100 when \aleph B agree with SahBo; Matthew 93, Mark 57, Luke 141, John 83 when they disagree. Then when \aleph B agree with Bohairic alone: Matthew 26, Mark 66, Luke 74, John 25; and when \aleph B agree with Sahidic alone: Matthew 40, Mark 29, Luke 59, John 43. Here the gross figure of Bohairic agreement with the Neutral readings is larger than that of the Sahidic, but in the separate figures the superiority is not so decisively maintained, Matthew and John giving a large superiority for agreement of Sahidic with \aleph B. The figures for agreement of \aleph B with SahBo in each Gospel mark again the early Alexandrian character of both versions, the ratio appearing highest in Mark, 201 against 57 for absence of SahBo from \aleph B, John showing only a small difference. In Luke the difference between Sahidic and Bohairic is the least, in Mark the greatest; in Matthew and John the proportion is nearly the same, Sahidic being nearer \aleph B by two to one. The Gospel of John was the more popular in Egypt and might therefore become assimilated to the later Greek MSS., perhaps also to earlier assimilation is due the comparatively small difference between the figures (100 and 83) which denote agreement and disagreement of \aleph B with SahBo.

Taking another means of testing the Version, among the selected readings discussed by Westcott and Hort in their *Introduction*, and of which the greater number represent a division between Western and Neutral readings, 48 are taken from Matthew. Of these only one in the Sahidic is simply Western, viz. the name *Gerasenes*, which is the reading of both the fragments containing the verse, against *Gadarenes* or the Bohairic *Gergesenes*. The other 13 are chiefly Western and Syrian, 3 Syrian and 2 pre-Syrian. In 4 only do the fragments vary: the late lectionary f¹ omits *behind me* in iv. 10, 111 has *works* instead of *children* in xi. 19, 111 and 119 read *Jesus the Christ* in xvi. 21, and the earlier fragments, 50, 52, and 80, put the recusant son last, and give the answer *the last* instead of *the first*, which is the reading of 18, 111, and 112, fragments of probably later MSS., which put the recusant son first. The large majority of the

Sahidic agree with the Bohairic in their support of the Neutral readings.

Mark supplies 47 readings, in which the Sahidic varies from the Neutral in eight cases, and twice only shows division of testimony. In xiv. 68 the interesting 73 and 108 with 127 give the Neutral reading; and in vii. 4 there are three Sahidic variations of the reading *καὶ κλινω̅ν*. In no case does a purely Western form occur in the Version among these readings of the second Gospel.

Of the 65 readings selected from Luke, in ix. 37, one of the three MSS., 129, omits *on the same day*, which is the peculiar reading of the other two; and all the six MSS. have *covered* for *burning* in xxiv. 32, supporting the Western reading; 91 has the addition *and thus it must be* in xxiv. 46 against the two other MSS. which confirm the Neutral omission; but with these three exceptions in all the other selected places the Sahidic agrees continually with the Neutral reading.

In 40 readings taken from John, 11 of the Sahidic vary from the Neutral, and 6 have the Western form, though one of these, *given*, in vii. 39, is paraphrased on account of the difficulty of expressing the passive. Two combinations of readings occur at i. 18 and i. 34: *God the only Son* and *the Son the chosen*, but in no case is there any fluctuation of the Sahidic MSS., which are sufficiently numerous in most of the chapters of John.

From this investigation of these selected readings the same result as before is obtained. The Western readings have a decided but slight superiority of number over other variants, while the main stream is Neutral, and this, now regarded as the early Alexandrian form, exhibited by the Bohairic, maintains itself even more firmly in the Sahidic. Further, the large numbers of Western readings given in those selected by Westcott and Hort make the case more significant even though those authors have omitted the description of the stone of the sepulchre, sufficiently remarkable among the twelve greater Western interpolations.

Publication of the whole of the Gospels and the ascertainment of the readings of MSS., often amounting to a respectable number, will not materially alter the opinion about the

Version and the relation of the Sahidic to the Bohairic which the writer in the *Encyclopedia Biblica* iv. 5008-10 has expressed.

As for the Sahidic MSS. themselves, the fragments are seldom long enough to determine satisfactorily the real character of the entire documents, and the longest are naturally the more recent. If longer and earlier fragments are discovered greater diversity may appear, but at present there is not much sign of variation. Matthew 111 and the lectionary m^1 seem to have a slightly different vocabulary from the rest: thus 111 reads $\epsilon\tau\psi\omicron\omicron\pi$ $\mu\alpha\zeta$ for $\epsilon\tau\bar{\eta}\tau\alpha\zeta$, $\alpha\delta\epsilon\iota\sigma\omicron\upsilon$ for $\alpha\mu\iota\sigma\omicron\upsilon$, $\alpha\delta\bar{\rho}$ for $\alpha\delta\epsilon\iota$, $\mu\epsilon\kappa\rho\omicron$ for $\mu\kappa\alpha\rho$, $\epsilon\tau\tau\alpha\lambda\sigma\eta\tau$ for $\epsilon\tau\omicron\omicron\omicron\chi$ joined in this last case by 73, $\tau\alpha\alpha\epsilon$ for $\chi\omicron\omicron\varsigma$; m^1 $\rho\mu\alpha\iota$ for $\bar{\eta}\tau\epsilon\iota\zeta\epsilon$, $\alpha\mu\omicron\tau$ for $\chi\omega$. 73, 111, 134 and m^1 show signs of conforming to the Bohairic, and 111 of conforming to the Greek as in Matthew xiii. 15, 17, 27 and xxi. 4. It has been observed that the Bohairic group DAE &c. give special support to the Sahidic in Matthew, but this tendency is not maintained in Mark. The Bohairic MS. M, which is known to have been brought from the Monastery of St. Anthony in the Eastern Desert, bears trace of Sahidic influence, as also Γ now in the Library of the Patriarch at Cairo, but probably written by the same scribe as the MS. of the Epistles and Acts which still reposes on the shelf of a Sahidic Library in Dair al Muharraq. The peculiarities also of Bohairic F and K sometimes suggest Sahidic affinity.

LIST OF GREEK WORDS

List of Greek words used by the Coptic translator, showing occasionally where the Greek was rendered by a Coptic word or phrase. When no passage is mentioned the Greek word is used in all the four Gospels.

αγαθος Mt v 45 M x 17 L vi 45 J vii 12 επαποστοσ Mt vii 11
 ετπαποσϣ L vi 45, αγανακτει verb Mt xx 24 M xiv 4 L xiii 14
 επατ M x 14, αγαπη Mt xxiv 12 L xi 43 J v 42, αγγελος, αγελη
 Mt viii 30 M v 11 L viii 32, αγορα Mt xx 3 M vi 56 L xx 46
 αγωνιζε verb L xiii 24 αμψε J xviii 36, αδικια L xvi 9 ϣι ἡχοη̄ L
 xvi 8 J vii 18, αδικος L xvi 10 ρεϣϣι ἡχοη̄ Mt v 45 L xviii 11, αετος
 Mt xxiv 28 L xvii 37, αθετει verb M vii 9 L vii 30 J xii 48 τ̄το M vi
 26, αιτει verb, αιτημα L xxiii 24, αιτια Mt xix 3 M xv 26 J xviii 38
 οσ ἡρω̄ L viii 47, αιχμαλωτιζε verb L xxi 24, αιχμαλωτος L iv 18,
 αιων Mt xii 32 M iv 19 L xvi 8 ενεε Mt vi 13 Li 70 J iv 14, ακα-
 θαρτον Mt viii 16 M i 23 L iv 33, ακαθαρσια Mt xxiii 25 L xi 39,
 ακεραιος Mt x 16, ακμην Mt xv 16, αλαβαστρον Mt xxvi 7 ϣαασ MS
 M xiv 3 ϣαασ MS L vii 37, αλεκτωρ, αληθως M xiv 70 παμε Mt
 xiv 33 παμε L xii 44 παμε J i 47 ϣἡ οσμε L ix 27, ἄλυσις M v 4
 L viii 29 ειπε M v 3, αλλα, αλλωι J xix 39, αμελει verb Mt xxii 5,
 αμην, αναγκαζε verb Mt xiv 22 M vi 45 L xiv 23, αναγκη Mt xviii 7 L
 xxi 23 ϣπε L xiv 18, αναθε(-θη MS)μα L xxi 5, ανακρινε verb L xxiii
 14, αναλυμψις L ix 51, αναστασις, αναχωρει verb Mt i 12 22 iv 12 ix
 24 xii 15 xxvii 5 M iii 7 ἔωκ Mt ii 13 14 σερτῃ J vi 15, ανεχε verb
 Mt xvii 17 M ix 19 L ix 41, ανοητος L xxiv 25, ανομια Mt vii 23,
 ανομος L xxii 37, απαρνα verb Mt x 33 MSS xvi 24 MSS xxvi 34 35
 M viii 34 xiv 30 31 MSS 72 L ix 23 MSS xii 9 MSS xxii 61 J xiii 38
 MS, απατη Mt xiii 22 M iv 19, απιστει verb L xxiv 41 ϣἡατπαρτε M xvi
 11 *believed* not M xvi 16 L xxiv 11, απιστος Mt xvii 17 L ix 41 xii 46
 J xx 27 ατπαρτε M ix 19, ἄπλους Mt vi 22 L xi 34, απογραφη L ii 2,
 αποδημει verb Mt xxi 33 M xii 1 L xv 13, αποθηκη M iii 12 L iii 17,
 αποκαθιστα verb Mt xvii 11 οσος Mt xii 13 λο M iii 5 ειωρῃ M
 viii 25 ϣεκ-εβολ M ix 12, απολογιζε verb L xxi 14 οσουῃ̄ L xii 11,
 απορει verb L ix 7 D xxiv 4 BCD J xiii 22, απορια L xxi 25, αποστο-
 λος, αποσυναγωγος J ix 22, αποτασσε verb M vi 46 L ix 61, αρα Mt

vii 20 xviii 1 xxiv 45 ειε Mt xii 28 xvii 26, *αργον* Mt xii 36 εσοτος̄ Mt xx 3, *αριστον* Mt xxii 4 L xiv 12, *αρνα* verb Mt x 33 MS xxvi 70 72 M xiv 68 70 L xii 9 MSS xxii 57 J i 20 xviii 25 27, *αρχαιος* Mt v 21 L ix 8, *αρχει* verb, *αρχισθε* verb M iv 1 MS, *αρχη* Mt xxiv 8 M i 1 xiii 9 19 L xii 11 xx 20 *υορῆ* Mt xix 4 L i 2 J ii 11 vi 64 viii 25 44 xv 27 xvi 4 *ροσειτε* Mt xix 8 xxiv 21 M x 6 J i 1, *αρχιερευς*, *αρχισυναγωγος* M v 22 L viii 49, *αρχιτελωνης* L xix 2, *αρχιτρικλινος* J ii 8, *αρχων*, *αρωματα* L xxiii 56 *ρηπε* M xvi 1 J xix 40, *ασθενης* Mt xxvi 41 M xiv 38 *υωπε* Mt xxv 39 L x 9, *ασκος* Mt ix 17 L v 37 *ρωτ* Mt ix 17 M ii 22, *ασπαζε* verb Mt x 12 M ix 15 L i 40 *ταε* Mt v 47, *ασπασμος* Mt xxiii 7 M xii 38 L i 29, *αυγουστος* L ii 1, *αυλη* Mt xxvi 3 M xiv 54 L xi 21 J xviii 15 *ορε* J x 1 16, *αυξανε* Mt vi 28 M iv 8 L i 80 *χιε* J iii 30, *αυστηρος* L xix 21 (*σκληρος* MS)

βαπτιζε verb, *βαπτισμα*, *βαπτιστης* Mt iii 1 M vi 24 L vii 20, *βαρος* Mt xx 12, *βασανιζε* verb Mt viii 6 M v 7 L viii 28 *εταουκῆ* Mt xiv 24 *ετροσε* M vi 48, *βασανιστης* Mt xviii 34, *βασανος* L xvi 23 *τκας* Mt iv 24, *βασιλικος* J iv 46, *βατος* M xii 26 L vi 44 xvi 6, *βεελζεβουλ* Mt xii 27 M iii 22 L xi 15, *βηδσαιδα*, *βημα* Mt xxvii 19 J xix 13, *βιος* M xii 44 L viii 14 *ῆκα* L xv 12 30 *πετῆτας* L xxi 4, *βλαπτει* verb L iv 35 *ῤοοπε* M xvi 18, *βοηθει* Mt xv 25 M ix 22, *βουλευτης* M xv 43 L xxiii 50

γαζοφυλακιον M xii 41 L xxi 1 J viii 20, *γαρ*, *γενεα* Mt i 17 M viii 12 L i 48, *γενημα* Mt xxvi 29 L xxii 18, *γενος* Mt xiii 47 M vii 26 ix 29, *γεραζηνος* Mt viii 28 M v 1 L viii 26, *γεέννα* Mt v 22 M ix 43 L xii 5, *γλωσσοκομον* J xii 6, *γραμματευς* Mt ii 4 M i 22 L v 21, *γραφη*

δαιμονιον, *δανιστης* L vii 41, *δαπανη* L xiv 18, *δε*, *δειπνον*, *δεκαπολις* Mt iv 25 M v 20, *διαβολος*, *διαθηκη* Mt xxvi 28 M xiv 24 L i 72 xxii 20, *διακονει* verb, *διακονια* L x 40, *διακονος* Mt xx 26 J xii 26, *διασπορα* J vii 35, *διδυμος* J xx 24, *δικαιος*, *δικαιοσυνη* Mt iii 15 L i 75 J xvi 8, *δικαιωμα* L i 6, *δικαιως* L xxiii 41, *δισταζε* verb Mt xiv 31, *διωγμος* Mt xiii 21 M iv 17, *διωκε* verb L xxi 12 J v 16 *πωτ ῆσα* Mt v 10 L xvii 23 J xv 20, *δογμα* L ii 1, *δοκει* verb Mt xvii 25 M xiv 64 D J xi 56 variously rendered elsewhere, *δοκιμαζε* verb L xii 56 *χοιῦ* L xiv 19, *δυναστης* L i 52, *δυνατος* L xxiv 19 *πετεῦῆσοα* L i 49, *δωρεα* J iv 10, *δωρον* Mt ii 11 M vii 11 L xxi 1

εβραιος J v 2, *εθνικος* Mt v 7, *εθνος*, *εκατονταρχος* Mt viii 5 L vii 2, *εικη* Mt v 22, *ει μητι* Mt xi 27 M ii 7 L iv 26 J iii 2 *ῆσα* M ii 7 MS, *ειρηνη*, *ειτα* J xix 27 xx 27 *εῖπῆσω* M iv 28 *εῖπῆσως* L viii 12, *εκκλησια* Mt xvi 18, *ελαχιστος* Mt v 19 *χολῆ* Mt ii 6 *ετσοῆκ* Mt

xxv 40 κοῦν L xii 26, ἔλλην M vii 20 J vii 35 οὔρειενι (Ionian) J vii 35 xix 20, ἐπιζέ verb Mt xii 21 L vi 34 J v 45, ενεργει verb Mt xiv 2 M vi 14, ἐγκακει verb L xviii 1, ἐνοχος Mt v 21 xxvi 66 ἁ-
 πῦα M xiv 64, ἐντολη, ἐξέστι Mt xii 10 M ii 26 L vi 9 J xviii 31
 ὡψε Mt xii 2 M ii 24 στο J v 10, ἐξομολογει verb Mt iii 6 M i 5 L
 x 21, ἐξουσια, ἐπαινου verb L xvi 8, ἐπειδη Mt xxv 21 xxvii 6 L vii 1
 xi 6 J xiii 29 εἶολ κε Mt xxi 46, ἐπειδηπερ L i 1, ἐπενδυτης J xxi
 7, ἐπιγραφη Mt xxii 20 L xx 24 ρας M xii 16, ἐπιθυμει verb Mt v
 28 L xv 16, ἐπιθυμια M iv 19 L xxii 15 J viii 44, ἐπιτιμα verb Mt
 viii 26 M iii 12 L iv 35 πεϋῃ M x 13, ἐπιτροπος Mt xx 8 L viii 3,
 εργατης Mt ix 37 L x 2, ἐρημος Mt iv 1 M i 12 L iii 2 J iii 14 χαιε
 Mt iii 3 M i 3 L i 80, ἐρμηνευε verb M xv 22 οὔαρῃ Mt i 23 M v 41
 J i 39, ἐτι, εὐαγγελιζε verb L iv 18 ταυσεοειϋ Mt xi 5 L i 19, εὐαγ-
 γελιον Mt iv 23 M i 1, εὐγενης L xix 12, εὐκαιρια M xiv 11 οὔοειϋ
 Mt xxvi 16 L xx 6, εὐφρανε verb L xii 19, ἐφοσον Mt ix 15 M vii 36

ζηλωτης L vi 15, ζηνητη verb M ix 10, ζητησις J iii 25

η (ειε MS L xiii 4), ἡγεμονια L iii 1, ἡγεμων Mt ii 6 M xiii 9 L xx
 20, ἡγουμενος Mt ii 6 πετριχωτῃ L xxii 26, ἡδη M viii 2 J iii 18
 variously rendered elsewhere, ἡδονη L viii 14, ἡλικια L ii 52 ὡνη
 Mt vi 27 L xii 25 σοτ L xix 3

θαλασσα, θεραπευε verb M iii 2 MS ῥπαρρε Mt iv 23 M i 34 iii 2
 MSS L iv 23 λο Mt xvii 18 J v 10, θηριον M i 13, θλιβε verb M iii
 9 L viii 45, θλιψις Mt xiii 21 M iv 17 J xvi 21, θρονος Mt v 24 L i
 32, θυσια Mt ix 13 M xii 33 L ii 24, θυσιαστηριον Mt v 23 L i 11

ικανος M i 7 variously rendered elsewhere, ἰκων Mt xxii 20 M xii
 16 L xx 24 MSS ρο, ἰσαγγελος L xx 36, ἰωτα Mt v 18

καδος J iv 11, καισαρ L iii 1 J xix 15, καθαριζε verb M vii 19 τῆθο
 Mt viii 2 M i 42 L iv 27, καθεδρα Mt xxi 12 αα ἡραιοος M xi 15,
 καθηγει verb L i 4, καθιστα verb Mt xxiv 45 L xii 14, και γαρ Mt viii
 9 L i 66, καιτοι J iv 2, κακια Mt vi 34, κακιν κακως Mt xxi 40, κακως
 J xviii 23, καλως Mt xv 7 M vii 6 L xx 39 J iv 17 πετπαποϋ Mt
 xii 12 L vi 27, καν, κανανιτης Mt x 3 M iii 18 J xiv 22, καρπος, κατα,
 καταβολη M xxv 34 L xi 50 J xvii 24, κατακλυσμος Mt xxiv 38 L
 xvii 27, καταλυε verb Mt v 17 εωλ εἶολ Mt xxvii 40 M xiii 2 L xxi
 6, καταξίου verb L xx 35, καταπετασμα Mt xxvii 51 M xv 38 L
 xxiii 45, καταφρονει Mt vi 24 L xvi 13, κατηγορει, κατηγορια J xviii 29,
 κανμα Mt xiii 6, κανσων Mt xx 12 L xii 55, καφαρναουμ, κεδρος J
 xviii 1, κεντηριον M xv 39, κεραμευς Mt xxvii 7, κεραμος L v 19,
 κερρα J xi 44, κερρος M xii 2 οὔοειϋ Mt viii 29 M i 15 L i 20 J vii 6

σητ M xi 13, κησος Mt xvii 25 M xii 14, κυρισαι verb L iii 3 τα-
 ψεοειψ Mt iii 1 M i 4 L iv 18, κητος Mt xii 40, κιβωτος Mt xxiv 38
 L xvii 27, κινδυνευε verb L viii 23, κλαδος Mt xiii 32 M iv 32 L xiii
 19, κληρονομει verb Mt v 5 xix 16 MS xix 29 M x 17 L x 25 χι Mt
 xix 16 MSS, κληρονομια Mt xxi 38 M xii 7 L xii 13, κληρονομος Mt
 xxi 38 M xii 7 L xx 14, κληρος, κοδραντης Mt v 26 M xii 42, κοινωνος
 Mt xxiii 30 L v 10, κοκκος Mt xxvii 28, κολασις Mt xxv 46, κολυμβη-
 θρα J v 2, κολυμβον Mt xxi 12 M xi 15 J ii 15, κοπρια L xiv 35, κορ-
 βανος Mt xxvii 6, κορος L xvi 7, κοσμει verb L xxi 5 τσαπο Mt xii 44
 xxv 7 L xi 25, κοσμος, κουστωδια Mt xxvii 65, κρανιον, κρατιστε L i 3,
 κριμα M xii 40 L xx 47 ραπ Mt vii 2 L xxiv 20, κρινε verb Mt vii 1
 L vi 37 J iii 17 †ραπ Mt vii 2, κρισις Mt v 21 L x 14 J iii 19 ραπ
 Mt xii 20 L xi 42 J vii 24, κριτης L xviii 2 ρεφ†ραπ Mt v 25 L xi
 19, κυριακη J xx 1, κωλυε verb Mt xix 14 M ix 38 L ix 49, κωμη M
 viii 23 MS †αε Mt ix 35 M viii 23 MSS L v 17

λακανη J xiii 5, λαμπας Mt xxv 1 J xviii 3, λαος, λεγων Mt xxvi
 53 M v 9 λεγιων MS L viii 30, λεντιον J xiii 4, λεπτον M xii 42 L xii 59,
 λευειτης L x 32 J i 19, λιβανος Mt ii 11, λιθοστρωτον J xix 13, λιμνη L
 v 1, λιτρα J xii 3, λογιζε verb J xi 50 αεκεουκ M xi 31, λογος Mt
 xii 36 ωπ Mt xxv 19, λογχη J xix 34, λοιμος L xxi 11, λυπει verb
 Mt xiv 9 L xviii 23 J xvi 20 αοκῆ πρητ M x 22, λυπη L xxii 45 J
 xvi 6, λυχια Mt v 15 M iv 21 L viii 16 ρηῆτ L xi 33

μαγος Mt ii 1, μαθητης, μαθητευε verb Mt xxvii 57 χιχῶ Mt xiii 52
 †χῆω Mt xxviii 19, μακαριος L xiv 14 παιατ Mt v 3 L vi 21 J xiii
 17 ααααατ L i 45, μαλλον see ποσω, μαμωνας Mt vi 24 L xvi 9,
 μαννα J vi 31, μαριάμ Mt xiii 55 xxvii 56, μαστιγῆς M iii 10 L vii 21
 J ii 15, μαστιγου verb, μεγαστανος M vi 21, μελετα L xxi 14 κααε-
 ἡροουψ M xiii 11, μελος Mt v 29, μεν, μεντοι J iv 27, μερος L xi 36
 J xiii 8 αουψτε Mt ii 22 xv 21 αουψε xvi 13 το xxiv 51 L xii 46
 α M viii 10 J xxi 6 οσωπ J xix 23 ψαατῆ L xxiv 42, μετανοει Mt
 iii 2 M i 15 L x 13, μετανοια Mt iii 8 M i 4 L iii 3, μετρητης J ii 6,
 μη, μηποτε Mt iv 6 M iv 12 L xii 58 αεψακ L iii 15 χεκασ ἡπε L
 xiv 29, μηπως M xiii 5 36 J vii 26, μητι Mt vii 16 M iv 21 J iv 29,
 μηχανη Mt xxiv 41, μιγμα J xix 39, μνα L xix 13, μογισ L ix 39 xxiii
 53, μονον M v 36 L viii 50 J v 18 ααατε Mt viii 8 M vi 8, see ου,
 μορφη M xvi 12, μυστηριον Mt xiii 11 M iv 11 L viii 10

ναζαρηνος M x 47 ρῆπαζαρεθ L iv 34, ναζωραιος Mt ii 23 J xviii
 5, ναρδος M xiv 3 J xii 3, νηστευε verb Mt iv 2 M ii 18 L v 33, νηστια
 M ix 29 L ii 37, νοει verb Mt xiii 13 M iv 12 J xii 40, νομικος L vii

30, νομισμα Mt xxii 19, νομοδιδασκαλος Mt xxii 35 L v 17, νομος Mt v 17 L ii 22 J i 17

ξεστης M vii 4

ὄβολος Mt x 29 L xii 6, οικονομει verb L xvi 2, οικονομια L xvi 2, οικονομος L xvi 1, οικουμενη Mt xxiv 14 L ii 1, ὄλοκαυτωμα M xii 33, ὄμοιος Mt xxii 26 M xiv 31 L v 10 J v 19 ρω M iv 16 L vi 31 ρηαι L iii 11 οκ J vi 11 xxi 13, ὁμολογει verb, ὁμως J xii 42, οντως M xi 32 L xxiii 47 J viii 36, ὄπλον J xviii 3, οπτασια L xxiv 23 σωλῆ L i 22, ὄραμα Mt xvii 9, οργη, ορινη L i 39, ορχει verb M vi 22 σοεσε Mt xi 17 xiv 6 L vii 32, ορφανος J xiv 18, ὄσον Mt v 25 M ii 19 J v 7 xii 35, ὅταν Mt x 19 xii 43 xiii 32 M ii 20 xii 25 L xi 24, ὅτε J xvi 2, ου J v 18 xiii 9, ου μονον Mt xxi 21 J xiii 9 αι πᾶσατε J xi 52 xii 9, ουδε, ουκ εξεστι Mt xxii 17 M xii 14 L xx 22 J xviii 31, ουκουν J xviii 37, ουν L xvi 27, ουσια L xv 12 xx 13, ουχ οτι J vii 22, οψωνιον L iii 14

παιδευε L xxiii 16, παλιν Mt iv 8 M viii 25 J xvi 28 οκ Mt iv 7 M ii 1 L xiii 20 J i 35, πανόπλια L xi 22, πανουργια L xx 23, παντοχευς L x 35, παντοχιον L x 34, παντως L iv 23, παρα M iv 31 L iii 13, παραβα verb Mt xv 2, παραβολη Mt xiii 3 M iii 23 L iv 23, παραγε verb Mt v 18 ix 9 M i 16 vi 48 MS J ix 1 εαατ M vi 48 MSS, παραγειλε verb Mt x 15 L v 14 ρωκ M vi 8 viii 6, παραδεισος L xxiii 43, παραδιδου verb τασ ετοτ Mt v 25 M vii 13 L i 2 J xiii 30 † Mt xi 27 M iv 29 L x 22 J xix 30, παραδοσις Mt xv 2 M vii 3, παραιτει verb L xiv 18, παρακαλει verb Mt viii 5 L iii 18 εἰσωπ Mt xviii 32 M i 40 L vii 4, παρακλητος J xiv 16, παράλια L vi 17, παρασκευη, παρατηρει verb M iii 2 L vi 7, παρθενος Mt i 33 L i 27, παρρησια M viii 32 J vii 4, παρόιμια J x 6, παρουσια Mt xxiv 3, πασχα, πατρια L ii 4, πεδαις M v 4 ειπε L viii 29, πεζη Mt xiv 13 ερατοσ M vi 33, πειθε verb Mt xxvii 20 M vi 20 xv 10 15 L xx 6, πειραζε verb, πειρασμος Mt vi 13 M xiv 38 L iv 13, πελαγος Mt xviii 6, περισπα verb L x 40, περιχωρος Mt iii 5 M vi 55 L iii 3, πετρα Mt vii 24 M iv 5 L vi 48, πηγη M v 29 J iv 6, πηρα Mt x 10 M vi 8 L ix 3, πινακις L i 63, πιναξ Mt xiv 8 M vi 25 L xi 39, πιστευε, πιστικη M xiv 3 MS σοτῆ MSS J xii 3, πιστις Mt vi 30 M ii 5 L v 20, πιστος Mt xxiv 45 L xii 42 J xx 27, πλανα verb, πλανη Mt xxvii 64, πλανος Mt xxvii 63, πλατια Mt vi 5 L x 10, πλην Mt xi 22 L vi 24 J xiii 34 ἡβῆλ M xii 32, πῆα, πολεμος Mt xxiv 6 M xiii 7 L xxi 9 ωυγε L xiv 31, πολις, πονηρια Mt xxii 18 M vii 22 L xi 39 MSS, πονηρον Mt v 37 M vii 23 MSS L iii 19 ροοσ Mt v 11 ix 4 M vii 23 MS ix 39, πονηρος Mt vi 13 M vii 22 L vi 22 J xvii 15 ροοσ Mt v 11 L xi 26 J iii

19, *πορνη* Mt xxi 31, *πορνια* Mt v 32 M vii 21 J viii 41, *πορνος* L xv 30, *ποσω μαλλον* Mt vi 30 L xi 13, *πραιτωριον* Mt xxvii 27 M xv 16 J xviii 28, *πρακτωρ* L xii 58, *πρεσβεια* L xix 14 *ψαιψιμε* L xiv 32, *πρεσβυτερος* Mt xv 2 M vii 3 L vii 3, *προβατικη* J v 2, *προδοτης* L vi 16, *προθεσις* Mt xii 4 M ii 26 L vi 4, *προκοπτει* verb L ii 52, *προς* Mt xiii 21 M iv 17 L viii 13 J v 35, *προσηλυτος* Mt xxiii 15, *προσκαρτερει* verb M iii 9 viii 2 MSS *θεετ* MSS, *προφητευε* verb, *προφητης*, *προφητια* Mt xiii 14, *πυλη* Mt vii 13 L vii 12, *πυργος* Mt xxi 33 M xii 1 L xiii 4, *πως* M iv 13 *ἡαυ ἦρε* Mt vii 4 M ii 26 L i 34 J iii 4

σαββατον, *σαδδουκαιος* Mt iii 7 M xii 18 L xx 27, *σαλπιγξ* Mt xxiv 31, *σανδαλιον* M vi 9, *σαρξ*, *σατανas*, *σατεερε* (*στατήρ*) Mt xvii 27 M xii 15 (*δηνάριον*), *σικερα* L i 15, *σινδων* Mt xxvii 59 xiv 51 MSS L xxiii 53 MSS, *σινδωνιον* M xiv 51 MSS xv 46 MS L xxiii 53 MSS, *σκανδαλιζε* verb, *σκανδαλον* Mt xiii 41 L xvii 1, *σκευος* M xi 16 *ρηααθ* Mt xii 29 M iii 27 L viii 16 J xix 29, *σκηνη* Mt xvii 4 M ix 5 L ix 33, *σκηνοπηγια* J vii 2, *σκλη*(*υ* L xix 22)*ρος* Mt xxv 24 *ἡαυτ̄* J vi 60, *σκυλλει* verb Mt ix 36 L vii 6 *φριεε* M v 35, *σουδαριον* L xix 20 J xi 44, *σοφια* Mt xi 19 M vi 2 L ii 40, *σοφος* Mt xi 25 L x 21, *σπειρα* Mt xxvii 27 M xv 16 J xviii 3, *σπεκουλατωρ* M vi 27, *σπερμα*, *σπηλαιον*, *σπογγος* Mt xxvii 48 M xv 36 J xix 29, *σπουδη* L vii 4 (*σπουδαίως*) *ρη̄ οσθεπη* M vi 25 L i 39, *σταδιον* Mt xiv 24 L xxiv 13 J xi 18, *στασιαζε* verb M xv 7 (*στασιαστῶν*) *στασις* xv 7 L xxiii 19, *σφος*, *σφου* verb, *στιγμα* L iv 5, *στοα* J v 2, *στολη* M xii 38 L xv 22, *στρατευμα* Mt xxii 7 L xxiii 11, *στρατηγος* L xxii 4, *στρατια* L ii 13, *συγγενης* M vi 4 L i 58 J xviii 26, *συγγενις* L i 36, *συμανε* verb (*σημαίνειν*) J xii 33, *συμφωνια* L xv 25, *συναγε* verb Mt xii 30 L xi 23 *εωσθ* Mt ii 4 M ii 2 L iii 17 J iv 36, *συναγωγη*, *συνέδριον*, *συνευδοκει* verb L xi 48, *συνζητει* verb (*ζηντήτι*) M ix 10 L xxii 23 *φτωπ* M viii 11, *συντελεια* Mt xiii 39, *συρος* L iv 27, *σφραγιζε* verb Mt xxvii 66 J iii 33, *σχισμα* J ix 16 *πωρ* Mt ix 16 M ii 21, *σωμα*, *σωτηρ* (*σῶρ* MS) L i 47 J iv 42

ταμιον Mt vi 6 L xii 3, *ταξις* L i 8, *τασσε* verb Mt xxviii 16, *ταφος* Mt xxiii 27 J v 28, *ταχη* M ix 39 *ρη̄ οσθεπη* Mt v 25 (L xv 22) J xi 29, *τελειος* Mt xix 21 M x 21, *τελος* Mt xvii 25, *τελωνης* Mt v 46 M ii 15 L iii 12, *τελωνιον* Mt ix 9 M ii 14 L v 27, *τετραρχης* Mt xiv 1 L ix 7, *τετρααρχης* L iii 1, *τιμη* Mt xxvii 9 *αοθ* xxvii 6, *τιτλος* J xix 19, *τολμα*, *τοτε πεσοειψ* *ετῶμαθ* Mt iv 17, *τραπέζα*, *τραπεζειτης* Mt xxv 27 J ii 14, *τρυφη* L vii 25

ύδρια J ii 6, *ύδροπικος* L xiv 2, *ύπαρχοντα* Mt xix 21 M x 21 L viii 3 *ἡκα* L xii 33, *ύπηρετης*, *ύποκρινε* verb L xx 20, *ύποκρισις* Mt xxiii 28 M xii 15 L xii 1, *ύποκριτης* Mt vi 5 M vii 6 L vi 42, *ύπομεινε* verb

Mt x 22 L xxii 28, ὑπομονη L viii 15, ὑποποδιον Mt v 35 L xx 43, ὑποτασσε verb L x 17 $\epsilon\omega\tau\bar{\alpha}$ L ii 51, ὕσσωπος J xix 29

φανος J xviii 3, φαντασμα Mt xiv 26 M vi 49, φαρισαιος, φθονος Mt xxvii 18 M xv 10, φονος M xv 7 $\rho\omega\tau\bar{\eta}$ Mt xv 19 M vii 21 L xxiii 19, φορει Mt xi 8 $\epsilon\rho\epsilon\text{-}\rho\iota\chi\bar{\eta}$ J xix 5, φορος L xx 22 $\psi\omega\omega$ L xxiii 2, φραγελλον verb Mt xxvii 26 M xv 15, φυλακτηριον Mt xxiii 5, φυλη Mt xix 28 L ii 36

χαιρε, χαλα M ii 4 L v 4, χαλκιον M vii 4, χαριζε M xv 45 (ἐδωρήσατο) L vii 21 $\kappa\alpha\text{-}\epsilon\theta\omega$ L vii 42, χαρις L ii 40 J i 14 $\rho\mu\omega\tau$ L i 30, χασμα L xvi 26, χειμαρροος J xviii 1, χηρα M xii 40 L ii 37, χιλιαρχος M vi 21 J xviii 12, χιων Mt xxviii 3, χλαμυς Mt xxvii 28 M xv 17, χορος L xv 25, χορτος, χρημα M x 23 L xviii 24, χρηστος L vi 35 MS $\chi\rho\varsigma$ $\rho\omega\lambda\bar{\epsilon}$ Mt xi 30 $\mu\epsilon\tau\bar{\rho}$ L v 39, χρια $\alpha\rho\epsilon$ M xi 3 MSS, χωρα $\epsilon\omega\psi\epsilon$ L ii 8, χωρις Mt xiv 21 xv 38 $\alpha\chi\bar{\eta}$ Mt xiii 34 M iv 34 J i 3 xv 5 $\sigma\tau\epsilon\psi$ L vi 49 $\bar{\eta}\kappa\alpha$ $\sigma\tau\kappa\alpha$ J xx 7

ψαλμος L xx 42, ψυχη

ὡς Mt vii 29 M xiv 48 L vi 22 $\bar{\eta}\theta\epsilon$ Mt vi 5 M i 10 L iii 4, ὡσαυτως L xx 31 $\rho\iota\mu\alpha\iota$ Mt xx 5 xxi 30 M xii 21 $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\tau\epsilon\iota\sigma\epsilon$ Mt xxi 36 $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\sigma\epsilon$ L xiii 3 5, ὁμοιως Mt xxv 17 M xiv 31 $\sigma\kappa$ L xxii 20, ὡστε Mt xix 6 M i 45 L iv 29 J iii 16 $\sigma\epsilon$ Mt xii 12

PROPER NAMES AND FOREIGN WORDS WITH VARIOUS OR UNUSUAL ORTHOGRAPHY

αβραάμ, βεελ(βελ)ζεβουλ βηδσαιδα βηδφαγη, γανα γεραζηνος γεέννα γολγοθ J xix 17, δαυειδ δαδ, ελεμα σαβακτανει εφφεθα, ιεριχω and ιεριχω ιερουσαλημ ιεροσολυμα ιερουσολυμα $\iota\epsilon\lambda\eta\mu$ $\iota\lambda\eta\mu$, ι(ει)σακ MS L xiii 28 xx 37 ισραηλ and $\iota\eta\lambda$ ιωάννα ιωάννης, καιφας καφαρναουμ κυρινος L ii 2, μαγδαληνη μαγδαλινη μαθθαιος and μαθθαιος μακεδαν Mt xv 39 μαμωνας and μαμμωνας μαρια and μαριάμ, ναιιν ναιμαν ναζαρεθ ναζαρετ and ναζαρα L iv 16 νωέ, ραββι ραββοννι ραγαν ραχηλ ρησα ρουθ ρουφος ρωμαιος, σιλwάμ, ταλειθα κουμ, τιβιριος, φοινικη M vii 26, χριστος Mt xxiv 24 $\bar{\chi}\varsigma$ and plural $\bar{\chi}\rho\varsigma$ M xiii 22

THE DATE OF THE VERSION

According to the opinion of Harnack expressed in the second edition of his *Expansion of Christianity* no trustworthy information concerning the origin of the religion of Christ in Egypt exists; though he remarks that the traditional list of the Patriarchs of Alexandria ought not to be lightly disregarded.

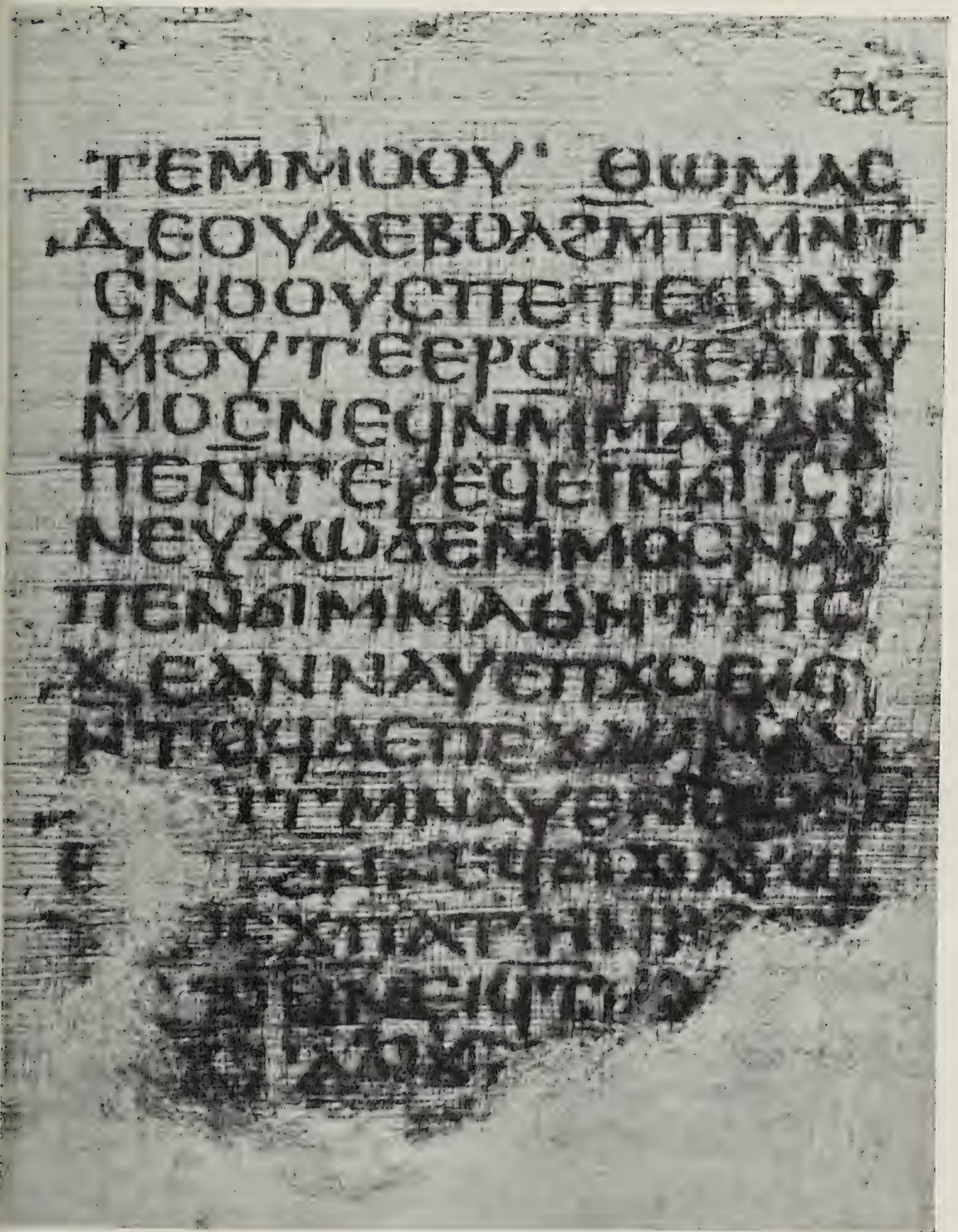
With the accession of Demetrius in A.D. 188 the real history of the Egyptian Church may be said to begin. During his long patriarchate he appointed four bishops, and his successor Heraclas as many as twenty, which indicates a rapid progress of the Church. Clement of Alexandria, born about A.D. 150, speaks of the Christians spreading over all the land, and while Origen in his discussion with Celsus admits that the number of Christians was small in the early part of the third century, yet there were enough to persecute under the rule of Decius in A.D. 250.

Considering the ease with which some of the ancient Egyptian beliefs might be adapted to the creed and teaching of Christians, and that there was probably an heretical Gospel of the Egyptians in the second century, we can hardly deny the likelihood of an early propagation of the faith. If with Harnack, relying on Leipoldt, 'we may conjecture, though we cannot prove, that the Sahidic Version partly goes back to the third century', there seems some reason for supposing that need of a vernacular Version arose as early as the time of Demetrius.

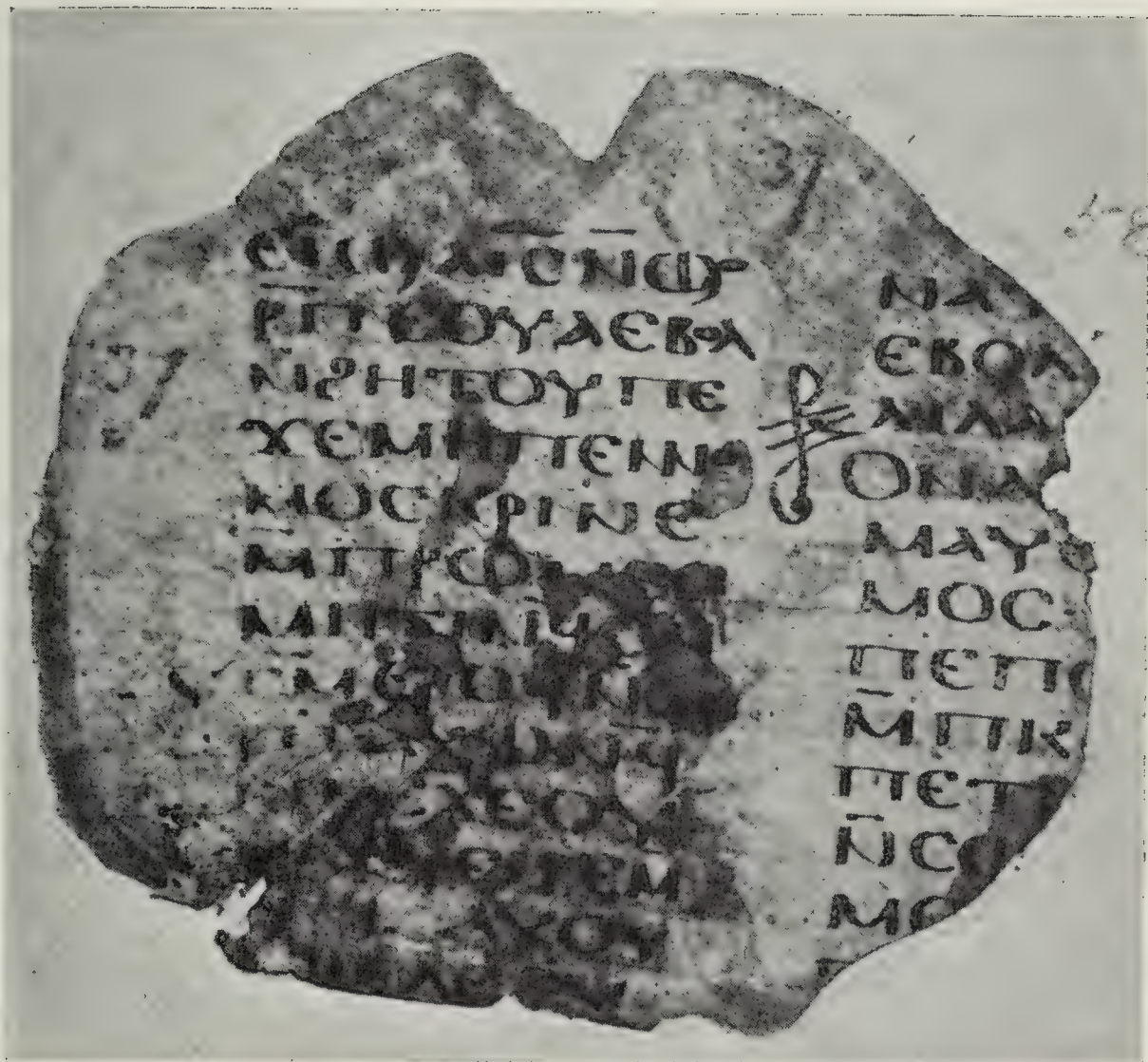
Where history fails us, the internal character of the Sahidic supplies confirmation of a date earlier than the third century. Being fundamentally of the older Alexandrian type, yet bearing signs of mixture from one or more sources, we can imagine the Version as of a form of text which, diverging from the main stream, retained variations belonging to the earliest

times, such as are known by the name of Western readings. These it preserved, and adopted afterwards some of the readings which are usually regarded as due to a later Syrian revision.

This theory does not preclude the translation of the Greek having taken place as late as the third century, but the traces of early mixture shown by the definite tinge of Western influence can hardly be explained except by reference to a date as early as possible. If Christianity did not exist at all in Upper Egypt before A.D. 150, then we must come down to the date of Demetrius as the earliest possible date of the Version ; but if, as is more likely, the Christian religion had spread by means of the Nile immediately after it began to be preached in Alexandria, and had already become infected by heretical and semi-pagan superstitions in the second century, we may provisionally conclude from the character of the Sahidic Version that it was made at that time.

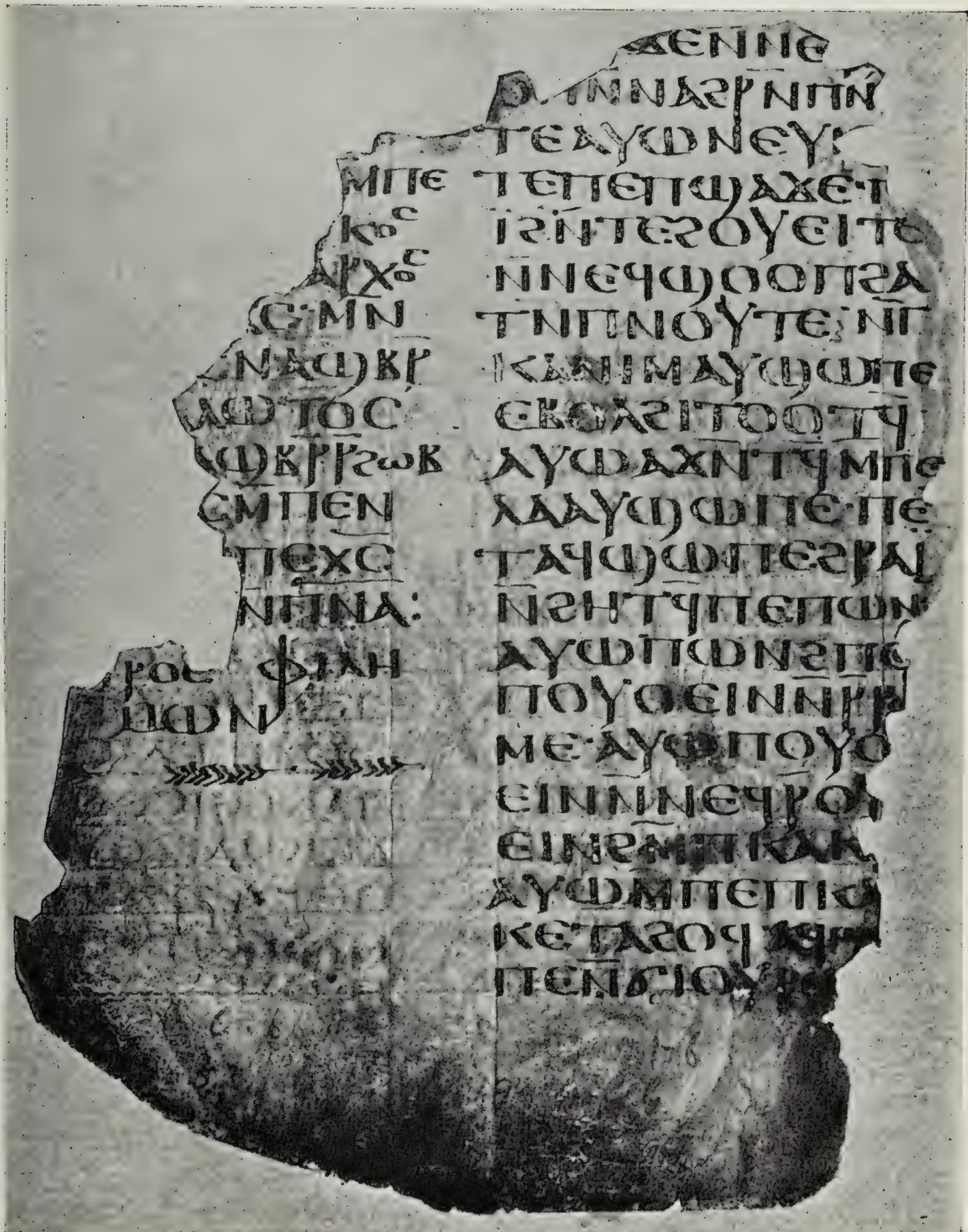


No. d. St. John xx. 23-25. The writing resembles No. g. Century IV

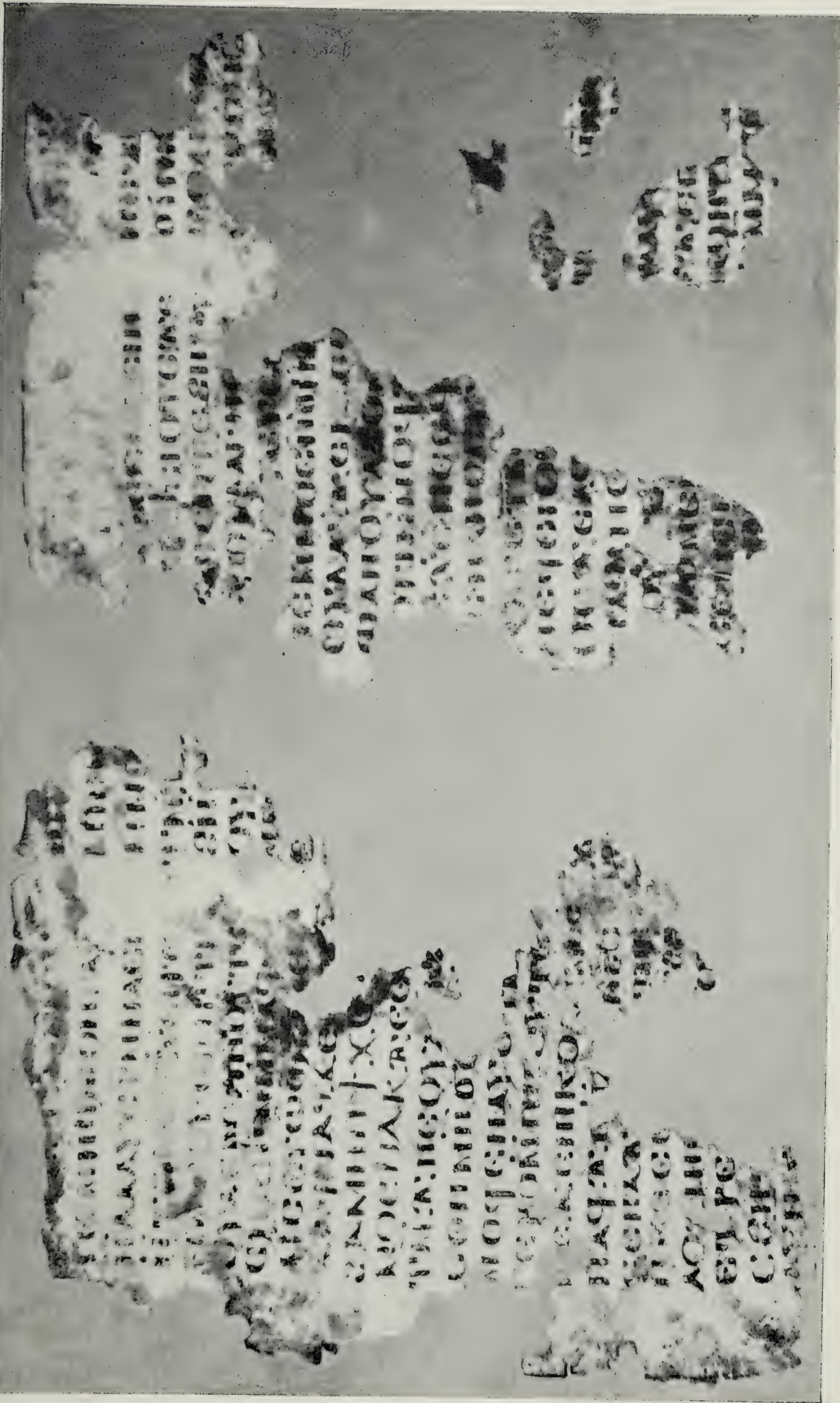


No. 2. From Akhmim. St. John VII. 50, 51, 52, VIII. 12

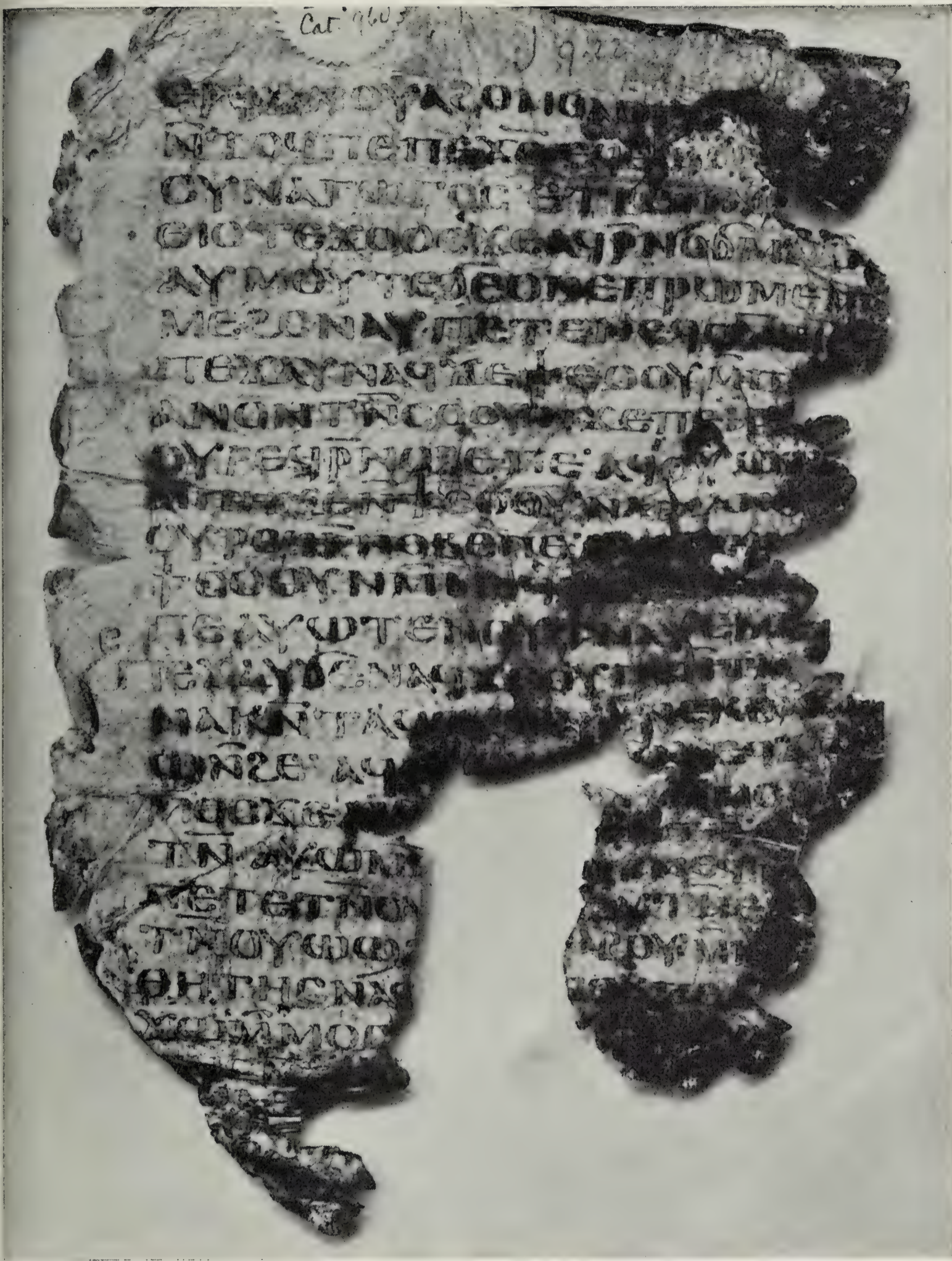
The writing is said to resemble the MS. of Ecclesiasticus at Turin, published by Lagarde. Century V



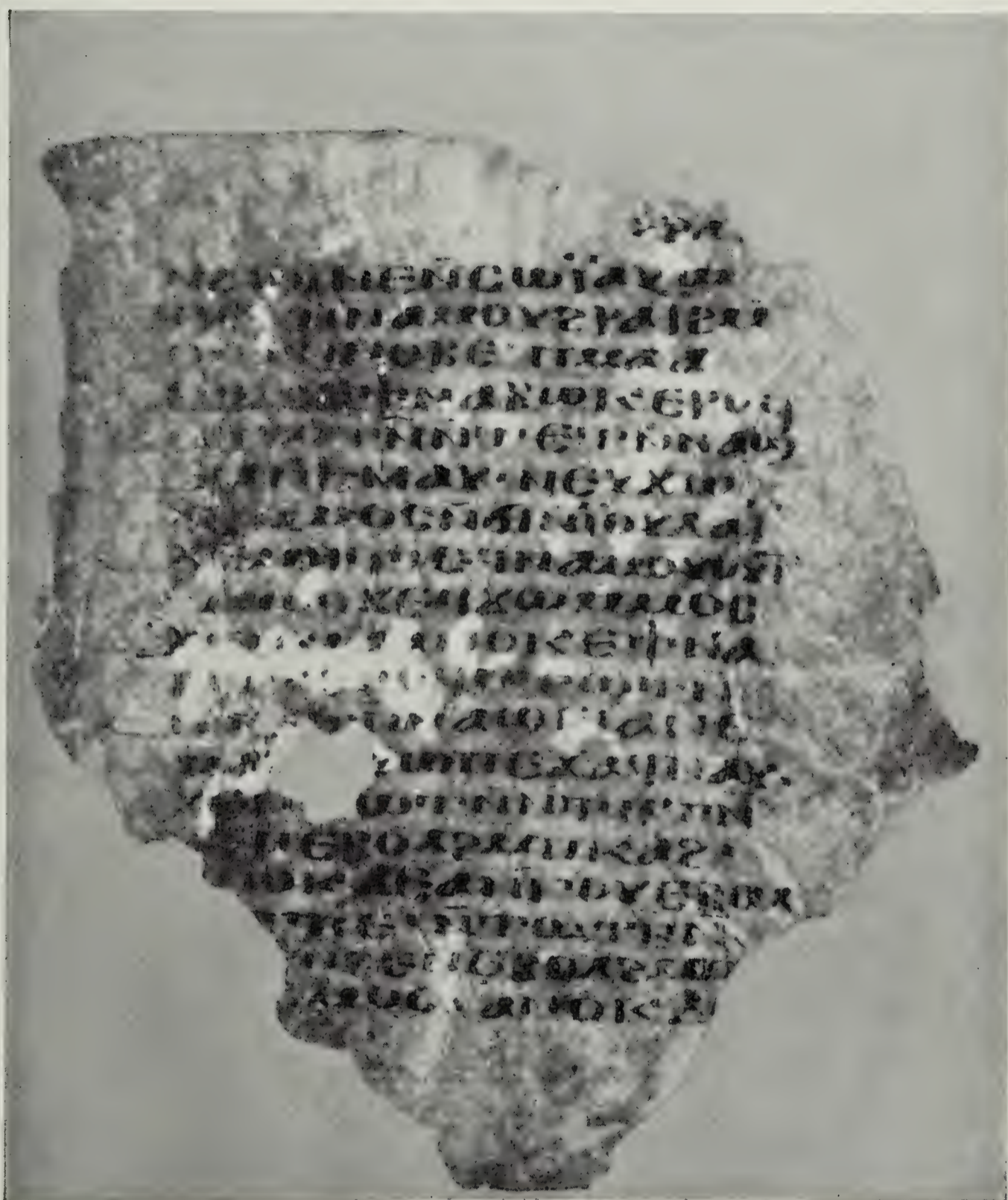
1 epp. St. John i. 1-6 following the Epistle to Philemon
 Century VI



No. 4. St. John III. 2-5, ix. 22-24. Century VI



No. 6. From Akhmim. St. John ix. 22-28. Century VI



No. 33. St. John VIII. 21-23. Century VII



No. 39. From Akhmim. St. Matthew xiii. 15, 18-20. Century VIII

ΑΚΩΤΜΕ
 ΡΟΙ· ΔΝΟΚΑΕ
 † ΕΟΥΝΧΕ
 ΚΩΤΜΕΡΟΙ
 ΝΟΥΘΕΙΩ
 ΝΙΜ· ΑΛΛΑ
 ΝΤΑΙΧΟΟ
 ΕΤΒΕΤΜΗ
 ΗΩΕΤΗΡΥ
 ΕΤΑΣΒΡΑΤΥ
 ΧΕΚΑΘΕΥΕ
 ΕΠΕΤΕΥΕΧΕ
 ΜΠΙΚΕΤΕΝ
 ΠΑΚΕΤΗΝΟ
 ΟΥΤ· ΔΥΩΝ
 Ε· ΒΕΧΧΕΝΑ
 ΛΩΚΑΚΕ
 ΟΛΣΝΟΥΜΟ
 ΝΟΜΗΧΒΛ
 ΑΡΟ· ΖΑΜΟΥ
 ΒΒΟΛ· ΑΧΕΙΕ
 ΒΟΛΝΒΤΠΕΝ
 ΕΧΜΟΥΕΥ
 ΛΗΡΝΝΕΥ
 ΥΕΡΗΤΕΜ
 ΕΥΟΙΧ· Ν

ΣΕΝΚΕΡΕΔ
 ΔΥΩΕΡΕΠΕΥ
 ΖΟΜΗ· ΛΙΟΥ
 ΟΥΔΑΡΙΟΝ
 ΠΕΧΕΙΟ
 ΧΕ· ΒΟΛΥΕ
 ΝΤΕ· Τ
 ΝΥΒΟ·
 ΚΗΗΩ
 ΕΒΟΛΣΝ
 ΔΑΙΕ·
 ΨΑΜ·
 ΩΔΥ·
 ΠΕΚΙ·
 ΑΥΠΙΕΤΕΥΕ
 ΕΡΟΥ· ΖΟΕΙ
 ΝΟΔΕΕΒΟΛ
 ΝΖΗΤ· ΟΥ· ΔΥ
 ΒΩΗΩΔ·
 ΦΑΡΙΕΛΙΟ
 ΔΥΩΔΥ· ΤΑ
 ΜΟΥΕΝΕ
 ΤΑΙΟ· ΔΑΥ· ΜΑΡ
 ΧΙΕΡΕΥΟΛΕ
 Μ· Ν· Ε
 ΣΑΙΟ·

No. 24. From the Fayoum. St. John xi. 41-47. Century VIII

ΠΑΥΛΟΥ ΧΙΘΟΧΝΕ
 ΧΕΚΙΣΕΥΕΜΟΥ
 ΟΥΤΙΠΟΤΕ ΤΟΛΕ
 ΚΑΘΗΜΕΡΑΝ ΤΗ
 ΣΥΝΟΧΗΝ ΑΡΡΕΒΙΑ
 ΣΥΝΑΙΟΧΑΛΙ· ΑΛΛΑ
 ΤΑΙΣ ΕΒΟΛΑΣΙ
 ΕΤΙΜΑΧΕΥΕΤΕ
 ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ
 ΡΗΘΟΣ ΕΥΧΕΤΑΙ
 ΕΥΧΟΜΕΝΟΣ
 ΧΕΕΦΡΑΝΙΑΦΩ
 ΤΕΙΜΕΥΜΗΝΕΣ
 ΠΑΘΗΤΗΣ· ΝΕΣ
 ΣΥΝΑΕΕΡΟΧΗΝ
 ΠΙΣΧΑΠΙΟΥ
 ΛΙΑΥΩΑΧΙΝΗ
 ΟΕΒΩΚΕΣΡΑΙΕ
 ΘΙΑΠΕΒΟΛΑΣΙ
 ΧΩΡΑΓΑΘΗΠΙΑ
 ΣΧΑΧΕΚΙΣΕΥΕ
 ΤΕΒΟΟΥ· ΝΕΥΦΙ
 ΝΕΒΕΤΙΕΤΙΣΙΣ
 ΑΠΟΝΕΥΧΩΠΙ
 ΠΙΕΥΕΡΗΥΕΥ

114

115
95
4

116
96
10



No. 37. From Akhmim. St. John xi. 53-56. Century VIII

Lower part of outer column showing the chapter number 12 and the Eusebian sections 95, 96, 97, with the canons 4 and 10

OXFORD : HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

